叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000001

2. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000002

3. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000003

4. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000004

5. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000005

6. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000006

7. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000007

8. 联邦探员的儿子在海豚岛(the G-man's Son At Porpoise Island) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)

[ðə; ði][dʒiː] - [mænz] [sʌn]
THE **G** **-** **MAN'S** **SON**
这 G - 男人的 儿子

联邦探员之子

[æt; ət] ['pɔːpəs] ['aɪlənd]
AT **PORPOISE** **ISLAND**
在 海豚 岛

在海豚岛

[ðə; ði]
THE
这

这

[dʒiː] - [mænz] [sʌn]
G **-** **MAN'S** **SON**
G - 男人的 儿子

联邦探员之子

[æt; ət] ['pɔːpəs] ['aɪlənd]
AT **PORPOISE** **ISLAND**
在 海豚 岛

在海豚岛

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɒrən] [ef] . ['rɑːbɪnsən]
WARREN **F** **.** **ROBINSON**
沃伦 F . 罗宾逊

沃伦·F·罗宾逊

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ]
The **Goldsmith**
这 金匠

金匠

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Publishing **Company**
出版 公司

出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1937** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1937年，作者

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE GOLDSMITH PUBLISHING COMPANY
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] [æt; ət] [blæk] [kəʊv] -
I At Black Cove 11
我 在 黑色的 海湾 -

我在黑湾11

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [blæk] [kəʊv] -
The Night in Black Cove 24
这 夜晚 在 黑色的 海湾 -

黑湾之夜 24

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪstə(r)] . - -
The Strange Mr . Nevens 39
这 奇怪的 先生 . - -

奇怪的内文斯先生 39

[ˌaɪ 'viː] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [blæk] [kəʊv] -
IV The Mystery of Black Cove 55
第四 这 神秘 的 黑色的 海湾 -

第四章 黑湾之谜 55

[viː] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] -
V Fighting for Life 70
V 斗争 为了 生活 -

V 为生命而战 70

['sɪksθ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒiː] - [mæn] -
VI Conference with a G - Man 83
六年级 会议 和 一个 G - 男人 -

与 G-Man 83 的第六次会议

[sevn] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] [ɔː(r)] [faɪt] -
VII Thirty Per Cent or Fight 100
七 三十 每 中心 或者 斗争 -

第七章 百分之三十，或者战斗到百分之百

[eɪtθ] [hɛgɑːrtːz] [plænz] -
VIII **Hegarty's** **Plans** **118**
八 赫加蒂的 计划 -

第八章 赫加蒂的计划 118

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][dʒiː] - [mæn]['grəʊsə(r)] [miːts] [ðə; ði] [bɔɪz] -
The **G** **-** **Man** **Grocer** **Meets** **the** **Boys** **131**
这 G - 男人 杂货商 满足 这 男孩们 -

G-Man杂货店老板遇见男孩们 131

[eks] [nə'vædəz] [bɪgɪst] [plɒt] -
X **Nevada's** **Biggest** **Plot** **144**
X 内华达州的 最大 阴谋 -

内华达州最大的地块 144

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['kæptʃəd] -
XI **Captured** **154**
十一 捕获 -

XI 俘获 154 人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] -
XII **Delivering** **the** **Prisoner** **167**
十二 运送 这 囚犯 -

第十二章 释放囚犯 167

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['hɛgərti] [plænz][ə; eɪ] [sə'praɪz] -
XIII **Hegarty** **Plans** **a** **Surprise** **180**
十三 赫加蒂 计划 一个 惊喜 -

XIII 赫加蒂计划一个惊喜 180

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði][dʒiː] - [men] [kləʊz] [ɪn] -
The **G** **-** **Men** **Close** **In** **195**
这 G - 男人 关闭 在 -

联邦探员在195年关闭

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] ['prɪznər] -
The **Boys** **Become** **Prisoners** **206**
这 男孩们 变得 囚犯 -

男孩们成了囚犯 206

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] -
The **Fight** **Begins** **216**
这 斗争 开始 -

战斗开始 216

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][dʒiː] - [men][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] -

XVII	G	-	Men	to	the	Attack	226
十七	G	-	男人	到	这	攻击	-

第十七届G特工进攻行动 226

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [blæk] [kəʊv] - [-]

The	Secret	of	Black	Cove	239	[	11	]
这	秘密	的	黑色的	海湾	-	[	-	]

黑湾的秘密 239[11]

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æt; ət] [blæk] [kəʊv]

At	Black	Cove
在	黑色的	海湾

在黑湾

[ðə; ði]['kæbɪn] [sluːp] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪəd] ['sɛntərˌpɔrt] ['hɑːbə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [aʊt]

THE	cabin	sloop	Water	Witch	had	cleared	Centerport	harbor	and	was	well	out
这	舱	单桅帆船	水	巫婆	有	已清除	中心港	港口	和	曾是	出色地	出去

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kætˌloʊ] ,

in	the	bay	heading	towards	the	Catlow	,
在	这	湾	标题	向	这	卡特洛	,

“水巫”号单桅帆船已经驶出森特波特港，进入海湾深处，朝着卡特洛方向驶去。

[ɔː(r)] “ [ɒf] [ʃɔː(r)] ,

or	“	Off	Shore	,
或者	“	离开	支撑	,

或“近海，

” ['aɪlənds] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][dʒiː] -

”	Islands	when	the	first	strange	incident	happened	which	was	to	start	the	G	-
”	岛屿	什么时候	这	第一的	奇怪的	事件	发生	哪个	曾是	到	开始	这	G	-

[mænz] [sʌn] ,

man's	son	,
男人的	儿子	,

“岛屿上，第一起奇怪的事件发生了，那就是联邦探员的儿子……”

['stænli] ['sændˌbɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋki] , [dɑːk] - [heəd] [tʃʌm] , [dʒɒn] ['tɔːlmən] ,

Stanley	Sandborn	,	and	his	lanky	,	dark	-	haired	chum	,	John	Tallman	,
斯坦利	桑伯恩	,	和	他的	瘦长的	,	黑暗的	-	头发	密友	,	约翰	高个子	,

斯坦利·桑伯恩和他身材瘦长、黑发的伙伴约翰·塔尔曼

[ɒf] [ɒn][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəuθ] [bɪˈzɑː(r)] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

off	on	an	adventure	which	was	both	bizarre	and	dangerous	.
离开	在	一个	冒险	哪个	曾是	两个都	怪异	和	危险的	.

踏上了一段既离奇又危险的冒险之旅。

['stænli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['swɪftli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [greɪ] ['rʌnəbaʊt] ['spiːdbəʊt] .

Stanley	was	the	first	to	notice	the	swiftly	approaching	gray	runabout	speedboat	.
斯坦利	曾是	这	第一的	到	注意	这	迅速地	接近	灰色的	小型快艇	快艇	.

斯坦利第一个注意到那艘快速驶来的灰色快艇。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feləʊ] [kʌm] ! ” [sed] ['stænli] .

“	**Look**	**at**	**that**	**fellow**	**come**	**!**	**”**	**said**	**Stanley**	**.**
”	看	在	那	同伴	来	！	”	说	斯坦利	.

“瞧那家伙来了！”斯坦利说道。

“ [hiːz] ['duːɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['fɪfti] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [nɒts] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ləʊ] [hiː; hi][ɪz] ! ”

“	**He's**	**doing**	**closer**	**to**	**fifty**	**than**	**forty**	**knots**	**and**	**notice**	**how**	**low**	**he**	**is**	**!**	**”**
”	他是	正在做	更近	到	五十	比	四十	绳结	和	注意	如何	低的	他	是	！	”

“他的航速接近五十节而不是四十节，而且注意他飞得有多低！”

“ ['seɪlɪŋ] ['bluːbɜːd] , [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['pɪkld] ['ʌnjən] ! ” [kraɪd] [dʒɒn] ['tɔːlmən] ,

“	**Sailing**	**bluebirds**	**,**	**and**	**slices**	**of**	**pickled**	**onion**	**!**	**”**	**cried**	**John**	**Tallman**	**,**
”	帆船	蓝知更鸟	,	和	切片	的	腌制	洋葱	！	”	哭	约翰	高个子	,

“放飞蓝鸟，还有腌洋葱片！”约翰·塔尔曼喊道。

[ɪk'spləʊdɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒd] [rɪ'mɑːrks] .

exploding	**into**	**one**	**of**	**his**	**characteristic**	**odd**	**remarks**	**.**
爆炸	进入	一	的	他的	特征	奇怪的	评论	.

突然，他抛出了一句他标志性的古怪言论。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [spreɪ] ! ”

“	**You**	**can**	**hardly**	**see**	**him**	**for**	**spray**	**!**	**”**
”	你	能	几乎	看	他	为了	喷	！	”

“他浑身都是喷雾，几乎看不见他！”

“ [ænd; ənd] [greɪ] [ɪz][æn; ən] [ɒd] ['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɒt] ! ” [k'ɒmɛntɪd] [-]

“	**And**	**gray**	**is**	**an**	**odd**	**color**	**for**	**a**	**yacht**	**!**	**”**	**commented**	**[**	**12**	**]**
”	和	灰色的	是	一个	奇怪的	颜色	为了	一个	游艇	！	”	评论	[	-	]

“灰色作为游艇颜色很奇怪！”[12]

['stænli] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][mɒp][ɒv; əv]['sændi][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Stanley	**,**	**pushing**	**his**	**mop**	**of**	**sandy**	**hair**	**back**	**from**	**his**	**eyes**	**,**
斯坦利	,	推动	他的	拖把	的	沙	头发	后退	从	他的	眼睛	,

斯坦利把垂到眼前的蓬乱沙色头发往后拨了拨。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]

the	**better**	**to**	**study**	**the**	**form**	**and**	**speed**	**of**	**the**	**racing**	**boat**	**which**	**was**	**now**
这	更好的	到	学习	这	形式	和	速度	的	这	赛车	船	哪个	曾是	现在

['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smuːðli] ['seɪlɪŋ] [sluːp] .

sweeping	**across**	**the**	**bows**	**of**	**the**	**smoothly**	**sailing**	**sloop**	**.**
扫荡	穿过	这	弓	的	这	顺利	帆船	单桅帆船	.

以便更好地观察正在平稳航行的单桅帆船船头掠过的赛艇的形状和速度。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɒst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [æz; əz][ðə; ði][waɪd] “ [viː] ”

The	**Water**	**Witch**	**pitched**	**and**	**tossed**	**in**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**as**	**the**	**wide**	**“**	**V**	**”**
这	水	巫婆	投球	和	抛掷	在	一个	片刻	或者	二	作为	这	宽的	“	V	”

[ɒv; əv][ðə; ði] - [weɪk] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlbəʊt] .

of	**the**	**speedboat's**	**wake**	**crossed**	**the**	**course**	**of**	**the**	**sailboat**	**.**
的	这	-	唤醒	交叉	这	课程	的	这	帆船	.

当快艇宽阔的“V”字形尾流横穿帆船的航道时，“水巫号”在一两秒内剧烈颠簸起来。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [hʌld] [bəʊt] ['slætɪd] [ænd; ənd] [sweɪd] ['drʌŋkənli] ,

The	**rigging**	**and**	**sails**	**of**	**the**	**black**	**-**	**hulled**	**boat**	**slatted**	**and**	**swayed**	**drunkenly**	**,**
这	索具	和	帆	的	这	黑色的	-	去壳	船	板条	和	摇摆	醉酒地	,

那艘黑色船体的船帆和索具摇摇晃晃，仿佛喝醉了一般。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stedi] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ˌsaʊθ'west] [briːz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

then	**she**	**steadied**	**in**	**the**	**strong**	**southwest**	**breeze**	**sweeping**	**up**	**the**	**bay**	**and**	**continued**
然后	她	稳定	在	这	强的	西南	微风	扫荡	向上	这	湾	和	持续

[hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [dɪp][ænd; ənd][rəʊl] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [beɪ] .

her	**easy**	**dip**	**and**	**roll**	**through**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**open**	**bay**	**.**
她	简单的	蘸	和	卷	通过	这	波浪	的	这	打开	湾	.

然后，她迎着席卷海湾的强劲西南风稳住了船身，继续在开阔海湾的波浪中轻松地起伏翻滚。

[ðə; ði] ['spiːdbəʊt] [sped] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['aɪləndz] , ['ɔːlməʊst] ['saɪləntli] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ]

The	speedboat	sped	off	towards	the	islands	,	almost	silently	,	save	for	a	low
这	快艇	加速	离开	向	这	岛屿	,	几乎	默默	,	节省	为了	一个	低的

['hʌmɪŋ] .

humming	.
哼唱	.

快艇飞速驶向岛屿，几乎悄无声息，只有低沉的嗡嗡声。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðæt] [bəʊt] , [dʒɒn] !

"	More	than	one	thing	odd	about	that	boat	,	John	!
"	更多的	比	一	事物	奇怪的	关于	那	船	,	约翰	!

"约翰，那艘船不止一个奇怪的地方！"

" [stæn] [ri'mɑːk] .

"	Stan	remarked	.
"	斯坦	评论	.

斯坦说道。

" ['ekstrə] [spiːd] , [greɪ] [peɪnt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [ɪg'zɔːst] !

"	Extra	speed	,	gray	paint	,	and	an	underwater	exhaust	!
"	额外的	速度	,	灰色的	画	,	和	一个	水下	排气	!

"速度更快，灰色涂装，水下排气管！"

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [taɪmz] [aɪ'd] [seɪ] — [rʌm] - ['rʌnə(r)] ! "

If	this	were	prohibition	times	I'd	say	—	rum	-	runner	!	"
如果	这	是	禁令	时代	ID	说	—	朗姆酒	-	跑步者	!	"

如果这是禁酒令时期，我会说——走私酒贩子！

" [ˌem 'iː] [tuː] .

"	Me	too	.
"	我	也	.

"我也是。

[dʌŋk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['braɪni] [diːp] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][draɪ] !

Dunk	me	in	the	briny	deep	and	hang	me	up	to	dry	!
扣篮	我	在	这	咸的	深的	和	悬挂	我	向上	到	干燥	!

把我浸入咸涩的海水中，然后把我晾干！

[slaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hæmbɜːgə(r)z] , [meɪts] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][lɑːst]

Slide	over	the	hamburgers	,	mates	,	but	I've	a	hunch	we	haven't	seen	the	last
滑动	超过	这	汉堡包	,	伙伴们	,	但	我已经	一个	直觉	我们	还没有	已见	这	最后的

[ɒv; əv] [ðæt] [krɑːft] ! "

of	that	craft	!	"
的	那	工艺	!	"

伙计们，先把汉堡包挪开吧，但我预感我们还没彻底跟那架飞机告别！

" ['fʌni] , [dʒɒn] , " [ðə; ði][dʒiː] - [mænz] [sʌn] [sed] , [hɑːf] [-]

"	Funny	,	John	,	"	the	G	-	man's	son	said	,	half	[	13	]
"	有趣的	,	约翰	,	"	这	G	-	男人的	儿子	说	,	一半	[	-	]

"真有趣，约翰，"联邦探员的儿子说道，一半[13]

[ə'laʊd] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

aloud	,	half	to	himself	,	"	I'm	thinking	the	same	thing	.
大声	,	一半	到	他自己	,	"	我是	思维	这	相同的	事物	.

他自言自语道："我也是这么想的。"

" [dʒɒn] ['tɔːlmən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ðen] [lɑːft] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	John	Tallman	shrugged	his	shoulders	,	then	laughed	as	cheerfully	as	he	could	.
"	约翰	高个子	耸了耸肩	他的	肩膀	,	然后	笑了	作为	愉快地	作为	他	可以	.

约翰·塔尔曼耸了耸肩，然后尽可能开朗地笑了。

“ ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [stæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Trouble**	**with**	**us**	**,**	**Stan**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
”	麻烦	和	我们	,	斯坦	,	”	他	说	,

“斯坦，我们这边出问题了，”他说。

“ [ɪz] [ðæt] [wɪv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['spiːdɪŋ] [boʊts] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [faɪts] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌst]

“	**is**	**that**	**we've**	**seen**	**so**	**much**	**of**	**speeding**	**boats**	**and**	**water**	**fights**	**that**	**we**	**just**
”	是	那	我们已经	已见	所以	很多	的	超速	船	和	水	战斗	那	我们	只是

[dʒʌmp] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] !

jump	**to**	**conclusions**	**!**
跳	到	结论	!

“是因为我们看到了太多飞驰的快艇和水仗，所以我们才会妄下结论！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [dʒʌst] [spent] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] ['helpɪŋ] ['kæptʃə(r)] ['dæpə(r)] [dæn] ['həʊg(ə)n]

Because	**we**	**just**	**spent**	**the**	**last**	**week**	**or**	**so**	**helping**	**capture**	**Dapper**	**Dan**	**Hogan**
因为	我们	只是	花费	这	最后的	星期	或者	所以	帮助	捕获	衣着考究	担	霍根

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['mɔbstəz] ,

and	**his**	**gang**	**and**	**those**	**other**	**mobsters**	**,**
和	他的	帮派	和	那些	其他	黑帮分子	,

因为我们刚刚花了一周左右的时间协助抓捕了“潇洒丹”霍根及其团伙和其他那些黑帮分子，

[wɪv] [gɒt] [dɪ'tektɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] !

we've	**got**	**detecting**	**and**	**suspicion**	**on**	**the**	**brain**	**!**
我们已经	得到	检测	和	怀疑	在	这	脑	!

我们满脑子都是侦查和怀疑！

['bluːbɒtl] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ænthɪl] [k'riːpəz] — [lets] [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] !

Bluebottle	**flies**	**and**	**anthill**	**creepers**	**—**	**let's**	**drop**	**the**	**subject**	**!**
蓝瓶	苍蝇	和	垤	爬行者	—	我们来吧	降低	这	主题	!

苍蝇和蚁丘藤蔓——我们还是别谈这个话题了吧！

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] ! ”

Me	**for**	**coffee**	**and**	**doughnuts**	**!**	**”**
我	为了	咖啡	和	甜甜圈	!	”

我要咖啡和甜甜圈！

“ ['ætəbɔɪ] , [dʒɒn] , ” [lɑːft] [stæn] .

“	**Attaboy**	**,**	**John**	**,**	**”**	**laughed**	**Stan**	**.**
”	好样的	,	约翰	,	”	笑了	斯坦	.

“好样的，约翰，”斯坦笑着说。

“ [stɜː(r)] [ʌp] [sʌm; səm] [iːts] .

“	**Stir**	**up**	**some**	**eats**	**.**
”	搅拌	向上	一些	吃	.

“搅动一些食物。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [baɪ] ['sʌnset] !

We	**ought**	**to**	**be**	**close**	**to**	**Porpoise**	**Island**	**by**	**sunset**	**!**
我们	应该	到	是	关闭	到	海豚	岛	经过	日落	!

日落前我们应该就能到达海豚岛附近了！

” [dʒɒn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [waɪt] [spreɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːdbəʊt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['veri]

”	**John**	**watched**	**the**	**last**	**white**	**spray**	**of**	**the**	**speedboat**	**disappearing**	**towards**	**that**	**very**
”	约翰	观看	这	最后的	白色的	喷	的	这	快艇	消失	向	那	非常

[spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [hʌmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒf] [ʃɔː(r)] ['aɪlənds] ,

spot	**of**	**the**	**barely**	**visible**	**humps**	**of**	**the**	**Off**	**Shore**	**Islands**	**,**
点	的	这	仅仅	可见的	驼峰	的	这	离开	支撑	岛屿	,

约翰目送着快艇最后溅起的白色水花消失在离岸群岛那几乎看不见的隆起物附近。

[ə; eɪ] [pə'plekst] [fraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [liːn] ['fiːtʃəz] ,

a	**perplexed**	**frown**	**upon**	**his**	**lean**	**features**	**,**
一个	困惑	皱眉	之上	他的	倾斜	特征	,

他瘦削的脸上带着困惑的表情。

[ðen] [hiː; hi] [dʌk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kəʊzi]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə][dɪg][ʌp][ə; eɪ] [snæk] [ɒv; əv]

then	he	ducked	down	into	the	cozy	cabin	of	the	sloop	to	dig	up	a	snack	of
然后	他	躲闪	向下	进入	这	舒适	舱	的	这	单桅帆船	到	挖	向上	一个	小吃	的

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [bɔɪz] ,

food	for	the	famished	boys	,
食物	为了	这	饥饿	男孩们	,

然后他钻进单桅帆船舒适的船舱里，为饥肠辘辘的男孩们挖了些吃的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [naʊ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] . [

for	they	had	been	under	way	for	hours	now	and	were	very	hungry	.	[
为了	他们	有	到过	在下面	方式	为了	小时	现在	和	是	非常	饥饿的	.	[

-]

14	]

-]

因为他们已经走了好几个小时，非常饿了。[14]

[ðə; ði] [trɪm] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] , ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [liː] [reɪl] [ɪn] [waɪt]

The	trim	and	pretty	Water	Witch	rolled	along	,	dipping	her	lee	rail	in	white
这	修剪	和	漂亮的	水	巫婆	滚动	沿着	,	浸渍	她	李	轨	在	白色的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

修长漂亮的“水巫号”缓缓驶过，船舷浸入白色的浪花中。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['spiːdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] , [waɪl] [stæn] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

for	she	was	rather	speedy	and	a	good	sailor	,	while	Stan	,	at	the	wheel
为了	她	曾是	相当	迅速	和	一个	好的	水手	,	尽管	斯坦	,	在	这	车轮

,

,

,

因为她航速很快，而且是个好水手，而斯坦则掌舵。

[piə] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][kæmp][aʊt]

peered	across	the	water	towards	Porpoise	Island	where	they	planned	to	camp	out
窥视	穿过	这	水	向	海豚	岛	在哪里	他们	计划	到	营	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,

for	the	next	week	or	so	,
为了	这	下一个	星期	或者	所以	,

他们眺望着水对岸的海豚岛，计划在那里露营大约一周时间。

['kruːzɪŋ] [bɪ'taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] , ['ləʊnli] ['kæt͵loʊ] ['aɪlənds] [͵nɪə'baɪ] .

cruising	betimes	among	the	wooded	,	lonely	Catlow	Islands	nearby	.
巡航	早点	之中	这	树木繁茂的	,	孤独	卡特洛	岛屿	附近	.

清晨，在附近树木繁茂、人迹罕至的卡特洛群岛间巡游。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['aɪlənds] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['pɒpjələs]

Certain	of	the	outlying	islands	on	the	edge	of	the	ocean	were	populous
肯定	的	这	边远	岛屿	在	这	边缘	的	这	海洋	是	人口众多

['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['kɒləniz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['stiːmə(r)] ['træfɪk] ,

summer	resorts	and	winter	colonies	and	had	a	regular	steamer	traffic	,
夏天	度假村	和	冬天	殖民地	和	有	一个	常规的	汽船	交通	,

海洋边缘的一些外岛是人口稠密的避暑胜地和冬季避寒地，并且有定期的轮船往来。

[bʌt; bət] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] - [baɪ]['aɪləts][wɜː(r); wə(r)] ['reəli] ['vɪzɪtɪd] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

but	Porpoise	Island	and	the	close	-	by	islets	were	rarely	visited	,	if	at	all	,
但	海豚	岛	和	这	关闭	-	经过	岛屿	是	很少	到访	,	如果	在	全部	,

但海豚岛及其附近的小岛很少有人到访，甚至根本无人问津。

['biːɪŋ] ['praɪvətli] [əʊnd] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [wɪð] “ [kiːp] - [ɒf] ” [saɪnz] .

being	privately	owned	and	plastered	with	“	Keep	-	off	”	signs	.
存在	私下	拥有	和	粉刷过的	和	“	保持	-	离开	”	标志	.

为私人所有，并张贴有“禁止入内”的标志。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [bent] ['mɪəli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːmləs] ['pleʒə(r)] ,

The	two	boys	,	however	,	being	bent	merely	on	a	little	harmless	pleasure	,
这	二	男孩们	,	然而	,	存在	弯曲	仅仅	在	一个	小的	无害	乐趣	,

然而，这两个男孩只是想享受一些无伤大雅的乐趣而已，

[sɔː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['kruːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

saw	no	harm	in	cruising	among	them	,
锯	不	伤害	在	巡航	之中	他们	,

我觉得在他们中间巡游没什么害处。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['trespəs]

and	perhaps	pitching	a	tent	on	one	of	the	beaches	provided	they	did	not	trespass
和	也许	投球	一个	帐篷	在	一	的	这	海滩	假如	他们	做过	不是	侵入

[ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ɪt'self] .

on	the	land	itself	.
在	这	土地	本身	.

或许还可以在某个海滩上搭帐篷，前提是他们不擅自闯入海滩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [blæk] [kəʊv] ,

They	were	particularly	anxious	to	visit	Black	Cove	,
他们	是	特别	焦虑的	到	访问	黑色的	海湾	,

他们尤其渴望去黑湾游玩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ænd; ənd] ['veri] [snʌg] [smɔːl] ['hɑːbə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn] , [stænz] ['fɑːðə(r)] ,

a	little	known	and	very	snug	small	harbor	which	Mr	.	Sandborn	,	Stan's	father	,
一个	小的	已知	和	非常	舒适	小的	港口	哪个	先生	.	桑伯恩	,	斯坦的	父亲	,

一个鲜为人知且非常舒适的小港口，斯坦的父亲桑德伯恩先生就住在那里。

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒiː] - [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ]

had	noticed	on	a	chart	while	the	boys	and	the	G	-	man	were	poring
有	注意到	在	一个	图表	尽管	这	男孩们	和	这	G	-	男人	是	泡

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mə'riːn] [mæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts]

over	the	marine	maps	of	the	bay	and	waters	around	the	islands	a	few	nights
超过	这	海洋	地图	的	这	湾	和	水	大约	这	岛屿	一个	很少	夜晚

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

几天前，当男孩们和联邦探员仔细研究海湾和岛屿周围水域的海图时，他们在一张海图上注意到了这一点。

“ [ðeə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn] [hæd; həd] [ri'mɑːk] , “ [ɪz] [-]

“	There	,	”	Mr	.	Sandborn	had	remarked	,	“	is	[	15	]
“	那里	,	”	先生	.	桑伯恩	有	评论	,	“	是	[	-	]

“那里，”桑德伯恩先生曾说过，“是[15]

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .

something	to	look	into	.
某物	到	看	进入	.

值得调查一下。

[aɪ] [bet] [aɪv] ['stʌdid] [ðɪs] [tʃɑːt] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [j'iəz] , [bɔɪz] ,

I	bet	I've	studied	this	chart	dozens	of	times	in	the	last	ten	years	,	boys	,
我	赌注	我已经	研究	这	图表	几十个	的	时代	在	这	最后的	十	年	,	男孩们	,

我敢肯定，在过去的十年里，我已经研究过这张图表几十遍了，伙计们。

[ænd; ənd] [kruːz] [sʌm; səm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

and	cruised	some	about	the	islands	,
和	巡航	一些	关于	这	岛屿	,

然后乘船游览了岛屿周边地区，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lɪt(ə)l]['hɑ:bə(r)] [blæk] [kəʊv] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	never	happened	to	notice	what	a	perfect	little	harbor	Black	Cove	should
和	我	绝不	发生	到	注意	什么	一个	完美的	小的	港口	黑色的	海湾	应该

[bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [laɪk] [jɔ:z] .

be	for	a	small	boat	like	yours	.
是	为了	一个	小的	船	喜欢	你的	.

我竟然从未注意到，黑湾对于像你这样的小船来说，应该是一个多么完美的港湾。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]

"	He	had	pointed	to	the	spot	on	the	chart	and	shown	the	boys	that	the
"	他	有	尖	到	这	点	在	这	图表	和	所示	这	男孩们	那	这

[kəʊv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [di:p] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

cove	had	a	narrow	but	comparatively	deep	channel	and	that	the	center	of
海湾	有	一个	狭窄的	但	比较	深的	渠道	和	那	这	中心	的

[ðə; ði][lænd] - [lɒkt] ['lɪt(ə)l]['hɑ:bə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

the	land	-	locked	little	harbor	was	a	good	twenty	feet	deep	and	had	a
这	土地	-	已锁定	小的	港口	曾是	一个	好的	二十	脚	深的	和	有	一个

[dɑ:k] [ləʊm] ['bɒtəm] .

dark	loam	bottom	.
黑暗的	壤土	底部	.

“他指着海图上的那个位置，向孩子们展示了这个海湾有一个狭窄但相对较深的航道，这个内陆小港湾的中心有二十英尺深，底部是深色的壤土。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [mʌd] [ænd; ənd] [ləʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ɪt'self]

Because	of	the	dark	mud	and	loam	under	the	water	there	the	water	itself
因为	的	这	黑暗的	泥	和	壤土	在下面	这	水	那里	这	水	本身

[wʊd] [si:m] ['ɔ:ləʊst] [blæk] ['i:v(ə)n][ɒn][klɪə(r)] [deɪz] ,

would	seem	almost	black	even	on	clear	days	,
会	似乎	几乎	黑色的	甚至	在	清除	天	,

由于水下有深色淤泥和壤土，即使在晴朗的日子里，水看起来也几乎是黑色的。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kəʊv] [ɪts] [neɪm] , [nəʊ] [daʊt] .

thus	giving	the	cove	its	name	,	no	doubt	.
因此	给予	这	海湾	它是	姓名	,	不	怀疑	.

毫无疑问，海湾的名字就是由此而来。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn] [sə'maɪzd] [frɒm; frəm][pɑ:st] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [smɔ:l] ['æŋkəridʒ] [ænd; ənd]

This	Mr	.	Sandborn	surmised	from	past	experiences	with	small	anchorages	and
这	先生	.	桑伯恩	推测	从	过去的	经历	和	小的	锚地	和

['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] [si:] ['bɒtəm] .

different	types	of	sea	bottom	.
不同的	类型	的	海	底部	.

这是桑伯恩先生根据以往在小型锚地和不同类型的海底环境中的经验推断出来的。

“ [saʊndz] [mɪ'stɪəriəs] , [tu:] , ” [dʒɒn][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

“	Sounds	mysterious	,	too	,	”	John	had	interrupted	,	excitedly	,	that	evening	.
“	声音	神秘	,	也	,	”	约翰	有	中断	,	兴奋地	,	那	晚上	.

“听起来也很神秘，”那天晚上，约翰兴奋地插话道。

“ ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɔ:spən] , [bɔɪz] ; [ðə; ði] [kʊks] ['sɜ:vɪŋ] [su:p] !

“	Rally	round	the	saucepan	,	boys	;	the	cook's	serving	soup	!
“	集会	圆形的	这	平底锅	,	男孩们	;	这	库克的	服务	汤	!

“伙计们，都围到汤锅边来；厨师要上汤啦！”

” ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ɜ:nd] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

”	Mr	.	Sandborn	had	been	taking	a	well	-	earned	vacation	of	a	few	days
”	先生	.	桑伯恩	有	到过	采取	一个	出色地	-	获得	假期	的	一个	很少	天

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] ['gæŋstəz] ,

after	the	capture	of	the	notorious	gangsters	,
后	这	捕获	的	这	臭名昭著	黑帮分子	,

“桑伯恩先生在臭名昭著的歹徒落网后，正在享受他应得的几天假期。”

['tʃi:fli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dæpə(r)][dæn]['həʊg(ə)n] ,

chiefly	represented	by	Mr	.	Dapper	Dan	Hogan	,
主要	代表	经过	先生	.	衣着考究	担	霍根	,

主要由达珀·丹·霍根先生代表，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [smɔ:l] [pɑ:t] .

in	which	event	the	two	boys	had	had	no	small	part	.
在	哪个	事件	这	二	男孩们	有	有	不	小的	部分	.

在这起事件中，这两个男孩都扮演了重要角色。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [-]

The	Water	Witch	,	you	[	16	]
这	水	巫婆	,	你	[	-	]

水之女巫，你[16]

[wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

will	remember	,
将要	记住	,

会记住的，

[pleɪd] [ə; eɪ][bɪg] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

played	a	big	part	in	the	adventures	attendant	upon	the	pursuit	and	capture	of
玩	一个	大的	部分	在	这	冒险	服务员	之上	这	追逐	和	捕获	的

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsəʊ] [stænz] [ænd; ənd] [dʒɒnz] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .

the	criminals	as	did	also	Stan's	and	John's	bow	and	arrows	.
这	罪犯	作为	做过	还	斯坦的	和	约翰的	弓	和	箭头	.

在追捕罪犯的冒险过程中，它发挥了重要作用，斯坦和约翰的弓箭也发挥了重要作用。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [kru:z] [tu:; tə][ðə; ði]

And	during	those	few	days	the	boys	had	been	planning	the	cruise	to	the
和	期间	那些	很少	天	这	男孩们	有	到过	规划	这	巡航	到	这

['kæt,loʊ] ['aɪləndz] .

Catlow	Islands	.
卡特洛	岛屿	.

在那几天里，男孩们一直在计划前往卡特洛群岛的游轮之旅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kru:z] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][maɪnd]['evə(r)] [sɪns] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

It	was	a	cruise	they	had	had	in	mind	ever	since	acquiring	the	Water
它	曾是	一个	巡航	他们	有	有	在	头脑	曾经	自从	收购	这	水

[wɪtʃ] [ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['həʊg(ə)n]

Witch	and	save	for	the	interference	and	subsequent	capture	of	Hogan
巫婆	和	节省	为了	这	干涉	和	随后的	捕获	的	霍根

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gæŋstəz] ,

and	the	other	gangsters	,
和	这	其他	黑帮分子	,

自从得到“水巫号”以来，他们就一直计划着这次游轮之旅，要不是霍根和其他匪徒的干扰和随后的被捕，这次游轮之旅就一直没能成行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [kru:z] ['su:nə(r)] .

the	boys	would	have	made	the	big	cruise	sooner	.
这	男孩们	会	有	制成	这	大的	巡航	很快	.

如果孩子们没有放弃，他们早就能参加这次长途游轮之旅了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

Now	they	were	making	up	for	lost	time	.
现在	他们	是	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

现在他们正在弥补失去的时间。

[bɪ'ləʊ] [deks] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , ['kæmərəz] ,

Below	decks	were	their	bows	and	arrows	,	cameras	,
以下	甲板	是	他们的	弓	和	箭头	,	相机	,

甲板下放着他们的弓箭、相机等物品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spɛʃ(ə)l] [dʒiː] - [mæn]['kæm(ə)rə]['mɪstə(r)] . ['sænd͵bɔːrn][hæd; həd] [ləun] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs]

including	the	special	G	-	man	camera	Mr	.	Sandborn	had	loaned	them	in	case
包括	这	特别的	G	-	男人	相机	先生	.	桑伯恩	有	借出的	他们	在	案件

— [dʒʌst][ɪn] [keɪs] — [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)][͵aɪ 'tiː] ;

—	just	in	case	—	they	might	have	use	for	it	;
—	只是	在	案件	—	他们	可能	有	使用	为了	它	;

其中包括桑德伯恩先生借给他们的联邦特工专用相机，以防万一——只是以防万一——他们可能会用到它；

[ðeə(r)] ['sluːθɪŋ] [͵pærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] ['fɪŋgəprɪnt] ['paʊdər] , ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪɪŋ]

their	sleuthing	paraphernalia	of	fingerprint	powders	,	brushes	,	and	magnifying
他们的	侦查	用具	的	指纹	粉末	,	刷子	,	和	放大

['glɑːsɪz] ; [sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['mægəziːnz] ;

glasses	;	some	adventure	books	and	boys	'	magazines	;
眼镜	;	一些	冒险	图书	和	男孩们	-	杂志	;

他们的侦查用具，包括指纹粉、刷子和放大镜；一些冒险书籍和男孩杂志；

[lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [fuːd] ([fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['iːtə(r)] !)

lots	and	lots	of	food	(	for	John	was	a	prodigious	eater	!	)
很多	和	很多	的	食物	(	为了	约翰	曾是	一个	惊人	食客	!	)

很多很多食物（因为约翰是个大胃王！）

; [tʃɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ;

;	charts	of	the	waters	they	were	entering	for	the	first	time	;
;	图表	的	这	水	他们	是	进入	为了	这	第一的	时间	;

；他们首次进入的水域的海图；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['aɪtəmz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][trɪp][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [sək'ses] .

and	the	hundreds	of	items	needed	to	make	the	trip	an	outstanding	success	.
和	这	数百	的	项目	需要	到	制作	这	旅行	一个	杰出的	成功	.

以及使此次旅行取得圆满成功所需的数百件物品。

[bɪt][baɪ][bɪt][͵aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stəʊd] [ə'weɪ] ,

Bit	by	bit	it	had	been	stowed	away	,
少量	经过	少量	它	有	到过	已存放	离开	,

它一点一点地被藏了起来。

[ə; eɪ][tɑːsk][ɪn][ɪt'self] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [smɔːl] [kə'pæsəti][ɒv; əv] [sluːp]

a	task	in	itself	considering	the	rather	short	length	and	small	capacity	of	sloop
一个	任务	在	本身	考虑	这	相当	短的	长度	和	小的	容量	的	单桅帆船

.

:
.

考虑到单桅帆船的长度较短、容量较小，这本身就是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [blæk] [tɒp] [saɪdz][ænd; ənd] [griːn] ['ʌndə͵bɒdi] , [wɪð] [-]

And	in	all	her	brave	black	top	sides	and	green	underbody	,	with	[	17	]
和	在	全部	她	勇敢的	黑色的	顶部	侧面	和	绿色的	底盘	,	和	[	-	]

她勇敢地穿着黑色上衣和绿色下身，[17]

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [həʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg]['bæt(ə)l][æt; ət]['siːdə(r)]['aɪlənd] [ɔːl] ['prɒpəli] ['plʌgd] [ænd; ənd]

the	bullet	holes	from	the	big	battle	at	Cedar	Island	all	properly	plugged	and
这	子弹	孔	从	这	大的	战斗	在	雪松	岛	全部	适当地	已插电	和

['ʃɪpʃeɪp] ,

shipshape	,
井然有序	,

锡达岛大战留下的弹孔全部都已妥善堵塞，状态良好。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɛntər͵pɔrt] ['hɑːbə(r)] , ['pleʒə(r)] - [baʊnd] .

the	Water	Witch	had	sailed	out	of	Centerport	Harbor	,	pleasure	-	bound	.
这	水	巫婆	有	航行	出去	的	中心港	港口	,	乐趣	-	边界	.

水巫号驶离了中心港，开始了它的游玩之旅。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['dɪpɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['kʌvəd] [ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ] [maɪl]

The	sun	was	dipping	lower	and	lower	as	the	boat	covered	the	last	long	mile
这	太阳	曾是	浸渍	降低	和	降低	作为	这	船	涵盖	这	最后的	长的	英里

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [briːz] .

across	the	bay	in	the	dying	breeze	.
穿过	这	湾	在	这	垂死	微风	.

随着太阳越落越低，小船在渐弱的微风中驶完了横渡海湾的最后一英里长航程。

[ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [hɒt] ['kɒfi] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][dʒɒn]

The	aroma	of	delicious	hot	coffee	came	drifting	back	from	the	galley	and	John
这	香气	的	可口的	热的	咖啡	来了	漂流	后退	从	这	厨房	和	约翰

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [ɒf] - [kiː] [tjuːn] .

could	be	heard	mumbling	and	humming	an	off	-	key	tune	.
可以	是	听到	喃喃自语	和	哼唱	一个	离开	-	钥匙	调	.

厨房里飘来阵阵香浓的热咖啡香气，还能听到约翰哼着跑调的小调，嘴里还嘟囔着什么。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [snɪtʃ] [ɒv; əv] ['doʊnʌts] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

But	for	snitches	of	doughnuts	as	he	was	preparing	the	meal	,
但	为了	告密者	的	甜甜圈	作为	他	曾是	准备	这	一顿饭	,

但就在他准备饭菜的时候，有人偷吃了甜甜圈。

[ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [raɪt] [aʊt] !

the	cook	would	have	been	able	to	sing	right	out	!
这	厨师	会	有	到过	有能力的	到	唱歌	正确的	出去	!

厨师本来可以放声歌唱的！

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] [ðæt] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] , [wɒz; wəz]

At	last	came	the	welcome	news	to	the	helmsman	that	dinner	,	or	supper	,	was
在	最后的	来了	这	欢迎	消息	到	这	舵手	那	晚餐	,	或者	晚餐	,	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

舵手终于收到了令人欣喜的消息：晚餐准备好了。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʊki] !

“	Call	it	anything	you	like	,	but	serve	it	,	Cookie	!
“	称呼	它	任何事物	你	喜欢	,	但	服务	它	,	曲奇饼	!

“随便你怎么称呼它，但一定要端上来，Cookie！”

” [stæn][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

”	Stan	rejoined	.
”	斯坦	重新加入	.

斯坦重新加入进来。

“ [aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːl] ! ”

“	I'm	about	ready	to	gnaw	a	chunk	out	of	this	wheel	!	”
“	我是	关于	准备好	到	啃	一个	块	出去	的	这	车轮	!	”

“我真想把这轮子咬下一大块！”

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Here	you	are	!
“	这里	你	是	!

“给你！

[waɪ] [nɒt] [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] , ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [iːts] ? ” ['kwɪrrɪd] [dʒɒn] .

Why	not	lash	the	wheel	,	Skipper	,	and	come	below	for	eats	?	”	queried	John	.
为什么	不是	睫毛	这	车轮	,	船长	,	和	来	以下	为了	吃	?	”	查询	约翰	.

“船长，何不把舵系好，下到船舱里吃点东西呢？”约翰问道。

“ [əʊ] . [keɪ] . , [biː; bi] [raɪt] [daʊn] !

“	O	.	k	.	,	be	right	down	!
“	哦	.	k	.	,	是	正确的	向下	!

“好的，马上下来！”

" [wɪð] [ðæt] [stæn] [slɪpt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['rəʊpɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ,

"	With	that	Stan	slipped	a	bit	of	roping	over	the	spokes	of	the	wheel	and	,
"	和	那	斯坦	滑倒了	一个	少量	的	套索	超过	这	发言人	的	这	车轮	和	,

"说完，斯坦把一小段绳子套在车轮的辐条上，

['dʒɔkiŋ] [ðə; ði][krɑːft][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,

jockeying	the	craft	a	bit	to	get	the	right	pressure	of	the	rudder	,
骑师	这	工艺	一个	少量	到	得到	这	正确的	压力	的	这	舵	,

稍微调整一下船身，找到合适的舵压。

['taɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kliːt] .

tightened	a	hitch	about	a	cleat	.
收紧	一个	拴住	关于	一个	鞋钉	.

收紧了系在系缆柱上的绳结。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [-]

He	had	already	done	[	18	]
他	有	已经	完毕	[	-	]

他已经完成了[18]

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [naʊ] [seɪld] [ə'lɒŋ] [baɪ] [hɜː'self]

the	same	with	the	main	sheet	and	the	keen	little	vessel	now	sailed	along	by	herself
这	相同的	和	这	主要的	床单	和	这	敏锐的	小的	血管	现在	航行	沿着	经过	她自己

[ɒn][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [kɔːs] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn]

on	a	fairly	good	course	in	what	was	left	of	the	evening	breeze	while	the	Captain
在	一个	相当	好的	课程	在	什么	曾是	左边	的	这	晚上	微风	尽管	这	队长

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kʊk] [bɪ'ləʊ] [deks] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

joined	his	cook	below	decks	at	a	meal	that	was	filling	and	appetizing	.
加入	他的	厨师	以下	甲板	在	一个	一顿饭	那	曾是	填充	和	令人垂涎的	.

主帆索也一样，这艘灵巧的小船现在在傍晚残余的微风中，沿着相当不错的航线自行航行，而船长则和他的厨师一起在甲板下享用了一顿丰盛美味的晚餐。

[rəʊlz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [sʌm; səm] [kænd] [biːf] [wɪð] ['sɔːsɪz] , ['plenti] [ɒv; əv][dʒæm] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ɔː(r)]

Rolls	and	butter	,	some	canned	beef	with	sauces	,	plenty	of	jam	,	a	slice	or
卷	和	黄油	,	一些	罐装	牛肉	和	酱汁	,	很多	的	果酱	,	一个	片	或者

[tuː] [ɒv; əv] [keɪk] ,

two	of	cake	,
二	的	蛋糕	,

面包卷和黄油，一些罐装牛肉配酱汁，大量的果酱，一两块蛋糕，

[ə; eɪ] [fjuː] ['doʊnʌts] , ['kɒfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'mɪdst]

a	few	doughnuts	,	coffee	,	and	a	liberal	glass	of	milk	were	enjoyed	amidst
一个	很少	甜甜圈	,	咖啡	,	和	一个	自由主义	玻璃	的	牛奶	是	享受	在……之中

[mʌtʃ] ['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] [fʌn] .

much	joking	and	fun	.
很多	开玩笑	和	乐趣	.

在欢声笑语中，大家享用了几个甜甜圈、一杯咖啡和一大杯牛奶。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [skriːm] ,

John	was	a	"	scream	,
约翰	曾是	一个	"	尖叫	,

约翰是个"尖叫者"，

" ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fʌni] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [stæn][ɪn]

"	always	thinking	of	some	funny	remark	and	keeping	the	more	serious	Stan	in
"	总是	思维	的	一些	有趣的	评论	和	保持	这	更多的	严肃的	斯坦	在

['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

general	good	humor	.
一般的	好的	幽默	.

"总是想出一些有趣的话，让比较严肃的斯坦保持良好的幽默感。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['sʌpə(r)] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [dʒəult] [hɑːd] [tuː; tə] [pɔːt] ,

They	were	just	finishing	supper	when	the	Water	Witch	jolted	hard	to	port	,
他们	是	只是	精加工	晚餐	什么时候	这	水	巫婆	猛然一震	难的	到	港口	,

他们刚吃完晚饭，水巫号就猛地向左舷猛烈摇晃了一下。

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ['ɪntuː] [dʒɒnz] [læp] ,

dumping	the	remains	of	the	meal	into	John's	lap	,
倾销	这	遗迹	的	这	一顿饭	进入	约翰的	膝	,

把剩下的饭菜倒在约翰的腿上，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sæt][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːtəb(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

for	he	sat	on	that	side	of	the	small	portable	table	,
为了	他	卫星	在	那	边	的	这	小的	便携的	桌子	,

因为他坐在那张小型便携桌的一侧，

[ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [stæn][hɑːf]['ɒntə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] !

and	pitching	Stan	half	onto	his	chum	!
和	投球	斯坦	一半	到	他的	密友	!

把斯坦的一半扔到他朋友身上!

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

” [kraɪd] [dʒɒn] .

”	cried	John	.
”	哭	约翰	.

“约翰喊道。”

“ ['bluːbɜːd] [ænd; ənd] ['faɪrˌflaɪz] — [ænd; ənd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [greɪp] - [dʒuːs] - ['bɪskɪts] !

“	Bluebirds	and	fireflies	—	and	bushels	of	grape	-	juice	-	biscuits	!
”	蓝知更鸟	和	萤火虫	—	和	蒲式耳	的	葡萄	-	汁	-	饼干	!

“蓝鸟和萤火虫——还有成堆的葡萄汁饼干！”

[wɪr] [rekt] , ['skɪpə(r)] !

We're	wrecked	,	Skipper	!
是	损毁	,	船长	!

我们完蛋了，船长!

” ['kwɪkli] ,

”	Quickly	,
”	迅速地	,

“迅速地，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['raɪtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

even	as	the	Water	Witch	righted	herself	and	the	scraping	sounds	which	had
甚至	作为	这	水	巫婆	右	她自己	和	这	刮擦	声音	哪个	有

['penətreɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] [dɪsə'pɪəd] ,

penetrated	the	interior	of	the	sloop	disappeared	,
渗透	这	内部的	的	这	单桅帆船	消失	,

即使“水巫号”恢复了平衡，穿透船舱内部的刮擦声也消失了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ['steərɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] !

the	boys	were	in	the	cockpit	staring	wildly	about	!
这	男孩们	是	在	这	座舱	凝视	疯狂地	关于	!

男孩们在驾驶舱里，茫然地四处张望!

['nʌθɪŋ] ['griːtɪd] [ðeə(r)] ['stɑːtld] [aɪz] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [-]

Nothing	greeted	their	startled	eyes	save	the	unruffled	[	19	]
没有什么	问候	他们的	惊慌	眼睛	节省	这	镇定自若	[	-	]

除了平静无波[19]，他们惊愕的目光中什么也没有看到。

['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][beɪ] ,

water	of	the	bay	,
水	的	这	湾	,

海湾的水，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [hæd; həd][daɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɑːst] ['setɪŋ] [sʌn][ænd; ənd]['əʊnli]

for	the	last	of	the	breeze	had	died	with	the	fast	setting	sun	and	only
为了	这	最后的	的	这	微风	有	死亡	和	这	快速地	环境	太阳	和	仅有的

[æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] “ [kæts] - [pɔː] ” [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

an	occasional	“	cat's	-	paw	”	disturbed	the	surface	here	and	there	.
一个	偶然	“	猫的	-	爪子	”	不安	这	表面	这里	和	那里	.

随着夕阳西下，最后一丝微风也消失了，只有偶尔的“猫爪”搅动着水面。

[ðə; ði] [sluːp] [hiːld] ['sləʊli] , [kriːk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sɒft] [pʌfs] [ɒv; əv]

The	sloop	heeled	slowly	,	creaking	just	a	little	,	to	one	of	these	soft	puffs	of
这	单桅帆船	高跟鞋	缓慢地	,	嘎吱作响	只是	一个	小的	,	到	一	的	这些	柔软的	泡芙	的

[wɪnd] [naʊ] .

wind	now	.
风	现在	.

这时，一阵阵轻柔的微风吹来，单桅帆船缓缓倾斜，发出轻微的吱嘎声。

“ [wel] , ['tendə(r)] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['dʒeliˌbiːn] — [wɒt] ['hæpənd] ?

“	Well	,	tender	chunks	of	jellybeans	—	what	happened	?
“	出色地	,	投标	块	的	软糖	—	什么	发生	?

“嗯，软嫩的果冻豆块——发生了什么事？”

” [dʒɒn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [liːn] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði]

”	John	wanted	to	know	,	scratching	his	head	and	running	lean	fingers	through	the
”	约翰	通缉	到	知道	,	抓挠	他的	头	和	跑步	倾斜	手指	通过	这

[dɑːk] [heə(r)] ,

dark	hair	,
黑暗的	头发	,

约翰挠了挠头，纤细的手指梳理着乌黑的头发，想知道答案。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['pɔndə] [ænd; ənd] [stɛərd] .

while	his	dark	eyes	pondered	and	stared	.
尽管	他的	黑暗的	眼睛	沉思	和	凝视	.

他深邃的眼睛沉思凝视着。

“ [dʒɒn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] .

“	John	,	in	the	first	place	,	we	struck	something	that	was	submerged	.
“	约翰	,	在	这	第一的	地方	,	我们	击	某物	那	曾是	湮	.

“约翰，首先，我们撞到了水下的东西。”

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [lɒg] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

Might	have	been	a	water	-	soaked	log	,	or	almost	anything	.
可能	有	到过	一个	水	-	浸泡过	日志	,	或者	几乎	任何事物	.

可能是一根浸过水的木头，或者几乎任何东西。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑːt] [sez] .

Let's	take	a	bearing	and	see	what	the	chart	says	.
我们来吧	拿	一个	轴承	和	看	什么	这	图表	说道	.

我们来确定方位，看看海图上怎么说。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faɪv] ['fæðəmz] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] !

Should	have	five	fathoms	along	here	if	my	memory	serves	me	!
应该	有	五	英寻	沿着	这里	如果	我的	记忆	服务	我	!

如果我没记错的话，这里应该有五英寻深！

〃 [ðə; ði] [tʃɑːt] [ʃəʊd] [sɪks] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]

〃	The	chart	showed	six	fathoms	of	water	and	there	were	no	indications	of
〃	这	图表	显示	六	英寻	的	水	和	那里	是	不	症状	的

[rɒks] [ɔː(r)] [əb'strʌkʃnz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

rocks	or	obstructions	of	any	other	kind	in	the	spot	where	the	Water	Witch	had
岩石	或者	障碍物	的	任何	其他	种类	在	这	点	在哪里	这	水	巫婆	有

[strʌk] .

struck	.
击	.

“海图显示水深六英寻，水巫袭击的地方没有任何岩石或其他障碍物的迹象。”

“ [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['beərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] , [stæn] ,

“	I	took	a	careful	bearing	from	the	trees	on	top	of	Porpoise	Island	,	Stan	,
〃	我	采取	一个	小心	轴承	从	这	树木	在	顶部	的	海豚	岛	,	斯坦	,

“我从海豚岛顶上的树木仔细辨认了方位，斯坦，

〃 [dʒɒn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

〃	John	pointed	out	,
〃	约翰	尖	出去	,

约翰指出：“

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɛntərˌpɔrt] [wɒtʃ] [hɪl] ['taʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ə'krɒs]

“	and	another	on	the	Centerport	Watch	Hill	Tower	that	we	can	just	see	across
〃	和	其他	在	这	中心港	手表	爬坡道	塔	那	我们	能	只是	看	穿过

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

“还有一座位于 Centerport Watch Hill 塔楼上的瞭望塔，我们可以隔着海湾看到它。”

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

The	angle	is	a	good	one	and	I'm	sure	I	got	it	right	.
这	角度	是	一个	好的	一	和	我是	当然	我	得到	它	正确的	.

这个角度很好，我肯定我拍对了。

[ðen] [-]

Then	[	20	]
然后	[	-	]

然后[20]

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [strʌk] [ɪz][ə; eɪ] - ['fɒrən] ['bɒdi] - — — 〃

whatever	we	struck	is	a	'	foreign	body	'	—	—	”
任何	我们	击	是	一个	-	外国的	身体	-	—	—	〃

我们撞到的任何东西都是“异物”——

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌŋkən] [ʃɪp] , [dʒɒn] !

“	Maybe	the	upper	structure	of	some	sunken	ship	,	John	!
〃	或许	这	上	结构	的	一些	凹陷	船	,	约翰	!

“也许是某艘沉船的上层结构，约翰！”

〃 [stæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

〃	Stan	interrupted	.
〃	斯坦	中断	.

斯坦打断道。

“ ['ʌpə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɔː(r)] [kiːl] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [stæn] ,

“	Upper	structure	or	keel	,	I	don't	know	,	Stan	,
〃	上	结构	或者	龙骨	,	我	不	知道	,	斯坦	,

“斯坦，我不知道是上层结构还是龙骨。”

[bʌt; bət] — [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] ['kɒfi] [səʊkt] [maɪ][pænts] !

but	—	I	do	know	that	the	last	of	my	coffee	soaked	my	pants	!
但	—	我	做	知道	那	这	最后的	的	我的	咖啡	浸泡过	我的	裤子	!

但是——我知道我最后一点咖啡都洒到裤子上了！

" [dʒɒn] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [draɪ][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi]

"	John	went	below	to	change	into	something	dry	and	while	he	was	there	he
"	约翰	去	以下	到	改变	进入	某物	干燥	和	尽管	他	曾是	那里	他

['kwaɪətli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [weə(r)] [ðə; ði]['æŋkə(r)]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [stɔː(r)d] ,

quietly	inspected	the	forepeak	of	the	craft	where	the	anchor	cable	was	stored	,
悄悄	检查	这	前峰	的	这	工艺	在哪里	这	锚	电缆	曾是	存储	,

约翰下到船舱里换了件干爽的衣服，趁着换衣服的空隙，他悄悄地检查了船头存放锚链的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][speə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] [laɪnz] ,

and	the	spare	sails	and	lines	,
和	这	空闲的	帆	和	线条	,

还有备用的帆和缆绳，

[ænd; ənd] [ðen] [piə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔː(r)] [bɔːdz] [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['ekstrə]

and	then	peered	under	the	cabin	floor	boards	but	found	no	signs	of	extra
和	然后	窥视	在下面	这	舱	地面	板	但	成立	不	标志	的	额外的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

然后他查看了船舱地板下面，但没有发现额外的积水迹象。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]

Evidently	the	ship	had	not	been	damaged	by	contact	with	whatever	the
显然	这	船	有	不是	到过	损坏的	经过	接触	和	任何	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] .

object	had	been	.
目的	有	到过	.

显然，这艘船并没有因为与该物体接触而受损。

[ɪn][draɪ][ə'taɪə(r)] , [dʒɒn] [went] [bæk] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

In	dry	attire	,	John	went	back	on	deck	and	relieved	his	friend	at	the	wheel	.
在	干燥	服装	,	约翰	去	后退	在	甲板	和	松了口气	他的	朋友	在	这	车轮	.

约翰换上干爽的衣服，回到甲板上，接替他的朋友掌舵。

[stæn] [naʊ] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑːts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

Stan	now	went	below	and	studied	the	charts	for	some	minutes	,
斯坦	现在	去	以下	和	研究	这	图表	为了	一些	分钟	,

斯坦随后下到楼下，仔细研究了几分钟图表。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒn] [dek] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [tɪp][ɒv; əv]

coming	back	on	deck	after	a	short	time	and	indicating	the	eastern	tip	of
未来	后退	在	甲板	后	一个	短的	时间	和	表明	这	东	提示	的

['pɔːpəs] ['aɪlənd] .

Porpoise	Island	.
海豚	岛	.

过了一会儿，他回到甲板上，指着海豚岛的东端。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] ['aɪlənd][bɔː(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zembləns] , [wen] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

The	long	low	island	bore	a	faint	resemblance	,	when	seen	from	a	distance	,
这	长的	低的	岛	钻孔	一个	头晕的	相似	,	什么时候	已见	从	一个	距离	,

从远处看，这座狭长的低矮岛屿隐约有些相似。

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['pɔːpəs] , [hens] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstən] [tɪp]

to	the	back	of	a	sporting	porpoise	,	hence	its	name	,	and	the	eastern	tip
到	这	后退	的	一个	体育	海豚	,	因此	它是	姓名	,	和	这	东	提示

[wɒz; wəz][ðə; ði] " [snəʊt] . "

was	the	"	snout	.	"
曾是	这	"	鼻子	.	"

它位于运动海豚的背部，因此得名，而东端则被称为“鼻子”。

“ [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snaʊt] [ðeə(r)] , [dʒɒn] , [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

“	Keep	clear	of	the	snout	there	,	John	,	by	at	least	a	hundred	yards	,
”	保持	清除	的	这	鼻子	那里	,	约翰	,	经过	在	至少	一个	百	码	,

“约翰，离那边的鱼嘴至少保持一百码的距离。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ləʊ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rɒks] , [-]

because	of	low	water	and	rocks	,	[	21	]
因为	的	低的	水	和	岩石	,	[	-	]

由于水位低且有岩石，[21]

[naʊ] [ðæt] [wɪr] ['getɪŋ] [ɪn] [kləʊz] ,

now	that	we're	getting	in	close	,
现在	那	是	获得	在	关闭	,

现在我们越来越接近了，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tæk] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

and	put	her	on	the	other	tack	after	we	round	the	point	.	”
和	放	她	在	这	其他	钉	后	我们	圆形的	这	观点	.	”

绕过岬角后，让她换条航线。

“ ['raɪtəʊ] , ['skɪpə(r)] .

“	Righto	,	Skipper	.
”	好的	,	船长	.

“好的，船长。”

[bləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [maɪ] ['hɑːti] , [ænd; ənd] [smæk] [ðə; ði] [meɪn] [breɪs] !

Blow	me	down	,	my	hearties	,	and	smack	the	main	brace	!
吹	我	向下	,	我的	心肠	,	和	啪	这	主要的	支撑	!

伙计们，快来击倒我，猛击主支架！

” [bəuθ] [bɔɪz] [piə] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [triːz] [ænd; ənd]

”	Both	boys	peered	curiously	at	the	bushes	and	clusters	of	cedar	trees	and
”	两个都	男孩们	窥视	奇怪的是	在	这	灌木丛	和	集群	的	雪松	树木	和

[ðə; ði] [fjuː] [əʊks] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [seɪld] ['sləʊli] ,

the	few	oaks	covering	the	slopes	of	the	island	as	the	boat	sailed	slowly	,
这	很少	橡树	覆盖	这	连续下坡	的	这	岛	作为	这	船	航行	缓慢地	,

“小船缓缓驶过，两个男孩好奇地打量着岛屿山坡上茂密的灌木丛、成片的雪松树和零星的橡树。”

[hɑːf] - ['drɪftɪŋ] ,

half	-	drifting	,
一半	-	漂流	,

半漂移，

[pɑːst][ðə; ði] [snaʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['siːwəd] [ɔː(r)] ['sʌðən] [saɪd]

past	the	snout	and	they	were	able	to	see	the	seaward	or	southern	side
过去的	这	鼻子	和	他们	是	有能力的	到	看	这	向海	或者	南部	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

越过岛鼻，他们就能看到岛屿的临海一侧或南侧。

[blæk] [kəʊv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [daʊn] [ðæt] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]

Black	Cove	should	be	about	a	half	mile	down	that	side	and	the	angle	of
黑色的	海湾	应该	是	关于	一个	一半	英里	向下	那	边	和	这	角度	的

['entrəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['æktʃuəli] [seɪld] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['spɒtɪŋ] [ðə; ði]

entrance	was	so	sharp	that	the	boys	actually	sailed	past	without	spotting	the
入口	曾是	所以	锋利的	那	这	男孩们	实际上	航行	过去的	没有	发现	这

['əʊpənɪŋ] !

opening	!
开幕	!

黑湾应该在那边大约半英里处，入口角度非常陡峭，以至于男孩们竟然没发现入口就直接驶过了！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][stæn] [huː] [fɜːst] [dɪˈtektɪd] [ðeə(r)] [misˈteik] .

It	was	Stan	who	first	detected	their	mistake	.
它	曾是	斯坦	WHO	第一的	检测到	他们的	错误	.

是斯坦最先发现了他们的错误。

“ [dʒɒn] , [wɪv] [gɒn] [pɑːst][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [blæk] [kəʊv] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	John	,	we've	gone	past	the	entrance	to	Black	Cove	,	I'm	sure	.
”	约翰	,	我们已经	已消失	过去的	这	入口	到	黑色的	海湾	,	我是	当然	.

“约翰，我确定我们已经过了黑湾的入口。”

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [səʊ] [dɑːk] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈenihaʊ] [ænd; ənd] [wɪv] [ʃʊə(r)] [mɪst]

It's	getting	so	dark	I	can	hardly	see	a	thing	,	anyhow	and	we've	sure	missed
它是	获得	所以	黑暗的	我	能	几乎	看	一个	事物	,	无论如何	和	我们已经	当然	错过

[ˌaɪ ˈtiː] !

it	!
它	!

天色越来越黑，我几乎什么都看不见了，总之，我们真的很想念它！

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	It	was	indeed	getting	dark	in	spite	of	the	lingering	twilight	and	the
”	它	曾是	的确	获得	黑暗的	在	尽管如此	的	这	挥之不去的	暮	和	这

[ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bæk] ,

Water	Witch	swung	about	and	back	,
水	巫婆	摇摆	关于	和	后退	,

尽管暮色尚存，但天色确实渐渐暗了下来，水巫来回荡着……

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪsk] [naɪt] [briːz] [naʊ] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .

feeling	the	strength	of	a	brisk	night	breeze	now	springing	up	.
感觉	这	力量	的	一个	轻快	夜晚	微风	现在	弹簧	向上	.

感受到夜风的强劲吹拂。

[ðə; ði] [briːz] [maɪt] [lɑːst][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [les] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [kəʊv] [bɪˈfɔː(r)]

The	breeze	might	last	an	hour	or	less	and	they	must	make	the	cove	before
这	微风	可能	最后的	一个	小时	或者	较少的	和	他们	必须	制作	这	海湾	前

[ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [əˈgen] .

it	died	again	.
它	死亡	再次	.

微风可能持续不到一个小时，他们必须在微风再次消失之前赶到海湾。

[ɪnˈtent] , [ˈæŋkʃəs] , [stæn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ˈpɪərɪŋ] [ˈʃɑːpli] [əˈhed] [æz; əz]

Intent	,	anxious	,	Stan	stood	by	the	mast	of	the	boat	,	peering	sharply	ahead	as
意图	,	焦虑的	,	斯坦	站立	经过	这	桅杆	的	这	船	,	窥视	尖锐地	前方	作为

[ðə; ði] [-]

the	[	22	]
这	[	-	]

斯坦神情专注而焦虑地站在船桅旁，目光锐利地向前望去[22]

[ˈhiːlɪŋ] [sluːp] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈrɪskɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskætəd] [rɒks] ,

heeling	sloop	closed	in	with	the	island	,	risking	danger	among	the	scattered	rocks	,
脚跟	单桅帆船	关闭	在	和	这	岛	,	冒险	危险	之中	这	疏散	岩石	,

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][klɪə(r)] ,

to	find	the	clear	,
到	寻找	这	清除	,

倾斜的单桅帆船靠近岛屿，冒着在散落礁石间穿行的危险，寻找清晰的航道。

[diːp] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] .

deep	entrance	to	the	harbor	.
深的	入口	到	这	港口	.

通往港口的深水入口。

['sʌd(ə)nli] [stæn] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] !

Suddenly	**Stan**	**cried**	**out**	**and**	**pointed**	**!**
突然	斯坦	哭	出去	和	尖	!

斯坦突然大叫一声，指着什么东西！

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [hæd; həd] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔː(r)] [tuː] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd]

A	**bright**	**light**	**had**	**flickered**	**for**	**an**	**instant**	**or**	**two**	**somewhere**	**on**	**the**	**island**
一个	明亮的	光	有	闪烁	为了	一个	立即的	或者	二	某处	在	这	岛

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [kɔːzd] [stæn] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	**the**	**way**	**in**	**which**	**it**	**had**	**disappeared**	**caused**	**Stan**	**to**	**say**	**,**
和	这	方式	在	哪个	它	有	消失	导致	斯坦	到	说	,

岛上某处曾短暂地闪过一道强光，它消失的方式让斯坦不禁说道：

“ [ðæt] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] , [dʒɒn] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,

“	**That**	**light**	**was**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**cove**	**,**	**John**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**
”	那	光	曾是	在	这	远的	边	的	这	海湾	,	约翰	,	我是	当然	,

“约翰，我敢肯定，那束光在海湾的另一边。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːstən] [edʒ] [ɔː(r)] [hɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !

and	**it**	**was**	**the**	**eastern**	**edge**	**or**	**hill**	**at**	**the**	**entrance**	**that**	**cut**	**it**	**off**	**!**
和	它	曾是	这	东	边缘	或者	爬坡道	在	这	入口	那	切	它	离开	!

正是入口处的东侧边缘或小山将它阻隔住了！

[iːz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] !

Ease	**off**	**the**	**sheet**	**and**	**head**	**for**	**there**	**!**
舒适	离开	这	床单	和	头	为了	那里	!

轻轻地从床单上下来，往那里走去！

” [dʒɒn] [dɪd] [æz; əz] [stæn] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'bɪlətɪ]

”	**John**	**did**	**as**	**Stan**	**said**	**,**	**for**	**he**	**had**	**great**	**confidence**	**in**	**his**	**chum's**	**ability**
”	约翰	做过	作为	斯坦	说	,	为了	他	有	伟大的	信心	在	他的	朋友的	能力

[ænd; ənd] [hʌntʃ] ,

and	**hunches**	**,**
和	预感	,

约翰照斯坦说的做了，因为他非常信任好友的能力和直觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiːld] ['laɪvlɪ] [ænd; ənd] ['spraɪlɪ] [raɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [bæŋks] [ɒv; əv]

and	**the**	**Water**	**Witch**	**heeled**	**lively**	**and**	**spryly**	**right**	**between**	**two**	**high**	**banks**	**of**
和	这	水	巫婆	高跟鞋	热闹	和	轻快地	正确的	之间	二	高的	银行	的

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

水巫轻快活泼地踮着脚尖，径直走到两道高高的树林之间。

[θruː] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] !

through	**a**	**clear**	**channel**	**into**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**cove**	**!**
通过	一个	清除	渠道	进入	这	黑暗	的	这	海湾	!

穿过一条清澈的通道，进入幽暗的海湾！

[ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ,

The	**light**	**,**	**which**	**had**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**success**	**in**	**finding**	**the**	**entrance**	**,**
这	光	,	哪个	有	到过	这	原因	的	他们的	成功	在	寻找	这	入口	,

正是那束光，让他们成功找到了入口。

[hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [saɪt] [nɔː(r)] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

had	**gone**	**and**	**there**	**was**	**neither**	**sight**	**nor**	**sound**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
有	已消失	和	那里	曾是	两者都不	视线	也不	声音	在	这	黑暗	.

一切都消失了，黑暗中既没有景象也没有声音。

[ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

The	hills	seemed	to	surround	the	spot	and	the	lighter	blue	of	the	sky
这	丘陵	似乎	到	环绕	这	点	和	这	打火机	蓝色的	的	这	天空

[ˌəʊvəˈhed] ,

overhead	,
开销	,

群山环绕着这片地方，头顶是浅蓝色的天空。

[naʊ] [ˈstɑːlɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [rest] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

now	starlit	,	seemed	to	rest	upon	the	edges	of	the	hills	.
现在	星光	,	似乎	到	休息	之上	这	边缘	的	这	丘陵	.

此刻星光璀璨，仿佛栖息在山丘边缘。

“ - ! ” [briːðd] [dʒɒn] , [ˈdiːpli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz] [ðə; ði] [sluːp] [ˈraʊndɪd] [tuː; tə]

“	Pheww	!	”	breathed	John	,	deeply	,	from	the	wheel	,	as	the	sloop	rounded	to
“	-	!	”	呼吸	约翰	,	深	,	从	这	车轮	,	作为	这	单桅帆船	圆润	到

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋkə(r)] [wɒz; wəz] [-]

and	the	anchor	was	[	23	]
和	这	锚	曾是	[	-	]

“呼！”约翰从舵轮上深深地喘了口气，单桅帆船转弯，抛锚了[23]

[drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [splæʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtəz] .

dropped	with	a	low	splash	into	the	deep	waters	.
掉落	和	一个	低的	溅	进入	这	深的	水	.

轻轻地落入深水中，溅起一片水花。

“ [ðɪs] [pleɪs] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [kriːps] !

“	This	place	gives	me	the	honorable	creeps	!
“	这	地方	给予	我	这	光荣的	令人毛骨悚然	!

“这个地方让我感到毛骨悚然！”

[ˈkriːpɪŋ] [ˈskelətn] ,

Creeping	skeletons	,
爬行	骷髅	,

爬行的骷髅，

[ænd; ənd] [bliːtʃt] [bəʊnz] — [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈblækbiəd] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ðæn; ðən]

and	bleached	bones	—	I'd	rather	go	to	live	with	Blackbeard	the	Pirate	than
和	漂白	骨头	—	ID	相当	去	到	居住	和	黑胡子	这	海盗	比

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [blæk] [kəʊv] ! ”

spend	the	night	in	Black	Cove	!	”
花费	这	夜晚	在	黑色的	海湾	!	”

还有白骨——我宁愿去和黑胡子海盗一起生活，也不愿在黑湾过夜！

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [sed] [stæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [ˈstedi] ,

“	I'm	afraid	,	”	said	Stan	,	and	his	voice	was	not	too	steady	,
“	我是	害怕的	,	”	说	斯坦	,	和	他的	嗓音	曾是	不是	也	稳定的	,

“恐怕不行，”斯坦说道，他的声音不太稳定。

“ [ðæt] [wɪr] [hɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [ges] [weə(r)] [ðə; ði]

“	that	we're	here	to	stay	for	the	night	—	for	I	can't	even	guess	where	the
“	那	是	这里	到	停留	为了	这	夜晚	—	为了	我	不能	甚至	猜测	在哪里	这

[ˈentrəns] [ɪz] [naʊ] ! ” [-]

entrance	is	now	!	”	[	24	]
入口	是	现在	!	”	[	-	]

“我们今晚要在这里过夜了——因为我现在连入口在哪里都猜不出来！”[24]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [blæk] [kəʊv]
The Night in Black Cove
这 夜晚 在 黑色的 海湾

黑湾之夜

[æz; əz] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
AS JOHN was afterwards to remark ,
作为 约翰 曾是 然后 到 评论 ,

正如约翰后来所说，

[ðæt] [naɪt] [ɪn] [blæk] [kəʊv] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] " [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] !
that night in Black Cove turned out to be " A night as was a night !
那 夜晚 在 黑色的 海湾 转向 出去 到 是 " 一个 夜晚 作为 曾是 一个 夜晚 !

黑湾的那个夜晚，结果变成了"一个普通的夜晚！"

" [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [hæd; həd] ['beəli] [hɪt] ['bɒtəm] [wen] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,
" The anchor had barely hit bottom when a flickering light ,
" 这 锚 有 仅仅 打 底部 什么时候 一个 闪烁 光 ,

"锚刚触底，就出现了一盏闪烁的灯，

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['kʌvəd] ['flæʃlaɪt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
as from a half - covered flashlight appeared in the bushes of the Island .
作为 从 一个 一半 - 涵盖 手电筒 出现 在 这 灌木丛 的 这 岛 .

仿佛从岛上的灌木丛中伸出了半遮半掩的手电筒光束。

[stæn] [grɪpt] [dʒɒnz] [ɑːm] ['sʌd(ə)nli] .
Stan gripped John's arm suddenly .
斯坦 紧握 约翰的 手臂 突然 .

斯坦突然抓住约翰的胳膊。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [laɪt] [ə'gen] !
" There's that light again !
" 有 那 光 再次 !

"那道光又出现了！"

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] — — "
Maybe we ought to shout a greeting — — "
或许 我们 应该 到 喊 一个 问候 — — "

或许我们应该大声打个招呼——"

" [nɪks] , [stæn] , " [dʒɒn] ['wɪspəd] ['tɜːsli] .
" Nix , Stan , " John whispered tersely .
" 尼克斯 , 斯坦 , " 约翰 低声说道 简洁地 .

"尼克斯，斯坦，"约翰低声简洁地说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['seɪlə(r)] [men] [tuː; tə] [biː; bi] !
" I've a hunch this is a poor spot for innocent sailor men to be !
" 我已经 一个 直觉 这 是 一个 贫穷的 点 为了 清白的 水手 男人 到 是 !

"我感觉这里对无辜的水手来说不是个好地方！"

[dʒʌst] [kiːp] [mʌm] . "
Just keep mum . "
只是 保持 妈妈 . "

保持沉默。

" [ˌem 'iː] [tuː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Me too , now that I think about it !
" 我 也 , 现在 那 我 思考 关于 它 !

"我也是，现在想想！"

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðə; ði] [lait] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ! ”

The	light	is	going	up	in	the	darkness	!	”
这	光	是	去	向上	在	这	黑暗	!	”

黑暗中升起了光明!

“ [wʌts] [ðæt] ? ” ['kwɪrrɪd] [dʒɒn] .

“	What's	that	?	”	queried	John	.
”	是什么	那	?	”	查询	约翰	.

“那是什么?”约翰问道。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	hear	it	?
”	做	你	听到	它	?

你听到了吗?

” [bəuθ] [bɔɪz] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][stæn] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['læpɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

”	Both	boys	listened	,	but	Stan	heard	nothing	save	the	water	lapping	the	edges	of
”	两个都	男孩们	听着	,	但	斯坦	听到	没有什么	节省	这	水	交叠	这	边缘	的

[ðə; ði] [kəʊv] ,

the	cove	,
这	海湾	,

两个男孩都侧耳倾听，但斯坦除了听到海水拍打海湾边缘的声音外，什么也没听到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɒs] , [ðə; ði] [saʊnd] [-]

which	was	about	a	quarter	of	a	mile	across	,	the	sound	[	25	]
哪个	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	穿过	,	这	声音	[	-	]

声音[25] 大约有四分之一英里宽

['kærɪɪŋ] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [briːz] [wɪtʃ] [kɜːvd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɪlz]

carrying	clearly	on	the	night	breeze	which	curved	down	over	the	bowl	of	hills
携带	清楚地	在	这	夜晚	微风	哪个	弯曲	向下	超过	这	碗	的	丘陵

[ænd; ənd] [dip] [kæts] - [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .

and	dipped	cat's	-	paws	at	the	dark	water	.
和	浸入	猫的	-	爪子	在	这	黑暗的	水	.

夜风清晰地吹拂着，它从山丘的盆地上蜿蜒而下，像猫爪一样轻抚着幽暗的水面。

[ðə; ði] [seɪm] [briːz] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [saɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	same	breeze	made	the	trees	sigh	a	little	,
这	相同的	微风	制成	这	树木	叹	一个	小的	,

同样的微风让树木轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [nɔɪz] .

and	outside	of	that	there	was	no	other	noise	.
和	外部	的	那	那里	曾是	不	其他	噪音	.

除此之外，没有其他噪音。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [saʊnd] [aɪv] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , [laɪk] —

“	I	thought	I	heard	a	familiar	sound	,	at	least	a	sound	I've	heard	before	,	like	—
”	我	想法	我	听到	一个	熟悉的	声音	,	在	至少	一个	声音	我已经	听到	前	,	喜欢	—

[lʊk] !

look	!
看	!

“我好像听到了一个熟悉的声音，至少是我以前听过的声音，就像——看!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv]['brəʊkən]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ə'træktɪd] [baɪ]

”	The	boys	saw	a	shimmer	of	broken	water	as	they	turned	about	,	attracted	by
”	这	男孩们	锯	一个	闪烁	的	破碎的	水	作为	他们	转向	关于	,	吸引	经过

[ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌmɪŋ] !

a	low	humming	!
一个	低的	哼唱	!

“男孩们转过身，看到破碎的水面闪着光，被低沉的嗡嗡声吸引住了！”

“ [ə; eɪ][bəʊt] , [stæn] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][kəʊv][æt; ət] [gʊd] [spiːd] , [tuː] !
“ A boat , Stan , and crossing the cove at good speed , too !
“ 一个 船 , 斯坦 , 和 过境 这 海湾 在 好的 速度 , 也 !

“斯坦，是条船，而且速度还很快，正穿过海湾！”

[siː] , [ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz] !
See , there he goes !
看 , 那里 他 去 !

看，他走了！

” [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blɪŋk][ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][stæn] [sɔː]
” A single blink of light came from the flashlight on the hill and Stan saw
” 一个 单身的 眨 的 光 来了 从 这 手电筒 在 这 爬坡道 和 斯坦 锯
[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [blɪŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] .
an answering blink from the boat .
一个 回答 眨 从 这 船 .

“山坡上的手电筒闪了一下光，斯坦看到船上也闪了一下光作为回应。”

[ðen] ['dɑːknəs] [ɪn'veləpt] [ɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] !
Then darkness enveloped all again and the hum was heard no more !
然后 黑暗 被包裹 全部 再次 和 这 哼 曾是 听到 不 更多的 !

然后，黑暗再次笼罩了一切，嗡嗡声也消失了！

“ [ðɪs] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒɒn] , ” [stæn] [sed] .
“ This calls for a council and some thinking , John , ” Stan said .
“ 这 呼叫 为了 一个 理事会 和 一些 思维 , 约翰 , ” 斯坦 说 .

“约翰，这需要开个会好好想想，”斯坦说道。

“ [kʌm] [ɒn] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Come on below with me .
“ 来 在 以下 和 我 .

“跟我一起下去吧。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [swʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
” He led the way down into the cabin while the Water Witch swung at her
” 他 引领 这 方式 向下 进入 这 舱 尽管 这 水 巫婆 摇摆 在 她
['æŋkə(r)] ,
anchor ,
锚 ,

“他带头下到船舱里，而水巫婆则在摇晃她的锚。”

[hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [flæpɪŋ] ['veri] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [briːz] .
her sails flapping very softly in the night breeze .
她 帆 扑 非常 轻轻 在 这 夜晚 微风 .

她的帆在夜风中轻轻拍打着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sluːp] [hæd; həd] [θɪk] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [druː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] [pɔːts] .
The little sloop had thick curtains , which he now drew over the cabin ports .
这 小的 单桅帆船 有 厚的 窗帘 , 哪个 他 现在 画 超过 这 舱 端口 .

这艘小单桅帆船有厚厚的窗帘，他现在把窗帘拉下来遮住了船舱的舷窗。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [slaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ['entrəns] [ænd; ənd] [kʌm]
Then he was heard to close the slide to the cabin entrance and come
然后 他 曾是 听到 到 关闭 这 滑动 到 这 舱 入口 和 来
[bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
back down the steps .
后退 向下 这 步骤 .

然后，人们听到他关上了通往小屋入口的滑梯，然后走下台阶。

[ðə; ði] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [-]
The sputter of a match in the darkness , [26]
这 发出嘶嘶声 的 一个 匹配 在 这 黑暗 , [-]

黑暗中火柴的噼啪声[26]

[ænd; ənd][stæn][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)]['kæbɪn] [laɪts] ,

and	Stan	was	lighting	one	of	the	smaller	cabin	lights	,
和	斯坦	曾是	灯光	一	的	这	较小的	舱	灯	,

斯坦正在点亮舱内一盏较小的灯。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kæbɪn]['teɪb(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [spred] [ðə; ði] [tʃɑ:t] [ɒv; əv]

which	he	set	upon	the	cabin	table	upon	which	had	been	spread	the	chart	of
哪个	他	放	之上	这	舱	桌子	之上	哪个	有	到过	传播	这	图表	的

['pɔ:pəs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] .

Porpoise	Island	and	vicinity	.
海豚	岛	和	附近	.

他将它放在船舱的桌子上，桌子上铺着海豚岛及其附近海域的海图。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [æz; əz][ðə; ði] ['ju:θfl] ['skɪpə(r)] [feɪst] [hɪz; ɪz]

There	was	a	serious	frown	upon	his	features	as	the	youthful	skipper	faced	his
那里	曾是	一个	严肃的	皱眉	之上	他的	特征	作为	这	青春	船长	面对	他的

[tʃʌm] [ə'krɒs] [ðæt] ['teɪb(ə)l] .

chum	across	that	table	.
密友	穿过	那	桌子	.

年轻的船长面露严肃之色，与坐在桌子对面的好友对峙。

“ [hɪrz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [stæn] [sed] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Here's	the	situation	as	I	see	it	,	”	Stan	said	,	speaking	in	a	low	voice	.
“	这里是	这	情况	作为	我	看	它	,	”	斯坦	说	,	请讲	在	一个	低的	嗓音	.

“依我看，情况是这样的，”斯坦低声说道。

“ [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['spi:di] ['məʊtəbəʊt] [ɒv; əv] [ləʊ] , [fɑ:st] [dɪ'zaɪn] ,

“	This	afternoon	we	saw	a	speedy	motorboat	of	low	,	fast	design	,
“	这	下午	我们	锯	一个	迅速	汽艇	的	低的	,	快速地	设计	,

“今天下午我们看到一艘设计低矮、速度很快的摩托艇，

['peɪntɪd] [æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [greɪ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst]['saɪlənt] [ɪg'zɔ:st] ,

painted	an	inconspicuous	gray	and	fitted	with	an	almost	silent	exhaust	,
绘	一个	不显眼	灰色的	和	适配	和	一个	几乎	沉默的	排气	,

车身涂成不显眼的灰色，并配有几乎无声的排气管。

[wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

which	disappeared	round	the	snout	of	this	island	.
哪个	消失	圆形的	这	鼻子	的	这	岛	.

它消失在这座岛屿的岬角周围。

[naʊ] [wɪv] [kʌm] ['ɪntu:] [blæk] [kəʊv] , [ə; eɪ] ['reəli] ['vɪzɪtɪd] [spɒt] ,

Now	we've	come	into	Black	Cove	,	a	rarely	visited	spot	,
现在	我们已经	来	进入	黑色的	海湾	,	一个	很少	到访	点	,

现在我们来到了黑湾，一个鲜有人至的地方。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ][fɑ:st] ,

and	find	ourselves	in	the	midst	of	symptoms	of	trouble	—	a	fast	,
和	寻找	我们自己	在	这	中间	的	症状	的	麻烦	—	一个	快速地	,

我们发现自己正处于困境的症状之中——禁食、

['ɔ:lməʊst]['saɪlənt] ['məʊtəbəʊt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət] [naɪt] , ['blɪŋkɪŋ] ['sɪgnlz] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)]

almost	silent	motorboat	which	comes	in	at	night	,	blinking	signals	in	answer	to	shore
几乎	沉默的	汽艇	哪个	来	在	在	夜晚	,	眨眼	信号	在	回答	到	支撑

[laɪts] .

lights	.
灯	.

夜间驶入的几乎无声的机动船，会闪烁信号回应岸上的灯光。

[ɪz] [ðɪs] [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɒt] ?

Is	this	or	is	it	not	a	dangerous	spot	?
是	这	或者	是	它	不是	一个	危险的	点	?

这里危险吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['hæpəniŋz] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['prɒntəʊ] ?

Are	these	innocent	happenings	,	or	should	we	get	out	of	here	and	pronto	?
是	这些	清白的	事件	,	或者	应该	我们	得到	出去	的	这里	和	普朗托	?

这些事件是无辜的，还是我们应该立刻离开这里?

" [dʒɒn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [stæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ded] ['sɪəriəsnəs] ,

"	John	considered	the	problem	for	a	minute	,	for	he	knew	Stan	was	in	dead	seriousness	,
"	约翰	经过考虑的	这	问题	为了	一个	分钟	,	为了	他	知道	斯坦	曾是	在	死的	严肃	,

约翰思考了一会儿这个问题，因为他知道斯坦是认真的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kriːpi] [ænd; ənd] [skeəd] .

and	besides	,	he	himself	was	creepy	and	scared	.
和	除了	,	他	他自己	曾是	爬行	和	害怕的	.

而且，他本人也很诡异，很胆小。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['enihaʊ] , [stæn] ,

"	I'm	inclined	to	think	we	can't	get	out	of	here	in	the	dark	anyhow	,	Stan	,
"	我是	倾斜	到	思考	我们	不能	得到	出去	的	这里	在	这	黑暗的	无论如何	,	斯坦	,

"我觉得就算天黑了我们也出不去，斯坦。"

[səʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] — — " [-]

so	we'll	have	to	stay	here	—	—	"	[	27	]
所以	出色地	有	到	停留	这里	—	—	"	[	-	]

所以我们就得留在这里了——"[27]

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wɪd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

"	It's	a	cinch	we'd	have	trouble	finding	the	channel	,
"	它是	一个	肚带	我们会	有	麻烦	寻找	这	渠道	,

"我们肯定很难找到频道。"

[æz; əz] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ɒn] [dek] , [dʒɒn] . "

as	I	said	a	few	minutes	ago	on	deck	,	John	.	"
作为	我	说	一个	很少	分钟	前	在	甲板	,	约翰	.	"

正如我几分钟前在甲板上说的那样，约翰。"

" — [ænd; ənd] ['meɪbi] ['deɪbreɪk] [wɪl] [ʃəʊ] [juː 'es] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['skætəbreɪnd] [kidz] .

"	—	And	maybe	daybreak	will	show	us	up	as	a	couple	of	scatterbrained	kids	.
"	—	和	或许	拂晓	将要	展示	我们	向上	作为	一个	夫妻	的	心不在焉	孩子们	.

"——也许黎明时分，我们会发现自己就像两个迷迷糊糊的孩子。"

[swiːt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪni] [diːp] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [hɜːt] [juː 'es] ?

Sweet	spirits	of	the	briny	deep	—	why	should	anyone	hurt	us	?
甜的	烈酒	的	这	咸的	深的	—	为什么	应该	任何人	伤害	我们	?

深海甜美的精灵们——为什么有人要伤害我们?

[wɪr] ['əʊnli] [bent] [ɒn] ['pleʒə(r)] !

We're	only	bent	on	pleasure	!
是	仅有的	弯曲	在	乐趣	!

我们只追求快乐!

" [stæn] [grɪnd] ['raɪli] .

"	Stan	grinned	wryly	.
"	斯坦	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

斯坦苦笑了一下。

" [ʃʊə(r)] [wɪr] ['əʊnli] ['pleʒə(r)] [bent] , [bʌt; bət] — [wɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] [stʌf] ,

"	Sure	we're	only	pleasure	bent	,	but	—	what	about	our	detective	stuff	,
"	当然	是	仅有的	乐趣	弯曲	,	但	—	什么	关于	我们的	侦探	东西	,

"没错，我们只是追求享乐，但是——我们的侦探工作呢？"

[ænd; ənd][dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hu:'evə(r)] [ɪz][hɪə(r)][ɪz][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)l][ænd; ənd]['rekəgnaɪzɪz]

and	just	supposing	that	whoever	is	here	is	up	to	something	evil	and	recognizes
和	只是	假如	那	谁	是	这里	是	向上	到	某物	邪恶的	和	认可

[ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [kidz] [hu:] [gɒt][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['həʊg(ə)n] [keɪs] ?

us	as	the	two	kids	who	got	their	pictures	in	the	papers	over	the	Hogan	case	?
我们	作为	这	二	孩子们	WHO	得到	他们的	图片	在	这	文件	超过	这	霍根	案件	?

〃

〃

〃

假设这里的人心怀不轨，认出我们就是当年因为霍根案上报纸照片的那两个孩子呢?

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [stæn] .

“	You're	right	,	Stan	.
〃	你是	正确的	,	斯坦	.

“你说得对，斯坦。”

['hwʌtəl] [wi:; wi][du:; də] ? 〃

What'll	we	do	?	〃
什么会	我们	做	?	〃

我们该怎么办?

“ [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðɪs] , [dʒɒn] .

“	My	idea	is	this	,	John	.
〃	我的	主意	是	这	,	约翰	.

“我的想法是这样的，约翰。”

[lets] [ʌp] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [mu:v] ['əʊvə(r)]['ʌndə(r)][seɪl][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊv] [ə'weɪ]

Let's	up	anchor	and	move	over	under	sail	to	the	far	side	of	this	cove	away
我们来吧	向上	锚	和	移动	超过	在下面	帆	到	这	远的	边	的	这	海湾	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [wi:; wi] [sɔ:] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] .

from	the	lights	we	saw	and	stay	there	to	-	night	.
从	这	灯	我们	锯	和	停留	那里	到	-	夜晚	.

咱们起锚，扬帆驶向这个海湾的另一边，远离我们看到的灯光，今晚就在那里过夜吧。

[wi:l; wil] [ki:p] ['kwaɪət] , [ki:p] [tɜ:nz] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][stɑ:rts] ['sʌmθɪŋ] ,

We'll	keep	quiet	,	keep	turns	watching	,	and	,	unless	some	one	starts	something	,
出色地	保持	安静的	,	保持	转弯	观看	,	和	,	除非	一些	一	开始	某物	,

我们会保持沉默，轮流监视，除非有人挑起事端，

[wi:l; wil][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] [tɪl] [dɔ:n] . 〃

we'll	let	well	enough	alone	till	dawn	.	〃
出色地	让	出色地	足够的	独自的	直到	黎明	.	〃

我们暂且不去管它，等到天亮再说吧。

“ [aɪ'd][ʃʊə(r)] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ɒn] [wɒtʃ] , [stæn] !

“	I'd	sure	like	to	have	my	bow	and	arrows	on	watch	,	Stan	!
〃	ID	当然	喜欢	到	有	我的	弓	和	箭头	在	手表	,	斯坦	!

“斯坦，我真想带着我的弓箭去守卫！”

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ə'genst] ['həʊg(ə)n] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [snu:p] [ə'raʊnd] [æt; ət]

Remember	how	they	worked	against	Hogan	that	night	he	tried	to	snoop	around	at
记住	如何	他们	工作	反对	霍根	那	夜晚	他	尝试	到	史努比	大约	在

[ðə; ði] [fləʊt] - [steɪdʒ] [bæk] [ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] ? 〃 [-]

the	float	-	stage	back	in	Centerport	?	〃	[	28	]
这	漂浮	-	阶段	后退	在	中心港	?	〃	[	-	]

还记得那天晚上霍根试图在 Centerport 的花车舞台附近窥探时，他们是如何对付他的吗？[28]

[ðeɪ] [bəuθ] [grɪnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['snu:pə(r)] [hu:] [dæʃt] [ɒf]

They	both	grinned	with	delight	at	the	remembrance	of	the	snooper	who	dashed	off
他们	两个都	咧嘴一笑	和	喜	在	这	纪念	的	这	窥探者	WHO	虚线	离开

[ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

in	his	boat	,
在	他的	船	,

两人想起那个乘船逃走的窥探者，都露出了欣喜的笑容。

[stʌŋ] [ɪn][ðə; ði][pænts] - [si:t] [baɪ][ə; eɪ] [wel] [eɪmd] ['ærəʊ] !

stung	in	the	pants	'	seat	by	a	well	aimed	arrow	!
被蜇了	在	这	裤子	-	座位	经过	一个	出色地	旨在	箭	!

被一支瞄准精准的箭射中了屁股!

[stæn] [nˈɒdɪd] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [dʒɒnz] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['wepən] ,

Stan	nodded	agreement	to	John's	suggestion	of	a	defensive	weapon	,
斯坦	点头	协议	到	约翰的	建议	的	一个	防守	武器	,

斯坦点头同意约翰关于配备防御性武器的建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ʌp] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [kəʊv] .

and	they	prepared	to	up	anchor	and	cross	the	cove	.
和	他们	准备	到	向上	锚	和	叉	这	海湾	.

他们准备起锚横渡海湾。

[ɒn] [dek] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] , [stæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ʃi:t] ,

On	deck	they	took	their	positions	,	Stan	at	the	wheel	and	the	main	sheet	,
在	甲板	他们	采取	他们的	职位	,	斯坦	在	这	车轮	和	这	主要的	床单	,

他们在甲板上各就各位，斯坦掌舵并拉着主帆索。

[dʒɒn][æt; ət][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] [ʃi:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)] ['keɪblz] .

John	at	the	jib	and	staysail	sheets	,	and	the	anchor	cables	.
约翰	在	这	吊臂	和	前帆	纸张	,	和	这	锚	电缆	.

约翰正在调整前帆和支索帆的帆脚索以及锚链。

['kwaɪətli] [stæn] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][dʒɒn] [həʊv] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['æŋkə(r)] .

Quietly	Stan	gave	the	command	,	and	John	hove	in	on	the	anchor	.
悄悄	斯坦	给予	这	命令	,	和	约翰	霍夫	在	在	这	锚	.

斯坦悄悄地下了命令，约翰便抛锚停船。

['sləʊli] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['keɪb(ə)l] [keɪm] ['ɪnbɔ:d] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

Slowly	the	dripping	cable	came	inboard	foot	by	foot	,
缓慢地	这	滴落	电缆	来了	船内	脚	经过	脚	,

滴水的电缆缓缓地一英尺一英尺地向内延伸，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔɪld] [ɒn] [dek] [æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [hɔ:l] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

and	was	coiled	on	deck	as	the	youth	hauled	at	it	,
和	曾是	卷曲	在	甲板	作为	这	青年	拖拽	在	它	,

当年轻人拉扯它时，它盘绕在甲板上。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]['æŋkə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [slæk] .

then	it	tightened	as	the	anchor	took	up	the	slack	.
然后	它	收紧	作为	这	锚	采取	向上	这	松弛	.

然后，随着锚链收紧松弛部分，绳索也随之收紧。

[hi:; hi] [hi:v] [hɑ:d] — [bʌt; bət][ðə; ði]['æŋkə(r)][dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .

He	heaved	hard	—	but	the	anchor	did	not	budge	.
他	喘息	难的	—	但	这	锚	做过	不是	预算	.

他使劲拉锚，但锚纹丝不动。

[ə'gen] [dʒɒn] [tʌg] .

Again	John	tugged	.
再次	约翰	拉扯	.

约翰又拉了一下。

[ðə; ði]['æŋkə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [wei] .

The	anchor	refused	to	give	way	.
这	锚	拒绝	到	给	方式	.

锚链纹丝不动。

['nɜ:vəs] , [dʒɒn] [keɪm] [ɑ:ft][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [stæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Nervous	,	John	came	aft	and	informed	Stan	of	the	situation	.
紧张的	,	约翰	来了	后部	和	知情的	斯坦	的	这	情况	.

约翰紧张地跟在后面，把情况告诉了斯坦。

“ [traɪ] [ə'gen] , [dʒɒn] , ” [stæn] [sə'dʒestid] .

“	Try	again	,	John	,	”	Stan	suggested	.
”	尝试	再次	,	约翰	,	”	斯坦	建议	.

“约翰，再试一次吧。”斯坦建议道。

“ [ki:p] ['traɪɪŋ] .

“	Keep	trying	.
”	保持	尝试	.

“继续尝试。”

[wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [ðæt] ['æŋkə(r)] .

We	don't	want	to	lose	that	anchor	.
我们	不	想	到	失去	那	锚	.

我们不想失去这个锚点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [əʊ] . [keɪ] . [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊm] [flɔ:(r)] .

It	ought	to	break	out	o	.	k	.	from	a	loam	floor	.
它	应该	到	休息	出去	o	.	k	.	从	一个	壤土	地面	.

它应该能顺利地从壤土地面上拔出。

” [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][get] [ðæt] ['æŋkə(r)][ɪn] , [dʒɒn] [hi:v] [ə'weɪ] , ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd] — [wɪð] [ə; eɪ]

”	Determined	to	get	that	anchor	in	,	John	heaved	away	,	grunting	,	and	—	with	a
”	决定	到	得到	那	锚	在	,	约翰	喘息	离开	,	哼哼	,	和	—	和	一个

[snæp][ɒv; əv] [rɪ'li:s] , [ðə; ði] [-]

snap	of	release	,	the	[	29	]
折断	的	发布	,	这	[	-	]

“约翰决心要把锚打进去，他用力一拉，发出咕哝声，然后——随着一声脆响，[29]

['æŋkə(r)] [brəʊk] [graʊnd] !

anchor	broke	ground	!
锚	打破	地面	!

锚破土而出！

[ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒɒn] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ɒn] [dek] .

Up	it	came	,	and	John	hauled	it	wet	and	muddy	on	deck	.
向上	它	来了	,	和	约翰	拖拽	它	湿的	和	浑	在	甲板	.

它被拉了上来，约翰把它又湿又脏地拖到了甲板上。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] !

As	he	did	so	he	gave	a	low	cry	of	surprise	!
作为	他	做过	所以	他	给予	一个	低的	哭	的	惊喜	!

他这样做的时候，发出了一声低低的惊呼！

[bʌt; bət][ðə; ði] [slu:p] [wɒz; wəz] ['hi:lɪŋ] [ɒf] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [fɪld] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl]

But	the	sloop	was	heeling	off	now	as	the	breeze	filled	the	mainsail
但	这	单桅帆船	曾是	脚跟	离开	现在	作为	这	微风	已填	这	主帆

[ænd; ənd][dʒɒn] ['prɒmptli] “ [bækt] ” [ðə; ði][dʒɪb][tu:; tə][help] [pʊʃ] [ðə; ði] [slu:p] ['ɒntə][ə; eɪ] [kɔ:s]

and	John	promptly	“	backed	”	the	jib	to	help	push	the	sloop	onto	a	course
和	约翰	及时	“	支持的	”	这	吊臂	到	帮助	推	这	单桅帆船	到	一个	课程

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wei] .

and	under	way	.
和	在下面	方式	.

但现在，随着微风吹满主帆，单桅帆船开始倾斜，约翰迅速“反帆”，帮助单桅帆船驶上航线并继续航行。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)]

In	a	minute	or	two	the	Water	Witch	was	rippling	to	the	opposite	shore
在	一个	分钟	或者	二	这	水	巫婆	曾是	涟漪	到	这	对面的	支撑

[frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hæd; həd] ['glitə] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] .

from	the	spot	where	the	flashlight	had	glittered	a	short	while	before	.
从	这	点	在哪里	这	手电筒	有	闪闪发光	一个	短的	尽管	前	.

一两分钟后，水妖就从刚才手电筒闪光的地方向对岸漂去。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [drɒpt] ['əʊvəbɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l]

Close	to	the	bank	the	anchor	was	again	dropped	overboard	and	the	cable
关闭	到	这	银行	这	锚	曾是	再次	掉落	落水	和	这	电缆

[slæk] [ɒf] .

slacked	off	.
松懈	离开	.

靠近岸边时，锚再次被抛入水中，缆绳也随之松弛下来。

[wɪð] [flæpɪŋ] [seɪlz] , [ðə; ði] [slu:p] ['drɪftɪd] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [slæk] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ,

With	flapping	sails	,	the	sloop	drifted	off	till	the	slack	was	taken	up	,
和	扑	帆	,	这	单桅帆船	漂移	离开	直到	这	松弛	曾是	已采取	向上	,

随着风帆拍打，单桅帆船随波逐流，直到松弛的帆索被拉紧。

[ðen] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] , [æt; ət]['æŋkə(r)] .

then	swung	to	the	wind	,	at	anchor	.
然后	摇摆	到	这	风	,	在	锚	.

然后顺风抛锚。

[dʒɒn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][seɪlz][hæd; həd] [bi:n]

John	said	nothing	about	his	discovery	in	the	bows	until	the	sails	had	been
约翰	说	没有什么	关于	他的	发现	在	这	弓	直到	这	帆	有	到过

['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [fɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

lowered	and	furled	for	the	night	,
降低	和	卷曲	为了	这	夜晚	,

直到船帆降下收起准备过夜时，约翰才提起他在船头的发现。

[ðə; ði] [strɔp] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kænvəs] ,

the	strops	tightened	about	the	canvas	,
这	磨刀带	收紧	关于	这	帆布	,

帆布上的皮带收紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ts] [bi'lei] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [slæk] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [reɪn] .

and	the	sheets	belayed	with	plenty	of	slack	in	case	of	rain	.
和	这	纸张	已保护	和	很多	的	松弛	在	案件	的	雨	.

并且为了防止下雨，缆绳留出了足够的松弛度。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] ['glitə] [ˌəʊvə'hed] ,

The	sky	was	clear	and	the	stars	glittered	overhead	,
这	天空	曾是	清除	和	这	明星	闪闪发光	开销	,

天空晴朗，繁星闪烁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['si:mən] ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [slæk] [æt; ət] [naɪt] ,

but	a	good	seaman	always	leaves	his	running	rigging	slack	at	night	,
但	一个	好的	水手	总是	树叶	他的	跑步	索具	松弛	在	夜晚	,

但一名优秀的航海家总会在夜间将活动索具放松。

[fɔ:(r); fə(r)] [reɪn] [wʊd] ['prɒmptli] ['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði] [rəʊp] ['deɪndʒərəsli] .

for	rain	would	promptly	tighten	it	and	stretch	the	rope	dangerously	.
为了	雨	会	及时	拧紧	它	和	拉紧	这	绳索	危险地	.

下雨时，绳子会迅速绷紧，拉扯过度，造成危险。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [snʌg] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔ:t] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ʌp] [ɒn] [dek] ,

All	being	snug	now	,	the	boys	brought	their	bows	and	arrows	up	on	deck	,
全部	存在	舒适	现在	,	这	男孩们	带来	他们的	弓	和	箭头	向上	在	甲板	,

一切安顿妥当后，男孩们把弓箭带到了甲板上。

[stəʊd] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['fəʊkəsɪŋ] ['flæʃlaɪt] ['hændi] , [-]

stowed	**them**	**ready**	**for**	**instant**	**use**	**,**	**placed**	**a**	**focusing**	**flashlight**	**handy**	**,**	**[**	**30**	**]**
已存放	他们	准备好	为了	立即的	使用	,	放置	一个	聚焦	手电筒	便利	,	[	-	]

将它们存放好以便随时使用，并放置了一个聚焦手电筒，[30]

[ænd; ənd] [held] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [ə'gen] .

and	**held**	**council**	**in**	**the**	**cabin**	**again**	**.**
和	握住	理事会	在	这	舱	再次	.

于是他们再次在小屋里召开了会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒɒn] ['tɔːlmən] [went] [ə'pɒn] [dek] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

It	**was**	**then**	**that**	**John**	**Tallman**	**went**	**upon**	**deck**	**to**	**return**	**with**	**something**	**which**
它	曾是	然后	那	约翰	高个子	去	之上	甲板	到	返回	和	某物	哪个

[hiː; hi] [naʊ] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

he	**now**	**handed**	**to**	**his**	**friend**	**.**
他	现在	递交	到	他的	朋友	.

这时，约翰·塔尔曼走到甲板上，拿了些东西回来，然后把东西递给了他的朋友。

“ [ə; eɪ] [brɑːs] ['fɪtɪŋ] !

“	**A**	**brass**	**fitting**	**!**
”	一个	黄铜	配件	!

“黄铜配件！”

” [kraɪd] [stæn] , ['steərɪŋ] .

”	**cried**	**Stan**	**,**	**staring**	**.**
”	哭	斯坦	,	凝视	.

“斯坦惊呼道，目光呆滞。”

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Where**	**did**	**you**	**get**	**it**	**?**	**”**
”	在哪里	做过	你	得到	它	?	”

“你是从哪儿弄来的？”

“ [ðə; ðɪ] ['ænkə(r)] [snægd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəʊv] , [stæn] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rek] ,

“	**The**	**anchor**	**snagged**	**on**	**something**	**in**	**the**	**cove**	**,**	**Stan**	**,**	**probably**	**a**	**sunken**	**wreck**	**,**
”	这	锚	被钩住	在	某物	在	这	海湾	,	斯坦	,	大概	一个	凹陷	破坏	,

“斯坦，锚钩挂在海湾里的什么东西上了，可能是沉船残骸。”

[ænd; ənd] [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] !

and	**I**	**brought**	**up**	**this**	**!**
和	我	带来	向上	这	!

是我提的这件事！

[piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] ['trɪmɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Piece	**of**	**brass**	**trimming**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
片	的	黄铜	修剪	,	不是	它	?

是一块黄铜饰件，对吧?

[maɪt] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jɒt] ? ”

Might	**be**	**from**	**a**	**yacht**	**?**	**”**
可能	是	从	一个	游艇	?	”

可能是从游艇上掉下来的?

“ [ɪts] [ɪk'spensɪv] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] , [dʒɒn] .

“	**It's**	**expensive**	**,**	**whatever**	**it**	**belongs**	**to**	**,**	**John**	**.**
”	它是	昂贵的	,	任何	它	属于	到	,	约翰	.

“不管它属于谁，它都很贵重，约翰。”

['fænsi] ['trɪmɪŋz] [æt; ət] [siː] [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ʃɪps] .

Fancy	**trimmings**	**at**	**sea**	**don't**	**appear**	**on**	**commercial**	**ships**	**.**
想要	装饰	在	海	不	出现	在	商业的	船舶	.

海上豪华装饰在商船上并不存在。

[jɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [ges] !
Yacht is the best guess !
游艇 是 这 最好的 猜测 !

游艇是最有可能的答案!

['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [jɒt] [ɪz]['duːɪŋ] [sʌŋk] [ɪn] [blæk] [kəʊv] ? ”
Wonder What a yacht is doing sunk in Black Cove ? ”
想知道 什么 一个 游艇 是 正在做 沉没 在 黑色的 海湾 ? ”

真想知道为什么一艘游艇会沉没在黑湾?

“ ['meɪbi] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [stæn] , [tuː] !
“ Maybe that other thing we struck in the bay was part of a ship , Stan , too !
“ 或许 那 其他 事物 我们 击 在 这 湾 曾是 部分 的 一个 船 , 斯坦 , 也 !
”
”
”

“斯坦，也许我们在海湾里撞到的另一个东西也是船的一部分呢！”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] .
“ I doubt it , John .
“ 我 怀疑 它 , 约翰 .

“我对此表示怀疑，约翰。”

['prɒbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ][hɑːf] - [səb'mɜːdʒd] [lɒg] .
Probably just a half - submerged log .
大概 只是 一个 一半 - 湮 日志 .

可能只是一根半浸在水里的木头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɑːs] [ɪz] ['defɪnətli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rek] , [aɪ]['fɪgə(r)] . ”
But this brass is definitely from a wreck , I figure . ”
但 这 黄铜 是 确实 从 一个 破坏 , 我 数字 . ”

但我认为，这些黄铜制品肯定来自沉船残骸。

“ ['lɪs(ə)n] — [wʌts] [ðæt] ?
“ Listen — What's that ?
“ 听 — 是什么 那 ?

“听着——那是什么？”

” ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [səb'djuːd] ['nɔɪzɪz] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [æt; ət][wʌns] ,
” Voices and subdued noises took the boys to the deck at once ,
” 声音 和 低沉的 噪音 采取 这 男孩们 到 这 甲板 在 一次 ,

“低沉的声响和嘈杂的声音立刻把男孩们吸引到了甲板上。”

[weə(r)] [ðeɪ] ['keəfəli] [ʃʌt] [ðə; ði]['kæbɪn][slaɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [waɪl]
where they carefully shut the cabin slide to keep the light from showing while
在哪里 他们 小心 关闭 这 舱 滑动 到 保持 这 光 从 显示 尽管
[ðeɪ] [piə] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] .
they peered across the water of the cove .
他们 窥视 穿过 这 水 的 这 海湾 .

他们小心翼翼地关上船舱滑梯，以免光线透进来，然后向海湾对面眺望。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [ləʊ] [bəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [-]
There in the darkness a low boat of some kind appeared to [31]
那里 在 这 黑暗 一个 低的 船 的 一些 种类 出现 到 [-]

在黑暗中出现了一艘低矮的船[31]

[hæv; həv] ['æŋkəd] , [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fʊtsteps]
have anchored , and men were moving about on it , for their footsteps
有 锚定 , 和 男人 是 移动 关于 在 它 , 为了 他们的 脚步声
[ɒn] [dek] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
on deck could be heard ,
在 甲板 可以 是 听到 ,

船已经抛锚，船上有人走动，可以听到他们在甲板上的脚步声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪʒən(ə)l] [flɪkɝɪŋz] [ɒv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

and	there	were	occasional	flickerings	of	light	as	if	a	lantern	were	in
和	那里	是	偶然	闪烁	的	光	作为	如果	一个	灯笼	是	在

[juːz] .

use	.
使用	.

偶尔会有灯光闪烁，就像有人在用灯笼照明一样。

“ [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [stæn] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] [dɪˈskʌvəd] , [jet] ;

“	Thank	goodness	for	one	thing	,	Stan	,	I	don't	think	we've	been	discovered	,	yet	;
”	感谢	善良	为了	一	事物	,	斯坦	,	我	不	思考	我们已经	到过	发现	,	然而	;

[duː; də] [juː; jʊ] ? ”

do	you	?	”
做	你	?	”

“谢天谢地，斯坦，我觉得我们还没被发现；你觉得呢？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ? ”

What's	going	on	over	there	?	”
是什么	去	在	超过	那里	?	”

那边发生了什么事?

“ [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæspɪən] [siː] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [ɒn] [ðiː] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] !

“	Shades	of	the	Caspian	Sea	and	blessings	on	thee	little	man	,	I	wish	I	knew	!
”	色调	的	这	里海	海	和	祝福	在	你	小的	男人	,	我	希望	我	知道	!

“里海的影子，愿你平安，小家伙，我真希望我知道！”

[hɪə(r)] [ðæt] [ləʊ] , [θrɒbɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] [ˈwɜːkɪŋ] ? ”

Hear	that	low	,	throbbing	sound	,	like	a	pump	working	?	”
听到	那	低的	,	悸动	声音	,	喜欢	一个	泵	在职的	?	”

听到那低沉的、脉动的声音了吗？就像水泵工作时的声音?

“ [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈsælvɪdʒɪŋ] [dʒɒb] ; [bʌt; bət] [waɪ] [æt; ət] [naɪt] , [dʒɒn] ? ”

“	Probably	a	salvaging	job	;	but	why	at	night	,	John	?	”
”	大概	一个	打捞	工作	;	但	为什么	在	夜晚	,	约翰	?	”

“大概是打捞工作吧；不过，约翰，为什么要在晚上做呢？”

“ [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] , [ˌɑːzwəld] , [əʊld] [biːn] ! ” [lɑːft] [dʒɒn] , “ [waɪ] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] ?

“	Dear	me	,	Oswald	,	old	bean	!	”	laughed	John	,	“	Why	ask	me	?
”	亲爱的	我	,	奥斯瓦尔德	,	老的	豆	!	”	笑了	约翰	,	“	为什么	问	我	?

“我的天哪，奥斯瓦尔德，老家伙！”约翰笑着说，“你为什么要问我？”

[jɔː(r); jə(r)] [ges] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] .

Your	guess	is	as	good	as	mine	.
你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	.

你的猜测和我一样好。

” [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [weɪ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,

”	The	noises	of	whatever	operation	was	under	way	continued	for	hours	,
”	这	噪音	的	任何	手术	曾是	在下面	方式	持续	为了	小时	,

“各种操作的声音持续了几个小时，”

[ænd; ənd] [stæn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [dʒɒn] [stʊd] [fɜːst] [wɒtʃ] .

and	Stan	went	down	to	his	bunk	to	sleep	while	John	stood	first	watch	.
和	斯坦	去	向下	到	他的	假寐	到	睡觉	尽管	约翰	站立	第一的	手表	.

斯坦下楼去睡觉了，约翰则值第一班岗。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒiː] - [mænz] [sʌn] [tuː; tə] ['hʌri]

A	low	whistle	was	to	be	the	signal	for	the	G	-	man's	son	to	hurry
一个	低的	哨	曾是	到	是	这	信号	为了	这	G	-	男人的	儿子	到	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ə'tæk] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ə'kɜː(r)] .

to	the	deck	should	any	attack	or	disturbance	occur	.
到	这	甲板	应该	任何	攻击	或者	干扰	发生	.

如果发生任何袭击或骚乱，一声低沉的哨声将作为信号，让联邦探员的儿子迅速赶到甲板上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [dʒɒn][sæt] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

For	a	long	while	John	sat	huddled	in	the	corner	of	the	cockpit	,
为了	一个	长的	尽管	约翰	卫星	蜷缩着	在	这	角落	的	这	座舱	,

约翰蜷缩在驾驶舱角落里，坐了很久。

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swetə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [wel]

thankful	for	the	sweater	he	had	slipped	on	,	for	summer	was	well
感恩	为了	这	毛衣	他	有	滑倒了	在	,	为了	夏天	曾是	出色地

[əd'vɑːnst] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [kuːl] .

advanced	and	the	night	cool	.
先进的	和	这	夜晚	凉爽的	.

他很庆幸自己穿上了毛衣，因为盛夏已至，夜晚凉爽。

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] [wɜː(r); wə(r)]['hændi] , [ænd; ənd] [-]

His	bow	and	arrows	were	handy	,	and	[	32	]
他的	弓	和	箭头	是	便利	,	和	[	-	]

他的弓箭很方便，而且[32]

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɒt] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'krɒs]

he	watched	what	little	could	be	seen	of	the	strange	things	taking	place	across
他	观看	什么	小的	可以	是	已见	的	这	奇怪的	事物	采取	地方	穿过

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

他观察着水对岸发生的那些奇怪的事情，虽然只能看到一点点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]

He	could	be	sure	of	nothing	,	and	towards	the	latter	part	of	his	watch
他	可以	是	当然	的	没有什么	,	和	向	这	后者	部分	的	他的	手表

[geɪv] [ʌp] [gesɪŋ] .

gave	up	guessing	.
给予	向上	猜测	.

他什么都无法确定，到了值班后期，他放弃了猜测。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sælvɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪp] [ɪf] [sʌtʃ] [ðə; ði] [kəʊv] [kən'teɪnd] .

Probably	the	men	were	salvaging	the	sunken	ship	if	such	the	cove	contained	.
大概	这	男人	是	打捞	这	凹陷	船	如果	这样的	这	海湾	包含	.

如果海湾里有沉船的话，这些人很可能是在打捞沉船。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] ['twiŋkl] , [ænd; ənd] [əˌlɒŋ'ʃɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [liːvz]

Overhead	the	bright	stars	twinkled	,	and	alongshore	in	the	darkness	the	leaves
开销	这	明亮的	明星	闪烁	,	和	近岸	在	这	黑暗	这	树叶

[swɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

switched	in	the	breeze	.
切换	在	这	微风	.

头顶繁星闪烁，岸边黑暗中树叶在微风中摇曳。

[dʒɒn] ['tɔːlmən] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [wen] [hɪz; ɪz]['reɪdiəm] - ['daiəl, dail] [wɒtʃ] [ʃəʊd] ['mɪdnaɪt] .

John	Tallman	was	not	sorry	when	his	radium	-	dialed	watch	showed	midnight	.
约翰	高个子	曾是	不是	对不起	什么时候	他的	镭	-	拨号	手表	显示	午夜	.

约翰·塔尔曼的镭表盘手表显示午夜时分，他并不感到遗憾。

['sliːpi] - [aɪd] , [dɒg] - ['taɪəd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]

Sleepy	-	eyed	,	dog	-	tired	,	in	spite	of	the	excitement	of	wondering	what	the
困	-	眼睛	,	狗	-	疲劳的	,	在	尽管如此	的	这	激动	的	好奇	什么	这

['leɪtə(r)] ['aʊəz] [maɪt] [brɪŋ] ,

later	hours	might	bring	,
之后	小时	可能	带来	,

尽管睡眼惺忪、筋疲力尽，却依然兴奋地期待着夜晚的到来，

[ðə; ði] [juːθ] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [weɪk] [stæn] .

the	youth	went	below	to	wake	Stan	.
这	青年	去	以下	到	唤醒	斯坦	.

年轻人下楼去叫醒斯坦。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɜːðɪ] [hɑːf] - [ə'weɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sændi] - [heəd] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	found	that	worthy	half	-	awake	,	for	the	sandy	-	haired	skipper	of	the
他	成立	那	值得	一半	-	醒	,	为了	这	沙	-	头发	船长	的	这

['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slept] ['pɔːli; 'pʊəli] .

Water	Witch	had	slept	poorly	.
水	巫婆	有	睡着了	差	.

他半梦半醒地发现这很值得，因为“水巫号”那位金发碧眼的船长睡得很不好。

“ [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] , [stæn] !

“	I	say	,	a	cup	of	coffee	and	a	doughnut	,	Stan	!
“	我	说	,	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	油炸圈饼	,	斯坦	!

“我说，斯坦，来杯咖啡和甜甜圈吧！”

” [dʒɒn] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

”	John	said	,	rubbing	his	eyes	,	and	then	his	stomach	.
”	约翰	说	,	擦	他的	眼睛	,	和	然后	他的	胃	.

约翰揉了揉眼睛，又揉了揉肚子，说道：“我好难受。”

“ ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] ['meɪnˌtɒp] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] .

“	Cockpits	and	maintops	,	but	I'm	hungry	.
“	驾驶舱	和	主甲板	,	但	我是	饥饿的	.

“驾驶舱和主甲板，但我饿了。”

” [ðeɪ] [meɪd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [mʌntʃ] ['doʊnʌts] [bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

”	They	made	coffee	and	munched	doughnuts	but	said	little	about	the	strange
”	他们	制成	咖啡	和	咀嚼	甜甜圈	但	说	小的	关于	这	奇怪的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他们煮了咖啡，吃了甜甜圈，但对周围奇怪的环境却很少提及。

[stæn] [went] [ɒn] [dek] [ðen] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

Stan	went	on	deck	then	and	,	in	his	turn	,
斯坦	去	在	甲板	然后	和	,	在	他的	转动	,

斯坦随后上了甲板，轮到他时，

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] .

listened	to	the	sounds	of	work	upon	the	surface	of	the	cove	.
听着	到	这	声音	的	工作	之上	这	表面	的	这	海湾	.

聆听着海湾水面上传来的劳作声。

[hiː; hi] [keɪm] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæn; ðən][hæd; həd][dʒɒn] ,

He	came	no	nearer	to	a	solution	of	the	problem	than	had	John	,
他	来了	不	更近	到	一个	解决方案	的	这	问题	比	有	约翰	,

他并没有比约翰更接近解决这个问题。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [fɔː(r)] . [-]

and	went	back	to	bed	at	four	.	[	33	]
和	去	后退	到	床	在	四	.	[	-	]

凌晨四点，他又回去睡觉了。[33]

[ðə; ði] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [bəʊt] [muːvd] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,

The	dimly	outlined	boat	moved	off	before	dawn	,
这	依稀	概述	船	已搬	离开	前	黎明	,

那艘轮廓模糊的船在黎明前驶离了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sləʊli] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [dɪs'kləuz] ['əʊnli][ə; eɪ] [kuːl] , [dɪ'zɜːtɪd] [kəʊv] .

and	the	slowly	brightening	sky	of	morning	disclosed	only	a	cool	,	deserted	cove	.
和	这	缓慢地	提亮	天空	的	早晨	披露	仅有的	一个	凉爽的	,	荒凉的	海湾	.

清晨的天空渐渐明亮起来，只露出一个凉爽、荒凉的小海湾。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ʃəʊd] ['əʊnli] [triːz] , [griːn] [ænd; ənd] [θɪk] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	surrounding	hills	showed	only	trees	,	green	and	thick	,	right	down	to	the
这	周围	丘陵	显示	仅有的	树木	,	绿色的	和	厚的	,	正确的	向下	到	这

['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] ,

water's	edge	and	,
水的	边缘	和	,

周围的山丘上只有树木，绿树成荫，枝繁叶茂，一直延伸到水边。

[ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] , [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['waɪdspred] ['brɑːntʃɪz] .

in	most	places	,	overlapping	the	water	with	widespread	branches	.
在	最多	地方	,	重叠	这	水	和	广泛	分支	.

在大多数地方，树枝蔓延到水面上。

[æt; ət] ['brekfəst] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [hɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

At	breakfast	,	as	the	sun	came	over	the	eastern	hill	,	the	boys	gave	each	other
在	早餐	,	作为	这	太阳	来了	超过	这	东	爬坡道	,	这	男孩们	给予	每个	其他

['kwestʃənɪŋ] [lʊks] .

questioning	looks	.
提问	看起来	.

早餐时，当太阳升起在东边的山丘上时，男孩们互相交换了一个疑惑的眼神。

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['sliːpi] , [aɪ'd][sweə(r)][aɪ'd] [biːn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] [həʊl]

“	If	I	was	not	so	sleepy	,	I'd	swear	I'd	been	asleep	and	dreamed	the	whole
“	如果	我	曾是	不是	所以	困	,	ID	发誓	ID	到过	睡着了	和	梦见	这	所有的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“如果我不是那么困，我真会发誓这一切都是我做梦梦到的。”

[stæn] , ” [dʒɒn] [sed] , ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Stan	,	”	John	said	,	yawning	and	looking	longingly	at	his	bunk	.
斯坦	,	”	约翰	说	,	打哈欠	和	寻找	渴望地	在	他的	假寐	.

“斯坦，”约翰打着哈欠，依依不舍地望着自己的床铺说道。

“ [wɒt'evə(r)] [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊv] [lɑːst] [naɪt] [ɪz] [gɒn] ,

“	Whatever	and	whoever	was	at	the	center	of	this	cove	last	night	is	gone	,
“	任何	和	谁	曾是	在	这	中心	的	这	海湾	最后的	夜晚	是	已消失	,

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

“昨晚在这个海湾中心的任何东西、任何人，现在都已经消失了。”

“ [get] [sʌm; səm] [sliːp] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

“	Get	some	sleep	,	John	,	and	then	we'll	put	up	our	sails	and	find	the
“	得到	一些	睡觉	,	约翰	,	和	然后	出色地	放	向上	我们的	帆	和	寻找	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

“约翰，你先睡一会儿，然后我们扬帆起航，找到入口。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪts] [dʒʌst] [raʊnd] [ðæt] [hɪl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . ”

I'm	quite	sure	it's	just	round	that	hill	over	there	.	”
我是	相当	当然	它是	只是	圆形的	那	爬坡道	超过	那里	.	”

我非常确定就在那边那座小山丘附近。”

“ ['raɪtəʊ] , ['skɪpə(r)] !

“	Righto	,	Skipper	!
”	好的	,	船长	!

“好的，船长！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪndʒi] [læd] [hɪt] [ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

”	And	the	rangy	lad	hit	the	bunk	with	a	sigh	of	relief	.
”	和	这	广袤的	小伙子	打	这	假寐	和	一个	叹	的	宽慰	.

“然后，这个身材高挑的小伙子长舒一口气，倒在了床上。”

[stæn] [wɜːkt] [ə'baʊt] [ɒn] [dek] , ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [daʊn] ,

Stan	worked	about	on	deck	,	washing	the	sloop	down	,
斯坦	工作	关于	在	甲板	,	洗涤	这	单桅帆船	向下	,

斯坦在甲板上忙活，清洗着单桅帆船。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['spɒtɪŋ]

and	glancing	around	from	time	to	time	with	interest	in	the	hopes	of	spotting
和	瞥了一眼	大约	从	时间	到	时间	和	兴趣	在	这	希望	的	发现

[laɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

life	along	the	opposite	shore	.
生活	沿着	这	对面的	支撑	.

并不时地四处张望，希望能发现对岸的生物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [gɒt] [ðə; ði] [-]

He	was	thus	engaged	when	curiosity	got	the	[	34	]
他	曾是	因此	已订婚的	什么时候	好奇心	得到	这	[	-	]

因此，当好奇心引起[34]时，他正忙于此。

['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

better	of	him	.
更好的	的	他	.

他比我强。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

He	could	never	,	he	decided	,
他	可以	绝不	,	他	决定	,

他决定，他永远不可能做到。

[seɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [blæk] [kəʊv] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɒn] [hæd; həd]

sail	out	of	Black	Cove	without	an	explanation	of	what	he	and	John	had
帆	出去	的	黑色的	海湾	没有	一个	解释	的	什么	他	和	约翰	有

[siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

seen	and	heard	.
已见	和	听到	.

他没有解释他和约翰所看到和听到的一切，就驶出了黑湾。

[hiː; hi] [wəʊk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

He	woke	his	chum	about	eight	o'clock	and	suggested	that	they	swim	ashore	and
他	觉醒	他的	密友	关于	八	点钟	和	建议	那	他们	游泳	岸上	和

[lʊk] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] ['əʊvə(r)] .

look	Porpoise	Island	over	.
看	海豚	岛	超过	.

大约八点钟，他叫醒了他的伙伴，建议他们游到岸边去看看海豚岛。

[æt; ət] [fɜːst] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

At	first	John	was	reluctant	,	but	he	too	was	curious	,	and	besides	,
在	第一的	约翰	曾是	不情愿的	,	但	他	也	曾是	好奇的	,	和	除了	,

约翰起初有些犹豫，但他也很好奇，而且，

[ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [rɔb] [ðə; ði] ['prɪti] [kəʊv][ɒv; əv][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

the	warm	sunlight	had	robbed	the	pretty	cove	of	its	atmosphere	of	danger	.
这	温暖的	阳光	有	被抢劫	这	漂亮的	海湾	的	它是	气氛	的	危险	.

温暖的阳光驱散了美丽海湾的危险气息。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fuːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] ,

They	might	be	a	couple	of	young	fools	,	for	all	they	knew	,
他们	可能	是	一个	夫妻	的	年轻的	傻瓜	,	为了	全部	他们	知道	,

他们或许只是两个懵懂无知的年轻傻瓜，谁知道呢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

but	they	meant	to	find	out	.
但	他们	意思是	到	寻找	出去	.

但他们的目的是要查明真相。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

With	the	two	boys	,	to	come	to	a	decision	was	to	go	into	action	,	and
和	这	二	男孩们	,	到	来	到	一个	决定	曾是	到	去	进入	行动	,	和

[ðeɪ] [strɪpt] ,

they	stripped	,
他们	脱衣舞	,

对于这两个男孩来说，做出决定就是付诸行动，他们脱光了衣服。

[slɪpt] ['ɪntuː] ['beɪðɪŋ] [tɒgz] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] - [saɪd][æt; ət][wʌns] .

slipped	into	bathing	togs	,	and	went	over	-	side	at	once	.
滑倒了	进入	洗澡	泳衣	,	和	去	超过	-	边	在	一次	.

换上泳衣，立刻跳下船。

['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [iːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][feə(r)] ['swɪməz] , [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði]

Quickly	and	with	ease	,	for	they	were	both	fair	swimmers	,	they	covered	the
迅速地	和	和	舒适	,	为了	他们	是	两个都	公平的	游泳运动员	,	他们	涵盖	这

[fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

few	yards	of	water	,
很少	码	的	水	,

他们俩都是游泳好手，所以很快就轻松地游完了几码远的水路。

['swɪmɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ləʊmi] [ʃɔː(r)] , ['ɒntə] [wɪtʃ]

swimming	in	under	the	branches	of	the	trees	to	the	rich	loamy	shore	,	onto	which
游泳	在	在下面	这	分支	的	这	树木	到	这	富有的	壤土	支撑	,	到	哪个

[ðeɪ] [klaɪmd] .

they	climbed	.
他们	攀登	.

它们游过树枝下的河岸，来到肥沃的河岸边，然后爬上了河岸。

[hɑːts] ['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːθ]

Hearts	thumping	a	little	,	they	pushed	through	some	bushes	looking	for	a	path
红心	怦	一个	小的	,	他们	推动	通过	一些	灌木丛	寻找	为了	一个	小路

.

:

.

他们心跳微微加速，拨开灌木丛寻找小路。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

John	was	the	first	to	cry	out	,	being	in	the	lead	.
约翰	曾是	这	第一的	到	哭	出去	,	存在	在	这	带领	.

约翰走在最前面，所以第一个喊了出来。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːθ] !

Sure	enough	,	there	was	a	path	!
当然	足够的	,	那里	曾是	一个	小路	!

果然，有一条路！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [juːst] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] , [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm]['waɪndɪŋ]

A	little	-	used	passage	through	the	bushes	and	trees	,	it	led	them	winding
一个	小的	-	用过的	通道	通过	这	灌木丛	和	树木	,	它	引领	他们	绕线

[ˌʌp'hɪl] ,

uphill	,
上坡	,

这是一条穿过灌木丛和树林的鲜有人迹的小径，蜿蜒向上，通往山顶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] [wɪð] [ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊndz] .

and	they	followed	it	silently	with	their	bare	feet	making	no	sounds	.
和	他们	随后	它	默默	和	他们的	裸	脚	制作	不	声音	.

他们光着脚，默默地跟在后面，没有发出任何声音。

[æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]

At	home	in	the	woods	as	well	as	[	35	]
在	家	在	这	树林	作为	出色地	作为	[	-	]

在森林里安家[35]

[ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [muːvd] ['ɒnwəd] , [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

upon	the	water	,	the	two	boys	moved	onward	,	alert	for	anything	!
之上	这	水	,	这	二	男孩们	已搬	向前	,	警报	为了	任何事物	!

在水面上，两个男孩继续前进，时刻警惕着任何动静！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

But	nothing	happened	,	at	least	for	a	period	of	twenty	minutes	,
但	没有什么	发生	,	在	至少	为了	一个	时期	的	二十	分钟	,

但至少在二十分钟内，什么也没发生。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] ['baiˌpæθ][ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv]

during	which	time	they	passed	several	bypaths	and	went	along	seeing	the	glitter	of
期间	哪个	时间	他们	通过了	一些	旁路	和	去	沿着	看到	这	闪光	的

[ðə; ði] [kəʊv] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː] .

the	cove	as	they	circled	it	.
这	海湾	作为	他们	圈起来	它	.

在此期间，他们经过了几条小路，并沿着小路绕着海湾走，欣赏着海湾闪闪发光的景色。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːθ] ,

All	of	a	sudden	they	came	out	of	that	path	,
全部	的	一个	突然	他们	来了	出去	的	那	小路	,

他们突然从那条路上走了出来。

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [raɪt] [smæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [trɪm] ['kɒtɪdʒ] [bɪlt]

through	the	bushes	right	smack	into	a	clearing	in	which	stood	a	trim	cottage	built
通过	这	灌木丛	正确的	啪	进入	一个	清理	在	哪个	站立	一个	修剪	小屋	建造

[ɒv; əv] ['rʌstɪk] [mə'tɪərɪəlz] .

of	rustic	materials	.
的	乡村	材料	.

穿过灌木丛，径直来到一片空地，那里矗立着一座用质朴材料建造的精致小屋。

[ə; eɪ] [wel] [bɪlt] ['dwelɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪnts] [ɒv; əv] [welθ] ,

A	well	built	dwelling	,	it	gave	hints	of	wealth	,
一个	出色地	建造	住宅	,	它	给予	提示	的	财富	,

这是一栋建造精良的住宅，从中可以看出主人的财富。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [taɪp] [ɒv; əv]

for	it	was	furnished	with	modern	windows	and	the	latest	type	of
为了	它	曾是	提供	和	现代的	视窗	和	这	最新的	类型	的

['weðə(r)] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['ruːfɪŋ] .

weather	-	resisting	roofing	.
天气	-	抵抗	屋顶	.

因为它配备了现代化的窗户和最新型的防风雨屋顶。

[ə; eɪ] [braɪt] , [njuː] [pʌmp] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [spəʊk]

A	bright	,	new	pump	stood	at	a	well	near	the	door	,	and	everything	spoke
一个	明亮的	,	新的	泵	站立	在	一个	出色地	靠近	这	门	,	和	一切	辐

[ɒv; əv] [gʊd] ['ʌpkiːp] .

of	good	upkeep	.
的	好的	维护	.

门口附近的水井旁立着一台崭新的水泵，一切都表明这台水泵保养得很好。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [pɒp] - [aɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

While	the	boys	stood	pop	-	eyed	with	wonder	they	saw	no	sign	of	life	.
尽管	这	男孩们	站立	流行音乐	-	眼睛	和	想知道	他们	锯	不	符号	的	生活	.

男孩们目瞪口呆地站在那里，却没看到任何生命迹象。

[ðen] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

Then	a	soft	voice	broke	the	silence	of	enchantment	.
然后	一个	柔软的	嗓音	打破	这	沉默	的	魅力	.

这时，一个柔和的声音打破了这令人陶醉的寂静。

“ [wel] ? ” [keɪm] [ðə; ði]['kwɪəri] .

“	Well	?	”	came	the	query	.
“	出色地	?	”	来了	这	询问	.

“怎么样？”对方问道。

['stɑːtld] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd] , ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][əʊld]

Startled	,	they	turned	about	to	find	,	standing	right	behind	them	,	a	peculiar	old
惊慌	,	他们	转向	关于	到	寻找	,	常设	正确的	在后面	他们	,	一个	奇特	老的

[mæn] !

man	!
男人	!

他们吓了一跳，转身一看，发现站在他们身后的竟然是一位古怪的老人！

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leðəri] [skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	peculiar	thing	about	him	was	the	leathery	skin	of	his	face	and	the
这	奇特	事物	关于	他	曾是	这	皮革状的	皮肤	的	他的	脸	和	这

['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

paleness	of	his	gray	eyes	.
苍白	的	他的	灰色的	眼睛	.

他最奇特的地方是他粗糙的脸部皮肤和苍白的灰色眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [ə'piərɪŋ] [feɪs] [bʌt; bət][nɒt][wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

It	was	a	kindly	appearing	face	but	not	one	you	would	have	liked	.
它	曾是	一个	亲切地	出现	脸	但	不是	一	你	会	有	喜欢	.

那张脸看起来很和善，但你不会喜欢它。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [-]

Something	in	the	set	of	the	smile	and	[	36	]
某物	在	这	放	的	这	微笑	和	[	-	]

微笑中的某些东西和[36]

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)]

the	paleness	of	those	eyes	would	have	warned	you	to	be	on	the	alert	for
这	苍白	的	那些	眼睛	会	有	警告	你	到	是	在	这	警报	为了

— [ˌʌnsə'spektɪd] ['deɪndʒə(r)] !

—	unsuspected	danger	!
—	意想不到的	危险	!

那双苍白的眼睛会提醒你警惕——意想不到的危险！

“ [wel] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	Well	?	”	repeated	the	man	,	still	smiling	.
“	出色地	?	”	重复	这	男人	,	仍然	微笑	.

“怎么样？”那人重复道，脸上依然带着笑容。

[stæn][ænd; ənd][dʒɒn] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l]

Stan	and	John	knew	that	they	were	trespassing	,	and	that	made	them	feel
斯坦	和	约翰	知道	那	他们	是	擅闯私人领地	,	和	那	制成	他们	感觉

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

斯坦和约翰知道他们擅闯民宅，这让他们感到内疚。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Added	to	that	was	the	odd	feeling	of	danger	.
额外	到	那	曾是	这	奇怪的	感觉	的	危险	.

除此之外，还有一种莫名的危险感。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ə'preɪz(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ; [ðen] [stæn] [spəʊk] .

They	exchanged	glances	of	appraisal	with	the	old	fellow	;	then	Stan	spoke	.
他们	交换	眼神	的	评价	和	这	老的	同伴	;	然后	斯坦	辐	.

他们和那位老人交换了一个打量彼此的眼神；然后斯坦开口说话了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][ju:; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstə(r)] !

“	That's	a	peach	of	a	cabin	you	have	,	Mister	!
“	那就是	一个	桃	的	一个	舱	你	有	,	先生	!

“先生，您的木屋真是太棒了！”

” [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ['mʌs(ə)lz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tensnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

”	The	man's	face	muscles	,	which	had	given	an	air	of	tenseness	to	his
”	这	男人的	脸	肌肉	,	哪个	有	给定	一个	空气	的	紧张	到	他的

[smaɪl] , [naʊ] [rɪ'lækst] ,

smile	,	now	relaxed	,
微笑	,	现在	轻松	,

“那男人的面部肌肉原本使他的笑容显得有些紧张，现在却放松了下来。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	said	,	“	I'm	glad	you	like	it	.
和	他	说	,	”	我是	高兴的	你	喜欢	它	.

他说：“我很高兴你喜欢它。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ! ”

I	like	it	myself	!	”
我	喜欢	它	我	!	”

我自己也很喜欢！

“ [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] !

“	I	don't	blame	you	!
“	我	不	责备	你	!

我不怪你！

” [stæn] [əd'mɪtɪd] .

”	Stan	admitted	.
”	斯坦	承认	.

斯坦承认道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wi:; wi] [seɪld] ['ɪntu:] [blæk] [kəʊv] [lɑ:st] [naɪt] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd]

“	By	the	way	,	we	sailed	into	Black	Cove	last	night	not	knowing	anyone	was	around
“	经过	这	方式	,	我们	航行	进入	黑色的	海湾	最后的	夜晚	不是	会心	任何人	曾是	大约

[hɪə(r)] — —

here	—	—
这里	—	—

“对了，我们昨晚驶入黑湾时并不知道这里有人——”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [krɒst] [ðə; ði] [mænz] [tænd] ['fi:tʃəz] .

”	A	look	of	surprise	crossed	the	man's	tanned	features	.
”	一个	看	的	惊喜	交叉	这	男人的	晒黑的	特征	.

“男人黝黑的脸上闪过一丝惊讶的神色。”

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

His	**smile**	**disappeared**	**for**	**a**	**moment**	**.**
他的	微笑	消失	为了	一个	片刻	.

他的笑容瞬间消失了。

“ [juː; jʊ] [seɪld] ['ɪntuː] [blæk] [kəʊv] ? ”

“	**You**	**sailed**	**into**	**Black**	**Cove**	**?**	**”**
”	你	航行	进入	黑色的	海湾	?	”

“你们驶入了黑湾？”

“ [jes] ; [ɪz] [ðæt] [sə'praɪzɪŋ] ? ”

“	**Yes**	**;**	**is**	**that**	**surprising**	**?**	**”**
”	是的	;	是	那	奇怪	?	”

“是啊，这很令人惊讶吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] , [bʌt; bət] — — ”

“	**Why**	**,**	**no**	**,**	**but**	**—**	**—**	**”**
”	为什么	,	不	,	但	—	—	”

“为什么，不，但是——”

“ [bɒs] ! ” ['beləu] [sʌm; səm] [wʌn] , [ænd; ənd] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

“	**Boss**	**!**	**”**	**bellowed**	**some**	**one**	**,**	**and**	**footsteps**	**sounded**	**in**	**the**	**path**	**.**
”	老板	!	”	咆哮	一些	一	,	和	脚步声	听起来	在	这	小路	.

“老板！”有人大声喊道，路上传来脚步声。

“ [bɒs] !

“	**Boss**	**!**
”	老板	!

“老板！

[ðeɪz] [ə; eɪ] [jɒt] ['æŋkəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kəʊv] — — !

They's	**a**	**yacht**	**anchored**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**cove**	**—**	**—**	**!**
他们是	一个	游艇	锚定	在	这	远的	边	的	这	海湾	—	—	!

海湾对面停泊着一艘游艇——！

” [ðə; ðɪ] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pɑːθweɪ] [-]

”	**The**	**owner**	**of**	**the**	**voice**	**appeared**	**from**	**the**	**pathway**	**[**	**37**	**]**
”	这	所有者	的	这	嗓音	出现	从	这	路径	[	-	]

“声音的主人从小路上出现了[37]

[ænd; ənd] [stɒpt] , ['spiːtʃləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] .

and	**stopped**	**,**	**speechless**	**before**	**the**	**boys**	**and**	**the**	**old**	**man**	**.**
和	停止	,	无言	前	这	男孩们	和	这	老的	男人	.

他停了下来，面对着男孩们和老人，一时语塞。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [aɪd] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] , [tɔːl] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [wel]

If	**the**	**gray**	**-**	**eyed**	**owner**	**of**	**the**	**cabin**	**was**	**peculiar**	**,**	**tall**	**,**	**slender**	**,**	**and**	**well**
如果	这	灰色的	-	眼睛	所有者	的	这	舱	曾是	奇特	,	高的	,	苗条	,	和	出色地

[drest] ,

dressed	**,**
穿着	,

如果小屋的主人是一位有着灰色眼睛的古怪人物，身材高挑纤瘦，衣着考究，

[ðə; ðɪ] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

the	**newcomer**	**was**	**just**	**the**	**opposite**	**in**	**appearance**	**.**
这	新人	曾是	只是	这	对面的	在	外貌	.

新来的人外表则恰恰相反。

[smɔːl] - [aɪd] , ['hevi] - [braʊd] , [ænd; ənd][fæt] - [feɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sɔːt]

Small	-	eyed	,	heavy	-	browed	,	and	fat	-	faced	,	he	was	a	disagreeable	sort
小的	-	眼睛	,	重的	-	眉毛	,	和	胖的	-	面对	,	他	曾是	一个	令人不快的	种类

[ɒv; əv] [tʃæp] .

of	chap	.
的	小伙子	.

他眼睛小，眉毛浓重，脸也胖，是个令人讨厌的家伙。

[ə'pærəntli] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['peərəntɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɔːði] ,

Apparently	of	foreign	parentage	,	he	was	swarthy	,
显然	的	外国的	亲子关系	,	他	曾是	黝黑的	,

他显然是外国后裔，肤色黝黑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bʌt; bət]

and	looked	as	though	he	had	eaten	a	great	deal	for	many	years	but
和	看起来	作为	尽管	他	有	吃	一个	伟大的	交易	为了	许多	年	但

['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

never	bothered	to	take	a	bath	.
绝不	烦恼	到	拿	一个	洗澡	.

他看上去好像多年来吃了很多东西，但从来不洗澡。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hʌŋ] ['bægi] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,

His	clothes	hung	baggy	and	unkempt	,
他的	衣服	悬挂	宽松的	和	蓬头垢面	,

他的衣服松松垮垮，凌乱不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [fuːl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

and	he	gave	the	air	of	being	a	blundering	fool	in	action	.
和	他	给予	这	空气	的	存在	一个	笨拙	傻子	在	行动	.

他表现得像个笨手笨脚的傻瓜。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [glɛə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði][fæt][wʌn] .

The	old	man	glared	for	a	split	second	at	the	fat	one	.
这	老的	男人	怒目而视	为了	一个	分裂	第二	在	这	胖的	一	.

老人狠狠地瞪了胖子一眼。

“ ['deɪgəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [miːt] [maɪ] [gests] , — — ”

“	Dago	,	”	he	said	,	“	Meet	my	guests	,	—	—	”
“	达戈	,	”	他	说	,	“	见面	我的	客人	,	—	—	”

“达戈，”他说，“来见见我的客人，——”

“ [aɪm] ['stænli] ['sændˌbɔːrn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒɒn] ['tɔːlmən] , ” [stæn] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [ænd; ənd]

“	I'm	Stanley	Sandborn	,	and	this	is	John	Tallman	,	”	Stan	introduced	himself	and
“	我是	斯坦利	桑伯恩	,	和	这	是	约翰	高个子	,	”	斯坦	介绍	他自己	和

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

“我是斯坦利·桑伯恩，这位是约翰·塔尔曼，”斯坦介绍自己和他的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

and	he	had	a	feeling	that	he	was	known	to	the	old	man	.
和	他	有	一个	感觉	那	他	曾是	已知	到	这	老的	男人	.

他感觉自己好像认识那个老人。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðeə(r)][həʊst] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

“	Yes	,	I	know	,	”	responded	their	host	,	smiling	again	.
“	是的	,	我	知道	,	”	回应	他们的	主持人	,	微笑	再次	.

“是的，我知道，”主人笑着回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['evri] [deɪ] !

“	You	see	,	I	read	the	papers	every	day	!
“	你	看	,	我	读	这	文件	每一个	天	!

“你看，我每天都看报纸！”

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [dʒɒb][ɪn] ['helpɪŋ] ['kæptʃə(r)]['mɪstə(r)] . ['həʊg(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

You	did	a	marvelous	job	in	helping	capture	Mr	.	Hogan	and	his
你	做过	一个	奇妙	工作	在	帮助	捕获	先生	.	霍根	和	他的

[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ! ″

accomplices	!	″
同谋	!	″

你为抓捕霍根先生及其同伙做出了卓越的贡献!

“ [bɒs] — [ðɛmz] [ðə; ði] [kidz] [ðæt] [kɔːt] ['həʊg(ə)n] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['deɪgəʊ] .

“	Boss	—	them's	the	kids	that	caught	Hogan	?	”	demanded	Dago	.
“	老板	—	它们是	这	孩子们	那	捕捉	霍根	?	”	要求	达戈	.

“老板——就是他们抓住了霍根?”达戈问道。

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [spəʊk] ['vɒljuːmz] . [-]

His	red	face	spoke	volumes	.	[	38	]
他的	红色的	脸	辐	卷	.	[	-	]

他涨红的脸说明了一切。[38]

“ ['deɪgəʊ][ɪz] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [hɑːt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑːst]

“	Dago	is	troubled	with	a	bad	heart	,	boys	,	and	doubtless	worries	about	his	past
“	达戈	是	麻烦	和	一个	坏的	心	,	男孩们	,	和	毫无疑问	担忧	关于	他的	过去的

,

,

,

“孩子们，达戈心脏不好，而且肯定也为他的过去忧心忡忡。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][həʊst] .

”	explained	the	host	.
”	解释	这	主持人	.

“主持人解释道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] - , [ænd; ənd]['deɪgəʊ][ɪz][maɪ] ['trʌstɪd] [mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] .

“	I	am	Mr	.	Raymond	Nevens	,	and	Dago	is	my	trusted	man	-	of	-	all	-	work	.
“	我	是	先生	.	雷蒙德	-	,	和	达戈	是	我的	可信	男人	-	的	-	全部	-	工作	.

″

″

″

“我是雷蒙德·内文斯先生，达戈是我信任的万事通。”

“ [ðə; ði] [kidz] [wɒt] ['kæptʃəd] ['həʊg(ə)n] ! ” ['stʌtə] ['deɪgəʊ] ;

“	The	kids	what	captured	Hogan	!	”	stuttered	Dago	;
“	这	孩子们	什么	捕获	霍根	!	”	结巴	达戈	;

“是孩子们抓住了霍根!”达戈结结巴巴地说;

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [əʊθs] ['endɪŋ] [wɪð] , “ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['blesɪd; blest]

then	he	burst	into	a	volley	of	strange	oaths	ending	with	,	“	Of	all	the	blessed
然后	他	爆裂	进入	一个	截击	的	奇怪的	誓言	结束	和	,	“	的	全部	这	蒙福

[lʌk] !

luck	!
运气	!

然后他突然爆发出一连串奇怪的咒骂，最后说道：“真是走了狗屎运！”

” [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɪkli] [bɔːld] [raɪt] [fɪst] , ['mɪstə(r)] . - [strʌk] [aʊt]

”	With	a	lightning	fling	of	a	quickly	balled	right	fist	,	Mr	.	Nevens	struck	out
”	和	一个	闪电	一扔	的	一个	迅速地	球状	正确的	拳头	,	先生	.	-	击	出去

[æt; ət]['deɪgəʊ] !

at	Dago	!
在	达戈	!

“内文斯先生迅速挥出紧握的右拳，闪电般地击中了达戈！”

[ðə; ði] [bləʊ] ['lændɪd] ['feəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [went] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	blow	landed	fairly	,	and	the	man	-	of	-	all	-	work	went	sprawling	into	the
这	吹	登陆	相当	,	和	这	男人	-	的	-	全部	-	工作	去	蔓延	进入	这

[bʊʃɪz] ! [-]

bushes	!	[	39	]
灌木丛	!	[	-	]

这一击正中目标，那位万事通摔倒在灌木丛中！[39]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪstə(r)] . -

The	Strange	Mr	.	Nevens
这	奇怪的	先生	.	-

古怪的内文斯先生

['deɪgəʊ] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

DAGO	picked	himself	up	,	trembling	a	little	,
达戈	挑选	他自己	向上	,	发抖	一个	小的	,

达戈站起身来，身体微微颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [senst] [ə; eɪ] ['tɔːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	boys	sensed	a	tautness	in	the	relations	of	Mr	.	Nevens	and	the
和	这	男孩们	感觉到的	一个	紧绷	在	这	关系	的	先生	.	-	和	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

男孩们感觉到内文斯先生和那个男人之间的关系很紧张。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɪŋkɪŋ] .

which	was	relieved	as	the	old	man	turned	to	the	boys	,	winking	.
哪个	曾是	松了口气	作为	这	老的	男人	转向	到	这	男孩们	,	眨眼	.

老人转过身来，朝男孩们眨了眨眼，男孩们这才松了口气。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][slaɪ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['fɪŋgə(r)][tuː; tə]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sædli]

He	gave	a	sly	indication	of	finger	to	forehead	and	his	face	grew	sadly
他	给予	一个	狡猾	指示	的	手指	到	前额	和	他的	脸	生长	令人遗憾的是

['sɪəriəs] .

serious	.
严肃的	.

他狡黠地用手指点了点额头，脸色变得悲伤而严肃。

[bʌt; bət] [ɪf] ['deɪgəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mentəli] [ˌʌn'bæləns t] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

But	if	Dago	was	to	be	supposed	mentally	unbalanced	according	to
但	如果	达戈	曾是	到	是	据称	精神上	不平衡	根据	到

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

his	employer	,
他的	雇主	,

但如果按照他雇主的说法，达戈真的精神失常的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɪk'skjuːzd]

he	was	certainly	sane	enough	to	keep	his	peace	and	Mr	.	Nevens	excused
他	曾是	当然	理智	足够的	到	保持	他的	和平	和	先生	.	-	已原谅

[hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən]

himself	while	he	stepped	to	the	side	of	the	big	man	and	gave	him	an
他自己	尽管	他	步	到	这	边	的	这	大的	男人	和	给予	他	一个

['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

order	in	a	low	voice	.
命令	在	一个	低的	嗓音	.

他当然足够理智，能够保持沉默。内文斯先生找了个借口，走到那个大个子旁边，低声吩咐了他一件事。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . — - , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['sɜːli] , [glint] [aɪz]

“	Yes	,	Mr	.	—	Nevens	,	”	the	man	responded	with	surly	,	glinting	eyes
”	是的	,	先生	.	—	-	,	”	这	男人	回应	和	粗鲁	,	闪闪发光	眼睛

“是的，内文斯先生，”那人回答道，眼神阴沉而闪烁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] ['kwɪkli] .

and	he	moved	off	towards	the	house	,	to	go	indoors	quickly	.
和	他	已搬	离开	向	这	房子	,	到	去	室内	迅速地	.

然后他朝房子走去，想赶紧进屋。

“ ['deɪgəʊ][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən][skəuldid] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪstə(r)] .

“	Dago	is	more	to	be	pitied	than	scolded	,	boys	,	”	said	the	charming	Mr	.
”	达戈	是	更多的	到	是	可怜的	比	责骂	,	男孩们	,	”	说	这	迷人	先生	.

- ,

Nevens	,
-	,

“孩子们，达戈更值得同情而不是责骂，”和蔼可亲的内文斯先生说道。

['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [hɪm] [raʊnd] [hɪə(r)][ɒn] [ɒd] [d'ʒɒbz][fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ['meni]

smiling	,	“	but	I	keep	him	round	here	on	odd	jobs	for	he's	been	with	me	many
微笑	,	“	但	我	保持	他	圆形的	这里	在	奇怪的	工作	为了	他是	到过	和	我	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

笑着说：“但我还是让他留在我这儿做些零工，因为他跟我在一起很多年了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [-]

And	now	,	I	want	you	to	be	[	40	]
和	现在	,	我	想	你	到	是	[	-	]

现在，我希望你[40]

[maɪ] [gests] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

my	guests	for	an	hour	or	so	.
我的	客人	为了	一个	小时	或者	所以	.

我的客人待了一个小时左右。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Will	you	come	with	me	?
将要	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

I'll	show	you	interesting	things	.
患病的	展示	你	有趣的	事物	.

我会给你看一些有趣的东西。

” [ðeɪ] [nˈɒdɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʊks] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][həʊst] [daʊn]

”	They	nodded	after	a	careful	exchange	of	looks	and	followed	their	host	down
”	他们	点头	后	一个	小心	交换	的	看起来	和	随后	他们的	主持人	向下

[ðə; ði] [slaɪt] [greɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

the	slight	grade	to	his	cottage	.
这	轻微	年级	到	他的	小屋	.

他们交换了一个眼神，然后点了点头，跟着主人沿着缓坡走向他的小屋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

The	boys	observed	that	,	as	they	went	down	the	path	,
这	男孩们	观察到	那	,	作为	他们	去	向下	这	小路	,

男孩们注意到，当他们沿着小路走下去时，

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [rəʊz] [wel] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðæt]

the	hills	on	the	back	of	the	spot	rose	well	above	them	so	that	no	hint	of	that
这	丘陵	在	这	后退	的	这	点	玫瑰	出色地	多于	他们	所以	那	不	暗示	的	那

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [s'tiːməz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

habitation	was	given	passing	steamers	outside	in	the	bay	or	the	ocean	.
居住地	曾是	给定	通过	蒸汽船	外部	在	这	湾	或者	这	海洋	.

该地后方的山丘高出他们很多，因此从海湾或海洋上经过的轮船根本看不出那里有居住地。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] , [rɪ'kluːs] [ɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l] .

It	certainly	was	an	excellent	place	for	anyone	,	recluse	or	criminal	.
它	当然	曾是	一个	出色的	地方	为了	任何人	,	隐士	或者	刑事	.

对于任何人来说，无论是隐士还是罪犯，这里无疑是个绝佳的去处。

[wɒt] [æn; ən][aɪ'diːəl] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ləuf] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] — [ə; eɪ] ['praɪvət] [kəʊv] , [wɪð] [ə; eɪ]

What	an	ideal	spot	for	loafing	and	camping	—	a	private	cove	,	with	a
什么	一个	理想的	点	为了	游手好闲	和	野营	—	一个	私人的	海湾	,	和	一个

['præktɪkli] ['hɪd(ə)n] ['tʃæn(ə)l] ,

practically	hidden	channel	,
几乎	隐	渠道	,

这里真是个休闲露营的理想之地——一个私密的小海湾，还有一条几乎隐蔽的水道。

[haɪ] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] , [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [juːz] !

high	surrounding	hills	,	on	an	island	known	to	be	kept	for	private	use	!
高的	周围	丘陵	,	在	一个	岛	已知	到	是	保留	为了	私人的	使用	!

周围环绕着高耸的山丘，这座岛屿据称是私人保留的！

“ [juː; jʊ] [əʊn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['mɪstə(r)] . - ? ” [ɑːskt] [stæn] ,

“	You	own	this	island	,	Mr	.	Nevens	?	”	asked	Stan	,
“	你	自己的	这	岛	,	先生	.	-	?	”	问	斯坦	,

“内文斯先生，这座岛是您的吗？”斯坦问道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flægstəʊn] [pɑːθ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]

as	the	man	took	them	along	a	pretty	flagstone	path	up	to	the	front	door
作为	这	男人	采取	他们	沿着	一个	漂亮的	石板	小路	向上	到	这	正面	门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['kæbɪn] .

of	the	rustic	cabin	.
的	这	乡村	舱	.

男人带着他们沿着一条漂亮的石板路走到那间乡村小屋的前门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)

“ [jes] , [ai][duː; də] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] .
“ Yes , I do own it , boys .
“ 是的 , 我 做 自己的 它 , 男孩们 .

“是的，伙计们，这确实是我的。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [relm] — [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
How do you like my little realm — what you have seen of it ? ”
如何 做 你 喜欢 我的 小的 领域 — 什么 你 有 已见 的 它 ? ”

你觉得我的小王国怎么样？——你所看到的那些？

“ [swel] , [ˈmɪstə(r)] . - .
“ Swell , Mr . Nevens .
“ 膨胀 , 先生 . - .

“太好了，内文斯先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈləʊnli] [hɪə(r)] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
But you must be lonely here , cut off from the rest of the world !
但 你 必须 是 孤独 这里 , 切 离开 从 这 休息 的 这 世界 !

但你在这里一定很孤独，与世隔绝！

” [ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [ˈləʊnli] ,
” The man continued to smile as he replied , “ Not so very lonely ,
” 这 男人 持续 到 微笑 作为 他 回复 , “ 不是 所以 非常 孤独 ,

那人一边微笑一边回答说：“倒也不是特别孤独。”

[nɔː(r)][səʊ] [ˈveri] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] !
nor so very cut off from the world !
也不 所以 非常 切 离开 从 这 世界 !

并非与世隔绝！

[ai][hæv; həv][maɪ] [fjuː] [kləʊz] [frendz] , [maɪ] [ˈhɒbiz] , [ænd; ənd] [-]
I have my few close friends , my hobbies , and [41]
我 有 我的 很少 关闭 朋友们 , 我的 爱好 , 和 [-]

我有几个亲密的朋友，我的爱好，以及[41]

[ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][maɪ] [ˈmɒdɪst] [wɪmz] .
money enough to satisfy my modest whims .
钱 足够的 到 满足 我的 谦虚的 心血来潮 .

足够满足我一些小小愿望的钱。

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rek] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [wɪmz] ” ?
” Was the wreck one of his “ whims ” ?
” 曾是 这 破坏 一 的 他的 “ 心血来潮 ” ?

“这场事故是他一时兴起造成的吗？”

[stæn] [wˈʌndəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈtæktfl] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɒkˈtɜːn(ə)l]
Stan wondered , and would have asked a tactful question about the nocturnal
斯坦 想知道 , 和 会 有 问 一个 委婉 问题 关于 这 夜
[ækˈtɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ,
activities of the cove ,
活动 的 这 海湾 ,

斯坦心生疑惑，本想委婉地问问海湾夜间的活动情况。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [piːs] .
but thought it better to hold his peace .
但 想法 它 更好的 到 抓住 他的 和平 .

但他觉得最好还是保持沉默。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . - [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [hɪnt] [wʊd] [biː; bi] [drɒpt] , [nəʊ]

If **Mr** **.** **Nevens** **wished** **to** **talk** **about** **it** **some** **hint** **would** **be** **dropped** **,** **no**

如果 先生 . - 希望 到 讲话 关于 它 一些 暗示 会 是 掉落 , 不

[daʊt] .

doubt **.**

怀疑 .

如果内文斯先生想谈论此事，无疑会透露一些信息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['welθi] [həʊst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [weɪt]

In **the** **meantime** **,** **if** **nothing** **was** **said** **by** **the** **wealthy** **host** **,** **the** **boys** **would** **wait**

在 这 与此同时 , 如果 没有什么 曾是 说 经过 这 富裕 主持人 , 这 男孩们 会 等待

['peɪʃntli] .

patiently **.**

耐心 .

与此同时，如果富有的主人什么也不说，男孩们就会耐心等待。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['krɪmɪn(ə)l] , [taɪm]

If **he** **were** **a** **criminal** **and** **the** **salvage** **,** **if** **such** **it** **be** **,** **criminal** **,** **time**

如果 他 是 一个 刑事 和 这 打捞 , 如果 这样的 它 是 , 刑事 , 时间

[wʊd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

would **prove** **it** **.**

会 证明 它 .

如果他是个罪犯，而打捞上来的赃物（如果真能称之为赃物的话）也是犯罪所得，那么时间会证明一切。

[æz; əz][ðə; ði]['triːəʊ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['mɪstə(r)] . - - ['spɪrɪt]

As **the** **trio** **came** **up** **the** **path** **and** **approached** **the** **door** **Mr** **.** **Nevens** **'** **spirits**

作为 这 三人组 来了 向上 这 小路 和 接近 这 门 先生 . - - 烈酒

[siːmd] [tuː; tə] [raɪz] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][duː; də] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt]

seemed **to** **rise** **even** **higher** **than** **usual** **as** **do** **those** **of** **some** **one** **about**

似乎 到 上升 甚至 更高 比 通常 作为 做 那些 的 一些 一 关于

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] .

to **show** **you** **exciting** **things** **.**

到 展示 你 激动人心 事物 .

当三人沿着小路走近门口时，内文斯先生的心情似乎比平时更加愉悦，就像有人即将向你展示激动人心的事物一样。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [bəuθ]

The **door** **opened** **at** **a** **slight** **touch** **of** **the** **fingers** **,** **a** **fact** **which** **startled** **both**

这 门 打开 在 一个 轻微 触碰 的 这 手指 , 一个 事实 哪个 惊慌 两个都

[ðə; ði] [lædz] .

the **lads** **.**

这 小伙子们 .

门在手指轻轻一碰下就开了，这让两个小伙子都吓了一跳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɒb] [ɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] [lɒk] !

There **was** **no** **knob** **or** **visible** **lock** **!**

那里 曾是 不 旋钮 或者 可见的 锁 !

没有旋钮，也没有可见的锁！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [deft] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'praɪzd]

If **it** **had** **swung** **open** **without** **that** **deft** **touch** **it** **could** **have** **surprised**

如果 它 有 摇摆 打开 没有 那 麻利 触碰 它 可以 有 惊讶

[ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] !

them **no** **more** **!**

他们 不 更多的 !

如果没有那巧妙的触碰，它就那样打开了，他们就不会感到意外了！

“ [dʒʌst][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] , ” ['mɪstə(r)] . - [sed] ,

“ **Just** **an** **invention** **of** **mine** **,** **”** **Mr** **.** **Nevens** **said** **,**

“ 只是 一个 发明 的 矿 , ” 先生 . - 说 ,

“这只是我的一个发明，”内文斯先生说。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]['kæbɪn] .

noting	the	look	of	wonder	upon	their	faces	as	they	went	into	the	cabin	.
注意到	这	看	的	想知道	之上	他们的	面孔	作为	他们	去	进入	这	舱	.

注意到他们走进小木屋时脸上露出的惊奇表情。

" [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] , [ðɪs] [dɔː(r)]['əupənz] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Touched	in	the	right	spot	,	this	door	opens	without	effort	on	the	part	of	the
"	感动	在	这	正确的	点	,	这	门	打开	没有	努力	在	这	部分	的	这

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

“只要触碰到正确的位置，这扇门就会毫不费力地打开。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ,

It	requires	no	lock	of	the	usual	kind	,	however	,	for	I	can	,
它	需要	不	锁	的	这	通常	种类	,	然而	,	为了	我	能	,

然而，它不需要通常意义上的锁，因为我可以。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [-]

by	throwing	a	switch	seal	it	so	[	42	]
经过	投掷	一个	转变	海豹	它	所以	[	-	]

通过拨动开关将其密封起来[42]

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [kæn; kən] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	nothing	except	an	explosive	can	budge	it	.
那	没有什么	除了	一个	爆炸物	能	预算	它	.

除了炸药之外，没有任何东西能撼动它。

[ai] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [gɪv] [ðæt] ['siːkrət] [dɔː(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

I	may	some	day	give	that	secret	door	system	to	the	world	.
我	可能	一些	天	给	那	秘密	门	系统	到	这	世界	.

也许有一天，我会把那套秘密门系统公之于众。

[baɪ] [ðen] , [bɔɪz] , [ai] [meɪ] , [ɪn][fækt] ,

By	then	,	boys	,	I	may	,	in	fact	,
经过	然后	,	男孩们	,	我	可能	,	在	事实	,

到那时，孩子们，我或许真的会.....

[hæv; həv] [pə'fektɪd] [æn; ən] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] - [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] ['əʊpən][æz; əz]

have	perfected	an	'	electric	eye	'	type	of	a	practical	kind	which	will	open	as
有	完善	一个	-	电的	眼睛	-	类型	的	一个	实际的	种类	哪个	将要	打开	作为

[juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

you	walk	up	to	it	.
你	走	向上	到	它	.

我们已经完善了一种实用型的“电子眼”，当你走近它时，它就会打开。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['əʊpən] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːm] ,

"	They	found	themselves	in	a	large	,	open	sort	of	room	,
"	他们	成立	他们自己	在	一个	大的	,	打开	种类	的	房间	,

他们发现自己身处一个宽敞的开放式房间里，

[lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɪtɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['mænli] ['kʌmfət] .

luxuriously	fitted	with	everything	conducive	to	manly	comfort	.
奢华地	适配	和	一切	有利的	到	男子气概	舒适	.

内部装修豪华，配备了所有能提升男性舒适度的设施。

['laʊndʒɪz] [ænd; ənd][bɪg]['ruːmi; 'rʊmi] ['ɑːmtʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ['teɪstfəli] .

Lounges	and	big	roomy	armchairs	were	scattered	about	tastefully	.
休息室	和	大的	宽敞	扶手椅	是	疏散	关于	品味高雅	.

休息室和宽敞的大扶手椅错落有致地摆放在各处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æʃ] [treɪz] [ɪn] ['hændi] [spɒts] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪdiəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪn] ,

There	were	ash	trays	in	handy	spots	,	a	beautiful	radio	of	the	latest	design	,
那里	是	灰	托盘	在	便利	地点	,	一个	美丽的	收音机	的	这	最新的	设计	,

烟灰缸摆放在方便取用的位置，还有一台设计新颖的漂亮收音机。

[stæks] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] [baʊnd] ['vɒljuːmz] — [ðə; ði] [həʊl] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn]

stacks	of	richly	bound	volumes	—	the	whole	giving	one	a	startling	realization
堆栈	的	丰富	边界	卷	—	这	所有的	给予	一	一个	令人震惊	实现

[ɒv; əv] [wɒt] ['mʌni] ,

of	what	money	,
的	什么	钱	,

一摞摞装帧精美的书籍——这一切让人震惊地意识到金钱的真正意义。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ɔː(r)] ['kʌmfət] - ['lʌvɪŋ] [mæn] , [kæn; kən] [duː; də] .

in	the	hands	of	an	eccentric	or	comfort	-	loving	man	,	can	do	.
在	这	双手	的	一个	偏心	或者	舒适	-	爱	男人	,	能	做	.

如果落入一个性格古怪或喜欢安逸的人手中，就能做到。

“ [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [bɔɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['ɒbviəsli] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] .

“	My	living	room	,	boys	,	”	said	Mr	.	Nevens	,	obviously	proud	of	the	spot	.
“	我的	活的	房间	,	男孩们	,	”	说	先生	.	-	,	明显地	自豪的	的	这	点	.

“这是我的客厅，孩子们，”内文斯先生说道，显然对这个地方感到自豪。

“ [naʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] — [ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] [ænd; ənd] [wɒn] [həʊ] [dɪn] , [maɪ] [kʊk] !

“	Now	,	here	is	the	dining	room	—	the	kitchenette	and	Wan	Ho	Din	,	my	cook	!
“	现在	,	这里	是	这	用餐	房间	—	这	小厨房	和	万	何	丁	,	我的	厨师	!

“现在，这里是餐厅——小厨房，还有我的厨师万和丁！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi]

”	He	had	touched	another	door	as	he	stepped	forward	and	,	as	he
”	他	有	感动	其他	门	作为	他	步	向前	和	,	作为	他

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

“他一边向前走，一边摸到了另一扇门，一边说话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [tʃeəz] [təʊld]

they	were	led	into	a	cozy	room	where	a	long	table	and	many	chairs	told
他们	是	引领	进入	一个	舒适	房间	在哪里	一个	长的	桌子	和	许多	椅子	讲述

[ɒv; əv] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

of	company	at	the	dinner	table	,
的	公司	在	这	晚餐	桌子	,

他们被领进一间舒适的房间，房间里有一张长桌和许多椅子，说明餐桌上坐着不少客人。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [ˌkɪtʃɪ'net] [wɪð] [ɪts] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , ['speʃ(ə)l] ['kʊkɪŋ] [reɪndʒ] ,

and	then	into	the	white	kitchenette	with	its	refrigerator	,	special	cooking	range	,
和	然后	进入	这	白色的	小厨房	和	它是	冰箱	,	特别的	烹饪	范围	,

[ænd; ənd] — [wɒn] [həʊ] [dɪn] , [ðə; ði] [kʊk] ! [-]

and	—	Wan	Ho	Din	,	the	cook	!	[	43	]
和	—	万	何	丁	,	这	厨师	!	[	-	]

然后进入白色小厨房，里面有冰箱、专用炉灶，还有——厨师万和丁！[43]

[wɒn] [həʊ] [dɪn] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [slɑːnt] - [aɪd] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Wan	Ho	Din	was	yellow	,	slant	-	eyed	,	as	was	to	be	expected	,
万	何	丁	曾是	黄色的	,	倾斜	-	眼睛	,	作为	曾是	到	是	预期的	,

万浩丁肤色黄，眼睛细长，不出所料。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blænd] , ['ɪnəs(ə)nt] ['kaɪndlinəs] .

and	gave	one	an	impression	of	bland	,	innocent	kindliness	.
和	给予	一	一个	印象	的	平淡	,	清白的	善良	.

给人的印象是平淡、天真善良。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːvə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][stæn] [wen] [səˈspɪʃəs] ,

But	a	keen	observer	,	as	was	Stan	when	suspicious	,
但	一个	敏锐的	观察员	,	作为	曾是	斯坦	什么时候	可疑的	,

但斯坦是个观察敏锐的人，一旦起了疑心，他就会立刻产生这种感觉。

[wʊd] [hæv; həv][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [seɪm] [pɪˈkjuːliə(r)][hɪnt][ɒv; əv] [ˈwɒtʃfl] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][əˈbaʊt]

would	have	noted	the	same	peculiar	hint	of	watchful	questioning	and	evil	about
会	有	著名的	这	相同的	奇特	暗示	的	警惕	提问	和	邪恶的	关于

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

会注意到眼神中同样透着警惕的审视和邪恶的意味。

[wɒn][həʊ][dɪn] [wʊd] [beə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] , [stæn][dɪˈsaɪdɪd] .

Wan	Ho	Din	would	bear	watching	,	Stan	decided	.
万	何	丁	会	熊	观看	,	斯坦	决定	.

斯坦心想，万浩丁值得关注。

“ [bɔɪz] [laɪk] [ˈkʊkiz] ? ” [ɑːskt] [wɒn] , [ˈɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪsti] [ˈmɔːsel] .

“	Boys	like	cookies	?	”	asked	Wan	,	offering	them	a	dish	of	the	tasty	morsels	.
”	男孩们	喜欢	曲奇饼	?	”	问	万	,	提供	他们	一个	盘子	的	这	可口	小块	.

“男生喜欢饼干吗？”万问道，同时递给他们一盘美味的饼干。

“ [help] [self] .

“	Help	self	.
”	帮助	自己	.

“自助。”

[tæɪkəm][hænd] [fʊl] !

Takum	hand	full	!
塔库姆	手	满的	!

满满一手！

” [stæn] [tʊk] [sʌm; səm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] ,

”	Stan	took	some	and	took	a	bite	,
”	斯坦	采取	一些	和	采取	一个	咬	,

斯坦拿了一些，咬了一口。

[ðen] [held][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][biː; bi][ˈiːt(ə)n][ˈleɪtə(r)] .

then	held	the	remainder	in	his	hands	to	be	eaten	later	.
然后	握住	这	余	在	他的	双手	到	是	吃	之后	.

然后他把剩下的食物拿在手里，打算以后再吃。

[dʒɒn] , [haʊˈevə(r)] , [et; eɪt][hɪz; ɪz][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

John	,	however	,	ate	his	at	once	,	as	was	to	be	expected	.
约翰	,	然而	,	吃	他的	在	一次	,	作为	曾是	到	是	预期的	.

然而，不出所料，约翰立刻就把他的那份吃掉了。

[stæn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈmjuːzmənt] .

Stan	smiled	to	himself	in	amusement	.
斯坦	微笑	到	他自己	在	娱乐	.

斯坦暗自得意地笑了笑。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [ˈlæbrətɔːriz] [ænd; ənd] [ˈhɒbi] [rʊmz; ruːmz] , [bɔɪz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] .

“	And	now	to	my	laboratories	and	hobby	rooms	,	boys	,	”	said	Mr	.
”	和	现在	到	我的	实验室	和	爱好	房间	,	男孩们	,	”	说	先生	.

- .

Nevens	.
-	.

“现在，孩子们，去我的实验室和爱好室吧。”内文斯先生说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɒbiz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? ”
“ What are your hobbies , by the way ? ”
“ 什么 是 你的 爱好 , 经过 这 方式 ? ”

对了，你有什么爱好?

“ [wɪr] [bəuθ] [kiːn] [ɒn] ['ɑːtʃəri] , ['mɪstə(r)] . - , ” [stæn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
“ We're both keen on archery , Mr . Nevens , ” Stan informed him .
“ 是 两个都 敏锐的 在 射箭 , 先生 . - , ” 斯坦 知情的 他 .

“我们俩都喜欢射箭，内文斯先生，”斯坦告诉他。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ɪz] [swel] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [ɪz] [fʌn] [tuː] .
“ We think sailing and camping is swell , and detective work is fun too .
“ 我们 思考 帆船 和 野营 是 膨胀 , 和 侦探 工作 是 乐趣 也 .

“我们认为帆船和露营很棒，侦探工作也很有趣。”

[bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] !
But we've had enough detectin ' for a while !
但 我们已经 有 足够的 - - 为了 一个 尽管 !

但我们已经受够了探测工作一段时间了!

[ðɪs] [kruːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ɪz][wʌn] ['strɪktli] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
This cruise we are on is one strictly of pleasure , if we can keep it so !
这 巡航 我们 是 在 是 一 严格 的 乐趣 , 如果 我们 能 保持 它 所以 !

我们这次的游轮之旅纯粹是为了享受乐趣，但愿如此!

” ['mɪstə(r)] . - - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ə; eɪ][bɪt] , [ðen] [-]
” Mr . Nevens ' eyes seemed to harden a bit , then [44]
” 先生 . - - 眼睛 似乎 到 硬化 一个 少量 , 然后 [-]

“内文斯先生的眼神似乎变得有些冷峻，然后[44]

[ðeɪ] [wɔːm] [ə'gen] [prə'fjuːsli] .
they warmed again profusely .
他们 温暖 再次 大量地 .

它们再次迅速升温。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [kən'tentɪd] , ['frendli] [smaɪl] [wɪtʃ] [stæn][səʊ]
And all the while he maintained that contented , friendly smile which Stan so
和 全部 这 尽管 他 维持 那 满足 , 友好的 微笑 哪个 斯坦 所以
[dɪ'strʌst] .
distrusted .
不信任 .

而他始终保持着斯坦非常不信任的那种满足而友好的微笑。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . - - ['kæbɪn] [wɪð] [ɪts] ['speɪʃəs] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [wel] - [stɒkt] ['lɑːdə(r)]
If Mr . Nevens ' cabin with its spacious living quarters and well - stocked larder
如果 先生 . - - 舱 和 它是 宽敞 活的 四分之一 和 出色地 - 库存充足 食品储藏室
[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
was interesting ,
曾是 有趣的 ,

如果内文斯先生的小屋，拥有宽敞的起居空间和储备充足的食品储藏室，让你觉得有趣的话，

[ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][səʊ] .
the laboratories were more so .
这 实验室 是 更多的 所以 .

实验室的情况更是如此。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪ'ment]
To reach them the boys were taken down into the ground through a cement
到 抵达 他们 这 男孩们 是 已采取 向下 进入 这 地面 通过 一个 水泥
- [laɪnd] ['wɔːkweɪ] ,
- lined walkway ,
- 衬里 人行道 ,

为了接近他们，男孩们被沿着一条水泥砌成的通道带到了地下。

['braɪtli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ˌɪndə'rekt] ['laɪtɪŋ] , [ɪ'lektrɪkli] .

brightly	**painted**	**and**	**lighted**	**by**	**indirect**	**lighting**	**,**	**electrically**	**.**
明亮地	绘	和	照明	经过	间接	灯光	,	电气	.

粉刷一新，并采用间接照明（电灯）照明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪnəməʊ] , ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)]

They	**were**	**told**	**that**	**the**	**electricity**	**was**	**from**	**a**	**dynamo**	**,**	**gasoline**	**motor**
他们	是	讲述	那	这	电	曾是	从	一个	发电机	,	汽油	发动机

['drɪvn] , [ðæt] ,

driven	**,**	**that**	**,**
驱动	,	那	,

他们被告知电力来自一台汽油发动机驱动的发电机，

[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪkli] ['fɪtɪd] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

from	**top**	**to**	**bottom**	**,**	**the**	**place**	**was**	**electrically**	**fitted**	**with**	**every**	**comfort**	**and**
从	顶部	到	底部	,	这	地方	曾是	电气	适配	和	每一个	舒适	和

[kən'viːniəns] .

convenience	**.**
方便	.

从上到下，这栋房子都配备了各种舒适便利的电器设备。

[ðə; ðɪ] ['entrəns] ['ɪntuːˌ][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːriz] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] , ['faɪə(r)] - [pruːf] , [ɪk'spləʊsɪv] -

The	**entrance**	**into**	**the**	**laboratories**	**was**	**through**	**a**	**heavy**	**,**	**fire**	**-**	**proof**	**,**	**explosive**	**-**
这	入口	进入	这	实验室	曾是	通过	一个	重的	,	火	-	证明	,	爆炸物	-

[pruːf] , ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [dɔː(r)] .

proof	**,**	**water**	**-**	**tight**	**door**	**.**
证明	,	水	-	紧的	门	.

实验室的入口是一扇厚重的防火、防爆、防水门。

“ ['daɪnəmaɪt] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɔːt] [ɔː(r)]['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] , [nɔː(r)][kʊd; kəd]['wɔːtə(r)] [get] [ɪn] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]

“	**Dynamite**	**would**	**not**	**distort**	**or**	**open**	**this**	**door**	**,**	**nor**	**could**	**water**	**get**	**in**	**,**	**even**	**under**
“	炸药	会	不是	歪曲	或者	打开	这	门	,	也不	可以	水	得到	在	,	甚至	在下面

['preʃə(r)] ,

pressure	**,**
压力	,

“炸药无法使这扇门变形或打开，水也无法进入，即使在压力下也是如此。”

[nɔː(r)]['faɪə(r)][æt; ət][wʌn] , - [dɪ'griːz] [bɜːn] [θruː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , ”

nor	**fire**	**at**	**1**	**,**	**000**	**degrees**	**burn**	**through**	**in**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**	**”**
也不	火	在	1	,	-	学位	烧伤	通过	在	较少的	比	二十	-	四	小时	,	”

['mɪstə(r)] . - [ɪk'spleɪnd] .

Mr	**.**	**Nevens**	**explained**	**.**
先生	.	-	解释	.

内文斯先生解释说：“1000度的高温也不会在不到24小时内烧穿任何东西。”

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [prɪ'kɔːʃənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

“	**I**	**have**	**taken**	**these**	**precautions**	**because**	**I**	**am**	**working**	**on**	**many**	**important**
“	我	有	已采取	这些	防范措施	因为	我	是	在职的	在	许多	重要的

[dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [wɜːk] .

discoveries	**and**	**cannot**	**afford**	**to**	**lose**	**the**	**result**	**of**	**years**	**of**	**work**	**.**
发现	和	不能	买得起	到	失去	这	结果	的	年	的	工作	.

“我采取这些预防措施是因为我正在进行许多重要的发现，不能承受失去多年工作成果的后果。”

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] ,

See	**,**	**here**	**is**	**a**	**television**	**set**	**upon**	**which**	**I**	**am**	**working**	**,**
看	,	这里	是	一个	电视	放	之上	哪个	我	是	在职的	,

你看，这是我正在使用的电视机。

[bɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

built	**on**	**a**	**principle**	**entirely**	**new**	**in**	**the**	**field**	**.**
建造	在	一个	原则	完全	新的	在	这	场地	.

它是基于该领域全新的原理而建立的。

[wɪð] [-]
With [45]
和 [-]

[45]

[ˌaɪ 'tiː][ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] -
it I hope to be able to show people in three dimensions upon a special '
它 我 希望 到 是 有能力的 到 展示 人们 在 三 方面 之上 一个 特别的 -
[vjuː] - [dɪsk] ,
view - disk ,
看法 - 磁盘 ,

我希望能够通过一种特殊的"观景盘"向人们展示三维效果。

- [ɔː(r)]['pæn(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['mɒdlz] .
' or panel , instead of the two - dimensional scene of conventional models .
- 或者 控制板 , 反而 的 这 二 - 维度 场景 的 传统的 模型 .

'或面板，而不是传统模型的二维场景。

[maɪ]['sʌbdʒɪkts] [wʊd] [biː; bi] ['raʊndɪd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [flæt] .
My subjects would be rounded and natural instead of flat .
我的 主题 会 是 圆润 和 自然的 反而 的 平坦的 .

我的创作对象会是圆润自然的，而不是扁平的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] , [wen] [pə'fektɪd] ,
And here is a device which , when perfected ,
和 这里 是 一个 设备 哪个 , 什么时候 完善 ,

而这里有一种装置，一旦完善，

[wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['keəfəli] [kən'trəʊld] [swiːp] [æt; ət] ['priːviəsli]
will throw a stream of bullets in a carefully controlled sweep at previously
将要 扔 一个 溪流 的 子弹 在 一个 小心 受控 扫 在 之前
[ˌʌn'nəʊn] [spiːdz] [ænd; ənd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [ɪ'fektɪvnəs] .
unknown speeds and with terrible effectiveness .
未知 速度 和 和 糟糕的 效力 .

它将以前所未有的速度，以精心控制的扫射方式，发射出一连串子弹，并产生惊人的效果。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɑːməmənts] — —
You see , I am interested in armaments — —
你 看 , 我 是 感兴趣的 在 军备 — —

你看，我对军火很感兴趣——

" [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɒn] [stænz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['spəʊkən] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk]
" The look upon Stan's face must have spoken volumes for the eccentric
" 这 看 之上 斯坦的 脸 必须 有 说 卷 为了 这 偏心
[ɪn'ventə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] ,
inventor hurried to say ,
发明者 慌忙 到 说 ,

斯坦脸上的表情一定说明了一切，这位古怪的发明家连忙说道：

" — ['pjʊəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'vent] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['wepən] [ɪ'ventʃuəli] [ðæt]
" — Purely from a desire to invent so terrible a weapon eventually that
" — 纯粹 从 一个 欲望 到 发明 所以 糟糕的 一个 武器 最终 那
['wɔːfeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [reɪs] ['suːɪsaɪd] ,
warfare would be impossible without race suicide ,
战争 会 是 不可能的 没有 种族 自杀 ,

"——纯粹是出于一种愿望，即最终发明一种极其可怕的武器，使战争不以种族自杀告终。"

[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

男孩们。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['pæsifist] ,
Unlike **most** **Pacifists** **,**
与此不同 最多 和平主义者 ,

与大多数和平主义者不同，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɑːstərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði]
I **believe** **in** **fostering** **the** **arming** **of** **nations** **so** **that** **they** **will** **be** **armed** **to** **the**
我 相信 在 寄养 这 武装 的 国家 所以 那 他们 将要 是 武装 到 这
[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

我认为应该促进各国武装，使它们拥有强大的防御能力。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪts]
all **of** **them** **,** **and** **therefore** **afraid** **to** **start** **a** **war** **for** **fear** **of** **its**
全部 的 他们 , 和 所以 害怕的 到 开始 一个 战争 为了 害怕 的 它是
['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [ɔːl] !
consequences **to** **all** **!**
结果 到 全部 !

他们所有人都害怕发动战争，因为害怕战争会给所有人带来后果！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
" **They** **were** **then** **shown** **a** **number** **of** **other** **things** **in** **process** **of** **development** **,**
" 他们 是 然后 所示 一个 数字 的 其他 事物 在 过程 的 发展 ,

"随后，他们还被展示了许多其他正在研发中的项目，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] [ɒn] [tuː; tə]
and **still** **others** **were** **left** **unexplained** **,** **after** **which** **the** **party** **moved** **on** **to**
和 仍然 其他的 是 左边 无法解释 , 后 哪个 这 派对 已搬 在 到
[ðə; ði] ['eksɪt] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] ,
the **exit** **and** **passage** **,**
这 出口 和 通道 ,

还有一些问题没有得到解释，之后一行人继续前往出口和通道。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
up **to** **the** **surface** **of** **the** **ground** **.**
向上 到 这 表面 的 这 地面 .

直至地面。

[wɒt] [ɪn'triːgd] [stæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] ['hʌniˌkoʊmɪŋ] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd]
What **intrigued** **Stan** **was** **the** **number** **of** **passages** **honeycombing** **this** **underground**
什么 好奇 斯坦 曾是 这 数字 的 段落 蜂窝状 这 地下
[rɪ'triːt] . [-]
retreat **.** **[** **46** **]**
撤退 . [-]

令斯坦感到好奇的是，这个地下隐居处里有很多像蜂巢一样的通道。[46]

[nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l]
No **explanation** **for** **their** **presence** **was** **forthcoming** **and** **he** **made** **a** **mental**
不 解释 为了 他们的 在场 曾是 即将推出 和 他 制成 一个 精神的
[nəʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə'raɪz] .
note **to** **investigate** **should** **need** **arise** **.**
笔记 到 调查 应该 需要 出现 .

他们出现的原因没有得到任何解释，他暗自决定如有必要要进行调查。

[ðə; ði] ['eksɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] - [dəʊmd] ['sʌməhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
The **exit** **on** **the** **surface** **came** **up** **in** **a** **glass** **-** **domed** **summerhouse** **in** **which** **were**
这 出口 在 这 表面 来了 向上 在 一个 玻璃 - 圆顶 避暑小屋 在 哪个 是
['plætfɔːms] [ɒv; əv] [faɪn] ['flaʊəz] ,
platforms **of** **fine** **flowers** **,**
平台 的 美好的 花朵 ,

地面的出口是一个玻璃穹顶的避暑别墅，里面有摆满精美花卉的平台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [stɒkt] [əˈkweəriəm] .

and	a	large	and	well	-	stocked	aquarium	.
和	一个	大的	和	出色地	-	库存充足	水族馆	.

以及一个大型且鱼类丰富的鱼缸。

['mɪstə(r)] . - [njuː] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plɑːnts][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm]

Mr	.	Nevens	knew	all	of	his	plants	and	fishes	well	and	they	found	him
先生	.	-	知道	全部	的	他的	植物	和	鱼	出色地	和	他们	成立	他

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɔːkə(r)] .

an	interesting	talker	.
一个	有趣的	健谈者	.

内文斯先生对他的所有植物和鱼类都非常了解，它们都觉得他是个很有趣的谈话对象。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ˌɪndəˈkeʃənz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - ['træv(ə)ld][ænd; ənd] [wel] - [ɪnˈfɔːmd] .

From	all	indications	he	was	well	-	traveled	and	well	-	informed	.
从	全部	症状	他	曾是	出色地	-	旅行	和	出色地	-	知情的	.

种种迹象表明，他见多识广，消息灵通。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv] ['plenti] [ɒv; əv] [welθ] .

And	on	every	side	were	indications	of	plenty	of	wealth	.
和	在	每一个	边	是	症状	的	很多	的	财富	.

四周都显示出财富充裕的迹象。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməhaʊs] ,

After	visiting	the	summerhouse	,
后	访问	这	避暑小屋	,

参观完避暑别墅后，

['stænli] [ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] [frɒm; frəm] [huːz]

Stanley	and	John	were	escorted	into	the	surrounding	hills	from	whose
斯坦利	和	约翰	是	护送	进入	这	周围	丘陵	从	谁

[ˈsʌmɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['pɔːpəs] ”

summits	they	could	see	clearly	in	all	directions	along	the	back	of	the	“	porpoise	”
峰会	他们	可以	看	清楚地	在	全部	方向	沿着	这	后退	的	这	“	海豚	”

[aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

out	to	sea	,
出去	到	海	,

斯坦利和约翰被护送到周围的山丘上，从山顶上可以清楚地看到“海豚”状物体的背部一直延伸到大海的各个方向。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [spaɪəz][ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri] [stæks] [ænd; ənd]

and	across	the	bay	towards	the	distant	spires	and	factory	stacks	and
和	穿过	这	湾	向	这	遥远	尖塔	和	工厂	堆栈	和

[ðə; ði] [wɒtʃ] ['taʊə(r)] [hɪl] [ɒv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] .

the	Watch	Tower	Hill	of	Centerport	.
这	手表	塔	爬坡道	的	中心港	.

越过海湾，可以看到远处尖顶、工厂烟囱和森特波特瞭望塔山。

[pɑːðz] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [fʊt] - [weɪz] ['reɪdieɪtɪd][ɪn][ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [hɪlz] ,

Paths	in	a	veritable	labyrinth	of	foot	-	ways	radiated	in	and	about	the	hills	,
路径	在	一个	真正的	迷宫	的	脚	-	方式	辐射	在	和	关于	这	丘陵	,

山间小径纵横交错，宛如迷宫，四通八达。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - - ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [geɪv] [hɪnts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈvɔɪdɪŋ]

but	Mr	.	Nevens	'	easy	-	going	guidance	gave	hints	that	he	was	avoiding
但	先生	.	-	-	简单的	-	去	指导	给予	提示	那	他	曾是	避免

['sevrəl] [baɪ] - [weɪz] ['pɜːpəsli] .

several	by	-	ways	purposely	.
一些	经过	-	方式	故意	.

但内文斯先生轻松的指导暗示他有意避开了一些迂回的道路。

[wɒt] [mait] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːðz] [liːd] [tuː; tə] ?

What	might	some	of	these	paths	lead	to	?
什么	可能	一些	的	这些	路径	带领	到	?

这些道路最终会通向何方?

[stæn] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] !

Stan	meant	to	find	out	later	!
斯坦	意思是	到	寻找	出去	之后	!

斯坦本打算以后再知道!

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [-]

The	Water	Witch	was	almost	hidden	on	the	far	[	47	]
这	水	巫婆	曾是	几乎	隐	在	这	远的	[	-	]

水巫几乎隐藏在远处[47]

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [gʊd]

side	of	the	cove	against	the	background	of	trees	and	it	certainly	looked	good
边	的	这	海湾	反对	这	背景	的	树木	和	它	当然	看起来	好的

.

:

.

海湾一侧，以树木为背景，看起来确实很漂亮。

[ðə; ði] ['entrəns] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊv] [wɒz; wəz] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] ,

The	entrance	channel	to	the	cove	was	seen	as	a	narrow	slit	,
这	入口	渠道	到	这	海湾	曾是	已见	作为	一个	狭窄的	缝隙	,

海湾的入口通道呈狭窄缝隙状。

['kʌtɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

cutting	at	an	angle	through	the	hills	to	the	sea	,
切割	在	一个	角度	通过	这	丘陵	到	这	海	,

斜穿过山丘通往大海，

[ænd; ənd][stæn] [meɪd] ['ment(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Stan	made	mental	notes	of	its	position	.
和	斯坦	制成	精神的	笔记	的	它是	位置	.

斯坦默默记下了它的位置。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ə'tɒp][ðə; ði] [haɪɪst] [hʌmp] [ɒv; əv][lænd] ,

While	they	stood	on	a	rock	atop	the	highest	hump	of	land	,
尽管	他们	站立	在	一个	岩石	顶部	这	最高	驼峰	的	土地	,

他们站在一块位于最高山丘顶部的岩石上，

['mɪstə(r)] . - - [aɪz] ['restɪd] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɒt] [wɪtʃ]

Mr	.	Nevens	'	eyes	rested	rather	long	upon	the	moving	form	of	a	yacht	which
先生	.	-	-	眼睛	休息	相当	长的	之上	这	移动	形式	的	一个	游艇	哪个

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

was	coming	in	from	the	sea	.
曾是	未来	在	从	这	海	.

内文斯先生的目光在从海上驶来的游艇的移动身影上停留了相当长的时间。

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [wɪð] [brɑːs] [wɜːk] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [krɑːft] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n]

White	and	shiny	with	brass	work	,	the	pleasure	craft	moved	in	the	general	direction
白色的	和	闪亮的	和	黄铜	工作	,	这	乐趣	工艺	已搬	在	这	一般的	方向

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

这艘游艇通体雪白闪亮，饰以黄铜，朝着岛屿的大致方向驶去。

[ðəʊ] [stɪl] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

though	still	some	miles	away	.
尽管	仍然	一些	英里	离开	.

虽然还有几英里远。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [bɔɪz] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ You will come back to see me again , boys , won't you ?
” 你 将要 来 后退 到 看 我 再次 , 男孩们 , 惯于 你 ?

“孩子们，你们还会再来看我的，对吧？”

” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . - [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
” asked Mr . Nevens as they went down the hill .
” 问 先生 . - 作为 他们 去 向下 这 爬坡道 .

“内文斯先生一边下山一边问道。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈlændɪŋ] - [steɪʤ][ænd; ənd] [bəʊt] - [haʊs] [səʊ] [ðæt] [jʊl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə]
“ I'll show you my landing - stage and boat - house so that you'll know where to
” 患病的 展示 你 我的 降落 - 阶段 和 船 - 房子 所以 那 你会 知道 在哪里 到
[taɪ] [ʌp] [nekst] [taɪm] .
tie up next time .
领带 向上 下一个 时间 .

“我会带你参观我的码头和船坞，这样你下次就知道该在哪里停靠了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [suːn] .
You must come and spend a few days with me soon .
你 必须 来 和 花费 一个 很少 天 和 我 很快 .

你一定要尽快来和我待几天。

” [ðɪs] [ˈtæktfl] [rɪˈmɑːk] [kʊd; kəd] [miːn] [ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,
” This tactful remark could mean only one thing ,
” 这 委婉 评论 可以 意思是 仅有的 一 事物 ,

“这句委婉的话只能意味着一件事，

[sɪns] [ˈmɪstə(r)] . - [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈsteɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] [lɒŋgə(r)]
since Mr . Nevens knew that the boys had intended staying in the cove longer
自从 先生 . - 知道 那 这 男孩们 有 故意的 入住 在 这 海湾 更长
[ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .
than that one day .
比 那 一 天 .

因为内文斯先生知道，男孩们原本打算在海湾里待的时间不止一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [stæn] [naʊ] [sed] .
There was no alternative but to say what Stan now said .
那里 曾是 不 选择 但 到 说 什么 斯坦 现在 说 .

除了说出斯坦现在说的话，别无选择。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈmɪstə(r)] . - .
“ Certainly , Mr . Nevens .
” 当然 , 先生 . - .

“当然，内文斯先生。”

[wɪr] [ˈpʊʃɪŋ] [ɒf] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] [ˈfɜːðə(r)] [əˈlɒŋ] [bʌt; bət][wiːl; wil] [stɒp] [-]
We're pushing off now for a cruise further along but we'll stop [48]
是 推动 离开 现在 为了 一个 巡航 更远 沿着 但 出色地 停止 [-]

我们现在正准备继续航行，但我们会停下来[48]

[bæk] [nekst] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
back next week if we get a chance !
后退 下一个 星期 如果 我们 得到 一个 机会 !

如果有机会，下周再见！

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jɒt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈvɪzɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . - ,
” Was the coming yacht bringing special visitors for the queer Mr . Nevens ,
” 曾是 这 未来 游艇 带来 特别的 访客 为了 这 酷儿 先生 . - ,
[ænd; ənd][ɒn][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈerəndz] ,
and on criminal errands ,
和 在 刑事 跑腿 ,

“那艘即将到来的游艇是为古怪的内文斯先生带来特殊访客，还是执行犯罪任务？”

[sɪns] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [naʊ] ?

since	he	wished	the	boys	to	move	on	now	?
自从	他	希望	这	男孩们	到	移动	在	现在	?

因为他希望孩子们现在就继续前进?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʃəʊn] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['keəfəli] [leɪd] [aʊt] [spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] ,

They	were	now	shown	the	boat	-	house	,	a	carefully	laid	out	spot	with	a	wide	,
他们	是	现在	所示	这	船	-	房子	,	一个	小心	铺设	出去	点	和	一个	宽的	,

他们现在被带到了船屋，这是一个精心布置的宽敞场所，

[haɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [lænd] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ]

high	entrance	into	which	a	boat	could	come	to	land	passengers	and	a	mooring
高的	入口	进入	哪个	一个	船	可以	来	到	土地	乘客	和	一个	停泊

- [steɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪgə(r)] [krɑːft] .

-	stage	beyond	for	bigger	craft	.
-	阶段	超过	为了	大	工艺	.

高高的入口，船只可以驶入卸下乘客，入口后面是供大型船只停泊的系泊平台。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːdbəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ]

The	sudden	disappearance	of	the	speedboat	of	the	previous	night	was	now
这	突然	消失	的	这	快艇	的	这	以前的	夜晚	曾是	现在

[ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [stæn] [ænd; ənd] [dʒɒn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [grɪnz] .

explained	and	Stan	and	John	looked	at	each	other	with	knowing	grins	.
解释	和	斯坦	和	约翰	看起来	在	每个	其他	和	会心	咧嘴笑	.

昨晚快艇突然消失的原因现在得到了解释，斯坦和约翰相视一笑，心照不宣。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] - [steɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːst] - [ə'piərɪŋ] ['spiːdbəʊt] [ɒv; əv] [greɪ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]

At	the	mooring	-	stage	was	a	fast	-	appearing	speedboat	of	gray	color	and
在	这	停泊	-	阶段	曾是	一个	快速地	-	出现	快艇	的	灰色的	颜色	和

[fɑːst] [dɪ'zaɪn] , [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

fast	design	,	low	in	the	water	,
快速地	设计	,	低的	在	这	水	,

泊位上停泊着一艘外观时尚、外形简洁的灰色快艇，船身低矮，吃水很深。

[wɪð] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪg'zɔːst] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ['wɔːtə(r)] ['træv(ə)l] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

with	no	visible	exhaust	,	and	fitted	for	luxurious	water	travel	at	high	speed	.
和	不	可见的	排气	,	和	适配	为了	豪华	水	旅行	在	高的	速度	.

没有可见的排气口，专为高速豪华水上旅行而设计。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['hʊdɪd] ['mɪd(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

The	long	,	hooded	middle	section	betrayed	the	huge	,	powerful	engine	hidden	there	.
这	长的	,	连帽的	中间	部分	背叛	这	巨大的	,	强大的	引擎	隐	那里	.

长长的、带罩的中间部分暴露了隐藏在那里的巨大而强大的发动机。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] " ['draɪvərz] " [siːt] [sæt] [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['juːnɪfɔːmd] [ə'tendənt] [æt; ət] [iːz] ,

And	in	the	"	driver's	"	seat	sat	a	clean	-	shaven	,	uniformed	attendant	at	ease	,
和	在	这	"	司机	"	座位	卫星	一个	干净的	-	剃光	,	制服	服务员	在	舒适	,

['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] ['kwaɪətli] .

smoking	a	pipe	quietly	.
吸烟	一个	管道	悄悄	.

驾驶座上坐着一位面容干净、身着制服的服务员，神态轻松，正安静地抽着烟斗。

[stæn] [gɒt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənt] [niːd] .

Stan	got	an	impression	that	the	man	was	there	in	case	of	urgent	need	.
斯坦	得到	一个	印象	那	这	男人	曾是	那里	在	案件	的	紧迫的	需要	.

斯坦感觉这个人是来应对紧急情况的。

[pə'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [kept] ['hændi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !

Perhaps	such	a	man	was	kept	handy	day	and	night	!
也许	这样的	一个	男人	曾是	保留	便利	天	和	夜晚	!

或许这样的人日夜都待命在身边!

['bɪdɪŋ] [ðeə(r)][həʊst][æt; ət][lɑːst] [gʊd] - [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [went] [pɑːst][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Bidding	**their**	**host**	**at**	**last**	**good**	**-**	**day**	**,**	**the**	**boys**	**now**	**went**	**past**	**the**	**cabin**	**,**
投标	他们的	主持人	在	最后的	好的	-	天	,	这	男孩们	现在	去	过去的	这	舱	,

男孩们向主人道别后，径直走过了小屋。

[ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [-]

and	**up**	**into**	**the**	**path**	**[**	**49**	**]**
和	向上	进入	这	小路	[	-	]

并向上进入路径[49]

[raʊnd] [ðə; ði] [kəʊv] .

round	**the**	**cove**	**.**
圆形的	这	海湾	.

绕着海湾走。

[ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['kwaɪətli] ,

They	**wound**	**along**	**through**	**the**	**bushes**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**quietly**	**,**
他们	伤口	沿着	通过	这	灌木丛	一个	很少	分钟	之后	,	悄悄	,

几分钟后，他们静静地穿过灌木丛。

[sʌm; səm] [sɪksθ] [sens] ['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

some	**sixth**	**sense**	**warning**	**them**	**not**	**to**	**comment**	**on**	**what**	**they**	**had**	**seen**
一些	第六	感觉	警告	他们	不是	到	评论	在	什么	他们	有	已见

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	**this**	**caution**	**was**	**rewarded**	**for**	**,**
和	这	警告	曾是	奖励	为了	,

某种第六感警告他们不要对所见所闻发表评论，而这种谨慎最终得到了回报。

['saɪləntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] , [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['deɪgəʊ] !

silently	**as**	**they**	**went**	**in**	**their**	**bare**	**feet**	**,**	**they**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Dago**	**!**
默默	作为	他们	去	在	他们的	裸	脚	,	他们	来了	脸	到	脸	和	达戈	!

他们光着脚默默地走了进去，结果与达戈面对面！

['stɑːtld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði]

Startled	**,**	**for**	**he**	**had**	**apparently**	**heard**	**nothing**	**of**	**their**	**approach**	**,**	**the**
惊慌	,	为了	他	有	显然	听到	没有什么	的	他们的	方法	,	这

['swɔːðɪ] ['feləʊ] ['pəːpl] [ænd; ənd] [went] [pɒp] - [aɪd] .

swarthy	**fellow**	**purpled**	**and**	**went**	**pop**	**-**	**eyed**	**.**
黝黑的	同伴	紫色	和	去	流行音乐	-	眼睛	.

显然，这个皮肤黝黑的家伙一点儿也没听到他们的靠近，吓了一跳，脸涨得通红，眼睛瞪得老大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] - [mænz] [sʌn] [ðæt] ['deɪgəʊ] , [ɪn'seɪn] [ɔː(r)] [nɒt] ,

There	**was**	**no**	**doubt**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**G**	**-**	**man's**	**son**	**that**	**Dago**	**,**	**insane**	**or**	**not**	**,**
那里	曾是	不	怀疑	在	这	头脑	的	这	G	-	男人的	儿子	那	达戈	,	疯狂的	或者	不是	,

联邦探员的儿子毫不怀疑，达戈不管疯不疯，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

had	**a**	**healthy**	**fear**	**of**	**him**	**and**	**his**	**friend**	**and**	**desired**	**no**	**part**	**of**	**their**	**company**	**.**
有	一个	健康	害怕	的	他	和	他的	朋友	和	想要的	不	部分	的	他们的	公司	.

对他和他的朋友心存畏惧，不愿与他们有任何瓜葛。

“ [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪgəʊ] , ” [dʒɒn] ['griːtɪd] [hɪm] .

“	**Hello**	**,**	**Mr**	**.**	**Dago**	**,**	**”**	**John**	**greeted**	**him**	**.**
“	你好	,	先生	.	达戈	,	”	约翰	问候	他	.

“你好，达戈先生，”约翰向他打招呼。

“ [naɪs] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Nice	here	on	the	island	,	isn't	it	?	”
”	好的	这里	在	这	岛	,	不是	它	?	”

“岛上这里真不错，不是吗？”

“ [jes] , [ɪts] - [ə; eɪ] [faɪn] !

“	Yes	,	it's	-	a	fine	!
”	是的	,	它是	-	一个	美好的	!

“是的，这很好！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [get] [ə'lɒŋ] .

I	think	I	get	along	.
我	思考	我	得到	沿着	.

我觉得我相处得还不错。

[doʊnt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] !

Don't	see	too	much	!
不	看	也	很多	!

不要看太多！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ! “

”	And	he	was	gone	!	“
”	和	他	曾是	已消失	!	”

“然后他就走了！”

- [doʊnt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] , -

'	Don't	see	too	much	,	'
-	不	看	也	很多	,	-

“别看太多，”

” ['ekəud] [dʒɒn] .

”	echoed	John	.
”	回声	约翰	.

约翰附和道。

“ ['evɪdəntli] ['deɪgəʊ] [spiːks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] [taɪmz] !

“	Evidently	Dago	speaks	his	thoughts	out	loud	at	times	!
”	显然	达戈	说话	他的	想法	出去	大声	在	时代	!

“显然，达戈有时会把自己的想法大声说出来！”

[dʒɒn] , [hiːz] [skeəd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] !

John	,	he's	scared	of	us	,	for	certain	!
约翰	,	他是	害怕的	的	我们	,	为了	肯定	!

约翰肯定很怕我们！

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ɪn'seɪn] ? ”

I	wonder	if	he	really	is	insane	?	”
我	想知道	如果	他	真的	是	疯狂的	?	”

我怀疑他是不是真的疯了？

“ [plʌmp] , ['dʒuːsi] ['paɪnæplz] , [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [bɜːd] [siːd] , [haʊ] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] , ['skɪpə(r)] ?

“	Plump	,	juicy	pineapples	,	and	packages	of	bird	seed	,	how	do	I	know	,	Skipper	?
”	丰满	,	多汁的	菠萝	,	和	包裹	的	鸟	种子	,	如何	做	我	知道	,	船长	?

“饱满多汁的菠萝和成包的鸟食，我怎么知道呢，船长？”

” [dʒɒn] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

”	John	rejoined	.
”	约翰	重新加入	.

约翰重新开口说道。

“ [ɔːl][aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪz] — [aɪ][doʊnt] [trʌst] [hɪm] ! ” [-]
“ All I'm sure of is — I don't trust him ! ” [50]
“ 全部 我是 当然 的 是 — 我 不 相信 他 ! ” [-]

“我唯一确定的是——我不信任他！”[50]

“ ['kwaɪət] , [dʒɒn] , ” [stæn] ['kɔːʃən] , ['həʊpɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] .
“ Quiet , John , ” Stan cautioned , hoping their conversation had not been heard .
“ 安静的 , 约翰 , ” 斯坦 警告 , 希望 他们的 对话 有 不是 到过 听到 .

“安静点，约翰，”斯坦提醒道，希望他们的谈话没有被人听到。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [sluːp] ,
They returned by the path to the spot opposite the sloop ,
他们 返回 经过 这 小路 到 这 点 对面的 这 单桅帆船 ,

他们沿着小路返回到单桅帆船对面的地方。

[pʊʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði]
pushed down through the bushes to the water , plunged in and swam to the
推动 向下 通过 这 灌木丛 到 这 水 , 暴跌 在 和 游泳 到 这
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

他穿过灌木丛来到水边，跳入水中，游向船边。

['hɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'bɔːd] .
hauling themselves aboard .
运输 他们自己 船上 .

他们奋力爬上船。

“ [bɔɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] !
“ Boy , what a relief to be back on the old Water Witch !
“ 男生 , 什么 一个 宽慰 到 是 后退 在 这 老的 水 巫婆 !

“哎呀，能回到老水巫号上真是太好了！”

[saɪdz] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] - ['nɑːni] ['nɑːni]
Sides of bacon and rally round the gang - plank with a heigh - nonny nonny
侧面 的 熏肉 和 集会 圆形的 这 帮派 - 板 和 一个 身高 - 诺尼 诺尼
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːv] - [həʊ] - [həʊ] !
and a heave - ho - ho !
和 一个 举 - 何 - 何 !

培根片，大家围在跳板上，高喊“嘿-侬尼-侬尼”和“嘿-嗬-嗬”！

” [kraɪd] [dʒɒn] .
” cried John .
” 哭 约翰 .

“约翰喊道。”

“ [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæntri] !
“ Me for the pantry !
“ 我 为了 这 食品储藏室 !

“我要去食品储藏室！”

[ðəʊz] ['kʊkiz] ['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['hʌŋgri] .
Those cookies only made me more hungry .
那些 曲奇饼 仅有的 制成 我 更多的 饥饿的 .

那些饼干只会让我更饿。

” [stæn] [went] [bɪ'ləʊ] [bɪ'haɪnd][dʒɒn][ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [geɪv] [kraɪz][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] ['æŋgə(r)] !
” Stan went below behind John and both boys gave cries of astonished anger !
” 斯坦 去 以下 在后面 约翰 和 两个都 男孩们 给予 哭泣 的 惊讶 愤怒 !

斯坦跟在约翰身后下了楼，两个男孩都发出了既惊讶又愤怒的叫喊声！

[ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [biːn] ['rænsæk] !

The	cabin	had	been	ransacked	!
这	舱	有	到过	洗劫一空	!

小屋被洗劫一空!

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['ʌpsaɪd] [daʊn] !

Everything	was	upside	down	!
一切	曾是	上行	向下	!

一切都颠倒了!

[ðə; ði][dʒiː] - [mæn]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [biːn] [smæʃt] !

The	G	-	man	camera	had	been	smashed	!
这	G	-	男人	相机	有	到过	粉碎	!

G-man的摄像机被砸碎了!

[ðə; ði] ['fɪŋgəprɪnt] ['paʊdər] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] .

The	fingerprint	powders	were	scattered	about	.
这	指纹	粉末	是	疏散	关于	.

指纹粉末散落在各处。

['peɪpəz] , [nəʊts] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd][flɔː(r)]

Papers	,	notes	,	books	,	and	letters	were	spread	about	on	the	bunks	and	floor
文件	,	笔记	,	图书	,	和	信件	是	传播	关于	在	这	上下铺	和	地面

!

!

!

纸张、笔记、书籍和信件散落在床铺和地板上!

“ ['deɪgəʊ] ! ” [kraɪd] [dʒɒn][æt; ət][wʌns] .

“	Dago	!	”	cried	John	at	once	.
“	达戈	!	”	哭	约翰	在	一次	.

“意大利佬!”约翰立刻喊道。

“ [aɪl] [taɪ] [ðæt] [tʃæp] [wɪð] ['telɪfəʊn] ['waɪə(r)][ænd; ənd] [daʊs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ,

“	I'll	tie	that	chap	with	telephone	wire	and	douse	him	in	a	cup	of	vinegar	,
“	患病的	领带	那	小伙子	和	电话	金属丝	和	浇水	他	在	一个	杯子	的	醋	,

“我要用电线把那家伙绑起来，再往他身上浇一杯醋。”

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] !

so	help	me	!
所以	帮助	我	!

救命啊!

[brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] !

Bring	on	the	boiling	oil	!
带来	在	这	沸腾	油	!

把滚烫的油倒上来!

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['wɒndərɪŋ] — —

Where	is	my	wandering	—	—
在哪里	是	我的	漫游	—	—

我的漫游在哪里——

” [ðə; ði] [tɔːl] [læd] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pɪk] [θɪŋz] [ʌp] , [bʌt; bət][stæn] [stɒpt] [hɪm] . [-]

”	The	tall	lad	began	at	once	to	pick	things	up	,	but	Stan	stopped	him	.	[	51	]
”	这	高的	小伙子	开始	在	一次	到	挑选	事物	向上	,	但	斯坦	停止	他	.	[	-	]

“那个高个子男孩立刻开始捡东西，但斯坦阻止了他。[51]

“ [rɪ'membə(r)] [wɒt] [dæd] ['ɔːlweɪz] [sed] , [dʒɒn] — ['stʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz]
“ Remember what Dad always said , John — study the situation , look for clues
“ 记住 什么 爸爸 总是 说 , 约翰 — 学习 这 情况 , 看 为了 线索
[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] ,
before disturbing things too much ,
前 令人不安 事物 也 很多 ,

“约翰，记住爸爸常说的话——先观察情况，寻找线索，然后再做太多改动。”

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] !
in a case like this !
在 一个 案件 喜欢 这 !

在这种情况下!

” [ðɪs] [ðeɪ] [naʊ] [dɪd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
” This they now did , making notes of how things were ,
” 这 他们 现在 做过 , 制作 笔记 的 如何 事物 是 ,

他们照做了，并记录下事情的经过。

['ækjərət] ['sketʃɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
accurate sketches showing the positions of each object ; and then they
准确的 草图 显示 这 职位 的 每个 目的 ; 和 然后 他们
[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪŋgərˌprɪnt] .
looked for fingerprints .
看起来 为了 指纹 .

他们绘制了精确的草图，标明了每个物体的位置；然后他们寻找指纹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [glʌvz] [æt; ət]
They were rewarded only by the discovery of a pair of rubber gloves at
他们 是 奖励 仅有的 经过 这 发现 的 一个 一对 的 橡皮 手套 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .
the foot of the steps .
这 脚 的 这 步骤 .

他们的收获仅仅是在台阶脚下发现了一副橡胶手套。

[lɑːdʒ] [saɪzd] [glʌvz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][æz; əz][hiː; hi][left] , [ɪn]
Large sized gloves , they had been tossed aside by the intruder as he left , in
大的 尺寸 手套 , 他们 有 到过 抛掷 旁边 经过 这 入侵者 作为 他 左边 , 在
[ə; eɪ] ['hʌri] .
a hurry .
一个 匆忙 .

入侵者匆忙离开时，随手扔在一旁的大号手套。

[stæn] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəprɪnt] ['paʊdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['smʌdʒɪz] [ɒn] ['veərɪəs]
Stan recovered enough of the fingerprint powders to bring out smudges on various
斯坦 恢复 足够的 的 这 指纹 粉末 到 带来 出去 污迹 在 各种各样的
['ɒbdʒɪkts][bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [prɪnts] .
objects but could find no prints .
对象 但 可以 寻找 不 印刷 .

斯坦提取了足够多的指纹粉末，可以显现出各种物体上的污迹，但没有找到任何指纹。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [biːn] ['lʌki] , [ɪf] [nɒt] ['keəf(ə)l] .
The man who had been aboard the yacht had been lucky , if not careful .
这 男人 WHO 有 到过 船上 这 游艇 有 到过 幸运的 , 如果 不是 小心 .

游艇上的那个人运气不错，虽然不够谨慎。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [raɪts] ,
The things were then picked up and set to rights ,
这 事物 是 然后 挑选 向上 和 放 到 权利 ,

然后，这些事情被收拾妥当了。

[ænd; ənd][stæn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [vɔɪs] [æn; ən][əˈpɪnjən][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

and	Stan	was	the	first	to	voice	an	opinion	of	what	had	been	the
和	斯坦	曾是	这	第一的	到	嗓音	一个	观点	的	什么	有	到过	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

purpose	of	the	search	.
目的	的	这	搜索	.

斯坦是第一个对这次搜寻的目的发表意见的人。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [siː] , [dʒɒn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	From	what	I	see	,	John	,	”	he	said	,
”	从	什么	我	看	,	约翰	,	”	他	说	,

“约翰，依我所见，”他说。

“ [ˈdeɪgəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sent] [əˈbɔːd] [hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd]

“	Dago	may	have	been	sent	aboard	here	to	go	through	our	letters	and
”	达戈	可能	有	到过	发送	船上	这里	到	去	通过	我们的	信件	和

['pɜːsən(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

personal	things	and	to	destroy	the	camera	.
个人的	事物	和	到	破坏	这	相机	.

“达戈可能被派到这里来，是为了翻阅我们的信件和个人物品，并销毁相机。”

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːpəsli]

There	might	be	something	among	the	things	to	show	that	we	were	purposely
那里	可能	是	某物	之中	这	事物	到	展示	那	我们	是	故意

['lʊkɪŋ] [ʌp]['mɪstə(r)] . - ,

looking	up	Mr	.	Nevens	,
寻找	向上	先生	.	-	,

这些物品中或许包含一些线索，表明我们曾有意查找内文斯先生的信息。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ɪf] ['deɪgəʊ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , ['aʊə(r)] [kleɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪəli] ['pleʒə(r)] - [baʊnd] [wʊd] [-]

If	Dago	found	nothing	,	our	claim	of	being	merely	pleasure	-	bound	would	[	52	]
如果	达戈	成立	没有什么	,	我们的	宣称	的	存在	仅仅	乐趣	-	边界	会	[	-	]

如果达戈什么也没发现，我们仅仅追求享乐的说法就会[52]

[əˈpɪə(r)] [mɔː(r)] ['riːznəbl] .

appear	more	reasonable	.
出现	更多的	合理的	.

显得更合理。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [deɪgoʊz][aɪˈdɪə] ! ”

The	breaking	of	the	camera	was	probably	Dago's	idea	!	”
这	打破	的	这	相机	曾是	大概	达戈的	主意	!	”

砸坏摄像机很可能是达戈的主意！

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['deɪgəʊ] [keɪm] [əˈbɔːd] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][hɪə(r)] ?

“	But	if	Dago	came	aboard	,	how	did	he	get	here	?
”	但	如果	达戈	来了	船上	,	如何	做过	他	得到	这里	?

“但是如果达戈上了船，他是怎么到这儿来的呢？”

” [dʒɒn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	John	wanted	to	know	.
”	约翰	通缉	到	知道	.

约翰想知道。

“ [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	By	the	shores	of	the	Red	Sea	—	he	didn't	swim	it	,
”	经过	这	海岸	的	这	红色的	海	—	他	没有	游泳	它	,

“在红海沿岸——他没有游过红海，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [hɪm] . ”

for	his	clothes	were	dry	when	we	passed	him	.	”
为了	他的	衣服	是	干燥	什么时候	我们	通过了	他	.	”

我们经过他身边时，他的衣服是干的。

“ ['prɒbəbli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Probably	made	it	in	a	boat	,	of	course	.	”
”	大概	制成	它	在	一个	船	,	的	课程	.	”

“当然，很可能是乘船去的。”

“ [wɛrz] [ðə; ði][bəʊt] , [ðen] ?

“	Where's	the	boat	,	then	?
”	在哪里?	这	船	,	然后	?

“那么，船在哪儿呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] ,

And	why	would	he	be	on	the	path	instead	of	back	at	the	boat	-	house	,
和	为什么	会	他	是	在	这	小路	反而	的	后退	在	这	船	-	房子	,

[ðen] ?

then	?
然后	?

那么，他为什么会在路上而不是回到船屋呢?

” [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [stæn] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd]

”	For	answer	,	Stan	dug	out	a	pair	of	binoculars	from	a	closet	and
”	为了	回答	,	斯坦	挖	出去	一个	一对	的	双筒望远镜	从	一个	壁橱	和

[went] [ʌp] [ɒn] [dek] .

went	up	on	deck	.
去	向上	在	甲板	.

为了找到答案，斯坦从壁橱里翻出一副双筒望远镜，走到甲板上去。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] ,

Keeping	the	cabin	between	him	and	the	direction	of	the	boat	-	house	,
保持	这	舱	之间	他	和	这	方向	的	这	船	-	房子	,

他让小屋挡在他和船屋方向之间，

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] [kləʊz][baɪ][æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

he	studied	the	shore	line	close	by	as	if	looking	for	something	.
他	研究	这	支撑	线	关闭	经过	作为	如果	寻找	为了	某物	.

他仔细观察着附近的海岸线，似乎在寻找什么。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

It	took	several	minutes	,
它	采取	一些	分钟	,

花了数分钟时间。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːd][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][dʒɒn] .

but	at	last	he	sucked	in	his	breath	hard	and	handed	the	glasses	to	John	.
但	在	最后的	他	真烂	在	他的	气息	难的	和	递交	这	眼镜	到	约翰	.

但最后他还是深吸了一口气，把杯子递给了约翰。

“ [siː] [ðæt] [spɒt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [dʒɒn] ? ”

“	See	that	spot	over	there	,	John	?	”
”	看	那	点	超过	那里	,	约翰	?	”

“约翰，看到那边那个地方了吗？”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʌnt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	Oh	,	yes	,	I	see	—	there's	a	punt	hidden	under	the	overhanging	branches	of	a
”	哦	,	是的	,	我	看	—	有	一个	平底船	隐	在下面	这	悬垂	分支	的	一个

[triː] !

tree	!
树	!

“哦，是的，我看到了——树的枝条下藏着一艘平底船！”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['deɪgəʊ] [keɪm] [ə'bɔːd] !
And **that** **is** **how** **Dago** **came** **aboard** **!**
和 那 是 如何 达戈 来了 船上 !

就这样，达戈加入了我们!

" [stæn] [smaɪld] .
" **Stan** **smiled** **.**
" 斯坦 微笑 .

斯坦笑了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [dɪd][juː; jʊ] , ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ? "
" **You** **didn't** **figure** **that** **out** **all** **alone** **,** **did** **you** **,** **Sherlock** **Holmes** **?** **"**
" 你 没有 数字 那 出去 全部 独自的 , 做过 你 , 夏洛克 福尔摩斯 ? "

"你可不是一个人就发现了这一点，对吧，夏洛克·福尔摩斯？"

" [ɔːl] ['kɪdɪŋ] [ə'saɪd] , [stæn] , [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [haɪd] [-]
" **All** **kidding** **aside** **,** **Stan** **,** **why** **would** **he** **hide** **[** **53** **]**
" 全部 开玩笑 旁边 , 斯坦 , 为什么 会 他 隐藏 [-]

"不开玩笑地说，斯坦，他为什么要躲藏[53]

[ðə; ðɪ] [pʌnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fləʊt] - [steɪdʒ] [ænd; ənd] [bəʊt] -
the **punt** **instead** **of** **going** **back** **and** **forth** **from** **the** **float** **-** **stage** **and** **boat** **-**
这 平底船 反而 的 去 后退 和 前进 从 这 漂浮 - 阶段 和 船 -
[haʊs] ? "
house **?** **"**
房子 ? "

用平底船代替在浮台和船坞之间来回往返?

" ['nætʃ(ə)rəli] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] .
" **Naturally** **,** **so** **that** **he** **would** **not** **be** **noticed** **.**
" 自然 , 所以 那 他 会 不是 是 注意到 .

"当然，这样他就不会被人注意到。"

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kəʊv] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bəʊt] ,
He **probably** **followed** **the** **shore** **of** **the** **cove** **from** **the** **stage** **to** **our** **boat** **,**
他 大概 随后 这 支撑 的 这 海湾 从 这 阶段 到 我们的 船 ,

他很可能沿着海湾的海岸线从舞台走到了我们的船上。

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [pɑːt] [weɪ] , [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]
under **the** **branches** **out** **of** **sight** **,** **and** **then** **returned** **part** **way** **,** **to** **hide** **his**
在下面 这 分支 出去 的 视线 , 和 然后 返回 部分 方式 , 到 隐藏 他的
[pʌnt] . "
punt **.** **"**
平底船 . "

他躲到树枝下，藏了起来，然后又折返回去，把他的平底船藏了起来。

" [stæn] ,
" **Stan** **,**
" 斯坦 ,

斯坦，

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [skaɪ] — [aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɪr] [ɒn] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɒv; əv]
by **all** **the** **constellations** **in** **the** **deep** **blue** **sky** **—** **I've** **an** **idea** **we're** **on** **the** **trail** **of**
经过 全部 这 星座 在 这 深的 蓝色的 天空 — 我已经 一个 主意 是 在 这 踪迹 的
['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,
something **big** **,**
某物 大的 ,

以蔚蓝夜空中所有的星座为鉴——我感觉我们正在追踪一件大事。

[səʊ] [bɪg] [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː] [stɪf] ! "
so **big** **it** **frightens** **me** **stiff** **!** **"**
所以 大的 它 吓唬 我 僵硬的 ! "

太大了，吓得我浑身僵硬!

“ [ˌem 'iː] [tuː] , [dʒɒn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [biˈliːv] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Me	too	,	John	,	but	we	believe	in	law	and	order	and	the	power	of	the
”	我	也	,	约翰	,	但	我们	相信	在	法律	和	命令	和	这	力量	的	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“我也是，约翰，但我们相信法律和秩序，相信正义的力量。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['sʌmhaʊ] !

and	we'll	see	it	through	somehow	!
和	出色地	看	它	通过	不知何故	!

我们一定会想办法克服困难的！

['mɪstə(r)] . - [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fleə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɒbiz]

Mr	.	Nevens	may	be	merely	an	eccentric	millionaire	with	a	flair	for	hobbies
先生	.	-	可能	是	仅仅	一个	偏心	百万富翁	和	一个	天赋	为了	爱好

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [trend] ,

and	an	inventive	trend	,
和	一个	富有创造力的	趋势	,

内文斯先生或许只是一个性格古怪、爱好广泛且具有创新潮流的百万富翁。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiːz] [ə; eɪ][pəʊ'zɜː(r)][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mens] [ɪn] [kraɪm] !

but	I've	a	hunch	he's	a	poseur	up	to	something	immense	in	crime	!
但	我已经	一个	直觉	他是	一个	摆姿势	向上	到	某物	巨大	在	犯罪	!

但我总觉得他是个装腔作势的家伙，肯定在策划什么惊天大案！

[lʊk] — [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðæt] [jɒt] [wiː; wi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɒp] !

Look	—	there	comes	that	yacht	we	saw	from	the	hilltop	!
看	—	那里	来	那	游艇	我们	锯	从	这	山顶	!

看——我们在山顶上看到的那艘游艇来了！

” [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [waɪt] [jɒt] [hæd; həd] [pəʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

”	The	nose	of	the	shiny	white	yacht	had	poked	into	the	cove	and	the	whole
”	这	鼻子	的	这	闪亮的	白色的	游艇	有	戳	进入	这	海湾	和	这	所有的

[bəʊt] [naʊ] [slɪd]['ɪntuː] [vjuː] ,

boat	now	slid	into	view	,
船	现在	滑行	进入	看法	,

“那艘闪亮的白色游艇的船头已经探入海湾，整艘船都滑入了视野中。”

['raɪdɪŋ] ['iːzəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fləʊt] - [steɪdʒ] .

riding	easily	towards	the	float	-	stage	.
骑术	容易地	向	这	漂浮	-	阶段	.

轻松地骑向浮台。

[θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [men] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [deks] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

Through	the	glasses	the	boys	saw	men	about	her	decks	in	uniform	,
通过	这	眼镜	这	男孩们	锯	男人	关于	她	甲板	在	制服	,

透过眼镜，男孩们看到甲板周围有身穿制服的男人。

['prɒbəbli] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] .

probably	sailors	of	the	ordinary	sort	.
大概	水手们	的	这	普通的	种类	.

可能是普通的水手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] - [ɪn'kləʊzd] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [ə'piərɪŋ] [men]

And	the	men	on	her	glass	-	enclosed	bridge	were	ordinary	-	appearing	men
和	这	男人	在	她	玻璃	-	内	桥	是	普通的	-	出现	男人

[ɒv; əv] [welθ] .

of	wealth	.
的	财富	.

而她玻璃罩桥上的那些男人，都是些外表普通的富人。

“ [siː] [hɔːk] ! ” [-]
“ Sea Hawk ! ” [54]
“ 海 鹰 ! ” [-]

“海鹰！”[54]

[sed] [stæn] , ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [pleɪt] .
said Stan , reading her name plate .
说 斯坦 , 阅读 她 姓名 盘子 .

斯坦一边看着她的名牌一边说道。

“ [səʊ] [wɒt] , ['skɪpə(r)] ?
“ So what , Skipper ?
“ 所以 什么 , 船长 ?

“那又怎样，船长？”

” [dʒɒn] ['kwɪrrɪd] .
” John queried .
” 约翰 查询 .

约翰问道。

“ [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [rʌm] - ['rʌnə(r)] , [dʒɒn] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
“ Used to be a notorious rum - runner , John , if I remember the newspapers
“ 用过的 到 是 一个 臭名昭著 朗姆酒 - 跑步者 , 约翰 , 如果 我 记住 这 报纸
[ænd; ənd] ['mægəziːnz] ['raɪtli] !
and magazines rightly !
和 杂志 没错 !

“如果我没记错的话，报纸杂志上说约翰以前是个臭名昭著的私酒贩子！”

[dʒɒn] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊv] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] — [waɪl] [wɪr] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ]
John , let's get out of this cove and stay out — while we're alive and breathing
约翰 , 我们来吧 得到 出去 的 这 海湾 和 停留 出去 — 尽管 是 活 和 呼吸
.
:
.

约翰，我们赶紧离开这个海湾，永远别回来——趁我们还活着，还能呼吸。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['bruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
I've an idea trouble is brewing for us ,
我已经 一个 主意 麻烦 是 酿造 为了 我们 ,

我感觉我们可能要遇到麻烦了。

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [spɒts] [ɒv; əv] [spiːd] [raɪt] [ɒf] ! ” [-]
and we'd better be hitting the high spots of speed right off ! ” [55]
和 我们会 更好的 是 击中 这 高的 地点 的 速度 正确的 离开 ! ” [-]

我们最好一开始就达到速度的巅峰！[55]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [blæk] [kəʊv]
The Mystery of Black Cove
这 神秘 的 黑色的 海湾

黑湾之谜

[ðə; ði][dʒiː] - [mænz] [sʌn] ['hʌrid] [bɪ'ləʊ] [deks] [wɪð] [dʒɒn] ,
THE G - man's son hurried below decks with John ,
这 G - 男人的 儿子 慌忙 以下 甲板 和 约翰 ,

联邦探员的儿子和约翰匆匆来到甲板下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðeə(r)] [waɪt] ['seɪlə(r)][pænts][ænd; ənd] [waɪt] [dʒ'ɜːsɪz] .

and	they	changed	to	their	white	sailor	pants	and	white	jerseys	.
和	他们	已更改	到	他们的	白色的	水手	裤子	和	白色的	球衣	.

他们换上了白色水手裤和白色运动衫。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [stæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

As	they	did	so	,	Stan	gave	a	low	exclamation	of	surprise	.
作为	他们	做过	所以	,	斯坦	给予	一个	低的	感叹	的	惊喜	.

这时，斯坦低声惊呼了一声。

“ [lʊk] , [dʒɒn] ,

“	Look	,	John	,
”	看	,	约翰	,

“听着，约翰，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðæt] — [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [keɪm] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [sluːp] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

I	didn't	notice	that	—	the	man	who	came	aboard	our	sloop	did	not	take	along	the
我	没有	注意	那	—	这	男人	WHO	来了	船上	我们的	单桅帆船	做过	不是	拿	沿着	这

[brɑːs] ['fɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [blæk] [kəʊv] ! ”

brass	fitting	from	Black	Cove	!	”
黄铜	配件	从	黑色的	海湾	!	”

我没注意到——登上我们单桅帆船的那个人竟然没把黑湾的黄铜配件带过来！

“ ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv]['vælјuː] , [stæn] , ” [dʒɒn] [sə'dʒestid] .

“	Probably	didn't	recognize	it	as	of	value	,	Stan	,	”	John	suggested	.
”	大概	没有	认出	它	作为	的	价值	,	斯坦	,	”	约翰	建议	.

“斯坦，他可能没意识到它的价值，”约翰说道。

“ ['deɪgəʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [hiːz] [braɪtə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk]

“	Dago	wouldn't	be	likely	to	think	of	it	,	unless	he's	brighter	than	I	think
”	达戈	不会	是	可能	到	思考	的	它	,	除非	他是	更亮	比	我	思考

[hiː; hi][ɪz] !

he	is	!
他	是	!

“除非达戈比我想象的更聪明，否则他不太可能想到这一点！”

- [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] , -

'	From	sea	to	shining	sea	,	'
-	从	海	到	灼灼	海	,	-

“从东海岸到西海岸，”

” [lɑːft] [dʒɒn] ,

”	laughed	John	,
”	笑了	约翰	,

约翰笑着说。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [skeəd] ['deɪgəʊ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [helpt]

“	I'll	never	forget	how	scared	Dago	was	and	still	is	of	the	boys	who	helped
”	患病的	绝不	忘记	如何	害怕的	达戈	曾是	和	仍然	是	的	这	男孩们	WHO	帮助

[get] ['dæpə(r)][dæn]['həʊg(ə)n] !

get	Dapper	Dan	Hogan	!
得到	衣着考究	担	霍根	!

“我永远不会忘记达戈当时有多害怕，现在仍然有多害怕那些帮助抓捕达珀·丹·霍根的男孩们！”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [lʌk] ! ”

Such	is	the	result	of	publicity	and	luck	!	”
这样的	是	这	结果	的	宣传	和	运气	!	”

这就是宣传和运气共同作用的结果！

“ [stəʊ] [ðə; ði][gæb] , ['seɪlə(r)] , ” [stæn] [sed] , ['grɪnɪŋ] , “ [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðæt] ['dəʊnʌt] [juː; jʊ]
“ Stow the gab , sailor , ” Stan said , grinning , “ and put down that doughnut you
“ 斯托 这 瞎扯 , 水手 , ” 斯坦 说 , 咧嘴笑 , “ 和 放 向下 那 油炸圈饼 你
[dʒʌst] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
just reached for .
只是 达到 为了 .

“闭嘴，水手，”斯坦咧嘴一笑说，“把你刚才伸手去拿的甜甜圈放下。”

[wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
We've got work to do .
我们已经 得到 工作 到 做 .

我们还有工作要做。

” [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]
” He hurried to the deck and began taking the [56]
” 他 慌忙 到 这 甲板 和 开始 采取 这 [-]

他匆匆走到甲板上，开始拿[56]

[strɔp] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːld] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋki] [juːθ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪbz][tuː; tə]
strops off the furled mainsail , and the lanky youth ran to the jibs to
磨刀带 离开 这 卷曲 主帆 , 和 这 瘦长的 青年 跑 到 这 摇臂 到
[duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .

他解开卷起的主帆，瘦长的年轻人跑到前帆那里也做了同样的事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tɪl] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
In a few minutes the mainsail was being raised till the throat of it
在 一个 很少 分钟 这 主帆 曾是 存在 提高 直到 这 喉 的 它
[wɒz; wəz] [tɔːt] .
was taut .
曾是 紧绷 .

几分钟后，主帆被升起，直到帆喉绷紧。

[ðen] [ðə; ði] [piːk] [went] [ʌp] ['taɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪbz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .
Then the peak went up tightly , and the jibs were raised .
然后 这 顶峰 去 向上 紧紧 , 和 这 摇臂 是 提高 .

然后，船顶迅速升起，前帆也升了起来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['nuːndeɪ] [briːz] ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊv] ,
The Water Witch was filled off in the fitful noonday breeze puffing into the cove ,
这 水 巫婆 曾是 已填 离开 在 这 断断续续 午 微风 抽气 进入 这 海湾 ,

水巫号在午后阵阵微风吹入海湾时被灌满。

[æz; əz][ðə; ði]['æŋkə(r)] [brəʊk] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɔːl] [ə'bɔːd] .
as the anchor broke ground and was hauled aboard .
作为 这 锚 打破 地面 和 曾是 拖拽 船上 .

锚破土而出，被拉上船。

['dɪpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [blæk] [sluːp] [krɒst] [ðə; ði] [kəʊv] ,
Dipping with a courtesy , and rippling along , the black sloop crossed the cove ,
浸渍 和 一个 礼貌 , 和 涟漪 沿着 , 这 黑色的 单桅帆船 交叉 这 海湾 ,

黑色单桅帆船礼貌地俯冲而下，船身泛起涟漪，穿过了海湾。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][dʒɒn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz]
and as she did so John lay in the bow , peering over as casually as
和 作为 她 做过 所以 约翰 躺 在 这 弓 , 窥视 超过 作为 随意地 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

就在这时，约翰躺在船头，尽可能随意地向外张望。

[æz; əz] [ɪf] ['aɪdlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

as	if	idling	on	the	deck	.
作为	如果	怠速	在	这	甲板	.

仿佛在甲板上闲逛。

[tuː; tə] ['eniwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪlɪŋ]

To	anyone	watching	from	the	hills	he	would	have	appeared	to	be	killing
到	任何人	观看	从	这	丘陵	他	会	有	出现	到	是	杀

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在山上观察的人看来，他似乎是在消磨时间。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] !

but	in	reality	he	was	trying	to	see	below	the	surface	of	the	cove	!
但	在	现实	他	曾是	尝试	到	看	以下	这	表面	的	这	海湾	!

但实际上，他是在试图看清海湾水面之下的情况！

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Shaking	his	head	negatively	after	a	few	minutes	,
摇晃	他的	头	负面	后	一个	很少	分钟	,

几分钟后，他摇了摇头，表示否定。

[dʒɒn][sæt][ʌp] [waɪl] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

John	sat	up	while	the	center	of	the	cove	was	left	behind	and	the	Water
约翰	卫星	向上	尽管	这	中心	的	这	海湾	曾是	左边	在后面	和	这	水

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['entrəns] .

Witch	came	into	sight	of	the	channel	entrance	.
巫婆	来了	进入	视线	的	这	渠道	入口	.

约翰坐了起来，此时海湾中心已经消失，水巫号出现在了航道入口处。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [brɪsk] [siː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːz] ,

Outside	a	brisk	sea	was	running	,	for	the	breeze	,
外部	一个	轻快	海	曾是	跑步	,	为了	这	微风	,

外面海面波涛汹涌，微风拂面。

[wɪtʃ] [drɒpt] ['əʊnli] ['fɪtf(ə)l] [kæts] - [pɔːz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊv] , [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['stedəli] [ɪn]

which	dropped	only	fitful	cat's	-	paws	down	into	the	cove	,	was	blowing	steadily	in
哪个	掉落	仅有的	断断续续	猫的	-	爪子	向下	进入	这	海湾	,	曾是	吹	稳步	在

[ðə; ði]['əʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

风只是断断续续地像猫爪一样落入海湾，在开阔地带持续吹拂。

['hwaitkæp] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['roʊlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Whitecaps	shattered	and	broke	along	the	tips	of	the	rollers	,	and	the	Water
白浪	破碎	和	打破	沿着	这	尖端	的	这	滚筒	,	和	这	水

[wɪtʃ] , [wɪð] [ʃiːts] [iːzd] ,

Witch	,	with	sheets	eased	,
巫婆	,	和	纸张	缓解	,

白浪沿着波浪的尖端破碎崩解，水巫号随着波浪的舒展而缓缓移动。

[ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ræpɪdli] . [-]

ran	out	through	the	channel	rapidly	.	[	57	]
跑	出去	通过	这	渠道	快速	.	[	-	]

迅速地从通道中流出。[57]

“ [ə; eɪ] [swel] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] , [stæn] !

“	A	swell	day	for	sailing	,	Stan	!
“	一个	膨胀	天	为了	帆船	,	斯坦	!

“斯坦，今天真是个适合航行的好日子！”

" [dʒɒn] [kɔːld] [bæk] .
" John called back .
" 约翰 称为 后退 .

约翰回电了。

" [lets] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] ! "
" Let's head for Europe ! "
" 我们来吧 头 为了 欧洲 ! "

"咱们去欧洲吧！"

" [wɪv] [gɒt] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] , [dʒɒn] , " [stæn] [rɪ'plaɪd] .
" We've got plenty to do at home , John , " Stan replied .
" 我们已经 得到 很多 到 做 在 家 , 约翰 , " 斯坦 回复 .

"约翰，我们家里有很多事要做，"斯坦回答道。

" [kʌm] [ɒn][ɑːft] , [ænd; ənd] [lets] ['fɪgə(r)] [θɪŋz] [aʊt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
" Come on aft , and let's figure things out , if we can .
" 来 在 后部 , 和 我们来吧 数字 事物 出去 , 如果 我们 能 .

"到船尾来，我们一起想办法解决问题。"

" ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [ræn] [liː] [reɪl] [diːp] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [weɪvz] ,
" Grinning happily as the sloop ran lee rail deep through the marching waves ,
" 咧嘴笑 快乐地 作为 这 单桅帆船 跑 李 轨 深的 通过 这 行军 波浪 ,

"当单桅帆船迎着海浪疾驰而过，船舷深深地扎进汹涌的波涛中时，船身露出了幸福的笑容。"

[dʒɒn] [keɪm] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts] - ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dəʊnʌt]
John came aft to the cockpit , reached into his pants ' pocket for a doughnut
约翰 来了 后部 到 这 座舱 , 达到 进入 他的 裤子 - 口袋 为了 一个 油炸圈饼
,
,
,

约翰走到驾驶舱后方，伸手从裤兜里掏出一个甜甜圈，

[ænd; ənd][sæt] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [iːt] .
and sat back to talk and eat .
和 卫星 后退 到 讲话 和 吃 .

然后他们靠在椅背上，一边聊天一边吃饭。

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — ([krʌntʃ] - [krʌntʃ]) — [ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt] , ['skɪpə(r)] !
" I've got it — (crunch - crunch) — all figured out , Skipper !
" 我已经 得到 它 — (嘎吱声 - 嘎吱声) — 全部 想 出去 , 船长 !

"我明白了——（咔嚓咔嚓）——一切都想好了，船长！"

" [dʒɒn] [sed] .
" John said .
" 约翰 说 .

约翰说道。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [bɔɪ] . "
" Let's have it , old boy . "
" 我们来吧 有 它 , 老的 男生 . "

"来吧，老兄。"

" [wel] — ([krʌntʃ] - [krʌntʃ]) — [lets] [seɪl][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kəʊv] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['aɪlənd] , "
" Well — (crunch - crunch) — let's sail to another cove farther down the island , "
" 出色地 — (嘎吱声 - 嘎吱声) — 我们来吧 帆 到 其他 海湾 更远 向下 这 岛 , "
[dʒɒn] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " ['getɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] — ([krʌntʃ] - [krʌntʃ]) — ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
John said triumphantly , " getting in there — (crunch - crunch) — after dark ,
约翰 说 凯旋而归 , " 获得 在 那里 — (嘎吱声 - 嘎吱声) — 后 黑暗的 ,

"好——（嘎吱嘎吱）——咱们航行到岛更远的地方的另一个海湾去，"约翰得意地说，"天黑以后再进去——（嘎吱嘎吱）"，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kəʊv] ['əʊvəlænd] ! ”

and	then	come	back	to	our	cove	overland	!	”
和	然后	来	后退	到	我们的	海湾	陆路	!	”

然后我们再从陆路返回我们的海湾!

“ [gəʊ] [get] [jɔː'self] [ə; eɪ] [breɪs] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['doʊnʌts] , [dʒɒn] , ” [stæn] [sed] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,

“	Go	get	yourself	a	brace	more	of	doughnuts	,	John	,	”	Stan	said	,	chuckling	,
”	去	得到	你自己	一个	支撑	更多的	的	甜甜圈	,	约翰	,	”	斯坦	说	,	轻笑	,

“约翰，再去买几个甜甜圈吧，”斯坦笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [skiːm] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] !

“	if	you	can	get	schemes	like	that	out	of	a	doughnut	!
”	如果	你	能	得到	方案	喜欢	那	出去	的	一个	油炸圈饼	!

“如果你能从甜甜圈里得出这样的方案!

[dʒʌst][maɪ][aɪ'dɪə] [tuː] , [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .

Just	my	idea	too	,	exactly	,	and	that's	what	we'll	do	.
只是	我的	主意	也	,	确切地	,	和	那就是	什么	出色地	做	.

这正是我的想法，我们就这么做。

[lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪn] ['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] . ”

Let's	go	over	to	Main	Haven	for	the	fun	of	it	,	to	kill	time	.	”
我们来吧	去	超过	到	主要的	避风港	为了	这	乐趣	的	它	,	到	杀	时间	.	”

咱们去主港玩玩，消磨时间吧。”

“ [swel] ! ” [wɒz; wəz] [dʒɒnz] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒment] . [-]

“	Swell	!	”	was	John's	single	comment	.	[	58	]
”	膨胀	!	”	曾是	约翰的	单身的	评论	.	[	-	]

“太棒了！”约翰只说了这么一句。[58]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [tɔːt] ['rɪgɪŋ]

The	Water	Witch	was	cruising	quietly	along	save	for	the	hum	of	taut	rigging
这	水	巫婆	曾是	巡航	悄悄	沿着	节省	为了	这	哼	的	紧绷	索具

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ,

and	the	splash	and	run	of	water	along	her	sides	,
和	这	溅	和	跑步	的	水	沿着	她	侧面	,

除了绷紧的索具发出嗡嗡声和水流拍打船舷的声音外，“水巫号”静静地航行着。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][trɪm] [ɒv; əv] [laɪn] , [fɑːst] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] .

for	she	was	trim	of	line	,	fast	,	and	able	.
为了	她	曾是	修剪	的	线	,	快速地	,	和	有能力的	.

因为她身材苗条，动作敏捷，能力出众。

[meɪn] ['heɪv(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt] [ɒv; əv] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

Main	Haven	was	a	small	port	of	call	on	the	nearest	point	of	the	mainland	.
主要的	避风港	曾是	一个	小的	港口	的	称呼	在	这	最近的	观点	的	这	大陆	.

主港是距离大陆最近的一个小港口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ,

It	would	take	all	the	rest	of	the	day	to	reach	it	and	return	,
它	会	拿	全部	这	休息	的	这	天	到	抵达	它	和	返回	,

往返需要花费一整天的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tɪl] ['nɪəli] [dɑːk] .

and	the	skipper	of	the	Water	Witch	did	not	want	to	get	back	till	nearly	dark	.
和	这	船长	的	这	水	巫婆	做过	不是	想	到	得到	后退	直到	几乎	黑暗的	.

“水巫号”的船长直到天快黑了才想回去。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] , [ɪf] [stænz]

There	would	be	watchful	eyes	upon	the	hilltop	backbone	of	Porpoise	Island	,	if	Stan's
那里	会	是	警惕	眼睛	之上	这	山顶	骨干	的	海豚	岛	,	如果	斯坦的

[sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,

suspicions	were	correct	,
怀疑	是	正确的	,

如果斯坦的怀疑是正确的，那么在海豚岛山顶的脊梁上将会有警惕的目光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'freɪd] ['mɪstə(r)] . - [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː] .

and	he	was	already	afraid	Mr	.	Nevens	suspected	them	too	.
和	他	曾是	已经	害怕的	先生	.	-	怀疑	他们	也	.

他已经担心内文斯先生也怀疑他们了。

[ænd; ənd] [stæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [rɒŋ] .

And	Stan	was	not	far	wrong	.
和	斯坦	曾是	不是	远的	错误的	.

斯坦的说法也并非完全错误。

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊv] ['mɪstə(r)] . - ,

Back	at	the	cove	Mr	.	Nevens	,
后退	在	这	海湾	先生	.	-	,

内文斯先生，回到海湾了。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['kæbɪn] ,

in	the	seclusion	of	his	private	office	in	the	back	of	that	wonderful	cabin	,
在	这	隔离	的	他的	私人的	办公室	在	这	后退	的	那	精彩的	舱	,

在他那间位于那间美妙小屋后方的僻静私人办公室里，

[wɒz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [ˌæprɪ'hensɪv] ['deɪgəʊ] .

was	confronting	a	nervous	,	apprehensive	Dago	.
曾是	面对	一个	紧张的	,	忧虑	达戈	.

面对的是一个紧张不安的意大利佬。

“ [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] , ['deɪgəʊ] ?

“	Well	,	did	you	do	as	I	told	you	to	,	Dago	?
“	出色地	,	做过	你	做	作为	我	讲述	你	到	,	达戈	?

“那么，你按照我说的做了吗，达戈？”

” ['mɪstə(r)] . - [in'kwaiə] ['maɪldli] ,

”	Mr	.	Nevens	inquired	mildly	,
”	先生	.	-	询问	轻微地	,

内文斯先生温和地问道：

['sɪtɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

sitting	back	with	his	feet	upon	his	desk	and	a	cheap	cigar	in	his	mouth	.
坐着	后退	和	他的	脚	之上	他的	桌子	和	一个	便宜的	雪茄	在	他的	嘴	.

他向后靠在椅背上，双脚翘在桌子上，嘴里叼着一根廉价雪茄。

[id] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ɪk'spensɪv] ['sməʊkɪŋ] , [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mɪstə(r)] .

He'd	never	been	able	to	take	to	expensive	smoking	,	had	the	peculiar	Mr	.
他会	绝不	到过	有能力的	到	拿	到	昂贵的	吸烟	,	有	这	奇特	先生	.

- .

Nevens	.
-	.

古怪的内文斯先生从来就不喜欢抽昂贵的香烟。

[tʃiːp] [blæk] [sɪg'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

Cheap	black	cigars	were	still	a	pleasure	to	him	.
便宜的	黑色的	雪茄	是	仍然	一个	乐趣	到	他	.

廉价的黑雪茄依然让他感到愉悦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [-]
It **was** **[59]**
它 曾是 [-]

它是[59]

[ə; eɪ] [θrəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən]
a **throw** **back** **to** **his** **earlier** **days** **when** **he** **had** **been** **somewhat** **less** **than**
一个 扔 后退 到 他的 早些时候 天 什么时候 他 有 到过 有些 较少的 比
[wel] - [ˈpædɪd] [wɪð] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] — — [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [den] [wɜː(r); wə(r)] [ɒd]
well **-** **padded** **with** **money** **and** **power** **—** **—** **On** **the** **walls** **of** **his** **den** **were** **odd**
出色地 - 带衬垫 和 钱 和 力量 — — 在 这 墙壁 的 他的 丹 是 奇怪的
[θɪŋz] :
things **:**
事物 :

这让人想起他早年生活拮据、权力不济的日子——他的书房墙上挂着一些奇怪的东西：

[ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [belt] [ænd; ənd] [breɪs] [ɒv; əv][sɪks] - [gʌnz] [slʌŋ] [ɪn][ˈəʊpən] [ˈskæbəd] .
a **cartridge** **belt** **and** **brace** **of** **six** **-** **guns** **slung** **in** **open** **scabbards** **.**
一个 墨盒 腰带 和 支撑 的 六 - 枪支 吊着 在 打开 剑鞘 .

一条弹药带和两支六发左轮手枪，枪套敞开。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)lz][ɒv; əv] [iːtʃ] [gʌn] [hæd; həd] [kruːd] [ˈnɒtʃɪz] , [ˈsevrəl] [ˈnɒtʃɪz] .
The **handles** **of** **each** **gun** **had** **crude** **notches** **,** **several** **notches** **.**
这 把手 的 每个 枪 有 原油 缺口 , 一些 缺口 .

每支枪的握把上都有粗糙的凹槽，有好几个凹槽。

[ə; eɪ][bɪg][sɒmˈbreərəʊ][ˈɔːlsəʊ] [hʌŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][bɪg][peg] .
A **big** **sombrero** **also** **hung** **upon** **a** **big** **peg** **.**
一个 大的 宽边帽 还 悬挂 之上 一个 大的 钉子 .

一顶大大的墨西哥宽边帽也挂在一个大挂钩上。

[ˈdeɪgəʊ] , [bɪg][ænd; ənd] [ˈhʌlki] , [stɜːd] [ˈnɜːvəsli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv]
Dago **,** **big** **and** **hulky** **,** **stirred** **nervously** **upon** **his** **great** **feet** **before** **the** **stare** **of**
达戈 , 大的 和 魁梧的 , 搅拌 紧张地 之上 他的 伟大的 脚 前 这 盯 的
[ðə; ði] [tɔːl] ,
the **tall** **,**
这 高的 ,

身材高大魁梧的达戈在高个子的注视下，紧张地挪动着他那双大脚，

[liːn] , [mʌtʃ] [ˈəʊldə][mæn] .
lean **,** **much** **older** **man** **.**
倾斜 , 很多 老 男人 .

身材瘦削，年纪大得多的男人。

“ [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [pʌnt] , [pəʊld] [əˈlɒŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊv] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [nɔɪz] .
“ **I** **got** **out** **the** **punt** **,** **poled** **along** **under** **the** **trees** **round** **the** **cove** **,** **without** **any** **noise** **.**
“ 我 得到 出去 这 平底船 , 杆 沿着 在下面 这 树木 圆形的 这 海湾 , 没有 任何 噪音 .

“我把小船划了出来，在树荫下绕着海湾缓缓前行，没有发出任何声响。

[wen] [aɪ] [ˈgɒtə] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [aɪ] [klaim] [əˈbɔːd] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] — — ”
When **I** **gotta** **to** **the** **boat** **,** **I** **climbs** **aboard** **like** **you** **said** **—** **—** **”**
什么时候 我 必须 到 这 船 , 我 攀登 船上 喜欢 你 说 — — ”

当我到达船边时，我会像你说的那样爬上船——”

“ [ˈweərɪŋ] [ˈrʌbə(r)] [glʌvz] ! ” [ˌɪntəˈpəʊzd] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈʃɑːpli] .
“ **Wearing** **rubber** **gloves** **!** **”** **interposed** **Mr** **.** **Nevens** **,** **sharply** **.**
“ 穿着 橡皮 手套 ! ” 插入 先生 . - , 尖锐地 .

“戴橡胶手套！”内文斯先生厉声插话道。

“ [juː; jʊ] [ˈbetə] [ðə; ði][laɪf][aɪ][wɔː(r)] [ˈrʌbə(r)] [glʌvz] !
“ **You** **betta** **the** **life** **I** **wore** **rubber** **gloves** **!**
“ 你 斗鱼 这 生活 我 穿着 橡皮 手套 !

“你最好过我戴着橡胶手套的生活！”

" ['deɪgəʊ] [keɪm] [bæk] ['i:gəli] , [ænd; ənd] [bi:dz] [ɒv; əv] [swet] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
" Dago came back eagerly , and beads of sweat began to appear upon his
" 达戈 来了 后退 急切地 , 和 珠子 的 汗 开始 到 出现 之上 他的
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

"达戈急切地回来了，额头上开始渗出汗珠。"

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['kwaɪətli] , ['pʌfɪŋ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] .
" Go on , " said his employer , quietly , puffing softly on the cigar .
" 去 在 , " 说 他的 雇主 , 悄悄 , 抽气 轻轻 在 这 雪茄 .

"继续，"他的雇主平静地说，轻轻地抽着雪茄。

" [ðen] [aɪ] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] .
" Then I goes down into the cabin and looks around .
" 然后 我 去 向下 进入 这 舱 和 看起来 大约 .

然后我下到小木屋里，环顾四周。

[aɪ][doʊnt][faɪnd] ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] - [ə; eɪ][ju:; jʊ] ['wɒntɪd] . "
I don't find nothin ' at all like - a you wanted . "
我 不 寻找 什么也没有 - 在 全部 喜欢 - 一个 你 通缉 . "

我完全没找到你想要的那种东西。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [-]
" Not a thing ? " [60]
" 不是 一个 事物 ? " [-]

"什么都没有？"[60]

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [nəʊ] ['letəz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][æt; ət][ɔ:l] ? "
" No letters of any kind at all ? "
" 不 信件 的 任何 种类 在 全部 ? "

"没有任何信件吗？"

" [dʒʌst][wʌn] ['letə(r)] , [laɪk] - [ə; eɪ][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
" Just one letter , like - a from another boy .
" 只是 一 信 , 喜欢 - 一个 从 其他 男生 .

"只有一封信，比如来自另一个男孩的信。"

[ðeɪ] [eɪnt] - [ə; eɪ][nəʊ] [tɔ:k] [baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ɪn] [ðeə(r)] . "
They ain't - a no talk bout you and me in there . "
他们 不是 - 一个 不 讲话 回合 你 和 我 在 那里 . "

里面没人谈论你和我。

" [ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] , [ju:; jʊ] ['ɪgnərənt] [fu:l] ?
" You sure you read it carefully , you ignorant fool ?
" 你 当然 你 读 它 小心 , 你 无知 傻子 ?

"你确定你仔细读过了吗，你这个无知的蠢货？"

" ['mɪstə(r)] . - [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Mr . Nevens demanded .
" 先生 . - 要求 .

"内文斯先生质问道。"

['deɪgəʊ] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gen] .
Dago trembled a little again .
达戈 颤抖 一个 小的 再次 .

达戈又微微颤抖了一下。

“ [ai] [riːd] - [ə; eɪ] ['evri] [wɜːd] - [ə; eɪ] . [sləʊ] .
“ I read - a every word - a . Slow .
“ 我 读 - 一个 每一个 单词 - 一个 . 慢的 .

“我读了每一个字。很慢。”

[ænd; ənd][ai][dɪd][faɪnd] - [ə; eɪ][wʌn] [ðəʊz] ['kæmərəz] ['speʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][dʒiː] - [men] !
And I did find - a one those cameras special for G - men !
和 我 做过 寻找 - 一个 一 那些 相机 特别的 为了 G - 男人 !

我确实找到了一台——那种专为联邦探员设计的相机!

“ ['mɪstə(r)] . - [pʌft] ['sləʊli] [ænd; ənd] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sməʊldərɪŋ] .
“ Mr . Nevens puffed slowly and hard , his eyes smouldering .
“ 先生 . - 膨胀的 缓慢地 和 难的 , 他的 眼睛 闷烧 .

内文斯先生缓缓地、用力地吸了一口气，他的眼睛里充满了怒火。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [liːnd] ['fɔːwəd] [naʊ] , ['elbəʊz] [ɒn] [desk] ,
He put his feet down upon the floor , leaned forward now , elbows on desk ,
他 放 他的 脚 向下 之上 这 地面 , 倾斜 向前 现在 , 肘部 在 桌子 ,

他双脚踩在地板上，身体前倾，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [deɪgoʊz] [blæk] [aɪz] .
and staring into Dago's black eyes .
和 凝视 进入 达戈的 黑色的 眼睛 .

凝视着达戈的黑眼睛。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['fɪgəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg]['feɪvə(r)][baɪ] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ And you probably figured you were doing me a big favor by smashing it
“ 和 你 大概 想 你 是 正在做 我 一个 大的 偏爱 经过 粉碎 它
! ”
! ”
! ”

“你大概觉得砸碎它是在帮我一个大忙吧！”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['deɪgəʊ] , ['stɑːtld] .
“ How did you know ? ” asked Dago , startled .
“ 如何 做过 你 知道 ? ” 问 达戈 , 惊慌 .

“你怎么知道的？”达戈吃惊地问道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] - [ə; eɪ] [tel] - [ə; eɪ][juː; jʊ] ! ”
“ I didn't - a tell - a you ! ”
“ 我 没有 - 一个 告诉 - 一个 你 ! ”

“我没告诉你！”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] , ['deɪgəʊ] .
“ You didn't have to , Dago .
“ 你 没有 有 到 , 达戈 .

“你不必这么做，达戈。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] !
You know that !
你 知道 那 !

你知道的!

[ai] [ges] [ai] [nəʊ] [ten] [j'iəz] [ə'hed] [dʒʌst] [wɒt] [jʊl] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['mɪnɪt] .
I guess I know ten years ahead just what you'll do and say any given minute .
我 猜测 我 知道 十 年 前方 只是 什么 你会 做 和 说 任何 给定 分钟 .

我猜我未来十年都能预知你在任何时刻会做什么、说什么。

['twenti] [j'iəz] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒntəʊ] [treɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [tɔːt]

Twenty	years	worrying	over	you	from	the	Tonto	Trail	to	this	place	has	taught
二十	年	令人担忧	超过	你	从	这	通托	踪迹	到	这	地方	有	教授

[ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)]['bɒðə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] [ðæn; ðən] — — ″

me	that	you're	almost	more	bother	and	worry	than	—	—	″
我	那	你是	几乎	更多的	打扰	和	担心	比	—	—	″

从通托小径到这里，二十年来我一直为你担忧，这让我明白，你带给我的麻烦和担忧几乎比——″

“ [aɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['kaʊbɔɪ] !

“	I'll	do	what	you	say	,	Cowboy	!
″	患病的	做	什么	你	说	,	牛仔	!

“我会照你说的做，牛仔！″

['ɒnɪst] [aɪ] [wɪl] ! ″ [-]

Honest	I	will	!	″	[	61	]
诚实的	我	将要	!	″	[	-	]

真的，我会的！″[61]

['deɪgəʊ] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [deθ] [ɔː(r)] ['tɔːtʃə(r)] .

Dago	cried	as	if	his	employer	had	threatened	him	with	death	or	torture	.
达戈	哭	作为	如果	他的	雇主	有	威胁	他	和	死亡	或者	酷刑	.

达戈哭得好像他的雇主威胁要杀了他或者对他施以酷刑一样。

“ [əʊ] . [keɪ] . , ['deɪgəʊ] .

“	O	.	k	.	,	Dago	.
″	哦	.	k	.	,	达戈	.

“好的，达戈。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

I	was	just	giving	you	fair	warning	,	that's	all	.
我	曾是	只是	给予	你	公平的	警告	,	那就是	全部	.

我只是提前提醒你一下，仅此而已。

[naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [els] ?

Now	,	did	you	see	anything	else	?
现在	,	做过	你	看	任何事物	别的	?

那么，你还看到了什么吗?

″ ['deɪgəʊ] [nemd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændld] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

″	Dago	named	almost	everything	he	had	handled	in	the	cabin	of	the	Water
″	达戈	命名	几乎	一切	他	有	处理	在	这	舱	的	这	水

[wɪtʃ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,

Witch	and	Mr	.	Nevens	,
巫婆	和	先生	.	-	,

“达戈几乎把他在水巫婆和内文斯先生的小屋里经手过的所有东西都说了出来，

[nəʊn] [æz; əz] “ ['kaʊbɔɪ] ″ [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ,

known	as	“	Cowboy	”	to	his	henchman	,
已知	作为	“	牛仔	”	到	他的	喽啰	,

他的手下称他为“牛仔”。

[meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] [tɪl] ['deɪgəʊ] ['kæʒuəli] [spəʊk] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] [laɪk] - [ə; eɪ][frɒm; frəm]

made	no	remarks	till	Dago	casually	spoke	of	“	A	piece	of	brass	like	-	a	from
制成	不	评论	直到	达戈	随意地	辐	的	“	一个	片	的	黄铜	喜欢	-	一个	从

[ə; eɪ] [jɒt] . ″

a	yacht	.	”
一个	游艇	.	″

直到达戈漫不经心地提到“一块像游艇上的黄铜片”时，他才发表了评论。

“ [brɑːs] ['fɪtɪŋ] ?

“	Brass	fitting	?
″	黄铜	配件	?

黄铜配件?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?

Did	it	have	—	what	was	it	like	?
做过	它	有	—	什么	曾是	它	喜欢	?

它有吗？——它是什么样的?

" ['mɪstə(r)] . - [di'mɑːnd, -'mænd] , ['ʃɑːpli] .

"	Mr	.	Nevens	demanded	,	sharply	.
"	先生	.	-	要求	,	尖锐地	.

“内文斯先生厉声问道。”

['deɪgəʊ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Dago	described	it	as	best	he	could	.
达戈	描述	它	作为	最好的	他	可以	.

达戈尽其所能地描述了这件事。

['mɪstə(r)] . - ['pəːpl] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .

Mr	.	Nevens	purpled	till	his	leathery	face	was	a	mask	of	rage	.
先生	.	-	紫色	直到	他的	皮革状的	脸	曾是	一个	面具	的	愤怒	.

内文斯先生的脸涨得通红，他那粗糙的脸庞变成了愤怒的面具。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [left] [ðæt] ['fɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] ? ”

“	And	you	left	that	fitting	behind	?	”
“	和	你	左边	那	配件	在后面	?	”

“你把那套衣服落下了？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ] [nəʊ] [siː] [wɒt] - [ə; eɪ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

I	no	see	what	-	a	good	it	was	!
我	不	看	什么	-	一个	好的	它	曾是	!

我完全不明白它有什么好处!

" ['mɪstə(r)] . - [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət] [ɪn] ['mænə(r)] .

"	Mr	.	Nevens	rose	to	his	feet	,	suddenly	quiet	in	manner	.
"	先生	.	-	玫瑰	到	他的	脚	,	突然	安静的	在	方式	.

“内文斯先生站了起来，举止突然变得平静下来。”

[hiː; hi] [stept] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['deɪgəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːk]

He	stepped	directly	in	front	of	Dago	and	was	about	to	turn	and	walk
他	步	直接地	在	正面	的	达戈	和	曾是	关于	到	转动	和	走

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他径直走到达戈面前，正要转身离开。

[dɪs'mɪsɪŋ] ['deɪgəʊ] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [glʌvz] , ['deɪgəʊ] ?

dismissing	Dago	,	when	he	suddenly	asked	,	“	Where	are	the	gloves	,	Dago	?
解雇	达戈	,	什么时候	他	突然	问	,	“	在哪里	是	这	手套	,	达戈	?

正当达戈被打发走时，他突然问道：“达戈，手套在哪里？”

" [ðə; ði] [mæn] ['stʌtə] .

"	The	man	stuttered	.
"	这	男人	结巴	.

那人结结巴巴地说。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ai] ['gɛtə] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]
“ I thought I heard some one coming and I getta nervous and take off the
“ 我 想法 我 听到 一些 一 未来 和 我 盖塔 紧张的 和 拿 离开 这
[glʌvz] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ！ ” [-]
gloves to put them in my pocket ! ” [62]
手套 到 放 他们 在 我的 口袋 ！ ” [-]

“我好像听到有人过来，就紧张起来，把手套脱下来放进口袋里！”[62]

“ [lets] [hæv; həv][ðem; ðəm] !
“ Let's have them !
“ 我们来吧 有 他们 !

“我们接受它们吧！”

” ['deɪgəʊ][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [kɜːrs] , [ænd; ənd]
” Dago put his hand in his pocket and withdrew it at once , cursing , and
” 达戈 放 他的 手 在 他的 口袋 和 退出 它 在 一次 , 咒骂 , 和
[pɒp] - [aɪd] .
pop - eyed .
流行音乐 - 眼睛 .

“达戈把手插进口袋，又立刻抽了出来，咒骂着，瞪大了眼睛。

“ [gɒn] !
“ Gone !
“ 已消失 !

“走了！”

” [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd][ɪn]['terə(r)] .
” he said , simply , and in terror .
” 他 说 , 简单地 , 和 在 恐怖 .

“他简单地说道，语气中充满了恐惧。”

[æt; ət][meɪn]['heɪv(ə)n][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɔːf] [waɪl] [ðə; ði] [tuː]
At Main Haven the Water Witch tied up to the steamboat wharf while the two
在 主要的 避风港 这 水 巫婆 系 向上 到 这 汽船 码头 尽管 这 二
[bɔɪz] [went] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['piːnʌts] ,
boys went ashore for peanuts ,
男孩们 去 岸上 为了 花生 ,

在主港，水巫号靠岸停靠在汽船码头，两个男孩上岸去买花生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['səʊdə] .
and a glass of soda .
和 一个 玻璃 的 苏打 .

还有一杯汽水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [ə'gen] , [klɪəd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk]
A little later they climbed aboard again , cleared the harbor , and headed back
一个 小的 之后 他们 攀登 船上 再次 , 已清除 这 港口 , 和 标题 后退
[fɔː(r); fə(r)] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] .
for Porpoise Island .
为了 海豚 岛 .

过了一会儿，他们再次登上船，驶出港口，返回海豚岛。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [druː] [daʊn] [ɒn] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] .
The sun was getting low long before they drew down on Porpoise Island .
这 太阳 曾是 获得 低的 长的 前 他们 画 向下 在 海豚 岛 .

太阳在他们抵达海豚岛之前很久就已经开始西沉了。

[ðə; ði] [tʃɑːt] [ʃəʊd] [tuː] [gʊd] [kəuv] [ænd; ənd] ['ɪnlets] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [saɪdz] ,
The chart showed two good coves and inlets along both sides ,
这 图表 显示 二 好的 海湾 和 入口 沿着 两个都 侧面 ,

海图显示，两侧各有两个不错的海湾和入海口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃəʊz] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	they	chose	one	on	the	further	end	of	the	island	.
和	他们	选择	一	在	这	更远	结尾	的	这	岛	.

他们选择了岛屿另一端的一个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] , [hæd; həd] [gʊd] ['həʊldɪŋ] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [waɪd]

It	was	sheltered	,	had	good	holding	bottom	,	and	the	entrance	was	wide
它	曾是	避难所	,	有	好的	保持	底部	,	和	这	入口	曾是	宽的

[ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] [rɒks] .

and	free	of	rocks	.
和	自由的	的	岩石	.

它位置隐蔽，底部抓地力好，入口宽阔且没有石头。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɒn] [gʊd] ['sʌmə(r)] [deɪz] [æt; ət]

The	breeze	was	dying	with	the	setting	sun	as	usual	on	good	summer	days	at
这	微风	曾是	垂死	和	这	环境	太阳	作为	通常	在	好的	夏天	天	在

[ðə; ði] ['kætˌloʊ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊv] ,

the	Catlow	Islands	and	they	slid	into	the	cove	,
这	卡特洛	岛屿	和	他们	滑行	进入	这	海湾	,

像往常一样，卡特洛群岛美好的夏日里，微风随着夕阳西下而渐渐消失，他们滑进了海湾。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [laɪt] [naɪt] [wɪnd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .

hours	later	,	on	a	light	night	wind	,	under	the	stars	.
小时	之后	,	在	一个	光	夜晚	风	,	在下面	这	明星	.

几个小时后，在微风轻拂的夜空下，在星空之下。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [muːn] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [bʌt; bət] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] .

A	thin	crescent	moon	hung	in	the	sky	,	but	gave	very	little	light	.
一个	薄的	新月	月亮	悬挂	在	这	天空	,	但	给予	非常	小的	光	.

一弯纤细的月牙挂在天上，但光线却很微弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɪn] [hænd] .

It	was	an	ideal	night	for	the	task	in	hand	.
它	曾是	一个	理想的	夜晚	为了	这	任务	在	手	.

这是一个非常适合完成手头任务的夜晚。

['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .

Getting	into	their	bathing	suits	,	the	boys	prepared	to	go	ashore	.
获得	进入	他们的	洗澡	西装	,	这	男孩们	准备	到	去	岸上	.

男孩们换上泳衣，准备上岸。

['stænli] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [-]

Stanley	grinned	as	he	took	[	63	]
斯坦利	咧嘴一笑	作为	他	采取	[	-	]

斯坦利咧嘴一笑，然后接过[63]

[ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

a	length	of	cloth	and	tied	the	binoculars	on	top	of	his	head	,
一个	长度	的	布	和	系	这	双筒望远镜	在	顶部	的	他的	头	,

他拿了一块布，把望远镜绑在头顶上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [tuː; tə] [buːt] .

so	that	he	looked	as	though	he	had	a	toothache	to	boot	.
所以	那	他	看起来	作为	尽管	他	有	一个	牙疼	到	启动	.

所以他看起来好像还牙疼似的。

[ðen] , [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [draɪ] ,

Then	,	thus	keeping	the	glasses	dry	,
然后	,	因此	保持	这	眼镜	干燥	,

这样就能保持杯子干燥。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

he	let	himself	slowly	and	carefully	into	the	water	and	started	for	the
他	让	他自己	缓慢地	和	小心	进入	这	水	和	开始	为了	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他慢慢地、小心翼翼地走进水中，朝着沙滩走去。

[dʒɒn] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] [ə'ʃɔː(r)] .

John	followed	as	silently	as	possible	and	they	were	shortly	ashore	.
约翰	随后	作为	默默	作为	可能的	和	他们	是	不久	岸上	.

约翰悄无声息地跟在后面，他们很快就上了岸。

“ [wiːl; wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪltɒp] , [dʒɒn] , ” [stæn] [sed] ,

“	We'll	follow	the	paths	along	the	hilltops	,	John	,	”	Stan	said	,
“	出色地	跟随	这	路径	沿着	这	山顶	,	约翰	,	”	斯坦	说	,

“约翰，我们会沿着山顶的小路走，”斯坦说。

“ [tɪl] [wiː; wɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [wiː; wɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	till	we	get	to	the	places	we	saw	to	-	day	.
“	直到	我们	得到	到	这	地方	我们	锯	到	-	天	.

“直到我们到达今天我们看到的那些地方。”

[ðen] [wiːl; wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

Then	we'll	go	along	the	cove	and	to	the	shore	.
然后	出色地	去	沿着	这	海湾	和	到	这	支撑	.

然后我们将沿着海湾走到岸边。

[ɪf] [wiː; wɪ] [get] ['sepəreɪtɪd] , [wiːl; wɪl] [miːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

If	we	get	separated	,	we'll	meet	at	the	place	where	the	path	goes	into	the
如果	我们	得到	分开	,	出色地	见面	在	这	地方	在哪里	这	小路	去	进入	这

['klɪərɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

如果我们走散了，我们会在小路通往林间空地的地方碰面。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

where	Mr	.	Nevens	confronted	us	this	morning	.	”
在哪里	先生	.	-	面对	我们	这	早晨	.	”

今天早上，内文斯先生在那里与我们当面对质。”

“ [əʊ] . [keɪ] . , ['skɪpə(r)] , [lets] [gəʊ] .

“	O	.	k	.	,	Skipper	,	let's	go	.
“	哦	.	k	.	,	船长	,	我们来吧	去	.

“好的，船长，我们走吧。”

” [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɒθ] , ['stænli] [tʌkt] [ðə; ðɪ] [bɪ'nɒkjələz] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] ,

”	Untying	the	cloth	,	Stanley	tucked	the	binoculars	under	one	arm	,
”	解开	这	布	,	斯坦利	塞进去	这	双筒望远镜	在下面	一	手臂	,

斯坦利解开布带，把望远镜夹在腋下。

[ræpt] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] ,

wrapped	the	cloth	about	his	waist	for	safe	-	keeping	,
包装	这	布	关于	他的	腰部	为了	安全的	-	保持	,

为了安全起见，他把布围在腰间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɑːlɪt] ['dɑːknəs] [əd'ventʃə(r)] [bent] .

and	they	went	along	in	the	starlit	darkness	adventure	bent	.
和	他们	去	沿着	在	这	星光	黑暗	冒险	弯曲	.

于是，他们踏上了星光闪烁的黑暗冒险之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

It	was	a	matter	of	a	mile	or	so	to	the	cabin	,
它	曾是	一个	事情	的	一个	英里	或者	所以	到	这	舱	,

从那里到小木屋只有一英里左右的路程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

and	they	made	it	without	any	difficulty	,
和	他们	制成	它	没有	任何	困难	,

他们毫不费力地就做到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [held] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn]

for	they	held	to	a	general	direction	by	the	stars	and	soon	were	down
为了	他们	握住	到	一个	一般的	方向	经过	这	明星	和	很快	是	向下

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] .

on	the	shore	of	the	cove	.
在	这	支撑	的	这	海湾	.

因为他们以星辰为大致方向，很快就到达了海湾岸边。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] [laɪts] [muːvd] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [bəʊt] [æz; əz] [men] [wɜːkt] .

Out	in	the	center	of	the	cove	lights	moved	about	on	a	low	boat	as	men	worked	.
出去	在	这	中心	的	这	海湾	灯	已搬	关于	在	一个	低的	船	作为	男人	工作	.

在海湾中央，一艘低矮的船上灯光闪烁，男人们正在作业。

['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [bæk] [-]

Voices	drifted	back	[	64	]
声音	漂移	后退	[	-	]

声音飘了回来[64]

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

but	no	words	could	be	distinguished	.
但	不	字	可以	是	杰出的	.

但听不清任何词语。

[ðə; ði] [naɪt] ['glɑːsɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɜːkɪŋ] [bɑːdʒ] ,

The	night	glasses	showed	the	boat	to	be	a	low	working	barge	,
这	夜晚	眼镜	显示	这	船	到	是	一个	低的	在职的	驳船	,

夜视镜显示，这是一艘低矮的作业驳船。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [men] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	five	or	six	men	upon	it	.
和	那里	是	五	或者	六	男人	之上	它	.

上面有五六个人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [glint] [ɒn]['met(ə)l] , ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] !

Among	them	the	starlight	glinted	on	metal	,	rounded	and	shiny	!
之中	他们	这	星光	闪闪发光	在	金属	,	圆润	和	闪亮的	!

其中，星光在圆润闪亮的金属上闪烁!

[ðə; ði] ['stɑːtld] [dʒiː] - [mænz] [sʌn] , ['grʌntɪŋ] , ['hændɪd][ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [tuː; tə][dʒɒn] .

The	startled	G	-	man's	son	,	grunting	,	handed	the	binoculars	to	John	.
这	惊慌	G	-	男人的	儿子	,	哼哼	,	递交	这	双筒望远镜	到	约翰	.

受惊的联邦探员之子哼了一声，把望远镜递给了约翰。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] , [dʒɒn] ? ”

“	What	do	you	make	out	,	John	?	”
“	什么	做	你	制作	出去	,	约翰	?	”

“约翰，你听出来什么了？”

“ ['θʌndərəs] [hɜːrdz][ɒv; əv] ['biːtl] - [bʌgz] ! ” [mˈɜːməd] [dʒɒn] , “ [ænd; ənd] [drəʊvz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]
“ **Thunderous herds of beetle - bugs ! ” murmured John , “ and droves of winter**
“ 雷鸣 畜群 的 甲虫 - 漏洞 ! ” 低声说道 约翰 , “ 和 成群 的 冬天
['kæbɪdʒ] !
cabbage !
卷心菜 !

“成群结队的甲虫！”约翰低声说道，“还有成片的冬甘蓝！”

[ə; eɪ]['daɪvə(r)] ! ”
A diver ! ”
一个 潜水员 ! ”

潜水员！

“ [dʒɒn] , [aɪ] [ges] [wɪr] [ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪˈliːg(ə)l] .
“ John , I guess we're on the trail of something illegal .
“ 约翰 , 我 猜测 是 在 这 踪迹 的 某物 非法的 .

“约翰，我猜我们可能在追踪一些非法的东西。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['daɪvɪŋ][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][æt; ət] [naɪt] .
Here is a diving operation being carried on at night .
这里 是 一个 潜水 手术 存在 携带 在 在 夜晚 .

这是正在进行的夜间潜水作业。

[waɪ] [əˈvɔɪd] ['deɪlaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪˈnʌf] , [ˌʌndəˈwɔːtə(r)] ?
Why avoid daylight , which is dangerous enough , underwater ?
为什么 避免 日光 , 哪个 是 危险的 足够的 , 水下 ?

为什么要在水下避开已经足够危险的日光呢?

[wɒt] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kəʊv] [flɔː(r)] ?
What is down there on the cove floor ?
什么 是 向下 那里 在 这 海湾 地面 ?

海湾底部有什么?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [rek] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪn] ? ”
And , if a wreck , what does it contain ? ”
和 , 如果 一个 破坏 , 什么 做 它 包含 ? ”

如果是沉船，里面有什么?

“ [lets] [swɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] , [stæn] ! ”
“ Let's swim out and get a closer look , Stan ! ”
“ 我们来吧 游泳 出去 和 得到 一个 更近 看 , 斯坦 ! ”

“斯坦，咱们游过去看看吧！”

“ [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mait] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
“ Two of us might attract attention .
“ 二 的 我们 可能 吸引 注意力 .

“我们两个人可能会引起注意。”

[juː; jʊ] [kiːp] [wɒtʃ] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [dʒɒn] .
You keep watch , here , and I'll go out there , John .
你 保持 手表 , 这里 , 和 患病的 去 出去 那里 , 约翰 .

约翰，你留在这里放哨，我出去。

” [prəʊˈtestɪŋ] , [dʒɒn][wɒz; wəz] [left] [əˈpɒn] [ðə; ði][bæŋk] ,
” Protesting , John was left upon the bank ,
” 抗议 , 约翰 曾是 左边 之上 这 银行 ,

约翰抗议着，被留在了河岸上。

[waɪl] [stæn] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd][swæm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊv] .
while Stan plunged in and swam slowly and carefully out into the cove .
尽管 斯坦 暴跌 在 和 游泳 缓慢地 和 小心 出去 进入 这 海湾 .

斯坦纵身跃入水中，缓慢而小心地游向海湾。

[dʒɒn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [feɪnt] ['rɪplz] [ɒv; əv] [stænz] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

John	watched	the	faint	ripples	of	Stan's	progress	for	several	minutes	.
约翰	观看	这	头晕的	涟漪	的	斯坦的	进步	为了	一些	分钟	.

约翰观察了斯坦前进的细微变化好几分钟。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɒst] [træk] [-]

Fifteen	minutes	went	by	,	during	which	time	he	lost	track	[	65	]
十五	分钟	去	经过	,	期间	哪个	时间	他	丢失的	追踪	[	-	]

十五分钟过去了，期间他失去了意识[65]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ,

of	his	friend	against	the	dark	water	of	the	cove	,
的	他的	朋友	反对	这	黑暗的	水	的	这	海湾	,

他的朋友背对着海湾的黑色水面，

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɑːdʒ] , [sɔː] [ə; eɪ] ['rəʊbəʊt]

then	he	heard	a	loud	outcry	from	the	men	upon	the	barge	,	saw	a	rowboat
然后	他	听到	一个	大声	强烈抗议	从	这	男人	之上	这	驳船	,	锯	一个	划艇

[pʊʃ] [ə'weɪ] ,

push	away	,
推	离开	,

然后他听到驳船上的人发出大声喊叫，看到一艘小船划走了。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [stæn][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] !

and	knew	that	Stan	had	been	discovered	!
和	知道	那	斯坦	有	到过	发现	!

而且他们知道斯坦被发现了！

[wɪð] [fɑːst] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [dʒɒn] ['tɔːlmən] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt]

With	fast	beating	heart	,	John	Tallman	stared	through	the	binoculars	as	the	boat
和	快速地	殴打	心	,	约翰	高个子	凝视	通过	这	双筒望远镜	作为	这	船

[rəud] [hɑːd] , [ðen] [sləu] .

rowed	hard	,	then	slowed	.
划船	难的	,	然后	减速	.

约翰·塔尔曼心跳加速，透过望远镜看着小船奋力划桨，然后速度慢了下来。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [stæn][hæd; həd] [gɒn] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] !

That	would	mean	that	Stan	had	gone	underwater	trying	to	elude	his	pursuers	!
那	会	意思是	那	斯坦	有	已消失	水下	尝试	到	躲避	他的	追击者	!

那岂不是说斯坦为了躲避追捕者而潜入了水下？

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [dɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .

Suddenly	the	shout	went	up	again	and	the	boat	darted	off	in	a	new	direction	.
突然	这	喊	去	向上	再次	和	这	船	飞镖	离开	在	一个	新的	方向	.

突然，喊声再次响起，船也朝着另一个方向疾驰而去。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ænd; ənd][dʒɒn] [njuː]

This	time	there	was	a	struggling	at	the	end	of	the	row	and	John	knew
这	时间	那里	曾是	一个	挣扎	在	这	结尾	的	这	排	和	约翰	知道

[stæn][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] !

Stan	had	been	captured	!
斯坦	有	到过	捕获	!

这一次，队伍的最后发生了一场混战，约翰知道斯坦被抓住了！

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə][help] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ?

What	could	he	do	to	help	his	chum	?
什么	可以	他	做	到	帮助	他的	密友	?

他能做些什么来帮助他的朋友呢？

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

He	did	not	know	,
他	做过	不是	知道	,

他不知道。

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

but	**an**	**idea**	**came**	**to**	**him**	**and**	**he**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**act**	**upon**	**it**	**.**
但	一个	主意	来了	到	他	和	他	做过	不是	犹豫	到	行为	之上	它	.

但他突然想到一个主意，并毫不犹豫地付诸行动。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [stæn][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Undoubtedly	**they**	**would**	**take**	**Stan**	**to**	**the**	**cabin**	**.**
无疑	他们	会	拿	斯坦	到	这	舱	.

毫无疑问，他们会把斯坦带到小木屋去。

[səʊ][dʒɒn][dɪd][nɒt] [weɪt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [dʌn] .

So	**John**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**see**	**that**	**done**	**.**
所以	约翰	做过	不是	等待	到	看	那	完毕	.

所以约翰没有等事情办完就采取行动了。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [ɹ'eɪsd] [pel] - ['mel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

Instead	**,**	**he**	**darted**	**up**	**the**	**trail**	**,**	**raced**	**pell**	**-**	**mell**	**along**	**the**	**ridge**	**of**	**the**	**Island**
反而	,	他	飞镖	向上	这	踪迹	,	比赛	佩尔	-	梅尔	沿着	这	岭	的	这	岛

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [slu:p] !

for	**the**	**sloop**	**!**
为了	这	单桅帆船	!

相反，他沿着小路飞奔而上，沿着岛屿的山脊一路狂奔，朝着单桅帆船跑去！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['mætəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ten] [maɪlz][tu:; tə][gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tu:] !

It	**would**	**not**	**have**	**mattered**	**if**	**it**	**were**	**ten**	**miles**	**to**	**go**	**instead**	**of**	**two**	**!**
它	会	不是	有	重要	如果	它	是	十	英里	到	去	反而	的	二	!

就算要走十英里而不是两英里，也没什么区别！

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] !

He	**had**	**to**	**get**	**there**	**and**	**come**	**back**	**!**
他	有	到	得到	那里	和	来	后退	!

他必须到那里再回来！

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['stænli] ['sænd,bɔ:rn][sæt] ['hʌdld] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	**the**	**meantime**	**Stanley**	**Sandborn**	**sat**	**huddled**	**and**	**cold**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**a**
在	这	与此同时	斯坦利	桑伯恩	卫星	蜷缩着	和	寒冷的	在	这	底部	的	一个

[bəʊt] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rəud] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:dʒ] .

boat	**while**	**he**	**was**	**rowed**	**to**	**the**	**barge**	**.**
船	尽管	他	曾是	划船	到	这	驳船	.

与此同时，斯坦利·桑伯恩蜷缩在船底，瑟瑟发抖，被人划船送到驳船上。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɔ:l] ['drɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

There	**he**	**was**	**hauled**	**dripping**	**to**	**the**	**deck**	**and**	**stood**	**up**	**in**	**the**	**middle**	**of**
那里	他	曾是	拖拽	滴落	到	这	甲板	和	站立	向上	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [-]

a	**[**	**66**	**]**
一个	[	-	]

他被拖到甲板上，浑身湿透，站在[66]

[gru:p] [ɒv; əv][hɑ:d] [feɪst] [men] .

group	**of**	**hard**	**faced**	**men**	**.**
团体	的	难的	面对	男人	.

一群面容冷峻的男人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - !

One	**of**	**them**	**was**	**Mr**	**.**	**Nevens**	**!**
一	的	他们	曾是	先生	.	-	!

其中一位就是内文斯先生！

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['snuːpɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] ? ” [in'kwaiə]
“ Well , my boy , and what are you doing , snooping round here ? ” inquired
” 出色地 , 我的 男生 , 和 什么 是 你 正在做 , 窥探 圆形的 这里 ? ” 询问
['mɪstə(r)] . - .
Mr . Nevens .
先生 . - .

“孩子，你在这儿干什么呢，到处乱逛吗？”内文斯先生问道。

[stæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
Stan did not know what to say .
斯坦 做过 不是 知道 什么 到 说 .

斯坦不知道该说什么。

[ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , ['mɪstə(r)] . - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] ['maɪndɪŋ]
If , by any chance , Mr . Nevens were a law - abiding citizen and minding
如果 , 经过 任何 机会 , 先生 . - 是 一个 法律 - 遵守 公民 和 介意
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,
his own business ,
他的 自己的 商业 ,

如果内文斯先生碰巧是一位守法公民，并且没有干涉他人事务，

[stæn][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['trespəsə(r)] !
Stan was then a stupid trespasser !
斯坦 曾是 然后 一个 愚蠢的 擅闯者 !

斯坦当时是个愚蠢的擅闯者！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [stænz] [rɪ'mɑːrks] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'liːs] [ðə; ði]
And if he were really a criminal , Stan's remarks could not release the
和 如果 他 是 真的 一个 刑事 , 斯坦的 评论 可以 不是 发布 这
[juːθ] .
youth .
青年 .

如果他真的是罪犯，斯坦的话也无法释放这个年轻人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
The boy held his tongue and made no reply .
这 男生 握住 他的 舌头 和 制成 不 回复 .

男孩保持沉默，没有回答。

“ [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['deɪgəʊ] , ” ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . - , “ [ænd; ənd] [stɪk] [hɪm][ɪn]
“ Take him to the house , Dago , ” ordered Mr . Nevens , “ and stick him in
” 拿 他 到 这 房子 , 达戈 , ” 订购 先生 . - , “ 和 戳 他 在
[ruːm] [eit] .
room 8 .
房间 8 .

“把他带回家，达戈，”内文斯先生命令道，“把他关进8号房间。”

” ['deɪgəʊ] [græbd] [ðə; ði] [juːθ] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” Dago grabbed the youth by the nape of the neck with evident delight at his
” 达戈 抓住 这 青年 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 明显 喜 在 他的
[ˌɒpə'tjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

“达戈抓住年轻人的后颈，显然很高兴能有这样的机会。”

[ænd; ənd][hɑːf] [flʌŋ] , [hɑːf] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] .
and half flung , half pushed him into another boat .
和 一半 扔 , 一半 推动 他 进入 其他 船 .

然后半推半扔地把他推进了另一艘船里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

Then	he	pushed	off	and	began	rowing	ashore	with	his	captive	.
然后	他	推动	离开	和	开始	划船	岸上	和	他的	俘虏	.

然后他蹬着船，带着俘虏划向岸边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['rekən] [wɪð] [stænz] [breɪnz] !

But	he	had	not	reckoned	with	Stan's	brains	!
但	他	有	不是	估计	和	斯坦的	大脑	!

但他却低估了斯坦的智慧！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [wen] [stæn] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

They	had	hardly	got	halfway	to	the	boat	-	house	when	Stan	pointed	ahead	.
他们	有	几乎	得到	半	到	这	船	-	房子	什么时候	斯坦	尖	前方	.

他们还没走到船屋一半的路程，斯坦就指着前面。

“ [lʊk] , ['deɪgəʊ] !

“	Look	,	Dago	!
“	看	,	达戈	!

“看，达戈！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] .

”	he	said	,	as	if	surprised	.
”	他	说	,	作为	如果	惊讶	.

“他说道，语气中带着一丝惊讶。”

[ə'blaɪdʒɪŋli] , ['deɪgəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Obligingly	,	Dago	turned	to	glance	over	his	shoulder	.
乐意地	,	达戈	转向	到	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

达戈顺从地转过身，回头看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ðeə(r)] .

There	was	nothing	unusual	there	.
那里	曾是	没有什么	异常	那里	.

那里没什么不寻常的。

[ðə; ði] [bɪg] [jɒt] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [laɪts] [ʃəʊd] .

The	big	yacht	had	gone	,	and	no	lights	showed	.
这	大的	游艇	有	已消失	,	和	不	灯	显示	.

那艘大游艇已经开走了，没有灯光。

[hiː; hi] [-]

He	[	67	]
他	[	-	]

他[67]

[tɜːnd] [bæk] , ['æŋgrəli] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɒpt] !

turned	back	,	angrily	—	and	his	eyes	popped	!
转向	后退	,	愤怒地	—	和	他的	眼睛	爆裂	!

他愤怒地转过身——然后他的眼睛瞪大了！

[stæn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Stan	had	disappeared	.
斯坦	有	消失	.

斯坦失踪了。

[sɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [duː; də] ,

Sick	at	the	thought	of	what	Mr	.	Nevens	would	say	,	and	do	,
生病的	在	这	想法	的	什么	先生	.	-	会	说	,	和	做	,

一想到内文斯先生会说什么、做什么，我就感到恶心。

['deɪgəʊ] [rəud] [ɪn] ['fræntɪk] ['sɜːklz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] !

Dago	rowed	in	frantic	circles	trying	to	find	his	escaped	prisoner	!
达戈	划船	在	疯狂的	界	尝试	到	寻找	他的	逃脱	囚犯	!

达戈疯狂地划着船，绕着圈子寻找逃跑的囚犯！

[wen] [stæn] [brəʊk] ['wɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [stɪf] ['swɪmɪŋ] ,

When	Stan	broke	water	,	after	a	minute	of	stiff	swimming	,
什么时候	斯坦	打破	水	,	后	一个	分钟	的	僵硬的	游泳	,

斯坦破水后，经过一分钟僵硬的游泳，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [jɑːrdz] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [bəʊt] .

he	came	up	yards	from	the	circling	boat	.
他	来了	向上	码	从	这	盘旋	船	.

他从绕圈的船边走了几码远。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [jet] [ə'freɪd] [tuː; tə] [luːz] [stæn] ,

Afraid	to	yell	for	help	,	yet	afraid	to	lose	Stan	,
害怕的	到	叫喊	为了	帮助	,	然而	害怕的	到	失去	斯坦	,

不敢大声呼救，却又害怕失去斯坦。

['deɪgəʊ] [grʌnt] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [rəud] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [juːθ] .

Dago	grunted	savagely	and	rowed	towards	the	youth	.
达戈	哼哼	野蛮地	和	划船	向	这	青年	.

达戈凶狠地哼了一声，划着船朝年轻人驶去。

“ ['deɪgəʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	Dago	,	you	fool	!
“	达戈	,	你	傻子	!

“达戈，你这个傻瓜！”

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - [frɒm; fræm][ðə; ði] [bɑːdʒ] .

”	cried	Mr	.	Nevens	from	the	barge	.
”	哭	先生	.	-	从	这	驳船	.

“内文斯先生从驳船上喊道。”

“ [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ? ”

“	Where	you	going	to	?	”
“	在哪里	你	去	到	?	”

你要去哪儿?

“ [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . , ['kaʊbɔɪ] , [əʊ] . [keɪ] . !

“	It's	o	.	k	.	,	Cowboy	,	o	.	k	.	!
“	它是	o	.	k	.	,	牛仔	,	o	.	k	.	!

“没关系，牛仔，没关系！”

” ['deɪgəʊ] [rɪ'plaɪd] , ['tʃɪəfəli] , [ðen] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːz] , [kɜːrs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

”	Dago	replied	,	cheerfully	,	then	bent	to	his	oars	,	cursing	under	his	breath	.
”	达戈	回复	,	愉快地	,	然后	弯曲	到	他的	桨	,	咒骂	在下面	他的	气息	.

“达戈兴高采烈地回答道，然后弯下腰划桨，低声咒骂着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kləʊzd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] [juːθ] [ænd; ənd]

It	was	twenty	minutes	before	he	closed	again	with	the	desperate	youth	and
它	曾是	二十	分钟	前	他	关闭	再次	和	这	绝望的	青年	和

[hɔːl] [hɪm] , ['faɪtɪŋ] , [ə'bɔːd] .

hauled	him	,	fighting	,	aboard	.
拖拽	他	,	斗争	,	船上	.

过了二十分钟，他又一次逼近那个绝望的年轻人，把他拖上船，年轻人奋力反抗。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪbz] [ðæt] [stæn] [leɪ] ['dʌbld] ['əʊvə(r)]

Then	he	gave	the	youth	such	a	clip	under	the	short	ribs	that	Stan	lay	doubled	over
然后	他	给予	这	青年	这样的	一个	夹子	在下面	这	短的	肋骨	那	斯坦	躺	双倍	超过

,

,

,

然后他狠狠地抽了那年轻人的肋骨下方一记重击，斯坦顿时弯下腰倒在地上。

[sɪk] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] .

sick	and	gasping	,	while	the	boat	was	rowed	to	the	boat	-	house	.
生病的	和	喘息	,	尽管	这	船	曾是	划船	到	这	船	-	房子	.

他感到恶心和喘息，船被划到船坞时，他仍然喘着粗气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [wen] ['deɪgəʊ] [kɑːt] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

He	was	still	weak	and	sick	when	Dago	carted	him	ashore	and	began
他	曾是	仍然	虚弱的	和	生病的什么时候		达戈	推车	他	岸上	和	开始

['mɑːrtʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] !

marching	him	up	the	path	to	the	cabin	!
行军	他	向上	这	小路	到	这	舱	!

当达戈用担架把他抬上岸，开始押着他沿着小路走向小屋时，他仍然虚弱不堪，病恹恹的!

[bʌt; bət] , [sɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['stænli] ['sænd,bɔːrn] [wɒz; wəz] [nɒt] [-]

But	,	sick	as	he	was	,	Stanley	Sandborn	was	not	[	68	]
但	,	生病的	作为	他	曾是	,	斯坦利	桑伯恩	曾是	不是	[	-	]

但尽管斯坦利·桑伯恩病得很重，但他却[68]

[lik] [jet] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['ræpɪdli] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɔː(r)]

licked	yet	,	and	,	as	his	breath	came	rapidly	back	,	and	they	neared	the	door
舔过	然而	,	和	,	作为	他的	气息	来了	快速	后退	,	和	他们	接近	这	门

[ɒv; əv] [ðæt] ['kæbɪn] ,

of	that	cabin	,
的	那	舱	,

他舔舐着，呼吸逐渐恢复正常，他们也靠近了那间小屋的门口。

[stæn] [tʊk] [wʌn] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] !

Stan	took	one	deep	breath	,	and	darted	off	across	the	clearing	!
斯坦	采取	一	深的	气息	,	和	飞镖	离开	穿过	这	清理	!

斯坦深吸一口气，飞快地穿过空地跑开了!

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪgəʊ] [ænd; ənd] [led] [ðæt] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] .

He	made	a	path	before	Dago	and	led	that	worthy	a	merry	chase	.
他	制成	一个	小路	前	达戈	和	引领	那	值得	一个	欢乐	追赶	.

他为达戈开辟了一条道路，并带领那值得一游的人展开了一场快乐的追逐。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [freʃ] , [stæn] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] ['gɒtn] [ə'weɪ] .

Had	he	been	fresh	,	Stan	would	have	easily	gotten	away	.
有	他	到过	新鲜的	,	斯坦	会	有	容易地	获得	离开	.

如果斯坦当时神志清醒，他很容易就能逃脱。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['deɪgəʊ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

As	it	was	,	Dago	was	just	a	step	or	two	behind	all	the	time	,
作为	它	曾是	,	达戈	曾是	只是	一个	步	或者	二	在后面	全部	这	时间	,

事实上，达戈总是慢人一两步。

[ænd; ənd] [stæn] [ɪ'luːdid] ['kæptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['əʊnli] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

and	Stan	eluded	capture	for	a	while	only	by	twisting	about	and	turning
和	斯坦	躲避	捕获	为了	一个	尽管	仅有的	经过	扭曲	关于	和	转弯

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

from	the	outstretched	hands	of	the	man	.
从	这	伸展	双手	的	这	男人	.

斯坦靠着不断扭动身体躲避那人伸出的手，才得以逃脱了一段时间。

['deɪgəʊ] [græbd] [hɪm] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [drægd] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæbɪn]

Dago	grabbed	him	again	,	however	,	and	triumphantly	dragged	him	towards	the	cabin
达戈	抓住	他	再次	,	然而	,	和	凯旋而归	拖拽	他	向	这	舱

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

然而，达戈再次抓住他，得意洋洋地把他拖向小屋门口。

['hju:dʒli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][æt; ət][lɑ:st] ['kɔ:rnərɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] .

hugely	**satisfied**	**with**	**his**	**luck**	**in**	**at**	**last**	**cornering**	**the**	**youth**	**.**
非常	使满意	和	他的	运气	在	在	最后的	转弯	这	青年	.

他对自己终于抓住那个年轻人的运气非常满意。

[ðɪs] [taɪm] [stæn] [wʊd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] , [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] ,

This	**time**	**Stan**	**would**	**not**	**escape**	**him**	**,**	**he**	**said**	**aloud**	**,**
这	时间	斯坦	会	不是	逃脱	他	,	他	说	大声	,

“这次斯坦逃不出他的手掌心了，”他大声说道。

[ænd; ənd] [gɒt] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['taɪtə] [grɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ju:θs] [raɪt] [ɑ:m] .

and	**got**	**an**	**even**	**tighter**	**grip**	**upon**	**the**	**youth's**	**right**	**arm**	**.**
和	得到	一个	甚至	更紧	紧握	之上	这	青年的	正确的	手臂	.

然后更加用力地抓住了年轻人的右臂。

[stæn] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] , ['bi:ɪŋ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [sɪk] ,

Stan	**knew**	**that**	**this**	**time**	**he**	**could**	**not**	**escape**	**,**	**being**	**winded**	**,**	**sick**	**,**
斯坦	知道	那	这	时间	他	可以	不是	逃脱	,	存在	喘息	,	生病的	,

斯坦知道这次他逃不掉了，他气喘吁吁，恶心想吐。

[ænd; ənd] [grɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hænd] .

and	**gripped**	**by**	**a**	**powerful**	**hand**	**.**
和	紧握	经过	一个	强大的	手	.

被一只强有力的手紧紧抓住。

['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [geɪm] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [drægd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:(r)] ,

Frightened	**,**	**but**	**game**	**,**	**he**	**was**	**dragged**	**to**	**the**	**cabin**	**door**	**,**
害怕	,	但	游戏	,	他	曾是	拖拽	到	这	舱	门	,

他虽然害怕，但还是鼓起勇气，被拖到了小屋门口。

[ænd; ənd] ['deɪgəʊ] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [pres] [ə'pɒn] [ðæt] [dɔ:(r)] .

and	**Dago**	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**press**	**upon**	**that**	**door**	**.**
和	达戈	达到	出去	他的	手	到	按	之上	那	门	.

达戈伸出手去按那扇门。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] !

Even	**as**	**he**	**did**	**so**	**he**	**gave**	**a**	**loud**	**outcry**	**of**	**pain**	**!**
甚至	作为	他	做过	所以	他	给予	一个	大声	强烈抗议	的	疼痛	!

即使这样，他还是发出了一声痛苦的嚎叫！

[hɪz; ɪz] [hænd] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] ['stænli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [-]

His	**hand**	**let**	**go**	**of**	**Stanley**	**,**	**and**	**he**	**began**	**running**	**[**	**69**	**]**
他的	手	让	去	的	斯坦利	,	和	他	开始	跑步	[	-	]

他松开了斯坦利的手，开始奔跑[69]

[ɪn] [ʃɔ:t] ['sɜ:klz] , [græbɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pænts] - [si:t] ,

in	**short**	**circles**	**,**	**grabbing**	**at**	**his**	**pants**	**'**	**seat**	**,**
在	短的	界	,	抓取	在	他的	裤子	-	座位	,

他一边小幅度地转圈，一边抓着裤裆，

[ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [wɪð] [ə'lɑ:m] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [nest] [ɒv; əv] ['hɔ:nɪts] !

and	**bellowing**	**with**	**alarm**	**as**	**if**	**stung**	**by**	**a**	**whole**	**nest**	**of**	**hornets**	**!**
和	咆哮	和	警报	作为	如果	被蜇了	经过	一个	所有的	巢	的	大黄蜂	!

发出惊恐的咆哮，仿佛被一窝黄蜂蜇了一样！

“ [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

“	**Oh**	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**
“	哦	-	h	-	h	!

“哦-啊！

” [hi:; hi] ['beləu] , “ [aɪm] [ded] , ['daɪɪŋ] !

”	**he**	**bellowed**	**,**	**“**	**I'm**	**dead**	**,**	**dying**	**!**
”	他	咆哮	,	“	我是	死的	,	垂死	!

他大喊道：“我死了，快死了！”

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

['faɪə(r)] , ['biːz] !
Fire , bees !
火 , 蜜蜂 !

着火了，蜜蜂们!

[wɒn][həʊ][dɪn] , [help] !
Wan Ho Din , help !
万 何 丁 , 帮助 !

万浩亭，救命!

〃 ['stænli] ['sænd,bɔːrn] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [rʌn] ,
〃 Stanley Sandborn thought himself too tired to run ,
〃 斯坦利 桑伯恩 想法 他自己 也 疲劳的 到 跑步 ,

斯坦利·桑伯恩觉得自己太累了，跑不动了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊv] !
but he now seized his chance and darted for the path to the cove !
但 他 现在 查获 他的 机会 和 飞镖 为了 这 小路 到 这 海湾 !

但他随即抓住机会，朝着海湾的小路飞奔而去!

[ðeə(r)] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
There he almost collided with his chum .
那里 他 几乎 碰撞 和 他的 密友 .

他差点和他的朋友撞到一起。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] .
The two of them headed for the hilltop and towards the Water Witch .
这 二 的 他们 标题 为了 这 山顶 和 向 这 水 巫婆 .

两人朝着山顶和水巫婆的方向走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sləu] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθs] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
And it was not until they slowed down to catch their breaths some distance
和 它 曾是 不是 直到 他们 减速 向下 到 抓住 他们的 呼吸 一些 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] ['stænli] [tɜːnd] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
from the cabin that Stanley turned looks and words of inquiry upon his
从 这 舱 那 斯坦利 转向 看起来 和 字 的 询问 之上 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

直到他们放慢脚步，在离小屋一段距离的地方喘口气时，斯坦利才转过头来，用询问的目光看着他的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [dʒɒn] ['hændɪd] [stæn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] .
For answer , John handed Stan an object he had been carrying .
为了 回答 , 约翰 递交 斯坦 一个 目的 他 有 到过 携带 .

为了得到答案，约翰把一直随身携带的一个东西递给了斯坦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .
It was his bow .
它 曾是 他的 弓 .

那是他的弓。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ærəus] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['kwɪvə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
And he had three or four arrows tucked away in a light quiver over his
和 他 有 三 或者 四 箭头 塞进去 离开 在 一个 光 颤动 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] ! [-]
shoulder ! [70]
肩膀 ! [-]

而且他的肩上还挎着一个轻便的箭筒，里面装着三四支箭！[70]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf]
Fighting for Life
斗争 为了 生活

为生命而战

[ðeɪ] [pɔ:zd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊv] [weə(r)] [ðeə(r)] [slu:p] [leɪ]
THEY paused but little in covering the distance to the cove where their sloop lay
他们 暂停 但 小的 在 覆盖 这 距离 到 这 海湾 在哪里 他们的 单桅帆船 躺
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [les] [taɪm] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
at her anchor and less time was taken in swimming out to her .
在 她 锚 和 较少的 时间 曾是 已采取 在 游泳 出去 到 她 .

他们稍作停顿，便迅速游向停泊在锚地的小海湾，游向她的船也花费了更少的时间。

['klæmbərɪŋ] [ə'bɔ:d] [ðeɪ] [hɔ:l] [ʌp] [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd]['fɔ:seɪl; 'fɔ:sl][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]
Clambering aboard they hauled up the mainsail and foresails as rapidly as
攀爬 船上 他们 拖拽 向上 这 主帆 和 前帆 作为 快速 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他们爬上船，以最快的速度升起了主帆和前帆。

[swʌŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [kɔ:s] [æt; ət] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [spi:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
swung the anchor aboard and laid a course at all possible speed for the
摇摆 这 锚 船上 和 铺设 一个 课程 在 全部 可能的 速度 为了 这
[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [beɪ] .
comparative safety of the open bay .
比较 安全 的 这 打开 湾 .

船上抛锚后，以最快的速度驶向相对安全的开阔海湾。

[fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['glitə] [ə; eɪ] [fju:] [laɪts] — [ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv] - [hoʊmz] ,
Far across the water glittered a few lights — the outposts of Centerport's homes ,
远的 穿过 这 水 闪闪发光 一个 很少 灯 — 这 前哨站 的 - 房屋 ,

水对岸远处闪烁着几盏灯——那是森特波特居民区的据点。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [laɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] ['hedɪd] [wɪð] [ʃi:ts] [i:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['stedi]
and towards those lights the boys now headed with sheets eased before the steady
和 向 那些 灯 这 男孩们 现在 标题 和 纸张 缓解 前 这 稳定的
[beɪ] [bri:z] .
bay breeze .
湾 微风 .

男孩们朝着那些灯光走去，在海湾的微风中舒展着身子。

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ɹ'eɪsd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .
Dipping and swaying , the brave little vessel raced for home .
浸渍 和 摇晃 , 这 勇敢的 小的 血管 比赛 为了 家 .

这艘勇敢的小船摇摇晃晃地驶向家的方向。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [dʒɒn][dɪd][æn; ən]['ekspɜːt][dʒɒb][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [spiːd] [aʊt][ɒv; əv]

At	the	wheel	John	did	an	expert	job	of	getting	every	bit	of	speed	out	of
在	这	车轮	约翰	做过	一个	专家	工作	的	获得	每一个	少量	的	速度	出去	的

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

约翰掌舵时技术娴熟，将船的速度发挥到了极致。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['westən] [end] [ɒv; əv] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] .

as	they	left	the	western	end	of	Porpoise	Island	.
作为	他们	左边	这	西	结尾	的	海豚	岛	.

他们离开海豚岛西端时。

[stæn][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , ['wɒtʃfl] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

Stan	sat	in	the	cockpit	,	watchful	eyes	studying	the	fading	outlines	of	the	island
斯坦	卫星	在	这	座舱	,	警惕	眼睛	学习	这	褪色	概述	的	这	岛

[ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] ,

against	the	stars	,
反对	这	明星	,

斯坦坐在驾驶舱里，目光警惕地注视着星空中岛屿逐渐消失的轮廓。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [-]

as	if	he	expected	[	71	]
作为	如果	他	预期的	[	-	]

仿佛他预料到了[71]

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] .

something	to	be	seen	there	.
某物	到	是	已见	那里	.

那里有值得一看的东西。

[hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [pruːvd] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɑːft] .

His	hunch	proved	right	,	for	he	gave	a	low	whistle	and	pointed	aft	.
他的	直觉	已证实	正确的	,	为了	他	给予	一个	低的	哨	和	尖	后部	.

他的预感是对的，因为他吹了一声低沉的口哨，并指向了船尾。

“ [siː] , [dʒɒn] ! [laɪts] !

“	See	,	John	!	Lights	!
“	看	,	约翰	!	灯	!

“看，约翰！灯！”

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɪz][ɒn] !

The	pursuit	is	on	!
这	追逐	是	在	!

追捕行动开始了！

[wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pleɪ] ! ”

We're	in	for	something	and	it	isn't	play	!	”
是	在	为了	某物	和	它	不是	玩	!	”

我们即将面临一场硬仗，而且绝非儿戏！

“ [bʌt; bət] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . - ['riːəli] [ɪz]['ɑːftə(r)][juː 'es] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]

“	But	,	if	Mr	.	Nevens	really	is	after	us	,	why	didn't	he	try	to	find	and
“	但	,	如果	先生	.	-	真的	是	后	我们	,	为什么	没有	他	尝试	到	寻找	和

[kætʃ] [ˌem 'iː] ,

catch	me	,
抓住	我	,

“但是，如果内文斯先生真的在追捕我们，为什么他不先找到我并抓住我呢？”

[stæn] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] ['deɪgəʊ] ?

Stan	,	to	-	night	,	instead	of	just	sending	you	off	with	Dago	?
斯坦	,	到	-	夜晚	,	反而	的	只是	发送	你	离开	和	达戈	?

斯坦，今晚与其让你跟着达戈一起走，不如.....

['mɒdɪst] [paɪlz] [ɒv; əv] [də'bluːn] , [ænd; ənd] [niː] - [diːp] [hiːps] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['bʊliən] !

Modest	piles	of	doubloons	,	and	knee	-	deep	heaps	of	silver	bullion	!
谦虚的	堆	的	金币	,	和	膝盖	-	深的	堆积如山	的	银	金条	!

几小堆金币，还有齐膝深的银条！

" [stæn] [hæd; həd] ['briːfli] [təʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

"	Stan	had	briefly	told	of	his	part	of	the	adventure	,
"	斯坦	有	简要地	讲述	的	他的	部分	的	这	冒险	,

斯坦简要地讲述了他在这次冒险中的经历，

[kən'fəːmɪŋ] [dʒɒnz] ['vɪʒuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊv] [ænd; ənd]

confirming	John's	visual	knowledge	of	what	had	happened	out	on	the	cove	and
确认	约翰的	视觉的	知识	的	什么	有	发生	出去	在	这	海湾	和

[dʒɒn] [hæd; həd] [təʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

John	had	told	of	his	race	for	the	bow	and	arrows	,
约翰	有	讲述	的	他的	种族	为了	这	弓	和	箭头	,

证实了约翰对海湾里发生的事情的目击证词，约翰也讲述了他争抢弓箭的经过。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['mɪstə(r)] . ['deɪgəʊ] .

and	of	arriving	just	in	time	to	wing	the	bulky	Mr	.	Dago	.
和	的	抵达	只是	在	时间	到	翼	这	笨重	先生	.	达戈	.

及时赶到，击退了体型庞大的达戈先生。

[dʒɒnz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [saʊnd] — [waɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . - ['ɔːdəd] [æn; ən]

John's	suspicion	was	sound	—	why	had	not	Mr	.	Nevens	ordered	an
约翰的	怀疑	曾是	声音	—	为什么	有	不是	先生	.	-	订购	一个

[ɪ'miːdiət] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] ,

immediate	search	for	John	,
即时	搜索	为了	约翰	,

约翰的怀疑不无道理——为什么内文斯先生没有立即下令搜寻约翰?

[sɪns] [hiː; hi] [njuː] [bəuθ] [bɔɪz] ['veri] ['laɪkli] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tə'geðə(r)] ?

since	he	knew	both	boys	very	likely	would	be	about	the	island	together	?
自从	他	知道	两个都	男孩们	非常	可能	会	是	关于	这	岛	一起	?

因为他知道这两个男孩很可能会一起去岛上?

" [aɪ] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [dɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [skeərɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] ['sɪəriəsli] .

"	I	figure	he	did	,	as	soon	as	he	could	without	scaring	us	too	seriously	.
"	我	数字	他	做过	,	作为	很快	作为	他	可以	没有	吓人	我们	也	严重地	.

"我想他确实这么做了，而且是在没有把我们吓到太严重的情况下尽快做的。"

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

约翰，

[ðæt] [mæn] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nɪ'feəriəs] [wɜːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['ɪnəs(ə)nt]

that	man	is	up	to	some	nefarious	work	and	he	wants	to	keep	us	innocent
那	男人	是	向上	到	一些	邪恶	工作	和	他	想要	到	保持	我们	清白的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] .

of	the	facts	.
的	这	事实	.

那个人肯定在策划什么邪恶的勾当，他想让我们对真相一无所知。

[bʌt; bət] [hiːl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] !

But	he'll	catch	us	if	he	possibly	can	!
但	地狱	抓住	我们	如果	他	可能	能	!

但他一定会抓住我们的！

[ænd; ənd] , [ən'les] [aɪm] [fɑː(r)] [rɒŋ] , [wiːl; wil] [hɪə(r)] [-]

And	,	unless	I'm	far	wrong	,	we'll	hear	[	72	]
和	,	除非	我是	远的	错误的	,	出色地	听到	[	-	]

除非我大错特错，否则我们将听到[72]

['wɔːtə(r)] ['spreɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] ['spiːdbəʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hɪə(r)][ðeə(r)]

water	spraying	from	the	bow	of	racing	speedboats	long	before	we	hear	their
水	喷洒	从	这	弓	的	赛车	快艇	长的	前	我们	听到	他们的

[m'əʊtəz] ! ”

motors	!	”
电机	!	”

在我们听到快艇引擎声之前很久，就能看到赛艇船头喷出的水花！

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , [stæn] .

“	Let	them	come	,	Stan	.
”	让	他们	来	,	斯坦	.

“让他们来吧，斯坦。”

[wiːl; wil] [faɪt] . ”

We'll	fight	.	”
出色地	斗争	.	”

我们会战斗。

“ [doʊnt] [fə'get] [ðɪs] , [dʒɒn] — [wiːl; wil][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !

“	Don't	forget	this	,	John	—	we'll	be	fighting	for	our	lives	!
”	不	忘记	这	,	约翰	—	出色地	是	斗争	为了	我们的	生活	!

“约翰，别忘了这一点——我们将为生存而战！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ə'genst] ['bʊlɪt] ! ”

And	it	will	be	bows	and	arrows	against	bullets	!	”
和	它	将要	是	弓	和	箭头	反对	子弹	!	”

这将是一场弓箭对抗子弹的较量！

“ [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvə] !

“	Chills	and	fevers	!
”	寒意	和	发烧	!

“发冷和发烧！

[bəʊnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [lɒst] ['gæliənz] !

Bones	of	long	-	lost	galleons	!
骨头	的	长的	-	丢失的	大型帆船	!

失落已久的帆船残骸！

” [dʒɒn] [kraɪd] .

”	John	cried	.
”	约翰	哭	.

约翰哭了。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeid] [kɪl] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Do	you	really	think	they'd	kill	us	?	”
”	做	你	真的	思考	他们会	杀	我们	?	”

你真的认为他们会杀了我们吗?

“ [ai][duː; də] !

“	I	do	!
”	我	做	!

“我愿意！

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [dʒɒn] , [æz; əz] [sluːθ] ,

We've	got	a	reputation	,	John	,	as	Sleuths	,
我们已经	得到	一个	名声	,	约翰	,	作为	侦探	,

约翰，我们可是有侦探名声的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wɪv] [gɒt] [kluːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	they	know	we've	got	clues	enough	to	start	an	investigation	.
和	他们	知道	我们已经	得到	线索	足够的	到	开始	一个	调查	.

他们知道我们已经掌握了足够的线索，可以展开调查。

['eni] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [maɪ] [swɪm] ['ɪntuː]

Any	attitude	of	innocence	we	may	have	kept	up	was	finished	by	my	swim	into
任何	态度	的	无辜	我们	可能	有	保留	向上	曾是	完成的	经过	我的	游泳	进入

[ðə; ði] [kəʊv] [tuː; tə] - [naɪt] !

the	cove	to	-	night	!
这	海湾	到	-	夜晚	!

今晚我游进海湾的那一刻，我们之前可能还抱有的任何天真无邪的态度都彻底结束了！

" [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['waɪndɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,

"	Lights	were	now	winding	down	into	the	cove	the	boys	had	just	left	,
"	灯	是	现在	绕线	向下	进入	这	海湾	这	男孩们	有	只是	左边	,

“灯光渐渐暗了下来，照耀着男孩们刚刚离开的小海湾。”

[bʌt; bət] [stæn] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] .

but	Stan	was	wrong	in	one	thing	.
但	斯坦	曾是	错误的	在	一	事物	.

但斯坦有一点错了。

“ [get] [ðəʊz] [kidz] [ə'laɪv] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

“	Get	those	kids	alive	,	do	you	understand	?
"	得到	那些	孩子们	活	,	做	你	理解	?

“把那些孩子救活，明白吗？”

" ['mɪstə(r)] . - , [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

"	Mr	.	Nevens	,	back	at	the	barge	,
"	先生	.	-	,	后退	在	这	驳船	,

“内文斯先生，回到驳船上了，

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [stæn] [hæd; həd] [biːn] ['spɒtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv]

had	ordered	as	soon	as	Stan	had	been	spotted	in	the	water	of	the	cove
有	订购	作为	很快	作为	斯坦	有	到过	斑	在	这	水	的	这	海湾

.

:

.

斯坦一出现在海湾水中，他们就立即下了订单。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪgəʊ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [stæn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

As	soon	as	Dago	had	captured	Stan	and	was	taking	him	away	in	the
作为	很快	作为	达戈	有	捕获	斯坦	和	曾是	采取	他	离开	在	这

['rəʊbəʊt] ,

rowboat	,
划艇	,

达戈刚抓住斯坦，正要用小船把他带走的时候，

[ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] , ['beərɪŋ] [tuː] [men]

another	boat	had	pushed	off	to	the	other	side	of	the	cove	,	bearing	two	men
其他	船	有	推动	离开	到	这	其他	边	的	这	海湾	,	轴承	二	男人

[wɪð] [laɪts] .

with	lights	.
和	灯	.

另一艘船驶向海湾的另一边，船上有两名拿着灯的人。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [-]

And	still	others	had	begun	[	73	]
和	仍然	其他的	有	开始	[	-	]

还有一些人已经开始了[73]

[tuː; tə] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] .

to	scour	the	island	in	other	directions	.
到	冲刷	这	岛	在	其他	方向	.

从其他方向搜寻岛屿。

['əʊnli][ðə; ði][beə(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['tredɪŋ] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Only	the	bare	feet	of	the	boys	,	treading	in	silence	and	speed	along	the
仅有的	这	裸	脚	的	这	男孩们	,	踩踏	在	沉默	和	速度	沿着	这

['pɑːθweiz] ,

pathways	,
路径	,

只有男孩们赤着的双脚，无声而迅速地沿着小路走着。

[hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] — [ðæt]

had	saved	them	from	being	taken	before	reaching	the	Water	Witch	—	that
有	已保存	他们	从	存在	已采取	前	到达	这	水	巫婆	—	那

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sluːp]

and	the	fact	that	Mr	.	Nevens	and	his	men	did	not	know	where	the	sloop
和	这	事实	那	先生	.	-	和	他的	男人	做过	不是	知道	在哪里	这	单桅帆船

[wɒz; wəz] ['æŋkəd] .

was	anchored	.
曾是	锚定	.

正是这件事让他们免于在到达水巫号之前被抓走——还有一点就是内文斯先生和他的手下不知道这艘单桅帆船停泊在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ'diəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðem; ðəm] .

He	had	ideas	,	but	it	would	take	time	to	verify	them	.
他	有	想法	,	但	它	会	拿	时间	到	核实	他们	.

他有一些想法，但需要时间来验证。

[wʌn] ['spiːdbəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [hæd; həd] [gɒn] ['hʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

One	speedboat	from	the	boat	-	house	had	gone	humming	out	of	the	channel
一	快艇	从	这	船	-	房子	有	已消失	哼唱	出去	的	这	渠道

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	along	the	sea	side	of	the	island	,
和	沿着	这	海	边	的	这	岛	,

船坞里的一艘快艇轰鸣着驶出航道，沿着岛屿的海岸线行驶。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [sluːp] .

searching	for	a	little	black	sloop	.
搜索	为了	一个	小的	黑色的	单桅帆船	.

寻找一艘黑色小帆船。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] [tɜːnd] ['iːstwəd] ,

Another	had	followed	the	first	outside	,	then	turned	eastward	,
其他	有	随后	这	第一的	外部	,	然后	转向	向东	,

另一只马跟在第一只马后面向外走去，然后转向东。

['raʊndɪd] [ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːpəs] [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .

rounded	the	snout	of	the	Porpoise	and	gone	down	the	north	side	.
圆润	这	鼻子	的	这	海豚	和	已消失	向下	这	北	边	.

绕过海豚的吻部，沿着北侧向下走去。

[bʌt; bət] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [hæz; həz] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['æŋkəridʒ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [ʃɔːz] [ænd; ənd]

But	Porpoise	Island	has	dozens	of	fine	little	anchorages	along	its	shores	and
但	海豚	岛	有	几十个	的	美好的	小的	锚地	沿着	它是	海岸	和

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ɔːl] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

it	took	time	to	go	in	and	out	in	the	dark	with	all	eyes	watching	for	a
它	采取	时间	到	去	在	和	出去	在	这	黑暗的	和	全部	眼睛	观看	为了	一个

[tel] - [teɪl] [mɑːst] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hʌl] !

tell	-	tale	mast	against	the	stars	and	an	almost	invisible	hull	!
告诉	-	故事	桅杆	反对	这	明星	和	一个	几乎	无形的	船体	!

但海豚岛沿岸有数十个不错的小锚地，在黑暗中进出需要花费不少时间，所有人的目光都集中在星空下寻找明显的桅杆和几乎隐形的船体！

[ðæt] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel]

That	alone	had	helped	to	delay	the	pursuit	so	that	the	Water	Witch	was	well
那	独自的	有	帮助	到	延迟	这	追逐	所以	那	这	水	巫婆	曾是	出色地

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtəz] .

on	her	way	before	the	men	had	covered	the	island	and	surrounding	waters	.
在	她	方式	前	这	男人	有	涵盖	这	岛	和	周围	水	.

仅此一项就延缓了追击，以至于在男人们搜遍岛屿和周围水域之前，“水巫”号就已经驶向目的地了。

“ [ðeɪ] [eɪnt] - [ə; eɪ] [hɪə(r)] , [men] !

“	They	ain't	-	a	here	,	men	!
”	他们	不是	-	一个	这里	,	男人	!

“他们不在，伙计们！”

” ['deɪgəʊ] [ri'mɑːk] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [boʊts] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .

”	Dago	remarked	,	in	one	of	the	gray	boats	,	the	one	in	the	bay	.
”	达戈	评论	,	在	一	的	这	灰色的	船	,	这	一	在	这	湾	.

“达戈坐在海湾里的一艘灰色小船上说道。”

“ [lets] [swɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [zɪg] - [zæg] [ðə; ði] [beɪ] .

“	Let's	swing	out	and	zig	-	zag	the	bay	.
”	我们来吧	摇摆	出去	和	之字形	-	之字形	这	湾	.

“让我们出去，沿着海湾蜿蜒前行。”

[aɪ'd] [laɪk] [tɑː] [get] [maɪ] [-]

I'd	like	ta	get	my	[	74	]
ID	喜欢	ta	得到	我的	[	-	]

我想得到我的[74]

[pɔːz] [ɒn] [ðə; ði] [kɪd] [ðæt] [slʌŋ] [ðæt] ['ærəʊ] !

paws	on	the	kid	that	slung	that	arrow	!
爪子	在	这	孩子	那	吊着	那	箭	!

抓住那个射箭的孩子！

[ai] [breɪk] - [ə; eɪ] [ðə; ði] [nek] ! ”

I	break	-	a	the	neck	!	”
我	休息	-	一个	这	脖子	!	”

我扭断了他的脖子！

“ [tɔːks] [tʃiːp] , ['deɪgəʊ] ! ” [ri'mɑːk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [huː] ,

“	Talk's	cheap	,	Dago	!	”	remarked	one	of	the	other	men	who	,
”	会谈	便宜的	,	达戈	!	”	评论	一	的	这	其他	男人	WHO	,

“光说不练假把式，意大利佬！”另一个人说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [bəʊt] ,

at	the	wheel	of	the	swift	boat	,
在	这	车轮	的	这	迅速	船	,

在快艇的舵轮上，

['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ekspɜːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [waɪl] [spreɪ] [kæ'skeɪdɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

guided	it	expertly	across	the	dark	waters	while	spray	cascaded	on	either	side	.
引导	它	熟练地	穿过	这	黑暗的	水	尽管	喷	级联	在	任何一个	边	.

他熟练地操控着它穿过漆黑的水面，水花在两侧飞溅。

“ [juː; jʊ] [hɜːt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kidz] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [wɪl] [tʃɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɒf] ! ”

“	You	hurt	either	of	those	kids	and	Cowboy	will	chop	your	ears	off	!	”
”	你	伤害	任何一个	的	那些	孩子们	和	牛仔	将要	劈	你的	耳朵	离开	!	”

“你敢伤害那两个孩子中的任何一个，牛仔就把你的耳朵割掉！”

“ [ai] [spəʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] - [ə; eɪ][tuː; tə] [meɪk] [suːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] , [eɪ] , [bʊtʃ] ? ” ['kwɪrrɪd]

“ I s'pose he wants - a to make soup of them himself , eh , Butch ? ” queried

” 我 假设 他 想要 - 一个 到 制作 汤 的 他们 他自己 , 嗯 , 布奇 ? ” 查询

['deɪgəʊ] [sɑː'kæstɪkli] .

Dago sarcastically .

达戈 讽刺地 .

“我猜他想自己用它们做汤吧，是吗，布奇？”达戈讽刺地问道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [maɪlz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ]

They could cover the miles back and forth across the bay at an alarming

他们 可以 覆盖 这 英里 后退 和 前进 穿过 这 湾 在 一个 令人担忧

[spiːd] ,

speed ,

速度 ,

他们可以以惊人的速度往返于海湾两岸，行程数英里。

['zuːmɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][ɒv; əv] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [laɪk]

zooming almost in silence save for the constant rasping of spray flying like

缩放 几乎 在 沉默 节省 为了 这 持续的 粗糙 的 喷 飞行 喜欢

[ʃiːts] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

sheets of metal ,

纸张 的 金属 ,

除了水雾像金属片一样飞溅的持续刺耳声外，几乎悄无声息地加速前进。

[səʊ][fɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bəʊt] ,

so fast was the passage of the powerful boat ,

所以 快速地 曾是 这 通道 的 这 强大的 船 ,

这艘动力强劲的快艇航行速度极快。

['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [swuːp] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .

bouncing and plunging in long swoops through the waves .

弹跳 和 骤降 在 长的 俯冲 通过 这 波浪 .

在波浪中弹跳、俯冲，划出长长的弧线。

[ðeɪ] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [twaɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː]

They passed within a hundred yards of the Water Witch twice and did not see

他们 通过了 之内 一个 百 码 的 这 水 巫婆 两次 和 做过 不是 看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

他们两次从水巫婆一百码以内的地方经过，却都没看到她。

[ðen] ['deɪgəʊ][bɪ'gæn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['sɜːtʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

then Dago began using a potent searchlight which he swung in all directions .

然后 达戈 开始 使用 一个 强效 探照灯 哪个 他 摇摆 在 全部 方向 .

然后达戈开始使用一盏强力探照灯，他向各个方向挥舞着它。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl] [ðeɪ] [ɻ'eɪsd] , ['deɪgəʊ] [ɜːdʒɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [spiːd] ,

Mile after mile they raced , Dago urging more and more speed ,

英里 后 英里 他们 比赛 , 达戈 敦促 更多的 和 更多的 速度 ,

他们一英里又一英里地赛跑，达戈不断催促他们加快速度。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['sɛntərˌpɔrt] [jet] .

confident that the sloop could not be far towards Centerport yet .

自信的 那 这 单桅帆船 可以 不是 是 远的 向 中心港 然而 .

他确信这艘单桅帆船离森特波特还不远。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɒn] [waɪt] ['kænvəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] !

Then the light fell upon white canvas for a split second !

然后 这 光 跌倒 之上 白色的 帆布 为了 一个 分裂 第二 !

然后，光线一瞬间照射在白色的画布上！

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ There she is !
“ 那里 她 是 !

“她在那儿！”

['sɜːk(ə)l] [bæk] ! ” ['ɔːdəd] ['deɪgəʊ] . [-]
Circle back ! ” ordered Dago . [75]
圆圈 后退 ! ” 订购 达戈 . [-]

“回来！”达戈命令道。[75]

[ðeɪ] [swʌŋ] [ænd; ənd] [skid] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] , [keɪm] ['hʌmɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt]
They swung and skidded on a sharp turn , came humming back , the searchlight
他们 摇摆 和 打滑 在 一个 锋利的 转动 , 来了 哼唱 后退 , 这 探照灯
[pleɪd] [ɒn]['kænvəs] [ə'gen] ,
played on canvas again ,
玩 在 帆布 再次 ,

它们在急转弯时摇摆滑行，嗡嗡地返回，探照灯再次照射在画布上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [kləʊzd] [ɪn] !
and the boat closed in !
和 这 船 关闭 在 !

船越来越近了！

[ɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['ɔːdəbl]
On the Water Witch the white spray of the searching boat had been long audible
在 这 水 巫婆 这 白色的 喷 的 这 搜索 船 有 到过 长的 可听见的
[ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌ'eɪsd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] ,
and visible even in the night as it raced back and forth and ,
和 可见的 甚至 在 这 夜晚 作为 它 比赛 后退 和 前进 和 ,

在“水巫”号上，搜寻船来回疾驰时溅起的白色水花，即使在夜间也清晰可闻、清晰可见。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['dɪstəns] [tuː; tə] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
knowing that the shortest distance to home was in a straight line ,
会心 那 这 最短 距离 到 家 曾是 在 一个 直的 线 ,

知道回家的最短距离是直线，

[ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [hæd; həd] [held] [ɪts] [kɔːs] .
the sailboat had held its course .
这 帆船 有 握住 它是 课程 .

帆船保持了原有的航向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,
But the boys were ready , their bows and arrows in the cockpit ,
但 这 男孩们 是 准备好 , 他们的 弓 和 箭头 在 这 座舱 ,

但男孩们已经做好了准备，他们的弓箭都放在驾驶舱里。

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [bəʊt] [hʊks] ['ɔːlsəʊ] ['hændi] .
and sharp boat hooks also handy .
和 锋利的 船 钩子 还 便利 .

锋利的船钩也很有用。

“ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['ærəus] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['vɪzəb(ə)l] [pɑːt] , [dʒɒn] ,
“ Let them have a brace of arrows in the most visible part , John ,
“ 让 他们 有 一个 支撑 的 箭头 在 这 最多 可见的 部分 , 约翰 ,

“约翰，让他们在最显眼的地方插上两支箭吧。”

[ænd; ənd] [pʊt] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ærəus] !
and put sting in the flight of those arrows !
和 放 蜇 在 这 航班 的 那些 箭头 !

让这些箭矢的飞行充满威力！

" [stæn] [ri'mɑːk] .
" Stan remarked .
" 斯坦 评论 .

斯坦说道。

" [ænd; ənd][doʊnt][kwɪt] ['faɪtɪŋ] [ən'les] [jʊr; jər] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'paʊərd] [ɔː(r)] ['nɪəli] [ded] ! "
" And don't quit fighting unless you're completely overpowered or nearly dead ! "
" 和 不 辞职 斗争 除非 你是 完全地 实力悬殊 或者 几乎 死的 ! "

"除非你完全被压制或者濒临死亡，否则千万不要放弃战斗！"

" [raɪt] , ['skɪpə(r)] ! [siː] , [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] !
" Right , Skipper ! See , the searchlight !
" 正确的 , 船长 ! 看 , 这 探照灯 !

"没错，船长！看，探照灯！"

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [muːvd] [ðə; ði] [laɪt] , [siːkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [seɪld] ;
" Back and forth moved the light , seeking them out , and on they sailed ;
" 后退 和 前进 已搬 这 光 , 寻求 他们 出去 , 和 在 他们 航行 ;

"灯光来回移动，寻找他们，他们继续航行；

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] !
then the light blinded them for a moment !
然后 这 光 失明 他们 为了 一个 片刻 !

然后，那道光让他们短暂地睁不开眼！

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spɒtɪd] .
They had been spotted .
他们 有 到过 斑 .

他们被发现了。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [pɑːst] , [ðə; ði] [spreɪ] [wɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] ['sɜːkld]
The light went past , the spray whipped like a lash on the breeze , and circled
这 光 去 过去的 , 这 喷 鞭打 喜欢 一个 睫毛 在 这 微风 , 和 圈起来
[bæk] .
back .
后退 .

灯光掠过，水花在微风中像鞭子一样抽打着，然后又绕了回来。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [steɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
The light again blinded them and this time stayed upon them .
这 光 再次 失明 他们 和 这 时间 入住 之上 他们 .

那道光再次刺得他们睁不开眼，这一次，它一直照在他们身上。

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,
Low in the cockpit ,
低的 在 这 座舱 ,

驾驶舱低处，

[wɪð] [ʃiːt] [bi'lei] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] ['stedi] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [spəʊks] , [
with sheet belayed and the wheel steadied by his feet against the lower spokes , [
和 床单 已保护 和 这 车轮 稳定 经过 他的 脚 反对 这 降低 发言人 , [
-]
76]
-]

用帆索固定住车轮，用脚抵住车轮下方的辐条来稳定车轮[76]

[waɪl] [ðə; ði] [sluːp] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
while the sloop held her course ,
尽管 这 单桅帆船 握住 她 课程 ,

当这艘单桅帆船保持航向时，

[dʒɒn] [pʊt] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [kɔːd] ['sləʊli] .

John	put	an	arrow	to	his	bow	and	drew	back	the	cord	slowly	.
约翰	放	一个	箭	到	他的	弓	和	画	后退	这	绳索	缓慢地	.

约翰把箭搭在弓上，慢慢地拉开了弓弦。

[stæn] , [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] [slaɪd] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

Stan	,	in	the	spot	near	the	cabin	slide	,	did	likewise	,
斯坦	,	在	这	点	靠近	这	舱	滑动	,	做过	同样地	,

斯坦站在小木屋滑梯附近，也做了同样的事。

['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɒt] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

estimating	the	distance	and	trying	to	spot	an	opponent	in	the	light	.
估算	这	距离	和	尝试	到	点	一个	对手	在	这	光	.

估计距离并试图在光线下发现对手。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðæt] [laɪt] , [bʌt; bət] ['ærəʊs] [eɪmd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

Nothing	could	be	seen	but	that	light	,	but	arrows	aimed	at	it	should	find
没有什么	可以	是	已见	但	那	光	,	但	箭头	旨在	在	它	应该	寻找

[ə; eɪ] [mɑːk] !

a	mark	!
一个	标记	!

除了那道光之外什么也看不见，但射向它的箭应该能射中目标！

['eni] ['sekənd] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ræt] - [ræt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] [deθ] [bʌt; bət] [ðə; ði]

Any	second	might	bring	the	rat	-	rat	of	a	machine	gun	and	death	but	the
任何	第二	可能	带来	这	鼠	-	鼠	的	一个	机器	枪	和	死亡	但	这

[tuː] [tʃʌm] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)]

two	chums	had	been	through	that	sort	of	situation	before	and	they	stood	their
二	朋友们	有	到过	通过	那	种类	的	情况	前	和	他们	站立	他们的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

任何一秒钟都可能招来机关枪的扫射和死亡，但这两位好友以前经历过这种情况，他们坚守阵地。

['həʊpɪŋ] , ['weɪtɪŋ] !

hoping	,	waiting	!
希望	,	等待	!

满怀希望，翘首以盼！

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] , ['sləʊə] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn]

The	boat	came	on	towards	the	Water	Witch	,	slower	now	,	and	began	to	run
这	船	来了	在	向	这	水	巫婆	,	慢点	现在	,	和	开始	到	跑步

[əˌlɒŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

船缓缓驶向水巫号，开始并排航行。

“ [juː; jʊ] [kiːdz] ! ” [jeld] ['deɪgəʊ] .

“	You	keeds	!	”	yelled	Dago	.
”	你	基德斯	!	”	大喊	达戈	.

“你们这些小鬼！”达戈喊道。

“ [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [leɪ] [daʊn] [ðəʊz] [bəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['gɛtə] [hɜːt] !

“	Come	on	now	,	lay	down	those	bows	before	you	getta	hurt	!
”	来	在	现在	,	躺	向下	那些	弓	前	你	盖塔	伤害	!

“快点，放下弓箭，别受伤了！”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] ['piːsf(ə)l]

You	come	on	peaceful
你	来	在	和平

你平静地走过来

[ænd; ənd][wiː; wi][nəʊ] — [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [neks] ！ ”

and	we	no	—	break	your	necks	!	”
和	我们	不	—	休息	你的	脖子	！	”

我们不——扭断你们的脖子！

“ [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['deɪgəʊ] !

“	Guess	you'll	have	to	come	and	get	us	,	Mr	.	Dago	!
”	猜测	你会	有	到	来	和	得到	我们	,	先生	.	达戈	！

“看来您得亲自来接我们了，达戈先生！”

” [skɔf, skɔːf][stæn] , ['laʊdli] .

”	scoffed	Stan	,	loudly	.
”	嘲笑	斯坦	,	高声	.

“斯坦大声嘲笑道。”

[ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)][pv; əv] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bəʊt] ;

A	loud	roar	of	laughter	came	from	the	boat	;
一个	大声	吼	的	笑声	来了	从	这	船	;

船上传来一阵响亮的笑声;

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [æt; ət][deɪgoʊz] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

the	other	men	were	amused	at	Dago's	sputtering	and	swearing	reply	.
这	其他	男人	是	觉得好笑	在	达戈的	溅射	和	咒骂	回复	.

达戈结结巴巴、满口脏话的回答逗乐了其他人。

['deɪgəʊ][wɒz; wəz] - - [raɪt] [hænd][mæn] ,

Dago	was	Nevens	'	right	hand	man	,
达戈	曾是	-	-	正确的	手	男人	,

达戈是内文斯的得力助手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðiːz] ['lesə(r)] ['hentʃmən] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [beit] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz]

and	it	amused	these	lesser	henchmen	to	see	him	baited	by	a	couple	of	boys
和	它	觉得好笑	这些	较少	喽啰	到	看	他	诱饵	经过	一个	夫妻	的	男孩们

!

!
!

看到他被两个男孩戏弄，这些小喽啰觉得很有趣！

['deɪgəʊ] ['præktɪkli] [frɔθ] [wɪð] ['æŋgə(r)] . [-]

Dago	practically	frothed	with	anger	.	[	77	]
达戈	几乎	起泡的	和	愤怒	.	[	-	]

达戈气得几乎要发狂。[77]

“ [aɪl] [skɪn] [juː; jʊ] [kiːdz] [ə'laɪv] ！ ” [rɔːd] ['deɪgəʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['spiːdbəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd]

“	I'll	skin	you	keeds	alive	!	”	roared	Dago	,	and	ordered	the	speedboat	alongside
“	患病的	皮肤	你	基德斯	活	！	”	咆哮	达戈	,	和	订购	这	快艇	旁边

[ðə; ðɪ] [sluːp] .

the	sloop	.
这	单桅帆船	.

“我要把你们这些小鬼活活剥皮！”达戈咆哮道，并命令快艇靠近单桅帆船。

['sʌmwɒt] [ə'kʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

Somewhat	accustomed	now	to	the	glare	of	the	light	,
有些	习惯	现在	到	这	强光	的	这	光	,

现在已经有些习惯了刺眼的灯光，

[stæn][ænd; ənd][dʒɒn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [men] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ænd; ənd][məʊst]['vɪzəb(ə)l]

Stan	and	John	could	make	out	men	back	of	the	searchlight	and	most	visible
斯坦	和	约翰	可以	制作	出去	男人	后退	的	这	探照灯	和	最多	可见的

[wɒz; wəz][bɪg]['deɪgəʊ] .

was	big	Dago	.
曾是	大的	达戈	.

斯坦和约翰能辨认出探照灯后面的人影，其中最显眼的是身材高大的达戈。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] , [tuː] [stiːl] - ['pɔɪntɪd] ['hʌntɪŋ] ['ærəus] [zɪpt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

As	the	boat	swung	over	,	two	steel	-	pointed	hunting	arrows	zipped	through	the	air
作为	这	船	摇摆	超过	,	二	钢	-	尖	打猎	箭头	压缩	通过	这	空气

,

,

,

船身倾斜之际，两支钢尖猎箭嗖地飞过空中。

['keəfəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [tuː] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [səʊ] [ðæt] , [ə'laʊɪŋ]

carefully	regulated	by	two	boys	fighting	for	their	lives	,	so	that	,	allowing
小心	受监管	经过	二	男孩们	斗争	为了	他们的	生活	,	所以	那	,	允许

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [boʊts] ,

for	the	rolling	boats	,
为了	这	滚动	船	,

由两个拼死搏斗的男孩精心控制，因此，考虑到船只的摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [mɑːk] !

and	the	wind	,	they	would	find	a	mark	!
和	这	风	,	他们	会	寻找	一个	标记	!

风会给他们留下痕迹!

['deɪgəʊ] [geɪv] [wʌn] ['terɪfaɪd] [skwɔːk] [ɒv; əv] [ə'meɪzd] ['ægəni] [ænd; ənd] [liːpt] ['bækwədz] [raɪt] ['ɒntə]

Dago	gave	one	terrified	squawk	of	amazed	agony	and	leaped	backwards	right	onto
达戈	给予	一	恐惧	发牢骚	的	惊叹	痛苦	和	跳跃	向后	正确的	到

[ðə; ði] ['helmzmən] !

the	helmsman	!
这	舵手	!

达戈惊恐地尖叫一声，向后跳了一步，正好跳到舵手身上!

[wɪð] [ə; eɪ] ['spʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kæs'keɪdɪŋ] [liːp] [ɒv; əv] [spreɪ] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊz] ,

With	a	sputter	and	then	a	cascading	leap	of	spray	off	the	bows	,
和	一个	发出嘶嘶声	和	然后	一个	级联	飞跃	的	喷	离开	这	弓	,

船头溅起一阵水花，接着水花如瀑布般倾泻而下。

[ðə; ði] ['spiːdbəʊt] [dɑːtɪd] [pɑːst][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] !

the	speedboat	darted	past	the	stern	of	the	Water	Witch	!
这	快艇	飞镖	过去的	这	船尾	的	这	水	巫婆	!

快艇从水巫号的船尾疾驰而过!

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ['getɪŋ] [ɪn] [tuː] [mɔː(r)] ['ærəus] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][peɪn] ,

The	boys	lost	no	time	getting	in	two	more	arrows	and	from	the	yells	of	pain	,
这	男孩们	丢失的	不	时间	获得	在	二	更多的	箭头	和	从	这	喊叫	的	疼痛	,

男孩们毫不犹豫地又射出了两箭，从痛苦的喊叫声中，

[ðəʊz] ['stɪŋɪŋ] [bɑːbz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [fleʃ] !

those	stinging	barbs	must	have	gone	into	flesh	!
那些	刺痛	倒钩	必须	有	已消失	进入	肉	!

那些尖锐的倒刺肯定刺进了肉里!

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['ærəʊ] , [æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] ,

A	hunting	arrow	,	at	that	range	,
一个	打猎	箭	,	在	那	范围	,

在那个距离上，一支狩猎箭

[ɪz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [prə'dʒektaɪl][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [pə'sjuːt] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm]

is	a	penetrating	projectile	and	there	would	be	no	more	pursuit	that	night	from
是	一个	渗透	弹丸	和	那里	会	是	不	更多的	追逐	那	夜晚	从

[ðə; ði] [greɪ] ['spiːdbəʊt] .

the	gray	speedboat	.
这	灰色的	快艇	.

这是一种穿透力很强的弹丸，当晚那艘灰色快艇就不会再追击了。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ə; eɪ][fæt] , ['swɔːði] [mæn][swæm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ,

In	the	cold	waters	of	the	bay	a	fat	,	swarthy	man	swam	slowly	and	painfully	,
在	这	寒冷的	水	的	这	湾	一个	胖的	,	黝黑的	男人	游泳	缓慢地	和	痛苦地	,

在海湾冰冷的水中，一个肥胖黝黑的男人缓慢而艰难地游着。

[beˈləuɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [kəʊld]['wɔːtə(r)] , [fuːlz]

bellowing	to	the	stars	his	opinion	of	bows	and	arrows	,	cold	water	,	fools
咆哮	到	这	明星	他的	观点	的	弓	和	箭头	,	寒冷的	水	,	傻瓜

[ɒv; əv]['helmzmən] ,

of	helmsmen	,
的	舵手	,

他对着星空咆哮，表达他对弓箭、冰冷的水、愚蠢的舵手的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

and	the	two	boys	in	particular	.
和	这	二	男孩们	在	特别的	.

尤其是那两个男孩。

[ðə; ði] [-]

The	[	78	]
这	[	-	]

[78]

['wuːndɪd] ['helmzmən] ,

wounded	helmsman	,
受伤	舵手	,

受伤的舵手

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]['sekənd] [breɪs] [ɒv; əv] ['ærəus] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

for	he	had	received	the	second	brace	of	arrows	as	well	as	one	of
为了	他	有	已收到	这	第二	支撑	的	箭头	作为	出色地	作为	一	的

[deɪgoʊz][bɪg] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Dago's	big	feet	in	the	face	,
达戈的	大的	脚	在	这	脸	,

因为他不仅挨了第二组箭，还被达戈的一只大脚踢中了脸。

[leɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'temptɪd] [tuː; tə][faɪnd]['deɪgəʊ]

lay	helpless	and	moaning	in	the	boat	while	the	others	attempted	to	find	Dago
躺	无助	和	呻吟	在	这	船	尽管	这	其他的	尝试过	到	寻找	达戈

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] .

who	had	fallen	overboard	.
WHO	有	倒下	落水	.

她无助地躺在船上呻吟，而其他人则试图找到落水的达戈。

[ðeɪ] ['sɜːkld] ['sləʊli] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)] ,

They	circled	slowly	,	using	the	light	,	for	a	full	half	hour	,
他们	圈起来	缓慢地	,	使用	这	光	,	为了	一个	满的	一半	小时	,

他们利用灯光缓慢地盘旋了整整半个小时。

[bɪˈfɔː(r)] [ləʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒli] [ɒv; əv] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [əʊθs] [ænd; ənd] [jel] ,

before	locating	the	center	of	the	volley	of	exploding	oaths	and	yells	,
前	定位	这	中心	的	这	截击	的	爆炸	誓言	和	喊叫	,

在找到那阵爆发式咒骂和叫喊的中心之前，

[ðen] ['pʊld] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['deɪgəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [kəmˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

then	pulled	the	wet	and	wounded	Dago	into	the	rear	compartment	of	the	boat	.
然后	拉	这	湿的	和	受伤	达戈	进入	这	后部	隔间	的	这	船	.

然后把浑身湿透、受伤的达戈拉进了船的后舱。

“ [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] , ” ['ɔːdəd] ['deɪgəʊ] .

“	Head	for	Porpoise	Island	,	”	ordered	Dago	.
”	头	为了	海豚	岛	,	”	订购	达戈	.

“前往海豚岛，”达戈命令道。

“ [wiː; wi] [niːd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [tuː; tə] ['gɛtə] [ðəʊz] [kiːdz] !

“	We	need	an	army	and	navy	to	getta	those	keeds	!
”	我们	需要	一个	军队	和	海军	到	盖塔	那些	基德斯	!

“我们需要一支陆军和海军来抓捕那些孩子！”

” ['hʌmɪŋ] ,

”	Humming	,
”	哼唱	,

“哼着歌，

[ðə; ði] [bəʊt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

the	boat	made	her	way	back	to	Porpoise	Island	and	into	the	channel
这	船	制成	她	方式	后退	到	海豚	岛	和	进入	这	渠道

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊv] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪ] [bəʊt] ['ɔːlsəʊ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] .

and	the	cove	to	find	the	other	gray	boat	also	back	at	the	boat	-	house	.
和	这	海湾	到	寻找	这	其他	灰色的	船	还	后退	在	这	船	-	房子	.

船驶回海豚岛，进入航道和海湾，发现另一艘灰色的船也回到了船屋。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] [gruːp] [ɒv; əv] [men] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

A	nervous	group	of	men	,	to	the	number	of	twenty	or	more	,
一个	紧张的	团体	的	男人	,	到	这	数字	的	二十	或者	更多的	,

一群紧张不安的男人，人数在二十人以上。

[faɪld] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . - - [den] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .

filed	into	Mr	.	Nevens	'	den	a	little	later	.
已提交	进入	先生	.	-	-	丹	一个	小的	之后	.

稍后，他们鱼贯而入内文斯先生的书房。

[ðiːz] [men] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪgəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ,

These	men	,	with	the	exception	of	Dago	and	a	very	few	others	,
这些	男人	,	和	这	例外	的	达戈	和	一个	非常	很少	其他的	,

除了达戈和极少数其他人之外，这些人

[wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] - [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [pɑːt]

were	usually	hidden	away	in	the	side	-	passages	of	the	underground	part
是	通常	隐	离开	在	这	边	-	段落	的	这	地下	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

of	the	cabin	during	the	daytime	,
的	这	舱	期间	这	白天	,

白天，它们通常躲藏在小屋地下部分的侧通道里。

[tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃiːf] .

to	emerge	at	night	to	do	the	bidding	of	their	chief	.
到	出现	在	夜晚	到	做	这	投标	的	他们的	首席	.

夜间出来执行首领的命令。

['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðiːz] ['æliz] [wen] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests]

Naturally	,	Mr	.	Nevens	had	avoided	these	alleys	when	showing	his	young	guests
自然	,	先生	.	-	有	避免	这些	小巷	什么时候	显示	他的	年轻的	客人

[ə'baʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

about	during	the	daytime	.
关于	期间	这	白天	.

当然，内文斯先生白天带着他的年轻客人游览时，都会避开这些小巷。

[naʊ] [-]

Now	[	79	]
现在	[	-	]

现在[79]

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [fiːt] [ɒn] [desk] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] .

he	sat	in	his	chair	,	feet	on	desk	,	smoking	a	black	cigar	.
他	卫星	在	他的	椅子	,	脚	在	桌子	,	吸烟	一个	黑色的	雪茄	.

他坐在椅子上，双脚翘在桌子上，抽着一支黑雪茄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] .

He	was	not	pleased	.
他	曾是	不是	高兴	.

他很不高兴。

" [hɪə(r)][ai][send][juː; jʊ] ['feloʊz] [aʊt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kidz][ænd; ənd][juː; jʊ]

"	Here	I	send	you	fellows	out	to	pick	up	a	couple	of	young	kids	and	you
"	这里	我	发送	你	伙伴们	出去	到	挑选	向上	一个	夫妻	的	年轻的	孩子们	和	你

[mʌf] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

muff	the	thing	,
耳罩	这	事物	,

"我派你们几个出去接几个小屁孩，结果你们搞砸了。"

" ['mɪstə(r)] . - [sed] , ['sɒftli] .

"	Mr	.	Nevens	said	,	softly	.
"	先生	.	-	说	,	轻轻	.

内文斯先生轻声说道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði][plænz] [wɪv] [gɒt] [mæpt] .

"	And	yet	you	expect	to	be	big	shots	in	the	plans	we've	got	mapped	.
"	和	然而	你	预计	到	是	大的	镜头	在	这	计划	我们已经	得到	已映射	.

"然而，你却期望在我们制定的计划中扮演重要角色。"

[wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

What	good	are	you	,	the	lot	of	you	?	"
什么	好的	是	你	,	这	很多	的	你	?	"

你们这些人有什么用?

" ['kaʊbɔɪ] , " ['deɪgəʊ] [əd'mɔnɪʃ] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get][æn; ən] ['ærəʊ] [stʌk] [ɪn][juː; jʊ] ?

"	Cowboy	,	"	Dago	admonished	,	"	did	you	ever	get	an	arrow	stuck	in	you	?
"	牛仔	,	"	达戈	告诫	,	"	做过	你	曾经	得到	一个	箭	卡住	在	你	?

"牛仔,"达戈告诫道，"你有没有被箭射中过？"

" ['mɪstə(r)] . - [smaɪld] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪvli] .

"	Mr	.	Nevens	smiled	slowly	and	expansively	.
"	先生	.	-	微笑	缓慢地	和	广泛地	.

内文斯先生缓缓地、灿烂地笑了。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['hæpɪli] .

"	No	,	"	said	he	,	happily	.
"	不	,	"	说	他	,	快乐地	.

"不,"他高兴地说。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][get] ['eni] [mɔː(r)] , [aɪl] [mis'teik] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] !

"	But	,	if	you	get	any	more	,	I'll	mistake	you	for	a	pincushion	!
"	但	,	如果	你	得到	任何	更多的	,	患病的	错误	你	为了	一个	针垫	!

"但是，如果你再这样下去，我会把你误认为是针垫！"

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

"	The	Water	Witch	had	now	taken	an	abrupt	change	in	her	course	.
"	这	水	巫婆	有	现在	已采取	一个	突然	改变	在	她	课程	.

"水巫婆突然改变了方向。"

[left] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] .

Left	behind	were	the	lights	of	Centerport	.
左边	在后面	是	这	灯	的	中心港	.

只剩下森特波特的灯光了。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['westwəd] [tə'wɔ:dz] [pɔɪnt] ['zenɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Instead	,	she	was	shaping	her	way	westward	towards	Point	Zenith	and	the
反而	,	她	曾是	成型	她	方式	向西	向	观点	天顶	和	这

['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] .

village	there	.
村庄	那里	.

相反，她正朝着西边的泽尼思角和那里的村庄前进。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'di:əl][spɒt] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [plænd] , [dʒɒn] ,

"	There's	an	ideal	spot	,	just	round	the	point	,	for	what	I've	got	planned	,	John	,
"	有	一个	理想的	点	,	只是	圆形的	这	观点	,	为了	什么	我已经	得到	计划	,	约翰	,

" [stæn] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Stan	explained	,
"	斯坦	解释	,

斯坦解释说："约翰，就在岬角附近，有个很理想的地点，正适合我的计划。"

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [waɪl] [dʒɒn] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]

as	he	stood	his	own	trick	at	the	wheel	while	John	brought	up	a	bag	of
作为	他	站立	他的	自己的	诡计	在	这	车轮	尽管	约翰	带来	向上	一个	包	的

['doʊnʌts] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] .

doughnuts	and	sandwiches	.
甜甜圈	和	三明治	.

他一边开车一边耍着自己的花招，而约翰则端来了一袋甜甜圈和三明治。

" [wɒt] [ju:; jʊ] ['plænɪŋ] , ['skɪpə(r)] ?

"	What	you	planning	,	Skipper	?
"	什么	你	规划	,	船长	?

"船长，你有什么计划？"

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðel] [bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es][æt; ət] ['deɪbreɪk] !

You	know	,	they'll	be	after	us	at	daybreak	!
你	知道	,	他们会	是	后	我们	在	拂晓	!

你知道吗，他们会在天亮的时候追捕我们！

['hʌni] - ['kəʊtɪd] ['bɪskɪts] — [haʊ] [ðæt] ['deɪgəʊ] [lʌvz] ['ærəus] ! " [-]

Honey	-	coated	biscuits	—	how	that	Dago	loves	arrows	!	"	[	80	]
蜂蜜	-	涂层	饼干	—	如何	那	达戈	爱	箭头	!	"	[	-	]

蜂蜜饼干——那个意大利佬真喜欢箭啊！[80]

[hɪz; ɪz][lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] ['tʃʌkl] [wɪð] [ə'mju:zmənt] .

His	last	remark	was	an	afterthought	and	both	boys	chuckled	with	amusement	.
他的	最后的	评论	曾是	一个	事后考虑	和	两个都	男孩们	轻笑	和	娱乐	.

他最后那句话是随口说的，两个男孩都忍不住笑了起来。

" [ðel] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ˌju: 'es] , [dʒɒn] .

"	They'll	search	for	us	till	they	find	us	,	John	.
"	他们会	搜索	为了	我们	直到	他们	寻找	我们	,	约翰	.

"他们会一直寻找我们，直到找到我们为止，约翰。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ][plæn] . "

But	I've	got	a	plan	.	"
但	我已经	得到	一个	计划	.	"

但我已有计划。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:k] , [ən'les] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

"	A	plan	that	ought	to	work	,	unless	I	miss	my	guess	,
"	一个	计划	那	应该	到	工作	,	除非	我	错过	我的	猜测	,

"这应该是一个行得通的计划，除非我猜错了。"

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [dəup] [ɒn] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] .

at	least	till	we	get	the	dope	on	Mr	.	Nevens	and	his	crowd	.
在	至少	直到	我们	得到	这	太棒了	在	先生	.	-	和	他的	人群	.

至少在我们掌握了内文斯先生及其同伙的情报之前是这样。

" [dʒɒn] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	John	was	consumed	with	curiosity	.
"	约翰	曾是	消耗	和	好奇心	.

约翰充满了好奇心。

" ['bætn] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kʊk] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]

"	Batten	down	the	main	hatches	and	show	the	cook	the	door	—	give	us	the
"	板条	向下	这	主要的	孵化	和	展示	这	厨师	这	门	—	给	我们	这

[plæn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bʌst] !

plan	before	I	bust	!
计划	前	我	摔碎	!

"关好主舱门，把厨师赶走——在我爆发之前把计划给我们！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [fɜːst] , [wiːl; wil] [bai] [sʌm; səm] [waɪt] [peɪnt] [æt; ət] ['zenɪθ] ['vɪlɪdʒ] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk]

"	First	,	we'll	buy	some	white	paint	at	Zenith	Village	,	John	,	and	at	daybreak
"	第一的	,	出色地	买	一些	白色的	画	在	天顶	村庄	,	约翰	,	和	在	拂晓

[peɪnt] [ðə; ði] [sluːp] [waɪt] .

paint	the	sloop	white	.
画	这	单桅帆船	白色的	.

"约翰，首先，我们会在 Zenith Village 买一些白色油漆，然后在黎明时分把这艘单桅帆船涂成白色。"

[wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] [seɪlz] [fɜːld] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʒɪb] . "

We'll	keep	the	sails	furled	,	except	the	jib	.	"
出色地	保持	这	帆	卷曲	,	除了	这	吊臂	.	"

除了前帆，其他帆我们都会收起来。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʒɪb] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] , ['mɪstɪfaɪd] .

"	Except	the	jib	?	"	asked	John	,	mystified	.
"	除了	这	吊臂	?	"	问	约翰	,	困惑	.

"除了吊臂吗？"约翰困惑地问道。

" [ʃʊə(r)] — [wiːl; wil] [teɪk] [ðæt] [ɒf] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ! "

"	Sure	—	we'll	take	that	off	,	and	also	the	bowsprit	!	"
"	当然	—	出色地	拿	那	离开	,	和	还	这	船首斜桅	!	"

"当然——我们会把它拆下来，还有船首斜桅！"

" [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	get	it	!
"	我	得到	它	!

"我得到它！

" [dʒɒn] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	John	said	,	admiringly	.
"	约翰	说	,	钦佩地	.

约翰赞叹道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [rɪg] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ! "

"	You're	going	to	re	-	rig	the	Water	Witch	!	"
"	你是	去	到	关于	-	钻井平台	这	水	巫婆	!	"

"你要重新改造水巫婆！"

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [mɑː'kəʊni] [mɑːst] , [njuː]
But first , I want to disguise her till we can get a Marconi mast , new
但 第一的 , 我 想 到 伪装 她 直到 我们 能 得到 一个 马可尼 桅杆 , 新的
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

但首先，我想先把她伪装起来，直到我们能弄到马可尼桅杆和新帆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['ʌndəˌbɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [saɪdz] . ” [-]
and a chance to paint the underbody and the top sides . ” [81]
和 一个 机会 到 画 这 底盘 和 这 顶部 侧面 . ” [-]

并有机会给车身底部和顶部侧面涂漆。”[81]

“ [ðə; ði] [neɪm] , [stæn] ! ” [wɔːnd] [dʒɒn] .
“ The name , Stan ! ” warned John .
” 这 姓名 , 斯坦 ! ” 警告 约翰 .

“斯坦这个名字！”约翰警告道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] .
“ Of course , we'll have to change the name .
” 的 课程 , 出色地 有 到 改变 这 姓名 .

“当然，我们得改个名字。”

[tuː] [bæd] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] !
Too bad , too , because I like the one she has !
也 坏的 , 也 , 因为 我 喜欢 这 一 她 有 !

太可惜了，因为我很喜欢她现在用的那款！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [səʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [bʌt; bət]
” It was indeed too bad to have to so change the Water Witch but
” 它 曾是 的确 也 坏的 到 有 到 所以 改变 这 水 巫婆 但
[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] .
there seemed no other way out .
那里 似乎 不 其他 方式 出去 .

“确实很遗憾不得不改变水巫婆，但似乎没有其他办法了。”

[æz; əz] [stæn] [njuː] ,
As Stan knew ,
作为 斯坦 知道 ,

正如斯坦所知，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sluːp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
they must not be recognized at Porpoise Island as the sloop which had
他们 必须 不是 是 认可 在 海豚 岛 作为 这 单桅帆船 哪个 有
[biːn] ['pəʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - .
been poking into the affairs of Mr . Nevens .
到过 戳 进入 这 事务 的 先生 . - .

在海豚岛上，他们绝不能被认出是那艘一直在窥探内文斯先生事务的单桅帆船。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mɑː'kəʊni] [rɪg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .
Besides , the Marconi rig should be faster and easier to handle .
除了 , 这 马可尼 钻井平台 应该 是 快点 和 更轻松 到 处理 .

此外，马可尼装置应该速度更快，操作更简便。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [leɪps] ['aɪlənd][ænd; ənd]

It	would	prevent	them	from	going	under	the	bridge	at	Lape's	Island	and
它	会	防止	他们	从	去	在下面	这	桥	在	拉佩的	岛	和

['mɔːrɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fləʊt] - [steɪdʒ][bʌt; bət] [ðæt] ['prɒbləm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] ['leɪtə(r)] .

mooring	at	their	float	-	stage	but	that	problem	would	have	to	be	faced	later	.
停泊	在	他们的	漂浮	-	阶段	但	那	问题	会	有	到	是	面对	之后	.

这将阻止他们从拉佩岛的桥下穿过并停泊在他们的浮动码头，但这个问题以后再解决。

[stæn][ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

Stan	and	John	were	sensible	enough	to	realize	that	their	lives	hung	in	the
斯坦	和	约翰	是	明智的	足够的	到	意识到	那	他们的	生活	悬挂	在	这

['bæləns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

balance	and	they	must	meet	things	as	they	came	.
平衡	和	他们	必须	见面	事物	作为	他们	来了	.

斯坦和约翰都很明智，他们意识到自己的生命危在旦夕，必须随机应变。

“ ['meɪbi] [dæd][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , [dʒɒn] , ” [stæn] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Maybe	Dad	could	suggest	a	new	name	,	John	,	”	Stan	said	quietly	.
“	或许	爸爸	可以	建议	一个	新的	姓名	,	约翰	,	”	斯坦	说	悄悄	.

“也许爸爸可以建议一个新名字，约翰，”斯坦轻声说道。

“ [ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm][ɪn][ɒn][ðə; ði] [keɪs] , [stæn] ?

“	Then	we're	going	to	let	him	in	on	the	case	,	Stan	?
“	然后	是	去	到	让	他	在	在	这	案件	,	斯坦	?

“那我们是不是要让他参与这个案子，斯坦？”

” [stæn] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

”	Stan	grinned	in	the	darkness	.
”	斯坦	咧嘴一笑	在	这	黑暗	.

斯坦在黑暗中咧嘴一笑。

“ [ʃʊə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Sure	—	of	course	.
“	当然	—	的	课程	.

“当然，当然可以。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ʌn'eɪdɪd] !

I	wouldn't	dare	to	do	this	unaided	!
我	不会	敢	到	做	这	未受帮助	!

我一个人可不敢做这件事！

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

We	can	take	care	of	the	changes	in	the	boat	and	do	a	lot	of
我们	能	拿	关心	的	这	变化	在	这	船	和	做	一个	很多	的

[dɪ'tektɪv] [wɜːk] [ə'ləʊn] [bʌt; bət] ,

detective	work	alone	but	,
侦探	工作	独自的	但	,

我们可以独自处理船上的各种改动，也能独立完成很多调查工作，但是，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] , [ɪf] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['krɪmɪn(ə)l] [-]

in	the	showdown	,	if	this	Mr	.	Nevens	is	a	big	criminal	[	82	]
在	这	摊牌	,	如果	这	先生	.	-	是	一个	大的	刑事	[	-	]

在对峙中，如果这位内文斯先生是一位大罪犯[82]

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][men] ['prɪznər] .

the	F	.	B	.	I	.	has	got	to	be	in	to	take	the	men	prisoners	.
这	F	.	B	.	我	.	有	得到	到	是	在	到	拿	这	男人	囚犯	.

联邦调查局必须介入才能逮捕这些人。

[seɪ] , [dæd] [wɪl] [θɪŋk] [juː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , [woʊnt][hiː; hi] !

Say	,	Dad	will	think	us	a	couple	of	fools	for	luck	,	won't	he	!
说	,	爸爸	将要	思考	我们	一个	夫妻	的	傻瓜	为了	运气	,	惯于	他	!

爸爸肯定会觉得我们俩是傻瓜，觉得我们运气好，对吧！

[wiː; wi][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [kruːz] , [ænd; ənd] [raɪt] [smæk] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] !

We	go	on	a	pleasure	cruise	,	and	right	smack	into	more	trouble	!
我们	去	在	一个	乐趣	巡航	,	和	正确的	啪	进入	更多的	麻烦	!

我们去乘游轮游玩，结果却又陷入了更大的麻烦！

" [ðeɪ] ['raʊndɪd] [pɔɪnt] ['zenɪθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd]

"	They	rounded	Point	Zenith	under	the	red	gleams	of	the	blinking	lighthouse	and
"	他们	圆润	观点	天顶	在下面	这	红色的	闪光	的	这	眨眼	灯塔	和

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] .

came	to	an	anchor	in	a	secluded	spot	.
来了	到	一个	锚	在	一个	僻	点	.

"他们绕过了泽尼思角，在闪烁的灯塔的红色光芒下，在一个僻静的地方抛锚停泊。

[æz; əz][ðə; ði][seɪlz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [strɔp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

As	the	sails	came	down	and	were	stropped	for	the	night	,
作为	这	帆	来了	向下	和	是	磨刀石	为了	这	夜晚	,

当船帆降下并被收起准备过夜时，

[stæn] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [els] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

Stan	explained	what	else	he	had	in	mind	.
斯坦	解释	什么	别的	他	有	在	头脑	.

斯坦解释了他还有其他想法。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['sɛntərˌpɔrt] ['ɑːftə(r)] [dis'gaiz] [ðə; ði][bəʊt] , [dʒɒn] , [ænd; ənd][get][ɪn]

"	We've	got	to	get	to	Centerport	after	disguising	the	boat	,	John	,	and	get	in
"	我们已经	得到	到	得到	到	中心港	后	伪装	这	船	,	约翰	,	和	得到	在

[tʌtʃ] [wɪð] [dæd] .

touch	with	Dad	.
触碰	和	爸爸	.

"约翰，我们得先把船伪装好，然后到达森特波特，联系上爸爸。"

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [njuː] [mɑːst][ænd; ənd][seɪlz] [aʊt][ænd; ənd] [rɪgd] [suːn] .

Then	we'll	have	to	get	our	new	mast	and	sails	out	and	rigged	soon	.
然后	出色地	有	到	得到	我们的	新的	桅杆	和	帆	出去	和	作弊	很快	.

那么我们就得尽快把新的桅杆和帆拿出来，安装好。

[wɪv] [gɒt] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ! "

We've	got	work	ahead	of	us	!	"
我们已经	得到	工作	前方	的	我们	!	"

我们还有很多工作要做！

" [ænd; ənd] [wɒt] [gets] [ˌem 'iː] , [stæn] ,

"	And	what	gets	me	,	Stan	,
"	和	什么	获得	我	,	斯坦	,

"斯坦，最让我困惑的是……"

[ɪz] — [waɪ] [woʊnt]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] [bɔɪz] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

is	—	why	won't	Mr	.	Nevens	and	his	playful	boys	recognize	you	and	me
是	—	为什么	惯于	先生	.	-	和	他的	顽皮的	男孩们	认出	你	和	我

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [njuː] [sluːp] ? "

even	if	they	don't	know	the	new	sloop	?	"
甚至	如果	他们	不	知道	这	新的	单桅帆船	?	"

就是——为什么内文斯先生和他的顽皮儿子们即使不认识这艘新帆船，也认不出你我呢？

" ['sɪmp(ə)l] .

"	Simple	.
"	简单的	.

"简单的。

[hiːz] ['əʊnli] [siːn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

He's	only	seen	us	a	matter	of	an	hour	or	so	,
他是	仅有的	已见	我们	一个	事情	的	一个	小时	或者	所以	,

他只和我们见过大约一个小时，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] ,

except	for	the	pictures	the	newspapers	printed	,
除了	为了	这	图片	这	报纸	打印	,

除了报纸上刊登的图片之外，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

and	all	we	have	to	do	is	change	our	clothes	to	something	quite	different
和	全部	我们	有	到	做	是	改变	我们的	衣服	到	某物	相当	不同的

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['juːʒuəl][wʌnz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ɑː'selvz] .

from	our	usual	ones	to	disguise	ourselves	.
从	我们的	通常	一个	到	伪装	我们自己	.

我们只需要换上与平时截然不同的衣服来伪装自己即可。

[hæts] [wɪl] [help] [ə; eɪ] [lɒt] ！ ”

Hats	will	help	a	lot	！	”
帽子	将要	帮助	一个	很多	！	”

帽子会很有帮助！

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ， ” [ɑːskt] [dʒɒn] ， “ [ðæt] [ə; eɪ]['lævəndə(r)][ænd; ənd] [pɪŋk] ['swetə(r)] [ɪn] [straɪps]

“	Do	you	suppose	,	”	asked	John	,	“	that	a	lavender	and	pink	sweater	in	stripes
“	做	你	认为	,	”	问	约翰	,	“	那	一个	薰衣草	和	粉色的	毛衣	在	条纹

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ? ” [-]

would	be	inconspicuous	?	”	[	83	]
会	是	不显眼	?	”	[	-	]

约翰问道：“你认为一件淡紫色和粉色条纹的毛衣会不引人注目吗？”[83]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['kɒnfərəns] [wɪð] [ə; eɪ][dʒiː] - [mæn]

Conference	with	a	G	-	Man
会议	和	一个	G	-	男人

与联邦探员会面

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

IT	WAS	well	after	midnight	before	the	two	boys	turned	in	for	the	night	,
它	曾是	出色地	后	午夜	前	这	二	男孩们	转向	在	为了	这	夜晚	,

直到午夜过后，两个男孩才上床睡觉。

['setɪŋ] [ðeə(r)] [ə'lɑːm] [klɒk] [tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

setting	their	alarm	clock	to	ring	at	daybreak	.
环境	他们的	警报	钟	到	戒指	在	拂晓	.

他们把闹钟设成黎明时分响起。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [held] ['kaʊns(ə)l] .

And	at	dawn	they	awoke	and	held	council	.
和	在	黎明	他们	醒来	和	握住	理事会	.

黎明时分，他们醒来并召开会议。

“ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːz] ['əʊpən] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ɔː(r)][səʊ] , [dʒɒn] ,

“	The	village	stores	open	about	seven	-	thirty	or	so	,	John	,
“	这	村庄	商店	打开	关于	七	-	三十	或者	所以	,	约翰	,

“村里的商店大约七点半左右开门，约翰。”

” [stæn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] .

”	Stan	said	as	they	ate	a	hearty	breakfast	.
”	斯坦	说	作为	他们	吃	一个	爽朗	早餐	.

斯坦一边享用丰盛的早餐一边说道。

“ [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪnt] [waɪl] [aɪ][get][aʊt] [ðæt] [smɔːl][kæn; kən][ɒv; əv] [blæk] [peɪnt][wiː; wi]
“ You go for the paint while I get out that small can of black paint we
” 你 去 为了 这 画 尽管 我 得到 出去 那 小的 能 的 黑色的 画 我们
[hæd; həd][left][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][dʒɒb][ænd; ənd][mɑːk] [aʊt][ə; eɪ][njuː] [neɪm] .
had left from the last job and mark out a new name .
有 左边 从 这 最后的 工作 和 标记 出去 一个 新的 姓名 .

“你去拿油漆，我去拿出上次工作剩下的那小罐黑色油漆，然后画上一个新名字。”

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? ”
What will we call her now ? ”
什么 将要 我们 称呼 她 现在 ? ”

我们以后该怎么称呼她呢?

“ [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][dæd] ? ”
“ Not going to ask your Dad ? ”
” 不是 去 到 问 你的 爸爸 ? ”

“你不打算问问你爸爸吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
“ I think not , because ,
” 我 思考 不是 , 因为 ,

“我不这么认为，因为，

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [kraʊd] [meɪ] [pəʊk]['ɪntuː][hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
I've a hunch the Porpoise Island crowd may poke into here looking for us
我已经 一个 直觉 这 海豚 岛 人群 可能 戳 进入 这里 寻找 为了 我们
[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
and if we have a new name on the boat it will help disguise her .
和 如果 我们 有 一个 新的 姓名 在 这 船 它 将要 帮助 伪装 她 .

我预感海豚岛那帮人可能会来这里找我们，如果我们给船换个新名字，就能帮助掩盖船的身份。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [dʒɒn] ? ”
What do you suggest , John ? ”
什么 做 你 建议 , 约翰 ? ”

约翰，你有什么建议?

“ [lets] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - ['stæghaʊnd] - ! ”
“ Let's call her ' Staghound ' ! ”
” 我们来吧 称呼 她 - 猎鹿犬 - ! ”

“我们就叫她‘猎鹿犬’吧！”

“ [saʊndz] [əʊ] . [keɪ] .
“ Sounds o . k .
” 声音 o . k .

听起来不错

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['klɪpə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
That was the name of a famous clipper , wasn't it ? ” [84]
那 曾是 这 姓名 的 一个 著名的 快艇 , 不是 它 ? ” [-]

那是一个著名快船的名字，不是吗？[84]

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ I think so . ”
” 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ ['stæghaʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] !
“ Staghound it is then !
” 猎鹿犬 它 是 然后 !

“那就选猎鹿犬吧！”

〞 [stæn][ˌriːˈdʒɔin, ri-] .
〞 Stan rejoined .
〞 斯坦 重新加入 .

斯坦重新加入进来。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] ,
Breakfast finished , and time drawing on towards the opening of the stores ,
早餐 完成的 , 和 时间 绘画 在 向 这 开幕 的 这 商店 ,

早餐结束了，距离商店开门营业的时间越来越近了。

[ðeɪ] [set][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['æŋkə(r)] .
they set the mainsail and took in the anchor .
他们 放 这 主帆 和 采取 在 这 锚 .

他们升起主帆，收起锚。

[ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪlɪŋz] [ðeə(r)] .
They sailed to the landing of the town and moored to the pilings there .
他们 航行 到 这 降落 的 这 镇 和 系泊 到 这 桩基 那里 .

他们驶向城镇的码头，并将船系泊在那里的桩柱上。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ,
The tide was going out and ,
这 潮 曾是 去 出去 和 ,

潮水正在退去，

[baɪ] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi]
by fastening her properly towards the shore end of the pier they knew she
经过 紧固 她 适当地 向 这 支撑 结尾 的 这 码头 他们 知道 她
[wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ,
would be almost high and dry at low tide ,
会 是 几乎 高的 和 干燥 在 低的 潮 ,

他们知道，只要把船正确地系在码头靠近岸边的一端，在退潮时船身几乎就会完全露出水面。

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
resting on the sand .
休息 在 这 沙 .

躺在沙滩上休息。

[ðɪs] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][stæn][tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][dʒɒn][tuː; tə] [help] [slæp][ðə; ði]
This would enable Stan to paint in the lettering and John to help slap the
这 会 使能够 斯坦 到 画 在 这 字母 和 约翰 到 帮助 拍击 这
[waɪt] [peɪnt] ['ɒntə] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] .
white paint onto her hull .
白色的 画 到 她 船体 .

这样一来，斯坦就可以画上字母，约翰就可以帮忙把白色油漆涂到船体上。

[dʒɒn] ['hʌrid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][stæn] [went] ['əʊvə(r)] - [saɪd] [ænd; ənd] ,
John hurried for the paint and Stan went over - side and ,
约翰 慌忙 为了 这 画 和 斯坦 去 超过 - 边 和 ,

约翰急忙去拿油漆，斯坦翻了过去，

['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
standing up to his neck in the water ,
常设 向上 到 他的 脖子 在 这 水 ,

水没过脖子，他站着。

[bɪˈgæn] ['blɒkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] [neɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [neɪm] .
began blocking out the new name over the old name .
开始 阻塞 出去 这 新的 姓名 超过 这 老的 姓名 .

开始用新名称覆盖旧名称。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [dʒɒn] [keɪm] [bæk] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [peɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	still	so	engaged	when	John	came	back	lugging	the	new	paint	and	a
他	曾是	仍然	所以	已订婚的	什么时候	约翰	来了	后退	搬运	这	新的	画	和	一个

[smɔːl] [kæn; kən][ɒv; əv] [tæn] [tɒp] - [saɪd] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .

small	can	of	tan	top	-	side	paint	for	the	cabin	.
小的	能	的	棕褐色	顶部	-	边	画	为了	这	舱	.

当约翰扛着新油漆和一小罐用于小屋顶部的棕褐色油漆回来时，他还在全神贯注地工作着。

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [peɪnt] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [æt; ət]

With	the	black	paint	left	from	the	time	the	Water	Witch	had	been	painted	at
和	这	黑色的	画	左边	从	这	时间	这	水	巫婆	有	到过	绘	在

['siːdə(r)] ['aɪlənd] ,

Cedar	Island	,
雪松	岛	,

雪松岛上水巫像被绘制时留下的黑色颜料

[stæn] [bɪ'gæn] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [neɪm] ['niːtli] [waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [drɒpt] [ænd; ənd] [left] [hɪm]

Stan	began	painting	in	the	new	name	neatly	while	the	tide	dropped	and	left	him
斯坦	开始	绘画	在	这	新的	姓名	整齐地	尽管	这	潮	掉落	和	左边	他

['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naʊ] .

standing	up	to	his	knees	in	the	water	now	.
常设	向上	到	他的	膝盖	在	这	水	现在	.

斯坦开始工整地把新名字涂上去，此时潮水退去，他站在齐膝深的水中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒɒn][hæd; həd] [wɒʃt] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

In	the	meantime	John	had	washed	down	the	rest	of	the	hull	and	was
在	这	与此同时	约翰	有	洗过	向下	这	休息	的	这	船体	和	曾是

[riː'peɪntɪŋ] [-]

repainting	[	85	]
重新粉刷	[	-	]

与此同时，约翰已经把船体的其余部分冲洗干净，并重新粉刷了[85]。

[ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .

it	white	.
它	白色的	.

它是白色的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] , [wel] [spred] [kəʊt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][əʊld] [blæk] ,

It	had	to	be	a	heavy	,	well	spread	coat	to	cover	the	old	black	,
它	有	到	是	一个	重的	,	出色地	传播	外套	到	覆盖	这	老的	黑色的	,

必须涂上一层厚厚的、均匀涂抹的涂料才能盖住原来的黑色涂层。

[bʌt; bət][dʒɒn][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

but	John	was	equal	to	the	task	,	and	by	the	time	the	tide	was	coming
但	约翰	曾是	平等的	到	这	任务	,	和	经过	这	时间	这	潮	曾是	未来

[bæk] ,

back	,
后退	,

但约翰完全胜任这项任务，等到潮水再次上涨时，

[tə'wɔːdz] [nuːn] ,

towards	noon	,
向	中午	,

临近中午时分，

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tɒp]

both	boys	had	put	finishing	touches	on	the	white	and	were	giving	the	top
两个都	男孩们	有	放	精加工	触摸	在	这	白色的	和	是	给予	这	顶部

[saɪdz] — ['kæbɪn] [trʌŋk] [ænd; ənd][tɒp] — [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][tæn] .

sides	—	cabin	trunk	and	top	—	a	coat	of	tan	.
侧面	—	舱	树干	和	顶部	—	一个	外套	的	棕褐色	.

两个男孩已经完成了白色部分的最后润色，正在给顶部侧面——船舱和顶部——涂上一层棕褐色。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

At	dinner	time	they	were	amused	by	the	townspeople	who	came	down	to
在	晚餐	时间	他们	是	觉得好笑	经过	这	镇民	WHO	来了	向下	到

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] .

witness	the	changes	in	the	Water	Witch	.
证人	这	变化	在	这	水	巫婆	.

晚餐时分，镇上的人们纷纷下来观看水巫婆的变化，这让他们觉得很有趣。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , ['sɔːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ,

After	a	good	meal	,	they	went	back	to	work	,	sawing	off	the	bowsprit	,
后	一个	好的	一顿饭	,	他们	去	后退	到	工作	,	锯切	离开	这	船首斜桅	,

饱餐一顿后，他们又开始干活，锯掉了船首斜桅。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnmɑːst] [hed] [ænd; ənd] [ʌn'hʊkɪŋ] [ðə; ði][dʒɪb]

after	taking	down	the	outer	stay	to	the	mainmast	head	and	unhooking	the	jib
后	采取	向下	这	外	停留	到	这	主桅杆	头	和	解开	这	吊臂

.

:
.

拆下主桅顶外侧支索并解开前帆后。

[ə; eɪ] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːl] [bɒks] [naʊ] [keɪm] [ɪn] ['hændi] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv]

A	plane	from	the	tool	box	now	came	in	handy	to	smooth	down	the	stump	of
一个	飞机	从	这	工具	盒子	现在	来了	在	便利	到	光滑的	向下	这	树桩	的

[ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ,

the	bowsprit	,
这	船首斜桅	,

这时，工具箱里的刨子就派上用场了，可以用来把船首斜桅的残端刨平。

[ænd; ənd] ['pʌti] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [tæn] ['tɒpɪŋ] [suːn] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]

and	putty	and	white	paint	with	a	tan	topping	soon	disguised	the	bow	of
和	油灰	和	白色的	画	和	一个	棕褐色	配料	很快	伪装	这	弓	的

[ðə; ði] ['stæghaʊnd] !

the	Staghound	!
这	猎鹿犬	!

很快，腻子和白色油漆，再涂上一层棕褐色面漆，就把猎鹿号的船头掩盖住了！

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɜːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] -

“	Might	as	well	work	away	and	finish	the	job	as	fast	as	we	can	to	-
”	可能	作为	出色地	工作	离开	和	结束	这	工作	作为	快速地	作为	我们	能	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“不如抓紧时间，今天尽快把工作完成。”

[eɪ] , [dʒɒn] ?

eh	,	John	?
嗯	,	约翰	?

嗯，约翰?

” [stæn] [sed] ,

”	Stan	said	,
”	斯坦	说	,

斯坦说：“

[æz; əz] [ðeɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [spɑː(r)]['ɪntuː][æn; ən][əʊld][paɪl][ɒv; əv]['lʌmbə(r)]

as	they	dumped	the	remains	of	the	forward	spar	into	an	old	pile	of	lumber
作为	他们	丢弃	这	遗迹	的	这	向前	斯帕	进入	一个	老的	桩	的	木材

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] .

at	the	end	of	the	wharf	.
在	这	结尾	的	这	码头	.

他们将前桅杆的残骸倾倒在码头尽头的一堆旧木材中。

“ [lets] [rɪg] [ə; eɪ]['traɪpɒd][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][mɑːst] !
“ Let's rig a tripod and take out the mast !
“ 我们来吧钻井平台 一个 三脚架 和 拿 出去 这 桅杆 !

“咱们架起三脚架，把桅杆拆下来吧！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ]['traɪpɒd][ɒv; əv][əʊk] “ [sɪlz] ” [frɒm; frəm]
” It was a good afternoon's work to rig a tripod of oak “ sills ” from
” 它 曾是 一个 好的 下午 工作 到 钻井平台 一个 三脚架 的 橡木 “ 门槛 ” 从
[ðæt] ['lʌmbə(r)][paɪl][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
that lumber pile and with a heavy tackle and the help of a couple of
那 木材 桩 和 和 一个 重的 处理 和 这 帮助 的 一个 夫妻 的
[wɔːf] [-]
wharf [86]
码头 [-]

“用那堆木材和重型滑轮组，再加上几个码头工人的帮助，花了一个下午的时间，用橡木‘横梁’搭建了一个三脚架[86]

“ ['aɪdlər] ” [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːf] .
“ idlers ” to swing out the mast and lay it upon the wharf .
“ 惰轮 ” 到 摇摆 出去 这 桅杆 和 躺 它 之上 这 码头 .

“吊工”将桅杆摆出并放在码头上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
By that time an interesting thing had taken place .
经过 那 时间 一个 有趣的 事物 有 已采取 地方 .

那时发生了一件有趣的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd][seɪlz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt]
One of the onlookers offered to buy the mast and sails when he found out
一 的 这 旁观者 提供 到 买 这 桅杆 和 帆 什么时候 他 成立 出去
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] .
they were no longer wanted .
他们 是 不 更长 通缉 .

一位旁观者得知桅杆和帆不再有人需要后，主动提出要买下它们。

“ [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] , [jʌŋ] ['felə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Don't know why you want to ruin a good boat , young fella , ” said the man ,
“ 不 知道 为什么 你 想 到 废墟 一个 好的 船 , 年轻的 伙计 , ” 说 这 男人 ,

“年轻人，真不知道你为什么要毁掉一艘好船，”那人说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [mɑːst]['fɜː][ə; eɪ] [praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] , ['ɛfən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] !
“ but I'll take that mast fer a price and the sail , effen you say the word !
“ 但 患病的 拿 那 桅杆 fer 一个 价格 和 这 帆 , 埃芬 你 说 这 单词 !

“但是只要你一声令下，我就把那根桅杆和帆都买下来！”

” [ðeɪ] [dikə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][praɪs][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː]
” They dickered over the price a few minutes and when they were through
” 他们 讨价还价 超过 这 价格 一个 很少 分钟 和 什么时候 他们 是 通过
[stæn][hæd; həd][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd][mɑː'kəʊni]
Stan had some twenty - five dollars toward the new mainsail and Marconi
斯坦 有 一些 二十 - 五 美元 朝向 这 新的 主帆 和 马可尼
[mɑːst] !
mast !
桅杆 !

“他们讨价还价了几分钟，最后斯坦拿到了大约 25 美元，可以用来买新的主帆和马可尼桅杆！”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [drɒp] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [ðæt] [njuː] [mɑːst] [wɪl] [kɒst] , [dʒɒn] ,
“ Just a drop in the bucket compared to what that new mast will cost , John ,
“ 只是 一个 降低 在 这 桶 比较的 到 什么 那 新的 桅杆 将要 成本 , 约翰 ,

“约翰，跟新建桅杆的成本相比，这只是九牛一毛。”

[bʌt; bət] ['itl] [help] ！ ” [lɑ:ft] [stæn] .

but	it'll	help	！	”	laughed	Stan	.
但	它将	帮助	！	”	笑了	斯坦	.

“但这会有帮助的！”斯坦笑着说。

“ [ænd; ənd] - [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][mɑ:st][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] ！

“	And	Nevens	will	never	know	the	mast	on	another	boat	！
”	和	-	将要	绝不	知道	这	桅杆	在	其他	船	！

“内文斯再也不会看到其他船上的桅杆了！”

” [ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [aɪ] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] [greɪ] ['spi:dbəʊt] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

”	All	day	they	had	kept	a	weather	eye	open	for	gray	speedboats	running	in
”	全部	天	他们	有	保留	一个	天气	眼睛	打开	为了	灰色的	快艇	跑步	在

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] ['zenɪθ] ,

from	Point	Zenith	,
从	观点	天顶	,

“他们一整天都在密切关注天气，留意从泽尼思角驶来的灰色快艇。”

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [tɪl] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] [taɪm] .

but	none	came	till	about	supper	time	.
但	没有任何	来了	直到	关于	晚餐	时间	.

但直到晚饭时间才有人来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mi:l] ,

By	that	time	,	as	they	were	about	to	go	below	for	a	meal	,
经过	那	时间	,	作为	他们	是	关于	到	去	以下	为了	一个	一顿饭	,

那时，他们正准备下到船舱吃饭，

['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði] ['stæghaʊnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:f] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] ,

having	got	the	Staghound	away	from	the	wharf	on	a	high	tide	,
拥有	得到	这	猎鹿犬	离开	从	这	码头	在	一个	高的	潮	,

趁着涨潮，把猎鹿号从码头弄走了。

[ænd; ənd] ['æŋkəd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	anchored	some	distance	out	in	the	harbor	after	the	judicious	use	of	a
和	锚定	一些	距离	出去	在	这	港口	后	这	明智的	使用	的	一个

[peə(r)][ɒv; əv] [-]

pair	of	[	87	]
一对	的	[	-	]

经过巧妙运用一对[87]，在港口外一段距离抛锚停泊。

[ɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:st] ['skʌlɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

oars	for	forced	sculling	,	they	were	not	surprised	to	see	what	they	had
桨	为了	强制	划桨	,	他们	是	不是	惊讶	到	看	什么	他们	有

[ɪk'spektɪd] ！

expected	！
预期的	！

当他们看到用于强制划桨的桨时，他们并没有感到惊讶，因为他们预料到了这种情况！

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [rɔ:d] [ə; eɪ] ['spi:dbəʊt] , ['hʌmɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .

Round	the	point	roared	a	speedboat	,	humming	softly	into	the	harbor	.
圆形的	这	观点	咆哮	一个	快艇	,	哼唱	轻轻	进入	这	港口	.

一艘快艇绕过岬角轰鸣而过，轻柔地驶入港口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʌk] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] [pɔ:ts] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['sɜ:k(ə)l]

The	boys	ducked	below	and	peered	out	the	cabin	ports	watching	the	boat	circle
这	男孩们	躲闪	以下	和	窥视	出去	这	舱	端口	观看	这	船	圆圈

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

男孩们蹲下身子，从船舱舷窗向外望去，看着船绕着圈子转。

[wʊd] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['stæghaʊnd] ?

Would	the	men	in	that	boat	recognize	the	Staghound	?
会	这	男人	在	那	船	认出	这	猎鹿犬	?

那艘船上的人能认出“猎鹿号”吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [mɑːst] ,

But	they	need	not	have	had	any	fear	for	,	without	her	short	mast	,
但	他们	需要	不是	有	有	任何	害怕	为了	,	没有	她	短的	桅杆	,

但他们不必担心，因为没有了短桅杆，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊsprɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ,

and	her	bowsprit	and	without	her	black	sides	and	the	name	on	her	stern	,
和	她	船首斜桅	和	没有	她	黑色的	侧面	和	这	姓名	在	她	船尾	,

还有她的船首斜桅，没有了黑色的船舷和船尾的名字，

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [jɒt] !

the	old	Water	Witch	was	a	strange	object	,	just	another	white	yacht	!
这	老的	水	巫婆	曾是	一个	奇怪的	目的	,	只是	其他	白色的	游艇	!

老水巫号是个奇怪的东西，它只不过是一艘普通的白色游艇!

“ [dəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] !

“	Don't	see	them	!
”	不	看	他们	!

“别去看他们！”

” [keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪ] [bəʊt] [hʌmd] [raɪt] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['stæghaʊnd] !

”	came	a	familiar	voice	and	the	gray	boat	hummed	right	past	the	Staghound	!
”	来了	一个	熟悉的	嗓音	和	这	灰色的	船	哼唱	正确的	过去的	这	猎鹿犬	!

“一个熟悉的声音传来，灰色的小船嗡嗡地从猎鹿号旁驶过！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪgəʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [baʊ; bəʊ] [siːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] ,

It	was	Dago	,	sitting	in	the	bow	seat	of	that	runabout	,
它	曾是	达戈	,	坐着	在	这	弓	座位	的	那	小型快艇	,

坐在那艘快艇船头座位上的是达戈。

[ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hænsəm] [feɪs] !

a	worried	frown	on	his	far	from	handsome	face	!
一个	担心	皱眉	在	他的	远的	从	英俊的	脸	!

他那张并不英俊的脸上，带着担忧的神情!

[stæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ] ['gliːfl] ['tʃʌk(ə)l] .

Stan	could	not	suppress	a	gleeful	chuckle	.
斯坦	可以	不是	压制	一个	兴高采烈	轻笑	.

斯坦忍不住发出了一声得意的轻笑。

“ [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [pɒt] [ʃɒt] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪgəʊ] ! ” [kraɪd] [stæn] , ['sɒftli] .

“	How	I'd	like	another	pot	shot	at	you	,	Mr	.	Dago	!	”	cried	Stan	,	softly	.
”	如何	ID	喜欢	其他	锅	射击	在	你	,	先生	.	达戈	!	”	哭	斯坦	,	轻轻	.

“我真想再朝你开一枪，达戈先生！”斯坦轻声喊道。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

John	was	grinning	like	a	cat	.
约翰	曾是	咧嘴笑	喜欢	一个	猫	.

约翰咧嘴笑得像只猫。

“ [ˌem 'iː] [tuː] .

“	Me	too	.
”	我	也	.

“我也是。

[tæmp][ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [weɪt] !

Tamp	me	down	with	a	ten	-	pound	weight	!
夯	我	向下	和	一个	十	-	磅	重量	!

用十磅重的砝码把我压扁!

〞 [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [saɪz]

〞	They	watched	the	boat	disappear	around	the	point	again	,	and	then	gave	sighs
〞	他们	观看	这	船	消失	大约	这	观点	再次	,	和	然后	给予	叹息

[ɒv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [rɪˈliːf] . [-]

of	delighted	relief	.	[	88	]
的	高兴极了	宽慰	.	[	-	]

“他们看着那艘船再次消失在岬角后面，然后长舒了一口气，如释重负。[88]

[ðeɪ] [eɪt; et] [wɪð] [ˈgʌstəʊ] , [ˈkrækɪŋ] [dʒəʊks] ,

They	ate	with	gusto	,	cracking	jokes	,
他们	吃	和	古斯托	,	裂纹	笑话	,

他们吃得津津有味，还不时开开玩笑。

[ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [mɑːst] [ænd; ənd] [ˈeərɪə] [ɒv; əv] [seɪl] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌriːˈvæmpt]

and	figuring	the	size	of	mast	and	area	of	sail	needed	for	the	revamped
和	计算	这	尺寸	的	桅杆	和	区域	的	帆	需要	为了	这	改版

[sluːp] .

sloop	.
单桅帆船	.

并计算出改造后的单桅帆船所需的桅杆尺寸和帆面积。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪnˈvɒlvd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈstægərɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	rough	estimate	of	money	involved	was	a	bit	staggering	but	they
这	粗糙的	估计	的	钱	涉及	曾是	一个	少量	令人震惊	但	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [rɪˈwɔːd] [ˈmʌni] [djuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhəʊg(ə)n] [keɪs] [ænd; ənd] [njuː]

had	a	large	sum	of	reward	money	due	from	the	Hogan	case	and	knew
有	一个	大的	和	的	报酬	钱	到期的	从	这	霍根	案件	和	知道

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsændˌbɔːrn] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈlendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	Mr	.	Sandborn	would	insist	on	lending	them	enough	to	take	care	of	the
那	先生	.	桑伯恩	会	坚持	在	贷款	他们	足够的	到	拿	关心	的	这

[ˈprez(ə)nt] [niːd] .

present	need	.
展示	需要	.

粗略估计涉及的金额有点惊人，但他们有一大笔霍根案的赏金，而且知道桑伯恩先生会坚持借给他们足够的钱来满足目前的需要。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ðeə(r)] [ˈfɪgəz] [ɪn] [hænd] , [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,

After	supper	,	their	figures	in	hand	,	as	near	as	they	could	tell	,
后	晚餐	,	他们的	数据	在	手	,	作为	靠近	作为	他们	可以	告诉	,

晚饭后，他们手里拿着各自的数字，尽其所能地估算着。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] - [sliːp] .

they	went	to	bed	to	get	a	few	hours	'	sleep	.
他们	去	到	床	到	得到	一个	很少	小时	-	睡觉	.

他们上床睡觉，准备睡几个小时。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [bʌŋks] [stæn] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] ,

As	they	lay	in	their	bunks	Stan	spoke	of	the	Sea	Hawk	,
作为	他们	躺	在	他们的	上下铺	斯坦	辐	的	这	海	鹰	,

他们躺在铺位上，斯坦谈起了海鹰号。

[ðə; ði] [jɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] .

the	yacht	they	had	seen	in	the	cove	.
这	游艇	他们	有	已见	在	这	海湾	.

他们在海湾里看到的那艘游艇。

“ [ðə; ði] [siː] [hɔːk] ['fɪgəd] [ɪn] ['sevrəl] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] [keɪsɪz] , [dʒɒn] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	The	Sea	Hawk	figured	in	several	rum	-	running	cases	,	John	,	”	he	explained	,
”	这	海	鹰	想	在	一些	朗姆酒	-	跑步	案例	,	约翰	,	”	他	解释	,

“约翰，‘海鹰号’在好几起走私朗姆酒的案件中都起了作用，”他解释说。

“ [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ˌteknɪ'kæləti] .

“	and	got	out	of	them	through	technicalities	.
”	和	得到	出去	的	他们	通过	技术细节	.

“然后利用技术漏洞逃脱了惩罚。”

['fɪtɪd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɒt] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

Fitted	out	as	a	yacht	in	every	way	,
适配	出去	作为	一个	游艇	在	每一个	方式	,

从里到外都布置得像一艘游艇，

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [stɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə]

she	can	still	carry	a	load	of	anything	illegal	that	the	underworld	might	want	to
她	能	仍然	携带	一个	加载	的	任何事物	非法的	那	这	地狱	可能	想	到

['trænspɔːt] [ɔː(r)] [sel] !

transport	or	sell	!
运输	或者	卖	!

她仍然可以运送黑社会想要运输或出售的任何非法物品！

[ai] ['wʌndə(r)] [huː] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [blæk] [kəʊv] .

I	wonder	who	owns	her	now	and	why	she	was	at	Black	Cove	.
我	想知道	WHO	拥有	她	现在	和	为什么	她	曾是	在	黑色的	海湾	.

我想知道她现在的主人是谁，以及她为什么会在黑湾。

[dʌz] - [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] ?

Does	Nevens	own	her	?
做	-	自己的	她	?

内文斯拥有她吗?

” [dʒɒn] [grʌnt] .

”	John	grunted	.
”	约翰	哼哼	.

约翰哼了一声。

“ [dəʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['rɪdlz] , [tuː; tə] - [naɪt] , ['skɪpə(r)] .

“	Don't	ask	me	riddles	,	to	-	night	,	Skipper	.
”	不	问	我	谜语	,	到	-	夜晚	,	船长	.

“今晚别问我谜语，船长。”

[blɑːst] [maɪ] ['tenpɪnz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [weɪlz] [briːtʃ] — [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [wen]

Blast	my	tenpins	and	sing	out	when	the	whales	breach	—	but	I'll	be	glad	when
爆炸	我的	保龄球	和	唱歌	出去	什么时候	这	鲸鱼	违反	—	但	患病的	是	高兴的	什么时候

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [sɒlvd] ! ” [-]

this	case	is	solved	!	”	[	89	]
这	案件	是	已解决	!	”	[	-	]

尽情地打保龄球，在鲸鱼跃出水面时放声歌唱——但我希望这个案子能尽快侦破！”[89]

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [dʒɒb] [ɪn] [blæk] [kəʊv] , ['daɪvəz] , [naɪt] [wɜːk] ?

“	And	why	the	salvage	job	in	Black	Cove	,	divers	,	night	work	?
”	和	为什么	这	打捞	工作	在	黑色的	海湾	,	潜水员	,	夜晚	工作	?

“为什么要在黑湾进行打捞作业，需要潜水员，还要进行夜间作业？”

[wɒt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

What	ship	was	she	?
什么	船	曾是	她	?

她之前是哪艘船?

[wɒt] [ɪz] [stɪl] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
What is still aboard her ? ”
什么 是 仍然 船上 她 ? ”

船上还有什么?

“ [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [stæn] , [ɪz] [ðæt] ['deɪgəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['æktə(r)] ,
“ All I know , Stan , is that Dago is a bad actor ,
” 全部 我 知道 , 斯坦 , 是 那 达戈 是 一个 坏的 演员 ,

斯坦，我只知道达戈是个糟糕的演员。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
and Mr . Nevens is no better than he should be !
和 先生 . - 是 不 更好的 比 他 应该 是 !

内文斯先生也好不到哪里去!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːkrət] [lə'bɒrətri] , [hɪz; ɪz] [ɐkw'eəɹiəmz] , [hɪz; ɪz] [ʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Think of that secret laboratory , his aquariums , his underground passages , all his
思考 的 那 秘密 实验室 , 他的 水族箱 , 他的 地下 段落 , 全部 他的
[ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] !
electrical devices !
电气 设备 !

想想那个秘密实验室、他的水族箱、他的地下通道、他所有的电子设备!

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊts] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['raɪdɪŋ] [laɪts] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [æt; ət] [naɪt]
And none of his boats seem to show riding lights or running lights at night
和 没有任何 的 他的 船 似乎 到 展示 骑术 灯 或者 跑步 灯 在 夜晚
! ”
! ”
! ”

而且他的船似乎都没有在夜间亮起航行灯或行驶灯!

“ [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəz] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [wen] ['ʌndə(r)] [weɪ] — — ”
“ Since the law requires running lights when under way — — ”
” 自从 这 法律 需要 跑步 灯 什么时候 在下面 方式 — — ”

“由于法律规定行驶时必须开启行车灯——”

“ [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [ɑː'selvz] [lɑːst] [naɪt] , [stæn] , ” [dʒɒn] [ri'mɑːk] ,
“ We didn't show running lights ourselves last night , Stan , ” John remarked ,
” 我们 没有 展示 跑步 灯 我们自己 最后的 夜晚 , 斯坦 , ” 约翰 评论 ,
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
interrupting .
打断 .

“斯坦，我们昨晚自己没有亮示廓灯，”约翰打断他说道。

“ [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['suːnə(r)] ! ”
“ That's right , and well we didn't , for they'd have found us sooner ! ”
” 那就是 正确的 , 和 出色地 我们 没有 , 为了 他们会 有 成立 我们 很快 ! ”

“没错，我们确实没那么做，否则他们早就找到我们了！”

“ ['enihaʊ] , - - [boʊts] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
“ Anyhow , Nevens ' boats break the law all the time , it seems ,
” 无论如何 , - - 船 休息 这 法律 全部 这 时间 , 它 似乎 ,

“总之，内文斯的船只似乎总是违法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [gɪlt] ! ”
and that alone is an indication of criminal guilt ! ”
和 那 独自的 是 一个 指示 的 刑事 有罪 ! ”

单凭这一点就足以表明其有罪!

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [dʒɒn] .
“ You're right , John .
” 你是 正确的 , 约翰 .

“你说得对，约翰。”

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] — [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,

I	know	this	much	—	we're	on	the	trail	of	something	big	,
我	知道	这	很多	—	是	在	这	踪迹	的	某物	大的	,

我知道的只有一点——我们正在追踪一件大事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wen] [ðə; ði][dʒiː] - [men] [get] [ɒn]

and	it	ought	to	be	out	in	the	open	before	long	when	the	G	-	men	get	on
和	它	应该	到	是	出去	在	这	打开	前	长的	什么时候	这	G	-	男人	得到	在

[ðə; ði] [treɪl] !

the	trail	!
这	踪迹	!

当联邦调查局特工开始追踪时，事情很快就会水落石出!

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɑːm] [wəʊk] [ðem; ðəm] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

"	They	went	to	sleep	after	that	,	and	the	alarm	woke	them	late	that	night	.
"	他们	去	到	睡觉	后	那	,	和	这	警报	觉醒	他们	晚的	那	夜晚	.

“之后他们就睡着了，那天晚上很晚的时候，闹钟把他们吵醒了。”

[ðeɪ] [ʌp] - ['æŋkəd] , [-]

They	up	-	anchored	,	[	90	]
他们	向上	-	锚定	,	[	-	]

他们起锚[90]

[ænd; ənd] [skʌld] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [pɪə(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [mʊrd] [ðə; ði] ['stæghaʊnd] [sɪ'kjʊəli] , [lɒkt]

and	sculled	into	the	town	pier	;	then	they	moored	the	Staghound	securely	,	locked
和	划桨	进入	这	镇	码头	;	然后	他们	系泊	这	猎鹿犬	安全地	,	已锁定

[ðə; ði]['kæbɪn] [slaɪd] ['taɪtli] ,

the	cabin	slide	tightly	,
这	舱	滑动	紧紧	,

他们划着小船驶入镇上的码头；然后他们把"猎鹿号"牢牢地系好泊位，把船舱滑梯锁得严严实实。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [striːts] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛntərˌpɔrt] .

and	hurried	through	the	dark	streets	bound	for	Centerport	.
和	慌忙	通过	这	黑暗的	街道	边界	为了	中心港	.

然后匆匆穿过漆黑的街道，前往森特波特。

[ðə; ði][lɑːst] [striːt] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['depəʊ] [wen] [ðeɪ]

The	last	street	car	for	the	night	was	just	leaving	the	tiny	depot	when	they
这	最后的	街道	车	为了	这	夜晚	曾是	只是	离开	这	微小的	仓库	什么时候	他们

[bɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

boarded	it	,
登机	它	,

他们上车时，当晚最后一班有轨电车刚刚驶出小小的车站。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðem; ðəm] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [həʊm] ['sɪti] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	it	bore	them	swiftly	towards	their	home	city	,	about	ten	miles	away	.
和	它	钻孔	他们	迅速地	向	他们的	家	城市	,	关于	十	英里	离开	.

它迅速地载着他们向大约十英里外的家乡驶去。

[ðeɪ] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['həʊmwəd] [θruː]

They	alighted	from	the	car	at	the	center	,	and	hurried	homeward	through
他们	下车	从	这	车	在	这	中心	,	和	慌忙	回家	通过

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .

the	deserted	streets	.
这	荒凉的	街道	.

他们在市中心下了车，匆匆穿过空荡荡的街道回家。

“ - [wɪl] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [get] [ju: 'es] , [dʒɒn] , ” [stæn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [nɪə(r)]

“	Nevens	will	stop	at	nothing	to	get	us	,	John	,	”	Stan	said	,	as	they	got	near
”	-	将要	停止	在	没有什么	到	得到	我们	,	约翰	,	”	斯坦	说	,	作为	他们	得到	靠近

[həʊm] .

home	.
家	.

“约翰，内文斯会不惜一切代价抓住我们，”斯坦在他们快到家时说道。

“ [səʊ] [doʊnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [haʊs] !

“	So	don't	be	surprised	if	some	one	is	hanging	around	outside	my	house	!
”	所以	不	是	惊讶	如果	一些	一	是	绞刑	大约	外部	我的	房子	!

“所以，如果有人在我家外面闲逛，请不要感到惊讶！”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ləʊ'keɪt] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [də'rektəri] [ænd; ənd] [plɑ:nt] ['wɒtʃɪz] -

He	could	locate	our	homes	from	the	street	directory	and	plant	watches	'
他	可以	定位	我们的	房屋	从	这	街道	目录	和	植物	手表	-

[raʊnd] [ðem; ðəm] .

round	them	.
圆形的	他们	.

他可以根据街道地图找到我们的住址，并在周围安排人监视。

[wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] !

We'll	have	to	get	in	by	a	roundabout	way	!
出色地	有	到	得到	在	经过	一个	迂回	方式	!

我们得绕道而行！

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stænz] [həʊm] [fɜ:st] ,

”	This	they	did	,	going	to	Stan's	home	first	,
”	这	他们	做过	,	去	到	斯坦的	家	第一的	,

他们照做了，先去了斯坦的家。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] [stri:t] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [fens] , ['kwaɪətli] ,

coming	to	the	house	through	a	back	street	and	over	the	back	fence	,	quietly	,
未来	到	这	房子	通过	一个	后退	街道	和	超过	这	后退	栅栏	,	悄悄	,

他悄悄地从后街翻过后院的围墙来到房子前。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['sænd,bɔ:rn] .

and	being	admitted	by	Mrs	.	Sandborn	.
和	存在	承认	经过	太太	.	桑伯恩	.

并被桑伯恩夫人接纳。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ; [səʊ]

She	was	,	of	course	,	delighted	to	see	her	son	and	his	chum	;	so
她	曾是	,	的	课程	,	高兴极了	到	看	她	儿子	和	他的	密友	;	所以

[wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn] ,

was	Mr	.	Sandborn	,
曾是	先生	.	桑伯恩	,

她当然很高兴见到儿子和他的朋友；桑伯恩先生也是如此。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒg] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

who	was	reading	in	comfort	by	a	log	fire	at	the	fireplace	.
WHO	曾是	阅读	在	舒适	经过	一个	日志	火	在	这	壁炉	.

他当时正舒服地坐在壁炉旁，依偎着熊熊燃烧的柴火阅读。

“ [aɪl] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [dʒɒn] , ” [stænz] ['mʌðə(r)] [sed] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fəʊn] ,

“	I'll	call	your	mother	,	John	,	”	Stan's	mother	said	,	going	to	the	phone	,
”	患病的	称呼	你的	母亲	,	约翰	,	”	斯坦的	母亲	说	,	去	到	这	电话	,

“我给你妈妈打电话，约翰，”斯坦的妈妈说着，走到电话旁。

“ [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [ju:; jʊ] [-]

“	and	let	her	know	you	[	91	]
”	和	让	她	知道	你	[	-	]

“并让她知道你[91]

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][stæn][reɪd][ðə; ði] ['pæntri] .

are	here	while	you	and	Stan	raid	the	pantry	.
是	这里	尽管	你	和	斯坦	袭击	这	食品储藏室	.

你和斯坦去搜刮食品储藏室的时候，我就在这里。

〞 [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [dʒɒn] [tɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fəʊks]['əʊvə(r)][ðə; ði]

〞	A	few	minutes	later	,	munching	a	sandwich	,	John	talked	with	his	folks	over	the
〞	一个	很少	分钟	之后	,	咀嚼	一个	三明治	,	约翰	谈话	和	他的	各位	超过	这

[fəʊn] ,

phone	,
电话	,

几分钟后，约翰一边吃着三明治，一边和父母通电话。

['seɪɪŋ] [ɪd] [drɒp][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .

saying	he'd	drop	in	for	the	night	in	a	short	while	.
说	他会	降低	在	为了	这	夜晚	在	一个	短的	尽管	.

他说他一会儿就过来过夜。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [den] [weə(r)] , [ə'mɪdst] ['kjʊəriəs]['ɒbdʒɪkts]

Then	the	boys	adjourned	to	Mr	.	Sandborn's	den	where	,	amidst	curious	objects
然后	这	男孩们	休会	到	先生	.	-	丹	在哪里	,	在……之中	好奇的	对象

[ɒv; əv] ['meni] [sɔːrts] ,

of	many	sorts	,
的	许多	排序	,

然后，男孩们转移到桑伯恩先生的书房，在那里，摆放着各种各样的奇特物品，

[ʃɪp] ['mɒdlz] , [dɪə(r)] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [gʌnz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn]['diːteɪl]

ship	models	,	deer	horns	,	and	guns	,	the	boys	related	their	many	adventures	in	detail
船	模型	,	鹿	角	,	和	枪支	,	这	男孩们	有关的	他们的	许多	冒险	在	细节

.

:
.

男孩们拿着船模、鹿角和枪支，详细地讲述了他们的许多冒险经历。

[ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['jʌŋɪʃ] [dʒiː] - [mæn] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,

The	good	-	looking	,	youngish	G	-	man	listened	intently	,
这	好的	-	寻找	,	年轻气盛的	G	-	男人	听着	专注地	,

这位相貌英俊、略显年轻的联邦探员认真地听着。

['fraʊnɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] .

frowning	from	time	to	time	as	they	talked	and	asking	many	questions	.
皱眉	从	时间	到	时间	作为	他们	谈话	和	问	许多	问题	.

他们一边交谈一边不时皱起眉头，并提出了许多问题。

[ðen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [brɑːs] ['fɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Then	they	showed	him	the	brass	fitting	which	they	had	brought	with	them	,
然后	他们	显示	他	这	黄铜	配件	哪个	他们	有	带来	和	他们	,

然后他们把带来的黄铜配件拿给他看。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪpəz] [wɪð] ['smʌdʒɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .

the	pair	of	rubber	gloves	,	and	a	few	papers	with	smudges	on	them	.
这	一对	的	橡皮	手套	,	和	一个	很少	文件	和	污迹	在	他们	.

一副橡胶手套，还有几张沾有污渍的纸。

“ [ges] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [stæn] , [nəʊ] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ɒn] [ðiːz] ['peɪpəz] ,

“	Guess	you	were	right	,	Stan	,	no	fingerprints	on	these	papers	,
“	猜测	你	是	正确的	,	斯坦	,	不	指纹	在	这些	文件	,

“看来你是对的，斯坦，这些文件上确实没有指纹。”

〞 [sed] [ðə; ði][dʒiː] - [mæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smʌdʒɪz] .

〞	said	the	G	-	man	after	a	careful	study	of	the	smudges	.
〞	说	这	G	-	男人	后	一个	小心	学习	的	这	污迹	.

“联邦探员仔细研究了污迹后说道。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [brɑːs] ['fɪtɪŋ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [jɒt] . ”

“	And	this	brass	fitting	is	part	of	the	rail	of	some	yacht	.	”
”	和	这	黄铜	配件	是	部分	的	这	轨	的	一些	游艇	.	”

“这个黄铜配件是某艘游艇的栏杆的一部分。”

“ [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] , [dæd] ?

“	Who	do	you	s'pose	Mr	.	Nevens	is	,	Dad	?
”	WHO	做	你	假设	先生	.	-	是	,	爸爸	?

“爸爸，你觉得内文斯先生是谁？”

” [stæn] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Stan	asked	anxiously	.
”	斯坦	问	焦虑地	.

斯坦焦急地问道。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [saʊndz] ['veri] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [taɪm] ['westən] ['bændɪt] [nəʊn] [æz; əz] -

“	I'm	not	sure	,	but	he	sounds	very	like	an	old	time	Western	bandit	known	as	'
”	我是	不是	当然	,	但	他	声音	非常	喜欢	一个	老的	时间	西	土匪	已知	作为	-

['kaʊbɔɪ] [nə'vɑːdə] - !

Cowboy	Nevada	'	!
牛仔	内华达州	-	!

“我不太确定，但他听起来很像一个被称为‘内华达牛仔’的老式西部强盗！”

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪts] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [siːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɔːnt]

Your	description	fits	him	and	he	has	not	been	seen	about	his	old	haunts
你的	描述	适合	他	和	他	有	不是	到过	已见	关于	他的	老的	闹鬼的地方

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

for	several	years	.
为了	一些	年	.

你的描述与他相符，而且他已经好几年没在他以前常去的地方出现过了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [ai] . ['wɒnts] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [-]

It	may	interest	you	to	know	that	the	F	.	B	.	I	.	wants	him	for	[	92	]
它	可能	兴趣	你	到	知道	那	这	F	.	B	.	我	.	想要	他	为了	[	-	]

您可能感兴趣的是，FBI 因[92] 罪名通缉他。

[ə; eɪ] ['fedərəl] [bæŋk] ['rɒbəri] !

a	Federal	bank	robbery	!
一个	联邦	银行	抢劫	!

联邦银行抢劫案！

[ai] [ges] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] !

I	guess	Mr	.	Nevens	is	due	for	a	little	investigation	!
我	猜测	先生	.	-	是	到期的	为了	一个	小的	调查	!

看来内文斯先生该接受一番调查了！

[ænd; ənd] ['deɪgəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɪntʃ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɪts] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

And	Dago	sort	of	clinches	my	opinion	because	he	fits	the	description	of
和	达戈	种类	的	关键时刻	我的	观点	因为	他	适合	这	描述	的

[nə'vædəz] [saɪd] - [kɪk] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn] [kraɪm] ,

Nevada's	side	-	kick	and	companion	in	crime	,
内华达州的	边	-	踢	和	伴侣	在	犯罪	,

而达戈的出现更加印证了我的观点，因为他完全符合内华达的同伙和犯罪伙伴的描述。

- [bæts] - - — ['gʌnmən] [ænd; ənd] [stɪk] - [ʌp] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] . ”

'	Bats	Duplisse	'	—	gunman	and	stick	-	up	artist	of	the	West	.	”
-	蝙蝠	-	-	—	枪手	和	戳	-	向上	艺术家	的	这	西方	.	”

“巴特斯·杜普利斯”——西部的一名枪手和抢劫犯。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [dæd] ?

“	What	are	you	going	to	do	,	Dad	?
”	什么	是	你	去	到	做	,	爸爸	?

“爸爸，你打算怎么办？”

" [stæn] [ɑːskt] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ? "

"	Stan	asked	;	"	and	what	do	you	want	us	to	do	?	"
"	斯坦	问	;	"	和	什么	做	你	想	我们	到	做	?	"

斯坦问道："那你想让我们做什么？"

" [kiːp] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plænz] .

"	Keep	right	on	with	your	plans	.
"	保持	正确的	在	和	你的	计划	.

"继续按计划进行。"

['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['rɪgɪŋ] [dʒɒb][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ai] [miːn] ['stæghaʊnd] — [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ]

Finish	your	re	-	rigging	job	on	the	Water	—	I	mean	Staghound	—	and	then	go
结束	你的	关于	-	索具	工作	在	这	水	—	我	意思是	猎鹿犬	—	和	然后	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] .

back	to	the	Island	.
后退	到	这	岛	.

完成你在水上（我是说猎鹿号）的重新装备工作，然后返回岛上。

[get] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [gʊd] [klɪə(r)] [prɪnts] .

Get	some	pictures	of	everything	of	interest	,	good	clear	prints	.
得到	一些	图片	的	一切	的	兴趣	,	好的	清除	印刷	.

把所有感兴趣的事物都拍些照片，要清晰的打印件。

[get] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [raʊnd] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	fingerprints	of	everyone	round	there	,	if	you	can	.
得到	指纹	的	每个人	圆形的	那里	,	如果	你	能	.

如果可以的话，尽量收集附近所有人的指纹。

[ðɪs] [kʊk] - [wɒn] [həʊ] [dɪn] , - [naʊ] ,

This	cook	'	Wan	Ho	Din	,	'	now	,
这	厨师	-	万	何	丁	,	-	现在	,

这位厨师"万豪亭"现在

[mait] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪŋgəprɪnt] [tuː; tə]

might	mean	something	to	the	F	.	B	.	I	.	if	we	had	a	fingerprint	to
可能	意思是	某物	到	这	F	.	B	.	我	.	如果	我们	有	一个	指纹	到

[kəm'peə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [faɪlz] .

compare	with	our	files	.
比较	和	我们的	文件	.

如果我们能拿到指纹并与档案进行比对，这对联邦调查局来说或许会很有帮助。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ai] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

Excuse	me	a	few	minutes	while	I	talk	with	the	Chief	and	see	what	he	says	.
原谅	我	一个	很少	分钟	尽管	我	讲话	和	这	首席	和	看	什么	他	说道	.

请允许我花几分钟时间和局长谈谈，看看他怎么说。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][den] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ]

"	He	returned	to	the	den	fifteen	minutes	later	after	quite	a	talk	on	the	long
"	他	返回	到	这	丹	十五	分钟	之后	后	相当	一个	讲话	在	这	长的

['dɪstəns] ['waɪərz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

distance	wires	with	the	Chief	in	Washington	,
距离	电线	和	这	首席	在	华盛顿	,

"十五分钟后，他通过长途电话与华盛顿的首领进行了一番交谈后，回到了书房。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

and	his	face	was	serious	.
和	他的	脸	曾是	严肃的	.

他表情严肃。

" [aɪv] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] , [bɔɪz] .

"	I've	been	assigned	to	this	case	,	boys	.
"	我已经	到过	分配	到	这	案件	,	男孩们	.

"伙计们，我被指派负责这个案子。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

I'm	going	to	look	Porpoise	Island	over	for	a	while	.
我是	去	到	看	海豚	岛	超过	为了	一个	尽管	.

我打算花点时间好好考察一下海豚岛。

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [-]

How	and	when	I	may	see	you	again	in	the	next	[	93	]
如何	和	什么时候	我	可能	看	你	再次	在	这	下一个	[	-	]

我下次何时以及如何才能再次见到你[93]

[wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)]

week	or	so	I	cannot	be	sure	,	of	course	,	but	you	may	see	me	down	there
星期	或者	所以	我	不能	是	当然	,	的	课程	,	但	你	可能	看	我	向下	那里

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大概一周左右吧，当然我不能确定，但你可能会在那里看到我。

[ən'les] [aɪ] [spiːk] [fɜːst] , [doʊnt] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]

unless	I	speak	first	,	don't	act	as	though	you	knew	me	for	,	even	if	we
除非	我	说话	第一的	,	不	行为	作为	尽管	你	知道	我	为了	,	甚至	如果	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

were	alone	,
是	独自的	,

除非我先开口，否则即使我们单独相处，也不要表现得好像你认识我一样。

[spaɪz] [maɪt] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

spies	might	be	watching	and	listening	.
间谍	可能	是	观看	和	聆听	.

可能有间谍在监视和监听。

[ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [aɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

In	a	pinch	,	I'll	find	some	way	of	getting	in	touch	with	you	,	and	in	the
在	一个	捏	,	患病的	寻找	一些	方式	的	获得	在	触碰	和	你	,	和	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

如果实在不行，我会想办法联系上你，与此同时，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - ['iːg(ə)l] [striːt] , [ɪn] [meɪn] ['heɪv(ə)n] , ['ɑːskɪŋ]

and	at	any	time	,	get	a	message	to	27	Eagle	Street	,	in	Main	Haven	,	asking
和	在	任何	时间	,	得到	一个	信息	到	-	鹰	街道	,	在	主要的	避风港	,	问

[fɔː(r); fə(r)] - [dʒɒn] .

for	'	John	.
为了	-	约翰	.

随时可以向 Main Haven 的 Eagle Street 27 号发送消息，询问“John”。

- [dʒɒn] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒiː] - [mæn] [huː] [rʌnz] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] .

'	John	is	a	G	-	man	who	runs	what	appears	to	be	an	ordinary	grocery	store	.
-	约翰	是	一个	G	-	男人	WHO	跑步	什么	出现	到	是	一个	普通的	杂货店	店铺	.

“约翰是一名联邦探员，经营着一家看似普通的杂货店。”

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[hiː; hi][ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [keɪs] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ][dʒæm]

he	is	operating	on	a	case	down	there	and	will	know	what	to	do	in	a	jam
他	是	操作	在	一个	案件	向下	那里	和	将要	知道	什么	到	做	在	一个	果酱

.

:

.

他正在那边处理一个病例，遇到紧急情况他肯定知道该怎么办。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [dʒɒn] ['tɔːlmən] [went] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [weɪ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

"	After	that	,	John	Tallman	went	home	by	a	back	way	to	sleep	for	the	night	,
"	后	那	,	约翰	高个子	去	家	经过	一个	后退	方式	到	睡觉	为了	这	夜晚	,

“之后，约翰·塔尔曼从后门回家过夜了。”

[ænd; ənd][stæn][hɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [saɪz] .

and	Stan	hit	his	own	bed	with	grateful	sighs	.
和	斯坦	打	他的	自己的	床	和	感激的	叹息	.

斯坦感激地叹了口气，然后躺回了自己的床上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] -

It	had	been	agreed	that	both	boys	would	remain	at	their	homes	for	twenty	-
它	有	到过	同意	那	两个都	男孩们	会	保持	在	他们的	房屋	为了	二十	-

[fɔː(r)] ['aʊəz] ,

four	hours	,
四	小时	,

双方约定两个男孩将在各自家中待24小时。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [keɪs] - [hæd; həd]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

hidden	in	case	Nevens	had	watchers	on	the	lookout	,
隐	在	案件	-	有	观察者	在	这	瞭望台	,

藏起来是为了防止内文斯被派人监视。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp]

then	the	next	night	they	would	leave	early	in	the	morning	so	that	they	could	pick	up
然后	这	下一个	夜晚	他们	会	离开	早期的	在	这	早晨	所以	那	他们	可以	挑选	向上

[ðə; ði][mɑːˈkəʊni][mɑːst][ænd; ənd] [njuː] [seɪlz][æt; ət][ðə; ði] [mə'riːn] [stɔː(r)] .

the	Marconi	mast	and	new	sails	at	the	marine	store	.
这	马可尼	桅杆	和	新的	帆	在	这	海洋	店铺	.

然后第二天一早，他们就会出发去船用商店取马可尼桅杆和新帆。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['peɪɪŋ] ['ekstrə] ,

The	order	was	to	be	placed	in	the	morning	,	and	,	by	paying	extra	,
这	命令	曾是	到	是	放置	在	这	早晨	,	和	,	经过	付费	额外的	,

订单需要在早上下单，并且需要额外付费。

[dɪ'lɪvəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [nekst] [deɪ] ,

delivery	could	be	made	next	day	,
送货	可以	是	制成	下一个	天	,

次日即可送达。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][seɪl][plæn][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə]['feɪvə(r)] ['eni] [smɔːl] [mɑːˈkəʊni]

especially	as	they	could	change	their	sail	plan	a	bit	to	favor	any	small	Marconi
尤其	作为	他们	可以	改变	他们的	帆	计划	一个	少量	到	偏爱	任何	小的	马可尼

[mɑːst] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɔː(r)] [mait] [hæv; həv][ɒn][hænd] . [-]

mast	which	the	store	might	have	on	hand	.	[	94	]
桅杆	哪个	这	店铺	可能	有	在	手	.	[	-	]

尤其是因为他们可以稍微改变一下帆装方案，以便使用商店里可能有的任何小型马可尼桅杆。[94]

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [stæn][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði][stɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][mɑːst][ɪn] [stɒk]

next	morning	Stan	was	lucky	enough	to	contact	the	store	on	a	mast	in	stock
下一个	早晨	斯坦	曾是	幸运的	足够的	到	接触	这	店铺	在	一个	桅杆	在	库存

[ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd][dʒɪb][tuː; tə][fɪt] !

and	a	sail	and	jib	to	fit	!
和	一个	帆	和	吊臂	到	合身	!

第二天早上，斯坦很幸运地联系到了商店，得知那里有现货桅杆以及合适的帆和前帆！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [lʌk] .

This	was	great	luck	.
这	曾是	伟大的	运气	.

真是太幸运了。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [ɪn] ['zenɪθ]

And	furthermore	,	the	delivery	was	to	be	made	at	the	wharf	in	Zenith
和	此外	,	这	送货	曾是	到	是	制成	在	这	码头	在	天顶

['vɪlɪdʒ] !

Village	!
村庄	!

而且，货物还要在 Zenith Village 的码头交付！

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['zenɪθ] [tuː; tə] [saɪn]

It	now	would	only	be	necessary	for	the	boys	to	be	in	Zenith	to	sign
它	现在	会	仅有的	是	必要的	为了	这	男孩们	到	是	在	天顶	到	符号

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] !

for	the	delivery	!
为了	这	送货	!

现在孩子们只需要到 Zenith 去签收货物就行了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [bɔɪz] .

But	the	day	at	home	was	a	restless	one	for	both	boys	.
但	这	天	在	家	曾是	一个	不安	一	为了	两个都	男孩们	.

但对两个男孩来说，在家的这一天却过得十分不安。

[dʒɒn] ['tiŋkə] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɜːkʃɒp] [daʊn] ['selə(r)] [wen] [nɒt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][stæn] ['hɔːntɪd]

John	tinkered	in	his	little	workshop	down	cellar	when	not	eating	,	and	Stan	haunted
约翰	修修补补	在	他的	小的	车间	向下	地窖	什么时候	不是	吃	,	和	斯坦	闹鬼的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

约翰不吃饭的时候就在地窖里的小作坊里捣鼓东西，斯坦则经常在窗户边徘徊。

[ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ˌmægə'ziːn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .

and	read	from	an	adventure	magazine	between	times	.
和	读	从	一个	冒险	杂志	之间	时代	.

闲暇时会读一些冒险杂志。

[hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] ['spɒtɪd]

His	vigilance	at	the	windows	was	rewarded	late	that	afternoon	when	he	spotted
他的	警觉	在	这	视窗	曾是	奖励	晚的	那	下午	什么时候	他	斑

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] .

a	stranger	hovering	about	the	next	corner	.
一个	陌生人	悬停	关于	这	下一个	角落	.

那天下午晚些时候，他守在窗边的警惕得到了回报，他发现一个陌生人在附近的街角徘徊。

[ðə; ði][mæn][glɑːns, glæns][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['sænd,bɔːrn] [həʊm] .

The	man	glanced	once	in	a	while	at	the	Sandborn	home	.
这	男人	瞥了一眼	一次	在	一个	尽管	在	这	桑伯恩	家	.

那人时不时地瞥一眼桑伯恩家。

[ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [keɪs] ,

The	G	-	man	himself	had	left	in	the	early	morning	to	go	on	the	case	,
这	G	-	男人	他自己	有	左边	在	这	早期的	早晨	到	去	在	这	案件	,

联邦探员本人清晨就出发去办案了。

['weərɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [gʌn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmpɪt] ['həʊlstə(r)] .

wearing	ordinary	clothes	and	carrying	his	service	gun	in	an	armpit	holster	.
穿着	普通的	衣服	和	携带	他的	服务	枪	在	一个	腋窝	枪套	.

他身穿普通衣服，腋下枪套里装着他的配枪。

[hiː; hi] [went] [baɪ] [striːt] [kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn] ['heɪv(ə)n] ,

He	went	by	street	car	to	the	depot	and	took	a	train	for	Main	Haven	,
他	去	经过	街道	车	到	这	仓库	和	采取	一个	火车	为了	主要的	避风港	,

他乘有轨电车到车站，然后搭乘火车前往主港。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'raʊnd] [ten] [ə'klɑːk] .

arriving	there	around	ten	o'clock	.
抵达	那里	大约	十	点钟	.

大约十点钟到达那里。

['kæʒuəli] , [æz; əz] [ɪf] ['mɪəli] ['ʃɒpɪŋ] , [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [dʒɒnz] [pleɪs] .

Casually	,	as	if	merely	shopping	,	he	drifted	into	John's	place	.
随意地	,	作为	如果	仅仅	购物	,	他	漂移	进入	约翰的	地方	.

他若无其事地走进了约翰的店，就像只是在购物一样。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

The	place	was	empty	of	customers	at	that	moment	,
这	地方	曾是	空的	的	顾客	在	那	片刻	,

当时店里空无一人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][dʒɒn] , ['smaɪlɪŋ] , [keɪm] ['fɔːwəd] .

but	he	did	not	relax	his	attitude	as	John	,	smiling	,	came	forward	.
但	他	做过	不是	放松	他的	态度	作为	约翰	,	微笑	,	来了	向前	.

但当面带微笑地走上前去时，他并没有放松警惕。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][get][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] , [-]

“	And	what	can	I	get	you	,	sir	?	”	asked	John	,	[	95	]
“	和	什么	能	我	得到	你	,	先生	?	”	问	约翰	,	[	-	]

“先生，您想吃点什么？”约翰问道。[95]

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['kʌstəmərz] ” [wɪð] [æn; ən][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] [ðeə(r)] .

his	eyes	meeting	his	“	customer's	”	with	an	unspoken	question	there	.
他的	眼睛	会议	他的	“	顾客	”	和	一个	未说出口的	问题	那里	.

他的目光与“顾客”的目光相遇，其中蕴含着一个未说出口的疑问。

“ [naɪs] ['letɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hed] ,

“	Nice	lettuce	you	have	,	”	the	G	-	man	said	,	picking	up	a	head	,
“	好的	莴苣	你	有	,	”	这	G	-	男人	说	,	挑选	向上	一个	头	,

“你这生菜不错啊，”联邦探员说着，拿起一颗生菜。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [vɔɪs] , [waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ,

and	then	continuing	in	an	almost	inaudible	voice	,	while	examining	the	vegetable	,
和	然后	继续	在	一个	几乎	听不清	嗓音	,	尽管	检查	这	蔬菜	,

“ [njuː] [keɪs] .

“	New	case	.
“	新的	案件	.

然后一边检查蔬菜，一边用几乎听不见的声音继续说道：“新病例。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ? ”

Have	you	received	your	instructions	?	”
有	你	已收到	你的	指示	?	”

你收到指示了吗?

“ [jes] , [ɪn'di:d] ! ” [ˌri:'dʒɔin, ri-][dʒɒn] , ['wɪŋkɪŋ] .
“ Yes , indeed ! ” rejoined John , winking .
” 是的 , 的确 ! ” 重新加入 约翰 , 眨眼 .

“没错！”约翰眨了眨眼，回答道。

“ [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ”
“ And very fine it is ! ”
” 和 非常 美好的 它 是 ! ”

“确实非常棒！”

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[aɪl] [hæv; həv] — [seɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['kærəts] ?
I'll have — say , have you any carrots ?
患病的 有 — 说 , 有 你 任何 胡萝卜 ?

我要——对了，你们有胡萝卜吗?

” ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔ:rn] [ri'mɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [si:n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - ,
” Mr . Sandborn remarked , and then added , “ Seen anything of Nevens ,
” 先生 . 桑伯恩 评论 , 和 然后 额外 , “ 已见 任何事物 的 - ,
[nə'vɑ:də] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ? ”
Nevada , or whatever the name is ? ”
内华达州 , 或者 任何 这 姓名 是 ? ”

桑德伯恩先生说道，然后又补充道：“你见过内华达州的内文斯，或者叫什么来着？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] , ” [sed] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , ['kwaɪətli] .
“ No , not yet , ” said the grocer , quietly .
” 不 , 不是 然而 , ” 说 这 杂货商 , 悄悄 .

“不，还没呢，”杂货店老板平静地说。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kʊk] ['kɒmz] [ɪn][tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [sə'plaɪz] . ”
“ But his cook comes in to buy the supplies . ”
” 但 他的 厨师 来 在 到 买 这 补给品 . ”

“但他的厨师会进来采购食材。”

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ Who is he ? ”
” WHO 是 他 ? ”

“他是谁？”

“ [dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .
“ Just what his name is .
” 只是 什么 他的 姓名 是 .

“他叫什么名字？”

- [tʊk] [hɪm][ɒn][fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Nevens took him on four years ago .
- 采取 他 在 四 年 前 .

内文斯四年前接纳了他。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] [si:n] - [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['taʊnzpi:pl] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz]
I never have seen Nevens himself , but townspeople have , and it sounds
我 绝不 有 已见 - 他自己 , 但 镇民 有 , 和 它 声音
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [nə'vɑ:də] .
a little like Nevada .
一个 小的 喜欢 内华达州 .

我从未见过内文斯本人，但镇上的人见过他，听起来有点像内华达州。

〃 [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [tɪl] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ə'pærəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪl]
〃 They talked in low tones till a customer came in , apparently interested in the sale
〃 他们 谈话 在 低的 音调 直到 一个 顾客 来了 在 , 显然 感兴趣的 在 这 销售
[ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
of vegetables ,
的 蔬菜 ,

他们低声交谈，直到一位顾客进来，显然是想买蔬菜。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ænd; ənd] [left] .
and Mr . Sandborn made a few purchases and left .
和 先生 . 桑伯恩 制成 一个 很少 购买 和 左边 .

桑伯恩先生买了一些东西就离开了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [-]
The Chief had already contacted the network of [96]
这 首席 有 已经 联系 这 网络 的 [-]

酋长已经联系了[96]网络

['eɪdʒənts][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
agents all over the country ,
代理人 全部 超过 这 国家 ,

遍布全国各地的代理商

[ænd; ənd][ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [bɪ'gɪn] [ɒn] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . -
and concentration would soon begin on Porpoise Island if Mr . Sandborn's
和 专注 会 很快 开始 在 海豚 岛 如果 先生 . -
[ɪnˌvestə'geʃən] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'pɔːts] .
investigations confirmed the boys ' reports .
调查 确认的 这 男孩们 - 报告 .

如果桑伯恩先生的调查证实了男孩们的报告，那么很快就会在海豚岛上展开集中行动。

['hævɪŋ] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ,
Having no use for the vegetables he had bought ,
拥有 不 使用 为了 这 蔬菜 他 有 买 ,

他买的蔬菜用不上，

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['pʊrər] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
he left them on one of the back steps in the poorer section of the town ,
他 左边 他们 在 一 的 这 后退 步骤 在 这 贫穷 部分 的 这 镇 ,

他把他们留在了镇上较贫困地区的一处后门台阶上。

[ɪn][æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [kweɪt] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn]
in as inconspicuous a manner as possible , being quite sure no one had seen
在 作为 不显眼 一个 方式 作为 可能的 , 存在 相当 当然 不 一 有 已见
[hɪm][duː; də][səʊ] ,
him do so ,
他 做 所以 ,

他尽可能不引人注目地完成了这件事，并且非常确定没有人看到他这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .
and then went about his other business .
和 然后 去 关于 他的 其他 商业 .

然后他就去做其他事了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃənz] [ðæt] ['fɔːnuːn] , ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
He asked a hundred innocent questions that forenoon , making notes of everything ,
他 问 一个 百 清白的 问题 那 午前 , 制作 笔记 的 一切 ,
['mentəli] ,
mentally ,
精神上 ,

那天上午他问了上百个看似无害的问题，并在心里把所有问题都记了下来。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

and	trying	to	piece	together	parts	of	the	facts	.
和	尝试	到	片	一起	部分	的	这	事实	.

并试图将零散的事实拼凑起来。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði] [jɒt] [klʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlərz] [snʌg] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd]

He	visited	the	library	,	the	yacht	club	,	and	the	Sailor's	Snug	Harbor	,	and
他	到访	这	图书馆	,	这	游艇	俱乐部	,	和	这	水手的	舒适	港口	,	和

['gæðəd] [mɔː(r)][fækts] .

gathered	more	facts	.
聚集	更多的	事实	.

他参观了图书馆、游艇俱乐部和水手舒适港湾，收集了更多资料。

[ðə; ði] [siː] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [fɪtʃ] , ['lɔɪə(r)] ,

The	Sea	Hawk	was	registered	in	the	name	of	a	“	Mr	.	James	Fitch	,	lawyer	,
这	海	鹰	曾是	挂号的	在	这	姓名	的	一个	“	先生	.	詹姆斯	惠誉	,	律师	,

“海鹰号”登记在“詹姆斯·菲奇先生，律师”名下。

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [ɒv; əv] ['redʒɪstri] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] .

”	and	her	port	of	registry	as	New	York	.
”	和	她	港口	的	注册表	作为	新的	约克	.

”她的注册港口为纽约。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] ,

Some	of	the	facts	he	learned	made	him	smile	,
一些	的	这	事实	他	学习	制成	他	微笑	,

他了解到的一些事实让他露出了笑容。

['ʌðə(r)z] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

others	caused	him	to	whistle	in	a	low	tone	.
其他的	导致	他	到	哨	在	一个	低的	语气	.

其他人让他低声吹起了口哨。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] ['spiːdbəʊt] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɔːf] [æt; ət] [nuːn] .

And	then	he	saw	a	gray	speedboat	pulling	into	the	town	wharf	at	noon	.
和	然后	他	锯	一个	灰色的	快艇	拉	进入	这	镇	码头	在	中午	.

然后，他看到一艘灰色快艇在中午时分驶入镇上的码头。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv] [men] , [ɔːl] [θriː] [stɜːn] [feɪst] ,

In	it	was	a	trio	of	men	,	all	three	stern	faced	,
在	它	曾是	一个	三人组	的	男人	,	全部	三	船尾	面对	,

里面有三个男人，三个男人都面色严肃。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] [ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] [suːts] .

all	three	of	medium	build	and	in	business	suits	.
全部	三	的	中等的	建造	和	在	商业	西装	.

三人身材中等，都穿着商务西装。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [smәʊkt] ['sɪgəret]

The	leader	appeared	to	be	harder	than	the	other	two	and	smoked	cigarettes
这	领导者	出现	到	是	更难	比	这	其他	二	和	熏制	香烟

['kɒnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

领头的看起来比其他两人更加强硬，而且一直抽烟。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [bəʊt] [mʊrd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [went] ['brɪskli] [-]

They	left	their	boat	moored	at	the	wharf	and	went	briskly	[	97	]
他们	左边	他们的	船	系泊	在	这	码头	和	去	轻快地	[	-	]

他们把船停泊在码头，然后快步走去[97]

[ˌʌp'taʊn] .
uptown .
上城区 .

上城区。

['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] ['hʌrid] [tuː; tə] [dʒɒnz] [stɔː(r)] , [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,
Mr . **Sandborn** **hurried** **to** **John's** **store** , **slid** **into** **the** **back** **room** ,
先生 . 桑伯恩 慌忙 到 约翰的 店铺 , 滑行 进入 这 后退 房间 ,

桑伯恩先生匆匆赶到约翰的店里，溜进了后面的房间，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .
and **there** **opened** **a** **small** **closet** **door** .
和 那里 打开 一个 小的 壁橱 门 .

然后，一个小壁橱的门打开了。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['ɑːmpɪt] ['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][peg] ,
He **removed** **his** **jacket** **and** **armpit** **holster** **and** **hung** **them** **on** **a** **peg** ,
他 已移除 他的 夹克 和 腋窝 枪套 和 悬挂 他们 在 一个 钉子 ,

他脱下外套和腋下枪套，挂在挂钩上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbi] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃelf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
taking **a** **stubby** **revolver** **from** **a** **small** **shelf** **and** **putting** **that** **into** **his** **pocket**
采取 一个 矮胖的 左轮手枪 从 一个 小的 架子 和 推杆 那 进入 他的 口袋
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

他从一个小架子上拿起一把短小的左轮手枪，放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][stɔː(r)] .
Then **he** **put** **on** **his** **jacket** **again** **and** **came** **out** **through** **the** **store** .
然后 他 放 在 他的 夹克 再次 和 来了 出去 通过 这 店铺 .

然后他又穿上外套，穿过商店走了出来。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
He **went** **down** **to** **the** **wharf** , **and** , **watching** **his** **opportunity** ,
他 去 向下 到 这 码头 , 和 , 观看 他的 机会 ,

他走到码头，伺机而动，

[slɪd]['əʊpən][ə; eɪ] [hætʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [bəʊt] , ['pʊld] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [luːs] ,
slid **open** **a** **hatch** **over** **a** **motor** **in** **the** **gray** **boat** , **pulled** **a** **wire** **loose** ,
滑行 打开 一个 孵化 超过 一个 发动机 在 这 灰色的 船 , 拉 一个 金属丝 松动的 ,

他拉开灰色小船上发动机上方的一个舱盖，扯断了一根电线。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] .
and **went** **back** **onto** **the** **wharf** **to** **lounge** **about** .
和 去 后退 到 这 码头 到 休息室 关于 .

然后他们回到码头上闲逛。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['triːəʊ] [suːn] [ə'pɪəd] , [strəʊd] ['brɪskli] [daʊn]
He **had** **not** **long** **to** **wait** , **for** **the** **trio** **soon** **appeared** , **strode** **briskly** **down**
他 有 不是 长的 到 等待 , 为了 这 三人组 很快 出现 , 大步走 轻快地 向下
[ðə; ði] [wɔːf] ,
the **wharf** ,
这 码头 ,

他没等多久，三人便出现了，大步走下码头。

[ænd; ənd] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
and **got** **into** **the** **boat** .
和 得到 进入 这 船 .

然后上了船。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊtə(r)] [wʊd] [nɒt] [stɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)] [siːmd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

But	the	motor	would	not	start	and	the	leader	seemed	impatient	.
但	这	发动机	会	不是	开始	和	这	领导者	似乎	不耐烦	.

但是发动机却无法启动，领队似乎有些不耐烦了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['helmzmən] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

Again	the	helmsman	tried	to	start	the	motor	.
再次	这	舵手	尝试	到	开始	这	发动机	.

舵手再次尝试启动发动机。

[ˌaɪ 'tiː] ['spʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [rʌn] .

It	sputtered	a	little	but	would	not	run	.
它	溅射	一个	小的	但	会	不是	跑步	.

它稍微动了一下，但就是发动不了。

[æt; ət][wʌns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːf] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]

At	once	,	of	course	,	people	began	to	come	along	the	wharf	,	attracted	by	the
在	一次	,	的	课程	,	人们	开始	到	来	沿着	这	码头	,	吸引	经过	这

['mɪsɪŋ] ['məʊtə(r)] .

missing	motor	.
丢失的	发动机	.

当然，立刻就有人们沿着码头走来，被那台不见了的发动机吸引住了。

[ðə; ði][men] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

The	men	seemed	anxious	to	be	off	.
这	男人	似乎	焦虑的	到	是	离开	.

这些人似乎急于离开。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hʊdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz]

One	of	them	cursed	,	and	another	lifted	the	hoods	over	the	engines
一	的	他们	被诅咒的	,	和	其他	抬起	这	引擎盖	超过	这	发动机

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	began	an	examination	.
和	开始	一个	考试	.

其中一人咒骂了一声，另一人掀开引擎盖开始检查。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [mə'riːn] ['endʒɪnz] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəli]

His	ignorance	of	marine	engines	was	very	apparent	,	and	he	utterly
他的	无知	的	海洋	发动机	曾是	非常	明显	,	和	他	完全地

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['waɪə(r)] .

overlooked	the	detached	wire	.
被忽视的	这	分离的	金属丝	.

他对船用发动机的无知显而易见，他完全忽略了脱落的电线。

['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [liːnd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɑːskt] , [-]

Mr	.	Sandborn	leaned	over	from	the	crowd	and	asked	,	[	98	]
先生	.	桑伯恩	倾斜	超过	从	这	人群	和	问	,	[	-	]

桑伯恩先生从人群中探过身来问道[98]

“ [woʊnt] [rʌn] ?

“	Won't	run	?
“	惯于	跑步	?

“不会跑吗？”

” [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][men] [glɛə] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

”	For	answer	the	men	glared	up	at	the	speaker	.
”	为了	回答	这	男人	怒目而视	向上	在	这	扬声器	.

“男人们怒视着演讲者，试图回答这个问题。”

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] .

“	Mind	if	I	try	to	start	her	?	”	queried	Mr	.	Sandborn	.
“	头脑	如果	我	尝试	到	开始	她	?	”	查询	先生	.	桑伯恩	.

“我可以试着启动她吗？”桑德伯恩先生问道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [fraʊnd] .

At	that	the	leader	frowned	.
在	那	这	领导者	皱眉	.

这时，领导皱起了眉头。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ɒf] — [kʌm] [ɒn] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

"	If	you	can	get	her	started	right	off	—	come	on	down	and	try	it	!
"	如果	你	能	得到	她	开始	正确的	离开	—	来	在	向下	和	尝试	它	!

"如果你能让她立刻上手——那就下来试试吧！"

" [əˈblaɪdʒɪŋli] , ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

"	Obligingly	,	Mr	.	Sandborn	stepped	down	into	the	boat	,	and	,	because	he
"	乐意地	,	先生	.	桑伯恩	步	向下	进入	这	船	,	和	,	因为	他

[njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'riːn] ['endʒɪnz] ,

knew	something	about	marine	engines	,
知道	某物	关于	海洋	发动机	,

桑德伯恩先生欣然走下船，因为他懂一些船用发动机的知识，

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .

he	went	about	his	work	with	an	air	of	knowledge	that	was	convincing	.
他	去	关于	他的	工作	和	一个	空气	的	知识	那	曾是	令人信服的	.

他工作时表现得非常专业，令人信服。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [spek'tetər] ['nəʊtɪst] [wen] [hiː; hi] [ə'gen]

None	of	the	men	and	few	of	the	other	spectators	noticed	when	he	again
没有任何	的	这	男人	和	很少	的	这	其他	观众	注意到	什么时候	他	再次

[əˈtætʃt] [ðə; ði]['waɪə(r)] .

attached	the	wire	.
随附的	这	金属丝	.

当他再次系上电线时，在场的男人和少数其他观众都没有注意到。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd]

He	made	a	fuss	over	an	adjustment	on	another	part	of	the	motor	and
他	制成	一个	大惊小怪	超过	一个	调整	在	其他	部分	的	这	发动机	和

[ðen] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] !

then	pronounced	her	ready	to	go	!
然后	发音	她	准备好	到	去	!

他对发动机的另一个部件进行了一番调整，然后宣布她可以出发了！

[ðə; ði] ['helmzmən] [stept] [ɒn][ðə; ði]['stɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [pəː] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['swiːtli]

The	helmsman	stepped	on	the	starter	and	the	motor	purred	into	action	,	sweetly
这	舵手	步	在	这	起动机	和	这	发动机	咕噜咕噜	进入	行动	,	甜蜜地

[ænd; ənd] ['paʊəfəli] .

and	powerfully	.
和	强大的	.

舵手踩下启动踏板，发动机发出悦耳而强劲的轰鸣声，开始运转。

" [θæŋks] ; [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .

"	Thanks	;	what	do	we	owe	you	?	"	asked	the	leader	.
"	谢谢	;	什么	做	我们	欠	你	?	"	问	这	领导者	.

"谢谢；我们该如何报答你们呢？"领头人问道。

" ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [kɪn] [get] [ə; eɪ][dʒɒb] , ['mɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði][dʒiː] - [mæn] ,

"	Nothing	,	unless	you	know	where	I	kin	get	a	job	,	Mister	,	"	said	the	G	-	man	,
"	没有什么	,	除非	你	知道	在哪里	我	亲属	得到	一个	工作	,	先生	,	"	说	这	G	-	男人	,

['kæʒuəli] .

casually	.
随意地	.

"没什么，除非你知道我在哪里能找到工作，先生，"联邦探员漫不经心地说道。

[ðə; ði] [men] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] .
The men exchanged looks .
这 男人 交换 看起来 .

两人交换了一个眼神。

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈruːtɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n] .
The crowd seemed interested and formed a rooting section .
这 人群 似乎 感兴趣的 和 形成 一个 根 部分 .

观众们似乎很感兴趣，并组成了一个加油区。

[hɑːf] [-]
Half [99]
一半 [-]

一半[99]

[ɜːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [mɒb] [ænd; ənd] [ˈməʊstli] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
urged by the mob and mostly by some knowledge of their own ,
敦促 经过 这 暴民 和 大多 经过 一些 知识 的 他们的 自己的 ,

在暴民的怂恿下，以及他们自身所掌握的一些信息的影响下，

[ðə; ði] [men] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [siːt] ,
the men told him to seat himself in the bow seat ,
这 男人 讲述 他 到 座位 他自己 在 这 弓 座位 ,

那些人让他坐在船头的位置上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] “ [bɒs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
and the leader promised to see his “ boss about a job .
和 这 领导者 承诺 到 看 他的 “ 老板 关于 一个 工作 .

这位领导承诺会去见他的“老板，商量一下工作的事”。

” [ðə; ði] [greɪ] [bəʊt] [muːvd] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːf] [naʊ] ,
” The gray boat moved swiftly away from the wharf now ,
” 这 灰色的 船 已搬 迅速地 离开 从 这 码头 现在 ,

“那艘灰色小船迅速驶离了码头。”

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [dʒiː] - [mæn] [bent] [ɒn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
bearing a G - man bent on investigating what was to prove one of the most
轴承 一个 G - 男人 弯曲 在 调查 什么 曾是 到 证明 一 的 这 最多
[ˈklevəli] [plænd] [skiːm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [nəʊn] !
cleverly planned schemes the country has ever known !
巧妙地 计划 方案 这 国家 有 曾经 已知 !

一名联邦探员奉命调查这起后来被证明是该国历史上最精心策划的阴谋之一!

[səʊ] [stjuːˈpendəs] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] , [hæd; həd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsændˌbɔːrn] [nəʊn] [ðə; ði]
So stupendous a crime was planned that , had Mr . Sandborn known the
所以 惊人的 一个 犯罪 曾是 计划 那 , 有 先生 . 桑伯恩 已知 这
[fækts] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
facts that morning ,
事实 那 早晨 ,

这起犯罪计划如此骇人听闻，如果桑德伯恩先生那天早上知道了所有事实，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [dʒiː] -
he would have stayed ashore and sent in a hurry call for the entire G -
他 会 有 入住 岸上 和 发送 在 一个 匆忙 称呼 为了 这 全部的 G -
[mæn] [ˈɑːmi] .
man army .
男人 军队 .

他本会留在岸上，然后紧急召集整个联邦特工部队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)
第4/8页

[ɪn'sted] [hiː; hi] [went] ['blaɪðli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ləʊn] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðæt] [bænd][ɒv; əv]
Instead **he** **went** **blithely** **to** **his** **duty** **,** **playing** **the** **lone** **hand** **among** **that** **band** **of**
反而 他 去 兴高采烈地 到 他的 责任 , 玩耍 这 孤独 手 之中 那 乐队 的
['suːpə(r)] - ['krɪmɪnlz] !
super **-** **criminals** **!**
极好的 - 罪犯 !

相反，他却兴高采烈地履行职责，成为这群超级罪犯中唯一的一员！

[ðeɪ] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] , [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] [blæk] [kəʊv] ,
They **bore** **down** **on** **Porpoise** **Island** **,** **whizzed** **through** **the** **channel** **into** **Black** **Cove** **,**
他们 钻孔 向下 在 海豚 岛 , 嗖嗖 通过 这 渠道 进入 黑色的 海湾 ,

它们向海豚岛疾驰而去，穿过海峡进入黑湾，

[ænd; ənd] [pəː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ænd; ənd] [fləʊt] - [steɪdʒ] .
and **purred** **up** **to** **the** **boat** **-** **house** **and** **float** **-** **stage** **.**
和 咕噜咕噜 向上 到 这 船 - 房子 和 漂浮 - 阶段 .

然后轻快地驶向船屋和浮台。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
And **Mr** **.** **Nevens** **himself** **was** **coming** **down** **the** **wharf** **at** **that** **moment** **,**
和 先生 . - 他自己 曾是 未来 向下 这 码头 在 那 片刻 ,
['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] . [-]
smiling **a** **greeting** **.** **[** **100** **]**
微笑 一个 问候 . [-]

就在这时，内文斯先生本人正沿着码头走下来，面带微笑地打着招呼。[100]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['θɜːti] [pə(r)] [sent] [ɔː(r)] [faɪt]
Thirty **Per** **Cent** **or** **Fight**
三十 每 中心 或者 斗争

30% 或战斗

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] , [ai] [siː] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] .
“ **WE** **HAVE** **a** **guest** **,** **I** **see** **,** **”** **remarked** **the** **smiling** **owner** **of** **Porpoise** **Island** **.**
“ 我们 有 一个 客人 , 我 看 , ” 评论 这 微笑 所有者 的 海豚 岛 .

“看来我们有客人来了，”海豚岛的主人笑着说道。

“ [ðɪs] ['felə(r)][kæn; kən] [fɪks] ['endʒɪnz] , [bɒs] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] .
“ **This** **fella** **can** **fix** **engines** **,** **Boss** **,** **”** **said** **the** **leader** **of** **the** **boat's** **crew** **.**
“ 这 伙计 能 使固定 发动机 , 老板 , ” 说 这 领导者 的 这 船的 全体人员 .

“这家伙会修发动机，老大，”船长说道。

“ [wiː; wi][gɒt] [stʌk] [æt; ət][meɪn]['heɪv(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
“ **We** **got** **stuck** **at** **Main** **Haven** **and** **he** **fixed** **the** **trouble** **in** **a** **jiffy** **.**
“ 我们 得到 卡住 在 主要的 避风港 和 他 固定的 这 麻烦 在 一个 瞬间 .

“我们被困在了主港，他很快就解决了问题。”

[hiːz] ['uːtə] [wɜːk]
He's **outa** **work**
他是 出 工作

他失业了。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] — —
and **I** **thought** **—** **—**
和 我 想法 — —

我当时想——

〞 ['mɪstə(r)] . - , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [steə(r)] , [siːmd] ['sætɪsfaɪd]
〞 **Mr** **.** **Nevens** **,** **searching** **the** **G** **-** **man** **with** **an** **appraising** **stare** **,** **seemed** **satisfied**
〞 先生 . - , 搜索 这 G - 男人 和 一个 评估 盯 , 似乎 使满意
[æz; əz][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] ,
as **he** **interrupted** **the** **speaker** **with** **,**
作为 他 中断 这 扬声器 和 ,

内文斯先生用审视的目光打量着联邦探员，似乎很满意地打断了发言者的话，说道：

“ — [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tend] [mə'riːn]
“ **—** **Yes** **,** **we** **can** **find** **work** **for** **a** **man** **who** **knows** **how** **to** **tend** **marine**
“ — 是的 , 我们 能 寻找 工作 为了 一个 男人 WHO 知道 如何 到 趋向 海洋
['endʒɪnz] ! 〞
engines **!** **〞**
发动机 ! 〞

“——是的，我们能为懂得如何维护船用发动机的人找到工作！〞

“ [faɪn] , 〞 [sed] ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ? 〞
“ **Fine** **,** **〞** **said** **Mr** **.** **Sandborn** **,** **“** **and** **what** **is** **the** **pay** **for** **the** **job** **?** **〞**
“ 美好的 , 〞 说 先生 . 桑伯恩 , “ 和 什么 是 这 支付 为了 这 工作 ? 〞

“好的，”桑伯恩先生说，“那这份工作的薪水是多少？〞

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] !
“ **Enough** **to** **satisfy** **you** **,** **Mister** **!**
“ 足够的 到 满足 你 , 先生 !

“足够让您满意了，先生！〞

〞 - [rɪ'plaɪd] .
〞 **Nevens** **replied** **.**
〞 - 回复 .

内文斯回答道。

“ [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? 〞
“ **What** **else** **can** **you** **do** **?** **〞**
“ 什么 别的 能 你 做 ? 〞

你还能做什么呢?

“ ['eniθɪŋ] [ðæts] ['wɒntɪd] . 〞
“ **Anything** **that's** **wanted** **.** **〞**
“ 任何事物 那就是 通缉 . 〞

“任何想要的东西。”

“ ['eniθɪŋ] , [kæn; kən] [miːn] [ə; eɪ][lɒt] , 〞 - [sed] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ **Anything** **,** **can** **mean** **a** **lot** **,** **〞** **Nevens** **said** **,** **leading** **the** **way** **to** **the** **cabin** **.**
“ 任何事物 , 能 意思是 一个 很多 , 〞 - 说 , 领导 这 方式 到 这 舱 .

“任何事都可能意义重大，”内文斯说着，带头走向小木屋。

“ [lets] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] . 〞 [-]
“ **Let's** **talk** **this** **thing** **over** **.** **〞** **[** **101** **]**
“ 我们来吧 讲话 这 事物 超过 . 〞 [-]

“我们来好好谈谈这件事。”[101]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ,
In **his** **private** **office** **he** **seated** **himself** **comfortably** **in** **his** **chair** **and** **,**
在 他的 私人的 办公室 他 坐着 他自己 舒适地 在 他的 椅子 和 ,

在他的私人办公室里，他舒适地坐在椅子上，

[pɔiz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [desk] , [lɪt] [ə; eɪ] [blæk] [sɪˈgɑː(r)] ,

poising	his	feet	upon	his	desk	,	lit	a	black	cigar	,
平衡	他的	脚	之上	他的	桌子	, 点燃	一个	黑色的	雪茄	,

他将双脚放在桌子上，点燃了一支黑色雪茄。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

and	surveyed	Mr	.	Sandborn	more	carefully	than	even	before	.
和	调查	先生	.	桑伯恩	更多的	小心	比	甚至	前	.

并比以往更加仔细地审视了桑德伯恩先生。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [bɪlt] [mæn] [wɪð] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd]

He	saw	before	him	a	medium	built	man	with	regular	features	of	a	determined
他	锯	前	他	一个	中等的	建造	男人	和	常规的	特征	的	一个	决定

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

nature	and	a	habit	of	holding	his	hands	as	if	ready	to	sling	them	up
自然	和	一个	习惯	的	保持	他的	双手	作为	如果	准备好	到	吊索	他们	向上

[ɪn] [ə'tæk] [ɔː(r)] [dɪ'fens] .

in	attack	or	defence	.
在	攻击	或者	防御	.

他看到眼前站着一个身材中等、五官端正、性格坚毅的男人，他习惯性地摆出双手的姿势，仿佛随时准备发起攻击或进行防御。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , ['mɪstə(r)] . - , ['eɪliəs]

That	he	might	prove	a	valuable	addition	to	his	staff	,	Mr	.	Nevens	,	alias
那	他	可能	证明	一个	有价值的	添加	到	他的	职员	,	先生	.	-	,	别名

['kaʊbɔɪ] [nə'vɑːdə] ,

Cowboy	Nevada	,
牛仔	内华达州	,

内文斯先生，又名“内华达牛仔”，或许能成为他团队的得力助手。

[felt] ['rɑːðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɒɪ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

felt	rather	certain	and	he	was	toying	with	an	idea	.
毛毡	相当	肯定	和	他	曾是	玩具	和	一个	主意	.

他感觉相当有把握，并且正在琢磨一个想法。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪn'vɒlvd] [bɪg] [θɪŋz] [ænd; ənd] [muːvz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [fɑːst] .

The	idea	involved	big	things	and	moves	must	not	be	too	fast	.
这	主意	涉及	大的	事物	和	移动	必须	不是	是	也	快速地	.

这个想法涉及大事，行动不能太快。

[dɪ'zɑːstə(r)] [maɪt] [wel] [rɪ'zʌlt] !

Disaster	might	well	result	!
灾难	可能	出色地	结果	!

灾难很可能由此发生！

“ [dʒʌst] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” ['kwɪrrɪd] [nə'vɑːdə] , ['kwaɪətli] ,

“	Just	who	are	you	?	”	queried	Nevada	,	quietly	,
“	只是	WHO	是	你	?	”	查询	内华达州	,	悄悄	,

“你到底是谁？”内华达州轻声问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒiː] - [mænz] [feɪs] [ɪn'tentli] [θruː] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm]

his	eyes	watching	the	G	-	man's	face	intently	through	a	whisp	of	smoke	from
他的	眼睛	观看	这	G	-	男人的	脸	专注地	通过	一个	耳语	的	抽烟	从

[ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] .

the	cigar	.
这	雪茄	.

他透过雪茄袅袅升起的烟雾，目光紧紧地盯着联邦探员的脸。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - ['hæpi] - ['gæləgə] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [dʒiː] - [mæn] , ['prɒmptli] .

“	The	name	is	'	Happy	'	Gallagher	,	”	responded	the	G	-	man	,	promptly	.
“	这	姓名	是	-	快乐的	-	加拉格尔	,	”	回应	这	G	-	男人	,	及时	.

“他的名字是‘快乐’加拉格尔，”联邦探员迅速回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]['kænzəs] ['sɪti] , [kʌt] [maɪ] [tiːθ] [ɒn][ə; eɪ][rɒd] ,

“	I	was	born	and	reared	in	Kansas	City	,	cut	my	teeth	on	a	rod	,
”	我	曾是	出生	和	饲养	在	堪萨斯州	城市	,	切	我的	牙齿	在	一个	杆	,

“我出生在堪萨斯城，也在那里长大，从小就接触钓鱼，

[ænd; ənd] [dʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl][ɔː(r)] [tuː] [tɪl] [aɪ] [waɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] . ”

and	done	some	time	in	a	jail	or	two	till	I	wised	up	to	the	racket	.	”
和	完毕	一些	时间	在	一个	监狱	或者	二	直到	我	明智的	向上	到	这	球拍	.	”

“我在监狱里待过一两次，直到我识破了这套骗局。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['rækɪt] , ['gæləgə] ?

“	Just	what	is	your	racket	,	Gallagher	?
”	只是	什么	是	你的	球拍	,	加拉格尔	?

“加拉格尔，你到底是做什么的？”

” [nə'vɑːdə] [ɑːskt] , ['sɒftli] .

”	Nevada	asked	,	softly	.
”	内华达州	问	,	轻轻	.

内华达轻声问道。

“ ['gæləgə] ” [grɪnd] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][desk][æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ ['duːɪŋ]

“	Gallagher	”	grinned	and	leaned	his	hands	on	the	desk	as	he	said	,	“	Doing
”	加拉格尔	”	咧嘴一笑	和	倾斜	他的	双手	在	这	桌子	作为	他	说	,	“	正在做

[d'ʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][bɪg] [ʃɒts] ! ” [-]

jobs	for	big	shots	!	”	[	102	]
工作	为了	大的	镜头	!	”	[	-	]

“加拉格尔”咧嘴一笑，双手撑在桌子上说：“为大人物做事！”[102]

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — — ? ”

“	For	instance	—	—	?	”
”	为了	实例	—	—	?	”

“例如 - ？ ”

“ [ai][wɒz; wəz] [raɪt] - [hænd][mæn][tuː; tə] [stiːv] - [aʊt][ɪn][kaɪ] [θriː] [j'iəz] [bæk] . ”

“	I	was	right	-	hand	man	to	Steve	Hackinaw	out	in	Chi	three	years	back	.	”
”	我	曾是	正确的	-	手	男人	到	史蒂夫	-	出去	在	奇	三	年	后退	.	”

“三年前我在芝加哥的时候是史蒂夫·哈金诺的得力助手。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
”	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

” - [wɒz; wəz] [ded] [səʊ]['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn][wɒz; wəz] ['feəli] [seɪf] [ɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] .

”	Hackinaw	was	dead	so	Mr	.	Sandborn	was	fairly	safe	in	that	statement	.
”	-	曾是	死的	所以	先生	.	桑伯恩	曾是	相当	安全的	在	那	陈述	.

“哈金诺已经死了，所以桑伯恩先生的说法相当安全。”

- [hæd; həd] [biːn] “ [bɪg] [taɪm] ” [ɪn] ['gæmblɪŋ] ['rækɪts] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][baɪ]['raɪv(ə)l]

Hackinaw	had	been	“	Big	Time	”	in	gambling	rackets	but	was	done	in	by	rival
-	有	到过	“	大的	时间	”	在	赌博	球拍	但	曾是	完毕	在	经过	竞争对手

['fækʃənz] .

factions	.
派系	.

哈金诺曾是赌博黑帮的“大佬”，但最终被敌对派系击败。

[hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn] .

His	right	-	hand	man	had	been	a	fellow	closely	resembling	Mr	.	Sandborn	.
他的	正确的	-	手	男人	有	到过	一个	同伴	密切	类似	先生	.	桑伯恩	.

他的得力助手长相酷似桑德伯恩先生。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [hæd; həd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [ðæt] “ [jes] - [mæn] , ” [ðəʊ] [dʒiː] - [men]

Besides	**,**	**the**	**underworld**	**had**	**lost**	**track**	**of**	**that**	**“**	**yes**	**-**	**man**	**,**	**”**	**though**	**G**	**-**	**men**
除了	,	这	地狱	有	丢失的	追踪	的	那	“	是的	-	男人	,	”	尽管	G	-	男人

[njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] !

knew	**that**	**he**	**was**	**dead**	**!**
知道	那	他	曾是	死的	!

此外，黑道已经失去了那个“应声虫”的踪迹，尽管联邦探员知道他已经死了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [feld] [hɪm] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [sə'bɜːbən] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækts]

They	**had**	**felled**	**him**	**in**	**battle**	**in**	**a**	**deserted**	**suburban**	**section**	**and**	**the**	**facts**
他们	有	倒下	他	在	战斗	在	一个	荒凉的	郊区	部分	和	这	事实

[hæd; həd] ['nevə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

had	**never**	**got**	**into**	**the**	**papers**	**.**
有	绝不	得到	进入	这	文件	.

他们在郊区一处偏僻的地方与他交战，并击毙了他，但事实却从未见诸报端。

“ [ai] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [nə'vɑːdə] , ” [sed] ['gæləgə] ,

“	**I**	**been**	**taking**	**it**	**easy**	**last**	**few**	**years**	**,**	**Nevada**	**,**	**”**	**said**	**Gallagher**	**,**
“	我	到过	采取	它	简单的	最后的	很少	年	,	内华达州	,	”	说	加拉格尔	,

“内华达州，过去几年我一直过得很轻松，”加拉格尔说。

“ [sɪns] [ðə; ði] [hiːt] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [lænd] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['sʌmweə(r)] .

“	**since**	**the**	**heat**	**went**	**on**	**and**	**just**	**thought**	**I'd**	**try**	**to**	**land**	**a**	**job**	**somewhere**	**.**
“	自从	这	热	去	在	和	只是	想法	ID	尝试	到	土地	一个	工作	某处	.

“自从天气转热以来，我就想着找份工作试试。”

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [men] [æt; ət] [meɪn] ['heɪv(ə)n] ! ”

By	**good**	**luck**	**I**	**fell**	**in**	**with**	**your**	**men**	**at**	**Main**	**Haven**	**!**	**”**
经过	好的	运气	我	跌倒	在	和	你的	男人	在	主要的	避风港	!	”

真是幸运，我在主港遇到了你们的人！

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['gæləgə] , ” [nə'vɑːdə] [sed] , ['bləʊɪŋ] [sməʊk] [rɪŋz] .

“	**You**	**seem**	**to**	**know**	**me**	**,**	**Gallagher**	**,**	**”**	**Nevada**	**said**	**,**	**blowing**	**smoke**	**rings**	**.**
“	你	似乎	到	知道	我	,	加拉格尔	,	”	内华达州	说	,	吹	抽烟	戒指	.

“你好像认识我，加拉格尔，”内华达一边说着，一边吐出一圈烟圈。

“ [huː] ['dʌznt] ?

“	**Who**	**doesn't**	**?**
“	WHO	不	?

谁不喜欢呢?

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] [jʊd] [biː; bi] ['sʌmbədi]

You	**were**	**big**	**guns**	**in**	**the**	**West**	**and**	**I've**	**always**	**figured**	**you'd**	**be**	**somebody**
你	是	大的	枪支	在	这	西方	和	我已经	总是	想	你会	是	某人

[tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [wɪð] .

to	**tie**	**up**	**with**	**.**
到	领带	向上	和	.

你们在西部都是举足轻重的人物，我一直觉得你们是值得结盟的对象。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] . ” [-]

It	**sure**	**was**	**lucky**	**of**	**me**	**to**	**run**	**into**	**you**	**.**	**”**	**[**	**103**	**]**
它	当然	曾是	幸运的	的	我	到	跑步	进入	你	.	”	[	-	]

能遇见你，我真是太幸运了。”[103]

“ ['deɪgəʊ] [eɪnt] ['gənə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['gæləgə] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [juːz] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] ['trɪgə(r)] [mæn] . ”

“	**Dago**	**ain't**	**gonna**	**like**	**it**	**,**	**Gallagher**	**,**	**should**	**I**	**use**	**you**	**as**	**my**	**trigger**	**man**	**.**	**”**
“	达戈	不是	将会	喜欢	它	,	加拉格尔	,	应该	我	使用	你	作为	我的	扳机	男人	.	”

“加拉格尔，如果我让你当我的枪手，达戈肯定不会高兴的。”

“ [huz] [skeəd] [ɒv; əv] ['deɪgəʊ] , [nə'vɑːdə] ? ”

“	**Who's**	**scared**	**of**	**Dago**	**,**	**Nevada**	**?**	**”**
“	谁是	害怕的	的	达戈	,	内华达州	?	”

“谁会害怕内华达州的达戈？”

“ [wel] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ Well , I've got a little job for you .
“ 出色地 , 我已经 得到 一个 小的 工作 为了 你 .

“嗯，我这里有个小任务要交给你。”

[deɪgoʊz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['keələs] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] .
Dago's kind of careless in some ways .
达戈的 种类 的 粗心 在 一些 方式 .

达戈在某些方面有点粗心大意。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [piːld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jʌŋ] [kidz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
I want you to keep an eye peeled for two young kids that have been
我 想 你 到 保持 一个 眼睛 去皮 为了 二 年轻的 孩子们 那 有 到过
['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
snooping around here the last few days .
窥探 大约 这里 这 最后的 很少 天 .

请你们留意一下这两个小孩，他们这几天一直在这附近鬼鬼祟祟的。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kidz] [ðæt] [helpt] [get] ['həʊg(ə)n] ? ”
You've heard of the kids that helped get Hogan ? ”
你已经 听到 的 这 孩子们 那 帮助 得到 霍根 ? ”

你听说过那些帮助霍根夺冠的孩子们吗?

“ [ʃʊə(r)] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
“ Sure , I've heard of them .
“ 当然 , 我已经 听到 的 他们 .

“当然，我听说过他们。”

[huː] ['hæznt] ?
Who hasn't ?
WHO 还没有 ?

谁没经历过?

[aɪl] [lænd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] !
I'll land them if they come round here again !
患病的 土地 他们 如果 他们 来 圆形的 这里 再次 !

如果他们再来这里，我一定能让他们上钩!

[ai] [doʊnt] [laɪk] [kidz] ['enihaʊ] ! ”
I don't like kids anyhow ! ”
我 不 喜欢 孩子们 无论如何 ! ”

我本来就不喜欢小孩!

“ [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] [raɪt] , [get] [ðiːz] [kidz] [ʌn'hɑːmd] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
“ You do the job right , get these kids unharmed and turn them over to
“ 你 做 这 工作 正确的 , 得到 这些 孩子们 毫发无损 和 转动 他们 超过 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“你好好完成任务，确保这些孩子毫发无损地离开，然后把他们交给我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] [baɪ] [juː; jʊ] , ['gæləgə] !
and I'll make things right by you , Gallagher !
和 患病的 制作 事物 正确的 经过 你 , 加拉格尔 !

我会好好补偿你的，加拉格尔!

” [nə'vɑːdə] ['prɒmɪst] .
” Nevada promised .
” 内华达州 承诺 .

内华达州承诺过。

“ [deɪgoʊz] [ə'baʊt] [wɒʃt] [ʌp] , ['enihaʊ] . ”
“ Dago's about washed up , anyhow . ”
“ 达戈的 关于 洗过 向上 , 无论如何 . ”

“反正达戈也差不多过气了。”

“ [juːv] [gɒt] [bɪg] [plænz] , [nə'vɑːdə] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [θruː] !
“ You've got big plans , Nevada , and you're the one to see ' em through !
“ 你已经 得到 大的 计划 , 内华达州 , 和 你是 这 一 到 看 - 呃 通过 !

“内华达州，你胸怀大志，而你就是那个能把这些计划实现的人！”

” ['gæləgə] [sed] , [ɪn] [preɪz] .
” Gallagher said , in praise .
” 加拉格尔 说 , 在 称赞 .

加拉格尔赞扬道。

[nə'vɑːdə] ['pætɪd] [ðə; ði] [sɪks] - [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['skæbəd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Nevada patted the six - guns in the scabbards on the wall .
内华达州 轻拍 这 六 - 枪支 在 这 剑鞘 在 这 墙 .

内华达拍了拍墙上枪套里的六发左轮手枪。

“ ['gæləgə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪəriəsli] ,
“ Gallagher , ” he said , seriously ,
“ 加拉格尔 , ” 他 说 , 严重地 ,

“加拉格尔，”他严肃地说。

“ [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] [taʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [duː; də]
“ when I was riding the hot towns and the road I didn't know what I do
“ 什么时候 我 曾是 骑术 这 热的 城镇 和 这 路 我 没有 知道 什么 我 做
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

“当我骑行在炎热的城镇和道路上时，我不知道今晚我会做什么。”

[aɪv] [gɒt] [skiːm] [ʌp] [maɪ] [sliːv] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
I've got schemes up my sleeve that will make this country sit up and take notice .
我已经 得到 方案 向上 我的 袖子 那 将要 制作 这 国家 坐 向上 和 拿 注意 .

我还有一些计划，会让全国人民刮目相看。

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [meɪn] [-]
Right now I've got a network of men from Maine [104]
正确的 现在 我已经 得到 一个 网络 的 男人 从 缅因州 [-]

目前我有一个来自缅因州的男人网络[104]

[tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] ['evri] [bɪg] ['sɪti] [ænd; ənd] [məʊst] [taʊnz] — ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
to California in every big city and most towns — working for me and the
到 加利福尼亚州 在 每一个 大的 城市 和 最多 城镇 — 在职的 为了 我 和 这
[deɪ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [fʊl] !
day I'm ready to take things over in full !
天 我是 准备好 到 拿 事物 超过 在 满的 !

到加利福尼亚州的每个大城市和大多数城镇——为我工作，等我准备好全面接管的那一天！

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['gæləgə] [njuː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
” He made no offer to say more and Gallagher knew the wisdom of silence ,
” 他 制成 不 提供 到 说 更多的 和 加拉格尔 知道 这 智慧 的 沉默 ,

他没有表示要多说什么，加拉格尔也深知沉默的智慧。

[səʊ] [ɑːskt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
so asked no more questions .
所以 问 不 更多的 问题 .

所以他没有再问其他问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [eks] - ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][bæd] - [mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

But	he	knew	that	this	ex	-	cowboy	and	bad	-	man	was	now	a	powerful
但	他	知道	那	这	前任	-	牛仔	和	坏的	-	男人	曾是	现在	一个	强大的

['ʌndəwɜːld] ['fɪgə(r)] ,

underworld	figure	,
地狱	数字	,

但他知道，这个曾经的牛仔和恶棍如今已是势力强大的黑道人物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nə'vɑːdə] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði]

and	he	knew	that	the	search	for	Nevada	was	over	the	moment	the
和	他	知道	那	这	搜索	为了	内华达州	曾是	超过	这	片刻	这

[wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

word	was	sent	to	Headquarters	.
单词	曾是	发送	到	总部	.

当消息传到总部的那一刻，他就知道对内华达州的搜寻已经结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

But	the	Chief	would	want	to	get	the	entire	ring	,	the	entire	organization	of
但	这	首席	会	想	到	得到	这	全部的	戒指	,	这	全部的	组织	的

[nə'vædəz] [kraɪm] ['netwɜːk] .

Nevada's	crime	network	.
内华达州的	犯罪	网络	.

但局长想要抓捕整个犯罪团伙，整个内华达州犯罪网络组织。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] , ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] ['defɪnət] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]

And	that	would	call	for	evidence	,	concrete	and	definite	,	and	lots	of
和	那	会	称呼	为了	证据	,	具体的	和	定	,	和	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

这就需要确凿的证据，而且是大量的证据！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [nə'vɑːdə][ðə; ði][bæŋk] - ['rɒbə(r)] [ɔː(r)] [weɪt] [ænd; ənd][næb]

It	was	arrest	and	imprison	Nevada	the	bank	-	robber	or	wait	and	nab
它	曾是	逮捕	和	监禁	内华达州	这	银行	-	强盗	或者	等待	和	纳布

[nə'vɑːdə][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [kraɪm] ['sɪndɪkət] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hentʃmən]

Nevada	the	leader	of	a	stupendous	crime	syndicate	and	gather	in	his	henchmen
内华达州	这	领导者	的	一个	惊人的	犯罪	辛迪加	和	收集	在	他的	喽啰

[tuː] !

too	!
也	!

要么逮捕并监禁银行劫匪内华达，要么等待时机，抓捕内华达这个庞大犯罪集团的头目，并把他的所有手下都抓起来！

[naʊ] [ðə; ði][dʒiː] - [mæn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['meni] [fækts] [nɒt] ['klɪəli] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

Now	the	G	-	man	was	able	to	make	use	of	many	facts	not	clearly	seen	before
现在	这	G	-	男人	曾是	有能力的	到	制作	使用	的	许多	事实	不是	清楚地	已见	前

.

:
.

现在，联邦探员能够利用许多以前未曾清楚看到的事实。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['tentək(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]

For	a	year	or	more	the	F	.	B	.	I	.	had	seen	the	tentacles	of	a	vast
为了	一个	年	或者	更多的	这	F	.	B	.	我	.	有	已见	这	触手	的	一个	广阔的

[kraɪm] ['sɪndɪkət] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

crime	syndicate	and	had	been	unable	to	locate	the	brains	of	the	system	.
犯罪	辛迪加	和	有	到过	无法	到	定位	这	大脑	的	这	系统	.

一年多以来，联邦调查局已经发现了一个庞大犯罪集团的触角，但始终未能找到该集团的幕后主使。

[ɪn]['əʊməhɑ:] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bi:n] ['kɪdnæp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ]['rænsəm] [kə'lektɪd] .

In	Omaha	,	a	man	had	been	kidnaped	and	a	huge	ransom	collected	.
在	奥马哈	,	一个	男人	有	到过	绑架	和	一个	巨大的	赎金	集	.

在奥马哈，一名男子被绑架，绑匪索要了巨额赎金。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:st] ,

He	was	released	,
他	曾是	发布	,

他被释放了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['kleɪvəli] [plænd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ef] . [bi:] . [ai] . [kʊd; kəd][nɒt] [jet]

but	the	thing	was	so	cleverly	planned	that	even	the	F	.	B	.	I	.	could	not	yet
但	这	事物	曾是	所以	巧妙地	计划	那	甚至	这	F	.	B	.	我	.	可以	不是	然而

[pʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [-]

put	a	finger	on	the	[	105	]
放	一个	手指	在	这	[	-	]

但这件事计划得如此巧妙，以至于连联邦调查局都无法确定[105]

[mæn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [snætʃ] .

man	back	of	the	“	snatch	.
男人	后退	的	这	“	抢夺	.

“抢夺”背后的男人。

” [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['mɑ:rkɪts] [hæd; həd] [bi:n] ['peɪɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ə; eɪ] “ ['kæbɪdʒ]

”	In	New	York	City	the	vegetable	markets	had	been	paying	tribute	to	a	“	cabbage
”	在	新的	约克	城市	这	蔬菜	市场	有	到过	付费	贡	到	一个	“	卷心菜

[kɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæbɪdʒ] [æt; ət] [fɪkst] [praisiz] “ [ɔ:(r)] [els] — — !

king	”	in	the	form	of	special	orders	for	cabbage	at	fixed	prices	“	or	else	—	—	!
国王	”	在	这	形式	的	特别的	订单	为了	卷心菜	在	固定的	价格	“	或者	别的	—	—	!

“在纽约市，蔬菜市场一直以固定价格的特殊订单形式向一位‘卷心菜大王’致敬，否则——!

” [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['kæbɪdʒ] [kɪŋ] ” ?

”	Who	was	the	“	cabbage	king	”	?
”	WHO	曾是	这	“	卷心菜	国王	”	?

谁是“卷心菜大王”?

[pə'li:s] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [nəʊ] .

Police	would	have	liked	to	know	.
警察	会	有	喜欢	到	知道	.

警方肯定很想知道真相。

[ðə; ði] ['lɒtəri] ['rækɪt] [wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

The	lottery	racket	was	flourishing	throughout	the	nation	.
这	彩票	球拍	曾是	芊芊	自始至终	这	国家	.

彩票诈骗活动在全国范围内猖獗。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['rækɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)] .

Dozens	of	rackets	were	springing	up	,	never	heard	of	before	.
几十个	的	球拍	是	弹簧	向上	,	绝不	听到	的	前	.

几十种以前从未听说过的球拍如雨后春笋般涌现。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [bɪg] [ʃɒts] ,

And	,	instead	of	being	able	to	trace	it	to	one	or	two	big	shots	,
和	,	反而	的	存在	有能力的	到	痕迹	它	到	一	或者	二	大的	镜头	,

而且，与其说是能够追溯到一两个大人物，

[ðə; ði][ef] . [bi:] . [ai] . [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [stəʊn] [wɔ:lz] [ænd; ənd][blaɪnd] ['æliz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

the	F	.	B	.	I	.	had	run	up	against	stone	walls	and	blind	alleys	because	of
这	F	.	B	.	我	.	有	跑步	向上	反对	石头	墙壁	和	瞎的	小巷	因为	的

['krʊkɪd] ['lɔɪərz] ,

crooked	lawyers	,
歪	律师	,

由于一些不法律师，联邦调查局屡屡碰壁，陷入僵局。

[taɪt] - [maʊðd] [sə'spekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

tight	-	mouthed	suspects	,	and	the	resisting	surface	of	the	underworld	.
紧的	-	嘴巴	嫌疑人	,	和	这	抵抗	表面	的	这	地狱	.

守口如瓶的嫌疑人，以及黑社会顽固的表象。

['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [nə'vɑːdə][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kɒg] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]

Mr	.	Sandborn	began	to	see	that	Cowboy	Nevada	was	a	big	cog	,	if	not	the
先生	.	桑伯恩	开始	到	看	那	牛仔	内华达州	曾是	一个	大的	齿轮	,	如果	不是	这

[meɪn] [kɒg] ,

main	cog	,
主要的	齿轮	,

桑德伯恩先生开始意识到，《牛仔内华达》即便不是主要齿轮，也是其中的重要一环。

[ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] ['bɪznəs] .

in	this	racket	business	.
在	这	球拍	商业	.

在这个不正当的行业里。

[hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [smɔːl] [taɪm] [bæŋk] ['rɒbɪŋ] [tuː; tə] ['speʃəlaɪzd] [kraɪmz] .

He	had	graduated	from	small	time	bank	robbing	to	specialized	crimes	.
他	有	毕业	从	小的	时间	银行	抢劫	到	专门	犯罪	.

他从小型银行抢劫案升级到了专门的犯罪活动。

[naʊ] [ðæt] [tʊk] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] “ [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [griːzd] [wen]

Now	that	took	millions	of	dollars	of	money	to	keep	“	the	machinery	greased	when
现在	那	采取	百万	的	美元	的	钱	到	保持	“	这	机械	涂油	什么时候

['stɑrtɪŋ] !

starting	!
开始	!

启动时，要让机器“保持润滑”，就需要花费数百万美元！

” ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fedərəl] [bæŋk][ænd; ənd]

”	Cowboy	had	gotten	about	fifty	thousand	dollars	from	that	Federal	bank	and
”	牛仔	有	获得	关于	五十	千	美元	从	那	联邦	银行	和

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [id] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] “ [prə'tekʃ(ə)n] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [fens] ” [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] “

by	the	time	he'd	paid	for	“	protection	”	and	a	“	fence	”	to	handle	the	“
经过	这	时间	他会	有薪酬的	为了	“	保护	”	和	一个	“	栅栏	”	到	处理	这	“

[hɒt] ['mʌni] ,

hot	money	,
热的	钱	,

“牛仔从那家联邦银行弄到了大约五万美元，等他付完‘保护费’和雇人处理‘热钱’的费用后，

” [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [hɑːf] [ðæt] [sʌm] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] .

”	there	was	probably	half	that	sum	left	for	his	efforts	.
”	那里	曾是	大概	一半	那	和	左边	为了	他的	努力	.

“他努力的成果可能只剩下那笔钱的一半。”

['ðeəfɔː(r)] [id] ['gɒtn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [-]

Therefore	he'd	gotten	unlimited	[	106	]
所以	他会	获得	无限	[	-	]

因此他获得了无限[106]

[welθ] [ˌels'weə(r)] .

wealth	elsewhere	.
财富	别处	.

其他地方的财富。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['rækɪts] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒiː] - [mæn]

He	might	have	made	the	money	in	the	rackets	themselves	,	but	the	G	-	man
他	可能	有	制成	这	钱	在	这	球拍	他们自己	,	但	这	G	-	男人

[θɔːt] [nɒt] .

thought	not	.
想法	不是	.

他或许是通过非法活动赚到了钱，但联邦探员并不这么认为。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[nə'vɑːdə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði]

Nevada	must	have	struck	it	rich	suddenly	and	so	got	his	grip	on	the
内华达州	必须	有	击	它	富有的	突然	和	所以	得到	他的	紧握	在	这

['ʌndəwɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪndɪkət] .

underworld	and	the	making	of	his	syndicate	.
地狱	和	这	制作	的	他的	辛迪加	.

内华达一定是突然发了财，所以才得以掌控黑社会，建立起自己的犯罪集团。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , ['mɪstə(r)] . ['sænd͵bɔːrn] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ['siːkrət] ,

Whatever	happened	,	Mr	.	Sandborn	must	keep	his	identity	secret	,
任何	发生	,	先生	.	桑伯恩	必须	保持	他的	身份	秘密	,

无论发生什么，桑伯恩先生都必须保守自己的身份秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] - [mæn] ,

for	these	men	would	delight	in	the	discovery	that	he	was	a	law	-	man	,
为了	这些	男人	会	喜	在	这	发现	那	他	曾是	一个	法律	-	男人	,

因为这些人会很高兴地发现他是一名执法人员。

[pə'tɪkjələli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [dʒiː] - [men] .

particularly	one	of	the	dreaded	G	-	men	.
特别	一	的	这	令人恐惧的	G	-	男人	.

尤其是一位令人闻风丧胆的联邦探员。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænə(r)][ænd; ənd]

They	would	find	a	way	to	get	rid	of	him	in	some	unpleasant	manner	and
他们	会	寻找	一个	方式	到	得到	摆脱	的	他	在	一些	令人不快的	方式	和

[teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . ['pruːvɪŋ] ['mɜːdə(r)] !

take	their	chances	with	the	F	.	B	.	I	.	proving	murder	!
拿	他们的	机会	和	这	F	.	B	.	我	.	证明	谋杀	!

他们会想方设法用某种不光彩的方式除掉他，然后冒着被联邦调查局认定为谋杀的风险！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] .

He	could	not	even	be	sure	that	Cowboy	was	not	suspicious	of	him	now	.
他	可以	不是	甚至	是	当然	那	牛仔	曾是	不是	可疑的	的	他	现在	.

他甚至无法确定牛仔现在是否对他有所怀疑。

[taɪm] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] .

Time	alone	could	prove	that	.
时间	独自的	可以	证明	那	.

时间会证明一切。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌnmən] [ænd; ənd] [eɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	meanwhile	he	must	play	his	part	as	a	gunman	and	aide	to	the
在	这	同时	他	必须	玩	他的	部分	作为	一个	枪手	和	助手	到	这

['sɪndɪkət] [hed] ,

syndicate	head	,
辛迪加	头	,

与此同时，他必须扮演枪手和犯罪集团头目的助手角色。

['lɜːnɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['meməraɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

learning	all	he	could	,	memorizing	everything	,
学习	全部	他	可以	,	记忆	一切	,

他尽可能地学习一切，记住所有内容。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][help] [kən'vɪkt]

and	getting	to	John	and	the	boys	all	information	possible	to	help	convict
和	获得	到	约翰	和	这	男孩们	全部	信息	可能的	到	帮助	定罪

[ðiːz] ['suːpə(r)] - ['krɪmɪnlz] .

these	super	-	criminals	.
这些	极好的	-	罪犯	.

并尽可能向约翰和他的同伴们提供所有信息，以帮助定罪这些超级罪犯。

['deɪgəʊ] [ræpt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'pɒn] ['entərɪŋ] [skaul] [æz; əz][hiː; hi] ['saɪtɪd]

Dago	rapped	for	admission	and	upon	entering	scowled	as	he	sighted
达戈	说唱	为了	入学	和	之上	进入	皱着眉头	作为	他	目击者

['gæləgə] .

Gallagher	.
加拉格尔	.

Dago 敲着鼓点要求入场，进去后看到 Gallagher 时，他皱起了眉头。

['kaʊbɔɪ] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Cowboy	,	shifting	the	cigar	from	one	corner	of	his	mouth	to	the	other	,
牛仔	,	转变	这	雪茄	从	一	角落	的	他的	嘴	到	这	其他	,

牛仔把雪茄从嘴角换到嘴角，

[wɒtʃt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][bəuθ][men] [wɪð] ['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] , [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði][dʒiː] -

watched	the	actions	of	both	men	with	quiet	amusement	,	then	introduced	the	G	-
观看	这	行动	的	两个都	男人	和	安静的	娱乐	,	然后	介绍	这	G	-

[mæn][tuː; tə]['deɪgəʊ] . [-]

man	to	Dago	.	[	107	]
男人	到	达戈	.	[	-	]

他饶有兴致地观察着这两个人的举动，然后把联邦探员介绍给了达戈。[107]

“ [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['deɪgəʊ] , ” ['gæləgə] [rɪ'spɒndɪd] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

“	Glad	to	know	you	,	Dago	,	”	Gallagher	responded	,	offering	his	right	hand	.
“	高兴的	到	知道	你	,	达戈	,	”	加拉格尔	回应	,	提供	他的	正确的	手	.

“很高兴认识你，达戈，”加拉格尔回应道，并伸出了右手。

['deɪgəʊ] ['redən] .

Dago	reddened	.
达戈	发红	.

达戈脸涨得通红。

“ [wel] , [kænt] [seɪ] [aɪm] - [ə; eɪ][glæd] !

“	Well	,	can't	say	I'm	-	a	glad	!
“	出色地	,	不能	说	我是	-	一个	高兴的	!

“嗯，我可不觉得高兴！”

” [hiː; hi] [rɪ'tɔːt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][hænd] .

”	he	retorted	,	ignoring	the	hand	.
”	他	反驳	,	忽略	这	手	.

他反驳道，无视了那只手。

['kaʊˌbɔɪz] ['fiːtʃəz] [dɪd] [nɒt] [hɪnt] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [ɒn][ðə; ði]

Cowboy's	features	did	not	hint	what	he	might	be	thinking	as	he	puffed	on	the
牛仔们	特征	做过	不是	暗示	什么	他	可能	是	思维	作为	他	膨胀的	在	这

[sɪ'gɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

cigar	without	comment	.
雪茄	没有	评论	.

牛仔面无表情地抽着雪茄，一言不发，脸上丝毫看不出他在想什么。

“ ['sɒri] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , ['deɪgəʊ] ,
“ Sorry you feel like that , Dago ,
” 对不起 你 感觉 喜欢 那 , 达戈 ,

“很抱歉你感觉这么糟糕，达戈。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [fˈɜː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
it might be better fer you to be friends with me instead of giving me the
它 可能 是 更好的 fer 你 到 是 朋友们 和 我 反而 的 给予 我 这
[kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] .
cold shoulder .
寒冷的 肩膀 .

你最好还是跟我做朋友，而不是冷落我。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)nz] .
I ain't never liked them kind of actions .
我 不是 绝不 喜欢 他们 种类 的 行动 .

我从来都不喜欢他们那种行为。

” ['deɪgəʊ] [snɔːt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
” Dago snorted in reply .
” 达戈 哼了一声 在 回复 .

“达戈哼了一声作为回应。”

“ [send] [ʌp] [wɒn] [həʊ] [dɪn] , ['deɪgəʊ] , ” ['kaʊbɔɪ] ['ɔːdəd] .
“ Send up Wan Ho Din , Dago , ” Cowboy ordered .
” 发送 向上 万 何 丁 , 达戈 , ” 牛仔 订购 .

“把万豪丁送上来，达戈，”牛仔命令道。

[æz; əz] ['deɪgəʊ] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kaʊbɔɪ] [grɪnd] [æt; ət] ['gæləgə] .
As Dago closed the door Cowboy grinned at Gallagher .
作为 达戈 关闭 这 门 牛仔 咧嘴一笑 在 加拉格尔 .

达戈关上门时，牛仔冲着加拉格尔咧嘴一笑。

“ ['deɪgəʊ] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['gæləgə] .
“ Dago don't care much for you , Gallagher .
” 达戈 不 关心 很多 为了 你 , 加拉格尔 .

“Dago不太喜欢你，Gallagher。”

” ['gæləgə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lɑːft] .
” Gallagher said nothing , but laughed .
” 加拉格尔 说 没有什么 , 但 笑了 .

加拉格尔什么也没说，只是笑了。

[ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kʊk] [keɪm] ['tɒdlɪŋ] [ɪn] ['sɒftli] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] .
The Oriental cook came toddling in softly in a moment or two .
这 东方 厨师 来了 蹒跚学步 在 轻轻 在 一个 片刻 或者 二 .

过了一会儿，东方厨娘轻手轻脚地走了进来。

“ [juː; jʊ] [send] [fləʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kʊk] , ['miːkli] .
“ You send flo me , Mister Nevens - ? ” asked the cook , meekly .
” 你 发送 流动 我 , 先生 - ? ” 问 这 厨师 , 温顺地 .

“您派人来找我吗，内文斯先生？”厨子怯怯地问道。

“ [greɪt] [ækt] , [eɪ] , ['gæləgə] ? ” ['kwɪrrɪd] ['kaʊbɔɪ] , [-]
“ Great act , eh , Gallagher ? ” queried Cowboy , [108]
” 伟大的 行为 , 嗯 , 加拉格尔 ? ” 查询 牛仔 , [-]

“表演很精彩，是吧，加拉格尔？”牛仔问道。[108]

['lɑːfɪŋ] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . , [wɒn] , [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː'self] .
laughing , then to the cook he said , “ It's o . k . , Wan , to be yourself .
笑 , 然后 到 这 厨师 他 说 , “ 它是 o . k . , 万 , 到 是 你自己 .

他笑着对厨师说：“万，做你自己就好。”

['gæləgə] [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
Gallagher here is one of us . ”
加拉格尔 这里 是 一 的 我们 . ”

加拉格尔也是我们中的一员。

“ [ðæts] [swel] ! ” [sed] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn] [pleɪn] [ə'merɪkən] [slæŋ] .
“ That's swell ! ” said the Oriental in plain American slang .
“ 那就是 膨胀 ! ” 说 这 东方 在 清楚的 美国人 俚语 .

“太棒了！”东方人用地道的美国俚语说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [hʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['aʊtfɪt] [wen] [juː; jʊ] [saɪnd] [ɒn] [wɪð] — [ðə; ði]
“ You sure hooked up with the right outfit when you signed on with — The
“ 你 当然 钩子 向上 和 这 正确的 全套服装什么时候 你 签名 在 和 — 这
[ə'mælgəmeɪtɪd] ['sɜːvɪs] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ! ”
Amalgamated Service Corporation of America ! ”
合并 服务 公司 的 美国 ! ”

“你加入美国联合服务公司真是选对了公司！”

“ [sʌm; səm] [neɪm] !
“ Some name !
“ 一些 姓名 !

“某个名字！”

” ['gæləgə] [sed] .
” Gallagher said .
” 加拉格尔 说 .

加拉格尔说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] ! ”
“ Of course it ain't a real one ! ”
“ 的 课程 它 不是 一个 真实的 一 ! ”

“当然不是真的！”

“ [nəʊ] ? ” [ri'mɑːk] ['kaʊbɔɪ] .
“ No ? ” remarked Cowboy .
“ 不 ? ” 评论 牛仔 .

“不？”牛仔说道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ Take a look at that !
“ 拿 一个 看 在 那 !

“看看那个！”

” [hiː; hi] ['hændɪd] ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn][sʌm; səm] ['steɪʃənri] [wɪð] [reɪzd] , ['fænsi] ['prɪntɪd] ['hedɪŋz] .
” He handed Mr . Sandborn some stationery with raised , fancy printed headings .
” 他 递交 先生 . 桑伯恩 一些 静止的 和 提高 , 想要 打印 标题 .

他递给桑伯恩先生一些信纸，上面印有凸起的精美标题。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɪn] [fʊl] , [wɪð] , “ ['reɪmənd] - , ['prezɪdənt] ” [ɪn] ['mɒdɪst] ['lɛtəz] !
The name was there , in full , with , “ Raymond Nevens , President ” in modest letters !
这 姓名 曾是 那里 , 在 满的 , 和 , “ 雷蒙德 - , 总统 ” 在 谦虚的 信件 !

名字完整地写在那里，用朴素的字体写着“雷蒙德·内文斯，总裁”！

“ [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃənri] [ænd; ənd][ɔːl] , ['gæləgə] !
“ Official stationery and all , Gallagher !
“ 官方的 静止的 和 全部 , 加拉格尔 !

“加拉格尔，连官方信笺都准备好了！”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː; də] [θɪŋz] !
That's the way we do things !
那就是 这 方式 我们 做 事物 !

我们就是这么做的！

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːkt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glint] .

Like **to** **see** **the** **thing** **worked** **?** **”** **he** **asked** **,** **his** **eyes** **glinting** **.**

喜欢 到 看 这 事物 工作 ? ” 他 问 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“想看看这东西实际效果如何吗？”他问道，眼睛闪闪发光。

“ [ʃʊə(r)] , [gəʊ] [ə'hed] , ['kaʊbɔɪ] . ”

“ **Sure** **,** **go** **ahead** **,** **Cowboy** **.** **”**

” 当然 , 去 前方 , 牛仔 . ”

“当然可以，牛仔。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɒn] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . - .

“ **Take** **a** **letter** **,** **Wan** **,** **”** **remarked** **Mr** **.** **Nevens** **.**

” 拿 一个 信 , 万 , ” 评论 先生 . - .

“万，拿封信去吧。”内文斯先生说道。

['gæləgə] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [sæt][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [siːt]

Gallagher **took** **a** **seat** **in** **a** **comfortable** **chair** **while** **the** **cook** **sat** **in** **another** **seat**

加拉格尔 采取 一个 座位 在 一个 舒服的 椅子 尽管 这 厨师 卫星 在 其他 座位

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [ʃɔːt] - [hænd][æz; əz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mɪstə(r)] .

and **began** **taking** **down** **a** **letter** **in** **short** **-** **hand** **as** **the** **astonishing** **Mr** **.**

和 开始 采取 向下 一个 信 在 短的 - 手 作为 这 惊人 先生 .

- [dɪk'teɪtɪd] .

Nevens **dictated** **.**

- 口述 .

加拉格尔在一张舒适的椅子上坐下，而厨师则坐在另一张椅子上，开始用速记的方式记录内文斯先生口述的信件内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevəli] ['wɜːdɪd] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['bɪznəslaɪk] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [

It **was** **a** **very** **cleverly** **worded** **letter** **which** **sounded** **businesslike** **and** **innocent** **[**

它 曾是 一个 非常 巧妙地 措辞 信 哪个 听起来 商业化 和 清白的 [

-]

109 **]**

-]

这是一封措辞非常巧妙的信，听起来像是公事公办，又显得很无辜[109]。

[ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːəli] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [veɪld] [θrets] [ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn]

of **wrong** **-** **doing** **but** **which** **really** **was** **full** **of** **veiled** **threats** **and** **intimidation**

的 错误的 - 正在做 但 哪个 真的 曾是 满的 的 含蓄 威胁 和 恐吓

.

:

.

表面上是违法行为，但实际上充满了隐晦的威胁和恐吓。

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'træktɪŋ] [fɜːm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fest] [tuː; tə]['ɒfə(r)] “ [naɪt]

Addressed **to** **a** **large** **contracting** **firm** **in** **New** **York** **it** **professed** **to** **offer** **“** **night**

已解决 到 一个 大的 承包 公司 在 新的 约克 它 声称 到 提供 “ 夜晚

['wɒtʃmən] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] [ɪz] [tʃɑːdʒd] ,

watchman **service** **for** **which** **a** **small** **fee** **is** **charged** **,**

守望者 服务 为了 哪个 一个 小的 费用 是 带电 ,

该邮件寄给纽约一家大型承包公司，声称提供“夜间保安服务，并收取少量费用”。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['sɜːvɪs] ['gɪv(ə)n] .

considering **the** **fine** **service** **given** **.**

考虑 这 美好的 服务 给定 .

考虑到所提供的优质服务。

” ['æktʃuəli] , ['eniwʌn] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd] [træk] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] ['riːəli] [ment] ,

” **Actually** **,** **anyone** **on** **the** **inside** **track** **and** **knowing** **what** **the** **wording** **really** **meant** **,**

” 实际上 , 任何人 在 这 里面 追踪 和 会心 什么 这 措辞 真的 意思是 ,

“实际上，任何知情人士，只要了解措辞的真正含义，都会明白……”

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn] [wel] [dɪd] ,

as	Mr	.	Sandborn	well	did	,
作为	先生	.	桑伯恩	出色地	做过	,

正如桑伯恩先生所做的那样，

[ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['gæŋstəz] [hæv; həv][ten][pə(r)][sent][ɒv; əv]

the	letter	was	an	invitation	to	let	the	gangsters	have	ten	per	cent	of
这	信	曾是	一个	邀请	到	让	这	黑帮分子	有	十	每	中心	的

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

the	money	received	from	every	contract	,
这	钱	已收到	从	每一个	合同	,

这封信实际上是邀请黑帮分子从每笔合同中获得百分之十的收益。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ten][pə(r)][sent] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [prə'spektɪv] ['bɪldɪŋz] [friː]

for	which	ten	per	cent	they	would	consent	to	keep	the	prospective	buildings	free
为了	哪个	十	每	中心	他们	会	同意	到	保持	这	预期	建筑物	自由的

[frɒm; frəm] [straɪks] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [waɪl] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

from	strikes	and	trouble	while	being	built	.
从	罢工	和	麻烦	尽管	存在	建造	.

其中百分之十的款项，他们将同意保证拟建建筑在施工期间免受罢工和骚乱的影响。

['æktʃuəli] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['ɒfə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ək'septɪd] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz]

Actually	the	letters	implied	that	if	this	offer	were	not	accepted	serious	consequences
实际上	这	信件	暗示	那	如果	这	提供	是	不是	公认	严肃的	结果

[wʊd] [rɪ'zʌlt] !

would	result	!
会	结果	!

实际上，信中暗示，如果不接受这项提议，将会产生严重的后果!

['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn] [njuː] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðæt] ['sɪstəm] [wel] .

Mr	.	Sandborn	knew	the	story	of	that	system	well	.
先生	.	桑伯恩	知道	这	故事	的	那	系统	出色地	.

桑德伯恩先生对那个系统的历史非常了解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [taɪp] , [wʊd]

And	he	knew	that	the	contractor	,	if	of	the	usual	type	,	would
和	他	知道	那	这	承包商	,	如果	的	这	通常	类型	,	会

[ək'sept] [ðə; ðɪ]['ɒfə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

accept	the	offer	because	,
接受	这	提供	因为	,

他知道，如果承包商是那种常见的类型，他就会接受报价，因为：

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [gæŋ] [ɪg'zɪstɪd] ,

as	long	as	that	gang	existed	,
作为	长的	作为	那	帮派	存在	,

只要那个团伙存在，

[nɒt]['əʊnli] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [biː; bi] [feɪst] [wɪð] ['ruːɪn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]

not	only	would	his	business	be	faced	with	ruin	but	his	life	might	be	taken	as
不是	仅有的	会	他的	商业	是	面对	和	废墟	但	他的	生活	可能	是	已采取	作为

[wel] !

well	!
出色地	!

不仅他的生意会破产，他的生命也可能因此而丧失!

[njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [kʊd; kəd][nɒt] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt][ɪts] [hed] ,

New	York	police	could	not	cope	with	the	gang	for	they	could	not	locate	its	head	,
新的	约克	警察	可以	不是	应付	和	这	帮派	为了	他们	可以	不是	定位	它是	头	,

纽约警方无法对付这个团伙，因为他们找不到团伙头目。

['hɪd(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['aɪləndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] ,

hidden	as	he	was	on	one	of	the	hundreds	of	islands	along	the	coast	,
隐	作为	他	曾是	在	一	的	这	数百	的	岛屿	沿着	这	海岸	,

他藏身于沿海数百个岛屿中的一个上，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [feɪk] [ə'dresɪz] , [nems] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	surrounded	by	an	excellent	system	of	fake	addresses	,	names	,	and	a
和	包围	经过	一个	出色的	系统	的	伪造的	地址	,	姓名	,	和	一个

['dʌz(ə)n] [-]

dozen	[	110	]
打	[	-	]

并被一套完善的虚假地址、姓名和十几个[110]系统所包围

[fɔːmz] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['diːtuəz] .

forms	of	legal	detours	.
表格	的	合法的	绕道	.

合法绕道方式。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . , [wʌns][ɒn][ðə; ði][treɪl] , [wʊd] [hæv; həv][men] ['plɑːntɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .

The	F	.	B	.	I	.	,	once	on	the	trail	,	would	have	men	planted	,	as	was	Mr	.
这	F	.	B	.	我	.	,	一次	在	这	踪迹	,	会	有	男人	已种植	,	作为	曾是	先生	.

['sænd,bɔːrn] ,

Sandborn	,
桑伯恩	,

一旦联邦调查局掌握了线索，就会安插人员，就像桑德伯恩先生那样。

[raɪt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] [wen] ['pɒsəb(ə)l] ,

right	in	with	the	gang	when	possible	,
正确的	在	和	这	帮派	什么时候	可能的	,

尽可能地融入群体之中。

[ænd; ənd][səʊ] [lɜːn] [ɪts] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði][mɒb] .

and	so	learn	its	secrets	and	strike	at	the	right	time	to	clean	up	the	mob	.
和	所以	学习	它是	秘密	和	罢工	在	这	正确的	时间	到	干净的	向上	这	暴民	.

这样就能了解它的秘密，并在合适的时机出手清除黑帮。

“ [haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] , ['gæləgə] ? ” [ɑːskt] - ,

“	How's	that	for	a	letter	,	Gallagher	?	”	asked	Nevens	,
“	怎么样	那	为了	一个	信	,	加拉格尔	?	”	问	-	,

“加拉格尔，这封信怎么样？”内文斯问道。

[æz; əz] [wɒn] [həʊ][dɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [taɪp] [aʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɒpi] .

as	Wan	Ho	Din	began	to	type	out	the	final	copy	.
作为	万	何	丁	开始	到	类型	出去	这	最终的	复制	.

万浩鼎开始敲出最终稿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][get] [rɪ'zʌlts] ! ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn] ['truːθfəli] .

“	It	ought	to	get	results	!	”	agreed	Mr	.	Sandborn	truthfully	.
“	它	应该	到	得到	结果	!	”	同意	先生	.	桑伯恩	说实话	.

“应该会有效果的！”桑伯恩先生真诚地表示赞同。

“ [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] ? ”

“	Do	you	ever	have	trouble	lining	the	boys	up	?	”
“	做	你	曾经	有	麻烦	衬垫	这	男孩们	向上	?	”

“你有没有遇到过让男孩们排好队的问题？”

“ [tel] [hɪm] [ə'baʊt] - ['prɒdʌkts] , [wɒn] ! ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['hæpi] ['mɪstə(r)] . - ['praʊdli]

“	Tell	him	about	Teverton	Products	,	Wan	!	”	suggested	the	happy	Mr	.	Nevens	proudly
“	告诉	他	关于	-	产品	,	万	!	”	建议	这	快乐的	先生	.	-	自豪地

.

:

.

“万，跟他说说特维顿产品的事吧！”高兴的内文斯先生自豪地建议道。

“ - ['prɒdʌkts] [meɪd] ['wʊlən] ['blæŋkɪts] , ['gæləgə] , ” [wɒn] [sed] ,
“ Teverton Products made woolen blankets , Gallagher , ” Wan said ,
“ - 产品 制成 羊毛 毯子 , 加拉格尔 , ” 万 说 ,

“特弗顿产品公司生产羊毛毯，加拉格尔，”万说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['selɪŋ] [ðeə(r)]
“ and we offered to increase their production for them by selling their
“ 和 我们 提供 到 增加 他们的 生产 为了 他们 经过 销售 他们的
['blæŋkɪts] [æt; ət] ['haɪə(r)] [praisiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][həʊ'telz]['mɪstə(r)] . - [kən'trəʊlz] .
blankets at higher prices to a string of hotels Mr . Nevens controls .
毯子 在 更高 价格 到 一个 细绳 的 酒店 先生 . - 控制 .

“我们向他们提议，通过以更高的价格将他们的毛毯卖给内文斯先生控制的一系列酒店，来增加他们的产量。

- ['prɒdʌkts] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] ,
Teverton Products refused to do business ,
- 产品 拒绝 到 做 商业 ,

特维顿产品公司拒绝与我进行交易。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jɪrz] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ,
partly because we wanted ten per cent of their year's business from then on ,
部分 因为 我们 通缉 十 每 中心 的 他们的 年 商业 从 然后 在 ,

部分原因是，我们希望从那时起获得他们全年业务的百分之十。

[səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] [wɜːk] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][plɑːnt][ænd; ənd]
so some of the boys did a little night work down there at the plant and
所以 一些 的 这 男孩们 做过 一个 小的 夜晚 工作 向下 那里 在 这 植物 和
[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [gɒt] [bʌŋ] [ʌp] .
a lot of machinery got bunged up .
一个 很多 的 机械 得到 塞子 向上 .

所以有些男孩晚上去工厂干活，结果很多机器都堵塞了。

[ðə; ði] [mɪl] ['hæznt] [biːn] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] [sɪns] ! ”
The mill hasn't been doing so well since ! ”
这 磨 还没有 到过 正在做 所以 出色地 自从 ! ”

从那以后，这家工厂的经营状况就不太好！

“ ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [fuːlz] [nɒt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [-]
“ People must be fools not to see what we have [111]
“ 人们 必须 是 傻瓜 不是 到 看 什么 我们 有 [-]

“如果人们看不到我们所拥有的东西，那他们一定是傻瓜[111]

[tuː; tə]['ɒfə(r)] , ” ['kaʊbɔɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
to offer , ” Cowboy pointed out .
到 提供 , ” 牛仔 尖 出去 .

“可以提供，”牛仔指出。

“ [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ɪn] ['bɪznəs] ['meɪkɪŋ] , [lets] [seɪ] , [bruːm] ['hænd(ə)lz][ænd; ənd]['hænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]
“ Suppose you're in business making , let's say , broom handles and handles for
“ 认为 你是 在 商业 制作 , 我们来吧 说 , 扫帚 把手 和 把手 为了
[tuːlz] .
tools .
工具 .

“假设你经营一家企业，比如说，生产扫帚柄和工具把手。

[naʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['duːɪŋ] ['ekstrə] [wel] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'petɪtəz] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [praisiz] [ɒn]
Now , you ain't doing extra well on account of your competitors is cutting prices on
现在 , 你 不是 正在做 额外的 出色地 在 帐户 的 你的 竞争对手 是 切割 价格 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

现在，由于竞争对手都在降价促销，你的生意并没有特别好。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɑːfɪts] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
you give us ten per cent of your profits and we'll guarantee that your
你 给 我们 十 每 中心 的 你的 利润 和 出色地 保证 那 你的
[kəm'petɪtəz] [wɪl] [buːst] [praisiz] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] [get] ,
competitors will boost prices and that you'll get ,
竞争对手 将要 促进 价格 和 那 你会 得到 ,

你给我们百分之十的利润，我们保证你的竞争对手会提高价格，而你将获得.....

[seɪ] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['ekstrə] ['bɪznəs] [ðæt] [jɪə(r)] ! ”
say , one hundred thousand dollars extra business that year ! ”
说 , 一 百 千 美元 额外的 商业 那 年 ! ”

比如说，那一年能多赚十万美元!

“ [ðæts] ['sɜːvɪs] !
“ That's service !
” 那就是 服务 !

“这才是服务！”

” ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [ə'griːd] .
” Mr . Sandborn agreed .
” 先生 . 桑伯恩 同意 .

桑伯恩先生表示同意。

“ [wel] , [wiː; wi] [gɒt] [ə'baʊt] ['eɪti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [laɪnd] [ʌp] [naʊ] ,
“ Well , we got about eighty per cent of the business in this country lined up now ,
” 出色地 , 我们 得到 关于 八十 每 中心 的 这 商业 在 这 国家 衬里 向上 现在 ,

“嗯，我们现在已经敲定了该国大约百分之八十的业务。”

['gæləgə] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !
Gallagher , and half of it don't know it yet !
加拉格尔 , 和 一半 的 它 不 知道 它 然而 !

加拉格尔，而且其中一半人还不知道!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,
But when the time comes , and it ain't far distant ,
但 什么时候 这 时间 来 , 和 它 不是 远的 遥远 ,

但时机一到，而且这一天并不遥远，

[wiːl; wil] [biː; bi] ['kæʃɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
we'll be cashing in on all of them .
出色地 是 兑现 在 在 全部 的 他们 .

我们将从中获利。

[aɪv] [pʊt] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪljən] [d'ɒləz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] [faɪv] [taɪmz] [ðæt]
I've put about eight million dollars into this business and I'm getting five times that
我已经 放 关于 八 百万 美元 进入 这 商业 和 我是 获得 五 时代 那
[ə; eɪ] [jɪə(r)] [naʊ] ,
a year now ,
一个 年 现在 ,

我在这项事业上投入了大约八百万美元，现在每年能赚到五倍于此的收益。

[rɪ'tɜːnz] .
returns .
返回 .

返回。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] [eg] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] [left] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] , ['aɪðə(r)] .

I	got	a	nice	little	nest	egg	of	reserves	left	and	I'm	not	sure	how	much	,	either	.
我	得到	一个	好的	小的	巢	蛋	的	储备	左边	和	我是	不是	当然	如何	很多	,	任何一个	.

我还有一些积蓄，但我也不确定具体有多少。

[bet] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ɪz] , ['aɪðə(r)] !

Bet	you	don't	know	where	the	reserves	is	,	either	!
赌注	你	不	知道	在哪里	这	储备	是	,	任何一个	!

我敢打赌你也不知道储备金在哪里！

" ['gæləgə] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] ['kaʊbɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [kæʃ] .

"	Gallagher	admitted	that	he	had	no	idea	where	Cowboy	kept	his	reserve	cash	.
"	加拉格尔	承认	那	他	有	不	主意	在哪里	牛仔	保留	他的	预订	现金	.

加拉格尔承认他不知道牛仔把备用现金藏在哪里。

[wɒn] [ænd; ənd] - [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ænd; ənd] [dʒʌst] [smaɪld] . [-]

Wan	and	Nevens	exchanged	looks	and	just	smiled	.	[	112	]
万	和	-	交换	看起来	和	只是	微笑	.	[	-	]

万和内文斯交换了一个眼神，然后只是笑了笑。[112]

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] , ['gæləgə] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . - ,

"	If	you	ain't	too	busy	to	-	night	,	Gallagher	,	"	said	the	amiable	Mr	.	Nevens	,
"	如果	你	不是	也	忙碌的	到	-	夜晚	,	加拉格尔	,	"	说	这	可亲	先生	.	-	,

"加拉格尔，如果你今晚不太忙的话，"和蔼可亲的内文斯先生说道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ðæt|] [pɒp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] !

"	I'll	show	you	something	that'll	pop	your	eyes	out	!
"	患病的	展示	你	某物	那将	流行音乐	你的	眼睛	出去	!

"我会让你大吃一惊！"

" ['deɪgəʊ] [ræpt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['vɪzɪtəz] .

"	Dago	rapped	at	that	moment	to	announce	visitors	.
"	达戈	说唱	在	那	片刻	到	宣布	访客	.

"这时，Dago 用说唱的方式宣布有访客到来。"

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['deɪgəʊ] ?

"	Who	is	it	,	Dago	?
"	WHO	是	它	,	达戈	?

"你是谁，达戈？"

" ['kaʊbɔɪ] [ɑːskt] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

"	Cowboy	asked	,	pulling	out	another	cigar	and	lighting	a	match	.
"	牛仔	问	,	拉	出去	其他	雪茄	和	灯光	一个	匹配	.

"牛仔问道，同时掏出另一支雪茄，点燃了一根火柴。"

" [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['hɛgərti] ['hɪzself] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] !

"	Machine	-	gun	Hegarty	hisself	aboard	the	Sea	Hawk	!
"	机器	-	枪	赫加蒂	他自己	船上	这	海	鹰	!

"机枪手赫加蒂本人就在海鹰号上！"

" ['mɪstə(r)] . - [went] [tɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [bɪt] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] [sɪ'gɑː(r)] .

"	Mr	.	Nevens	went	taut	about	the	jaws	and	bit	hard	on	the	unlit	cigar	.
"	先生	.	-	去	紧绷	关于	这	下颚	和	少量	难的	在	这	未点燃	雪茄	.

"内文斯先生绷紧下颚，狠狠地咬住了那根未点燃的雪茄。"

" [stɪk] [ə'raʊnd] ['gæləgə] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌn] , " [sed] [hiː; hi] , [ðen] [tuː; tə] ['deɪgəʊ]

"	Stick	around	Gallagher	,	and	listen	to	the	fun	,	"	said	he	,	then	to	Dago
"	戳	大约	加拉格尔	,	和	听	到	这	乐趣	,	"	说	他	,	然后	到	达戈

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

"加拉格尔，你留下来听听热闹，"他说，然后又对达戈说，

" [send] [hɪm] [ʌp] , ['deɪgəʊ] .
" Send him up , Dago .
" 发送 他 向上 , 达戈 .

"把他送上去，达戈。"

[ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] .
And keep an eye on his right - hand man .
和 保持 一个 眼睛 在 他的 正确的 - 手 男人 .

还要密切关注他的得力助手。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [nəʊ][dʒʌŋk]['stəʊlən] .
I don't want no junk stolen .
我 不 想 不 垃圾 被盗 .

我不想任何杂物被偷。

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . - , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [slæŋ] [ænd; ənd] ['rʌfnəs] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi]
" Now Mr . Nevens , for all his slang and roughness when in the privacy
" 现在 先生 . - , 为了 全部 他的 俚语 和 粗糙度 什么时候 在 这 隐私
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
of his office ,
的 他的 办公室 ,

"内文斯先生虽然在办公室私下里说话粗鲁无礼，但……"

[kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [dʒen'tɪləti] [wen] [hi:; hi][dɪ'zaɪəd] ,
could be the soul of polished gentility when he desired ,
可以 是 这 灵魂 的 抛光 绅士风度 什么时候 他 想要的 ,

他若愿意，可以展现出温文尔雅的风度。

[ə; eɪ][və'nɪə(r)] ['lɜ:nɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][əʊld] ['kaʊbɔɪ] ['træpɪŋz] [ænd; ənd]
a veneer learned at the time he laid aside his old cowboy trappings and
一个 单板 学习 在 这 时间 他 铺设 旁边 他的 老的 牛仔 服饰 和
[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [keɪk] .
decided to cut himself a piece of the world's cake .
决定 到 切 他自己 一个 片 的 这 世界的 蛋糕 .

当他抛弃了旧牛仔的行头，决定在世界上分一杯羹时，他学会了伪装自己。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] [saɪd][ɒv; əv][hɪm'self] [naʊ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [blæk] [sɪ'gɑ:(r)]
He displayed this refined side of himself now by putting the unlighted black cigar
他 显示 这 精制 边 的 他自己 现在 经过 推杆 这 未点亮 黑色的 雪茄
['ɪntu:][hɪz; ɪz][desk] - [drɔ:(r)] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ,
into his desk - drawer and lighting ,
进入 他的 桌子 - 抽屉 和 灯光 ,

他展现了自己优雅的一面，将未点燃的黑色雪茄放入办公桌抽屉并点燃。

[ɪn'sted] , [wʌn][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] [meɪk] . [-]
instead , one of more expensive make . [113]
反而 , 一 的 更多的 昂贵的 制作 . [-]

相反，它是一款价格更高的产品。[113]

[mə'ʃi:n] - [gʌn] ['hɛgərti] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
Machine - gun Hegarty came in with a flourish .
机器 - 枪 赫加蒂 来了 在 和 一个 繁荣 .

机枪手赫加蒂潇洒登场。

[hi:; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] , [gru:md] [tu:; tə][ə; eɪ]
He was some six feet five inches tall , broad - shouldered , groomed to a
他 曾是 一些 六 脚 五 英寸 高的 , 广阔 - 肩部 , 修剪过的 到 一个
['naɪsəti] ,
nicety ,
友善 ,

他身高约六英尺五英寸，肩膀宽阔，衣着整洁得体。

[ænd; ənd] [kə'rektli] [ə'taɪəd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['jɒtɪŋ] .

and	correctly	attired	in	every	way	for	yachting	.
和	正确	穿着	在	每一个	方式	为了	游艇	.

并且穿着符合游艇运动要求的全套服装。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [met] [æz; əz] ['gæləgə] ,

He	did	not	know	Mr	.	Sandborn	,	whom	he	now	met	as	Gallagher	,
他	做过	不是	知道	先生	.	桑伯恩	,	谁	他	现在	遇见	作为	加拉格尔	,

他之前并不认识桑伯恩先生，现在他见到的桑伯恩先生名叫加拉格尔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒiː] - [mæn] [njuː] [hɪm] [wel] .

but	the	G	-	man	knew	him	well	.
但	这	G	-	男人	知道	他	出色地	.

但联邦探员很了解他。

['hɛgərti] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smuːð] ['kɒnfɪdəns] [men] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ]

Hegarty	was	one	of	those	smooth	confidence	men	with	such	a	legal	knowledge
赫加蒂	曾是	一	的	那些	光滑的	信心	男人	和	这样的	一个	合法的	知识

[ænd; ənd] [sə'saɪəti] ['bækgraʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɔːrsər] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

and	society	background	that	even	his	coarser	moments	of	bloodshed	were	not
和	社会	背景	那	甚至	他的	较粗糙	时刻	的	流血事件	是	不是

['pruːvəbl] [ɪn] [kɔːt] .

provable	in	court	.
可证明的	在	法庭	.

赫加蒂是那种油嘴滑舌、诡计多端的骗子，他拥有丰富的法律知识和社会背景，以至于即使他犯下的血腥暴行也无法在法庭上得到证实。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'laɪk] [məʊst] [ɒv; əv]

He	had	not	acquired	his	nickname	for	nothing	,	for	unlike	most	of
他	有	不是	获得	他的	昵称	为了	没有什么	,	为了	与此不同	最多	的

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] ['dʒentri] ,

the	confidence	gentry	,
这	信心	绅	,

他的绰号并非浪得虚名，因为与大多数自以为是的绅士不同，

['hɛgərti] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [wen] [nə'sesəti]

Hegarty	did	not	hesitate	to	use	a	machine	gun	upon	his	competitors	when	necessity
赫加蒂	做过	不是	犹豫	到	使用	一个	机器	枪	之上	他的	竞争对手	什么时候	必要性

[rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

required	it	.
必需的	它	.

当必要的时候，赫加蒂毫不犹豫地用机枪对付他的竞争对手。

[ləʊdz] [ɒv; əv] ['mʌni] [spent] [ɒn] [skɪld] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə]

Loads	of	money	spent	on	skilled	and	crooked	lawyers	and	great	care	not	to
负载	的	钱	花费	在	熟练	和	歪	律师	和	伟大的	关心	不是	到

[liːv] ['fɪŋgərˌprɪnt] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['mɪstə(r)] . ['hɛgərti]

leave	fingerprints	near	his	crimes	had	kept	the	slippery	Mr	.	Hegarty
离开	指纹	靠近	他的	犯罪	有	保留	这	滑	先生	.	赫加蒂

[kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ;

comparatively	safe	from	the	hands	of	justice	;
比较	安全的	从	这	双手	的	正义	;

花了很多钱聘请技艺高超但又奸诈的律师，并且非常小心地避免在犯罪现场附近留下指纹，这使得狡猾的黑格蒂先生相对安全地逃脱了法律的制裁；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

but	Mr	.	Sandborn	had	an	idea	that	justice	would	win	the	day	before	long	.
但	先生	.	桑伯恩	有	一个	主意	那	正义	会	赢	这	天	前	长的	.

但桑德伯恩先生认为，正义终将战胜邪恶。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . [hɛgɑːrtːz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

The	F	.	B	.	I	.	would	be	interested	in	Mr	.	Hegarty's	entrance	into	the	field	of
这	F	.	B	.	我	.	会	是	感兴趣的	在	先生	.	赫加蒂的	入口	进入	这	场地	的

[ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sɜːvɪs] ['rækɪt] . ”

intimidation	and	the	“	service	racket	.	”
恐吓	和	这	“	服务	球拍	.	”

联邦调查局会对赫加蒂先生涉足恐吓和“服务敲诈勒索”领域感兴趣。

“ [tʃɑːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gæləgə] , ” ['hɛgərti] [sed] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] . [

“	Charmed	to	know	you	,	Mr	.	Gallagher	,	”	Hegarty	said	,	gravely	shaking	hands	.	[
“	迷住了	到	知道	你	,	先生	.	加拉格尔	,	”	赫加蒂	说	,	严重地	摇晃	双手	.	[

-]

114	]
-	]

“很高兴认识您，加拉格尔先生，”赫加蒂严肃地握着您的手说道。[114]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['slaɪmi] ['mænə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɔːm] [braʊn]

He	had	a	slimy	manner	about	him	not	to	be	removed	by	his	warm	brown
他	有	一个	黏糊糊的	方式	关于	他	不是	到	是	已移除	经过	他的	温暖的	棕色的

[aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

eyes	and	his	well	-	shaven	face	.
眼睛	和	他的	出色地	-	剃光	脸	.

他举止油滑，但这丝毫掩盖不了他那双温暖的棕色眼睛和刮得干干净净的脸庞。

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [hæd; həd] [left] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['peɪlnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]

Dissipation	had	left	lines	about	his	eyes	and	a	certain	paleness	about	his	jaws
耗散	有	左边	线条	关于	他的	眼睛	和	一个	肯定	苍白	关于	他的	下颚

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [kɜːld] [bæk] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [tiːθ] .

and	his	thin	lips	curled	back	from	large	teeth	.
和	他的	薄的	嘴唇	卷曲	后退	从	大的	牙齿	.

放荡不羁在他的眼角留下了皱纹，下巴也显得有些苍白，薄薄的嘴唇从大牙下卷曲下来。

[sə'saɪəti] [fəʊk] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] “ [juˈniːk] .

Society	folk	spoke	of	him	as	“	unique	.
社会	民间	辐	的	他	作为	“	独特的	.

上流社会人士称他“独一无二”。

” ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [θɔːt] [ə; eɪ] [sneɪk] [maɪt] [biː; bi] “ [juˈniːk] ” ['ɔːlsəʊ] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

”	Mr	.	Sandborn	thought	a	snake	might	be	“	unique	”	also	,	on	occasion	.
”	先生	.	桑伯恩	想法	一个	蛇	可能	是	“	独特的	”	还	,	在	场合	.

桑德伯恩先生认为，蛇有时也可能是“独特的”。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , - , [əʊld] [bɔɪ] , ” [sed] ['hɛgərti] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] .

“	And	now	to	business	,	Nevens	,	old	boy	,	”	said	Hegarty	,	turning	to	Cowboy	.
“	和	现在	到	商业	,	-	,	老的	男生	,	”	说	赫加蒂	,	转弯	到	牛仔	.

“现在该谈正事了，内文斯，老伙计，”赫加蒂说着，转向牛仔。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , ['hɛgərti] , ” ['kaʊbɔɪ] [sed] .

“	You	know	what	my	proposition	is	,	Hegarty	,	”	Cowboy	said	.
“	你	知道	什么	我的	主张	是	,	赫加蒂	,	”	牛仔	说	.

“你知道我的提议是什么，赫加蒂，”牛仔说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][sə'saɪəti][end][ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ]

“	You	come	in	with	me	on	the	society	end	of	this	game	and	I'll	protect	you
“	你	来	在	和	我	在	这	社会	结尾	的	这	游戏	和	患病的	保护	你

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] .

for	thirty	per	cent	of	the	proceeds	.
为了	三十	每	中心	的	这	收益	.

“你跟我一起参与这场游戏的社会层面，我会保护你，但要你拿出30%的收益。”

" ['hɛgərti] [fraʊnd] .
" **Hegarty** **frowned** **.**
" 赫加蒂 皱眉 .

赫加蒂皱起了眉头。

" [biː; bi] ['riːznəbl] , [maɪ][dɪə(r)] - . "
" **Be** **reasonable** **,** **my** **dear** **Nevens** **.** **"**
" 是 合理的 , 我的 亲爱的 - . "

"请讲道理，我亲爱的内文斯。"

" ['θɜːti] [pə(r)] [sent] , ['hɛgərti] .
" **Thirty** **per** **cent** **,** **Hegarty** **.**
" 三十 每 中心 , 赫加蒂 .

"百分之三十，赫加蒂。"

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'm **taking** **the** **risks** **for** **you** **.**
我是 采取 这 风险 为了 你 .

我替你承担风险。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌem 'iː] ['empti] ['hændɪd] ! "
Surely **,** **my** **good** **fellow** **,** **you** **wouldn't** **leave** **me** **empty** **handed** **!** **"**
一定 , 我的 好的 同伴 , 你 不会 离开 我 空的 递交 ! "

我的好朋友，你总不会让我空手而归吧！

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] , - , [əʊld] [θɪŋ] .
" **It's** **too** **much** **,** **Nevens** **,** **old** **thing** **.**
" 它是 也 很多 , - , 老的 事物 .

"太过分了，内文斯，老家伙。"

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] . "
I've **a** **notion** **to** **disregard** **you** **entirely** **.** **"**
我已经 一个 概念 到 漠视 你 完全 . "

我有个想法，要彻底无视你。

" [juː; jʊ] [fə'get] [haʊ] [ʌn'helθi] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] !
" **You** **forget** **how** **unhealthy** **that** **might** **be** **!**
" 你 忘记 如何 不良 那 可能 是 !

你忘了那样做有多不健康吗！

" ['kaʊbɔɪ] [saɪd] , ['kwaɪətli] .
" **Cowboy** **sighed** **,** **quietly** **.**
" 牛仔 叹了口气 , 悄悄 .

牛仔轻轻叹了口气。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] . [-]
The **other** **shifted** **in** **his** **seat** **.** **[** **115** **]**
这 其他 转移 在 他的 座位 . [-]

另一个人在座位上挪了挪身子。[115]

" [juː; jʊ] [fə'get] [aɪv] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ! "
" **You** **forget** **I've** **a** **reputation** **with** **a** **machine** **gun** **!** **"**
" 你 忘记 我已经 一个 名声 和 一个 机器 枪 ! "

"你忘了我可是出了名的持机枪高手吗！"

" [səʊ][hæz; həz] ['gæləgə] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz]['deɪgəʊ] , ['hɛgərti] !
" **So** **has** **Gallagher** **,** **and** **so** **has** **Dago** **,** **Hegarty** **!**
" 所以 有 加拉格尔 , 和 所以 有 达戈 , 赫加蒂 !

"加拉格尔也是如此，达戈和赫加蒂也是如此！"

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ə'rəʊz] [ə'brʌptli] .
" **The** **visitor** **arose** **abruptly** **.**
" 这 游客 出现 突然 .

来访者突然起身。

“ [aɪ] [kænt] [peɪ] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

“	I	can't	pay	thirty	per	cent	and	I'm	not	going	to	.
”	我	不能	支付	三十	每	中心	和	我是	不是	去	到	.

“我付不起30%的款，我也不会付。”

[ðɪs] [ɪz] [wɔː(r)] , - .

This	is	war	,	Nevens	.
这	是	战争	,	-	.

内文斯，这是战争。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] ,

You	may	think	you	can	get	control	of	this	entire	country	,
你	可能	思考	你	能	得到	控制	的	这	全部的	国家	,

你或许认为你可以控制整个国家，

[ænd; ənd] [juːv] ['məːdə] ['fɪfti] [men] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [dʌn] [jet] !

and	you've	murdered	fifty	men	so	far	to	do	it	,	but	I'm	not	done	yet	!
和	你已经	被谋杀	五十	男人	所以	远的	到	做	它	,	但	我是	不是	完毕	然而	!

你为了达到目的已经杀害了五十个人，但我还没完事！

[naʊ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] — [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [ten] [pə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [naʊ]

Now	I'll	make	a	proposition	of	my	own	—	you	pay	me	ten	per	cent	from	now
现在	患病的	制作	一个	主张	的	我的	自己的	—	你	支付	我	十	每	中心	从	现在

[ɒn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪnkʌm] ,

on	of	your	entire	income	,
在	的	你的	全部的	收入	,

现在我提出一个建议——从现在开始，你把全部收入的百分之十交给我。

[ɔː(r)] [aɪl] [rʌb] [juː; jʊ] [aʊt] !

or	I'll	rub	you	out	!
或者	患病的	擦	你	出去	!

否则我就把你干掉！

” ['gæləgə] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['hɛgərti] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

”	Gallagher	knew	that	this	was	preposterous	and	so	did	Hegarty	but	it	was
”	加拉格尔	知道	那	这	曾是	荒谬	和	所以	做过	赫加蒂	但	它	曾是

[sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fækʃənz] .

said	and	done	and	it	meant	war	between	the	two	factions	.
说	和	完毕	和	它	意思是	战争	之间	这	二	派系	.

“加拉格尔知道这很荒谬，赫加蒂也知道，但事情已经发生了，这意味着两个派系之间将爆发战争。”

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['ɪnstənt] [gʌn] - [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . ['sænd͵bɔːrn] [hæd; həd]

That	there	might	be	instant	gun	-	play	in	that	small	room	,	Mr	.	Sandborn	had
那	那里	可能	是	立即的	枪	-	玩	在	那	小的	房间	,	先生	.	桑伯恩	有

[nəʊ] [fɪə(r)] .

no	fear	.
不	害怕	.

桑伯恩先生丝毫不担心那间小房间里会立即发生枪战。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kræk] [ʃɒts] [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [spiːd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]

Both	men	were	crack	shots	and	each	respected	the	other's	speed	in	drawing	a
两个都	男人	是	裂缝	镜头	和	每个	受人尊敬	这	其他的	速度	在	绘画	一个

['wepən] .

weapon	.
武器	.

两人都是神枪手，而且都非常敬佩对方拔枪的速度。

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ˈhɛgərti] , ” -

“	Let's	make	it	a	week	from	to	-	day	,	at	midnight	,	Hegarty	,	”
”	我们来吧	制作	它	一个	星期	从	到	-	天	,	在	午夜	,	赫加蒂	,	”

Nevens [səˈdʒestid] .

Nevens	suggested	.
-	建议	.

“我们就从今天午夜开始算起，赫加蒂，”内文斯建议道。

“ [faɪn] , [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊlɪt] - [pruːf] [vest] [ɒn] , [ˈkaʊbɔɪ] — [jʊl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Fine	,	and	get	your	bullet	-	proof	vest	on	,	Cowboy	—	you'll	need	it	!
”	美好的	,	和	得到	你的	子弹	-	证明	背心	在	,	牛仔	—	你会	需要	它	!

“好，牛仔，穿上你的防弹背心——你会需要的！”

” [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛgərti] [left][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fɔːˈmæləti] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkɪŋ]

”	The	charming	Mr	.	Hegarty	left	after	that	without	the	formality	of	shaking
”	这	迷人	先生	.	赫加蒂	左边	后	那	没有	这	正式	的	摇晃

[hændz][ænd; ənd] [-]

hands	and	[	116	]
双手	和	[	-	]

“迷人的赫加蒂先生随后离开，甚至没有握手这种礼节性的举动[116]

- [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [sɪˈgɑː(r)] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] [treɪ] ,

Nevens	put	away	the	expensive	cigar	,	breaking	it	in	pieces	in	the	ash	tray	,
-	放	离开	这	昂贵的	雪茄	,	打破	它	在	件	在	这	灰	托盘	,

内文斯收起那支昂贵的雪茄，把它掰成碎片扔进烟灰缸里。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][əʊld] [blæk] [wʌn] .

and	getting	out	his	old	black	one	.
和	获得	出去	他的	老的	黑色的	一	.

然后掏出他那件旧黑色的衣服。

“ [ˈgæləgə] , [ai] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃuːtɪn] - .

“	Gallagher	,	I	ain't	never	seen	none	of	your	shootin	'	.
”	加拉格尔	,	我	不是	绝不	已见	没有任何	的	你的	射击	-	.

“加拉格尔，我从来没见过你开枪。”

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdeɪgəʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] ? ”

What	say	you	and	Dago	show	me	some	typewriting	?	”
什么	说	你	和	达戈	展示	我	一些	打字	?	”

不如你和达戈给我展示一下打字技巧?

“ [əʊ] . [keɪ] . , [ˈkaʊbɔɪ] , [lets] [gəʊ] .

“	O	.	k	.	,	Cowboy	,	let's	go	.
”	哦	.	k	.	,	牛仔	,	我们来吧	去	.

“好的，牛仔，我们走吧。”

” [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . , ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] [ʃɒt]

”	As	a	member	of	the	F	.	B	.	I	.	,	Mr	.	Sandborn	was	an	expert	shot
”	作为	一个	成员	的	这	F	.	B	.	我	.	,	先生	.	桑伯恩	曾是	一个	专家	射击

[wɪð] [saɪd] [ɑːmz] ,

with	side	arms	,
和	边	武器	,

“作为联邦调查局的一员，桑伯恩先生是一位使用手枪射击的专家。”

[məˈʃiːn] [gʌnz] , [ɔː(r)]['raɪflz] , [fɑː(r)]['betə(r)] , [ɪn][fækt] ,

machine	guns	,	or	rifles	,	far	better	,	in	fact	,
机器	枪支	,	或者	步枪	,	远的	更好的	,	在	事实	,

实际上，机枪或步枪要好得多。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋstə(r)] [ræts][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [met] [ʌp] [wɪð] .

than	any	of	the	gangster	rats	he	had	yet	met	up	with	.
比	任何	的	这	流氓	老鼠	他	有	然而	遇见	向上	和	.

比他之前遇到的任何一个黑帮分子都更甚。

[hiː; hi] [naʊ] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

He	now	followed	Mr	.	Nevens	out	of	the	office	and	down	through	the
他	现在	随后	先生	.	-	出去	的	这	办公室	和	向下	通过	这

['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] .

building	into	the	underground	passages	.
建筑	进入	这	地下	段落	.

他跟着内文斯先生走出办公室，穿过大楼，来到地下通道。

[wɒn] [həʊ] [dɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

Wan	Ho	Din	,	who	had	been	a	silent	listener	to	the	incident	,
万	何	丁	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	听众	到	这	事件	,

一直默默旁听此事的万浩亭

[wɒz; wəz] [naʊ] [sent] [tuː; tə] [get] ['deɪgəʊ] .

was	now	sent	to	get	Dago	.
曾是	现在	发送	到	得到	达戈	.

现在被派去抓达戈。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ðə; ði] ['swɔːði] ['mɒbstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ɛdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	returned	presently	with	the	swarthy	mobster	and	the	party	adjourned	to	a
他	返回	目前	和	这	黝黑的	黑帮分子	和	这	派对	休会	到	一个

['speʃ(ə)l] [lɒŋ] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['muːvɪŋ] ['fɪgəz] ['træv(ə)ld] [ɒn] ['endləs] [træks]

special	long	gallery	at	the	end	of	which	moving	figures	traveled	on	endless	tracks
特别的	长的	画廊	在	这	结尾	的	哪个	移动	数据	旅行	在	无尽的	轨道

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] .

just	as	in	any	shooting	gallery	.
只是	作为	在	任何	射击	画廊	.

他很快带着那个皮肤黝黑的暴徒回来了，一行人转移到一条特殊的长廊，长廊尽头有移动的人影沿着无尽的轨道行进，就像任何射击场一样。

[ðə; ði] [kən'testənts] [tʊk] [tɜːnz] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] , [ˌɔːtə'mætɪks] ,

The	contestants	took	turns	with	revolvers	,	automatics	,
这	参赛者	采取	转弯	和	左轮手枪	,	自动	,

参赛者轮流使用左轮手枪、自动手枪，

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] .

and	machine	guns	and	the	gallery	rang	with	the	rain	of	gunfire	.
和	机器	枪支	和	这	画廊	响铃	和	这	雨	的	炮火	.

机枪扫射，整个画廊响起了枪林弹雨。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['gʌnmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [gæŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

It	became	very	apparent	that	the	new	gunman	of	the	Nevens	'	gang	was	far
它	成为	非常	明显	那	这	新的	枪手	的	这	-	-	帮派	曾是	远的

[suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə]['deɪgəʊ] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ðə; ði] [-]

superior	to	Dago	who	had	previously	been	the	[	117	]
优越的	到	达戈	WHO	有	之前	到过	这	[	-	]

很明显，内文斯团伙的新枪手比之前担任该团伙枪手的达戈要强得多[117]

[best] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] [bɪ'keɪm] ['æŋgɹɪe] [ænd; ənd] ['æŋgɹɪe] [æz; əz][ðə; ði]

best	shot	in	the	outfit	and	the	fat	man	became	angrier	and	angrier	as	the
最好的	射击	在	这	全套服装	和	这	胖的	男人	成为	更愤怒	和	更愤怒	作为	这

['mɪnɪts] [pɑːst] .

minutes	passed	.
分钟	通过了	.

他是这身行头里枪法最好的，而随着时间推移，那个胖子越来越生气。

“ [wel] , ['deɪgəʊ] , ” [sed] ['kaʊbɔɪ] ,

“	Well	,	Dago	,	”	said	Cowboy	,
“	出色地	,	达戈	,	”	说	牛仔	,

“好吧，达戈，”牛仔说道。

“ [ai] [ges] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɒʃiz] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz] [maɪ] [raɪt] - [hænd] [mæn] . ”

“	I	guess	that	sort	of	washes	you	off	the	list	as	my	right	-	hand	man	.	”
”	我	猜测	那	种类	的	洗涤	你	离开	这	列表	作为	我的	正确的	-	手	男人	.	”

“看来你已经被我从我的得力助手名单中除名了。”

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [eɪnt] [dʌn] [jet] , ['kaʊbɔɪ] ,

“	There's	one	thing	he	ain't	done	yet	,	Cowboy	,
”	有	一	事物	他	不是	完毕	然而	,	牛仔	,

“牛仔，他还有一件事没做完。”

[ænd; əd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɑː] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [gɪv]

and	you	was	always	one	to	say	it	had	ta	be	done	before	you'd	give
和	你	曾是	总是	一	到	说	它	有	ta	是	完毕	前	你会	给

[ˌem 'iː] [ðə; ði] [geɪt] !

me	the	gate	!
我	这	门	!

你总是说，这件事必须先办完你才会给我大门!

” [sniə] ['deɪgəʊ] , [wɪð] [hɑːd] [aɪz] .

”	sneered	Dago	,	with	hard	eyes	.
”	冷笑	达戈	,	和	难的	眼睛	.

“,”达戈冷笑着，目光锐利。

“ [ænd; əd] [wɒt] [mait] [ðæt] [biː; bi] , ['deɪgəʊ] ? ”

“	And	what	might	that	be	,	Dago	?	”
”	和	什么	可能	那	是	,	达戈	?	”

“那会是什么呢，达戈？”

“ [lets] [siː] [haʊ] [gʊd] - [ə; eɪ] [ðɪs] ['taɪpraɪtə(r)] ['ɑːtɪst] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] -

“	Let's	see	how	good	-	a	this	typewriter	artist	is	with	his	fist	in	a	free	-	for	-
”	我们来吧	看	如何	好的	-	一个	这	打字机	艺术家	是	和	他的	拳头	在	一个	自由的	-	为了	-

[ɔːl] !

all	!
全部	!

“让我们看看这位打字机艺术家在混战中用拳头能有多厉害！”

” ['deɪgəʊ] [kraɪd] , ['hiːtɪdli] .

”	Dago	cried	,	heatedly	.
”	达戈	哭	,	激烈地	.

“达戈激动地喊道。”

['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] — [ə; eɪ] [faɪt] [friː] [ɒv; əv] [ruːlz] .

Mr	.	Sandborn	knew	what	that	meant	—	a	fight	free	of	rules	.
先生	.	桑伯恩	知道	什么	那	意思是	—	一个	斗争	自由的	的	规则	.

桑德伯恩先生明白这意味着什么——一场没有规则的战斗。

['eniθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] !

Anything	would	go	!
任何事物	会	去	!

什么都可以!

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

But	he	had	to	play	this	game	through	to	the	bitter	end	for	the	sake
但	他	有	到	玩	这	游戏	通过	到	这	苦的	结尾	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [ai] .

of	law	and	order	and	the	future	of	the	F	.	B	.	I	.
的	法律	和	命令	和	这	未来	的	这	F	.	B	.	我	.

但他为了维护法律秩序和联邦调查局的未来，必须把这场游戏玩到最后一刻。

“ [lets] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let's	get	at	it	.
”	我们来吧	得到	在	它	.

“让我们开始吧。”

[əʊ] . [keɪ] . ， ['kaʊbɔɪ] ？
O . **k** . , **Cowboy** **?**
哦 . k . ， 牛仔 ？

好的，牛仔？

" ['kaʊbɔɪ] [grɪnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Cowboy grinned with delight .
" 牛仔 咧嘴一笑 和 喜 .

牛仔咧嘴一笑，欣喜不已。

“ [get] ['gəʊɪŋ] — [juː; jʊ] [tuː] ！ ” [-]
“ Get going — you two ! ” [118]
“ 得到 去 — 你 二 ！ ” [-]

“快走——你们两个！”[118]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[hɛgɑːrtːz] [plænz]
Hegarty's Plans
赫加蒂的 计划

赫加蒂的计划

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['restləs] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['restləs] [naɪt] [ɒv; əv] ['fɪtf(ə)l]
AFTER a restless day at home and an even more restless night of fitful
后 一个 不安 天 在 家 和 一个 甚至 更多的 不安 夜晚 的 断断续续
[sliːp] ，
sleep ,
睡觉 ，

在家度过了不安稳的一天，又经历了一夜辗转难眠之后，

[bəuθ] ['stænli] ['sændˌbɔːrn][ænd; ənd][dʒɒn] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dɑːk] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
both Stanley Sandborn and John awoke and dressed in the still dark early morning
两个都 斯坦利 桑伯恩 和 约翰 醒来 和 穿着 在 这 仍然 黑暗的 早期的 早晨
['aʊəz] .
hours .
小时 .

斯坦利·桑伯恩和约翰都在清晨黑暗中醒来并穿好衣服。

['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,
After bidding his brave mother good - bye ,
后 投标 他的 勇敢的 母亲 好的 - 再见 ，

在向他勇敢的母亲道别后，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃə(r)] ,
for she knew that the boys were mixed up in a dangerous adventure ,
为了 她 知道 那 这 男孩们 是 混合 向上 在 一个 危险的 冒险 ，

因为她知道这些男孩卷入了一场危险的冒险之中。

[stæn] [left] [baɪ][ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
Stan left by the cellar door for a very good reason .
斯坦 左边 经过 这 地窖 门 为了 一个 非常 好的 原因 .

斯坦从地窖门口离开是有充分理由的。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [pruːvd] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [bæk] [fens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
His reason proved sound for , as he vaulted the back fence he could make
他的 原因 已证实 声音 为了 ， 作为 他 拱形 这 后退 栅栏 他 可以 制作
[aʊt] ，
out ,
出去 ，

他的理由很充分，因为当他翻过后院的围栏时，他能看清……

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [praul] [ðə; ði] [frʌnt] ['saɪdwɔːk] .

in	the	darkness	,	the	figure	of	a	man	prowling	the	front	sidewalk	.
在	这	黑暗	,	这	数字	的	一个	男人	潜行	这	正面	人行道	.

黑暗中，一个男人的身影在人行道上徘徊。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [stæn] [fel] ['hevɪli] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

As	luck	would	have	it	,	Stan	fell	heavily	over	something	in	the	dark	,
作为	运气	会	有	它	,	斯坦	跌倒	重度	超过	某物	在	这	黑暗的	,

真是倒霉，斯坦在黑暗中重重地摔倒在地。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] !

and	instantly	he	heard	the	sounds	of	running	feet	!
和	即刻	他	听到	这	声音	的	跑步	脚	!

他立刻听到了奔跑的脚步声！

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -

The	stranger	,	who	could	be	none	other	than	a	member	of	the	Nevens
这	陌生人	,	WHO	可以	是	没有任何	其他	比	一个	成员	的	这	-

[gæŋ] ,

gang	,
帮派	,

这个陌生人，除了内文斯团伙的成员还能是谁呢?

[wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'sjuːt] !

was	in	full	pursuit	!
曾是	在	满的	追逐	!

正在全力追击!

['stænli] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,

Stanley	got	to	his	feet	as	the	man	came	over	the	fence	,
斯坦利	得到	到	他的	脚	作为	这	男人	来了	超过	这	栅栏	,

当那人翻过栅栏过来时，斯坦利站了起来。

[ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [heə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][nekst][jɑːd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [striːt]

and	ran	like	a	frightened	hare	across	the	next	yard	and	down	the	next	street
和	跑	喜欢	一个	害怕	野兔	穿过	这	下一个	院子	和	向下	这	下一个	街道

.

:
.

然后像受惊的兔子一样跑过隔壁院子，跑下一条街。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [-]

For	several	[	119	]
为了	一些	[	-	]

对于几个[119]

['mɪnɪts] [hiː; hi][ræn] , ['krɒsɪŋ] [jɑːrdz] , ['vɔːltɪŋ] [wel] - [nəʊn] ['fensɪz] .

minutes	he	ran	,	crossing	yards	,	vaulting	well	-	known	fences	.
分钟	他	跑	,	过境	码	,	拱形	出色地	-	已知	栅栏	.

他奔跑了几分钟，穿过院子，翻越了著名的栅栏。

[id] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [pleɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;

He'd	done	that	in	play	many	a	time	;
他会	完毕	那	在	玩	许多	一个	时间	;

他在比赛中多次这样做过;

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

now	he	was	doing	it	in	earnest	and	for	life	,
现在	他	曾是	正在做	它	在	认真	和	为了	生活	,

现在他是认真地、毕生致力于此。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][həʊm]

and	he	was	grateful	for	a	knowledge	of	the	territory	about	his	home
和	他	曾是	感激的	为了	一个	知识	的	这	领土	关于	他的	家

.

:

.

他很感激自己能够了解家乡的情况。

[səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

So	successful	was	he	in	shaking	off	his	pursuer	that	he	was	able	to	get
所以	成功的	曾是	他	在	摇晃	离开	他的	追击者	那	他	曾是	有能力的	到	得到

['ɪntuː] [dʒɒnz] [bæk] [jɑːd] [dʒʌst][æz; əz][dʒɒn] [keɪm] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ,

into	John's	back	yard	just	as	John	came	out	the	door	,
进入	约翰的	后退	院子	只是	作为	约翰	来了	出去	这	门	,

他成功摆脱了追捕者，就在约翰走出家门的那一刻，他进入了约翰的后院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [pɑːθ] [daʊn] [taʊn] .

and	the	two	of	them	beat	a	hasty	path	down	town	.
和	这	二	的	他们	打	一个	仓促	小路	向下	镇	.

于是两人匆匆赶往镇中心。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] ['kɒfi] [ænd; ənd][hæm] ['sænwɪtʃz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɒnt] ,

There	they	ate	coffee	and	ham	sandwiches	in	a	small	restaurant	,
那里	他们	吃	咖啡	和	火腿	三明治	在	一个	小的	餐厅	,

他们在一家小餐馆里吃了咖啡和火腿三明治。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['brɪskli] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [tə'wɔːdz] ['zenɪθ] .

and	then	walked	briskly	out	of	town	towards	Zenith	.
和	然后	步行	轻快地	出去	的	镇	向	天顶	.

然后快步走出城镇，朝泽尼思方向走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [striːt] [kɑː(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ]

They	were	a	mile	or	so	from	the	city	when	the	first	street	car	came	along
他们	是	一个	英里	或者	所以	从	这	城市	什么时候	这	第一的	街道	车	来了	沿着

,

,

,

第一辆有轨电车出现时，他们距离市区大约一英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	they	boarded	it	,	riding	the	rest	of	the	way	to	the	village	.
和	他们	登机	它	,	骑术	这	休息	的	这	方式	到	这	村庄	.

于是他们上了车，乘车前往村庄。

['stænli] [hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [tuː] ,

Stanley	had	told	of	the	man	who	had	chased	him	,	and	John	,	too	,
斯坦利	有	讲述	的	这	男人	WHO	有	追逐	他	,	和	约翰	,	也	,

斯坦利讲述了追赶他的那个人的事，约翰也讲了。

[hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] ,

had	a	story	to	tell	,
有	一个	故事	到	告诉	,

有一个故事要讲，

[ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːlmən] [həʊm] [ɔːl] [ðæt]

about	another	who	had	hung	about	in	the	vicinity	of	the	Tallman	home	all	that
关于	其他	WHO	有	悬挂	关于	在	这	附近	的	这	高个子	家	全部	那

[deɪ] .

day	.
天	.

还有另一个人，他整天都在塔尔曼家附近徘徊。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['kɔːʃəs] , [dʒɒn] , ” [stæn] [k'ɒmɛntɪd] ,
“ We've got to be very , very cautious , John , ” Stan commented ,
“ 我们已经 得到 到 是 非常 , 非常 谨慎 , 约翰 , ” 斯坦 评论 ,

“约翰，我们必须非常非常谨慎，”斯坦评论道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] !
“ if we expect to live long enough to bring this case to a close !
“ 如果 我们 预计 到 居住 长的 足够的 到 带来 这 案件 到 一个 关闭 !

“如果我们希望活得足够长，能够亲眼见证这个案件的终结！”

[aɪ] [həʊp] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ˈmʌŋki] [wɪð] [ðə; ði] ['stæghaʊnd] [waɪl] [wɪv] [biːn] [gɒn] !
I hope no one has monkeyed with the Staghound while we've been gone !
我 希望 不 一 有 猴子 和 这 猎鹿犬 尽管 我们已经 到过 已消失 !

我希望在我们不在的这段时间里，没有人动过猎鹿犬！

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sluːp] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [-]
” They found the sloop untouched , and unlocked [120]
” 他们 成立 这 单桅帆船 未受触碰 , 和 已解锁 [-]

他们发现这艘单桅帆船完好无损，而且没有上锁。[120]

[ðə; ði] ['kæbɪn] [slaɪd] .
the cabin slide .
这 舱 滑动 .

舱体滑梯。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['tʃɪli] [æz; əz] [fɔːl] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
The morning was a bit chilly as fall was approaching ,
这 早晨 曾是 一个 少量 寒冷 作为 落下 曾是 接近 ,

秋意渐浓，早晨有些凉意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [reɪndʒ] [suːn] [geɪv] [fɔːθ] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]
and the little cook range soon gave forth pleasant warmth while they discussed the
和 这 小的 厨师 范围 很快 给予 前进 令人愉快的 温暖 尽管 他们 讨论 这
[deɪz] [plænz] .
day's plans .
天 计划 .

在他们讨论当天计划的时候，小小的炉灶很快散发出令人愉悦的温暖。

“ [ðə; ði] [trʌk] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [mɑːst] , [seɪlz] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,
“ The truck with the new mast , sails , and rigging should be here before noon ,
“ 这 卡车 和 这 新的 桅杆 , 帆 , 和 索具 应该 是 这里 前 中午 ,

“运送新桅杆、帆和索具的卡车应该在中午前到达。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .
and I've got more than enough money to pay him .
和 我已经 得到 更多的 比 足够的 钱 到 支付 他 .

我有足够的钱付给他。

['mʌðə(r)] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
Mother drew it out of the bank for me yesterday .
母亲 画 它 出去 的 这 银行 为了 我 昨天 .

昨天妈妈帮我从银行取了这笔钱。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [lets] [get] [ðə; ði] [sluːp] ['kləʊzə(r)] [ˌɪn'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] ['ʌndəˌbɒdi] [red] .
This morning let's get the sloop closer inshore , and paint the underbody red .
这 早晨 我们来吧 得到 这 单桅帆船 更近 近岸 , 和 画 这 底盘 红色的 .

今天早上我们把单桅帆船开到离岸边近一些的地方，然后把船底涂成红色。

[ðen] [wiːl; wil][ˌɑːr 'iː] - [rɪg] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][hɪə(r)] , [meɪk] [ə; eɪ]['siːkrət] - ['pænld] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Then	we'll	re	-	rig	the	interior	here	,	make	a	secret	-	paneled	closet	for
然后	出色地	关于	-	钻井平台	这	内部的	这里	,	制作	一个	秘密	-	镶板	壁橱	为了

['aʊə(r)] ['fɪŋgəprɪnt] [stʌf] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['treʒəz] ,

our	fingerprint	stuff	and	personal	treasures	,
我们的	指纹	东西	和	个人的	宝藏	,

然后我们将重新布置这里的内部，做一个带暗格的壁橱，用来存放我们的指纹物品和私人珍藏品。

[ænd; ənd]['deɪgəʊ][woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [snuːp] [ɪn][hɪə(r)] [ə'gen] , [baɪ] ['eni]

and	Dago	won't	know	the	place	if	he	happens	to	snoop	in	here	again	,	by	any
和	达戈	惯于	知道	这	地方	如果	他	发生	到	史努比	在	这里	再次	,	经过	任何

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

如果达戈再次偶然闯入这里，他肯定认不出这是哪里了。

" [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [sluːp] ['kləʊzə(r)] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][pɪə(r)] ,

"	They	got	the	sloop	closer	inshore	against	the	pier	,
"	他们	得到	这	单桅帆船	更近	近岸	反对	这	码头	,

“他们把单桅帆船驶向码头附近的岸边，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l]

and	the	tide	left	her	quite	high	and	dry	so	that	they	had	no	trouble
和	这	潮	左边	她	相当	高的	和	干燥	所以	那	他们	有	不	麻烦

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [peɪnt] ,

putting	a	fresh	coat	of	copper	paint	,
推杆	一个	新鲜的	外套	的	铜	画	,

潮水将她淹没在陆地上，所以他们很轻松地就给她涂上了一层新的铜漆。

[red] [ðɪs] [taɪm] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] .

red	this	time	,	over	her	previous	coating	of	green	.
红色的	这	时间	,	超过	她	以前的	涂层	的	绿色的	.

这次是红色，覆盖在她之前的绿色涂层之上。

[ðə; ði] [trʌk] [brɔːt] [ðə; ði][mɑːst] , [seɪlz] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ,

The	truck	brought	the	mast	,	sails	,	and	rigging	shortly	afterwards	,
这	卡车	带来	这	桅杆	,	帆	,	和	索具	不久	然后	,

卡车随后不久就把桅杆、帆和索具运来了。

[ænd; ənd] ['stænli] [ænd; ənd][dʒɒn] [set] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['traɪpɒd][ɒv; əv] [t'ɪmbəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [slɪŋ]

and	Stanley	and	John	set	up	another	tripod	of	timbers	from	which	to	sling
和	斯坦利	和	约翰	放	向上	其他	三脚架	的	木材	从	哪个	到	吊索

[ðə; ði] [njuː] [spɑː(r)]['ɪntuː] [pleɪs] .

the	new	spar	into	place	.
这	新的	斯帕	进入	地方	.

于是，斯坦利和约翰又用木头搭起了另一个三脚架，用来把新的桅杆吊装到位。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɔːf] ['aɪdlər] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['teɪpərɪŋ] [mɑː'kəʊni][mɑːst]

With	the	aid	of	wharf	idlers	they	soon	had	the	beautiful	,	tapering	Marconi	mast
和	这	援助	的	码头	惰轮	他们	很快	有	这	美丽的	,	逐渐变细	马可尼	桅杆

[ɪn] [pleɪs] ,

in	place	,
在	地方	,

借助码头惰轮，他们很快就把那根漂亮的、逐渐变细的马可尼桅杆安装到位了。

['keəfəli] “ [stept] , ” [ænd; ənd] [-]

carefully	“	stepped	,	”	and	[	121	]
小心	“	步	,	”	和	[	-	]

小心翼翼地“一步一步地”[121]

[ðə; ði] [seɪlz] [ɒn] .

the	sails	on	.
这	帆	在	.

扬帆起航。

[ðə; ði] [njuː] ['waɪə(r)] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ɪntrɪkət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	new	wire	rigging	was	somewhat	intricate	because	of	the	height	of	the
这	新的	金属丝	索具	曾是	有些	错综复杂	因为	的	这	高度	的	这

[mɑːst] ,

mast	,
桅杆	,

由于桅杆很高，新的索具系统设计得比较复杂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [nɒk] [ɒf]

but	it	was	in	place	by	mid	-	afternoon	and	not	until	then	did	they	knock	off
但	它	曾是	在	地方	经过	中	-	下午	和	不是	直到	然后	做过	他们	敲	离开

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] .

for	a	meal	.
为了	一个	一顿饭	.

但到下午中旬，一切就绪，直到那时他们才下班吃饭。

“ [ɔːl] [aɪ] [həʊp] , [stæn] , [ɪz] [ðæt] [wɪv] ['fɪgəd] ['aʊə(r)] [seɪl] ['eəriə] [ænd; ənd] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['eəriə]

“	All	I	hope	,	Stan	,	is	that	we've	figured	our	sail	area	and	center	of	that	area
“	全部	我	希望	,	斯坦	,	是	那	我们已经	想	我们的	帆	区域	和	中心	的	那	区域

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

斯坦，我只希望我们已经正确计算出了帆面积和该区域的中心点。

[ɔː(r)] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lemən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] !

or	we'll	have	a	lemon	of	a	boat	on	our	hands	!
或者	出色地	有	一个	柠檬	的	一个	船	在	我们的	双手	!

否则我们手里就会有一艘破船了！

[ʃiːts] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] [zɪŋk] [ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [pleɪts] — [aɪm] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ðæt] ! ”

Sheets	of	whistling	zinc	and	tons	of	paper	plates	—	I'm	nervous	about	that	!	”
床单	的	吹口哨	锌	和	吨	的	纸	盘子	—	我是	紧张的	关于	那	!	”

成片的锌板和成堆的纸盘——我真担心！

“ [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'kəʊni] [rɪg] , [dʒɒn] ,

“	With	the	Marconi	rig	,	John	,
“	和	这	马可尼	钻井平台	,	约翰	,

“约翰，用马可尼的钻机，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] — [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [set]

there	is	one	thing	—	we'll	have	to	try	her	out	and	tinker	with	the	set
那里	是	一	事物	—	出色地	有	到	尝试	她	出去	和	修补匠	和	这	放

[ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪlz] [drɔː] [raɪt] .

of	the	stays	until	the	sails	draw	right	.
的	这	停留	直到	这	帆	画	正确的	.

有一件事——我们必须试航，并调整支索的设置，直到帆拉得合适为止。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðəʊz] [steɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [hɑːd] .

And	we've	got	to	keep	an	eye	on	those	stays	if	it	begins	to	blow	up	hard	.
和	我们已经	得到	到	保持	一个	眼睛	在	那些	停留	如果	它	开始	到	吹	向上	难的	.

如果情况开始恶化，我们必须密切关注这些支架。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [riːf] [ɪn] [ə; eɪ] [bləʊ] !

But	we'll	be	thankful	for	the	ease	of	reefing	in	a	blow	!
但	出色地	是	感恩	为了	这	舒适	的	礁石	在	一个	吹	!

但我们会庆幸在强风中能够轻松收帆！

〞 [ðeɪ] [set] [seɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːf] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈgæn] [æt; ət]

〞	They	set	sail	from	the	town	wharf	before	supper	time	,	and	trouble	began	at
〞	他们	放	帆	从	这	镇	码头	前	晚餐	时间	,	和	麻烦	开始	在

[wʌns] !

once	!
一次	!

“他们在晚饭前从镇上的码头扬帆起航，麻烦立刻就开始了！〞

[ðə; ði] [bəʊt] [kept] [ˈkærɪŋ] [ə; eɪ] “ [wet] [nəʊz] 〞 [wɪð] [ˈevri] [pʌf] [pv; əv] [wɪnd] .

The	boat	kept	carrying	a	“	wet	nose	〞	with	every	puff	of	wind	.
这	船	保留	携带	一个	“	湿的	鼻子	〞	和	每一个	噗	的	风	.

每当一阵风吹来，船头就总是湿漉漉的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [wɪð] [ðæt] [wiːl] .

And	at	the	same	time	she	was	hard	to	handle	with	that	wheel	.
和	在	这	相同的	时间	她	曾是	难的	到	处理	和	那	车轮	.

与此同时，她驾驶那个方向盘也很难控制。

[ðeɪ] [ˈʃɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pv; əv] [ðə; ði] - [ˈbæləst] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæbɪn] [flɔː(r)]

They	shifted	a	little	of	the	pigiron	ballast	she	carried	under	her	cabin	floor
他们	转移	一个	小的	的	这	-	压载物	她	携带	在下面	她	舱	地面

[bɔːdz] ,

boards	,
板	,

他们挪动了一下她船舱地板下装载的生铁压舱物，

[ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈfɜːðə(r)] [ɑːft] ,

moving	it	a	few	feet	further	aft	,
移动	它	一个	很少	脚	更远	后部	,

将其向后移动几英尺，

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈdʒʌstmənts] [tuː; tə] [tɪp] [ðə; ði] [mɑːst] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] , [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	after	a	few	adjustments	to	tip	the	mast	back	a	few	inches	,	giving	it
和	后	一个	很少	调整	到	提示	这	桅杆	后退	一个	很少	英寸	,	给予	它

[ə; eɪ] [hɪnt] [-]

a	hint	[	122	]
一个	暗示	[	-	]

经过几次调整，将桅杆向后倾斜了几英寸，给了它一点提示[122]

[pv; əv] [reɪk] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)l] [eəz] [pv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [jɒt] .

of	rake	,	she	began	to	act	with	the	normal	airs	of	a	good	yacht	.
的	耙	,	她	开始	到	行为	和	这	普通的	播出	的	一个	好的	游艇	.

她不再像以前那样傲慢，而是开始摆出一副高级游艇上该有的姿态。

[æn; ən] [ˈaʊə(r)] [pv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmaɪnə(r)] [əˈdʒʌstmənts] [naʊ] [brɔːt] [θɪŋz] [raɪt] ,

An	hour	of	sailing	and	minor	adjustments	now	brought	things	right	,
一个	小时	的	帆船	和	次要的	调整	现在	带来	事物	正确的	,

航行一个小时并进行了一些微调后，一切恢复正常。

[ænd; ənd] [stæn] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈstæghaʊnd] [tɔː(r)] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	Stan	was	enthusiastic	at	the	way	the	Staghound	tore	along	through	the
和	斯坦	曾是	热情的	在	这	方式	这	猎鹿犬	撕裂	沿着	通过	这

[ˈwɔːtə(r)] [pv; əv] [ˈzenɪθ] [ˈhɑːbə(r)] .

water	of	Zenith	Harbor	.
水	的	天顶	港口	.

斯坦对猎鹿号在泽尼思港水域中疾驰而过的方式感到兴奋不已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈæŋkərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wen] [dʒɒn] [geɪv] [æn; ən]
They **were** **returning** **to** **their** **anchorage** **for** **the** **night** **when** **John** **gave** **an**
他们 是 返回 到 他们的 安克雷奇 为了 这 夜晚 什么时候 约翰 给予 一个
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] .
exclamation **of** **warning** **.**
感叹 的 警告 .

他们正返回当晚的锚地时，约翰突然发出了一声警告。

“ [dʌk] , [stæn] !
“ **Duck** **,** **Stan** **!**
” 鸭子 , 斯坦 !

“鸭子，斯坦！”

[ðə; ði] [siː] [hɔːk] !
The **Sea** **Hawk** **!**
这 海 鹰 !

海鹰！

” [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,
” **Sure** **enough** **,**
” 当然 足够的 ,

“果然，

[ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ˈzenɪθ] [laɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - [hʌld] [siː] [hɔːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
standing **round** **Zenith** **Light** **was** **the** **white** **-** **hulled** **Sea** **Hawk** **which** **they** **had** **seen**
常设 圆形的 天顶 光 曾是 这 白色的 - 去壳 海 鹰 哪个 他们 有 已见
[ɪn] [blæk] [kəʊv] .
in **Black** **Cove** **.**
在 黑色的 海湾 .

在天顶灯塔周围停泊着一艘白色船体的海鹰号，他们曾在黑湾见过这艘船。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [fɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts][ˈəʊnə(r)][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
It **was** **moving** **fast** **,** **as** **if** **its** **owner** **had** **business** **to** **attend** **to** **,** **and**
它 曾是 移动 快速地 , 作为 如果它是 所有者 有 商业 到 出席 到 , 和
[stæn] [ˈhwisl] [ˈnɜːvəsli] .
Stan **whistled** **nervously** **.**
斯坦 吹口哨 紧张地 .

它移动得很快，好像它的主人有事要办似的，斯坦紧张地吹了声口哨。

“ [get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [ˈswetə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [dʒɒn] , ” [stæn] [ˈɔːdəd] ,
“ **Get** **into** **a** **blue** **sweater** **and** **a** **white** **cap** **,** **John** **,** **”** **Stan** **ordered** **,**
” 得到 进入 一个 蓝色的 毛衣 和 一个 白色的 帽 , 约翰 , ” 斯坦 订购 ,

“约翰，穿上蓝色毛衣，戴上白色帽子，”斯坦命令道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][maɪ][əʊld] [braʊn] [kæp] !
“ **and** **bring** **up** **my** **old** **brown** **cap** **!**
” 和 带来 向上 我的 老的 棕色的 帽 !

“把我的旧棕色帽子拿上来！”

” [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [siː] [hɔːk] [wɒz; wəz] [ˈkləʊzɪŋ] [ʌp] ,
” **By** **the** **time** **the** **Sea** **Hawk** **was** **closing** **up** **,**
” 经过 这 时间 这 海 鹰 曾是 结束 向上 ,

“当海鹰号快要关门的时候，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [blæk] [kəʊv] [ˈiːv(ə)n]
the **two** **boys** **could** **not** **have** **been** **recognized** **as** **the** **boys** **of** **Black** **Cove** **even**
这 二 男孩们 可以 不是 有 到过 认可 作为 这 男孩们 的 黑色的 海湾 甚至
[ɪf] [ðə; ði][men] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
if **the** **men** **aboard** **the** **yacht** **had** **suspected** **who** **they** **were** **.**
如果 这 男人 船上 这 游艇 有 怀疑 WHO 他们 是 .

即使游艇上的男人们怀疑这两个男孩的身份，他们也不可能认出他们是黑湾的男孩。

['siːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [tuː] , [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,

Seated	as	they	were	in	the	cockpit	,	too	,	their	physical	differences	,
坐着	作为	他们	是	在	这	座舱	,	也	,	他们的	身体的	差异	,

即使他们坐在驾驶舱里，他们的体格差异也显而易见。

[dʒɒn] ['biːɪŋ] [səʊ][tɔːl][ænd; ənd] ['stænli] [dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn] [haɪt] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

John	being	so	tall	and	Stanley	just	ordinary	in	height	,	were	not	to	be
约翰	存在	所以	高的	和	斯坦利	只是	普通的	在	高度	,	是	不是	到	是

[kəm'peəd] ,

compared	,
比较的	,

约翰个子很高，而斯坦利个子普通，两人根本无法相提并论。

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [aɪ'dentɪtiz] . [-]

and	that	helped	to	hide	their	identities	.	[	123	]
和	那	帮助	到	隐藏	他们的	身份	.	[	-	]

这有助于隐藏他们的身份。[123]

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɜːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pɑːt] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] - - [laɪf] ,

“	I'd	give	a	good	shirt	to	know	what	part	the	Sea	Hawk	is	playing	in	Nevens	'	life	,
“	ID	给	一个	好的	衬衫	到	知道	什么	部分	这	海	鹰	是	玩耍	在	-	-	生活	,

“我非常想知道海鹰队在内文斯的生活中扮演着怎样的角色。”

” [sed] [stæn] .

”	said	Stan	.
”	说	斯坦	.

斯坦说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] [ɪk'striːmli] [fɑːst] . ”

“	She's	a	beauty	,	though	,	and	reputed	extremely	fast	.	”
”	她是	一个	美丽	,	尽管	,	和	知名	极其	快速地	.	”

“不过，她长得很漂亮，而且据说速度极快。”

“ ['meɪbi] - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [dʒɒn] [sed] .

“	Maybe	Nevens	has	nothing	to	do	with	her	,	you	know	,	”	John	said	.
“	或许	-	有	没有什么	到	做	和	她	,	你	知道	,	”	约翰	说	.

“也许内文斯和她没有任何关系，你知道吗？”约翰说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ! ”

“	She	may	belong	to	a	friend	of	his	!	”
“	她	可能	属于	到	一个	朋友	的	他的	!	”

“她可能是他朋友的女朋友！”

“ [wʌts] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn] ['zenɪθ] , [ai]['wʌndə(r)] ? ”

“	What's	she	doing	in	Zenith	,	I	wonder	?	”
“	是什么	她	正在做	在	天顶	,	我	想知道	?	”

“我很好奇她为什么会在Zenith？”

“ ['mɜːmərɪŋ] [fɪʃ] - [hʊks] — [jɔː(r); jə(r)] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] !

“	Murmuring	fish	-	hooks	—	your	guess	is	as	good	as	mine	!
“	淙淙	鱼	-	钩子	—	你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	!

“鱼钩低语——你的猜测和我一样好！”

” [ðə; ði] [jɒt] ['raʊndɪd] [tuː; tə] [ɒf] [ðə; ði][pɪə(r)] , [let][gəʊ][æn; ən]['æŋkə(r)] ,

”	The	yacht	rounded	to	off	the	pier	,	let	go	an	anchor	,
”	这	游艇	圆润	到	离开	这	码头	,	让	去	一个	锚	,

“游艇绕过码头，抛锚停泊，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	appeared	to	be	set	for	the	night	.
和	出现	到	是	放	为了	这	夜晚	.

看起来他们已经准备好过夜了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [naʊ] ,

The	sun	was	setting	now	,
这	太阳	曾是	环境	现在	,

太阳正在落山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [njuː] [seɪlz] ,

and	the	boys	sought	out	their	own	anchorage	and	lowered	the	new	sails	,
和	这	男孩们	寻求	出去	他们的	自己的	安克雷奇	和	降低	这	新的	帆	,

于是，男孩们找到了自己的锚地，降下了新帆。

['kiːpɪŋ] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [jɒt] .

keeping	watchful	eyes	on	the	big	yacht	.
保持	警惕	眼睛	在	这	大的	游艇	.

密切关注着那艘大型游艇。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] , [stæn] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

At	supper	,	Stan	peered	through	the	portholes	from	time	to	time	,
在	晚餐	,	斯坦	窥视	通过	这	舷窗	从	时间	到	时间	,

晚饭时，斯坦不时地透过舷窗向外张望。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] .

but	nothing	of	particular	interest	was	to	be	seen	about	the	Sea	Hawk	.
但	没有什么	的	特别的	兴趣	曾是	到	是	已见	关于	这	海	鹰	.

但海鹰号并没有什么特别引人注目的地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [set] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] ,

Her	riding	lights	were	being	set	,	and	,	as	darkness	came	on	,
她	骑术	灯	是	存在	放	,	和	,	作为	黑暗	来了	在	,

她的骑行灯正在设置中，夜幕降临后，

[braɪt] [laɪts] [gliːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɔːts] .

bright	lights	gleamed	through	her	rows	of	ports	.
明亮的	灯	闪闪发光	通过	她	行	的	端口	.

明亮的灯光透过她一排排的舷窗闪耀出来。

['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪləz] [wɔːkt] [ə'baʊt]

Music	from	a	radio	drifted	across	the	water	,	and	sailors	walked	about
音乐	从	一个	收音机	漂移	穿过	这	水	,	和	水手们	步行	关于

[hɜː(r); hə(r)] [deks] [æt; ət] [wɜːk] .

her	decks	at	work	.
她	甲板	在	工作	.

收音机里传出的音乐飘过水面，水手们在甲板上忙碌地走来走去。

[wʌns] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [pʊt] - ['pʌtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [tuː] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	a	tender	put	-	putted	away	to	the	wharf	with	two	men	in	it	.
一次	一个	投标	放	-	推杆	离开	到	这	码头	和	二	男人	在	它	.

一艘小艇突突地驶向码头，船上载着两个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['siːmən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [-]

They	were	apparently	seamen	and	returned	a	little	later	[	124	]
他们	是	显然	海员	和	返回	一个	小的	之后	[	-	]

他们显然是水手，不久后返回[124]

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [fuːd] ,

in	the	dark	with	a	load	of	food	,
在	这	黑暗的	和	一个	加载	的	食物	,

在黑暗中，背着一大堆食物，

[stæn] ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['grəʊsəri] [stɔː(r)]

Stan	having	watched	them	through	the	binoculars	as	they	entered	the	grocery	store
斯坦	拥有	观看	他们	通过	这	双筒望远镜	作为	他们	进入	这	杂货店	店铺

[nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [bægz] .

near	the	wharf	and	came	out	with	bags	.
靠近	这	码头	和	来了	出去	和	包	.

斯坦用望远镜观察他们走进码头附近的杂货店，然后提着袋子出来。

“ [lets] [swɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] ,

“	Let's	swim	over	to	-	night	and	see	if	we	can	hear	anything	worth	while	,
“	我们来吧	游泳	超过	到	-	夜晚	和	看	如果	我们	能	听到	任何事物	值得	尽管	,

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

“约翰，我们今晚游过去看看能不能听到什么有价值的消息吧。”

” [stæn] [sə'dʒestid] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

”	Stan	suggested	as	they	sat	in	the	cockpit	,
”	斯坦	建议	作为	他们	卫星	在	这	座舱	,

“斯坦坐在驾驶舱里建议道，”

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [jɒt] .

listening	to	the	music	and	watching	the	big	yacht	.
聆听	到	这	音乐	和	观看	这	大的	游艇	.

听着音乐，看着那艘大游艇。

[dʒɒn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] .

John	thought	a	second	or	two	and	then	nodded	his	agreement	.
约翰	想法	一个	第二	或者	二	和	然后	点头	他的	协议	.

约翰想了一两秒钟，然后点头表示同意。

[ðeɪ] [dɔn] ['beɪðɪŋ] [tɒgz] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] - [saɪd] , ['swɪmɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)]

They	donned	bathing	togs	and	went	over	-	side	,	swimming	slowly	towards	their
他们	穿戴	洗澡	泳衣	和	去	超过	-	边	,	游泳	缓慢地	向	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

他们穿上泳衣，游到海里，慢慢地向目的地游去。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [stæn] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd] [sed] :

By	the	end	of	a	few	minutes	Stan	drew	near	to	John	and	said	:
经过	这	结尾	的	一个	很少	分钟	斯坦	画	靠近	到	约翰	和	说	:

几分钟后，斯坦走到约翰身边，说道：

“ [dʒɒn] ,

“	John	,
”	约翰	,

约翰，

[juː; jʊ][get] [ɒf] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ə'trækt] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [slaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn]

you	get	off	the	bow	and	attract	some	attention	while	I	slide	to	the	stern
你	得到	离开	这	弓	和	吸引	一些	注意力	尽管	我	滑动	到	这	船尾

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

and	listen	.
和	听	.

你离开船头去吸引一些注意力，而我则滑到船尾去倾听。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɒkpɪt] [ɑːft]

There's	a	cockpit	aft
有	一个	座舱	后部

后面有个驾驶舱。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	maybe	some	one	there	may	have	something	to	say	of	interest	.
和	或许	一些	一	那里	可能	有	某物	到	说	的	兴趣	.

或许那里有人会说些有趣的话。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][dʒɒn][dɪd][ðə; ði] [krɔːl] [pɑːst][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

"	The	boys	separated	,	and	John	did	the	crawl	past	the	bow	.
"	这	男孩们	分开	,	和	约翰	做过	这	爬行	过去的	这	弓	.

“男孩们分开了，约翰匍匐着越过了船头。”

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [piə] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [heild] [hɪm] .

A	sailor	peered	over	and	hailed	him	.
一个	水手	窥视	超过	和	赞誉	他	.

一名水手探头过来向他打招呼。

“ [heɪ] , [saɪd] - ['wiːlə(r)] , " [jeld] [ðə; ði] ['siːmən] , “ [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] — ['swɪmɪŋ] [ðə; ði]

“	Hey	,	side	-	wheeler	,	"	yelled	the	seaman	,	“	what're	you	doing	—	swimming	the
“	嘿	,	边	-	惠勒	,	"	大喊	这	水手	,	“	是什么	你	正在做	—	游泳	这

['tʃæn(ə)l] ? "

Channel	?	"
渠道	?	"

“嘿，明轮船，”水手喊道，“你在干什么——游过英吉利海峡吗？”

“ [kʌm] [ɒn][ɪn] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [swel] !

“	Come	on	in	,	the	water's	swell	!
“	来	在	在	,	这	水的	膨胀	!

“快进来，水浪很大！”

" [dʒɒn] ['ʃaʊtɪd] . [-]

"	John	shouted	.	[	125	]
"	约翰	喊叫	.	[	-	]

约翰喊道。[125]

“ [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði][mæn] ; “ [tuː] [wet] !

“	Don't	like	the	water	,	"	laughed	the	man	;	“	too	wet	!
“	不	喜欢	这	水	,	"	笑了	这	男人	;	“	也	湿的	!

“不喜欢水，”那人笑着说；“太湿了！”

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [slɪm] ?

Ain't	that	right	,	Slim	?
不是	那	正确的	,	苗条的	?

没错吧，斯利姆?

" [ə'nʌðə(r)] ['siːmən] ,

"	Another	seaman	,
"	其他	水手	,

“另一名水手，

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [slɪm] " ['spləmli] [ɪn'fɔːmd] [dʒɒn] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)]

answering	to	the	name	of	“	Slim	"	solemnly	informed	John	that	the	first	speaker
回答	到	这	姓名	的	“	苗条的	"	庄严地	知情的	约翰	那	这	第一的	扬声器

[wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] “ [draɪ]['wɔːtə(r)] . "

was	used	to	“	dry	water	.	"
曾是	用过的	到	“	干燥	水	.	"

一个名叫“斯利姆”的人郑重地告诉约翰，第一个说话的人是用来“把水吸干”的。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] , " [dʒɒn] [jeld] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'tenʃ(ə)n] ['fəʊkəst] [ɒn] [hɪm'self]

“	Tell	me	another	,	Mister	,	"	John	yelled	,	striving	to	keep	attention	focused	on	himself
"	告诉	我	其他	,	先生	,	"	约翰	大喊	,	努力	到	保持	注意力	专注	在	他自己

.

:

.

“先生，再给我讲一个，”约翰喊道，努力让大家的注意力集中在自己身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [juːθ] [ˈfləʊtɪd] [ænd; ənd] [swæm] [əˈbaʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv]

For	fifteen	minutes	the	youth	floated	and	swam	about	round	the	bows	of
为了	十五	分钟	这	青年	漂浮	和	游泳	关于	圆形的	这	弓	的

[ðə; ði] [ˈæŋkəd] [jɒt] ,

the	anchored	yacht	,
这	锚定	游艇	,

那名青年在停泊的游艇船头周围漂浮和游泳了十五分钟。

[ˈrestɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪk] [ˈæŋkə(r)] [tʃeɪn] .

resting	at	times	by	holding	to	the	thick	anchor	chain	.
休息	在	时代	经过	保持	到	这	厚的	锚	链	.

有时需要抓住粗锚链休息。

[raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [stɜːn] [stæn] [ˈfləʊtɪd] [ˈkwaɪətli] ,

Round	by	the	stern	Stan	floated	quietly	,
圆形的	经过	这	船尾	斯坦	漂浮	悄悄	,

斯坦静静地漂浮在船尾。

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ˈkɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɒn] [dek] .

hidden	by	the	curving	contour	of	the	yacht	from	view	on	deck	.
隐	经过	这	弯曲	轮廓	的	这	游艇	从	看法	在	甲板	.

从甲板上无法看到游艇的弧形轮廓。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gest] ,

As	he	had	guessed	,
作为	他	有	猜对了	,

正如他所料，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]

some	of	the	people	on	board	were	in	the	cockpit	enjoying	the	first	part	of
一些	的	这	人们	在	木板	是	在	这	座舱	享受	这	第一的	部分	的

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

船上的一些乘客当时正在驾驶舱里享受夜晚的开始时光。

“ [wɛnz] [ðə; ði] [bɒs] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ʌp] [ɒn] - ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] .

“	When's	the	boss	aimin	'	to	open	up	on	Nevens	?	”	asked	a	harsh	voice	.
”	什么时候?	这	老板	艾明	-	到	打开	向上	在	-	?	”	问	一个	残酷的	嗓音	.

“老板打算什么时候对内文斯开火？”一个厉声问道。

“ [nekst] [ˈθɜːzdeɪ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] !

“	Next	Thursday	at	midnight	!
”	下一个	周四	在	午夜	!

“下周四午夜！”

” [sʌm; səm] [wʌn] [sed] .

”	some	one	said	.
”	一些	一	说	.

有人说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [waɪl] [ðə; ði] [dʒiː] - [mænz]

There	was	a	mingling	of	voices	for	a	minute	or	two	while	the	G	-	man's
那里	曾是	一个	混杂	的	声音	为了	一个	分钟	或者	二	尽管	这	G	-	男人的

[sʌn] [ˈtʃʌkl] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

son	chuckled	with	delight	at	his	good	fortune	and	the	luck	which	had	brought
儿子	轻笑	和	喜	在	他的	好的	财富	和	这	运气	哪个	有	带来

[ðə; ði] [siː] [hɔːk] [ˈɪntuː] [ˈzenɪθ] [ˈhɑːbə(r)] .

the	Sea	Hawk	into	Zenith	Harbor	.
这	海	鹰	进入	天顶	港口	.

在一阵嘈杂的声音中，联邦探员的儿子高兴地咯咯笑着，为自己的好运和将海鹰号带到泽尼思港的幸运而欢呼雀跃。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːskt] :
Then **some** **one** **asked** **:**
然后 一些 一 问 :

然后有人问：

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɛgərti] ? ” [-]
“ **Have** **a** **seat** **over** **here** **,** **Mr** **.** **Hegarty** **?** **”** **[** **126** **]**
” 有 一个 座位 超过 这里 , 先生 . 赫加蒂 ? ” [-]

“请坐这边，赫加蒂先生？”[126]

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
“ **Surely** **,** **surely** **.**
” 一定 , 一定 .

“肯定，肯定。”

['splendɪd] [hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !
Splendid **here** **,** **isn't** **it** **,** **boys** **!**
灿烂 这里 , 不是 它 , 男孩们 !

这里景色真棒，对吧，伙计们!

” [ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
” **a** **cultured** **voice** **answered** **.**
” 一个 有文化的 嗓音 回答 .

一个有教养的声音回答道。

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəʊst] , [ðɪs] . ”
“ **Delightful** **coast** **,** **this** **.** **”**
” 愉快 海岸 , 这 . ”

“这片海岸真迷人。”

“ [wiː; wi] [gɒt] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nekst] [wiːk] , [aɪ] [hɪə(r)] , [bɒs] . ”
“ **We** **got** **work** **ahead** **of** **us** **next** **week** **,** **I** **hear** **,** **Boss** **.** **”**
” 我们 得到 工作 前方 的 我们 下一个 星期 , 我 听到 , 老板 . ”

“我听说下周工作量很大，老板。”

“ [jes] . ['kaʊbɔɪ] [nə'vɑːdə] ['wɒnts] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
“ **Yes** **.** **Cowboy** **Nevada** **wants** **thirty** **per** **cent** **or** **nothing** **doing** **.**
” 是的 . 牛仔 内华达州 想要 三十 每 中心 或者 没有什么 正在做 .

“是的。内华达牛仔要么拿30%的分成，要么就什么都不做。”

['rɒbəri] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Robbery **,** **I** **call** **it** **.**
抢劫 , 我 称呼 它 .

我称之为抢劫。

[ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊbɔɪ] .
Guess **we** **can** **take** **care** **of** **things** **without** **Cowboy** **.**
猜测 我们 能 拿 关心 的 事物 没有 牛仔 .

看来没有牛仔我们也能搞定。

[juː; jʊ] [bɔɪz] ['betə(r)] [ɔɪl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] .
You **boys** **better** **oil** **up** **your** **guns** **.**
你 男孩们 更好的 油 向上 你的 枪支 .

你们几个小子最好给枪上点油。

[ænd; ənd] [kiːp] ['səʊbə(r)] .
And **keep** **sober** **.**
和 保持 清醒 .

保持清醒。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['drʌŋkən] ['bæb(ə)lɪŋ] . ”
I **don't** **want** **any** **drunken** **babbling** **.** **”**
我 不 想 任何 醉 胡说 . ”

我不想听任何醉话。

“ [jes] , [sɜː(r)] !
“ Yes , sir !
” 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[juː; jʊ][bet] ! ”
You bet ! ”
你 赌注 ! ”

当然!

“ [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] , ['hɛgərti] !
“ We're with you , Hegarty !
” 是 和 你 , 赫加蒂 !

“我们支持你，赫加蒂！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
” There was more to it ,
” 那里 曾是 更多的 到 它 ,

“事情远不止如此，”

[ænd; ənd][stæn] ['gæðəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]
and Stan gathered that something of prime importance was to take place
和 斯坦 聚集 那 某物 的 主要的 重要性 曾是 到 拿 地方
['θɜːzdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Thursday at midnight ,
周四 在 午夜 ,

斯坦意识到，星期四午夜将发生一件极其重要的事情。

['evɪdəntli] [ə; eɪ][reɪd] ['biːɪŋ] [plænd] [ɒn] ['pɔːpəs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'trentʃt] ['mɪstə(r)] .
evidently a raid being planned on Porpoise Island and the entrenched Mr .
显然 一个 袭击 存在 计划 在 海豚 岛 和 这 根深蒂固的 先生 .
- !
Nevens !
- !

显然，有人正计划袭击海豚岛和固守在那里的内文斯先生！

“ ['kaʊˌbɔɪz] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] ['gʌnmən] , ” [sed] [hɛgɑːrtːz] [vɔɪs] .
“ Cowboy's got a new gunman , ” said Hegarty's voice .
” 牛仔们 得到 一个 新的 枪手 , ” 说 赫加蒂的 嗓音 .

“牛仔有了个新枪手，”赫加蒂的声音说道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['gæləgə] .
“ The name is Gallagher .
” 这 姓名 是 加拉格尔 .

“我的名字是加拉格尔。”

[teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['mɪstə(r)] . ['gæləgə] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
Take particular pains to remove Mr . Gallagher , won't you ? ”
拿 特别的 疼痛 到 消除 先生 . 加拉格尔 , 惯于 你 ? ”

务必想方设法把加拉格尔先生赶走，好吗?

“ ['gæləgə] ! ” [θɔːt] [stæn] .
“ Gallagher ! ” thought Stan .
” 加拉格尔 ! ” 想法 斯坦 .

“加拉格尔！”斯坦心想。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɜːkt] ['ɪntuː] [ðæt] [gæŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Was it possible that his father had already worked into that gang as a
曾是 它 可能的 那 他的 父亲 有 已经 工作 进入 那 帮派 作为 一个
['gʌnmən] ,
gunman ,
枪手 ,

他父亲是否有可能早已是那个团伙的枪手?

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [gæŋ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈhəʊg(ə)n] [keɪs] ?

just	as	he	had	done	once	before	with	another	gang	during	the	Hogan	case	?
只是	作为	他	有	完毕	一次	前	和	其他	帮派	期间	这	霍根	案件	?

就像他之前在霍根案中对另一个团伙做的那样吗?

[hiː; hi] [-]

He	[	127	]
他	[	-	]

他[127]

[wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	not	sure	,	but	he	had	a	hunch	that	that	was	right	,
曾是	不是	当然	,	但	他	有	一个	直觉	那	那	曾是	正确的	,

他不太确定，但他直觉认为就是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsændˌbɔːrn][æt; ət][wʌns] !

and	if	so	he	must	warn	Mr	.	Sandborn	at	once	!
和	如果	所以	他	必须	警告	先生	.	桑伯恩	在	一次	!

如果真是这样，他必须立即警告桑伯恩先生!

[kəʊld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːst] [ləuf] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

Cold	from	his	enforced	loafing	in	the	water	,
寒冷的	从	他的	强制执行	游手好闲	在	这	水	,

长时间泡在水里，浑身冰冷。

[stæn][swæm] [ˈsɒftli] [əˈweɪ] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [siː] [hɔːk] [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]

Stan	swam	softly	away	now	from	the	brightly	lighted	Sea	Hawk	and	,	by	a
斯坦	游泳	轻轻	离开	现在	从	这	明亮地	照明	海	鹰	和	,	经过	一个

[ˈraʊndəbaʊt] [weɪ] ,

roundabout	way	,
迂回	方式	,

斯坦轻轻地游离了灯光明亮的“海鹰”号，然后绕了个弯，

[swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstæghaʊnd] .

swam	back	to	the	Staghound	.
游泳	后退	到	这	猎鹿犬	.

游回了猎鹿号。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [jɒt] ,

He	knew	that	John	was	still	off	the	bows	of	the	big	yacht	,
他	知道	那	约翰	曾是	仍然	离开	这	弓	的	这	大的	游艇	,

他知道约翰还在大游艇的船头。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

and	he	had	to	let	his	chum	know	that	it	was	time	to	return	.
和	他	有	到	让	他的	密友	知道	那	它	曾是	时间	到	返回	.

他不得不告诉他的朋友，该回去了。

[hiː; hi][lɪt][ðə; ði][ˈkæbɪn] [laɪts] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ˈpɔːthəʊl] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] [bæk] .

He	lit	the	cabin	lights	and	left	the	porthole	curtains	drawn	back	.
他	点燃	这	舱	灯	和	左边	这	舷窗	窗帘	绘制	后退	.

他打开了船舱的灯，并将舷窗的窗帘拉开了。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ˈɪntuː] [wɔːm] , [draɪ] [kləʊðz] , [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈswetə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] .

Then	he	got	into	warm	,	dry	clothes	,	slipped	a	sweater	on	,	and	went	on	deck	.
然后	他	得到	进入	温暖的	,	干燥	衣服	,	滑倒了	一个	毛衣	在	,	和	去	在	甲板	.

然后他换上温暖干燥的衣服，套上毛衣，走到甲板上。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːk] [blɒb][ɒv; əv][dʒɒnz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv]

In	a	short	time	he	saw	the	dark	blob	of	John's	head	and	the	glint	of
在	一个	短的	时间	他	锯	这	黑暗的	斑点	的	约翰的	头	和	这	闪烁	的

['brəʊkən]['wɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒi] [læd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stæghaʊnd] .

broken	water	as	the	rangy	lad	came	back	to	the	Staghound	.
破碎的	水	作为	这	广袤的	小伙子	来了	后退	到	这	猎鹿犬	.

没过多久，他就看到了约翰的黑色脑袋和破碎的水面闪烁的光芒，只见这个身材高挑的小伙子回到了猎鹿人旅馆。

“ [skuːlz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['pɔːpəsɪz] , [ænd; ənd][pɒdz][ɒv; əv] ['gʊsˌberi] ! ” [kraɪd][dʒɒn] ,

“	Schools	of	flying	porpoises	,	and	pods	of	gooseberries	!	”	cried	John	,
“	学校	的	飞行	鼠海豚	,	和	豆荚	的	醋栗	!	”	哭	约翰	,

“成群飞翔的海豚，还有成荚的醋栗！”约翰喊道。

['ʃɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [tjuːb][ɒv; əv]['dʒeli] .

shivering	like	a	shaken	tube	of	jelly	.
瑟瑟发抖	喜欢	一个	摇晃	管子	的	果冻	.

像被摇晃过的果冻管一样颤抖。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fə'get] [ˌem 'iː] ? ”

“	Why	didn't	you	go	to	bed	and	forget	me	?	”
“	为什么	没有	你	去	到	床	和	忘记	我	?	”

“你为什么不去睡觉，把我忘掉呢？”

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [aʊt] [ðeə(r)] , [dʒɒn] , [əʊld] [biːn] ! ”

“	Don't	tell	me	it	was	cold	out	there	,	John	,	old	bean	!	”
“	不	告诉	我	它	曾是	寒冷的	出去	那里	,	约翰	,	老的	豆	!	”

“别告诉我外面很冷，约翰，老兄！”

“ [kəʊld] ? ” [briːðd] [dʒɒn] , ['hʌrɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

“	Cold	?	”	breathed	John	,	hurrying	below	.
“	寒冷的	?	”	呼吸	约翰	,	匆忙	以下	.

“冷吗？”约翰喘着气问道，一边匆匆跑下楼来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðæt] .

“	It	was	worse	than	that	.
“	它	曾是	更糟	比	那	.

“情况比这更糟。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ʃɑːks] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] . ” [-]

I	had	to	battle	sharks	to	keep	warm	.	”	[	128	]
我	有	到	战斗	鲨鱼	到	保持	温暖的	.	”	[	-	]

我得与鲨鱼搏斗才能保暖。”[128]

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] - ['gæləgə] - [naʊ] [wɪð] - - [gæŋ] , [dʒɒn] , ” [sed] [stæn] ,

“	There's	a	fellow	named	'	Gallagher	'	now	with	Nevens	'	gang	,	John	,	”	said	Stan	,
“	有	一个	同伴	命名	-	加拉格尔	-	现在	和	-	-	帮派	,	约翰	,	”	说	斯坦	,

斯坦说：“约翰，现在内文斯的团伙里有个叫‘加拉格尔’的家伙。”

“ [ænd; ənd][aɪ][bet] [ðæts] [maɪ][dæd] .

“	and	I	bet	that's	my	Dad	.
“	和	我	赌注	那就是	我的	爸爸	.

“我敢肯定那是我爸爸。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [neɪm] [wʌns][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

Seems	to	me	he	mentioned	that	name	once	the	other	night	,
似乎	到	我	他	提及	那	姓名	一次	这	其他	夜晚	,

我记得他那天晚上好像提过这个名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - .

and	it	would	be	just	like	him	to	go	to	work	for	Mr	.	Nevens	.
和	它	会	是	只是	喜欢	他	到	去	到	工作	为了	先生	.	-	.

去为内文斯先生工作，这很符合他的性格。

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][dʒɒn] [əˈbaʊt] [hɛgɑːrtːz] [plæn][tuː; tə][reɪd] - [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
" Then he told John about Hegarty's plan to raid Nevens on Thursday at midnight
" 然后 他 讲述 约翰 关于 赫加蒂的 计划 到 袭击 - 在 周四 在 午夜
[wɪð] ['speʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['gʌnmən] !
with special attention to the new gunman !
和 特别的 注意力 到 这 新的 枪手 !

"然后他告诉约翰，赫加蒂计划在周四午夜突袭内文斯，特别注意新来的枪手！"

" [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi][kæn; kən][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [dʒɒn] , "
" That means we have to get all the evidence we can before that , John , "
" 那 方法 我们 有 到 得到 全部 这 证据 我们 能 前 那 , 约翰 , "
[stæn] [sed] ,
Stan said ,
斯坦 说 ,

"那就意味着我们必须在那之前尽可能多地收集证据，约翰，"斯坦说道。

['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

欣然接受。

" ['fɪŋgərˌprɪnt] , ['fəʊtəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)] ['θɜːzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" Fingerprints , photos , and all , because after Thursday it will be too late .
" 指纹 , 照片 , 和 全部 , 因为 后 周四 它 将要 是 也 晚的 .

"指纹、照片等等都要采集，因为周四之后就太晚了。"

[ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] !
The F . B . I . will have to be sure of its ground and in action in time !
这 F . B . 我 . 将要 有 到 是 当然 的 它是 地面 和 在 行动 在 时间 !

联邦调查局必须确保立场正确，并及时采取行动！

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ðɪs] ['kæbɪn] [fɪkst] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [get] ['əʊvə(r)]
You and I had better get this cabin fixed up to - morrow and get over
你 和 我 有 更好的 得到 这 舱 固定的 向上 到 - 明天 和 得到 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] ['prɒntəʊ] !
to the Island pronto !
到 这 岛 普朗托 !

你我最好明天就把这间小木屋修好，然后赶紧去岛上！

" [ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['hæmərɪŋ] , ['sɔːɪŋ] , [ˌriː'fɪtɪŋ] ['məʊldɪŋ] ,
" They worked hard all the next morning hammering , sawing , refitting moulding ,
" 他们 工作 难的 全部 这 下一个 早晨 锤击 , 锯切 , 改装 成型 ,

第二天上午，他们辛勤工作了一整天，又是敲又是锯，重新安装模具。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['kʌbəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʌŋk] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['gæli] ,
putting in the secret cupboard under a bunk , changing the galley ,
推杆 在 这 秘密 橱柜 在下面 一个 假寐 , 变化 这 厨房 ,

在床铺下的秘密橱柜里放置物品，改造厨房，

[ænd; ənd] [ðen] [riː'peɪntɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪð] [kwɪk] - ['draɪɪŋ] [ɪ'næm(ə)l] .
and then repainting the whole thing with quick - drying enamel .
和 然后 重新粉刷 这 所有的 事物 和 快的 - 烘干 搪瓷 .

然后，用快干珐琅漆重新涂刷整个表面。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
The painting was not done till after dinner and they had to wait for
这 绘画 曾是 不是 完毕 直到 后 晚餐 和 他们 有 到 等待 为了
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ] .
it to dry .
它 到 干燥 .

晚饭后才完成这幅画，他们还得等它晾干。

[ðə; ði] [siː] [hɔːk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][stæn][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

The	Sea	Hawk	was	still	in	the	harbor	,	and	Stan	had	an	idea	.
这	海	鹰	曾是	仍然	在	这	港口	,	和	斯坦	有	一个	主意	.

海鹰号还在港口里，斯坦突然想到一个主意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deərɪŋ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [bɪg] [rɪ'zʌlts] .

It	was	daring	and	it	might	bring	big	results	.
它	曾是	大胆	和	它	可能	带来	大的	结果	.

这很冒险，而且可能会带来巨大的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] ! [-]

It	was	worth	a	try	!	[	129	]
它	曾是	值得	一个	尝试	!	[	-	]

值得一试！[129]

“ [ðə; ði]['tendə(r)] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [dʒɒn] , ” [əb'zɜːvd] [stæn] .

“	The	tender	went	ashore	a	few	minutes	ago	,	John	,	”	observed	Stan	.
“	这	投标	去	岸上	一个	很少	分钟	前	,	约翰	,	”	观察到	斯坦	.

“约翰，小艇几分钟前就上岸了，”斯坦说道。

“ [wɒt] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , [taɪ] [ʌp] [ðeə(r)] ,

“	What	say	if	we	hurry	over	to	the	wharf	,	tie	up	there	,
“	什么	说	如果	我们	匆忙	超过	到	这	码头	,	领带	向上	那里	,

“不如我们赶紧到码头去，把船系在那里，怎么样？”

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] ['hɛgərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] ['fɪŋgərˌprɪnt] !

and	then	follow	Hegarty	and	his	men	and	try	to	get	fingerprints	!
和	然后	跟随	赫加蒂	和	他的	男人	和	尝试	到	得到	指纹	!

然后跟踪赫加蒂和他的手下，设法获取指纹！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][pɪə(r)] ,

”	It	was	no	trouble	to	hoist	the	sails	and	close	in	with	the	pier	,
”	它	曾是	不	麻烦	到	提升	这	帆	和	关闭	在	和	这	码头	,

“升帆并靠近码头并不费事。”

[weə(r)] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd] [seɪl] .

where	they	tied	up	and	lowered	sail	.
在哪里	他们	系	向上	和	降低	帆	.

他们把船系好，降下船帆。

[ðen] [ðeɪ] [tʌkt] ['fɪŋgəprɪnt] ['paʊdər] [ɪn] [smɔːl] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]['ɪntuː][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd]

Then	they	tucked	fingerprint	powders	in	small	envelopes	into	their	pockets	and
然后	他们	塞进去	指纹	粉末	在	小的	信封	进入	他们的	口袋	和

[tʊk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [iːtʃ] .

took	along	a	magnifying	glass	each	.
采取	沿着	一个	放大	玻璃	每个	.

然后，他们将指纹粉末装进小信封，放进口袋，并且每人带了一个放大镜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [njuː] [dʒiː] - [mæn]['kæm(ə)rə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

They	were	afraid	to	take	along	the	new	G	-	man	camera	which	Mr	.
他们	是	害怕的	到	拿	沿着	这	新的	G	-	男人	相机	哪个	先生	.

['sændˌbɔːrn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['brəʊkən][wʌn] ,

Sandborn	had	given	them	to	replace	the	broken	one	,
桑伯恩	有	给定	他们	到	代替	这	破碎的	一	,

他们不敢带上桑伯恩先生送给他们的那台新的G-Man相机，那台相机是用来替换坏掉的那台的。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['hɛgərti] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

for	fear	Hegarty	might	recognize	it	as	such	.
为了	害怕	赫加蒂	可能	认出	它	作为	这样的	.

担心赫加蒂会认出这是真的。

[ðeɪ] [suːn] [ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] [siː] [hɔːks] [hed] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ruːm] ,

They	soon	located	the	Sea	Hawk's	head	man	in	a	lunch	room	,
他们	很快	位于	这	海	鹰的	头	男人	在	一个	午餐	房间	,

他们很快在餐厅里找到了海鹰队的头目。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][baɪ] .

and	both	boys	sauntered	in	and	took	a	table	near	by	.
和	两个都	男孩们	漫步	在	和	采取	一个	桌子	靠近	经过	.

两个男孩慢悠悠地走了进去，在附近的一张桌子旁找了个位置坐下。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɛgərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] ['kæʒuəl]

The	conversation	of	Hegarty	and	the	two	men	with	him	was	just	about	casual
这	对话	的	赫加蒂	和	这	二	男人	和	他	曾是	只是	关于	随意的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

赫加蒂和他身边的两个人谈论的都是些无关紧要的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][bɪə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

and	they	drank	beer	and	did	not	pay	any	attention	to	the	two	boys	.
和	他们	喝	啤酒	和	做过	不是	支付	任何	注意力	到	这	二	男孩们	.

他们喝着啤酒，对那两个男孩视而不见。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hɛgərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [əˈrəʊz] , [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [left] ,

After	a	few	minutes	Hegarty	and	his	men	arose	,	paid	the	bill	,	and	left	,
后	一个	很少	分钟	赫加蒂	和	他的	男人	出现	,	有薪酬的	这	账单	,	和	左边	,

几分钟后，赫加蒂和他的手下起身，付了账，然后离开了。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

heading	for	the	post	office	.
标题	为了	这	邮政	办公室	.

前往邮局。

[stæn][ænd; ənd][dʒɒn] [gɒt] [ʌp] [tuː] ,

Stan	and	John	got	up	too	,
斯坦	和	约翰	得到	向上	也	,

斯坦和约翰也起床了。

[peɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['səʊdə] [əˈpiːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['doʊnʌts] ,

paid	their	own	bill	for	a	bottle	of	soda	apiece	and	some	doughnuts	,
有薪酬的	他们的	自己的	账单	为了	一个	瓶子	的	苏打	一块	和	一些	甜甜圈	,

他们各自付了钱，买了一瓶汽水和一些甜甜圈。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][dʒʌst][veˈkeɪtɪd; veɪˈkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	then	stepped	over	to	the	table	just	vacated	by	the	others	.
和	然后	步	超过	到	这	桌子	只是	空置	经过	这	其他的	.

然后走到其他人刚刚离开的桌子旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɪə(r)] ['bɒt(ə)l] [-]
There **was** **one** **beer** **bottle** **[** **130** **]**
那里 曾是 一 啤酒 瓶子 [-]

有一个啤酒瓶[130]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['stænli] [lɒŋd] [tuː; tə] [pə'zes] .
which **had** **passed** **from** **hand** **to** **hand** **and** **this** **Stanley** **longed** **to** **possess** **.**
哪个 有 通过了 从 手 到 手 和 这 斯坦利 渴望 到 具有 .

它几经易手，斯坦利一直渴望拥有它。

“ [seɪ] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [bɪə(r)] ['pɑːlə(r)] ,
“ **Say** **,** **”** **said** **he** **to** **the** **owner** **of** **the** **restaurant** **and** **beer** **parlor** **,**
“ 说 , ” 说 他 到 这 所有者 的 这 餐厅 和 啤酒 客厅 ,

“你说，”他对餐馆兼啤酒馆的老板说道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɒt(ə)l] .
“ **I'll** **give** **you** **ten** **cents** **for** **that** **bottle** **.**
“ 患病的 给 你 十 分 为了 那 瓶子 .

“我出十美分买下那瓶酒。”

” ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]
” **Puzzled** **at** **such** **a** **proposition** **,** **for** **ten** **cents** **was** **quite** **a** **price** **for**
” 困惑 在 这样的 一个 主张 , 为了 十 分 曾是 相当 一个 价格 为了
[æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['wɜːθləs] ['bɒt(ə)l] ,
an **almost** **worthless** **bottle** **,**
一个 几乎 毫无价值 瓶子 ,

“我对这样的提议感到困惑，10美分买一瓶几乎一文不值的酒，这价格也太贵了吧。”

[ðə; ði] [mæn] [fraʊnd] .
the **man** **frowned** **.**
这 男人 皱眉 .

那人皱起了眉头。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Before **he** **could** **say** **anything** **,** **however** **,**
前 他 可以 说 任何事物 , 然而 ,

然而，还没等他开口，

[dʒɒn] [hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ['laɪtli] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [stæn] [hæd; həd] [leɪd] [ten] [sents]
John **had** **tucked** **the** **bottle** **lightly** **under** **one** **arm** **and** **Stan** **had** **laid** **ten** **cents**
约翰 有 塞进去 这 瓶子 轻轻 在下面 一 手臂 和 斯坦 有 铺设 十 分
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
upon **the** **table** **.**
之上 这 桌子 .

约翰轻轻地把瓶子夹在胳膊下，斯坦把十美分放在桌子上。

“ [θæŋks] ! ” [sed] [stæn] .
“ **Thanks** **!** **”** **said** **Stan** **.**
“ 谢谢 ! ” 说 斯坦 .

“谢谢！”斯坦说道。

“ [ʃʊə(r)] , [əʊ] . [keɪ] . , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
“ **Sure** **,** **O** **.** **k** **.** **,** **”** **said** **the** **man** **,** **scratching** **his** **head** **and** **wondering** **.**
“ 当然 , 哦 . k . , ” 说 这 男人 , 抓挠 他的 头 和 好奇 .

“好的，没问题，”那人挠着头，疑惑地说道。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʌk] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæli] , [weə(r)] [ˈpaʊdər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ]
Outside , the boys ducked into an alley , where powders were brought into play
外部 , 这 男孩们 躲闪 进入 一个 胡同 , 在哪里 粉末 是 带来 进入 玩
[ˈʌndə(r)][ˈekspɜːt] , [ˈjuːθfl] [ˈfɪŋgəz] .
under expert , youthful fingers .
在下面 专家 , 青春 手指 .

外面，男孩们躲进了一条小巷，在那里，熟练的年轻手指开始玩弄粉末。

[ðen] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [ˈglɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][əˈpɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [tel] - [teɪl] [ˈsmʌdʒɪz] [əˈpɒn]
Then magnifying glasses were brought to bear upon certain tell - tale smudges upon
然后 放大 眼镜 是 带来 到 熊 之上 肯定 告诉 - 故事 污迹 之上
[ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] [ˈbɒt(ə)l] .
the dark brown bottle .
这 黑暗的 棕色的 瓶子 .

然后，人们用放大镜仔细观察了深棕色瓶子上一些明显的污渍。

“ [bjˈuːtɪz] , [dʒɒn] , [ˈhʌnɪz] ! ” [kraɪd] [stæn] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
“ Beauties , John , honeys ! ” cried Stan with delight .
“ 美女 , 约翰 , 蜂蜜 ! ” 哭 斯坦 和 喜 .

“美女们，约翰，宝贝们！”斯坦高兴地喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪŋgərˌprɪnt] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈhɛgərti] ! [-]
They had fingerprints of every man of the three , including Hegarty ! [131]
他们 有 指纹 的 每一个 男人 的 这 三 , 包括 赫加蒂 ! [-]

他们掌握了这三人中每个人的指纹，包括赫加蒂的指纹！[131]

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði][dʒiː] - [mæn][ˈgrəʊsə(r)] [miːts] [ðə; ði] [bɔɪz]
The G - Man Grocer Meets the Boys
这 G - 男人 杂货商 满足 这 男孩们

G-Man杂货店老板遇见了男孩们

[ðə; ði] [ˈstæghaʊnd] [seɪld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] [ˈzenɪθ] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
THE Staghound sailed away from the wharf at Zenith Village a very few minutes
这 猎鹿犬 航行 离开 从 这 码头 在 天顶 村庄 一个 非常 很少 分钟
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərˌprɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪə(r)][ˈbɒt(ə)l] ,
after the boy detectives had secured the fingerprints and the beer bottle ,
后 这 男生 侦探 有 安全 这 指纹 和 这 啤酒 瓶子 ,

在少年侦探们收集到指纹和啤酒瓶后没几分钟，“猎鹿号”就驶离了泽尼思村的码头。

[ræpt] [ˈlaɪtli] [ɪn] [klɒθ] , [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kəmˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
wrapped lightly in cloth , had been stored away in the secret compartment of the
包装 轻轻 在 布 , 有 到过 存储 离开 在 这 秘密 隔间 的 这
[sluːp] .
sloop .
单桅帆船 .

它用布轻轻包裹着，被存放在单桅帆船的秘密隔间里。

[ðeɪ] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [æt; ət][wʌns] [waɪl] [stæn] [lʊkt] [ʌp] , [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] ,
They headed for the Lighthouse at once while Stan looked up , on the chart ,
他们 标题 为了 这 灯塔 在 一次 尽管 斯坦 看起来 向上 , 在 这 图表 ,

他们立刻朝着灯塔走去，斯坦抬头看着海图。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːpəs] [ˈaɪlənd] .
the compass course for Porpoise Island .
这 罗盘 课程 为了 海豚 岛 .

海豚岛的罗盘航线。

[ɒf] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] [trɪmd] [ðə; ði] [nju:] [seɪlz] [ænd; ənd] [boʊld] ['merəli] [ə'lɒŋ] ,

Off	the	Lighthouse	,	as	they	trimmed	the	new	sails	and	bowled	merrily	along	,
离开	这	灯塔	,	作为	他们	修剪过的	这	新的	帆	和	保龄球	兴高采烈地	沿着	,

他们离开灯塔，调整好新帆，欢快地扬帆起航。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] .

they	talked	of	many	things	,	chiefly	of	what	lay	ahead	.
他们	谈话	的	许多	事物	,	主要	的	什么	躺	前方	.

他们谈论了很多事情，主要谈论的是未来要发生的事情。

“ [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['hɛgərti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌju: 'es] , [stæn] , ” [dʒɒn] [sed] .

“	I'm	satisfied	that	Hegarty	and	his	men	did	not	recognize	us	,	Stan	,	”	John	said	.
“	我是	使满意	那	赫加蒂	和	他的	男人	做过	不是	认出	我们	,	斯坦	,	”	约翰	说	.

约翰说：“斯坦，我很满意赫加蒂和他的手下没有认出我们。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌju: 'es] [θru:] [bɪ'nɒkjələz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv]

“	They	could	only	have	had	a	look	at	us	through	binoculars	in	the	cove
“	他们	可以	仅有的	有	有	一个	看	在	我们	通过	双筒望远镜	在	这	海湾

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

and	hardly	a	good	look	at	that	!
和	几乎	一个	好的	看	在	那	!

“他们只能在海湾里用望远镜看我们，而且也看不清楚！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] . ”

And	they	paid	no	attention	to	us	in	the	restaurant	.	”
和	他们	有薪酬的	不	注意力	到	我们	在	这	餐厅	.	”

在餐厅里，他们根本没理会我们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , [dʒɒn] .

“	I	think	you're	right	,	John	.
“	我	思考	你是	正确的	,	约翰	.

“我想你是对的，约翰。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪr] [-]

At	any	rate	we're	[	132	]
在	任何	速度	是	[	-	]

总之，我们是[132]

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:pəs] ['aɪlənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [wi:; wɪ] [kæn; kən] [get] ['plenti]

on	our	way	for	Porpoise	Island	again	and	here's	hoping	we	can	get	plenty
在	我们的	方式	为了	海豚	岛	再次	和	这里是	希望	我们	能	得到	很多

[ɒv; əv] [dəup] [tu:; tə] [sɔ:lt] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ef] . [bi:] . [aɪ] .

of	dope	to	salt	away	for	the	F	.	B	.	I	.
的	太棒了	到	盐	离开	为了	这	F	.	B	.	我	.

我们又要去海豚岛了，希望我们能弄到足够的毒品，好交给联邦调查局。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] - ['gæləgə] - [ɪz] [dæd] [ænd; ənd] ,

The	more	I	think	about	it	the	more	I	am	sure	that	'	Gallagher	'	is	Dad	and	,
这	更多的	我	思考	关于	它	这	更多的	我	是	当然	那	-	加拉格尔	-	是	爸爸	和	,

我越想越觉得“加拉格尔”就是爸爸，

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [hɪm] [sʌm; səm] . ”

if	he	is	,	we	ought	to	be	able	to	help	him	some	.	”
如果	他	是	,	我们	应该	到	是	有能力的	到	帮助	他	一些	.	”

如果真是这样，我们应该能帮帮他。

“ [pə'hæps] [hi:l] [gɪv] [ˌju: 'es] [klu:z] [tu:; tə] ['kæri] [bæk] [tu:; tə] [meɪn] ['heɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['feləʊ] - [dʒɒn] -

“	Perhaps	he'll	give	us	clues	to	carry	back	to	Main	Haven	to	that	fellow	'	John	'
“	也许	地狱	给	我们	线索	到	携带	后退	到	主要的	避风港	到	那	同伴	-	约翰	-

[ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] .

that	he	spoke	of	.
那	他	辐	的	.

“或许他会给我们一些线索，让我们带回主港交给他说的那个叫‘约翰’的人。”

['swiːpɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [kɔːn] — [aɪ] [həʊp] [lʌk] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

Sweeping	**fields**	**of**	**delicious**	**corn**	**—**	**I**	**hope**	**luck**	**is**	**with**	**us**	**!**
扫荡	字段	的	可口的	玉米	—	我	希望	运气	是	和	我们	!

一望无际的美味玉米田——希望我们好运！

" [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'westən] [hə'raɪz(ə)n] [fɒg] [wɒz; wəz] ['luːmɪŋ] , ['dɪstənt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ,

"	**Down**	**along**	**the**	**southwestern**	**horizon**	**fog**	**was**	**looming**	**,**	**distant**	**but**	**distinct**	**,**
"	向下	沿着	这	西南	地平线	多雾路段	曾是	迫在眉睫	,	遥远	但	清楚的	,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

and	**the**	**wind**	**was**	**strong**	**,**
和	这	风	曾是	强的	,

"西南方向的地平线上雾气弥漫，虽然遥远但清晰可见，而且风很大。"

['reɪzɪŋ] [gʊd] - [saɪzd] ['roʊlərz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [beɪ] .

raising	**good**	**-**	**sized**	**rollers**	**up**	**the**	**stretch**	**of**	**the**	**bay**	**.**
提高	好的	-	尺寸	滚筒	向上	这	拉紧	的	这	湾	.

在海湾上掀起巨大的波浪。

[ðə; ðɪ] ['stæghaʊnd] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [liː] [reɪl] [ɪn] [waɪt] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [iːzd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['kwiːnli]

The	**Staghound**	**dipped**	**her**	**lee**	**rail**	**in**	**white**	**water**	**as**	**she**	**eased**	**along**	**with**	**queenly**
这	猎鹿犬	浸入	她	李	轨	在	白色的	水	作为	她	缓解	沿着	和	女王般的

[greɪs] ,

grace	**,**
优雅	,

"猎鹿号"优雅地缓缓前行，船舷浸入白色的浪花中，姿态宛如女王一般。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒuːbɪlənt] .

and	**the**	**boys**	**were**	**jubilant**	**.**
和	这	男孩们	是	喜庆	.

男孩们欣喜若狂。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] [ə'pærəl] ,

Disguised	**in**	**far**	**different**	**clothes**	**from**	**their**	**customary**	**apparel**	**,**
伪装	在	远的	不同的	衣服	从	他们的	习惯	服饰	,

他们换上了与平日装束截然不同的服装，

[ænd; ənd] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [bəʊt] [səʊ] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [krɑːft] ,

and	**aboard**	**a**	**boat**	**so**	**disguised**	**that**	**it**	**appeared**	**like**	**an**	**entirely**	**new**	**craft**	**,**
和	船上	一个	船	所以	伪装	那	它	出现	喜欢	一个	完全	新的	工艺	,

他们乘坐的船只伪装得如此巧妙，以至于看起来像是一艘全新的船。

[ðeɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kəʊv] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd]

they	**felt**	**certain**	**they**	**could**	**get**	**into**	**the**	**cove**	**on**	**the**	**southwest**	**part**	**of**	**the**	**island**
他们	毛毡	肯定	他们	可以	得到	进入	这	海湾	在	这	西南	部分	的	这	岛

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [duː; də] [sʌm; səm] ['skaʊtɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

without	**trouble**	**and**	**do**	**some**	**scouting**	**ashore**	**.**
没有	麻烦	和	做	一些	侦察	岸上	.

他们确信自己可以毫无麻烦地进入岛屿西南部的海湾，并在岸上进行一些侦察。

" [lets] [hɪt] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn] ['heɪv(ə)n] [fɜːst] , [stæn] , " [dʒɒn] [sə'dʒestid] , " [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [dʒɒn] .

"	**Let's**	**hit**	**for**	**Main**	**Haven**	**first**	**,**	**Stan**	**,**	**"**	**John**	**suggested**	**,**	**"**	**and**	**look**	**up**	**John**	**.**
"	我们来吧	打	为了	主要的	避风港	第一的	,	斯坦	,	"	约翰	建议	,	"	和	看	向上	约翰	.

"斯坦，我们先去主港看看吧，"约翰建议道，"然后去找约翰。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [saɪt] . " [-]

After	**all**	**,**	**we**	**ought**	**to**	**know**	**him**	**at**	**least**	**by**	**sight**	**.**	**"**	**[**	**133**	**]**
后	全部	,	我们	应该	到	知道	他	在	至少	经过	视线	.	"	[	-	]

毕竟，我们至少应该见过他。"[133]

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] ,

"	**That's**	**all**	**right**	**with**	**me**	**,**	**John**	**,**
"	那就是	全部	正确的	和	我	,	约翰	,

"我没意见，约翰。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][seɪl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [siː] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][wiː; wi][gəʊ]

but	I	think	we	ought	to	sail	along	the	sea	side	of	the	island	as	we	go
但	我	思考	我们	应该	到	帆	沿着	这	海	边	的	这	岛	作为	我们	去

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wiːl; wil] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] [ɔː(r)] [tuː] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] . ”

and	perhaps	we'll	pick	up	a	clue	or	two	while	passing	.	”
和	也许	出色地	挑选	向上	一个	线索	或者	二	尽管	通过	.	”

但我认为我们应该沿着岛屿的临海一侧航行，或许沿途能找到一两条线索。”

“ [əʊ] . [keɪ] . , ['skɪpə(r)] !

“	O	.	k	.	,	Skipper	!
“	哦	.	k	.	,	船长	!

“好的，船长！”

” [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [dʒɒn] [held] [ðə; ði] [sluːp] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

”	At	the	wheel	John	held	the	sloop	closer	to	the	wind	,
”	在	这	车轮	约翰	握住	这	单桅帆船	更近	到	这	风	,

“约翰掌舵时，让单桅帆船更靠近风向，

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [raʊnd]

laying	a	course	to	take	them	off	the	western	end	of	the	island	and	round
躺下	一个	课程	到	拿	他们	离开	这	西	结尾	的	这	岛	和	圆形的

['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][saɪd] .

into	the	ocean	side	.
进入	这	海洋	边	.

制定航线，将他们从岛屿西端引向大海一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['dɪnə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	nearing	dinner	time	and	John	was	hollow	inside	.
它	曾是	临近	晚餐	时间	和	约翰	曾是	空洞的	里面	.

临近晚餐时间，约翰内心感到空虚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [stænz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [keɪm] [raʊnd] .

He	was	glad	when	Stan's	trick	at	the	wheel	came	round	.
他	曾是	高兴的	什么时候	斯坦的	诡计	在	这	车轮	来了	圆形的	.

当斯坦的驾驶绝技奏效时，他很高兴。

['grɪnɪŋ] , [dʒɒn] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ] [miːl] .

Grinning	,	John	went	below	to	stir	up	a	meal	.
咧嘴笑	,	约翰	去	以下	到	搅拌	向上	一个	一顿饭	.

约翰咧嘴一笑，下楼去准备饭菜。

['ʃɔːtli] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]

Shortly	,	the	smell	of	hot	coffee	came	up	from	the	cabin	and	snatches	of
不久	,	这	闻	的	热的	咖啡	来了	向上	从	这	舱	和	抢夺	的

[sɒŋ] ,

song	,
歌曲	,

不久，小屋里飘来热咖啡的香味，还夹杂着断断续续的歌声。

['mɪŋgld] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [mʌntʃ] [saʊndz] .

mingled	with	suspicious	munching	sounds	.
混合	和	可疑的	咀嚼	声音	.

夹杂着可疑的咀嚼声。

[stæn] ['tʃʌkl] .

Stan	chuckled	.
斯坦	轻笑	.

斯坦轻笑了一声。

[dʒɒn] [wʊd] [hæv; həv] ['i:t(ə)n] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] , [æt; ət] [si:] [ɔ:(r)] [ə'ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'laɪv]

John	would	have	eaten	in	any	kind	of	weather	,	at	sea	or	ashore	,	and	alive
约翰	会	有	吃	在	任何	种类	的	天气	,	在	海	或者	岸上	,	和	活

[ɔ:(r)] ['daɪɪŋ] .

or	dying	.
或者	垂死	.

无论天气如何，无论在海上还是陆地，无论活着还是垂死，约翰都会进食。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['slu:θɪŋ] [ðə; ði] ['læŋki] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] ['i:tɪŋ] [best] !

Outside	of	sleuthing	the	lanky	one	enjoyed	eating	best	!
外部	的	侦查	这	瘦长的	一	享受	吃	最好的	!

除了侦查之外，这个瘦高个最喜欢的就是吃!

[hi:; hi] [brɔ:t] ['kɒfi] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][bɪg] [klʌb] - ['sænwɪtʃz] ,

He	brought	coffee	up	to	his	friend	and	big	club	-	sandwiches	,
他	带来	咖啡	向上	到	他的	朋友	和	大的	俱乐部	-	三明治	,

他给朋友带了咖啡和超大份的俱乐部三明治。

[fɔ:(r); fə(r)][stæn][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wi:l] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [seɪl][æz; əz] [jet] [nɒt] ['fʊli]

for	Stan	did	not	like	to	leave	the	wheel	with	the	new	sail	as	yet	not	fully
为了	斯坦	做过	不是	喜欢	到	离开	这	车轮	和	这	新的	帆	作为	然而	不是	完全

['testɪd] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] ['hevi] [weɪvz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] .

tested	and	especially	in	the	rather	heavy	waves	making	up	the	bay	.
测试	和	尤其	在	这	相当	重的	波浪	制作	向上	这	湾	.

因为斯坦不喜欢在新帆尚未完全测试的情况下离开舵轮，尤其是在海湾里相当大的波浪中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [-]

They	were	thus	engaged	in	sailing	and	eating	[	134	]
他们	是	因此	已订婚的	在	帆船	和	吃	[	-	]

于是他们便开始航行和吃饭[134]

[wen] [ðə; ði] [si:] [hɔ:k] [həʊv] ['ɪntu:] [vju:] [ə'stɜ:n] , [ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .

when	the	Sea	Hawk	hove	into	view	astern	,	overhauling	them	rapidly	.
什么时候	这	海	鹰	霍夫	进入	看法	倒车	,	大修	他们	快速	.

当海鹰号出现在他们身后时，迅速超越了他们。

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ɑ:ft] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] .

John	was	sitting	,	facing	aft	,	and	saw	her	first	.
约翰	曾是	坐着	,	面向	后部	,	和	锯	她	第一的	.

约翰当时坐着，背对着船尾，第一个看到了她。

“ [greɪt] [hi:ps] [ɒv; əv]['dæŋg(ə)l] - ['beriz] ! ” [sed] [hi:; hi] .

“	Great	heaps	of	dangle	-	berries	!	”	said	he	.
“	伟大的	堆积如山	的	悬挂	-	浆果	!	”	说	他	.

“好多垂挂的浆果啊！”他说。

“ [ðə; ði] [si:] [hɔ:k] [ɪz]['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] !

“	The	Sea	Hawk	is	after	us	!
“	这	海	鹰	是	后	我们	!

“海鹰正在追我们！”

[lets] [rʌn] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ! ”

Let's	run	off	before	the	wind	!	”
我们来吧	跑步	离开	前	这	风	!	”

咱们趁着风还没刮起来，赶紧走吧!

“ [weə(r)] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][rʌn][tu:; tə] , [dʒɒn] , ['ʌndə(r)][seɪl] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

“	Where	you	going	to	run	to	,	John	,	under	sail	,	and	against	the	power	of
“	在哪里	你	去	到	跑步	到	,	约翰	,	在下面	帆	,	和	反对	这	力量	的

[ðæt] [jɒt] ?

that	yacht	?
那	游艇	?

“约翰，你打算扬帆起航，对抗那艘游艇的强大力量，逃到哪里去呢？”

" ['kwɪrrɪd] [stæn] , ['kwaɪətli] .
" queried Stan , quietly .
" 查询 斯坦 , 悄悄 .

“斯坦低声问道。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
“ And have you forgotten that we are just a couple of boys out for
” 和 有 你 被遗忘的 那 我们 是 只是 一个 夫妻 的 男孩们 出去 为了
['pleʒə(r)] ? ”
pleasure ? ”
乐趣 ? ”

“难道你忘了我们只是两个出来寻欢作乐的男孩吗？”

“ [jʊr; jər] [raɪt] !
“ You're right !
” 你是 正确的 !

“你说得对！

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [wʊd] [sə'pəʊz] [ˌjuː 'es] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz]
If we turn tail and run the Sea Hawk would suppose us suspicious characters
如果 我们 转动 尾巴 和 跑步 这 海 鹰 会 认为 我们 可疑的 人物
[prə'vaɪdɪŋ] ['enibɒdi] [ə'bɔːd] [sə'spektɪd] ['aʊə(r)] [aɪ'dentɪtiz] .
providing anybody aboard suspected our identities .
提供 任何人 船上 怀疑 我们的 身份 .

如果我们掉头逃跑，海鹰号会认为我们是可疑人物，因为船上的任何人只要怀疑我们的身份就会如此。

" [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [fɑːst] [jɒt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [sluːp] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd]
" The white and fast yacht overtook the sloop rapidly and both boys had
" 这 白色的 和 快速地 游艇 超越 这 单桅帆船 快速 和 两个都 男孩们 有
['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] ['stʌməks] .
sinking feelings in their stomachs .
下沉 情怀 在 他们的 胃 .

“那艘白色快速游艇迅速超过了那艘单桅帆船，两个男孩都感到一阵不妙。”

[dʒɒn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
John insisted on going below and digging out their bows and arrows from a
约翰 坚持 在 去 以下 和 挖掘 出去 他们的 弓 和 箭头 从 一个
['nærəʊ] [slɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
narrow slit under the bunks and bringing them into the cockpit .
狭窄的 缝隙 在下面 这 上下铺 和 带来 他们 进入 这 座舱 .

约翰坚持要下到船舱里，从铺位下的狭窄缝隙中挖出他们的弓箭，然后把它们带进驾驶舱。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [kləʊzd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni]
If the men on the Sea Hawk closed in it would be a warm reception at any
如果 这 男人 在 这 海 鹰 关闭 在 它 会 是 一个 温暖的 接待 在 任何
[reɪt] !
rate !
速度 !

如果“海鹰”号上的船员靠近，那至少会受到热烈欢迎！

['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] [bʌt; bət] ,
Closer and closer came the big craft but ,
更近 和 更近 来了 这 大的 工艺 但 ,

那艘大型飞行器越来越近，但是……

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [sluːp] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [viə] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [held]
as she neared the sloop the Sea Hawk veered away a little and then held
作为 她 接近 这 单桅帆船 这 海 鹰 转向 离开 一个 小的 和 然后 握住
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [-]
her course again taking her [135]
她 课程 再次 采取 她 [-]

当她靠近单桅帆船时，“海鹰”号稍微偏离了航线，然后又保持航向，带着她[135]

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [bəʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] .

across	the	bows	of	the	sailing	boat	a	hundred	yards	distant	.
穿过	这	弓	的	这	帆船	船	一个	百	码	遥远	.

在一百码外的帆船船头对面。

[ˈhɛgərti] , [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ]

Hegarty	,	easily	distinguished	by	his	height	and	build	was	standing	on	the	bridge
赫加蒂	,	容易地	杰出的	经过	他的	高度	和	建造	曾是	常设	在	这	桥

.

:

.

赫加蒂身材高大魁梧，很容易辨认，他当时正站在桥上。

[stæn] [tʊk] [wʌn][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] .

Stan	took	one	hand	from	the	wheel	and	waved	a	greeting	.
斯坦	采取	一	手	从	这	车轮	和	挥手	一个	问候	.

斯坦将一只手从方向盘上移开，挥手致意。

[ˈhɛgərti] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [ˌnɪəˈbaɪ] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

Hegarty	and	another	man	nearby	returned	the	wave	and	shouted	something	which
赫加蒂	和	其他	男人	附近	返回	这	海浪	和	喊叫	某物	哪个

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [aʊt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

could	not	be	made	out	because	of	the	distance	.
可以	不是	是	制成	出去	因为	的	这	距离	.

赫加蒂和附近另一名男子也挥手回应，并喊了些什么，但由于距离较远，听不清他们在说什么。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] , [dʒɒn] ! ” [grʌnt] [stæn] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈfriːli] [æz; əz][ðə; ði] [jɒt] [druː] [ɒf]

“	And	that's	that	,	John	!	”	grunted	Stan	,	breathing	freely	as	the	yacht	drew	off
“	和	那就是	那	,	约翰	!	”	哼哼	斯坦	,	呼吸	自由	作为	这	游艇	画	离开

[raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

round	the	island	.
圆形的	这	岛	.

“就这样吧，约翰！”斯坦咕哝着，大口喘着气，游艇绕着小岛驶去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][stæn] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,

It	was	Stan	,	facing	forward	,
它	曾是	斯坦	,	面向	向前	,

那是斯坦，面向前方。

[huː] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [ˈməʊtəbəʊt] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈhʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][bɪˈgæn]

who	first	saw	the	gray	motorboat	which	came	humming	round	the	island	and	began
WHO	第一的	锯	这	灰色的	汽艇	哪个	来了	哼唱	圆形的	这	岛	和	开始

[ˈsɜːklɪŋ] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] .

circling	the	Sea	Hawk	.
盘旋	这	海	鹰	.

谁最先看到了那艘嗡嗡作响的灰色摩托艇绕着岛屿驶来，并开始绕着“海鹰号”盘旋。

[ðə; ði] [bɪˈnɒkjələz] [ʃəʊd] [ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] [ˈdʌmpi] [ˈfeləʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈkɒkpɪt] [ɒv; əv]

The	binoculars	showed	a	fat	and	dumpy	fellow	standing	in	the	rear	cockpit	of
这	双筒望远镜	显示	一个	胖的	和	矮胖	同伴	常设	在	这	后部	座舱	的

[ðə; ði] [ˈspiːdbəʊt] .

the	speedboat	.
这	快艇	.

望远镜显示，一个又胖又矮的家伙站在快艇的后驾驶舱里。

[ˈdeɪgəʊ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃaʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət] [ˈhɛgərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

Dago	appeared	to	be	shouting	back	and	forth	at	Hegarty	and	the	Sea
达戈	出现	到	是	喊叫	后退	和	前进	在	赫加蒂	和	这	海

[hɔːk] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊə] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [bəʊt] [ˈsɜːkld] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] .

Hawk	was	moving	slower	now	while	the	gray	boat	circled	about	her	.
鹰	曾是	移动	慢点	现在	尽管	这	灰色的	船	圈起来	关于	她	.

达戈似乎在和赫加蒂大声喊叫，而海鹰号现在移动得更慢了，那艘灰色的小船在她周围绕圈。

[ðə; ði] ['spiːdbəʊt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	speedboat	was	making	heavy	weather	of	it	,
这	快艇	曾是	制作	重的	天气	的	它	,

那艘快艇在风浪中颠簸得很厉害。

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪt] ['wɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]['deɪgəʊ] [ə'pɪəd] ['veri] ['æŋgri] .

splashing	about	in	white	water	among	the	waves	and	Dago	appeared	very	angry	.
溅起水花	关于	在	白色的	水	之中	这	波浪	和	达戈	出现	非常	生气的	.

在波涛汹涌的白色浪花中嬉戏，达戈看起来很生气。

[æz; əz][ðə; ði] ['stæghaʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [jɒt] ,

As	the	Staghound	began	to	overtake	the	white	yacht	,
作为	这	猎鹿犬	开始	到	超过	这	白色的	游艇	,

当猎鹿号开始超越那艘白色游艇时，

[ðə; ði] [greɪ] [bəʊt] [druː] [ɒf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sluːp] .

the	gray	boat	drew	off	and	started	down	toward	the	sloop	.
这	灰色的	船	画	离开	和	开始	向下	朝向	这	单桅帆船	.

那艘灰色小船驶离码头，开始向单桅帆船驶去。

“ [naʊ] , ” [sed] [stæn] , “ [wɪl] ['deɪgəʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [dɪs'gaɪz] ? ” [-]

“	Now	,	”	said	Stan	,	“	will	Dago	know	us	in	our	disguise	?	”	[	136	]
“	现在	,	”	说	斯坦	,	“	将要	达戈	知道	我们	在	我们的	伪装	?	”	[	-	]

“现在，”斯坦说，“达戈能认出我们乔装打扮的样子吗？”[136]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['stræpɪŋ] ['hentʃmən] [ɒv; əv] - [wʊd] [nəʊ]

It	seemed	more	than	likely	that	the	strapping	henchman	of	Nevens	would	know
它	似乎	更多的	比	可能	那	这	捆绑	喽啰	的	-	会	知道

[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

them	as	the	two	boys	who	had	wounded	him	a	few	nights	before	and
他们	作为	这	二	男孩们	WHO	有	受伤	他	一个	很少	夜晚	前	和

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)]

whom	he	had	encountered	on	the	island	and	they	were	not	sure	whether
谁	他	有	遭遇	在	这	岛	和	他们	是	不是	当然	无论

[ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][let][flaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəus] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

or	not	to	let	fly	with	the	arrows	again	before	he	could	do	anything	,
或者	不是	到	让	飞	和	这	箭头	再次	前	他	可以	做	任何事物	,

内文斯的那个身强力壮的手下很可能认出他们是几天前晚上伤了他的两个男孩，也是他在岛上遇到的那两个男孩。他们不确定是否应该在他有所行动之前再次射箭。

[ɔː(r)] [tʃɑːns] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

or	chance	an	interview	.
或者	机会	一个	面试	.

或者碰碰运气，争取一次面试机会。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdbəʊt] [hʌmd] [ænd; ənd] [splæʃt]

They	had	not	long	to	decide	for	the	speedboat	hummed	and	splashed
他们	有	不是	长的	到	决定	为了	这	快艇	哼唱	和	溅起

[daʊn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][fɑːst][klɪp] ,

down	towards	them	at	a	fast	clip	,
向下	向	他们	在	一个	快速地	夹子	,

他们没时间做决定，因为快艇嗡嗡作响，快速地朝他们驶来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['deɪgəʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst]

and	it	was	clear	that	Dago	was	looking	the	sloop	over	with	a	jaundiced
和	它	曾是	清除	那	达戈	曾是	寻找	这	单桅帆船	超过	和	一个	黄疸

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

很明显，达戈正用怀疑的目光打量着这艘单桅帆船。

[stænz] [kæp] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] ['veri] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][dɑːk] ['swetə(r)]

Stan's	cap	covered	his	yellow	hair	very	well	and	he	had	on	a	dark	sweater
斯坦的	帽	涵盖	他的	黄色的	头发	非常	出色地	和	他	有	在	一个	黑暗的	毛衣

[ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'taɪəd] .

and	John	was	likewise	attired	.
和	约翰	曾是	同样地	穿着	.

斯坦的帽子很好地遮住了他的黄头发，他穿着一件深色毛衣，约翰的穿着也与之类似。

[wʊd] ['deɪgəʊ] ['penətreɪt] [ðæt] [mɑːsk] ?

Would	Dago	penetrate	that	mask	?
会	达戈	穿透	那	面具	?

达戈能穿透那副面具吗?

[hiː; hi] [drəʊv] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ləʊ]

He	drove	down	towards	them	,	looking	hard	at	them	and	they	remained	low
他	驾驶	向下	向	他们	,	寻找	难的	在	他们	和	他们	剩余	低的

[ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

in	the	cockpit	,
在	这	座舱	,

他驾车朝他们驶去，目光紧紧盯着他们，而他们则低着头待在驾驶舱里。

[ə'pærəntli] [æt; ət] [iːz] — [tuː] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] !

apparently	at	ease	—	two	boys	having	the	time	of	their	lives	sailing	in	the	bay	!
显然	在	舒适	—	二	男孩们	拥有	这	时间	的	他们的	生活	帆船	在	这	湾	!

两个男孩在海湾里航行，看起来十分惬意，玩得不亦乐乎!

“ [naɪs] - [ə; eɪ][deɪ] , [bɔɪz] , ” [jeld] ['deɪgəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	Nice	-	a	day	,	boys	,	”	yelled	Dago	showing	his	teeth	.
“	好的	-	一个	天	,	男孩们	,	”	大喊	达戈	显示	他的	牙齿	.

“今天天气真好，伙计们！”达戈咧嘴一笑，大声说道。

“ [jeˌ] , [swel] , ['mɪstə(r)] !

“	Yeh	,	swell	,	mister	!
“	叶	,	膨胀	,	先生	!

“耶，太棒了，先生！”

” [dʒɒn][ˌriː'dʒɔin, ri-] , [hɑːf] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

”	John	rejoined	,	half	covering	his	face	with	a	sandwich	as	he	spoke	.
”	约翰	重新加入	,	一半	覆盖	他的	脸	和	一个	三明治	作为	他	辐	.

约翰一边用三明治遮住半张脸一边接话道。

[dʒɒn] [wiŋk] [æt; ət][stæn] .

John	winked	at	Stan	.
约翰	眨眼	在	斯坦	.

约翰朝斯坦眨了眨眼。

[stæn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [-]

Stan	,	his	mouth	full	of	food	which	served	to	[	137	]
斯坦	,	他的	嘴	满的	的	食物	哪个	服务	到	[	-	]

斯坦嘴里塞满了食物，这[137]

[meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['raʊndə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] , [weɪvd] [tuː; tə]['deɪgəʊ] .

make	his	cheeks	rounder	than	they	really	were	,	waved	to	Dago	.
制作	他的	脸颊	圆润	比	他们	真的	是	,	挥手	到	达戈	.

他的脸颊看起来比实际更圆润了，并向达戈挥了挥手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [bəʊt] [swept] [pɑːst] , [ræn] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [sluːp] ,

And	the	gray	boat	swept	past	,	ran	once	round	the	sloop	,
和	这	灰色的	船	扫荡	过去的	,	跑	一次	圆形的	这	单桅帆船	,

那艘灰色小船呼啸而过，绕着单桅帆船跑了一圈，

[ænd; ənd] [went] ['zɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [ə'raʊnd] [huːz] ['westən] [end] [ðə; ði] [siː] [hɔːk]

and	went	zipping	back	to	Porpoise	Island	around	whose	western	end	the	Sea	Hawk
和	去	拉链	后退	到	海豚	岛	大约	谁	西	结尾	这	海	鹰

[hæd; həd] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] .

had	now	disappeared	.
有	现在	消失	.

然后飞快地返回了海豚岛，海鹰号已经从该岛西端消失不见了。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	fog	was	closing	up	some	,	and	the	wind	was	rising	.
这	多雾路段	曾是	结束	向上	一些	,	和	这	风	曾是	上升	.

雾气渐渐浓了起来，风也刮了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['sevrəl] [tests] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'leɪtɪd] .

They	had	gone	through	several	tests	successfully	and	they	were	elated	.
他们	有	已消失	通过	一些	测试	成功地	和	他们	是	欣喜若狂	.

他们顺利通过了多项测试，欣喜若狂。

[ðə; ði] ['stæghaʊnd] [kɜːvd] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

The	Staghound	curved	round	the	end	of	the	island	,
这	猎鹿犬	弯曲	圆形的	这	结尾	的	这	岛	,

猎鹿号绕过岛屿的尽头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [iːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [meɪn] ['heɪv(ə)n] .

and	the	sheets	were	eased	for	the	run	to	Main	Haven	.
和	这	纸张	是	缓解	为了	这	跑步	到	主要的	避风港	.

床单被拉开，准备前往主港。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [waɪt] [sluːp] ['rɪpld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪətə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [meɪn]

Late	in	the	afternoon	the	white	sloop	rippled	into	the	quieter	waters	of	Main
晚的	在	这	下午	这	白色的	单桅帆船	涟漪	进入	这	更安静	水	的	主要的

['heɪv(ə)n] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [pɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] .

Haven	harbor	and	up	to	the	town	pier	where	it	tied	up	to	the	wharf	.
避风港	港口	和	向上	到	这	镇	码头	在哪里	它	系	向上	到	这	码头	.

傍晚时分，白色单桅帆船缓缓驶入主港较为平静的水域，然后驶向镇上的码头，并系泊在码头上。

“ [naʊ] , [meɪt] , ” [sed] [stæn] , “ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] - ['neɪmseɪk] - ! ”

“	Now	,	Mate	,	”	said	Stan	,	“	we've	got	to	find	your	'	namesake	'	!	”
“	现在	,	伴侣	,	”	说	斯坦	,	“	我们已经	得到	到	寻找	你的	-	同名者	-	!	”

“伙计，”斯坦说，“我们得找到你的‘同名者’！”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [swel] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒiː] - [mæn] [wen] [ðeɪ] [tʃəʊz] [maɪn] , ”

“	I	guess	they	picked	a	swell	name	for	a	G	-	man	when	they	chose	mine	,	”
“	我	猜测	他们	挑选	一个	膨胀	姓名	为了	一个	G	-	男人	什么时候	他们	选择	矿	,	”

[sed] [dʒɒn] ,

said	John	,
说	约翰	,

约翰说：“我觉得他们选我的名字当联邦探员真是选了个好名字。”

['grɪnɪŋ] .

grinning	.
咧嘴笑	.

咧嘴笑着。

[ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [strəul] [ɪn] [æz; əz] ['kæʒuəli]

They	located	the	grocery	store	without	undue	trouble	and	strolled	in	as	casually
他们	位于	这	杂货店	店铺	没有	过度	麻烦	和	漫步	在	作为	随意地

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们很轻松地找到了杂货店，然后尽可能若无其事地走了进去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['steɪplz] [sʌtʃ] [æz; əz]['ʃʊgə(r)] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [bred] , [ðeə(r)]

As	they	actually	needed	a	few	staples	such	as	sugar	,	butter	,	and	bread	,	their
作为	他们	实际上	需要	一个	很少	主食	这样的	作为	糖	,	黄油	,	和	面包	,	他们的

['mænə(r)][wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .

manner	was	convincing	.
方式	曾是	令人信服的	.

由于他们确实需要一些基本生活用品，例如糖、黄油和面包，所以他们的态度令人信服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [gʊd] -

A	few	customers	were	there	but	were	shortly	waited	on	by	the	good	-
一个	很少	顾客	是	那里	但	是	不久	等待	在	经过	这	好的	-

['lʊkɪŋ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] [huː] [-]

looking	youngish	man	who	[	138	]
寻找	年轻气盛的	男人	WHO	[	-	]

当时有几位顾客，但很快就被那位相貌英俊的年轻男子接待了[138]。

[siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .

seemed	to	run	the	place	and	the	boys	were	alone	with	him	.
似乎	到	跑步	这	地方	和	这	男孩们	是	独自的	和	他	.

他似乎是这里的主人，男孩们只能和他单独待在一起。

[hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðem; ðəm] .

He	came	towards	them	and	offered	to	wait	on	them	.
他	来了	向	他们	和	提供	到	等待	在	他们	.

他走近他们，表示愿意为他们服务。

[stæn][wɒz; wəz] [θrɪld] .

Stan	was	thrilled	.
斯坦	曾是	激动不已	.

斯坦欣喜若狂。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] !

This	was	almost	like	some	of	the	detective	stories	he	had	read	!
这	曾是	几乎	喜欢	一些	的	这	侦探	故事	他	有	读	!

这简直就像他读过的某些侦探小说一样！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['riːəl] !

And	this	was	real	!
和	这	曾是	真实的	!

这是真的！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl] ['fedərəl] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

Here	was	an	actual	Federal	special	agent	of	the	F	.	B	.	I	.	posing	as	a
这里	曾是	一个	实际的	联邦	特别的	代理人	的	这	F	.	B	.	我	.	摆姿势	作为	一个

['grəʊsəri][mæn] !

grocery	man	!
杂货店	男人	!

这是一位伪装成杂货店小贩的联邦调查局特工！

“ ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ? ” ['kwɪrrɪd] [stæn] , ['kwaɪətli] .

“	Any	idea	who	I	am	?	”	queried	Stan	,	quietly	.
“	任何	主意	WHO	我	是	?	”	查询	斯坦	,	悄悄	.

“你们知道我是谁吗？”斯坦轻声问道。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['letɪs] [æz; əz] [ɪf] ['pɪkɪŋ] [wʌn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	grocer	began	looking	over	his	lettuce	as	if	picking	one	out	for	them	.
这	杂货商	开始	寻找	超过	他的	莴苣	作为	如果	挑选	一	出去	为了	他们	.

杂货店老板开始仔细查看他的生菜，好像要给他们挑一棵似的。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Who	are	you	,	then	?	”	he	asked	.
“	WHO	是	你	,	然后	?	”	他	问	.

“那么，你究竟是谁？”他问道。

“ [ðə; ði] [neɪmz] - ['sænd͵bɔːrn] - [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɪz] - ['tɔːlmən] . -
“ The name's ' Sandborn ' and my friend is ' Tallman . '
〃 这 名字 - 桑伯恩 - 和 我的 朋友 是 - 高个子 . -

“我的名字叫‘桑德伯恩’，我的朋友叫‘塔尔曼’。”

〃 [ðə; ði]['grəʊsə(r)]['hændɪd][stæn][ə; eɪ] ['letɪs] [hed] .
〃 The grocer handed Stan a lettuce head .
〃 这 杂货商 递交 斯坦 一个 莴苣 头 .

杂货店老板递给斯坦一颗生菜。

[͵aʊt'saɪd] , ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [͵kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt]
Outside , anyone would have supposed the conversation to have been about
外部 , 任何人 会 有 据称 这 对话 到 有 到过 关于
[ðæt] ['letɪs] [hed] .
that lettuce head .
那 莴苣 头 .

在外面，任何人都会认为他们谈论的是那颗生菜。

“ ['eni] [njuːz] , ['sænd͵bɔːrn] ? 〃 [ɑːskt] [dʒɒn] , ['sɒftli] .
“ Any news , Sandborn ? 〃 asked John , softly .
〃 任何 消息 , 桑伯恩 ? 〃 问 约翰 , 轻轻 .

“桑伯恩，有什么消息吗？〃约翰轻声问道。

“ ['nʌθɪŋ] [jet] , [dʒɒn] , 〃 [stæn] [sed] .
“ Nothing yet , John , 〃 Stan said .
〃 没有什么 然而 , 约翰 , 〃 斯坦 说 .

“约翰，目前还没有任何消息。〃斯坦说道。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][həʊp][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
“ But we're going to the island to - night and hope to get something in
〃 但 是 去 到 这 岛 到 - 夜晚 和 希望 到 得到 某物 在
[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [kluːz] .
the way of clues .
这 方式 的 线索 .

“但我们今晚要去岛上，希望能找到一些线索。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [kɔːl] ['fɪŋgər͵prɪnt] [ɒv; əv] ['hɛgərti] [njuːz] , [ðəʊ] — — ? 〃
I suppose you'd call fingerprints of Hegarty news , though — — ? 〃
我 认为 你会 称呼 指纹 的 赫加蒂 消息 , 尽管 — — ? 〃

我想你会把赫加蒂的指纹称为新闻吧——?

“ [juːv] [gɒt] [hɛgɑːrtːz] ['fɪŋgər͵prɪnt] , ['sænd͵bɔːrn] ? 〃 [ɑːskt] [dʒɒn] , ['iːgəli] . [-]
“ You've got Hegarty's fingerprints , Sandborn ? 〃 asked John , eagerly . [139]
〃 你已经 得到 赫加蒂的 指纹 , 桑伯恩 ? 〃 问 约翰 , 急切地 . [-]

“桑伯恩，你找到赫加蒂的指纹了吗？〃约翰急切地问道。[139]

“ [ɒn] [ə; eɪ][bɪə(r)]['bɒt(ə)l] .
“ On a beer bottle .
〃 在 一个 啤酒 瓶子 .

“印在啤酒瓶上。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ? 〃
Shall I bring them in to you ? 〃
将 我 带来 他们 在 到 你 ? 〃

我把他们带进来给你吗?

“ [juː; jʊ][bet] .
“ You bet .
〃 你 赌注 .

“当然。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bægz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] ['biːɪŋ]
Bring it back in one of these bags as if it was some vegetables being
带来 它 后退 在 一 的 这些 包 作为 如果 它 曾是 一些 蔬菜 存在
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

把它装进这些袋子里带回来，就像退回蔬菜一样。

[aɪl] [siː] [ðæt] [ɪts] [wel] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] . ”
I'll see that it's well taken care of . ”
患病的 看 那 它是 出色地 已采取 关心 的 . ”

我会确保它得到妥善照料。

“ [əʊ] , [ænd; ənd] ['hɛgərti] [ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət]
“ Oh , and Hegarty is planning a raid on Porpoise Island for Thursday at
“ 哦 , 和 赫加蒂 是 规划 一个 袭击 在 海豚 岛 为了 周四 在
['mɪdnaɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
midnight , I believe . ”
午夜 , 我 相信 . ”

“哦，对了，我记得赫加蒂计划在周四午夜突袭海豚岛。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuːz] ! ” [grəʊn] [dʒɒn] .
“ And you said there was no news ! ” groaned John .
“ 和 你 说 那里 曾是 不 消息 ! ” 呻吟 约翰 .

“你不是说没有消息吗！”约翰呻吟道。

“ [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɒmz] [ɪn] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
“ Come on , now , before some one comes in , let me have the whole story .
“ 来 在 , 现在 , 前 一些 一 来 在 , 让 我 有 这 所有的 故事 .

“好了，趁还没人进来，让我把事情的来龙去脉都告诉我。”

” [ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] [dʒiː] - [mæn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)]
” They told the G - man everything they had learned in the last twenty - four
” 他们 讲述 这 G - 男人 一切 他们 有 学习 在 这 最后的 二十 - 四
['aʊəz] [ɔː(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] .
hours or so and he seemed pleased .
小时 或者 所以 和 他 似乎 高兴 .

“他们把过去二十四小时左右了解到的所有情况都告诉了联邦探员，他似乎很满意。”

“ [naʊ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
“ Now go back and keep up the good work and we'll have something to
“ 现在 去 后退 和 保持 向上 这 好的 工作 和 出色地 有 某物 到
[ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [raʊnd] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪmɪnlz] ,
show for our round - up of these criminals ,
展示 为了 我们的 圆形的 - 向上 的 这些 罪犯 ,

“现在回去继续努力，我们抓捕这些罪犯的成果就会显现出来。”

[bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
boys , ” said the man .
男孩们 , ” 说 这 男人 .

“男孩们，”那人说道。

“ [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [faɪn] !
“ You're doing fine !
“ 你是 正在做 美好的 !

“你做得很好！”

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][bɪə(r)]['bɒt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][bæg] , [tuː; tə]
" They went back to the yacht and brought the beer bottle , in a bag , to
" 他们 去 后退 到 这 游艇 和 带来 这 啤酒 瓶子 , 在 一个 包 , 到
[ðə; ði][stɔː(r)] .
the store .
这 店铺 .

他们回到游艇上，把啤酒瓶装进袋子里，带到了商店。

['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
Customers were there as they entered .
顾客 是 那里 作为 他们 进入 .

他们进来时，顾客们已经在那儿了。

" [seɪ] , " [sed] [stæn] , [ə'brʌptli] , " [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kærəts] [juː; jʊ][dʒʌst][səʊld][ˌem 'iː] ['wʌznt] [səʊ]
" Say , " said Stan , abruptly , " that bunch of carrots you just sold me wasn't so
" 说 , " 说 斯坦 , 突然 , " 那 束 的 胡萝卜 你 只是 卖 我 不是 所以
[hɒt] , ['mɪstə(r)] .
hot , Mister .
热的 , 先生 .

"我说，"斯坦突然说道，"先生，你刚才卖给我的那捆胡萝卜可不太好。"

" [hiː; hi] ['hændɪd] [dʒɒn][ðə; ði][bæg] .
" He handed John the bag .
" 他 递交 约翰 这 包 .

他把袋子递给了约翰。

[ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [smaɪld] . [-]
The G - man smiled . [140]
这 G - 男人 微笑 . [-]

G 特工笑了。[140]

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['glædli] .
I'll take it back gladly .
患病的 拿 它 后退 乐意 .

我乐意退货。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ?
Anything you want in its place ?
任何事物 你 想 在 它是 地方 ?

你想用什么东西替换它?

" [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [jɒt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Back again at the yacht , the boys hugged each other with delight .
" 后退 再次 在 这 游艇 , 这 男孩们 拥抱 每个 其他 和 喜 .

回到游艇上，男孩们高兴地拥抱在一起。

[ðen] [ðeɪ] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] .
Then they hauled up the sails and started for Porpoise Island .
然后 他们 拖拽 向上 这 帆 和 开始 为了 海豚 岛 .

然后他们升起风帆，驶向海豚岛。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tæk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [tuː; tə] [riːtʃ]
They had to tack back and forth a mile or so at a stretch to reach
他们 有 到 钉 后退 和 前进 一个 英里 或者 所以 在 一个 拉紧 到 抵达
[ðə; ði] [kəʊv] ,
the cove ,
这 海湾 ,

他们不得不来回折返走大约一英里才能到达海湾。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [fɒg] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] ['eni] ['məʊmənt] .

and	the	last	part	of	the	way	fog	threatened	to	close	in	any	moment	.
和	这	最后的	部分	的	这	方式	多雾路段	威胁	到	关闭	在	任何	片刻	.

最后一段路程，浓雾随时都可能将人淹没。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðə; ðɪ]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn] [saʊθ] [kəʊv] ,

Both	boys	were	glad	when	the	anchor	was	dropped	in	South	Cove	,
两个都	男孩们	是	高兴的	什么时候	这	锚	曾是	掉落	在	南	海湾	,

当船锚在南湾放下时，两个男孩都很高兴。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['westən] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

on	the	western	tip	of	the	island	.
在	这	西	提示	的	这	岛	.

位于岛屿西端。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [daʊn] [ɪts] [ʃɔːz]

There	had	been	no	sign	of	life	on	the	island	as	they	beat	down	its	shores
那里	有	到过	不	符号	的	生活	在	这	岛	作为	他们	打	向下	它是	海岸

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɒg] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['hevɪli] .

and	the	fog	was	now	rolling	in	heavily	.
和	这	多雾路段	曾是	现在	滚动	在	重度	.

当他们乘船抵达岛屿海岸时，岛上没有任何生命迹象，现在浓雾正滚滚而来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] ,

They	had	supper	,
他们	有	晚餐	,

他们吃了晚饭。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [drəʊn] [ɒv; əv] [fɒg] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm] [s'tiːməz] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌnɪə'baɪ]

listening	to	the	lonely	drone	of	fog	signals	from	steamers	out	on	the	nearby
聆听	到	这	孤独	无人机	的	多雾路段	信号	从	蒸汽船	出去	在	这	附近

[siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪnt] ,

sea	and	the	faint	,
海	和	这	头晕的	,

聆听着附近海域轮船发出的孤寂的雾号声和微弱的.....

[feɪnt] ['ekəʊ] [ɒv; əv] ['zenɪθ] ['sɪgnəl] .

faint	echo	of	Zenith	signal	.
头晕的	回声	的	天顶	信号	.

天顶信号的微弱回声。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] !

“	A	fine	night	for	murder	!
“	一个	美好的	夜晚	为了	谋杀	!

“真是个适合谋杀的好夜晚！”

” [dʒɒn] [kˈɒmɛntɪd] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [læmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

”	John	commented	,	glad	of	the	lighted	lamp	and	the	table	of	good	things
”	约翰	评论	,	高兴的	的	这	照明	灯	和	这	桌子	的	好的	事物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

约翰评论道，他很高兴看到点亮的灯和摆满美食的桌子。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] ['nesəsəri] , [aɪ'd] [seɪ] [doʊnt][gəʊ] [aʊt] — [laɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [bʌŋks] [ænd; ənd] [riːd] !

“	If	it	weren't	necessary	,	I'd	say	don't	go	out	—	lie	in	our	bunks	and	read	!
“	如果	它	不是	必要的	,	ID	说	不	去	出去	—	说谎	在	我们的	上下铺	和	读	!

“如果不是必要的话，我会说不要出去——躺在我们的铺位上看书吧！”

[pɑːs] [ðə; ðɪ] [keɪk] , [əʊld] [bɔɪ] , [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ruːm] [left] [jet] !

Pass	the	cake	,	old	boy	,	I've	a	little	more	room	left	yet	!
经过	这	蛋糕	,	老的	男生	,	我已经	一个	小的	更多的	房间	左边	然而	!

把蛋糕递过来，老兄，我肚子里还有点地方呢！

〞 [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ,

〞	The	dishes	washed	and	put	away	,
〞	这	菜肴	洗过	和	放	离开	,

碗碟洗干净收好了。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [-]

they	got	out	the	bows	and	arrows	which	had	been	returned	to	[	141	]
他们	得到	出去	这	弓	和	箭头	哪个	有	到过	返回	到	[	-	]

他们拿出了归还给[141]的弓箭。

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ə'dʒʌstɪd] ['flæʃˌlaɪts] , [ænd; ənd] [dɑːk] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]

the	hiding	place	,	adjusted	flashlights	,	and	dark	clothes	,	and	made	ready	to
这	隐藏	地方	,	调整	手电筒	,	和	黑暗的	衣服	,	和	制成	准备好	到

[gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .

go	ashore	.
去	岸上	.

找好藏身之处，调整好手电筒，穿上深色衣服，准备上岸。

〝 [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [ænd; ənd]

〝	At	a	time	like	this	,	I	wish	we	had	a	rowboat	to	take	us	back	and
〝	在	一个	时间	喜欢	这	,	我	希望	我们	有	一个	划艇	到	拿	我们	后退	和

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

“在这样的时刻，我真希望我们有条小船可以载我们来回走动。”

〞 [saɪd] [dʒɒn] .

〞	sighed	John	.
〞	叹了口气	约翰	.

约翰叹了口气。

〝 [haʊə] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ðiːz] [tɒgz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [səʊkt] ?

〝	How're	we	going	to	get	ashore	in	these	togs	without	getting	soaked	?
〞	你好吗?	我们	去	到	得到	岸上	在	这些	泳衣	没有	获得	浸泡过	?

“我们穿着这身泳衣怎么才能不被淋湿就上岸呢？〞

〞 [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['regjələ(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

〞	It	was	Stan	who	had	insisted	on	regular	clothing	and	now	he	explained
〞	它	曾是	斯坦	WHO	有	坚持	在	常规的	衣服	和	现在	他	解释

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['lændɪŋ] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] [weə(r)]

that	there	was	a	natural	landing	rock	on	the	inner	curve	of	the	cove	where
那	那里	曾是	一个	自然的	降落	岩石	在	这	内	曲线	的	这	海湾	在哪里

[ðə; ði] ['stæghaʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mʊrd] .

the	Staghound	could	be	moored	.
这	猎鹿犬	可以	是	系泊	.

“是斯坦坚持要穿普通衣服，现在他解释说，在海湾内侧的弧形地带有一块天然的登陆岩石，可以把'猎鹿号'停泊在那里。”

['stʌmpi] ['siːdə(r)] [triːz] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] ['mɔːrɪŋ] [bit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [step] [ə'ʃɔː(r)]

Stumpy	cedar	trees	would	serve	as	mooring	bitts	and	the	boys	could	step	ashore
矮墩墩	雪松	树木	会	服务	作为	停泊	比特	和	这	男孩们	可以	步	岸上

['draɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

dryly	and	quickly	.
干巴巴地	和	迅速地	.

矮小的雪松树干可以用作系泊桩，男孩们可以迅速而干燥地踏上岸。

[ɪn] [ðə; ði] [fɒg] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] ,

In	the	fog	they	had	some	difficulty	finding	the	spot	,
在	这	多雾路段	他们	有	一些	困难	寻找	这	点	,

雾中他们费了些周折才找到目的地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [mʊrd] [ðə; ði] [sluːp] [sɪˈkjʊəli] .

but	they	did	in	spite	of	fog	and	night	and	moored	the	sloop	securely	.
但	他们	做过	在	尽管如此	的	多雾路段	和	夜晚	和	系泊	这	单桅帆船	安全地	.

尽管大雾弥漫，夜色深沉，他们还是成功地将单桅帆船牢牢地系泊在了码头上。

[ðen] [ðeɪ] [stept] [əˈʃɔː(r)] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Then	they	stepped	ashore	by	way	of	the	rocks	and	searched	for	the	end	of
然后	他们	步	岸上	经过	方式	的	这	岩石	和	搜索	为了	这	结尾	的

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd][tuː; tə][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['krɪmɪn(ə)l] ,

the	path	which	would	lead	inland	to	the	lair	of	the	super	-	criminal	,
这	小路	哪个	会	带领	内陆	到	这	巢穴	的	这	极好的	-	刑事	,

然后他们沿着岩石上岸，寻找通往内陆超级罪犯巢穴的小路尽头。

- .

Nevens	.
-	.

内文斯。

['ɑːftə(r)] [ˌoʊvəˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [twaɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kleft] [θruː] [θɪk] [bʊʃɪz]

After	overrunning	the	spot	twice	they	found	the	narrow	cleft	through	thick	bushes
后	超时	这	点	两次	他们	成立	这	狭窄的	裂	通过	厚的	灌木丛

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pædɪŋ] ['sɒftli] [ˌʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [təˈwɔːdz] [ðeə(r)]

and	were	soon	padding	softly	uphill	and	along	the	ridge	towards	their
和	是	很快	填充	轻轻	上坡	和	沿着	这	岭	向	他们的

[ˌdestɪˈneɪʃn] .

destination	.
目的地	.

他们两次跑遍了目的地，终于在茂密的灌木丛中找到了一条狭窄的缝隙，很快就轻手轻脚地沿着山脊向上走，朝着目的地前进。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] , ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [əˈlɒŋ] ,

They	had	to	move	slowly	,	feeling	their	way	along	,
他们	有	到	移动	缓慢地	,	感觉	他们的	方式	沿着	,

他们不得不慢慢来，摸索着前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [laɪts] [wɪˈðaʊt] ['daɪə(r)] [niːd] . [-]

for	they	dared	not	use	the	lights	without	dire	need	.	[	142	]
为了	他们	敢于	不是	使用	这	灯	没有	可怕的	需要	.	[	-	]

因为他们不敢在没有紧急情况的情况下使用灯光。[142]

[æn; ən]['aʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [stæn] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [prest] [bæk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

An	hour	must	have	passed	before	Stan	,	in	the	lead	,	pressed	back	a	warning
一个	小时	必须	有	通过了	前	斯坦	,	在	这	带领	,	按下	后退	一个	警告

[hænd] .

hand	.
手	.

大概过了一个小时，领先的斯坦才伸出手发出警告。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [hiː; hi] ['kɔːʃən] .

”	he	cautioned	.
”	他	警告	.

他告诫道。

[saʊndz] [ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [fɒg] .

Sounds	of	men's	voices	drifted	through	the	black	fog	.
声音	的	男士	声音	漂移	通过	这	黑色的	多雾路段	.

男人的声音在黑色的雾气中飘荡。

“ [ðə; ði] [bɒs] [mʌst; məst][biː; bi] [nʌts] , ['strɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [bʊtʃ] !

“	The	boss	must	be	nuts	,	stringing	us	out	on	a	night	like	this	,	Butch	!
”	这	老板	必须	是	坚果	,	串	我们	出去	在	一个	夜晚	喜欢	这	,	布奇	!

“老板一定是疯了，才会在这种晚上让我们这么累，布奇！”

” [sed] [wʌn] [vɔɪs] .

”	said	one	voice	.
”	说	一	嗓音	.

“一个声音说道。”

“ [huːz] ['gənə] [reɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ? ”

“	Whose	gonna	raid	us	in	this	kind	of	weather	?	”
”	谁	将会	袭击	我们	在	这	种类	的	天气	?	”

“在这种天气下，谁会来袭击我们？”

“ [eɪnt] ['nəʊbədi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪd] [ˌjuː 'es] ,

“	Ain't	nobody	going	to	raid	us	,
”	不是	无人	去	到	袭击	我们	,

“没人会来抢劫我们，”

[sez] [aɪ] . ['kaʊˌbɔɪz] [skeəd] ['hɛgərti] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ]

says	I	.	Cowboy's	scared	Hegarty	so	much	I	guess	we	ain't	likely	to	have	no
说道	我	.	牛仔们	害怕的	赫加蒂	所以	很多	我	猜测	我们	不是	可能	到	有	不

['trʌb(ə)l] . ”

trouble	.	”
麻烦	.	”

“我说，‘牛仔’把赫加蒂吓得够呛，我想我们应该不会遇到什么麻烦。”

“ [ænd; ənd] [wɪð] ['gæləgə] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [həʊld] ['aʊə(r)] [əʊn] !

“	And	with	Gallagher	along	,	I	guess	we	can	hold	our	own	!
”	和	和	加拉格尔	沿着	,	我	猜测	我们	能	抓住	我们的	自己的	!

“有了加拉格尔的加入，我想我们也能应付自如！”

” [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] [sed] .

”	the	first	speaker	said	.
”	这	第一的	扬声器	说	.

“第一位发言者说道。”

“ [ðæt] [gaɪz] [ə; eɪ] ['hʌni] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒmi] - [gʌn] ! ”

“	That	guy's	a	honey	with	a	tommy	-	gun	!	”
”	那	伙计们	一个	蜂蜜	和	一个	汤米	-	枪	!	”

“那家伙拿着汤姆逊冲锋枪，真是个狠角色！”

“ [hɪz; ɪz] [fɪsts] [eɪnt] [tuː] [bæd] , ['aɪðə(r)] , [bʊtʃ] , ” [sʌm; səm] [θɜːd] [vɔɪs] [sed] .

“	His	fists	ain't	too	bad	,	either	,	Butch	,	”	some	third	voice	said	.
”	他的	拳头	不是	也	坏的	,	任何一个	,	布奇	,	”	一些	第三	嗓音	说	.

“他的拳头也不赖，布奇，”第三个声音说道。

“ [seɪ] , ['deɪgəʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] , ” [bʊtʃ] [kˈɒmɛntɪd] .

“	Say	,	Dago	makes	me	laugh	,	”	Butch	commented	.
”	说	,	达戈	制作	我	笑	,	”	布奇	评论	.

“哎，达戈真逗，”布奇评论道。

“ [hiːz] [skeəd] [stɪf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kidz] !

“	He's	scared	stiff	of	them	kids	!
”	他是	害怕的	僵硬的	的	他们	孩子们	!

“他被那些孩子吓得魂飞魄散！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [miːn] ! ”

You	know	the	ones	I	mean	!	”
你	知道	这	一个	我	意思是	!	”

你知道我指的是哪些人！

“ [ʃʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɒt] [gɒt][ðeə(r)][mæps][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] !
“ Sure the two what got their maps in the paper !
” 当然 这 二 什么 得到 他们的 地图 在 这 纸 !

“当然，那两个人的地图都上报纸了！”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [slɪpt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” The voices were drawing near now and both boys slipped back from the
” 这 声音 是 绘画 靠近 现在 和 两个都 男孩们 滑倒了 后退 从 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

“声音越来越近，两个男孩都悄悄地从路上退了回来。”

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði][men]['ɔːlməʊst]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [-]
Even as they did so the men almost stumbled upon them and [143]
甚至 作为 他们 做过 所以 这 男人 几乎 踉跄 之上 他们 和 [-]

就在他们这样做的时候，这些人差点撞见他们，[143]

[dʒɒn] [leɪ] [prəʊn] [æt; ət] [wʌns] , [skeəd] .
John lay prone at once , scared .
约翰 躺 易于 在 一次 , 害怕的 .

约翰吓坏了，立刻趴倒在地。

[sʌm; səm][wʌn] [stept] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Some one stepped on his right hand ,
一些 一 步 在 他的 正确的 手 ,

有人踩到了他的右手。

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [bliŋk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skwiːzd] ['fɪŋgəz] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
his flashlight blinked as his squeezed fingers pressed the trigger and the light
他的 手电筒 眨眼 作为 他的 挤压 手指 按下 这 扳机 和 这 光
[fleəd] [ɪts] [bɪ'treɪəl] .
flared its betrayal .
喇叭口 它是 背叛 .

他的手电筒闪烁着，他紧握的手指扣动扳机，灯光闪耀，背叛了他。

[hɪz; ɪz] [jel] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [keɪm] [æt; ət][wʌns] !
His yell of pain and the bright light came at once !
他的 叫喊 的 疼痛 和 这 明亮的 光 来了 在 一次 !

他痛苦的喊叫声和耀眼的光芒同时出现！

“ [rʌn] , [dʒɒn] ! [rʌn] ! ” [jeld] [stæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] .
“ Run , John ! Run ! ” yelled Stan and his feet could be heard scurrying away .
” 跑步 , 约翰 ! 跑步 ! ” 大喊 斯坦 和 他的 脚 可以 是 听到 匆匆忙忙 离开 .

“快跑，约翰！快跑！”斯坦喊道，同时传来他匆匆离去的脚步声。

[əu'bei] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [dʒɒn] [rəʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [θræʃt] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
Obeying , instinctively , John rolled to his feet , thrashed off through the bushes
服从 , 本能地 , 约翰 滚动 到 他的 脚 , 痛击 离开 通过 这 灌木丛
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
and began to run .
和 开始 到 跑步 .

约翰本能地顺从地翻身站起，冲进灌木丛，开始奔跑。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
Behind him came thundering feet , and shouting voices .
在后面 他 来了 雷鸣 脚 , 和 喊叫 声音 .

他身后传来雷鸣般的脚步声和喊叫声。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

If	the	men	had	been	surprised	and	startled	by	the	flare	of	light	and
如果	这	男人	有	到过	惊讶	和	惊慌	经过	这	耀斑	的	光	和

[dʒɒnz] [jel] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [ˈgɒtn] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkæptʃə(r)]

John's	yell	they	had	soon	gotten	over	that	and	had	spread	out	to	capture
约翰的	叫喊	他们	有	很快	获得	超过	那	和	有	传播	出去	到	捕获

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

如果这些人被闪光和约翰的喊叫声吓了一跳，他们很快就回过神来，分散开来抓捕男孩们。

[dʒɒn] [ˈstʌmb(ə)ld] [θruː] [bʊʃɪz] , [kræʃt] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ,

John	stumbled	through	bushes	,	crashed	headlong	into	a	tree	trunk	,
约翰	踉跄	通过	灌木丛	,	崩溃了	一头扎	进入	一个	树	树干	,

约翰跌跌撞撞地穿过灌木丛，一头撞在树干上。

[sɔː] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˈzuːmɪŋ] [kˈɒmɪts] [fleə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ˈsprɔːlɪŋ]

saw	stars	and	zooming	comets	flare	through	his	mind	,	and	went	sprawling
锯	明星	和	缩放	彗星	耀斑	通过	他的	头脑	,	和	去	蔓延

[ˈbækwədz] !

backwards	!
向后	!

他的脑海中闪过星星和疾驰的彗星，然后向后倒去！

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [pəˈsjuːə] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl]

Even	as	he	fell	and	heard	the	overtaking	pursuers	,	he	had	a	feeling	all
甚至	作为	他	跌倒	和	听到	这	超车	追击者	,	他	有	一个	感觉	全部

[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ! [-]

was	over	!	[	144	]
曾是	超过	!	[	-	]

即使他倒下并听到追赶者的声音，他也感到一切都结束了！[144]

[ˈtʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[nəˈvædəz] [bɪgɪst] [plɒt]

Nevada's	Biggest	Plot
内华达州的	最大	阴谋

内华达州最大的阴谋

[ðə; ði] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈdeɪgəʊ][ænd; ənd] [ˈgæləgə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [faɪts] [ˈkaʊbɔɪ]

THE	fight	between	Dago	and	Gallagher	was	one	of	the	shortest	fights	Cowboy
这	斗争	之间	达戈	和	加拉格尔	曾是	一	的	这	最短	战斗	牛仔

[nəˈvɑːdə][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈwitnis] ,

Nevada	had	ever	witnessed	,
内华达州	有	曾经	目击者	,

达戈和加拉格尔之间的这场打斗是牛仔内华达见过的最短的打斗之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒiː] - [mæn][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ˈkeɪpəb(ə)l] , [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [ɪn] [ˈaɪðə(r)] [fɪst] ,

for	the	G	-	man	was	strong	,	capable	,	possessed	of	dynamite	in	either	fist	,
为了	这	G	-	男人	曾是	强的	,	有能力的	,	拥有	的	炸药	在	任何一个	拳头	,

因为这位联邦探员力大无穷，能力出众，两只拳头里都握着炸药。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][mɪks][ɪn] .

and	showed	a	willingness	to	mix	in	.
和	显示	一个	意愿	到	混合	在	.

并表现出融入群体的意愿。

['naɪðə(r)] [ðə; ði]['suːpə(r)] - ['krɪmɪn(ə)l] [hɪm'self] [nɔː(r)][ðə; ði] ['swɔːði] ['hentʃmən] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Neither	the	super	-	criminal	himself	nor	the	swarthy	henchman	knew	,	of	course	,
两者都不	这	极好的	-	刑事	他自己	也不	这	黝黑的	喽啰	知道	,	的	课程	,

当然，无论是超级罪犯本人还是他那皮肤黝黑的手下，都不知道真相。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

that	they	had	a	man	there	trained	for	just	such	emergencies	.
那	他们	有	一个	男人	那里	受过训练	为了	只是	这样的	紧急情况	.

他们安排了一名受过专门训练的人员在那里应对此类紧急情况。

['kaʊbɔɪ] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)]

Cowboy	only	knew	that	here	was	a	man	who	could	fight	and	was	therefore
牛仔	仅有的	知道	那	这里	曾是	一个	男人	WHO	可以	斗争	和	曾是	所以

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['bɒdigɑːd] .

something	to	be	desired	as	a	personal	bodyguard	.
某物	到	是	想要的	作为	一个	个人的	保镖	.

牛仔只知道眼前这个人能打，因此是理想的私人保镖人选。

[ænd; ənd]['deɪgəʊ] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

And	Dago	knew	very	little	until	he	was	brought	to	by	a	pan	of	water
和	达戈	知道	非常	小的	直到	他	曾是	带来	到	经过	一个	平底锅	的	水

['ekspɜːtli] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][blænd] [wɒn] [həʊ] [dɪn] .

expertly	thrown	upon	him	by	bland	Wan	Ho	Din	.
熟练地	抛掷	之上	他	经过	平淡	万	何	丁	.

直到温顺的万浩丁巧妙地将一盆水泼在他身上，才让达戈醒悟过来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] “ [get] ['gəʊɪŋ] !

From	the	moment	Cowboy	had	given	the	order	to	“	Get	going	!
从	这	片刻	牛仔	有	给定	这	命令	到	“	得到	去	!

从牛仔下达“出发！”的命令的那一刻起！

” ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn][hæd; həd] ['weid] [ɪn] , ['fensɪŋ] [θruː] [fleil] [ɑːmz] [æz; əz]['deɪgəʊ] [strəʊv]

”	Mr	.	Sandborn	had	waded	in	,	fencing	through	flailing	arms	as	Dago	strove
”	先生	.	桑伯恩	有	涉水	在	,	击剑	通过	挥舞	武器	作为	达戈	努力

[tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [aʊt] ,

to	knock	him	out	,
到	敲	他	出去	,

“桑伯恩先生奋不顾身地冲了上去，在达戈挥舞的手臂间穿梭，达戈则拼命想把他击倒。”

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊpənɪŋ] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ə'pəʊnənt] [hæv; həv]

then	,	with	the	first	hint	of	a	good	opening	,	letting	the	surprised	opponent	have
然后	,	和	这	第一的	暗示	的	一个	好的	开幕	,	出租	这	惊讶	对手	有

[ə; eɪ] [-]

a	[	145	]
一个	[	-	]

然后，在出现一个好的开局迹象后，让措手不及的对手[145]

[saʊnd] [kræk] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] [wɪtʃ] [tʊk] [lɒts][ɒv; əv] [faɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

sound	crack	on	the	jaw	which	took	lots	of	fight	out	of	him	.
声音	裂缝	在	这	颚	哪个	采取	很多	的	斗争	出去	的	他	.

下巴发出清脆的响声，让他失去了很多战斗力。

['stægəd] , ['deɪgəʊ] ['blʌndə] [baɪ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [heɪ] - ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['gæləgə] [let] [hɪm][hæv; həv]

Staggered	,	Dago	blundered	by	trying	a	hay	-	maker	,	and	Gallagher	let	him	have
交错	,	达戈	犯错	经过	尝试	一个	干草	-	制造商	,	和	加拉格尔	让	他	有

[ə'nʌðə(r)] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] .

another	full	on	the	jaw	.
其他	满的	在	这	颚	.

达戈踉跄了一下，笨拙地挥出一记重拳，加拉格尔又给了他一记正中下巴的重拳。

[tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pʌntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['deɪgəʊ] [kə'læpst] .

Two	of	those	punches	were	quite	enough	and	Dago	collapsed	.
二	的	那些	拳击	是	相当	足够的	和	达戈	倒塌	.

两拳就足以让达戈倒下。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] , ['gæləgə] , ” [sed] ['kaʊbɔɪ] .

“ That	was	well	done	,	Gallagher	,	”	said	Cowboy	.
” 那	曾是	出色地	完毕	,	加拉格尔	,	”	说	牛仔	.

“干得好，加拉格尔，”牛仔说道。

“ [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [dʒɒb] .

“ A	very	neat	job	.
” 一个	非常	整洁的	工作	.

“做得非常漂亮。”

[ges] [juː; jʊ] ['betə(r)] [teɪk] [deɪgoʊz] [pleɪs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

Guess	you	better	take	Dago's	place	from	now	on	.
猜测	你	更好的	拿	达戈的	地方	从	现在	在	.

看来你最好从现在开始取代达戈的位置。

[ən'les] — [juː; jʊ] [eɪnt] ['ɪntrəstɪd] ! ”

Unless	—	you	ain't	interested	!	”
除非	—	你	不是	感兴趣的	!	”

除非——你没兴趣！

“ [teɪk] [deɪgoʊz] [pleɪs] ?

“ Take	Dago's	place	?
” 拿	达戈的	地方	?

“取代达戈的位置？”

[biː; bi][ðə; ðɪ][bɪg] [ʃɒt] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , [nə'vɑːdə] ?

Be	the	big	shot	next	to	you	,	Nevada	?
是	这	大的	射击	下一个	到	你	,	内华达州	?

内华达州，你想成为身边的大人物吗？

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Lead	me	to	it	!
带领	我	到	它	!

带我去那里！

” ['gæləgə] [kraɪd] .

” Gallagher	cried	.
” 加拉格尔	哭	.

加拉格尔哭了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['gɒtə] [kəʊm] ?

“ Have	you	gotta	comb	?
” 有	你	必须	梳子	?

你有梳子吗？

[ai] [mʌs] [maɪ][heə(r)] .

I	mussed	my	hair	.
我	凌乱	我的	头发	.

我把头发弄乱了。

[doʊnt]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðiːz] [tʌf] [gaɪz] .

Don't	generally	have	so	much	trouble	with	these	tough	guys	.
不	一般来说	有	所以	很多	麻烦	和	这些	艰难的	伙计们	.

通常情况下，跟这些难缠的家伙打交道不会遇到太多麻烦。

” ['deɪgəʊ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ,

” Dago	,	silent	and	glaring	,
” 达戈	,	沉默的	和	刺眼	,

“达戈，沉默而目光锐利，

[ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɒn]

shook	the	water	from	his	head	as	a	trace	of	a	smile	came	over	Wan
摇晃	这	水	从	他的	头	作为	一个	痕迹	的	一个	微笑	来了	超过	万

[həʊ] ['dɪnz] [feɪs] ,

Ho	Din's	face	,
何	din's	脸	,

万浩丁甩了甩头上的水，脸上露出一丝微笑。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] .

and	went	off	.
和	去	离开	.

然后就走了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [speə(r)][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][skɔː(r)] [wɪð] ['gæləgə] , [nʌn] [ðeə(r)]

That	he	would	spare	no	chance	to	even	the	score	with	Gallagher	,	none	there
那	他	会	空闲的	不	机会	到	甚至	这	分数	和	加拉格尔	,	没有任何	那里

['daʊtɪd] .

doubted	.
怀疑	.

没有人怀疑他会不放过任何机会向加拉格尔复仇。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Dinner	was	shortly	to	be	served	and	,	in	the	dining	room	of	the	cabin	,
晚餐	曾是	不久	到	是	服务	和	,	在	这	用餐	房间	的	这	舱	,

晚餐很快就要上桌了，在小木屋的餐厅里，

['gæləgə] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [men] ,

Gallagher	was	formally	introduced	to	some	dozen	men	,
加拉格尔	曾是	正式地	介绍	到	一些	打	男人	,

加拉格尔被正式介绍给了大约十几名男子，

['məʊstli] [jʌŋ] [men] [hɑːd] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['stiːli] [aɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv]

mostly	young	men	hard	of	face	and	steely	eyed	and	all	inclined	to	excessive
大多	年轻的	男人	难的	的	脸	和	钢铁般的	眼睛	和	全部	倾斜	到	过多的

[ˌsɪgə'ret] ['sməʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [nɜːvz] [-]

cigarette	smoking	as	if	their	nerves	[	146	]
卷烟	吸烟	作为	如果	他们的	神经	[	-	]

大多是面容冷峻、目光锐利的年轻男子，他们都嗜烟如命，仿佛他们的神经[146]

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn] [edʒ] .

were	constantly	on	edge	.
是	不断地	在	边缘	.

一直处于紧张状态。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] [set] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ðəʊ] [fuːd]

There	were	chairs	set	for	a	dozen	more	at	the	long	table	though	food
那里	是	椅子	放	为了	一个	打	更多的	在	这	长的	桌子	尽管	食物

[wɒz; wəz] [nɒt] [pleɪst] [ðeə(r)] .

was	not	placed	there	.
曾是	不是	放置	那里	.

长桌旁摆放着十几把椅子，但桌上并没有摆放食物。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [ə'weɪ] [ɒn] ['bɪznəs] , ['gæləgə] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kaʊbɔɪ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

“	Some	of	the	boys	is	away	on	business	,	Gallagher	,	”	explained	Cowboy	,	indicating
“	一些	的	这	男孩们	是	离开	在	商业	,	加拉格尔	,	”	解释	牛仔	,	表明

[ðə; ði] ['empti] [siːts] .

the	empty	seats	.
这	空的	座位	.

“加拉格尔，有些队员出差了，”牛仔指着空座位解释道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪnt] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] .

“	**And**	**some**	**ain't**	**never**	**going**	**to**	**be**	**here**	**anymore**	**.**
〃	和	一些	不是	绝不	去	到	是	这里	不再	.

“有些人再也不会在这里了。”

[ðɛmz] [ðə; ði][wʌnz] [ðæts] [hæd; həd] — ['æksɪdənts] — —

Them's	**the**	**ones**	**that's**	**had**	**—**	**accidents**	**—**	**—**
它们是	这	一个	那就是	有	—	事故	—	—

就是那些出过事故的人——

〃 [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [jʌŋ] [mæn][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]

〃	**A**	**particularly**	**young**	**man**	**near**	**the**	**end**	**of**	**the**	**table**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**
〃	一个	特别	年轻的	男人	靠近	这	结尾	的	这	桌子	玫瑰	到	他的	脚	和	一个

['greɪtɪŋ] [lɑːf] [wɪtʃ] [rəʊz][ɪn] [krə'ʃendəʊ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [naʊ] [tremblɪŋ]

grating	**laugh**	**which**	**rose**	**in**	**crescendo**	**and**	**pitch**	**as**	**he**	**stood**	**now**	**trembling**
格栅	笑	哪个	玫瑰	在	渐强	和	沥青	作为	他	站立	现在	发抖

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	**white**	**.**
和	白色的	.

“桌子尽头附近一个特别年轻的男子站了起来，发出刺耳的笑声，笑声越来越大，越来越尖锐，而他站着的时候却浑身颤抖，脸色苍白。

“ [sɪt] [daʊn] !

“	**Sit**	**down**	**!**
〃	坐	向下	!

“坐下!

〃 [sed] ['kaʊbɔɪ] ; “ [juː; jʊ][gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ['gægnən] .

〃	**said**	**Cowboy**	**;**	**“**	**you**	**got**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**,**	**Gagnon**	**.**
〃	说	牛仔	;	“	你	得到	没有什么	到	担心	关于	,	加尼翁	.

“牛仔说：‘加尼翁，你不用担心。’”

〃 ['gægnən] [tɜːnd] ['steərɪŋ] [aɪz] [tə'wɔːdz] ['kaʊbɔɪ] .

〃	**Gagnon**	**turned**	**staring**	**eyes**	**towards**	**Cowboy**	**.**
〃	加尼翁	转向	凝视	眼睛	向	牛仔	.

加尼翁转过头，直勾勾地盯着牛仔。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ? 〃 [di'mɑːnd, -'mænd]['gægnən] .

“	**Nothing**	**to**	**worry**	**about**	**?**	**〃**	**demanded**	**Gagnon**	**.**
〃	没有什么	到	担心	关于	?	〃	要求	加尼翁	.

“没什么好担心的吧？〃加尼翁问道。

“ [wɪð] [ðə; ði] [fedz] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] ?

“	**With**	**the**	**Feds**	**on**	**our**	**trails**	**and**	**the**	**heat**	**ready**	**to**	**turn**	**on**	**?**
〃	和	这	联邦政府	在	我们的	小径	和	这	热	准备好	到	转动	在	?

“联邦政府正在追踪我们，而且随时可能对我们展开调查？〃

[wɒt] [ə'baʊt] ['hɛgərti] ?

What	**about**	**Hegarty**	**?**
什么	关于	赫加蒂	?

赫加蒂怎么样?

[juː; jʊ] — — 〃

You	**—**	**—**	**〃**
你	—	—	〃

你 - 〃

“ ['stedi] , ['gægnən] , 〃 ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm] .

“	**Steady**	**,**	**Gagnon**	**,**	**〃**	**whispered**	**the**	**man**	**next**	**to**	**him**	**.**
〃	稳定的	,	加尼翁	,	〃	低声说道	这	男人	下一个	到	他	.

“稳住，加尼翁，”他身旁的人低声说道。

“ ['stedi] ?
“ Steady ?
“ 稳定的 ?

“稳定的?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] ['plʌgd] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] .
I'm liable to get plugged to - night for all I know .
我是 容易 到 得到 已插电 到 - 夜晚 为了 全部 我 知道 .

说不定我今晚就会被干掉。

[aɪm] — —
I'm — —
我是 — —

我是 -

” [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kaʊˌbɔɪz] [aɪz] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] , ['gægnən] ['siːtɪd] [hɪm'self]
” Then , something in Cowboy's eyes conveying a terrible warning , Gagnon seated himself
” 然后 , 某物 在 牛仔们 眼睛 传递 一个 糟糕的 警告 , 加尼翁 坐着 他自己
, [hɪz; ɪz] [-]
, his [147]
, 他的 [-]

“然后，牛仔的眼神中流露出某种可怕的警告，加尼翁坐了下来，他的[147]

[ˌsɪgə'ret] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [waɪl] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
cigarette dropping from his fingers while he buried his face in his hands .
卷烟 下降 从 他的 手指 尽管 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住脸，香烟从指间滑落。

['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
Mr . Sandborn had a pretty good idea what the trouble was , in fact ,
先生 . 桑伯恩 有 一个 漂亮的 好的 主意 什么 这 麻烦 曾是 , 在 事实 ,

事实上，桑德伯恩先生很清楚问题出在哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [piːs] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [bæk] [ɒv; əv]['gægnən] .
he was certain that he could piece together the story back of Gagnon .
他 曾是 肯定 那 他 可以 片 一起 这 故事 后退 的 加尼翁 .

他确信自己能够拼凑出加尼翁的过去。

['gægnən][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [laɪk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['berid] [ɪn] [kraɪm] .
Gagnon was probably like thousands of others buried in crime .
加尼翁 曾是 大概 喜欢 数千 的 其他的 埋葬 在 犯罪 .

加尼翁可能和其他成千上万死于犯罪的受害者一样。

[l'ɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [juːθ] [baɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːdz] [ðæt] [kraɪm] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)] , ['iːzi] ['mʌni] , [ænd; ənd]
Lured in his recent youth by rich rewards that crime could offer , easy money , and
诱饵 在 他的 最近的 青年 经过 富有的 奖励 那 犯罪 可以 提供 , 简单的 钱 , 和
[gʊd] [taɪmz] ,
good times ,
好的 时代 ,

他年轻时被犯罪带来的丰厚回报、轻松赚钱和美好时光所诱惑，

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]['stəʊlən] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][sʌm; səm] “ [fens] ” [ɒv; əv][ðə; ði]
he had first stolen odds and ends to sell to some “ fence ” of the
他 有 第一的 被盗 赔率 和 结束 到 卖 到 一些 “ 栅栏 ” 的 这
['ʌndəwɜːld] ,
underworld ,
地狱 ,

他最初偷窃一些零碎物品，然后卖给黑道上的销赃者。

[gɒn] [ɒn][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][speə(r)] - [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peti] [gæŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['rɒbəri] [ɔː(r)]
gone **on** **from** **that** **to** **spare** **-** **hand** **with** **a** **petty** **gang** **in** **an** **easy** **robbery** **or**
已消失 在 从 那 到 空闲的 - 手 和 一个 小气 帮派 在 一个 简单的 抢劫 或者
[tuː] ,
two **,**
二 ,

之后，他开始和一伙小混混一起干些简单的抢劫案。

[pruːvd] [hɪm'self] ['nɜːvi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [biːn] [pʊt] “ [ɒn][ðə; ði]['peɪrəʊl] ” [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]
proved **himself** **nervy** **and** **willing** **and** **been** **put** **“** **on** **the** **payroll** **”** **of** **the** **vast**
已证实 他自己 紧张 和 愿意的 和 到过 放 “ 在 这 工资单 ” 的 这 广阔的
['sɪndɪkət] ['hedɪd] [baɪ] ['kaʊbɔɪ] .
syndicate **headed** **by** **Cowboy** **.**
辛迪加 标题 经过 牛仔 .

他表现出了胆识和干劲，被牛仔领导的庞大犯罪集团“招入麾下”。

['biːɪŋ] [braɪt] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ,
Being **bright** **,** **good** **-** **looking** **,** **and** **skillful** **with** **a** **gun** **,**
存在 明亮的 , 好的 - 寻找 , 和 熟练 和 一个 枪 ,

聪明、英俊、枪法娴熟，

['gægnən][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət]
Gagnon **had** **undoubtedly** **worked** **his** **way** **from** **the** **bottom** **of** **the** **syndicate**
加尼翁 有 无疑 工作 他的 方式 从 这 底部 的 这 辛迪加
['lædə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][spɒt][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][ɒn] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] .
ladder **to** **his** **present** **spot** **at** **the** **long** **table** **of** **a** **cabin** **on** **Porpoise** **Island** **.**
梯子 到 他的 展示 点 在 这 长的 桌子 的 一个 舱 在 海豚 岛 .

加尼翁无疑是从犯罪集团的底层一步步走到今天，坐在海豚岛小屋的长桌旁的。

[id] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [fuːd] , ['meri] ['kʌmpəni] ,
He'd **enjoyed** **good** **food** **,** **merry** **company** **,**
他会 享受 好的 食物 , 欢乐 公司 ,

他享受了美食和愉快的陪伴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəfriː] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] “ [wɜːk] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪndɪkət]
and **a** **carefree** **existence** **between** **the** **days** **of** **“** **work** **”** **for** **this** **syndicate**
和 一个 畅快 存在 之间 这 天 的 “ 工作 ” 为了 这 辛迪加
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hæpi] .
but **he** **had** **not** **been** **happy** **.**
但 他 有 不是 到过 快乐的 .

除了为这个犯罪集团“工作”之外，他过着无忧无虑的生活，但他并不快乐。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd]
Always **he** **had** **to** **be** **battling** **the** **law** **and** **even** **when** **the** **law** **had**
总是 他 有 到 是 战斗 这 法律 和 甚至 什么时候 这 法律 有
[biːn] [taɪd] [baɪ] ['kaʊˌbɔɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
been **tied** **by** **Cowboy's** **money** **and** **influence** **,**
到过 系 经过 牛仔们 钱 和 影响 ,

他总是要与法律抗争，即使法律已经被牛仔的金钱和影响力所束缚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [-]
there **was** **always** **the** **chance** **of** **[** **148** **]**
那里 曾是 总是 这 机会 的 [-]

总是有这样的机会[148]

[dʒiː] - [mæn] “ [hiːt] .
G **-** **man** **“** **heat** **.**
G - 男人 “ 热 .

G-man“热”。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt][ɒn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn]['eni] [taʊn] [ɔː(r)]['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

"	He	could	not	go	out	on	a	street	in	any	town	or	city	without	the	chance	of
"	他	可以	不是	去	出去	在	一个	街道	在	任何	镇	或者	城市	没有	这	机会	的

['biːɪŋ] [məʊd] [daʊn] [baɪ]['raɪv(ə)l] [gæŋ] - ['faɪə(r)][ɔː(r)] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'braɪbd] [lɔː]

being	mowed	down	by	rival	gang	-	fire	or	being	picked	up	by	some	unbribed	law
存在	割草	向下	经过	竞争对手	帮派	-	火	或者	存在	挑选	向上 经过		一些	未受贿	法律

['eɪdʒənsi] .

agency	.
机构	.

“他无论走到哪个城镇的街道上，都有可能被敌对帮派的枪火击倒，或者被一些不肯接受贿赂的执法机构抓走。”

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːzi] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Not	all	the	easy	money	he	had	earned	could	give	him	peace	of	mind	,
不是	全部	这	简单的	钱	他	有	获得	可以	给	他	和平	的	头脑	,

他挣到的那些轻松的钱并不能给他带来内心的平静。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [deθ] [ə'weɪtɪd]

for	his	conscience	troubled	him	,	and	a	thousand	forms	of	death	awaited
为了	他的	良心	麻烦	他	,	和	一个	千	表格	的	死亡	等待中

[ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [straɪk] .

their	chance	to	strike	.
他们的	机会	到	罢工	.

因为他的良心备受煎熬，无数种死法正伺机而动。

['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kraɪm] ,

Cowboy	had	lived	to	mature	age	,	in	spite	of	a	life	of	crime	,
牛仔	有	居住地	到	成熟	年龄	,	在	尽管如此	的	一个	生活	的	犯罪	,

尽管牛仔一生都在犯罪，但他还是活到了高龄。

[bʌt; bət] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] ['lʌki] .

but	Cowboy	had	been	extremely	lucky	.
但	牛仔	有	到过	极其	幸运的	.

但牛仔的运气真是太好了。

['gægnən] [njuː] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi]

Gagnon	knew	that	nine	out	of	ten	of	the	Gagnons	in	the	crime	world	would	be
加尼翁	知道	那	九	出去	的	十	的	这	-	在	这	犯罪	世界	会	是

[leɪd] [aʊt] [ɒn][kəʊld]['mɑːb(ə)l][slæbz][ɪn] [mɔːg] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['twenti] - [fɔː(r)] !

laid	out	on	cold	marble	slabs	in	morgues	before	they	had	reached	twenty	-	four	!
铺设	出去	在	寒冷的	大理石	板	在	太平间	前	他们	有	达到	二十	-	四	!

加尼翁知道，犯罪界的十个加尼翁中，有九个会在二十四岁之前就被放在停尸房冰冷的大理石板上！

['gægnən][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðæt] [eɪdʒ] [naʊ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] [kraɪm] [hæd; həd] [rɔb] [hɪz; ɪz]

Gagnon	was	nearing	that	age	now	though	his	years	of	crime	had	robbed	his
加尼翁	曾是	临近	那	年龄	现在	尽管	他的	年	的	犯罪	有	被抢劫	他的

[aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [left] [keə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] [ɪm'prɪntɪd] [ðeə(r)] .

eyes	of	their	youth	and	left	care	and	worry	imprinted	there	.
眼睛	的	他们的	青年	和	左边	关心	和	担心	印记	那里	.

加尼翁如今已接近那个年纪，但多年的犯罪生涯夺走了他眼中的青春，留下了忧虑和烦恼的印记。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] .

Now	his	nerve	was	snapping	.
现在	他的	神经	曾是	啪啪	.

他现在神经快要崩溃了。

[hiː; hi] [njuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	knew	if	it	gave	way	too	much	Cowboy	would	have	him	taken	for	a	little
他	知道	如果	它	给予	方式	也	很多	牛仔	会	有	他	已采取	为了	一个	小的

[raɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['ɔːlweɪz] “ [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] !

ride	because	the	unfortunate	Gagnons	of	this	world	always	“	know	too	much	!
骑	因为	这	不幸	-	的	这	世界	总是	“	知道	也	很多	!

他知道，如果透露太多，牛仔会让他吃点苦头，因为这个世界上不幸的加尼翁总是“知道得太多了”！

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [hæd; həd] [snæpt] ! — [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ˈʃeɪkən] [tuː; tə]

"	And	now	his	nerve	had	snapped	!	—	far	enough	to	leave	him	shaken	to
"	和	现在	他的	神经	有	啪啪	!	—	远的	足够的	到	离开	他	摇晃	到

[ðə; ði][kɔː(r)] , [ˈnɔːzɪeɪtɪd] — —

the	core	,	nauseated	—	—
这	核	,	恶心	—	—

“而现在，他的神经彻底崩溃了！——崩溃的程度让他从心底里颤抖，恶心反胃——”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsændˌbɔːrn][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɑːst] , [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪˌventʃuˈæləti] .

Mr	.	Sandborn	was	thinking	fast	,	preparing	for	a	certain	eventuality	.
先生	.	桑伯恩	曾是	思维	快速地	,	准备	为了	一个	肯定	可能性	.

桑伯恩先生思维敏捷，为某种可能发生的情况做准备。

[wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [-]

Once	before	he	had	taken	[	149	]
一次	前	他	有	已采取	[	-	]

此前他曾[149]

[keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌnmən] [nemd] - [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [keɪs] — —

care	of	a	gunman	named	Racira	in	a	similar	case	—	—
关心	的	一个	枪手	命名	-	在	一个	相似的	案件	—	—

类似案件中，一名名叫拉西拉的枪手也受到了照顾——

[ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [naʊ] [bɪˈgæn] ,

The	talk	at	the	table	now	began	,
这	讲话	在	这	桌子	现在	开始	,

餐桌上的谈话开始了。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði]

a	good	deal	of	serious	discussion	of	ways	and	means	to	enlarge	the
一个	好的	交易	的	严肃的	讨论	的	方式	和	方法	到	放大	这

['sɪndɪkət] ,

syndicate	,
辛迪加	,

双方就如何扩大辛迪加规模进行了相当多的认真讨论，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɜːvəs] [dʒəʊks] .

and	some	nervous	jokes	.
和	一些	紧张的	笑话	.

还有一些略显尴尬的玩笑。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['keəfriː] .

On	the	whole	these	young	men	were	far	from	carefree	.
在	这	所有的	这些	年轻的	男人	是	远的	从	畅快	.

总的来说，这些年轻人远非无忧无虑。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [briːðd] [ænd; ənd][et; eɪt] [kraɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

They	lived	,	breathed	and	ate	crime	as	it	were	,
他们	居住地	,	呼吸	和	吃	犯罪	作为	它	是	,

他们仿佛以犯罪为生，犯罪就是他们的呼吸和食物。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˈlʌʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ænd; ənd][səʊ] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [æz; əz] [kraɪm] !

and	nothing	is	so	luscious	to	look	upon	and	so	indigestible	as	crime	!
和	没有什么	是	所以	甜美	到	看	之上	和	所以	难以消化的	作为	犯罪	!

没有什么比犯罪更诱人、更令人难以接受的了！

[ɪf] , [laɪk] [ˈgægnən] , [ðiːz] [ˈʌðə(r)z] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [kləʊz] [ðeə(r)] [end] [wɒz; wəz] ,

If	,	like	Gagnon	,	these	others	realized	how	close	their	end	was	,
如果	,	喜欢	加尼翁	,	这些	其他的	已实现	如何	关闭	他们的	结尾	曾是	,

如果像加尼翁一样，这些人也意识到自己时日无多，

[ðeɪ] [hɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [frɒm; frəm] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] , [ɪˈspeʃəli] , [frɒm; frəm] [ˈkaʊbɔɪ] .

they	hid	it	well	from	themselves	and	,	especially	,	from	Cowboy	.
他们	隐藏	它	出色地	从	他们自己	和	,	尤其	,	从	牛仔	.

他们瞒得很好，连自己都没发现，尤其是瞒着牛仔。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsændˌbɔːrn] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ˈvæljuː][æt; ət] [ðæt] [miːl] ,

Mr	.	Sandborn	learned	a	great	deal	of	very	great	value	at	that	meal	,
先生	.	桑伯恩	学习	一个	伟大的	交易	的	非常	伟大的	价值	在	那	一顿饭	,

桑伯恩先生在那顿饭中学到了很多非常有价值的东西。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [spel] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dʒiː] - [mæn]

things	which	would	spell	the	doom	of	the	thing	as	soon	as	the	G	-	man
事物	哪个	会	拼写	这	厄运	的	这	事物	作为	很快	作为	这	G	-	男人

[kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [tʃiːf] .

could	get	his	information	out	to	the	waiting	Chief	.
可以	得到	他的	信息	出去	到	这	等待	首席	.

一旦联邦探员将情报传递给等候已久的局长，这些事情就将导致整个计划的失败。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪks] , [ðə; ði] ['peti] [skiːm] ,

The	little	tricks	,	the	petty	schemes	,
这	小的	技巧	,	这	小气	方案	,

那些小伎俩，那些卑鄙的计谋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [rɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['kaʊbɔɪ] [kənˈtrəʊld] [ʃəʊd] ['klɪərə(r)]

and	the	underlying	rot	of	the	system	which	Cowboy	controlled	showed	clearer
和	这	潜在的	腐烂	的	这	系统	哪个	牛仔	受控	显示	更清晰

[ænd; ənd]['klɪərə(r)] .

and	clearer	.
和	更清晰	.

牛仔所掌控的体制的根本腐败也越来越明显。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [səʊ] ['θʌrə] [ænd; ənd][səʊ] [rɪˈmɔːsləs] [ɪn][ɪts] [rɪˈvendʒ] [əˈpɒn]

Here	was	a	system	so	thorough	and	so	remorseless	in	its	revenge	upon
这里	曾是	一个	系统	所以	彻底	和	所以	冷酷无情	在	它是	复仇	之上

[ˈskwiːlə] [ðæt] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz]

squealers	that	hardly	a	store	or	place	of	business	in	the	entire	country	was
告密者	那	几乎	一个	店铺	或者	地方	的	商业	在	这	全部的	国家	曾是

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [dɪˈvaɪs] ([dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,

without	a	gambling	device	(	just	within	the	law	,
没有	一个	赌博	设备	(	只是	之内	这	法律	,

这是一个如此彻底、如此无情地惩罚告密者的系统，以至于全国几乎没有哪家商店或营业场所没有赌博设备（只要在法律允许的范围内）。

[jet] ['drɔːɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [fuːlz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪmz]) , [ɪnˈfɪəriə(r)] [ˌmænjuˈfæktʃəd]

yet	drawing	money	from	fools	who	played	the	games	)	,	inferior	manufactured
然而	绘画	钱	从	傻瓜	WHO	玩	这	游戏	)	,	下	制造

['prɒdʌkts] ['selɪŋ] ['ʌndə(r)] [wel] - [nəʊn] [-]

products	selling	under	well	-	known	[	150	]
产品	销售	在下面	出色地	-	已知	[	-	]

然而，却从玩游戏的傻瓜那里赚取金钱），以知名品牌销售劣质产品[150]

[nems] , ['lɔtəriz] , “ ['nʌmbə(r)] [geɪmz] ” [ænd; ənd]['grəʊsə(r)] [θɪŋz] .

names	,	lotteries	,	“	number	games	”	and	grosser	things	.
姓名	,	彩票	,	“	数字	游戏	”	和	更粗俗	事物	.

名字、彩票、“数字游戏”和更恶心的东西。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bæŋk] ['rɒbəri] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] , [ɪnˈvestmənt] [stʌnts] ,

Then	there	was	bank	robbery	to	be	run	,	investment	stunts	,
然后	那里	曾是	银行	抢劫	到	是	跑步	,	投资	特技	,

然后还有银行抢劫案要实施，投资骗局要进行，

[feɪk] [gəʊld] [maɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [maɪnz] — [səʊ] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪ'liːg(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni]

fake	gold	mines	and	other	mines	—	so	many	forms	of	illegal	gathering	of	money
伪造的	金子	矿井	和	其他	矿井	—	所以	许多	表格	的	非法的	采集	的	钱

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɑːd(ə)nd] [dʒiː] - [mæn] ,

that	the	hardened	G	-	man	,
那	这	硬化	G	-	男人	,

假金矿和其他矿场——如此之多的非法敛财手段，以至于经验丰富的联邦探员也束手无策。

['vetərən] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

veteran	of	war	against	crime	for	many	years	,
老将	的	战争	反对	犯罪	为了	许多	年	,

多年打击犯罪的老兵

[wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kaʊbɔɪ] [nə'vɑːdə] .

was	appalled	at	the	power	and	ability	of	Cowboy	Nevada	.
曾是	震惊	在	这	力量	和	能力	的	牛仔	内华达州	.

我对牛仔内华达的力量和能力感到震惊。

[ænd; ənd] [wɒt] [stʌnd] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd]

And	what	stunned	him	most	was	the	realization	that	the	man	had
和	什么	目瞪口呆	他	最多	曾是	这	实现	那	这	男人	有

[hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] ,

his	competitors	,
他的	竞争对手	,

最让他震惊的是，他意识到这个人竟然还有竞争对手。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] ['hɛgərti] , ['helpləs] [ɔː(r)] [ded] ,

except	for	a	few	like	Hegarty	,	helpless	or	dead	,
除了	为了	一个	很少	喜欢	赫加蒂	,	无助	或者	死的	,

除了少数像赫加蒂那样无助或已死的人之外，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːdz] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [gəʊl] ,

and	his	ambition	was	now	driving	him	towards	an	inevitable	goal	,
和	他的	志向	曾是	现在	驾驶	他	向	一个	不可避免的	目标	,

他的雄心壮志正驱使他朝着一个不可避免的目标前进。

[ə; eɪ] [gəʊl] [səʊ] [ɪ'mens] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ['hɑːdlɪ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ['kriːd(ə)ns] — [ə; eɪ]

a	goal	so	immense	that	law	and	order	hardly	gave	such	a	scheme	credence	—	a
一个	目标	所以	巨大	那	法律	和	命令	几乎	给予	这样的	一个	方案	信任	—	一个

[plæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [pleɪs] ['kaʊbɔɪ]

plan	to	overthrow	the	government	of	these	United	States	and	place	Cowboy
计划	到	推翻	这	政府	的	这些	团结的	各州	和	地方	牛仔

[nə'vɑːdə] ,

Nevada	,
内华达州	,

一个如此宏大的目标，以至于法律和秩序几乎无法相信这样的计划——推翻美国政府，建立牛仔内华达州的统治。

[eks] - ['kaʊˌpʌntʃə(r)] [ænd; ənd][bæd] - [mæn] , [æz; əz][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti]

ex	-	cowpuncher	and	bad	-	man	,	as	dictator	of	the	lives	and	property
前任	-	牛仔	和	坏的	-	男人	,	作为	独裁者	的	这	生活	和	财产

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] !

of	the	people	!
的	这	人们	!

曾经的牛仔和恶棍，如今却成了人民生命财产的独裁者！

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [miːl] ['kaʊbɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [njuː] [raɪt] - [hænd][mæn][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

After	the	meal	Cowboy	took	his	new	right	-	hand	man	all	about	the	place	,
后	这	一顿饭	牛仔	采取	他的	新的	正确的	-	手	男人	全部	关于	这	地方	,

饭后，牛仔带着他的新得力助手四处转了转。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊv] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['klevəli] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃi:n] [gʌn]

disclosing	the	fact	that	the	cove	was	surrounded	by	cleverly	hidden	machine	gun
披露	这	事实	那	这	海湾	曾是	包围	经过	巧妙地	隐	机器	枪

[im'pleismənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɑ:sənl] [ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð] ['met(ə)l] -

emplacements	and	the	cabin	was	a	veritable	arsenal	and	fort	with	metal	-
阵地	和	这	舱	曾是	一个	真正的	兵工厂	和	堡	和	金属	-

[laɪnd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:krət] ['sæli] [pɔ:ts] .

lined	walls	and	secret	sally	ports	.
衬里	墙壁	和	秘密	莎莉	端口	.

揭露了海湾周围巧妙隐藏的机枪阵地，而小屋则是一个名副其实的军火库和堡垒，墙壁内衬金属，并设有秘密的突击口。

" [ə'baʊt] [ðəʊz] [kidz] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] , ['kaʊbɔɪ] , " [-]

"	About	those	kids	you	spoke	of	,	Cowboy	,	"	[	151	]
"	关于	那些	孩子们	你	辐	的	,	牛仔	,	"	[	-	]

"关于你提到的那些孩子，牛仔,"[151]

['gæləgə] [sed] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] ['ri:əli] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Gallagher	said	,	"	you	ain't	really	bothered	about	them	,	are	you	?
加拉格尔	说	,	"	你	不是	真的	烦恼	关于	他们	,	是	你	?

加拉格尔说："你其实并不在意他们，对吧？"

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] ['həʊg(ə)n] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flu:k] .

From	what	I	hear	that	Hogan	case	was	a	fluke	.
从	什么	我	听到	那	霍根	案件	曾是	一个	吸虫	.

据我所知，霍根案纯属偶然。

[ðə; ði] [kidz] ['hæpənd] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [meɪd] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

The	kids	happened	to	stumble	into	it	and	the	newspapers	made	more	of	it
这	孩子们	发生	到	绊倒	进入	它	和	这	报纸	制成	更多的	的	它

[ðæn; ðən] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

than	really	was	there	.
比	真的	曾是	那里	.

孩子们偶然发现了这件事，而报纸却把它夸大了。

[ðə; ði] [fedz] [gɒt][ðə; ði][mɒbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'fʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] !

The	Feds	got	the	mobs	,	and	the	boys	was	underfoot	most	of	the	time	!
这	联邦政府	得到	这	怪物	,	和	这	男孩们	曾是	脚下	最多	的	这	时间	!

联邦政府抓住了黑帮，而那帮小子大部分时间都只能在他们脚下苟延残喘!

" ['kaʊbɔɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] ['gæləgə] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [aɪ] , ['slaɪli] .

"	Cowboy	regarded	Gallagher	with	a	cold	eye	,	slyly	.
"	牛仔	认为	加拉格尔	和	一个	寒冷的	眼睛	,	狡猾地	.

"牛仔冷冷地、狡黠地打量着加拉格尔。"

" [kidz] [kæn; kən] [get] [ˌʌndə'fʊt] [tɪl] [ju:; jʊ] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] , ['gæləgə] !

"	Kids	can	get	underfoot	till	you	break	your	neck	,	Gallagher	!
"	孩子们	能	得到	脚下	直到	你	休息	你的	脖子	,	加拉格尔	!

"孩子们会一直缠着你，直到你脖子断掉，加拉格尔！"

[ðeɪ] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] !

They	know	too	much	already	!
他们	知道	也	很多	已经	!

他们知道的已经太多了!

[aɪv] [gɒt] [men] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [naʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['evri] ['hɑ:bə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

I've	got	men	watching	the	houses	now	where	they	live	and	every	harbor	for
我已经	得到	男人	观看	这	房屋	现在	在哪里	他们	居住	和	每一个	港口	为了

[ðeə(r)] [bəʊt] .

their	boat	.
他们的	船	.

我已经派人监视他们居住的房子和他们船只所在的每一个港口。

[wiːl; wil][hæv; həv] - [ɪm] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd][ai][eɪmz][fɜː][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”

We'll	have	'	em	shortly	and	I	aims	fer	you	to	take	care	of	them	!	”
出色地	有	-	呃	不久	和	我	目标	fer	你	到	拿	关心	的	他们	!	”

我们很快就会收到它们，我希望你能好好照顾它们!

“ [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] [dʌn] ? ”

“	What	you	want	done	?	”
”	什么	你	想	完毕	?	”

“你想让我做什么？”

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] - [ɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

“	Wait	till	we	get	'	em	and	I'll	tell	you	!
”	等待	直到	我们	得到	-	呃	和	患病的	告诉	你	!

“等我们抓到他们，我再告诉你！”

” [səʊ] [θɪŋz] [went] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

”	So	things	went	till	evening	,
”	所以	事物	去	直到	晚上	,

事情就这样一直持续到晚上。

['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ]

Mr	.	Sandborn	learning	all	the	ramifications	of	the	stupendous	system	by	which
先生	.	桑伯恩	学习	全部	这	后果	的	这	惊人的	系统	经过	哪个

['kaʊbɔɪ] [nə'vɑːdə][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [təʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn]

Cowboy	Nevada	was	taking	toll	from	the	work	of	honest	millions	of	people	in
牛仔	内华达州	曾是	采取	收费	从	这	工作	的	诚实的	百万	的	人们	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [jet] ,

the	country	and	yet	,
这	国家	和	然而	,

桑伯恩先生逐渐了解到“牛仔内华达”这套庞大体系的所有影响，这套体系是如何从全国数百万诚实劳动者的劳动成果中榨取利益的，然而，

[tɪl] ['dɑːknəs] [ðæt] [deɪ] ,

till	darkness	that	day	,
直到	黑暗	那	天	,

直到那天夜幕降临。

[ðə; ði][mæn] [nemd] “ ['gæləgə] ” [dɪd][nɒt] [lɜːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['kaʊbɔɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl]

the	man	named	“	Gallagher	”	did	not	learn	a	word	from	Cowboy	about	the	real
这	男人	命名	“	加拉格尔	”	做过	不是	学习	一个	单词	从	牛仔	关于	这	真实的

[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [hɔːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][eks] - ['westən] [bæd] - [mæn][hæd; həd]

source	of	the	vast	hoard	of	money	by	which	the	ex	-	western	bad	-	man	had
来源	的	这	广阔的	囤	的	钱	经过	哪个	这	前任	-	西	坏的	-	男人	有

[gɒt] [-]

got	[	152	]
得到	[	-	]

名叫“加拉格尔”的人从牛仔那里没有得知这位前西部恶棍所拥有的巨额财富的真正来源[152]。

[hɪz; ɪz] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] - [taɪm] ['rækɪts] .

his	start	in	the	big	-	time	rackets	.
他的	开始	在	这	大的	-	时间	球拍	.

他在顶级网球界的起点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bɪg] [sʌm] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ,

It	had	taken	a	big	sum	to	go	so	fast	through	the	underworld	,
它	有	已采取	一个	大的	和	到	去	所以	快速地	通过	这	地狱	,

要想如此迅速地穿梭于黑道，需要一大笔钱。

[rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [spent] ['lævɪʃli] .

resources	to	be	spent	lavishly	.
资源	到	是	花费	慷慨地	.

资源将被挥霍一空。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] ['mɪstə(r)] . - [tʊk] [hɪz; ɪz] [njuː] [mæn][ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bəʊt] [raɪd] ,

After	supper	that	night	Mr	.	Nevens	took	his	new	man	on	a	strange	boat	ride	,
后	晚餐	那	夜晚	先生	.	-	采取	他的	新的	男人	在	一个	奇怪的	船	骑	,

当晚晚饭后，内文斯先生带着他的新男友乘船进行了一次奇特的旅行。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bəʊt] - [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] [kəʊv] .

from	the	boat	-	house	into	the	middle	of	Black	Cove	.
从	这	船	-	房子	进入	这	中间	的	黑色的	海湾	.

从船屋进入黑湾中央。

[ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [skaʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ˌɪn'ʃɔː(r)] , [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] , [naʊ]

A	flat	-	bottomed	scow	,	which	had	lain	inshore	,	half	-	hidden	by	trees	,	now
一个	平坦的	-	底部	平底驳船	,	哪个	有	莱恩	近岸	,	一半	-	隐	经过	树木	,	现在

[pruːvd] [ɪts] ['juːsflnəs] .

proved	its	usefulness	.
已证实	它是	用处	.

一艘平底驳船，原本停泊在近岸，半隐在树木之中，现在证明了它的用途。

['æŋkəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [koʊvz] ['sentə(r)] [ðɪs] [skaʊ] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ['plætfɔːm] [frɒm; frəm]

Anchored	at	the	cove's	center	this	scow	served	as	the	landing	platform	from
锚定	在	这	海湾的	中心	这	平底驳船	服务	作为	这	降落	平台	从

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] ,

which	interesting	things	took	place	,
哪个	有趣的	事物	采取	地方	,

这艘平底驳船停泊在海湾中央，成为了各种有趣事件发生的登陆平台。

[æz; əz][stæn][ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [æt; ət] [naɪt] .

as	Stan	and	John	had	seen	it	used	at	night	.
作为	斯坦	和	约翰	有	已见	它	用过的	在	夜晚	.

斯坦和约翰都曾在夜间见过它被使用。

['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn]['æktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] .

Mr	.	Sandborn	acted	very	much	surprised	,	however	,	at	what	took	place	.
先生	.	桑伯恩	行动	非常	很多	惊讶	,	然而	,	在	什么	采取	地方	.

然而，桑德伯恩先生对所发生的事情表现得非常惊讶。

[ə; eɪ]['daɪvə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['aʊtfɪtɪd] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

A	diver	was	soon	outfitted	and	sent	down	into	the	water	,
一个	潜水员	曾是	很快	配备	和	发送	向下	进入	这	水	,

很快，一名潜水员穿戴好装备后被派往水中。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [laɪt] , ['speʃ(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

taking	with	him	an	enormous	and	powerful	underwater	light	,	special	invention	of
采取	和	他	一个	巨大的	和	强大的	水下	光	,	特别的	发明	的

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . - .

the	ingenious	Mr	.	Nevens	.
这	巧妙	先生	.	-	.

他随身携带了一个巨大的、功能强大的水下照明灯，这是才华横溢的内文斯先生的特殊发明。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [kraɪm] [hed] [təʊld]

While	he	was	down	,	for	a	period	of	a	half	hour	,	the	crime	head	told
尽管	他	曾是	向下	,	为了	一个	时期	的	一个	一半	小时	,	这	犯罪	头	讲述

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

his	story	,
他的	故事	,

在他倒地不起的半个小时里，犯罪头目讲述了他的遭遇。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

a	story	almost	incredible	.
一个	故事	几乎	极好的	.

一个近乎不可思议的故事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [pʌmp] [hæd; həd] [hwiːz]

And	at	the	end	of	a	half	hour	during	which	the	air	pump	had	wheezed
和	在	这	结尾	的	一个	一半	小时	期间	哪个	这	空气	泵	有	喘息

[ænd; ənd][men] [wɜːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] ,

and	men	worked	about	the	decks	,
和	男人	工作	关于	这	甲板	,

半小时后，气泵发出嘶嘶声，工人们在甲板上忙碌起来。

['kiːpɪŋ] [ɔːl] [laɪnz]['əʊpən][ænd; ənd] [friː] , [ðə; ði]['daɪvə(r)][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'sent] .

keeping	all	lines	open	and	free	,	the	diver	began	his	ascent	.
保持	全部	线条	打开	和	自由的	,	这	潜水员	开始	他的	上升	.

潜水员保持所有绳索畅通无阻，开始上升。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , ['mɪstə(r)] . ['sænd͵bɔːrn] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

A	little	later	,	by	the	glare	of	a	light	,	Mr	.	Sandborn	gazed	down	at	the
一个	小的	之后	,	经过	这	强光	的	一个	光	,	先生	.	桑伯恩	凝视	向下	在	这

[dek] [ə'pɒn] [-]

deck	upon	[	153	]
甲板	之上	[	-	]

过了一会儿，借着灯光，桑伯恩先生向下望去，看到了甲板[153]

[ə; eɪ] [staʊt] , ['hevi] [keɪs] .

a	stout	,	heavy	case	.
一个	肥硕	,	重的	案件	.

一个结实、沉重的箱子。

[͵aɪ 'tiː][bɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [͵aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [brænd][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] !

It	bore	,	on	the	outside	,	the	name	of	a	famous	brand	of	liquor	!
它	钻孔	,	在	这	外部	,	这	姓名	的	一个	著名的	品牌	的	酒	!

它的外侧印着一个著名酒类品牌的名称!

[kʊd; kəd][͵aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]

Could	it	be	that	a	boat	-	load	of	liquor	had	been	the	source	of	an
可以	它	是	那	一个	船	-	加载	的	酒	有	到过	这	来源	的	一个

['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set] [ʌp] ['kaʊbɔɪ] [nə'vɑːdə][ɪn] [͵rækə'tɪərɪŋ] ?

income	sufficient	to	set	up	Cowboy	Nevada	in	racketeering	?
收入	充足的	到	放	向上	牛仔	内华达州	在	敲诈勒索	?

难道一船酒就是牛仔内华达从事敲诈勒索活动的收入来源吗?

['mɪstə(r)] . ['sænd͵bɔːrn] [lʊkt] [æt; ət][nə'vɑːdə] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][glɪnt][ɪn][ðə; ði][mænz] [aɪz] [wɒz; wəz]

Mr	.	Sandborn	looked	at	Nevada	now	and	the	glint	in	the	man's	eyes	was
先生	.	桑伯恩	看起来	在	内华达州	现在	和	这	闪烁	在	这	男人的	眼睛	曾是

[kəʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] . [-]

cold	,	calculating	,	triumphant	.	[	154	]
寒冷的	,	计算	,	凯	.	[	-	]

桑德伯恩先生现在看着内华达，那人眼中闪烁着冷酷、算计、胜利的光芒。[154]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['kæptʃəd]

Captured
捕获

被俘

[wen] [dʒɒn] [keɪm] [tuː; tə] ,

WHEN	John	came	to	,
什么时候	约翰	来了	到	,

约翰醒来时，

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [held] ['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] .

he	fully	expected	to	find	himself	held	prisoner	by	none	other	than	Mr	.
他	完全	预期的	到	寻找	他自己	握住	囚犯	经过	没有任何	其他	比	先生	.

- [hɪm'self] .

Nevens	himself	.
-	他自己	.

他完全预料到自己会被内文斯先生本人囚禁。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tens] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] ,

His	surprise	was	the	more	intense	,	as	he	shook	his	aching	head	and	sat	up	,
他的	惊喜	曾是	这	更多的	激烈的	,	作为	他	摇晃	他的	疼痛	头	和	卫星	向上	,

他更加惊讶，摇了摇疼痛的脑袋，坐了起来。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['ment(ə)l][wʌn] ['aɪðə(r)] .

to	find	that	he	was	still	in	a	fog	;	and	it	was	not	a	mental	one	either	.
到	寻找	那	他	曾是	仍然	在	一个	多雾路段	;	和	它	曾是	不是	一个	精神的	一	任何一个	.

发现自己仍然处于迷雾之中；而且这并非精神上的迷雾。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [dæmp] [fɒg] .

All	about	him	was	dark	damp	fog	.
全部	关于	他	曾是	黑暗的	潮湿	多雾路段	.

他周围全是阴暗潮湿的雾气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'sjuːə] ?

He	had	escaped	from	their	pursuers	?
他	有	逃脱	从	他们的	追击者	?

他逃脱了追捕吗?

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saʊndz] [seɪv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

Yes	,	for	there	were	no	sounds	save	the	rustling	of	trees	in	the	blackness	.
是的	,	为了	那里	是	不	声音	节省	这	沙沙声	的	树木	在	这	黑	.

是的，因为除了黑暗中树木的沙沙声外，没有任何其他声音。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

He	started	,	all	of	a	sudden	,
他	开始	,	全部	的	一个	突然	,

他突然开口了，

[ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] ['ærəʊs] !

shocked	by	the	discovery	that	he	had	lost	his	bow	and	quiver	of	arrows	!
震惊	经过	这	发现	那	他	有	丢失的	他的	弓	和	颤动	的	箭头	!

他震惊地发现自己的弓箭都丢了！

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnlɪ] ['wepən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'lemə] ,

Knowing	that	they	were	his	only	weapon	except	his	wits	in	the	present	dilemma	,
会心	那	他们	是	他的	仅有的	武器	除了	他的	智慧	在	这	展示	困境	,

他知道，在目前的困境中，除了智慧之外，它们是他唯一的武器。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	tried	hard	to	think	of	what	had	happened	to	them	.
他	尝试	难的	到	思考	的	什么	有	发生	到	他们	.

他努力回想他们身上发生了什么事。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [id] [left] [ðə; ði] [jɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	knew	that	he'd	left	the	yacht	with	them	,
他	知道	那	他会	左边	这	游艇	和	他们	,

他知道他把游艇留给了他们。

['stepɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stæghaʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] .

stepping	ashore	from	the	Staghound	with	them	under	one	arm	.
步进	岸上	从	这	猎鹿犬	和	他们	在下面	一	手臂	.

抱着它们，从猎鹿号上走下岸。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] !

He'd	have	to	find	them	,	and	soon	!
他会	有	到	寻找	他们	,	和	很快	!

他必须尽快找到他们!

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ðæt] , [æz; əz] [stæn] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [-]

Then	he	had	a	flash	of	remembrance	that	,	as	Stan	shouted	for	[	155	]
然后	他	有	一个	闪光	的	纪念	那	,	作为	斯坦	喊叫	为了	[	-	]

然后他突然想起，当斯坦大喊[155]

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌn] ,

them	to	run	,
他们	到	跑步	,

让他们跑，

[id] [felt] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [jæŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt]

he'd	felt	his	bow	and	arrows	yanked	from	his	grip	as	he	dashed
他会	毛毡	他的	弓	和	箭头	猛拉	从	他的	紧握	作为	他	虚线

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

through	the	bushes	.
通过	这	灌木丛	.

当他冲过灌木丛时，他感到手中的弓箭被人猛地从手中夺走。

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [men] [hæd; həd] [græbd] [ðem; ðəm] ,

If	some	one	of	the	pursuing	men	had	grabbed	them	,
如果	一些	一	的	这	追求	男人	有	抓住	他们	,

如果追赶他们的人中有人抓住了他们，

[ðæt] ['pɑːti] [mait] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

that	party	might	be	waiting	now	for	him	to	go	back	to	search	for	them	.
那	派对	可能	是	等待	现在	为了	他	到	去	后退	到	搜索	为了	他们	.

那伙人现在可能正在等着他回去寻找他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ðæt] ['laɪklihʊd] .

He	had	to	chance	that	likelihood	.
他	有	到	机会	那	可能性	.

他不得不冒险一试。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ges] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

So	he	went	back	as	near	as	he	could	guess	to	the	spot	from	which	the	chase	had	begun	,
所以	他	去	后退	作为	靠近	作为	他	可以	猜测	到	这	点	从	哪个	这	追赶	有	开始	,

于是他尽可能地返回到追逐开始的地点附近。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

wondering	as	he	did	so	about	a	lot	of	things	.
好奇	作为	他	做过	所以	关于	一个	很多	的	事物	.

他一边思考一边思考着很多事情。

[weə(r)] [wɒz; wəz][stæn] ?

Where	**was**	**Stan**	**?**
在哪里	曾是	斯坦	?

斯坦去哪儿了?

[wɒt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] ['duːɪŋ] ?

What	**was**	**Mr**	**.**	**Sandborn**	**doing**	**?**
什么	曾是	先生	.	桑伯恩	正在做	?

桑德伯恩先生当时在做什么?

[hiː; hi][hæd; həd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ]

He	**had**	**retraced**	**his**	**steps**	**as**	**best**	**he**	**could**	**and**	**was**	**searching**
他	有	重走	他的	步骤	作为	最好的	他	可以	和	曾是	搜索

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

about	**among**	**the**	**bushes**	**,**
关于	之中	这	灌木丛	,

他尽可能地原路返回，正在灌木丛中搜寻。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wen] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest]

as	**quietly**	**as**	**possible**	**,**	**when**	**he**	**ran**	**into**	**something**	**which**	**struck**	**him**	**in**	**the**	**chest**
作为	悄悄	作为	可能的	,	什么时候	他	跑	进入	某物	哪个	击	他	在	这	胸部

!

!
!

他尽可能轻手轻脚地跑着，结果撞到了什么东西，胸口被击中了!

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['bærəl] ,

It	**felt**	**like**	**the**	**end**	**of**	**a**	**gun**	**barrel**	**,**
它	毛毡	喜欢	这	结尾	的	一个	枪	桶	,

感觉就像枪管的末端。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['tɔːlmən] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd] ['hæpənd] !

and	**John**	**Tallman**	**thought**	**that**	**the**	**worst**	**had**	**happened**	**!**
和	约翰	高个子	想法	那	这	最差	有	发生	!

约翰·塔尔曼当时认为最糟糕的事情已经发生了!

[bʌt; bət][nəʊ] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] [wɪð] [ðæt] [tʌtʃ] , [ænd; ənd]['dʒentli][hiː; hi][slɪd][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði]

But	**no**	**challenge**	**came**	**with**	**that**	**touch**	**,**	**and**	**gently**	**he**	**slid**	**one**	**hand**	**to**	**the**
但	不	挑战	来了	和	那	触碰	,	和	轻轻地	他	滑行	一	手	到	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	**.**
目的	.

但这一触碰并没有带来任何挑战，他轻轻地将一只手滑向了那个物体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [baʊz] [end] !

A	**little**	**cry**	**of**	**joy**	**escaped**	**his**	**lips**	**as**	**he**	**recognized**	**his**	**bow's**	**end**	**!**
一个	小的	哭	的	喜悦	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	认可	他的	弓的	结尾	!

当他认出弓的末端时，不禁发出了一声喜悦的低吟!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

It	**was**	**caught**	**in**	**a**	**bush**	**,**
它	曾是	捕捉	在	一个	衬套	,

它被困在灌木丛里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd]['sɪmjuleɪtɪd][ə; eɪ][jæŋk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [id]

and	**the**	**catching**	**of**	**the**	**string**	**had**	**simulated**	**a**	**yank**	**at**	**the**	**time**	**he'd**
和	这	捕捉	的	这	细绳	有	模拟	一个	扬克	在	这	时间	他会

[rʌn] .

run	**.**
跑步	.

抓住绳子的动作模拟了他奔跑时被猛拉的动作。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]['kwɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəus] .

He	released	it	,	and	found	on	the	ground	the	quiver	with	the	arrows	.
他	发布	它	,	和	成立	在	这	地面	这	颤动	和	这	箭头	.

他松开了手，在地上找到了装有箭的箭筒。

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi] ['lɪsnd] , ['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] . [-]

Grateful	for	his	good	luck	,	he	listened	,	hearing	footsteps	approaching	.	[	156	]
感激的	为了	他的	好的	运气	,	他	听着	,	听力	脚步声	接近	.	[	-	]

他感激自己的好运，侧耳倾听，听到脚步声越来越近。[156]

[ðen] [keɪm] ['vɔɪsɪz] , [menz] ['vɔɪsɪz] .

Then	came	voices	,	men's	voices	.
然后	来了	声音	,	男士	声音	.

然后传来人声，是男人的声音。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [kɪd] [gɒt][tuː; tə] , ['deɪgəʊ] ?

“	Where	do	you	s'pose	that	other	kid	got	to	,	Dago	?
“	在哪里	做	你	假设	那	其他	孩子	得到	到	,	达戈	?

“你觉得另一个孩子去哪儿了，达戈？”

” [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .

”	some	one	was	asking	.
”	一些	一	曾是	问	.

有人问。

[deɪgoʊz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [prə'fænəti] [æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd]

Dago's	reply	was	mingled	with	profanity	as	the	men	came	down	a	path	and
达戈的	回复	曾是	混合	和	亵渎	作为	这	男人	来了	向下	一个	小路	和

[pɑːst] [baɪ][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ,

passed	by	the	spot	where	John	was	crouching	,
通过了	经过	这	点	在哪里	约翰	曾是	蹲伏	,

达戈的回答夹杂着脏话，男人们沿着小路走下来，经过约翰蹲着的地方。

[ɪəz] ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] .

ears	straining	for	every	word	.
耳朵	紧张	为了	每一个	单词	.

竖起耳朵仔细聆听每一个字。

[æz; əz][ðə; ði][men] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [læd] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

As	the	men	went	on	,	the	lad	arose	and	followed	them	,
作为	这	男人	去	在	,	这	小伙子	出现	和	随后	他们	,

男人们继续前行，那少年也起身跟了上去。

['stepɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

stepping	softly	and	listening	to	a	great	many	interesting	things	.
步进	轻轻	和	聆听	到	一个	伟大的	许多	有趣的	事物	.

轻手轻脚地走着，聆听着许多有趣的事情。

“ [wel] , [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɪd] , ['enihaʊ] , ['deɪgəʊ] . ”

“	Well	,	we	got	the	other	kid	,	anyhow	,	Dago	.	”
“	出色地	,	我们	得到	这	其他	孩子	,	无论如何	,	达戈	.	”

“反正我们还有个孩子，达戈。”

“ [jeˑ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get] - [ə; eɪ][ðə; ði][dɑːk] - [heəd] [wʌn] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪts] ['əʊvə(r)] .

“	Yeh	,	and	we'll	get	-	a	the	dark	-	haired	one	,	too	,	before	the	night's	over	.
“	叶	,	和	出色地	得到	-	一个	这	黑暗的	-	头发	一	,	也	,	前	这	夜晚	超过	.

“是啊，我们今晚结束前还会把那个黑头发的也抓到。”

[nə'vædəz] [ʃʊə(r)][glæd] ! ”

Nevada's	sure	glad	!	”
内华达州的	当然	高兴的	!	”

内华达州肯定很高兴！

“ ['gæləgə] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [səʊ] ['hæpi] , ['sʌmhaʊ] , ['deɪgəʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Gallagher	didn't	seem	so	happy	,	somehow	,	Dago	,	”	said	a	voice	.
“	加拉格尔	没有	似乎	所以	快乐的	,	不知何故	,	达戈	,	”	说	一个	嗓音	.

“加拉格尔看起来不太高兴，达戈，”一个声音说道。

['deɪgəʊ] [swɔ:(r)] .

Dago	swore	.
达戈	发誓	.

达戈咒骂道。

“ ['gæləgə] [eɪnt] — — ”

“	Gallagher	ain't	—	—	”
“	加拉格尔	不是	—	—	”

“加拉格尔不是——”

“ [eɪnt] [wɒt] , ['deɪgəʊ] ? ”

“	Ain't	what	,	Dago	?	”
“	不是	什么	,	达戈	?	”

“怎么了，达戈？”

“ [ju:z] [gaɪz] [ʊl] [tel] [nə'vɑ:də] [ɪf] [aɪ] [telz] [jə] [wɒt] [aɪ] [θɪŋks] , [səʊ] [aɪm] ['ki:pɪŋ] [mʌm] . ”

“	Youse	guys	ull	tell	Nevada	if	I	tells	ya	what	I	thinks	,	so	I'm	keeping	mum	.	”
“	尤瑟	伙计们	满	告诉	内华达州	如果	我	讲述	是的	什么	我	思考	,	所以	我是	保持	妈妈	.	”

“如果我告诉你们我的想法，你们肯定会告诉内华达州的，所以我还是保持沉默吧。”

“ ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['deɪgəʊ] , [ɪz] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lu:zə(r)] ! ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] .

“	Trouble	with	you	,	Dago	,	is	,	you	ain't	a	good	loser	!	”	chuckled	the	first	man	.
“	麻烦	和	你	,	达戈	,	是	,	你	不是	一个	好的	失败者	!	”	轻笑	这	第一的	男人	.

“你最大的问题就是，达戈，你输不起！”第一个人笑着说。

“ [hi:; hi] [lik] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒdz] , [lik] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

“	He	licked	you	with	the	rods	,	licked	you	with	his	fists	,
“	他	舔过	你	和	这	杆	,	舔过	你	和	他的	拳头	,

“他用棍子打你，用拳头打你，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [dʒʌst] - [baʊt] [eɪt] [taɪmz] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪz] [breɪn] , ['stju:pɪd] ! ” [-]

and	his	brain's	just	'	bout	eight	times	your	size	brain	,	stupid	!	”	[	157	]
和	他的	大脑的	只是	-	回合	八	时代	你的	尺寸	脑	,	愚蠢的	!	”	[	-	]

他的大脑体积大约是你大脑的八倍，笨蛋！[157]

“ [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] [ɔ:l] [naɪt] , ['deɪgəʊ] , ” [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['wɒntɪd]

“	What's	the	use	of	hanging	round	here	all	night	,	Dago	,	”	some	one	else	wanted
“	是什么	这	使用	的	绞刑	圆形的	这里	全部	夜晚	,	达戈	,	”	一些	一	别的	通缉

[tu:; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

“你整晚待在这里有什么用，达戈？”另一个人问道。

“ [wi:; wi] [kænt] [si:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .

“	We	can't	see	the	other	kid	in	the	dark	.
“	我们	不能	看	这	其他	孩子	在	这	黑暗的	.

“我们在黑暗中看不到另一个孩子。”

[wi:; wi] [eɪnt] [kæts] , [jə] [nəʊ] ! ”

We	ain't	cats	,	ya	know	!	”
我们	不是	猫	,	是的	知道	!	”

我们可不是猫，你知道的！

“ [wel] , [ɪf] [ðem; ðəm] [kidz] [ɪz] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [gɒt] - [ə; eɪ] [bəʊt] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

“	Well	,	if	them	kids	is	here	,	they	got	-	a	boat	,	ain't	they	?
“	出色地	,	如果	他们	孩子们	是	这里	,	他们	得到	-	一个	船	,	不是	他们	?

“嗯，如果那些孩子在这里，他们肯定有船，对吧？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] - [ə; eɪ] [bəʊt] , [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [baɪ] ['θʌndə(r)] .

And	if	they	got	-	a	boat	,	we'll	find	it	to	-	morrow	,	by	thunder	.
和	如果	他们	得到	-	一个	船	,	出色地	寻找	它	到	-	明天	,	经过	雷	.

如果他们有船，我们明天就能靠着雷声找到它。

[ai] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	knows	her	when	I	sees	her	.
我	知道	她	什么时候	我	看到	她	.

我一眼就能认出她。

[blæk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [gæf] - [rɪgz] . ”

Black	she	is	,	with	one	of	them	'	gaff	'	rigs	.	”
黑色的	她	是	,	和	一	的	他们	-	失误	-	钻井平台	.	”

她全身漆黑，带着那种“鱼钩”装备。

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [taɪm] , ['deɪgəʊ] ! ” [tʃɑːf, tʃæf][ðə; ðɪ][fɜːst]

“	I	hear	you	left	your	gloves	on	her	last	time	,	Dago	!	”	chaffed	the	first
“	我	听到	你	左边	你的	手套	在	她	最后的	时间	,	达戈	!	”	擦伤	这	第一的

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

“我听说你上次把手套落在她身上了，达戈！”第一个发言者恼火地说。

“ [ai] [h'iəz] [juː; jʊ] [eɪnt] ['gənə] [biː; bi] ['helθi] [lɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] - [ə; eɪ] [jæp] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

“	I	hears	you	ain't	gonna	be	healthy	long	,	if	you	keep	-	a	yapping	at	me	,
“	我	听到	你	不是	将会	是	健康	长的	,	如果	你	保持	-	一个	喋喋不休	在	我	,

[bʊtʃ] !

Butch	!
布奇	!

“我听说，如果你继续对我喋喋不休，你的身体很快就会垮掉，布奇！”

” [graul] ['deɪgəʊ] .

”	growled	Dago	.
”	咆哮	达戈	.

“达戈咆哮道。”

[dʒɒn] ['tɔːlmən] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

John	Tallman	was	so	interested	in	what	was	being	said	that	he	came	within	an
约翰	高个子	曾是	所以	感兴趣的	在	什么	曾是	存在	说	那	他	来了	之内	一个

[ɪntʃ] [ɒv; əv] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sləu] [ʌp][ænd; ənd]

inch	of	colliding	with	the	last	man	of	the	bunch	as	they	slowed	up	and
英寸	的	碰撞	和	这	最后的	男人	的	这	束	作为	他们	减速	向上	和

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

约翰·塔尔曼对谈话内容非常感兴趣，以至于当他们减速停车时，他差点与队伍中最后一个人相撞。

[sʌm; səm][sɪksθ] [sens] [wɔːnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Some	sixth	sense	warned	him	,	and	he	stopped	and	listened	.
一些	第六	感觉	警告	他	,	和	他	停止	和	听着	.

某种直觉警告了他，他停下来倾听。

[hiː; hi] [hɜːd] [bʊʃɪz] ['rʌslɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [mə'tælɪk] ['klæŋkɪŋ] ['sɒftli] ,

He	heard	bushes	rustling	,	something	metallic	clanking	softly	,
他	听到	灌木丛	沙沙声	,	某物	金属	叮当作响	轻轻	,

他听到灌木丛沙沙作响，还有金属轻微的碰撞声。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [men] [ɒn] ['wʊdn] [steps] !

and	then	came	a	noise	of	men	on	wooden	steps	!
和	然后	来了	一个	噪音	的	男人	在	木制的	步骤	!

然后传来男人走上木台阶的声音！

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['pɑːti][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [dʒɒn]['tɔːlmən] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd]

In	a	moment	the	party	had	disappeared	,	leaving	John	Tallman	,	puzzled	and
在	一个	片刻	这	派对	有	消失	,	离开	约翰	高个子	,	困惑	和

[ə'nɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

转眼间，那群人就消失了，留下约翰·塔尔曼既困惑又恼火。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ə'ləʊn] . [-]

standing	in	the	fog	alone	.	[	158	]
常设	在	这	多雾路段	独自的	.	[	-	]

独自站在雾中。[158]

[hɪz; ɪz] [bæk] ['rʌnɪŋ] ['guːsfleʃ] , [hiː; hi] [prest] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]

His	back	running	gooseflesh	,	he	pressed	slowly	and	carefully	forward	,	and
他的	后退	跑步	鸡皮疙瘩	,	他	按下	缓慢地	和	小心	向前	,	和

[tʌtʃt] — [ə; eɪ][dɔː(r)] !

touched	—	a	door	!
感动	—	一个	门	!

他后背起了鸡皮疙瘩，小心翼翼地慢慢向前走去，摸到了一扇门!

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] ['keəf(ə)l]['fɪŋgə(r)][tɪps] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒblɒŋ] [dɔː(r)][ɒv; əv]

Investigation	with	careful	finger	tips	proved	it	to	be	a	small	oblong	door	of
调查	和	小心	手指	尖端	已证实	它	到	是	一个	小的	长方形	门	的

['met(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['hænd(ə)l][ɔː(r)] [læt͡ʃ] .

metal	without	any	handle	or	latch	.
金属	没有	任何	处理	或者	闩锁	.

用指尖仔细检查后发现，这是一扇没有把手或门闩的小型长方形金属门。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] [hæd; həd]

That	it	went	into	an	underground	tunnel	he	knew	,	for	the	steps	had
那	它	去	进入	一个	地下	隧道	他	知道	,	为了	这	步骤	有

['saʊndɪd] “ [daʊn] ,

sounded	“	down	,
听起来	“	向下	,

他知道它通往一条地下隧道，因为脚步声听起来像是“向下”。

” [nɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][dʒɒn] [gest] , [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]['siːkrət]

”	not	up	,	and	besides	,	as	John	guessed	,	the	island	was	a	maze	of	secret
”	不是	向上	,	和	除了	,	作为	约翰	猜对了	,	这	岛	曾是	一个	迷宫	的	秘密

[p'æsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

“没有上去，而且，正如约翰所猜测的那样，这座岛屿是一个由秘密通道组成的迷宫。”

[haʊ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt][ɪn] [wɪt͡ʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

How	near	to	the	cabin	they	were	,	in	fact	in	which	direction	they	had	been
如何	靠近	到	这	舱	他们	是	,	在	事实	在	哪个	方向	他们	有	到过

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

事实上，他们离小屋有多近，以及他们朝哪个方向移动。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .

he	had	no	idea	.
他	有	不	主意	.

他毫不知情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [tɜːnd] [ʌp] ,

But	he	had	to	find	out	,	because	until	something	turned	up	,
但	他	有	到	寻找	出去	,	因为	直到	某物	转向	向上	,

但他必须弄清楚，因为在找到答案之前，

[id] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['evri] [kluː] [tuː; tə][faɪnd] ['stænli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] .

he'd	have	to	follow	every	clue	to	find	Stanley	and	try	to	rescue	him	.
他会	有	到	跟随	每一个	线索	到	寻找	斯坦利	和	尝试	到	救援	他	.

他必须循着每一条线索找到斯坦利，并设法救出他。

[wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [dɔː(r)] ?

What	lay	beyond	that	door	?
什么	躺	超过	那	门	?

门后是什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ?

And	how	could	he	get	it	open	?
和	如何	可以	他	得到	它	打开	?

他怎么才能打开它?

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)] ['kwestʃən] ,

He	had	no	answer	to	either	question	,
他	有	不	回答	到	任何一个	问题	,

他对这两个问题都无法回答。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

but	he	had	to	find	some	way	to	get	in	and	discover	for	himself
但	他	有	到	寻找	一些	方式	到	得到	在	和	发现	为了	他自己

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .

the	answer	to	the	first	.
这	回答	到	这	第一的	.

但他必须想办法进去，自己找到第一个问题的答案。

[ə'gen] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Again	he	ran	his	fingers	over	the	door	,	particularly	on	the	side	away	from
再次	他	跑	他的	手指	超过	这	门	,	特别	在	这	边	离开	从

[ðə; ði]['hɪndʒɪz] ;

the	hinges	;
这	铰链	;

他又用手指抚摸门，特别是远离门铰链的那一侧;

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['presɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eəriə][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]

then	he	tried	pressing	in	that	area	and	was	abruptly	rewarded	by	feeling	a	tiny
然后	他	尝试	紧迫	在	那	区域	和	曾是	突然	奖励	经过	感觉	一个	微小的

[skweə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l][gəʊ][ɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

square	of	metal	go	in	under	his	fingers	,
正方形	的	金属	去	在	在下面	他的	手指	,

然后他试着按压那个部位，突然间，他感觉到一小块金属片从指缝间钻了进去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['ɪnwəd] !

and	at	once	the	door	swung	inward	!
和	在	一次	这	门	摇摆	向内	!

门立刻向内打开了!

['dɑːknəs] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [stɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Darkness	as	dark	as	the	outside	still	was	there	before	his	eyes	,	and	he
黑暗	作为	黑暗的	作为	这	外部	仍然	曾是	那里	前	他的	眼睛	,	和	他

[stept] ['fɔːwəd] ['dʒɪndʒəli] . [-]

stepped	forward	gingerly	.	[	159	]
步	向前	小心翼翼地	.	[	-	]

眼前依然是和外面一样漆黑一片，他小心翼翼地向前迈了一步。[159]

[daʊn] ['sevrəl] ['wʊdn] [steps] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] ,

Down	several	wooden	steps	he	felt	his	way	,	stumbled	into	the	wall	,
向下	一些	木制的	步骤	他	毛毡	他的	方式	,	踉跄	进入	这	墙	,

他摸索着走下几级木台阶，结果踉跄着撞到了墙上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [naʊ] [went] ['ʃɑːpli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	found	that	the	passage	now	went	sharply	away	to	the	right	.
和	成立	那	这	通道	现在	去	尖锐地	离开	到	这	正确的	.

然后发现通道现在急转弯向右。

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , ['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][wʌn][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

He	went	along	,	guiding	himself	by	one	hand	against	a	wall	,
他	去	沿着	,	指导	他自己	经过	一	手	反对	一个	墙	,

他一边走，一边用一只手扶着墙。

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [t'ɪmbəz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv]

feeling	for	each	of	the	upright	timbers	supporting	the	walls	and	roof	of
感觉	为了	每个	的	这	直立	木材	支持	这	墙壁	和	屋顶	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

感受支撑隧道墙壁和顶棚的每一根立柱。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd] [smeld] ['strɒŋli] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [ɜːθ] .

The	air	was	close	and	damp	,	and	smelled	strongly	of	sour	earth	.
这	空气	曾是	关闭	和	潮湿	,	和	闻起来	强烈	的	酸的	地球	.

空气潮湿闷热，弥漫着浓重的泥土酸臭味。

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [went] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,

How	far	he	went	in	this	manner	he	was	not	sure	,
如何	远的	他	去	在	这	方式	他	曾是	不是	当然	,

他并不确定自己在这方面走得有多远。

['pɒsəbli] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'pærənt] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

possibly	about	one	hundred	yards	without	an	apparent	turn	in	the	tunnel	,
可能	关于	一	百	码	没有	一个	明显	转动	在	这	隧道	,

隧道内可能大约有一百码没有明显的转弯，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [left] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [reɪt] [ɒv; əv]

and	then	it	swung	left	sharply	and	went	downhill	to	a	slight	rate	of
和	然后	它	摇摆	左边	尖锐地	和	去	下坡	到	一个	轻微	速度	的

[drɒp] .

drop	.
降低	.

然后它猛地向左转弯，开始缓慢下坡。

[feɪnt] [laɪt] [ʃəʊd] [fɑː(r)] [ə'hed] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] ['fɪfti]

Faint	light	showed	far	ahead	,	though	the	distance	could	not	have	been	above	fifty
头晕的	光	显示	远的	前方	,	尽管	这	距离	可以	不是	有	到过	多于	五十

[jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] ,

yards	further	,
码	更远	,

前方远处隐约可见微弱的光亮，但距离最多也就五十码。

['endɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɜːv] .

ending	in	another	curve	.
结束	在	其他	曲线	.

最后以另一条曲线结束。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][saɪd] [aɪlz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

There	were	side	aisles	now	to	be	dimly	seen	due	to	the	vague	reflection	of
那里	是	边	过道	现在	到	是	依稀	已见	到期的	到	这	模糊的	反射	的

[ðə; ði] [laɪts] ,

the	lights	,
这	灯	,

由于灯光的模糊反射，现在可以隐约看到两侧的过道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] ['tɔ:lmən] ,

and	this	was	extremely	fortunate	for	John	Tallman	,
和	这	曾是	极其	幸运	为了	约翰	高个子	,

这对约翰·塔尔曼来说真是太幸运了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] [aɪl]

for	he	heard	footsteps	and	had	barely	time	to	retreat	to	a	side	aisle
为了	他	听到	脚步声	和	有	仅仅	时间	到	撤退	到	一个	边	走道

[ænd; ənd][set][æn; ən] ['ærəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɒtʃ] ,

and	set	an	arrow	to	the	notch	,
和	放	一个	箭	到	这	缺口	,

因为他听到了脚步声，几乎来不及退到侧道，就把箭射中了箭槽。

[wen] [ðə; ði][men] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

when	the	men	approached	.
什么时候	这	男人	接近	.

当那些人走近时。

" [ðə; ði][kɪd] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð] ['gægnən] , " [sed] ['deɪgəʊ] , ['pɑ:sɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ['tʌn(ə)l] .

"	The	kid	will	be	all	right	with	Gagnon	,	"	said	Dago	,	passing	down	the	main	tunnel	.
"	这	孩子	将要	是	全部	正确的	和	加尼翁	,	"	说	达戈	,	通过	向下	这	主要的	隧道	.

"孩子跟加尼翁在一起会没事的，"达戈一边说着，一边沿着主隧道走过。

" [je] , [hi:z] [ðæt] ['nɜ:vəs] [id] [tʃəʊk] [ðə; ði][kɪd] [ɪf] [ðə; ði] [gai] [lets] [ə; eɪ] [pi:p] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ! " [

"	Yeh	,	he's	that	nervous	he'd	choke	the	kid	if	the	guy	lets	a	peep	out	of	him	!	"	[
"	叶	,	他是	那	紧张的	他会	呛	这	孩子	如果	这	盖伊	让我们	一个	窥视	出去	的	他	!	"	[

-]

160	]
-	]

"是啊，他紧张得要命，要是那家伙敢放声大哭，他都会掐死那孩子！"[160]

" [ænd; ənd] [eɪnt] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɒt] [nə'vɑ:də] ['wɒnts] ? "

"	And	ain't	that	just	about	what	Nevada	wants	?	"
"	和	不是	那	只是	关于	什么	内华达州	想要	?	"

"这不正是内华达州想要的吗？"

" [dʒʌst] [ə'baʊt] .

"	Just	about	.
"	只是	关于	.

差不多。

['əʊnli][hi:; hi] [eɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['gæləgə] [gai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌb] - [aʊt] ! "

Only	he	aims	to	have	this	Gallagher	guy	take	care	of	the	rub	-	out	!	"
仅有的	他	目标	到	有	这	加拉格尔	盖伊	拿	关心	的	这	擦	-	出去	!	"

他一心想让加拉格尔那家伙把这事儿解决掉！

" [ai] [stɪl] [dəʊnt] - [ə; eɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] ['gæləgə] , " ['deɪgəʊ] [sed] .

"	I	still	don't	-	a	like	the	looks	of	Gallagher	,	"	Dago	said	.
"	我	仍然	不	-	一个	喜欢	这	看起来	的	加拉格尔	,	"	达戈	说	.

"我还是不喜欢加拉格尔的长相，"达戈说。

" [nə'vædəz] [ə; eɪ] [fu:l] - [ə; eɪ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [gai] .

"	Nevada's	a	fool	-	a	to	be	taken	in	by	the	guy	.
"	内华达州的	一个	傻子	-	一个	到	是	已采取	在	经过	这	盖伊	.

"内华达州真是个傻瓜，居然会被那家伙骗了。"

[haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [fed] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ?

How	do	we	know	he	ain't	a	Fed	in	disguise	?
如何	做	我们	知道	他	不是	一个	美联储	在	伪装	?

我们怎么知道他不是伪装的联邦探员？

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['rɔːkəs] ['lɑːftə(r)] [ri'zaund, -'saund] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd]
" **A** **burst** **of** **raucous** **laughter** **resounded** **down** **the** **tunnel** **at** **that** **,** **and**
" 一个 爆裂 的 沙哑 笑声 回荡着 向下 这 隧道 在 那 , 和
[bʊtʃ] [rɔːd] ,
Butch **roared** **,**
布奇 咆哮 ,

隧道里顿时响起一阵喧闹的笑声，布奇也咆哮起来。

" [juː; jʊ] [biːn] ['riːdɪn] - [ðiːz] [dʒiː] - [mæn][mægz] , ['deɪgəʊ] , [əʊld][ræt] ! "
" **You** **been** **readin** **'** **these** **G** **-** **man** **mags** **,** **Dago** **,** **old** **rat** **!** **"**
" 你 到过 阅读 - 这些 G - 男人 杂志 , 达戈 , 老的 鼠 ! "

"你肯定在看联邦调查局的杂志吧，老家伙！"

" [aɪ] [biːn] ['riːdɪn] - [ə'baʊt] - [ə; eɪ] [ðæt] ['həʊg(ə)n] [keɪs] , [juː; jʊ] [miːn] .
" **I** **been** **readin** **'** **about** **-** **a** **that** **Hogan** **case** **,** **you** **mean** **.**
" 我 到过 阅读 - 关于 - 一个 那 霍根 案件 , 你 意思是 .

"你是说霍根案吧，我一直在关注这件事。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][fɜː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋz] ! "
They **say** **they** **was** **a** **G** **-** **man** **what** **was** **a** **spy** **fer** **one** **of** **the** **gangs** **!** **"**
他们 说 他们 曾是 一个 G - 男人 什么 曾是 一个 间谍 fer 一 的 这 帮派 ! "

他们说他是联邦探员，其实是某个犯罪团伙的间谍！

" [wɜːkt] [raɪt] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['deɪgəʊ] ? "
" **Worked** **right** **in** **with** **them** **,** **Dago** **?** **"**
" 工作 正确的 在 和 他们 , 达戈 ? "

"你跟他们一起工作过吗，达戈？"

" [raɪt] - [hænd][mæn] !
" **Right** **-** **hand** **man** **!**
" 正确的 - 手 男人 !

"得力助手！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] ; [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [grʌnt] , " ['sʌmθɪŋ]
" **There** **was** **silence** **as** **they** **hurried** **away** **;** **then** **some** **one** **grunted** **,** **"** **Something**
" 那里 曾是 沉默 作为 他们 慌忙 离开 ; 然后 一些 一 哼哼 , " 某物
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
to **think** **about** **,**
到 思考 关于 ,

他们匆匆离开时，一片寂静；然后有人咕哝道："值得思考一下。"

['enihaʊ] ; [eɪ] ?
anyhow **;** **eh** **?**
无论如何 ; 嗯 ?

总之，是吧?

" [bʌt; bət][dʒɒn] ['tɔːlmən] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊps] [raɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **But** **John** **Tallman** **had** **heard** **enough** **to** **make** **his** **hopes** **rise** **as** **well** **as**
" 但 约翰 高个子 有 听到 足够的 到 制作 他的 希望 上升 作为 出色地 作为
[fɔːl] .
fall **.**
落下 .

"但约翰·塔尔曼听到的消息足以让他既燃起希望，又让他失望。"

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['gæləgə] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

He	knew	that	Gallagher	was	probably	Mr	.	Sandborn	and	that	he	was	in
他	知道	那	加拉格尔	曾是	大概	先生	.	桑伯恩	和	那	他	曾是	在

[greɪv] ['deɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [men] [wʊd] [stɒp] [æt; ət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl][aɪ'dentətɪ]

grave	danger	because	these	men	would	stop	at	little	to	discover	his	real	identity
严重	危险	因为	这些	男人	会	停止	在	小的	到	发现	他的	真实的	身份

,

,

,

他知道加拉格尔很可能就是桑伯恩先生，而且他身处险境，因为这些人会不择手段地查明他的真实身份。

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	he	[	161	]
和	他	[	-	]

而他[161]

[felt] [ɪ'leɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] ['stænli] ['sænd,bɔːrn]

felt	elated	,	because	what	had	been	said	must	mean	that	Stanley	Sandborn
毛毡	欣喜若狂	,	因为	什么	有	到过	说	必须	意思是	那	斯坦利	桑伯恩

[wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] !

was	not	far	distant	!
曾是	不是	远的	遥远	!

感到欣喜若狂，因为刚才所说的话一定意味着斯坦利·桑伯恩离我们并不遥远！

[ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Excited	,	he	shoved	off	towards	the	lights	again	,	hurrying	along	now	that	he	could
兴奋的	,	他	推搡	离开	向	这	灯	再次	,	匆忙	沿着	现在	那	他	可以

[siː] ,

see	,
看	,

他兴奋地再次朝着灯光跑去，现在能看见了，便加快了脚步。

['redi] [tuː; tə] [dɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [aɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [niːd] .

ready	to	dart	into	a	side	aisle	at	the	first	need	.
准备好	到	镖	进入	一个	边	走道	在	这	第一的	需要	.

随时准备在需要时冲进侧通道。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	rounded	a	bend	in	the	tunnel	faster	than	he	planned	and	was
他	圆润	一个	弯曲	在	这	隧道	快点	比	他	计划	和	曾是

[θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

through	a	door	and	into	a	small	room	before	he	realized	what	had	happened
通过	一个	门	和	进入	一个	小的	房间	前	他	已实现	什么	有	发生

!

!

!

他以比计划更快的速度绕过隧道拐角，还没反应过来就已经穿过一扇门，进入了一个小房间！

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] — ['stænli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['mɒbstə(r)] !

There	he	was	and	there	was	—	Stanley	,	with	a	youngish	mobster	!
那里	他	曾是	和	那里	曾是	—	斯坦利	,	和	一个	年轻气盛的	黑帮分子	!

他就在那里，而且就在那里——斯坦利，和一个年轻的黑帮分子在一起！

[stæn][wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Stan	was	tied	with	his	hands	behind	him	,
斯坦	曾是	系	和	他的	双手	在后面	他	,

斯坦的双手被反绑在背后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæŋstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [drɔːn] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['teɪb(ə)l] .

and	the	gangster	had	a	drawn	automatic	on	a	convenient	table	.
和	这	流氓	有	一个	绘制	自动的	在	一个	方便的	桌子	.

歹徒的一把自动手枪就放在一张方便取用的桌子上。

[ðə; ði][mæn] , ['prɒbəbli] [ðə; ði]['gægnən]['deɪgəʊ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌn] ,

The	man	,	probably	the	Gagnon	Dago	had	mentioned	,	went	for	the	gun	,
这	男人	,	大概	这	加尼翁	达戈	有	提及	,	去	为了	这	枪	,

那人，很可能就是加尼翁·达戈提到的那个人，伸手去拿枪。

[bʌt; bət][dʒɒn][hæd; həd][æn; ən] ['ærəʊ] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] !

but	John	had	an	arrow	drawn	back	to	the	tip	!
但	约翰	有	一个	箭	绘制	后退	到	这	提示	!

但约翰的箭已经拉到了箭尖!

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] !

“	Leave	it	alone	!
”	离开	它	独自的	!

“别管它！”

” ['ɔːdəd] [dʒɒn] , ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] [raɪt] [ɑːm] .

”	ordered	John	,	aiming	for	the	man's	right	arm	.
”	订购	约翰	,	瞄准	为了	这	男人的	正确的	手臂	.

约翰命令道，瞄准了那人的右臂。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [stɒp] .

But	the	hand	was	streaking	for	that	gun	and	did	not	stop	.
但	这	手	曾是	裸奔	为了	那	枪	和	做过	不是	停止	.

但那只手却飞快地伸向了那把枪，没有停下来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [ðə; ði]

His	fingers	closed	over	the	weapon	and	he	was	drawing	it	back	when	the
他的	手指	关闭	超过	这	武器	和	他	曾是	绘画	它	后退	什么时候	这

['ærəʊ] [twæŋ] [həʊm] !

arrow	twanged	home	!
箭	拨弦	家	!

他的手指握住武器，正要向后拉，箭就嗖的一声射中了目标!

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['aʊtkraɪ][ɒv; əv][peɪn][ðə; ði][mæn] [drɒpt] [ðə; ði] ['wepən] ,

With	a	startled	outcry	of	pain	the	man	dropped	the	weapon	,
和	一个	惊慌	强烈抗议	的	疼痛	这	男人	掉落	这	武器	,

男人惊叫一声，手中的武器掉在了地上。

[ænd; ənd] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] .

and	grabbed	for	his	arm	with	his	left	hand	.
和	抓住	为了	他的	手臂	和	他的	左边	手	.

然后他用左手抓住了他的胳膊。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , [-]

The	arrow	had	punctured	one	of	the	muscles	,	[	162	]
这	箭	有	刺破	一	的	这	肌肉	,	[	-	]

箭射穿了其中一块肌肉[162]

[ænd; ənd][dʒɒn] ['kʌvəd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [æz; əz]['gægnən] ['pʊld] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [friː]

and	John	covered	the	man	with	another	arrow	as	Gagnon	pulled	the	first	one	free
和	约翰	涵盖	这	男人	和	其他	箭	作为	加尼翁	拉	这	第一的	一	自由的

[ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

of	the	wound	.
的	这	伤口	.

加尼翁拔出第一支箭时，约翰又用另一支箭射中了那个人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] ['hævɪŋ] [mɪst] ['eni] ['ɑːtəɹiz] [ɔː(r)] [veɪns] , [ˌaɪ 'tiː]

Being	a	muscle	wound	and	the	arrow	having	missed	any	arteries	or	veins	,	it
存在	一个	肌肉	伤口	和	这	箭	拥有	错过	任何	动脉	或者	静脉	,	它

['hɑːdli] [bled] ['eni] ,

hardly	bled	any	,
几乎	出血	任何	,

由于只是肌肉伤口，而且箭矢没有伤及动脉或静脉，所以几乎没有出血。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

but	was	painful	.
但	曾是	痛苦	.

但很痛苦。

[ðə; ðɪ][mæn] [tɜːnd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , ['ɔːlməʊst] ['tʃɔːkˌlaɪk] , [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [juːθ] .

The	man	turned	a	white	face	,	almost	chalklike	,	towards	the	youth	.
这	男人	转向	一个	白色的	脸	,	几乎	粉笔状	,	向	这	青年	.

那人转过脸来，脸色惨白得像粉笔一样，看向那个年轻人。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [ænd; ənd][fɑːst] !

“	Give	me	your	knife	,	and	fast	!
〃	给	我	你的	刀	,	和	快速地	!

“把你的刀给我，快点！”

〃 ['ɔːdəd] [dʒɒn] .

〃	ordered	John	.
〃	订购	约翰	.

“约翰命令道。”

[ðə; ðɪ][mæn] [riːtʃt] ['ɔːkwədli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] .

The	man	reached	awkwardly	for	his	pocket	and	drew	out	a	knife	.
这	男人	达到	尴尬地	为了	他的	口袋	和	画	出去	一个	刀	.

那人笨拙地伸手去摸口袋，掏出了一把刀。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['ɔːdə(r)] , [wins] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːm] , [ænd; ənd]

He	opened	it	on	order	,	wincing	from	the	pain	of	his	wounded	arm	,	and
他	打开	它	在	命令	,	畏缩	从	这	疼痛	的	他的	受伤	手臂	,	和

[kʌt] ['stænliːz] [rəʊps] .

cut	Stanley's	ropes	.
切	斯坦利的	绳索	.

他奉命打开它，受伤的手臂疼痛难忍，他痛苦地皱起了眉头，然后割断了斯坦利的绳索。

[stænz] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Stan's	bows	and	arrows	were	standing	in	the	corner	of	that	room	and	the
斯坦的	弓	和	箭头	是	常设	在	这	角落	的	那	房间	和	这

[dʒiː] - [mænz] [sʌn] ,

G	-	man's	son	,
G	-	男人的	儿子	,

斯坦的弓箭摆放在房间角落里，还有联邦探员的儿子，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ðɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['stændɪŋ] [wɪð]

rubbing	his	arms	quickly	to	restore	the	circulation	,	was	shortly	standing	with
擦	他的	武器	迅速地	到	恢复	这	循环	,	曾是	不久	常设	和

[drɔːn] [baʊ; bəʊ] [bɪ'saɪd] [dʒɒn] .

drawn	bow	beside	John	.
绘制	弓	旁	约翰	.

他快速揉搓着双臂以促进血液循环，很快便拉弓站在约翰身边。

“ [taɪ] [hɪm] [ʌp] , [dʒɒn] , [waɪl] [aɪ]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] ['ærəʊ] !

“	Tie	him	up	,	John	,	while	I	cover	his	face	with	this	hunting	arrow	!
〃	领带	他	向上	,	约翰	,	尽管	我	覆盖	他的	脸	和	这	打猎	箭	!

“约翰，把他绑起来，我用这支猎箭蒙住他的脸！”

〃 [naʊ] , [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ,

〃	Now	,	like	most	other	young	men	,	especially	of	his	type	,
〃	现在	,	喜欢	最多	其他	年轻的	男人	,	尤其	的	他的	类型	,

“现在，像大多数其他年轻人一样，尤其是像他这样的年轻人，

['gægnən][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ,

Gagnon	was	particularly	anxious	to	keep	his	good	looks	,
加尼翁	曾是	特别	焦虑的	到	保持	他的	好的	看起来	,

加尼翁尤其渴望保持自己的俊朗外表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [stiːl] [pɔɪnt] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

and	the	sight	of	that	steel	point	robbed	him	of	any	desire	to	resist	the
和	这	视线	的	那	钢	观点	被抢劫	他	的	任何	欲望	到	抵抗	这

[rəʊps] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒɒn] [naʊ] [taɪd][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

ropes	with	which	John	now	tied	his	wrists	.
绳索	和	哪个	约翰	现在	系	他的	手腕	.

看到那根钢尖，他便失去了任何反抗约翰用来捆绑他手腕的绳索的念头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)
第6/8页

[ænd; ənd]['gægnən][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːst] .

And	Gagnon	was	thinking	fast	.
和	加尼翁	曾是	思维	快速地	.

加尼翁当时反应很快。

[hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . [-]

He	voiced	his	thought	in	a	moment	.	[	163	]
他	配音	他的	想法	在	一个	片刻	.	[	-	]

他立刻表达了自己的想法。[163]

“ ['lɪs(ə)n] , ['feloʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , [tremblɪŋ] , “ [aɪ] [kænt] [let] ['deɪgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [faɪnd]

“	Listen	,	fellows	,	”	said	he	,	trembling	,	“	I	can't	let	Dago	and	the	others	find
”	听	,	伙伴们	,	”	说	他	,	发抖	,	“	我	不能	让	达戈	和	这	其他的	寻找

[ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ! ”

me	like	this	!	”
我	喜欢	这	!	”

“听着，伙计们，”他颤抖着说，“我不能让达戈他们发现我这副样子！”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [dʒɒn] , ['skɔːnfəli] .

“	Why	not	?	”	asked	John	,	scornfully	.
”	为什么	不是	?	”	问	约翰	,	轻蔑地	.

“为什么不行？”约翰轻蔑地问道。

[ðə; ði][mæn] ['ʃivə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['waiˌtər] .

The	man	shivered	,	and	his	face	seemed	even	whiter	.
这	男人	瑟瑟发抖	,	和	他的	脸	似乎	甚至	更白	.

那人浑身颤抖，脸色似乎更加苍白了。

“ [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'liːst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [let] [juː; jʊ] [taɪ] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['wɒntɪd]

“	They	would	think	I	released	you	and	then	let	you	tie	me	because	I	wanted
”	他们	会	思考	我	发布	你	和	然后	让	你	领带	我	因为	我	通缉

[juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ! ”

you	to	get	away	!	”
你	到	得到	离开	!	”

“他们会以为我放了你，然后又让你绑住我，是因为我想让你逃走！”

“ [jʊd] [biː; bi][bɒn][ə; eɪ][spɒt] , [ðen] ; [eɪ] , ['mɪstə(r)] . — ['gægnən] ! ”

“	You'd	be	on	a	spot	,	then	;	eh	,	Mr	.	—	Gagnon	!	”
”	你会	是	在	一个	点	,	然后	;	嗯	,	先生	.	—	加尼翁	!	”

“那你就麻烦了，加尼翁先生！”

“ [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ? ”

“	How'd	you	know	my	name	?	”
”	怎么做到的	你	知道	我的	姓名	?	”

“你怎么知道我的名字？”

“ [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɒn] , [wɪð'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

“	Had	an	idea	,	”	admitted	John	,	withholding	the	source	of	that	information	.
”	有	一个	主意	,	”	承认	约翰	,	扣留	这	来源	的	那	信息	.

“我有个想法，”约翰承认道，但他没有透露消息来源。

“ [ðeid] [kɪl] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [skeəd] ['gæŋstə(r)] .

“	They'd	kill	me	,	boys	!	”	cried	the	excited	and	scared	gangster	.
”	他们会	杀	我	,	男孩们	!	”	哭	这	兴奋的	和	害怕的	流氓	.

“他们会杀了我的，伙计们！”那个既兴奋又害怕的歹徒喊道。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['deɪgəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]

About	that	time	Dago	and	his	men	had	emerged	from	the	tunnel	and
关于	那	时间	达戈	和	他的	男人	有	出现	从	这	隧道	和

['fɒləʊd] [ə; eɪ][pɑːθ][ɪn][ðə; ði] [fɒg] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] - [ʃed] .

followed	a	path	in	the	fog	to	the	boat	-	shed	.
随后	一个	小路	在	这	多雾路段	到	这	船	-	棚	.

就在这时，达戈和他的手下从隧道里出来，沿着雾中的一条小路来到了船棚。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ɪn'tɪəriə(r)][baɪ][nə'vɑːdə][ænd; ənd] ['gæləgə] .

There	they	were	received	in	the	lighted	interior	by	Nevada	and	Gallagher	.
那里	他们	是	已收到	在	这	照明	内部的	经过	内华达州	和	加拉格尔	.

他们在灯火通明的室内受到了内华达和加拉格尔的迎接。

“ [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [kɪd] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] .

“	We	got	the	yellow	-	haired	kid	safely	enough	.
”	我们	得到	这	黄色的	-	头发	孩子	安全	足够的	.

“我们安全地把那个黄头发的孩子救出来了。”

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [ruːm] - [ænd; ənd][left] [hɪm] [wɪð] ['gægnən] .

We	took	him	to	the	'	waiting	room	'	and	left	him	with	Gagnon	.
我们	采取	他	到	这	-	等待	房间	-	和	左边	他	和	加尼翁	.

我们把他带到“候诊室”，然后把他留给了加尼翁。

[ænd; ənd] — — ”

And	—	—	”
和	—	—	”

和 - ”

“ [ɪz][hiː; hi][ðeə(r)] [naʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][nə'vɑːdə] , ['ʃɑːpli] .

“	Is	he	there	now	?	”	demanded	Nevada	,	sharply	.
”	是	他	那里	现在	?	”	要求	内华达州	,	尖锐地	.

“他现在在那儿吗？”内华达厉声问道。

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪd][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪm] ,

We	looked	for	the	other	kid	and	couldn't	find	him	,
我们	看起来	为了	这	其他	孩子	和	不能	寻找	他	,

我们找了另一个孩子，但没找到他。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['gægnən][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz][əʊ] . [keɪ] . ” [-]

and	then	went	back	to	see	that	Gagnon	and	the	kid	was	o	.	k	.	”	[	164	]
和	然后	去	后退	到	看	那	加尼翁	和	这	孩子	曾是	o	.	k	.	”	[	-	]

然后又回去查看加尼翁和孩子是否平安”[164]

“ ['gæləgə] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb] [naʊ] .

“	Gallagher	,	I	guess	you	can	take	over	the	job	now	.
”	加拉格尔	,	我	猜测	你	能	拿	超过	这	工作	现在	.

“加拉格尔，我想你现在可以接手这份工作了。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪd][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ['sʌmhweəz] .

The	other	kid	must	be	on	the	Island	somewheres	.
这	其他	孩子	必须	是	在	这	岛	某个地方	.

另一个孩子肯定还在岛上的某个地方。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['lændɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [blæk] [sluːp] [ɒv; əv] [ðeəz] .

They	probably	landed	from	that	black	sloop	of	theirs	.
他们	大概	登陆	从	那	黑色的	单桅帆船	的	他们的	.

他们很可能是从那艘黑色单桅帆船上登陆的。

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['aɪlənd] ['sɜːkld] [frɒm; frəm] ['deɪbreɪk] [baɪ]['aʊə(r)] ['rʌnə,baut] [ænd; ənd][næb] [ðæt]

We'll	have	the	Island	circled	from	daybreak	by	our	runabouts	and	nab	that
出色地	有	这	岛	圈起来	从	拂晓	经过	我们的	小型汽车	和	纳布	那

[bəʊt] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

boat	wherever	it	is	.
船	无论	它	是	.

我们将从黎明开始用快艇绕岛一周，无论那艘船在哪里，我们都会把它抓住。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiːl; wil][get][ðə; ði][dɑːk] - [heəd] ['tɔːlmən] [kɪd] .

In	the	meantime	we'll	get	the	dark	-	haired	Tallman	kid	.
在	这	与此同时	出色地	得到	这	黑暗的	-	头发	高个子	孩子	.

与此同时，我们会得到那个黑头发的高个子男孩。

[juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [wɪð] [ðə; ði]['sændˌbɔːrn][kɪd] .

You	do	what	you	think	best	with	the	Sandborn	kid	.
你	做	什么	你	思考	最好的	和	这	桑伯恩	孩子	.

你对桑伯恩的孩子怎么做最好就怎么做。

[juː; jʊ][kɪn] [get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [ɔː(r)] — — ″

You	kin	get	rid	of	him	now	or	—	—	″
你	亲属	得到	摆脱	的	他	现在	或者	—	—	″

你现在能摆脱他吗？——″

“ [aɪl] [rʌb] - [ɪm] [bəuθ] [aʊt] [tuː; tə] - , ['kaʊbɔɪ] ! ″ [sed] ['gæləgə] ,

“	I'll	rub	'	em	both	out	to	onc't	,	Cowboy	!	″	said	Gallagher	,
″	患病的	擦	-	呃	两个都	出去	到	-	,	牛仔	!	″	说	加拉格尔	,

“我一口气把他们两个都干掉，牛仔！”加拉格尔说道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz][draɪ] [tʌŋ] .

wiping	his	lips	with	his	dry	tongue	.
擦拭	他的	嘴唇	和	他的	干燥	舌头	.

他用干涩的舌头擦了擦嘴唇。

“ [ɪts] [laɪk] ['draʊnɪŋ] ['kɪtnz] , [jə] [nəʊ] .

“	It's	like	drowning	kittens	,	ya	know	.
″	它是	喜欢	溺水	小猫	,	是的	知道	.

“这就像溺死小猫一样，你知道吗？”

[aɪl] [teɪk] - [ɪm] [bəuθ][tuː; tə] - , [laɪk][aɪ] [sed] ! ″

I'll	take	'	em	both	to	onc't	,	like	I	said	!	″
患病的	拿	-	呃	两个都	到	-	,	喜欢	我	说	!	″

我会像我说的那样，把他们两个都带走！

“ [get] ['gəʊɪŋ] , [ðen] .

“	Get	going	,	then	.
″	得到	去	,	然后	.

“那就走吧。”

″ ['sʌlənli] ['deɪgəʊ][led][ðə; ði][njuː] ['trɪgə(r)] - [mæn][ʌp][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] .

″	Sullenly	Dago	led	the	new	trigger	-	man	up	the	path	to	the	tunnel	entrance	.
″	闷闷不乐地	达戈	引领	这	新的	扳机	-	男人	向上	这	小路	到	这	隧道	入口	.

“达戈闷闷不乐地领着新来的枪手沿着小路走向隧道入口。

['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [endid] [ɪn][ðə; ði] “ ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,

Mr	.	Sandborn	knew	that	this	tunnel	ended	in	the	“	waiting	room	,
先生	.	桑伯恩	知道	那	这	隧道	结束	在	这	″	等待	房间	,

桑德伯恩先生知道这条隧道尽头是“候诊室”。

" [weə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hevɪli] [ɑːmd] ['mɔbstəz] [kʊd; kəd] [weɪt] [ɪn] ['seɪfti] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]

"	where	a	party	of	heavily	armed	mobsters	could	wait	in	safety	till	such	time	as
"	在哪里	一个	派对	的	重度	武装	黑帮分子	可以	等待	在	安全	直到	这样的	时间	作为

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['kaʊntə(r)] [ə'tæk] ['eni] [gæŋ] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['sɪstəm]

their	presence	was	needed	to	counter	attack	any	gang	circling	the	main	system
他们的	在场	曾是	需要	到	柜台	攻击	任何	帮派	盘旋	这	主要的	系统

[ɒv; əv] ['tʌnlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

of	tunnels	about	the	cabin	.
的	隧道	关于	这	舱	.

"一群全副武装的暴徒可以安全地待在那里，直到需要他们出现反击任何在小屋周围主要隧道系统附近活动的团伙为止。

[ɪn] [taɪm] , [nə'vɑːdə] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʌn(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði]

In	time	,	Nevada	planned	to	have	tunnel	connections	from	the	cabin	to	the
在	时间	,	内华达州	计划	到	有	隧道	连接	从	这	舱	到	这

['weɪtɪŋ] [ruːm] ,

waiting	room	,
等待	房间	,

内华达州计划在未来修建连接候车室和客舱的隧道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] .

but	in	the	meantime	it	was	isolated	.
但	在	这	与此同时	它	曾是	孤立	.

但与此同时，它被隔离了。

[ðə; ði][dʒiː] - [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'djuːli] [-]

The	G	-	man	was	not	unduly	[	165	]
这	G	-	男人	曾是	不是	过度	[	-	]

G 特工并没有受到过度的[165]

['nɜːvəs] [æt; ət] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] ,

nervous	at	what	lay	ahead	,
紧张的	在	什么	躺	前方	,

对未来感到紧张不安

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [dʒɒn]

for	he	had	no	intention	of	course	of	letting	harm	come	to	either	John
为了	他	有	不	意图	的	课程	的	出租	伤害	来	到	任何一个	约翰

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,

or	his	own	son	,
或者	他的	自己的	儿子	,

因为他当然不想让约翰或他自己的儿子受到伤害。

['stænli] .

Stanley	.
斯坦利	.

斯坦利。

[hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [naʊ] [ðæt] [stæn] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒiː] - [mænz] [aɪ'dentəti][baɪ] ['eni]

He	only	hoped	now	that	Stan	would	not	give	away	the	G	-	man's	identity	by	any
他	仅有的	希望	现在	那	斯坦	会	不是	给	离开	这	G	-	男人的	身份	经过	任何

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

unexpected	outburst	of	emotion	.
意外	爆发	的	情感	.

他现在只希望斯坦不会因为任何意想不到的情绪爆发而暴露联邦探员的身份。

" [ðə; ði] [kɪdz] ['prɪti] [skeəd] , ['gæləgə] , " ['deɪgəʊ] [sed] .

"	The	kid's	pretty	scared	,	Gallagher	,	"	Dago	said	.
"	这	孩子们	漂亮的	害怕的	,	加拉格尔	,	"	达戈	说	.

"这孩子吓坏了，加拉格尔，"达戈说。

“ [ai][doʊnt] - [ə; eɪ] ['envi] [juː; jʊ] [nʌn] ！ ”
“ I don't - a envy you none ! ”
” 我 不 - 一个 嫉妒 你 没有任何 ！ ”

“我一点也不羡慕你！”

“ ['prɒbəbli] [eɪnt] [hɑːf][æz; əz] [skeəd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['deɪgəʊ] ！ ” ['tʃʌkl]
“ Probably ain't half as scared as you are of him , Dago ! ” chuckled
” 大概 不是 一半 作为 害怕的 作为 你 是 的 他 , 达戈 ！ ” 轻笑
['gæləgə] .
Gallagher .
加拉格尔 .

“他可能没你那么怕他，达戈！”加拉格尔笑着说。

[bʊtʃ] [rɔːd] [æt; ət] [ðæt] .
Butch roared at that .
布奇 咆哮 在 那 .

布奇对此咆哮起来。

“ [ðə; ði] [kɪdz] [əʊ] . [keɪ] . , ['gæləgə] .
“ The kid's o . k . , Gallagher .
” 这 孩子们 o . k . , 加拉格尔 .

“孩子没事，加拉格尔。”

[ɪts] ['deɪgəʊ] [wʌts] [skeəd] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['krɒsɪŋ] !
It's Dago what's scared like a hen on a railway crossing !
它是 达戈 是什么 害怕的 喜欢 一个 母鸡 在 一个 铁路 过境 !

是达戈吓得像铁路道口的母鸡一样！

['ærəus] [eɪnt] [səʊ] [hɒt] , [biː; bi] [ðeɪ] , ['deɪgəʊ] ? ”
Arrows ain't so hot , be they , Dago ? ”
箭头 不是 所以 热的 , 是 他们 , 达戈 ? ”

箭矢可没那么厉害，是吧，达戈?

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['deɪgəʊ] ,
“ Here we are , ” said Dago ,
” 这里 我们 是 , ” 说 达戈 ,

“我们到了，”达戈说道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
displaying a flashlight now which illuminated the door while he opened it to
显示 一个 手电筒 现在 哪个 照明 这 门 尽管 他 打开 它 到
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
the passage .
这 通道 .

他拿出手电筒，照亮了通往走廊的门。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
They went down and along the way to the room .
他们 去 向下 和 沿着 这 方式 到 这 房间 .

他们下楼，一路走到房间。

[ðə; ði] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ['glimə] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
The lights at the other end glimmered round the corner .
这 灯 在 这 其他 结尾 闪烁 圆形的 这 角落 .

拐角处，另一端的灯光闪烁着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [aɪl] !
There was a rustle in a side aisle !
那里 曾是 一个 沙沙 在 一个 边 走道 !

侧边过道里传来一阵窸窣声！

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd]['deɪgəʊ] .
“ What was that ? ” demanded Dago .
“ 什么 曾是 那 ? ” 要求 达戈 .

“那是什么？”达戈问道。

[bʊtʃ] [rɔ:d] [ə'gen] .
Butch roared again .
布奇 咆哮 再次 .

布奇再次咆哮起来。

“ [ðem; ðəm] [kidz] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , ['prɒbəbli] ! ” [kraɪd] [bʊtʃ] , ['hʌgɪŋ]
“ Them kids with their little bows and arrows , probably ! ” cried Butch , hugging
[hɪm'self] [wɪð] [ə'mju:zmənt] ,
himself with amusement ,
他自己 和 娱乐 ,

“那些小孩儿，拿着小弓箭，肯定是他们干的！”布奇笑着抱紧自己喊道。

“ [rʌn] , ['deɪgəʊ] , [rʌn] ! ” [-]
“ Run , Dago , run ! ” [166]
“ 跑步 , 达戈 , 跑步 ! ” [-]

“快跑，达戈，快跑！”[166]

['bi:fi] [feɪst] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] [wɪð] ['æŋgə(r)] , ['deɪgəʊ] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
Beefy faced and purple with anger , Dago put back his weapon ,
仡 面对 和 紫色的 和 愤怒 , 达戈 放 后退 他的 武器 ,

达戈面色铁青，怒气冲冲地把武器放回原处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
and they went on to the room , rounding the corner and going through the
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

然后他们继续往前走，绕过拐角，穿过门，进了房间。

“ ['sʌfərɪŋ] [traɪp] ! ” [kraɪd] ['deɪgəʊ] .
“ Suffering tripe ! ” cried Dago .
“ 痛苦 肚 ! ” 哭 达戈 .

“真是倒霉透了！”达戈喊道。

“ [waʊ] ! ” ['beləu] [bʊtʃ] .
“ Wow ! ” bellowed Butch .
“ 哇 ! ” 咆哮 布奇 .

“哇！”布奇大声喊道。

['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn] [smaɪld] .
Mr . Sandborn smiled .
先生 . 桑伯恩 微笑 .

桑伯恩先生笑了。

“ [gɒn] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['kwaɪətli] .
“ Gone ! ” said he , quietly .
“ 已消失 ! ” 说 他 , 悄悄 .

“走了！”他轻声说道。

“ [gɒn] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd]['deɪgəʊ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
“ Gone ? ” demanded Dago as if he doubted his own eyes .
“ 已消失 ? ” 要求 达戈 作为 如果 他 怀疑 他的 自己的 眼睛 .

“走了？”达戈问道，仿佛怀疑自己的眼睛。

“ [gɒn] ?
“ Gone ?
〃 已消失 ?

“走了吗？”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wɒt] [ə'baʊt] ['gægnən] ? ” [-]
What about Gagnon ? ” [167]
什么 关于 加尼翁 ? 〃 [-]

加尼翁怎么样？”[167]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]
Delivering the Prisoner
运送 这 囚犯

押送囚犯

[ɪf] ['evə(r)] [tuː] [bɔɪz] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] ['despərət] ['erənd] [ðə; ði]['sændi] - [heəd] [dʒiː] - [mænz] [sʌn]
IF EVER two boys undertook a desperate errand the sandy - haired G - man's son
如果 曾经 二 男孩们 承担 一个 绝望的 差事 这 沙 - 头发 G - 男人的 儿子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl][hæd; həd] ['bɪtn] [ɒf] [ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [tuː; tə] [tʃuː] [wen] [stæn] [prə'pəʊzd] [ðæt]
and his pal had bitten off a big chunk to chew when Stan proposed that
和 他的 朋友 有 被咬 离开 一个 大的 块 到 嚼 什么时候 斯坦 建议的 那
[ðeɪ] [teɪk] ['gægnən][tuː; tə][meɪn]['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɒn] .
they take Gagnon to Main Haven and turn him over to John .
他们 拿 加尼翁 到 主要的 避风港 和 转动 他 超过 到 约翰 .

如果说有两个男孩曾做过一件孤注一掷的事，那么当斯坦提议把加尼翁带到主港交给约翰时，这位金发联邦探员的儿子和他的朋友就承担了一项艰巨的任务。

[wɒt] [dʒɒn] [maɪt] [duː; də] ,
What John might do ,
什么 约翰 可能 做 ,

约翰可能会做什么?

[stæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒiː] - [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ənd]
Stan did not know but he realized that G - men are extremely resourceful and
斯坦 做过 不是 知道 但 他 已实现 那 G - 男人 是 极其 足智多谋 和
[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][ɒv; əv][meɪn] ['heɪv(ə)n] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]
he had no doubt that the grocer of Main Haven would find a way to
他 有 不 怀疑 那 这 杂货商 的 主要的 避风港 会 寻找 一个 方式 到
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['gægnən] [tɪl] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
take care of Gagnon till this case was over .
拿 关心 的 加尼翁 直到 这 案件 曾是 超过 .

斯坦虽然不知道，但他意识到联邦探员们足智多谋，他毫不怀疑主港的杂货店老板会想办法对付加尼翁，直到这个案子结束。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'miːdiət] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['gægnən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
The most important immediate act was to get Gagnon out of that little room ,
这 最多 重要的 即时 行为 曾是 到 得到 加尼翁 出去 的 那 小的 房间 ,

当务之急是把加尼翁从那间小房间里救出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] .

and	to	the	sloop	.
和	到	这	单桅帆船	.

以及那艘单桅帆船。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fedz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]

"	You	mean	you're	going	to	turn	me	over	to	the	feds	?	"	demanded	the
"	你	意思是	你是	去	到	转动	我	超过	到	这	联邦政府	?	"	要求	这

['mɒbstə(r)] .

mobster	.
黑帮分子	.

"你是说你要把我交给联邦调查局？"黑帮分子质问道。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

"为什么不呢？"

" [ðel] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "

"	They'll	kill	me	!	"
"	他们会	杀	我	!	"

"他们会杀了我的！"

" ['bætlɪŋ] [fliː] - [haʊndz] ! " [rɔːd] [dʒɒn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] : [tuː; tə][biː; bi]

"	Battling	flea	-	hounds	!	"	roared	John	,	interrupting	,	"	which	do	you	want	:	to	be
"	战斗	跳蚤	-	猎犬	!	"	咆哮	约翰	,	打断	,	"	哪个	做	你	想	:	到	是

['məːdə] [-]

murdered	[	168	]
被谋杀	[	-	]

"打跳蚤的！"约翰打断道，咆哮道，"你想要哪种：被谋杀[168]

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][əʊld][pælz][ɔː(r)][tuː; tə][end] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːm] [dʒeɪl] ,

by	your	dear	old	pals	or	to	end	up	in	a	nice	warm	jail	,
经过	你的	亲爱的	老的	朋友们	或者	到	结尾	向上	在	一个	好的	温暖的	监狱	,

要么被你亲爱的老朋友们干掉，要么最终被关进温暖舒适的监狱。

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ?

alive	and	with	something	to	eat	for	the	next	dozen	years	or	more	?
活	和	和	某物	到	吃	为了	这	下一个	打	年	或者	更多的	?

能活着并且有东西吃，至少能活个十二年甚至更久？

" [ðə; ði][mæn] [swˈbləʊd] [hɑːd] .

"	The	man	swallowed	hard	.
"	这	男人	吞咽	难的	.

那人艰难地咽了口唾沫。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , ['əʊnli][doʊnt] [pɔɪnt] [ðæt] ['ærəʊ] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

"	I'll	come	with	you	,	boys	,	only	don't	point	that	arrow	at	my	face	all	the	time	!
"	患病的	来	和	你	,	男孩们	,	仅有的	不	观点	那	箭	在	我的	脸	全部	这	时间	!

"我会跟你们一起去，伙计们，只是别老是用箭指着我的脸！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juːv] [gɒt] [sens] ! " [rɪ'spɒndɪd] [stæn] , ['kwaɪətli] .

"	You've	got	sense	!	"	responded	Stan	,	quietly	.
"	你已经	得到	感觉	!	"	回应	斯坦	,	悄悄	.

"你很有道理！"斯坦平静地回答道。

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] !

“	Get	a	move	on	,	and	no	funny	business	!
”	得到	一个	移动	在	,	和	不	有趣的	商业	!

“快点，别耍花招！”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]

”	And	as	the	man	started	off	up	the	corridor	,	his	hands	bound	behind	his
”	和	作为	这	男人	开始	离开	向上	这	走廊	,	他的	双手	边界	在后面	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

“那人双手被反绑在背后，开始沿着走廊走去，”

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	admitted	that	he	had	a	flashlight	in	his	pocket	.
他	承认	那	他	有	一个	手电筒	在	他的	口袋	.

他承认自己口袋里有手电筒。

[dʒɒn] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] .

John	dug	it	out	and	they	hurried	for	the	entrance	.
约翰	挖	它	出去	和	他们	慌忙	为了	这	入口	.

约翰把它挖了出来，他们赶紧朝入口跑去。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]

But	on	the	way	they	encountered	the	sounds	of	footsteps	and	the	voices	of
但	在	这	方式	他们	遭遇	这	声音	的	脚步声	和	这	声音	的

[ɪn'truːdəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [aɪl] .

intruders	and	they	retired	up	a	side	aisle	.
入侵者	和	他们	退休	向上	一个	边	走道	.

但在途中，他们听到了脚步声和入侵者的声音，于是他们退到了旁边的一条小路上。

[deɪgoʊz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [gægnənz] ['stʌmblɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [muːv]

Dago's	exclamation	of	alarm	was	caused	by	Gagnon's	stumbling	effort	to	move
达戈的	感叹	的	警报	曾是	导致	经过	加尼翁	踉跄	努力	到	移动

['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [aɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['swɔːði] ['fɛloʊz] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs]

further	from	the	main	aisle	as	he	recognized	the	swarthy	fellow's	growling	voice
更远	从	这	主要的	走道	作为	他	认可	这	黝黑的	同伴们	咆哮	嗓音

.

:

.

达戈惊叫起来，是因为加尼翁认出了那个皮肤黝黑的家伙的咆哮声，他踉跄着想要离开主通道。

[hæd; həd] ['deɪgəʊ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [nɔɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ærəʊ]

Had	Dago	elected	to	investigate	that	noise	he	would	have	received	an	arrow
有	达戈	当选	到	调查	那	噪音	他	会	有	已收到	一个	箭

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] — ['lʌki] ['deɪgəʊ] !

for	his	pains	—	lucky	Dago	!
为了	他的	疼痛	—	幸运的	达戈	!

如果达戈选择去调查那声响，他就会因此挨上一箭——达戈真幸运！

[ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] ,

The	party	went	on	to	the	room	and	,	the	moment	they	had	gone	there	,
这	派对	去	在	到	这	房间	和	,	这	片刻	他们	有	已消失	那里	,

一行人继续前往房间，他们刚一进去，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] ['gægnən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] !

the	boys	rushed	Gagnon	for	the	entrance	!
这	男孩们	匆忙	加尼翁	为了	这	入口	!

男孩们冲向入口处的加尼翁！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

It	was	now	or	never	.
它	曾是	现在	或者	绝不	.

现在是时候了，没有机会了。

[ðə; ði] [-]

The	[	169	]
这	[	-	]

[169]

['aʊtkraɪ][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bæk] [ðeə(r)] ['draʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]

outcry	of	voices	in	the	room	back	there	drowned	out	the	hurrying	footsteps	of	the
强烈抗议	的	声音	在	这	房间	后退	那里	溺水	出去	这	匆忙	脚步声	的	这

[lædz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

lads	and	their	prisoner	.
小伙子们	和	他们的	囚犯	.

后面房间里传来一阵喧闹声，盖过了小伙子们和囚犯匆匆的脚步声。

['gægnən][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

Gagnon	was	no	trouble	.
加尼翁	曾是	不	麻烦	.

加尼翁没给我带来任何麻烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [naʊ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]

He	was	as	anxious	to	get	away	now	as	were	the	boys	to	have	him
他	曾是	作为	焦虑的	到	得到	离开	现在	作为	是	这	男孩们	到	有	他

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vɒləntrəli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][treɪl]

and	he	voluntarily	took	them	away	from	the	entrance	and	on	the	trail
和	他	自愿	采取	他们	离开	从	这	入口	和	在	这	踪迹

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊv] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðeɪ]

towards	the	cove	where	the	boat	was	moored	as	he	had	been	told	they
向	这	海湾	在哪里	这	船	曾是	系泊	作为	他	有	到过	讲述	他们

[wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪltɒp] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

would	go	over	the	hilltop	trail	to	the	western	end	of	the	island	.
会	去	超过	这	山顶	踪迹	到	这	西	结尾	的	这	岛	.

他现在和那些男孩一样急于离开，于是他自愿带着他们离开入口，沿着小路走向停泊着船的小海湾，因为他被告知他们会沿着山顶的小路前往岛屿的西端。

[ðeɪ] [daʊst] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ]

They	doused	the	flashlight	,	of	course	,	and	apprehensively	followed	the	hurrying
他们	浇灭	这	手电筒	,	的	课程	,	和	忧心忡忡地	随后	这	匆忙

['prɪz(ə)nə(r)] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [fɒg] .

prisoner	through	the	black	fog	.
囚犯	通过	这	黑色的	多雾路段	.

他们当然关掉了手电筒，忐忑不安地跟在匆匆赶来的囚犯身后，穿过黑雾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪəri] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][stæn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz][hiː; hi]

It	was	an	eerie	journey	and	towards	the	end	Stan	took	the	lead	as	he
它	曾是	一个	怪异	旅行	和	向	这	结尾	斯坦	采取	这	带领	作为	他

[njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] .

knew	just	where	the	boat	was	.
知道	只是	在哪里	这	船	曾是	.

这是一段诡异的旅程，到了最后，斯坦因为知道船在哪里而领先。

[ðə; ði] [treɪl] [siːmd] ['sʌmwɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][end] [bʌt; bət][hiː; hi][leɪd] [ðæt]

The	trail	seemed	somewhat	unfamiliar	as	he	neared	the	end	but	he	laid	that
这	踪迹	似乎	有些	陌生	作为	他	接近	这	结尾	但	他	铺设	那

['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

feeling	to	the	darkness	and	hurried	on	.
感觉	到	这	黑暗	和	慌忙	在	.

临近终点时，他觉得这条路有些陌生，但他把这种感觉归咎于黑暗，然后加快了脚步。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

They	**came**	**out**	**upon**	**the**	**beach**	**and**	**he**	**went**	**to**	**the**	**right**	**,**
他们	来了	出去	之上	这	海滩	和	他	去	到	这	正确的	,

他们来到沙滩上，他向右边走去。

['liːdɪŋ] ['gægnən] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [luːz] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] .

leading	**Gagnon**	**by**	**the**	**arm**	**so**	**that**	**he**	**would**	**not**	**lose**	**contact**	**with**	**him**	**.**
领导	加尼翁	经过	这	手臂	所以	那	他	会	不是	失去	接触	和	他	.

他拉着加尼翁的胳膊，以免和他失去联系。

“ [doʊnt] ['wʌri] , [bɔɪ] , ” [sed] ['gægnən] ; “ [aɪ] [eɪnt] ['gənə] [skɪp] .

“	**Don't**	**worry**	**,**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Gagnon**	**;**	**“**	**I**	**ain't**	**gonna**	**skip**	**.**
”	不	担心	,	男生	,	”	说	加尼翁	;	”	我	不是	将会	跳过	.

“别担心，孩子，”加尼翁说；“我不会逃课的。”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [fed] [dʒeɪl] [ðæn; ðən] [get] [bɜːnt] [wɪð] [slʌgz] !

I'd	**rather**	**live**	**in**	**a**	**fed**	**jail**	**than**	**get**	**burnt**	**with**	**slugs**	**!**
ID	相当	居住	在	一个	美联储	监狱	比	得到	烧焦的	和	蛞蝓	!

我宁愿待在联邦监狱里，也不愿被子弹烧死！

” [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ['aʊtkraɪ] [frɒm; frəm] [stæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel]

”	**An**	**astonished**	**outcry**	**from**	**Stan**	**was**	**the**	**first**	**warning**	**that**	**all**	**was**	**not**	**well**
”	一个	惊讶	强烈抗议	从	斯坦	曾是	这	第一的	警告	那	全部	曾是	不是	出色地

. [-]

.	**[**	**170**	**]**
.	[	-	]

“斯坦惊愕的叫喊声是第一个警告，表明情况不妙。[170]

“ [ðə; ði] [sluːp] — [gɒn] ! ” [kraɪd] [stæn] .

“	**The**	**sloop**	**—**	**gone**	**!**	**”**	**cried**	**Stan**	**.**
”	这	单桅帆船	—	已消失	!	”	哭	斯坦	.

“那艘单桅帆船——不见了！”斯坦喊道。

[dʒɒn] [grəʊn] .

John	**groaned**	**.**
约翰	呻吟	.

约翰呻吟了一声。

“ [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bluːfɪʃ] ['æŋklz] [ɪn] [ðɪs] — [weə(r)] ? ” [dʒɒn] [begd] .

“	**By**	**all**	**the**	**bluefish**	**ankles**	**in**	**this**	**—**	**where**	**?**	**”**	**John**	**begged**	**.**
”	经过	全部	这	鲢	脚踝	在	这	—	在哪里	?	”	约翰	乞求	.

“以这片海域里所有蓝鱼的脚踝发誓——在哪儿？”约翰哀求道。

[ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] !

The	**sloop**	**was**	**gone**	**and**	**that**	**was**	**that**	**!**
这	单桅帆船	曾是	已消失	和	那	曾是	那	!

那艘单桅帆船不见了，事情就这么结束了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɒn] [ænd; ənd] [ðen] [stæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

They	**had**	**to**	**put**	**the**	**flashlight**	**on**	**and**	**then**	**Stan**	**gave**	**a**	**hopeful**	**exclamation**	**.**
他们	有	到	放	这	手电筒	在	和	然后	斯坦	给予	一个	充满希望	感叹	.

他们打开手电筒，然后斯坦发出了一声充满希望的惊叹。

“ [seɪ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði] ['stæghaʊnd] [wɒz; wəz] [mʊrd] !

“	**Say**	**,**	**this**	**isn't**	**the**	**rock**	**where**	**the**	**Staghound**	**was**	**moored**	**!**
”	说	,	这	不是	这	岩石	在哪里	这	猎鹿犬	曾是	系泊	!

“等等，这不是猎鹿号停泊的那块岩石！”

['meɪbi] — — ”

Maybe	**—**	**—**	**”**
或许	—	—	”

或许 - ”

“ ['meɪbi] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [raɪt] [kəʊv] !
“ Maybe this isn't the right cove !
“ 或许 这 不是 这 正确的 海湾 !

“也许这不是正确的海湾！”

” [kraɪd] [dʒɒn] .
” cried John .
” 哭 约翰 .

“约翰喊道。”

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɒg]
Investigation by the light of the flashlight and lots of walking along the fog
调查 经过 这 光 的 这 手电筒 和 很多 的 步行 沿着 这 多雾路段
- [baʊnd] [ʃɔː(r)] [geɪv] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kəʊv] [weə(r)] [ðə; ði]
- bound shore gave forth the astonishing fact that it was not the cove where the
- 边界 支撑 给予 前进 这 惊人 事实 那 它 曾是 不是 这 海湾 在哪里 这
[sluːp] [hæd; həd] [leɪn] !
sloop had lain !
单桅帆船 有 莱恩 !

借助手电筒的照明，沿着雾气弥漫的海岸走了很长一段路，人们发现了一个惊人的事实：那并不是小帆船沉没的海湾！

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kəuv] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [dʒɒn] , ” [əd'mɪtɪd] [stæn] ,
“ There were several coves around here , John , ” admitted Stan ,
“ 那里 是 一些 海湾 大约 这里 , 约翰 , ” 承认 斯坦 ,

“约翰，这附近有好几个小海湾，”斯坦承认道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”
“ but how we got off the main trail , I don't know . ”
“ 但 如何 我们 得到 离开 这 主要的 踪迹 , 我 不 知道 . ”

“但我们是怎么偏离主路的，我就不知道了。”

“ [swiːt] [pə'teɪtəʊz] ! ” [məʊn] [dʒɒn] .
“ Sweet potatoes ! ” moaned John .
“ 甜的 土豆 ! ” 呻吟 约翰 .

“红薯！”约翰抱怨道。

“ [wiː; wi] [get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [luːz] ['aʊə(r)] [ʃɪp] !
“ We get us a prisoner , and then lose our ship !
“ 我们 得到 我们 一个 囚犯 , 和 然后 失去 我们的 船 !

“我们抓到一个俘虏，然后又丢了船！”

[ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [dɪks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
A fine pair of dicks we are !
一个 美好的 一对 的 迪克斯 我们 是 !

我们真是两个好家伙！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [saʊθ] [ɔː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊv] ? ”
Are we south or north of our cove ? ”
是 我们 南 或者 北 的 我们的 海湾 ? ”

我们是在海湾的南边还是北边?

“ [nɔːθ] , [nəʊ] [daʊt] .
“ North , no doubt .
“ 北 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是北方。

[wiːl; wil][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] . ”
We'll go along shore . ”
出色地 去 沿着 支撑 . ”

我们将沿着海岸线走。

“ ['hʌri] !
“ Hurry !
” 匆忙 !

“匆忙!

” [begd] ['gægnən] .
” begged Gagnon .
” 乞求 加尼翁 .

“加尼翁恳求道。”

[dʒɒn][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ə'laʊd] .
John was heard to chuckle aloud .
约翰 曾是 听到 到 轻笑 大声 .

人们听到约翰大笑起来。

“ ['hʌri] !
“ Hurry !
” 匆忙 !

“匆忙!

” [hi:; hi] ['ekəud] .
” he echoed .
” 他 回声 .

他附和道。

“ [greɪt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bʊlrʌʃ] — [haʊ] [-]
“ Great spirits of bulrushes — how [171]
” 伟大的 烈酒 的 芦苇 — 如何 [-]

“伟大的芦苇精灵——如何[171]

[ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hʌri] [θru:] [ðɪs] [fɒg] ?
you going to hurry through this fog ?
你 去 到 匆忙 通过 这 多雾路段 ?

你打算快步穿过这片雾吗?

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['hʌri] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)][ɒv; əv]
” But they did hurry as best they could and after almost a half hour of
” 但 他们 做过 匆忙 作为 最好的 他们 可以 和 后 几乎 一个 一半 小时 的
['skræmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [hɑ:f][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][hɑ:f] [aʊt] ,
scrambling along the beach half in the water and half out ,
争抢 沿着 这 海滩 一半 在 这 水 和 一半 出去 ,

但他们还是尽了全力加快速度，在沙滩上跌跌撞撞地走了将近半个小时，一半身子在水里，一半身子在水外，

['deərɪŋ] [nɒt][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [laɪt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] ,
daring not to use the light more than necessary , and falling over rocks ,
大胆 不是 到 使用 这 光 更多的 比 必要的 , 和 坠落 超过 岩石 ,

不敢过度使用灯光，结果摔倒在岩石上。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:t] !
they all three fell sprawling over something taut !
他们 全部 三 跌倒 蔓延 超过 某物 紧绷 !

他们三个都摔倒了，四仰八叉地趴在了什么绷紧的东西上!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][speə(r)][laɪn] [wɪtʃ] [stæn][hæd; həd] [rɪgd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slu:p]
It was the spare line which Stan had rigged from the bitt of the sloop
它 曾是 这 空闲的 线 哪个 斯坦 有 作弊 从 这 比特 的 这 单桅帆船
['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] ['bəʊldə(r)] .
over the rock to another pointed boulder .
超过 这 岩石 到 其他 尖 巨石 .

那是斯坦从单桅帆船的系缆桩上系到岩石上另一块尖石上的备用缆绳。

['greɪtfəli] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʌvd] ['gægnən] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə]

Gratefully	**,**	**tingling**	**with**	**joy**	**,**	**the**	**boys**	**shoved**	**Gagnon**	**aboard**	**and**	**went**	**below**	**to**
感激不尽	,	刺痛感	和	喜悦	,	这	男孩们	推搡	加尼翁	船上	和	去	以下	到

[lait] [ðeə(r)] [laɪts] .

light	**their**	**lights**	**.**
光	他们的	灯	.

男孩们感激涕零，欣喜若狂地把加尼翁推进船舱，然后下到船舱里点亮了灯光。

[ðə; ði]['kæbɪn] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['entəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv]

The	**cabin**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**having**	**been**	**entered**	**and**	**they**	**were**	**glad**	**of**
这	舱	显示	不	标志	的	拥有	到过	进入	和	他们	是	高兴的	的

[ðæt] .

that	**.**
那	.

小屋没有被人进入过的痕迹，他们对此感到欣慰。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [meɪd] ['gægnən][laɪ][ɒn][ə; eɪ] [bʌŋk] [waɪl] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)]

In	**the**	**light**	**of**	**the**	**cabin**	**they**	**made**	**Gagnon**	**lie**	**on**	**a**	**bunk**	**while**	**they**	**got**	**their**
在	这	光	的	这	舱	他们	制成	加尼翁	说谎	在	一个	假寐	尽管	他们	得到	他们的

[breɪnz] ['wɜːkɪŋ] .

brains	**working**	**.**
大脑	在职的	.

在小屋的灯光下，他们让加尼翁躺在铺位上，自己则开始思考对策。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊv] [raɪt] [ɒf] , [dʒɒn] !

“	**We've**	**got**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**cove**	**right**	**off**	**,**	**John**	**!**
“	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	海湾	正确的	离开	,	约翰	!

“约翰，我们得赶紧离开这个海湾！”

” [stæn] [ɪk'spleɪnd] .

”	**Stan**	**explained**	**.**
”	斯坦	解释	.

斯坦解释道。

“ [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd] — ”

“	**No**	**time**	**to**	**lose**	**and**	**—**	**”**
“	不	时间	到	失去	和	—	”

“时不我待——”

“ — [ðə; ði][taɪd] , [stæn] ! ”

“	**—**	**The**	**tide**	**,**	**Stan**	**!**	**”**
“	—	这	潮	,	斯坦	!	”

“——是潮水，斯坦！”

“ [ðə; ði][taɪd][ɪz][əʊ] . [keɪ] . , ['drɒpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ləʊ] ,

“	**The**	**tide**	**is**	**o**	**.**	**k**	**.**	**,**	**dropping**	**towards**	**low**	**,**
“	这	潮	是	o	.	k	.	,	下降	向	低的	,

“潮水还可以，正在向低潮方向退去，

[bʌt; bət] [stɪl] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [ju: 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊv] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['ləʊə(r)]

but	**still**	**high**	**enough**	**to**	**float**	**us**	**out**	**into**	**the**	**cove**	**where**	**we**	**can**	**lower**
但	仍然	高的	足够的	到	漂浮	我们	出去	进入	这	海湾	在哪里	我们	能	降低

['aʊə(r)] ['sentəˌbɔːd] !

our	**centerboard**	**!**
我们的	中心板	!

但水位仍然足够高，可以让我们漂到海湾里，在那里我们可以放下中板！

[meɪn] [θɪŋ] [ɪz] — [wɛrz] [ðə; ði] [kəʊv] ['entrəns] ? ”

Main	**thing**	**is**	**—**	**where's**	**the**	**cove**	**entrance**	**?**	**”**
主要的	事物	是	—	在哪里?	这	海湾	入口	?	”

最重要的是——海湾入口在哪儿?

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːt] ！ ” [sed] [dʒɒn] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ'tiː][ɒn] [-]
“ Here's your chart ！ ” said John , putting it on [172]
” 这里是 你的 图表 ！ ” 说 约翰 , 推杆 它 在 [-]

“这是你的图表！”约翰说着，把它放在[172]

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .
the table and handing the skipper a pencil .
这 桌子 和 处理 这 船长 一个 铅笔 .

把桌子交给船长，递给他一支铅笔。

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'bɔːd] . ”
“ I'll get the sails up and ready and the lines aboard . ”
” 患病的 得到 这 帆 向上 和 准备好 和 这 线条 船上 . ”

“我会把帆升起来，把缆绳都准备好。”

“ [əʊ] . [keɪ] . , ” [sed] [stæn] ,
“ O . k . , ” said Stan ,
” 哦 . k . , ” 说 斯坦 ,

“好的，”斯坦说道。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːs] [ðæt] [wʊd]
even as he started studying the chart and laying a compass course that would
甚至 作为 他 开始 学习 这 图表 和 躺下 一个 罗盘 课程 那 会
[klɪə(r)][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [koʊvz] ['entrəns] .
clear the rocks at the cove's entrance .
清除 这 岩石 在 这 海湾的 入口 .

即使他开始研究海图，并规划出一条能够避开海湾入口处岩石的航线。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [drɪft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['sentəˌbɔːd] [daʊn]
“ Let her drift away from the rock so we can get the centerboard down
” 让 她 漂移 离开 从 这 岩石 所以 我们 能 得到 这 中心板 向下
[tuː; tə] [stɒp] ['saɪdweɪz] .
to stop sideways .
到 停止 侧身 .

“让她远离岩石，这样我们就可以放下中板来阻止她横向漂移。”

” [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] .
” The tall youth was on deck by now and raising the sails .
” 这 高的 青年 曾是 在 甲板 经过 现在 和 提高 这 帆 .

“这时，那个高个子青年已经站在甲板上，正在升帆。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑː'kəʊni] [rɪg] [naʊ] ,
He was grateful for the Marconi rig now ,
他 曾是 感激的 为了 这 马可尼 钻井平台 现在 ,

他现在对马可尼的这套设备感激不尽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][wɒz; wəz] [ʌp] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [laɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'kwaɪəd]
for the mainsail was up by pulling one line instead of the two required
为了 这 主帆 曾是 向上 经过 拉 一 线 反而 的 这 二 必需的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [rɪg] .
for the old rig .
为了 这 老的 钻井平台 .

主帆只需拉动一根绳子即可升起，而旧式索具则需要拉动两根绳子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [dʒɪb] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] .
There was one jib to raise instead of two .
那里 曾是 一 吊臂 到 增加 反而 的 二 .

只需要升起一根前桁架，而不是两根。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]

The	sails	were	up	in	a	minute	or	two	and	he	was	ashore	releasing	the
这	帆	是	向上	在	一个	分钟	或者	二	和	他	曾是	岸上	发布	这

[laɪnz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [rɒk] .

lines	holding	her	to	the	big	rock	.
线条	保持	她	到	这	大的	岩石	.

一两分钟后，船帆就升起来了，他上了岸，解开了将船系在大岩石上的缆绳。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [kəʊv] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [əʊld] ['taɪə(r)] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]

Luckily	the	cove	had	been	very	quiet	and	the	single	old	tire	used	as	a
幸运的是	这	海湾	有	到过	非常	安静的	和	这	单身的	老的	胎	用过的	作为	一个

['bʌfə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stæghaʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [sluːp] [frɒm; frəm]

buffer	between	the	Staghound	and	the	rock	had	kept	the	sloop	from
缓冲	之间	这	猎鹿犬	和	这	岩石	有	保留	这	单桅帆船	从

['dæmɪdʒ] [baɪ] ['tʃeɪfɪŋ] .

damage	by	chafing	.
损害	经过	摩擦	.

幸运的是，海湾一直很安静，而用作"猎鹿号"和岩石之间缓冲垫的那条旧轮胎，使这艘单桅帆船免受摩擦损坏。

[ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [pʌf] [ɔː(r)] [tuː]

The	boat	drifted	away	from	the	rock	with	the	tide	and	a	vagrant	puff	or	two
这	船	漂移	离开	从	这	岩石	和	这	潮	和	一个	流浪汉	噗	或者	二

[ɒv; əv] [wɪnd] ,

of	wind	,
的	风	,

小船随着潮水和一阵阵飘忽的风，渐渐远离了礁石。

[waɪl] [dʒɒn] [slæk] [ðə; ði] [ʃiːts] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɜːvd] [jet] [tuː; tə] [ðə; ði]

while	John	slacked	the	sheets	so	that	the	sails	were	not	curved	yet	to	the
尽管	约翰	松懈	这	纸张	所以	那	这	帆	是	不是	弯曲	然而	到	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

约翰放松了帆索，使帆还没有随风弯曲。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

He	lit	the	little	electric	light	in	the	binnacle	and	studied	the	compass	as	it
他	点燃	这	小的	电的	光	在	这	箱体	和	研究	这	罗盘	作为	它

[swʌŋ] ['sləʊli] [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] . [-]

swung	slowly	while	the	boat	drifted	.	[	173	]
摇摆	缓慢地	尽管	这	船	漂移	.	[	-	]

他点亮了罗盘上的小电灯，看着罗盘在船漂流时缓缓摆动。[173]

" [stɪə(r)] ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [dʒɒn] , " [keɪm] [stænz] [vɔɪs] .

"	Steer	W	.	S	.	W	.	a	bit	to	the	south	,	John	,	"	came	Stan's	voice	.
"	转向	W	.	S	.	W	.	一个	少量	到	这	南	,	约翰	,	"	来了	斯坦的	嗓音	.

"约翰，稍微向西南偏南一点儿开，"斯坦的声音传来。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [kɪdz] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [ænd; ənd] [kɜːrs] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	Hey	,	you	kids	!	"	came	a	raucous	and	cursing	voice	out	of	the	dark	.
"	嘿	,	你	孩子们	!	"	来了	一个	沙哑	和	咒骂	嗓音	出去	的	这	黑暗的	.

"嘿，你们这些小鬼！"黑暗中传来一阵粗鲁的咒骂声。

" [stɒp] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [wiːl; wil] [slʌg] [juː; jʊ] ['plenti] !

"	Stop	,	do	you	hear	,	or	we'll	slug	you	plenty	!
"	停止	,	做	你	听到	,	或者	出色地	蛞蝓	你	很多	!

"住手，听见没？不然我们就揍你！"

" [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stæghaʊnd] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['gæŋstə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] ['terə(r)] .

"	In	the	cabin	of	the	Staghound	a	trembling	gangster	opened	his	mouth	in	terror	.
"	在	这	舱	的	这	猎鹿犬	一个	发抖	流氓	打开	他的	嘴	在	恐怖	.

"在猎鹿号的船舱里，一个瑟瑟发抖的歹徒惊恐地张开了嘴。"

[stæn] [nju:] [ðæt] ['gægnən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [skri:m] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ,

Stan	knew	that	Gagnon	was	about	to	scream	for	help	on	the	theory	that	,
斯坦	知道	那	加尼翁	曾是	关于	到	尖叫	为了	帮助	在	这	理论	那	,

[wen] ['kæptʃəd] ,

when	captured	,
什么时候	捕获	,

斯坦知道加尼翁即将呼救，因为他认为，一旦被俘，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [θɪŋk] [id] [bi:n] ['kærid] [ə'weɪ] ['fɔ:səbli] !

his	friends	would	think	he'd	been	carried	away	forcibly	!
他的	朋友们	会	思考	他会	到过	携带	离开	强制	!

他的朋友会以为他是被强行带走的！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stæghaʊnd] [gægd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ]

But	the	skipper	of	the	Staghound	gagged	the	prisoner	instantly	with	a
但	这	船长	的	这	猎鹿犬	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	这	囚犯	即刻	和	一个

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['taʊəl] !

length	of	towel	!
长度	的	毛巾	!

但"猎鹿号"的船长立即用一条毛巾堵住了囚犯的嘴！

" [kænt] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] ! " [jeld] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [trɪmd] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slu:p] !

"	Can't	hear	you	!	"	yelled	John	,	and	he	trimmed	the	sheets	of	the	sloop	!
"	不能	听到	你	!	"	大喊	约翰	,	和	他	修剪过的	这	纸张	的	这	单桅帆船	!

"听不见！"约翰喊道，然后他开始整理单桅帆船的床单！

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . - ['beləu] , " [ju:; jʊ]

Then	a	voice	which	was	none	other	than	Mr	.	Sandborn's	bellowed	,	"	You
然后	一个	嗓音	哪个	曾是	没有任何	其他	比	先生	.	-	咆哮	,	"	你

[kidz] ['betə(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

kids	better	come	back	here	.
孩子们	更好的	来	后退	这里	.

这时，一个声音——正是桑伯恩先生的声音——大声喊道："你们这些孩子最好回来。"

[jʊl] [get] [slʌgd] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] !

You'll	get	slugged	if	you	don't	!
你会	得到	被重击	如果	你	不	!

你不这么做会被揍的！

[wi:; wi] [eɪnt] ['fu:lɪŋ] !

We	ain't	fooling	!
我们	不是	愚弄	!

我们可没开玩笑！

" [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['ri:əli] [sə'rendə(r)] ?

"	Did	Mr	.	Sandborn	mean	for	them	to	really	surrender	?
"	做过	先生	.	桑伯恩	意思是	为了	他们	到	真的	投降	?

"桑德伯恩先生真的希望他们投降吗？"

[ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['blʌfɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] .

Or	was	he	bluffing	to	convince	the	other	men	.
或者	曾是	他	虚张声势	到	说服	这	其他	男人	.

或者他是在虚张声势，想说服其他人。

[dʒɒn] [nju:] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] [stæn] , [hu:] [keɪm] [ɒn] [dek] [dʒʌst] [ðen] , [wɒz; wəz] ['hezɪtənt] .

John	knew	no	answer	,	and	Stan	,	who	came	on	deck	just	then	,	was	hesitant	.
约翰	知道	不	回答	,	和	斯坦	,	WHO	来了	在	甲板	只是	然后	,	曾是	犹豫不决	.

约翰不知道答案，而这时刚上甲板的斯坦则犹豫不决。

[ə; eɪ] [blɑ:st] [ɒv; əv] ['tɒmi] - [gʌn] ['faɪə(r)] ,

A	blast	of	tommy	-	gun	fire	,
一个	爆炸	的	汤米	-	枪	火	,

一阵汤姆逊冲锋枪的扫射，

[fə'mɪliə(r)] ['θʌndə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðəʊz] [gʌnz] [juːst] [æt; ət]['siːdə(r)] [-]

familiar	thunder	to	the	boys	who	had	heard	those	guns	used	at	Cedar	[	174	]
熟悉的	雷	到	这	男孩们	WHO	有	听到	那些	枪支	用过的	在	雪松	[	-	]

对于在雪松[174]听到过这些枪声的男孩来说，雷声是熟悉的。

['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði]['həʊg(ə)n] [keɪs] , [ri'vəːbəreit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] !

Island	in	the	Hogan	case	,	reverberated	among	the	hills	!
岛	在	这	霍根	案件	,	回响	之中	这	丘陵	!

霍根案中的岛屿，在群山间引起了震动!

['wɔːtə(r)] ['spætə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] [slʌgz] [sæŋ] ['waɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪk] !

Water	spattered	about	the	sloop	and	slugs	sang	whining	into	the	wake	!
水	溅射	关于	这	单桅帆船	和	蛞蝓	唱	抱怨	进入	这	唤醒	!

水花四溅地拍打着小帆船，蛞蝓在船尾的浪花中发出呜咽声!

[ðen] [ðə; ði][blɑːst] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] !

Then	the	blast	moved	away	to	the	left	!
然后	这	爆炸	已搬	离开	到	这	左边	!

然后爆炸方向向左侧偏移了!

[ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['lʌki] ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sluːp] [ɪn]

It	have	been	lucky	shooting	for	the	men	could	not	have	seen	the	sloop	in
它	有	到过	幸运的	射击	为了	这	男人	可以	不是	有	已见	这	单桅帆船	在

[ðə; ði] [fɒg] !

the	fog	!
这	多雾路段	!

这次射击真是幸运，因为在雾中他们根本看不到那艘单桅帆船!

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [seɪl] ['kraʊdɪd] [ɒn] , [preŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [kɔːs]

That	decided	the	boys	and	with	all	sail	crowded	on	,	praying	that	the	compass	course
那	决定	这	男孩们	和	和	全部	帆	挤	在	,	祈祷	那	这	罗盘	课程

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

这让小伙子们下定了决心，他们挤满帆，祈祷罗盘方向正确。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] !

they	headed	on	a	course	W	.	S	.	W	.	a	little	south	!
他们	标题	在	一个	课程	W	.	S	.	W	.	一个	小的	南	!

他们朝着西南偏西方向稍微偏南的方向前进!

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded]

The	wind	had	shifted	to	the	east	during	the	night	and	was	almost	dead
这	风	有	转移	到	这	东方	期间	这	夜晚	和	曾是	几乎	死的

[ɑːft] ,

aft	,
后部	,

夜间风向转为东风，几乎完全停止。

['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːst] [wɪð] [wɪŋz] [spred]

flowing	over	the	hills	of	Porpoise	Island	,	as	they	coursed	with	wings	spread
流动	超过	这	丘陵	的	海豚	岛	,	作为	他们	课程	和	翅膀	传播

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [siː] !

for	the	open	sea	!
为了	这	打开	海	!

它们奔腾过海豚岛的山丘，张开双翼奔向浩瀚的大海!

“ [ai][təʊld] - [ə; eɪ][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kəuv] ! ” [jeld] ['deɪgəʊ] [bæk] [ɒn]
“ I told - a you they was - a at one of these coves ! ” yelled Dago back on
“ 我 讲述 - 一个 你 他们 曾是 - 一个 在 一 的 这些 海湾 ! ” 大喊 达戈 后退 在
[ðə; ðiː] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

“我早就告诉过你们，他们就在这些小海湾里！”达戈在沙滩上大声喊道。

“ ['gæləgə] , [juː; jʊ] ['gɒtə] [get] [ðəʊz] [kidz] [ɔː(r)][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ! ”
“ Gallagher , you gotta get those kids or we'll all be in trouble ! ”
“ 加拉格尔 , 你 必须 得到 那些 孩子们 或者 出色地 全部 是 在 麻烦 ! ”

“加拉格尔，你得把那些孩子抓起来，不然我们大家都有麻烦了！”

“ [lets] [get] [bæk] [ænd; ənd][juːz][ðə; ðiː] ['spiːdbəʊt] , [men] ! ” ['ɔːdəd] ['gæləgə] ,
“ Let's get back and use the speedboats , men ! ” ordered Gallagher ,
“ 我们来吧 得到 后退 和 使用 这 快艇 , 男人 ! ” 订购 加拉格尔 ,

“伙计们，回去开快艇！”加拉格尔命令道。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ɪnwədli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [breɪv] ['tɔːlmən] [læd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs]
rejoicing inwardly that his boy and the brave Tallman lad had escaped this
欢欣鼓舞 内心 那 他的 男生 和 这 勇敢的 高个子 小伙子 有 逃脱 这
['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['teɪkən]['gægnən] [wɪð] [ðem; ðəm] !
present danger and taken Gagnon with them !
展示 危险 和 已采取 加尼翁 和 他们 !

他内心无比欣慰，因为他的儿子和勇敢的塔尔曼小伙子已经脱离了眼前的危险，并且带走了加尼翁！

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv]
He suspected they would head for Main Haven and he was proud of
他 怀疑 他们 会 头 为了 主要的 避风港 和 他 曾是 自豪的 的
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [grɪt] [ænd; ənd] [breɪnz] .
them for their grit and brains .
他们 为了 他们的 砂砾 和 大脑 .

他怀疑他们会前往主港，并为他们的勇气和智慧感到自豪。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][dʒiː] - [men] [ðəm'selvz] !
Such conduct was worthy of G - men themselves !
这样的 执行 曾是 值得 的 G - 男人 他们自己 !

这种行为简直堪比联邦特工！

[ðə; ðiː] ['gæŋstəz] [ɹ'eɪsd] ['əʊvəlænd][tuː; tə][ðə; ðiː]['kæbɪn][ænd; ənd] [-]
The gangsters raced overland to the cabin and [175]
这 黑帮分子 比赛 陆路 到 这 舱 和 [-]

匪徒们飞奔到小屋，[175]

[ðə; ðiː] [bəʊt] - [ʃed] [weə(r)] , ['raʊndli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['pɜːpəlɪʃ] [nə'vɑːdə] ,
the boat - shed where , roundly cursed by a wild and purplish Nevada ,
这 船 - 棚 在哪里 , 圆圆地 被诅咒的 经过 一个 荒野 和 紫红色 内华达州 ,

船棚里，狂野而紫红的内华达州诅咒着它，

[ðə; ðiː] [men] [pʊt] [ɒf] [ɪn] [tuː] [greɪ] ['spiːdbəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [wɪəd] [tʃeɪs] !
the men put off in two gray speedboats on a weird chase !
这 男人 放 离开 在 二 灰色的 快艇 在 一个 诡异的 追赶 !

两名男子驾驶两艘灰色快艇，展开了一场离奇的追逐！

['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɒn] [ðəʊz] [tuː]

Mr	**.**	**Sandborn**	**longed**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**at**	**the**	**wiring**	**on**	**those**	**two**
先生	.	桑伯恩	渴望	为了	一个	机会	到	得到	在	这	接线	在	那些	二

[boʊts][ænd; ənd][səʊ][stɒp][ðə; ði] [tʃeɪs] [bʌt; bət]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][end]

boats	**and**	**so**	**stop**	**the**	**chase**	**but**	**realized**	**it**	**might**	**look**	**suspicious**	**and**	**end**
船	和	所以	停止	这	追赶	但	已实现	它	可能	看	可疑的	和	结尾

[hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .

his	**activities**	**.**
他的	活动	.

桑伯恩先生渴望有机会接触到那两艘船上的电线，从而阻止追逐，但他意识到这样做可能会引起怀疑，并最终导致他的行动失败。

[səʊ][hiː; hi] ['kɑːmli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [bʊtʃ] [ænd; ənd]['deɪgəʊ][ɪn][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] [ðeɪ]

So	**he**	**calmly**	**took**	**his**	**seat**	**with**	**Butch**	**and**	**Dago**	**in**	**a**	**boat**	**and**	**they**
所以	他	平静地	采取	他的	座位	和	布奇	和	达戈	在	一个	船	和	他们

[hʌmd] [wɪð] [braɪt] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [blæk] [kəʊv] .

hummed	**with**	**bright**	**lights**	**for**	**the**	**entrance**	**to**	**Black**	**Cove**	**.**
哼唱	和	明亮的	灯	为了	这	入口	到	黑色的	海湾	.

于是，他平静地和 Butch、Dago 一起坐在船上，他们鸣着号子，驶向黑湾的入口，船上亮起了明亮的灯光。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wet] [fɒg] [æt; ət] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

They	**came**	**out**	**of**	**that**	**in**	**the**	**wet**	**fog**	**at**	**forty**	**miles**	**an**	**hour**	**,**
他们	来了	出去	的	那	在	这	湿的	多雾路段	在	四十	英里	一个	小时	,

他们以每小时四十英里的速度，在湿雾中驶出了那里。

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd] .

thankful	**for**	**sound**	**knowledge**	**of**	**the**	**lay**	**-**	**out**	**of**	**rocks**	**and**	**headlands**	**.**
感恩	为了	声音	知识	的	这	躺	-	出去	的	岩石	和	海岬	.

感谢对岩石和岬角布局的充分了解。

[wʌn] [bəʊt] [tɜːnd] [iːst] , [raʊnd] [ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːθ]

One	**boat**	**turned**	**east**	**,**	**round**	**the**	**snout**	**of**	**Porpoise**	**Island**	**and**	**down**	**the**	**north**
一	船	转向	东方	,	圆形的	这	鼻子	的	海豚	岛	和	向下	这	北

[kəʊst] .

coast	**.**
海岸	.

一艘船转向东，绕过海豚岛的岬角，沿着北海岸航行。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [flʌŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['roʊlərz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] .

The	**other**	**flung**	**itself**	**into**	**the**	**rollers**	**of**	**the**	**sea**	**down**	**the**	**southern**	**side**	**.**
这	其他	扔	本身	进入	这	滚筒	的	这	海	向下	这	南部	边	.

另一艘船则顺着南岸的海浪纵身跃入海中。

[bəuθ] [boʊts] ['træv(ə)ld] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɒg] ['ruːɪnd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ]

Both	**boats**	**traveled**	**at**	**top**	**speed**	**but**	**the**	**fog**	**ruined**	**any**	**chance**	**of**	**overtaking**
两个都	船	旅行	在	顶部	速度	但	这	多雾路段	毁坏	任何	机会	的	超车

[ðə; ði] [fliːt] [sluːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ,

the	**fleet**	**sloop**	**which**	**was**	**somewhere**	**out**	**there**	**,**
这	舰队	单桅帆船	哪个	曾是	某处	出去	那里	,

两艘船都以全速航行，但浓雾使它们根本无法超越那艘在远处航行的舰队单桅帆船。

['saɪləntli] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒbstə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] !

silently	**winging**	**its**	**way**	**with**	**a**	**mobster**	**prisoner**	**!**
默默	翅膀	它是	方式	和	一个	黑帮分子	囚犯	!

它悄无声息地带着一名黑帮囚犯飞来！

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [saɪd] - [laɪts] [ænd; ənd] [ðʌs] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

Naturally	the	boys	were	not	showing	any	side	-	lights	and	thus	,	even	without
自然	这	男孩们	是	不是	显示	任何	边	-	灯	和	因此	,	甚至	没有

[ðə; ði] [fɒg] ,

the	fog	,
这	多雾路段	,

当然，这些男孩的车没有开示廓灯，因此，即使没有雾，

[æz; əz]['deɪgəʊ] [wel] [njuː] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə]

as	Dago	well	knew	from	past	experience	,	it	would	have	been	hard	to
作为	达戈	出色地	知道	从	过去的	经验	,	它	会	有	到过	难的	到

[ləʊ'keɪt][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

locate	and	get	them	.
定位	和	得到	他们	.

正如达戈从过去的经验中所知，找到并得到它们是多么困难。

[ðen] , [tuː] , [æz; əz]['deɪgəʊ] [əd'mɪtɪd] ['praɪvətli] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ðə; ði] [bɔɪz] [-]

Then	,	too	,	as	Dago	admitted	privately	to	himself	—	the	boys	[	176	]
然后	,	也	,	作为	达戈	承认	私下	到	他自己	—	这	男孩们	[	-	]

此外，正如达戈私下里向自己承认的那样——男孩们[176]

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['nɪfti] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ærəʊ] [θɪŋz] !

were	pretty	nifty	with	them	arrow	things	!
是	漂亮的	真棒	和	他们	箭	事物	!

他们用那些箭头状的东西真是太厉害了!

[ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [dʒʌst][wʌn] [slɪm] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [sluːp] ,

They	did	have	a	chance	,	just	one	slim	possibility	of	finding	that	sloop	,
他们	做过	有	一个	机会	,	只是	一	苗条的	可能性	的	寻找	那	单桅帆船	,

他们确实有一线希望，哪怕希望渺茫，能找到那艘单桅帆船。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	only	the	G	-	man	saw	it	and	he	said	nothing	.
但	仅有的	这	G	-	男人	锯	它	和	他	说	没有什么	.

但只有联邦探员看到了，但他什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kləʊz] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [sluːp] ,

For	one	instant	,	they	were	running	by	the	close	stern	of	a	white	sloop	,
为了	一	立即的	,	他们	是	跑步	经过	这	关闭	船尾	的	一个	白色的	单桅帆船	,

那一瞬间，他们紧贴着一艘白色单桅帆船的船尾奔跑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [bəuθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [waɪt]

for	he	saw	both	a	faint	shape	of	the	sloop	and	the	glitter	of	white
为了	他	锯	两个都	一个	头晕的	形状	的	这	单桅帆船	和	这	闪光	的	白色的

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kæpt] [ə; eɪ][bɪg]['rəʊlə(r)] ,

water	from	her	wake	as	she	capped	a	big	roller	,
水	从	她	唤醒	作为	她	封顶	一个	大的	滚筒	,

因为他既看到了那艘单桅帆船模糊的轮廓，也看到了它驶过一个大浪时激起的白色浪花。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][nəʊ]

but	the	light	from	the	searchlight	was	being	flung	straight	ahead	and	no
但	这	光	从	这	探照灯	曾是	存在	扔	直的	前方	和	不

[wʌn] [els] [njuː] [ðæt] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['defɪnətli] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] !

one	else	knew	that	two	boys	had	definitely	escaped	their	pursuers	!
一	别的	知道	那	二	男孩们	有	确实	逃脱	他们的	追击者	!

但探照灯的光束直射前方，其他人并不知道有两个男孩已经成功逃脱了追捕!

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [laɪt] ['glitə] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ə'pɒn][ə; eɪ][seɪl]

About	ten	minutes	later	the	light	glittered	softly	through	the	fog	upon	a	sail
关于	十	分钟	之后	这	光	闪闪发光	轻轻	通过	这	多雾路段	之上	一个	帆

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大约十分钟后，灯光透过薄雾，柔和地照在一艘帆船上。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ['deɪgəʊ][hæd; həd] [bʊtʃ] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .

with	a	coarse	exclamation	of	delight	,	Dago	had	Butch	swing	to	the	boat	.
和	一个	粗	感叹	的	喜	,	达戈	有	布奇	摇摆	到	这	船	.

达戈粗声粗气地欢呼一声，让布奇荡到船上。

[ðə; ði] [kɜːrs] , ['ʃaʊtɪŋ] - [kruː] [slɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'bɔːd] , [gʌnz] [aʊt] [ænd; ənd]

The	cursing	,	shouting	speedboat's	crew	slid	alongside	,	and	aboard	,	guns	out	and
这	咒骂	,	喊叫	-	全体人员	滑行	旁边	,	和	船上	,	枪支	出去	和

[hændz] ['redi] !

hands	ready	!
双手	准备好	!

快艇上的船员一边咒骂一边大喊，滑到船边，然后跳上船，拔出枪，举起手来！

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
“	什么	是	这	?

这是什么?

” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ][bɪg]['seɪlə(r)][ɪn] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːti] - ['miːtə(r)]

”	demanded	a	big	sailor	in	blue	at	the	wheel	of	the	great	forty	-	meter
”	要求	一个	大的	水手	在	蓝色的	在	这	车轮	的	这	伟大的	四十	-	仪表

[jɒt] .

yacht	.
游艇	.

“一位身穿蓝色制服、身材魁梧的水手，正掌舵着这艘四十米长的巨型游艇，问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	What	do	you	want	?
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

”	One	look	was	sufficient	to	establish	the	fact	that	a	mistake	had	been	made
”	一	看	曾是	充足的	到	建立	这	事实	那	一个	错误	有	到过	制成

!

!
!

“只需一眼就能看出犯了错误！”

['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] .

Mr	.	Sandborn	wanted	to	laugh	out	loud	,	but	couldn't	.
先生	.	桑伯恩	通缉	到	笑	出去	大声	,	但	不能	.

桑伯恩先生很想放声大笑，但却笑不出来。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [fɜːm] [maʊθ] [waɪl] [ə; eɪ] ['flʌstəd] ['deɪgəʊ][dɪd][sʌm; səm] [kwɪk] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

He	kept	a	firm	mouth	while	a	flustered	Dago	did	some	quick	explaining	to
他	保留	一个	公司	嘴	尽管	一个	慌乱	达戈	做过	一些	快的	解释	到

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['seɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

the	bulging	sailor	at	the	wheel	.
这	凸起	水手	在	这	车轮	.

当慌乱的达戈向掌舵的臃肿水手匆匆解释一番时，他却始终保持沉默。

[frɒm; frəm] [-]
From **[177]**
从 [-]

来自[177]

[bɪ'ləʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [stɜːn] - [feɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rəʊb] .
below **came** **a** **stern** **-** **faced** **man** **in** **a** **robe** **.**
以下 来了 一个 船尾 - 面对 男人 在 一个 长袍 .

下面走来一位面容严肃、身穿长袍的男子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He **had** **a** **shiny** **object** **in** **his** **right** **hand** **.**
他 有 一个 闪亮的 目的 在 他的 正确的 手 .

他右手拿着一个闪闪发光的东西。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][hiː; hi] , ['ʃɑːpli] .
“ **What's** **up** **?** **”** **demanded** **he** **,** **sharply** **.**
“ 是什么 向上 ? ” 要求 他 , 尖锐地 .

“怎么了？”他厉声问道。

“ [lʊks] [laɪk] ['paɪrəts] , [sɜː(r)] !
“ **Looks** **like** **pirates** **,** **sir** **!**
“ 看起来 喜欢 海盗 , 先生 !

“长官，看起来像海盗！”

” [ʃɒt] [bæk] [ðə; ði] ['helmzmən] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fuːld] [baɪ][deɪgoʊz] ['stʌtə] [ɐp'blədʒɪz] .
” **shot** **back** **the** **helmsman** **who** **had** **not** **been** **fooled** **by** **Dago's** **stuttered** **apologies** **.**
” 射击 后退 这 舵手 WHO 有 不是 到过 被骗了 经过 达戈的 结巴 致歉 .

“舵手反驳道，他并没有被达戈结结巴巴的道歉所蒙蔽。”

“ ['paɪrəts] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
“ **Pirates** **?** **”** **demanded** **the** **owner** **.**
“ 海盗 ? ” 要求 这 所有者 .

“海盗？”店主问道。

“ [let] [ˌem 'iː][æt; ət][ðem; ðəm] !
“ **Let** **me** **at** **them** **!**
“ 让 我 在 他们 !

“让我去对付他们！”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [nɒt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
” **At** **that** **moment** **,** **not** **a** **mile** **away** **in** **the** **wind** **-** **blown** **waters** **of** **the** **ocean** **,**
” 在 那 片刻 , 不是 一个 英里 离开 在 这 风 - 吹 水 的 这 海洋 ,

“就在那一刻，不到一英里外，在风吹浪打的海洋中，

[ə; eɪ][mɑː'kəʊni] - [rɪgd] [sluːp] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːs] [ɒv; əv]
a **Marconi** **-** **rigged** **sloop** **was** **racing** **through** **the** **fog** **on** **a** **compass** **course** **of**
一个 马可尼 - 作弊 单桅帆船 曾是 赛车 通过 这 多雾路段 在 一个 罗盘 课程 的
[es] . [iː] . [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [best] [geɪt] ,
S **.** **E** **.** **at** **her** **best** **gait** **,**
S . E . 在 她 最好的 步态 ,

一艘装有马可尼式索具的单桅帆船正以最佳航速在雾中以东南方向疾驰。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['roʊlərz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [straɪd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][mɑːst] [streɪnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
taking **the** **rollers** **in** **her** **stride** **,** **while** **her** **mast** **strained** **and** **her**
采取 这 滚筒 在 她 步幅 , 尽管 她 桅杆 紧张 和 她
['rɪgɪŋ] [hʌmd] !
rigging **hummed** **!**
索具 哼唱 !

她轻松地乘风破浪，桅杆绷紧，索具发出嗡嗡声！

[ðə; ði] [fɒg] [siːmd] [klɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [meɪn]['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

The	fog	seemed	clear	as	they	neared	Main	Haven	and	soon	they	could	make
这	多雾路段	似乎	清除	作为	他们	接近	主要的	避风港	和	很快	他们	可以	制作

[aʊt] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

out	the	cottages	along	the	shore	,
出去	这	小屋	沿着	这	支撑	,

当他们接近主港时，雾气似乎散去了，很快他们就能辨认出岸边的小屋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

and	then	the	town	itself	.
和	然后	这	镇	本身	.

然后是城镇本身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːlɪt] [ɪn] [ðæt] ['hɑːbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn] , ['laɪtɪŋ] [saɪd] - [laɪts] [æz; əz] [ðeɪ]

It	was	starlit	in	that	harbor	as	they	drove	in	,	lighting	side	-	lights	as	they
它	曾是	星光	在	那	港口	作为	他们	驾驶	在	,	灯光	边	-	灯	作为	他们

[keɪm] .

came	.
来了	.

他们驾车驶入港口时，那里星光璀璨，他们打开了车灯。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'bændənd] [wɔːf] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [stæn] [sed] ,

“	There's	an	abandoned	wharf	on	the	shore	over	there	,	”	Stan	said	,
“	有	一个	弃	码头	在	这	支撑	超过	那里	,	”	斯坦	说	,

斯坦说：“那边岸边有个废弃的码头。”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

pointing	to	one	side	of	the	entrance	.
指向	到	一	边	的	这	入口	.

指向入口的一侧。

“ [wiːl; wil][taɪ] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɔːk] ['gægnən] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

“	We'll	tie	up	there	and	walk	Gagnon	round	to	the	town	.
“	出色地	领带	向上	那里	和	走	加尼翁	圆形的	到	这	镇	.

“我们就在那里停泊，然后带着加尼翁绕城走一圈。”

[ðæt] [weɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] ['aʊə(r)][aɪ'dentətɪ][hɪd] , [dʒɒn] ! ” [-]

That	way	,	we	may	keep	our	identity	hid	,	John	!	”	[	178	]
那	方式	,	我们	可能	保持	我们的	身份	隐藏	,	约翰	!	”	[	-	]

这样，我们就可以隐藏自己的身份了，约翰！”[178]

“ [jʊr; jər] [raɪt] !

“	You're	right	!
“	你是	正确的	!

“你说得对！

['sʌmˌbɒdiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['ærəʊs] [wen] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] — [ɪf] ['gægnən] [traɪz]

Somebody'll	have	to	buy	me	more	arrows	when	this	case	is	over	—	if	Gagnon	tries
有人会	有	到	买	我	更多的	箭头	什么时候	这	案件	是	超过	—	如果	加尼翁	尝试

['eni] [stʌnts] !

any	stunts	!
任何	特技	!

等这案子结束了，如果加尼翁再耍什么花招，就得有人给我买更多的箭了！

” [bʌt; bət]['gægnən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ,

”	But	Gagnon	,	who	had	heard	that	remark	,
”	但	加尼翁	,	WHO	有	听到	那	评论	,

“但是听到这番话的加尼翁，

[dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [stʌnts] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

did	not	mean	to	try	any	stunts	now	that	his	deliverance	was	near	,
做过	不是	意思是	到	尝试	任何	特技	现在	那	他的	解救	曾是	靠近	,

他并不打算在即将获救之际再耍任何花招。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['miːkli] [klaɪmd] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'hed] [ɒv; əv]

and	he	meekly	climbed	ashore	from	the	wharf	and	marched	ahead	of
和	他	温顺地	攀登	岸上	从	这	码头	和	行军	前方	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [tə'wɔːdz] [taʊn] .

the	boys	towards	town	.
这	男孩们	向	镇	.

他温顺地从码头爬上岸，走在男孩们前面，向镇子走去。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðeə(r)] [bəʊz] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ʌn'taɪd]

They	both	had	their	bows	along	but	,	to	a	casual	observer	,	they	having	untied
他们	两个都	有	他们的	弓	沿着	但	,	到	一个	随意的	观察员	,	他们	拥有	解开

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他们俩都带着弓，但在旁观者看来，他们已经解开了他的双手。

['mɪstə(r)] . ['gægnən] [ə'pɪəd] [laɪk] [æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] ,

Mr	.	Gagnon	appeared	like	an	older	brother	,
先生	.	加尼翁	出现	喜欢	一个	老	兄弟	,

加尼翁先生看起来就像一位兄长。

['haɪkɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [kɪd] - ['brʌðəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [ænd; ənd] - ['ærəʊ] [haɪk] .

hiking	into	town	with	his	two	kid	-	brothers	after	a	bow	-	and	-	arrow	hike	.
远足	进入	镇	和	他的	二	孩子	-	兄弟	后	一个	弓	-	和	-	箭	远足	.

他带着两个弟弟在进行弓箭徒步旅行后徒步进城。

['gægnən][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [taʊn] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp]

Gagnon	was	as	good	as	his	word	and	they	made	town	in	good	shape
加尼翁	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	和	他们	制成	镇	在	好的	形状

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː] [dʒɒnz] [stɔː(r)] !

and	walked	right	into	John's	store	!
和	步行	正确的	进入	约翰的	店铺	!

加尼翁信守承诺，他们平安抵达镇上，径直走进了约翰的商店！

[ðə; ði]['grəʊsə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kləʊz] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] .

The	grocer	was	just	going	to	close	up	,	for	it	was	very	late	.
这	杂货商	曾是	只是	去	到	关闭	向上	,	为了	它	曾是	非常	晚的	.

杂货店即将关门，因为时间已经很晚了。

“ ['sɒri] , [bɔɪz] , [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊsəriz] , ” [grɪnd] [dʒɒn] .

“	Sorry	,	boys	,	too	late	for	groceries	,	”	grinned	John	.
“	对不起	,	男孩们	,	也	晚的	为了	杂货	,	”	咧嘴一笑	约翰	.

“抱歉，孩子们，买菜来不及了，”约翰咧嘴笑道。

“ [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [tuː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒɒn] ['tɔːlmən] .

“	Too	late	for	a	prisoner	,	too	?	”	demanded	John	Tallman	.
“	也	晚的	为了	一个	囚犯	,	也	?	”	要求	约翰	高个子	.

“对囚犯来说也太晚了吗？”约翰·塔尔曼质问道。

[nəʊ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] , [dʒɒn] , [hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['riːəli] [ɪ'fektɪv] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz]

Now	the	Federal	agent	,	John	,	had	never	realized	how	really	effective	these	two	boys
现在	这	联邦	代理人	,	约翰	,	有	绝不	已实现	如何	真的	有效的	这些	二	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

were	before	.
是	前	.

联邦探员约翰以前从未意识到这两个男孩的办事能力有多强。

[id] [leɪd][ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['praʊəs] [tu:; tə]['nju:zpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

He'd	laid	their	supposed	prowess	to	newspaper	accounts	and	Mr	.
他会	铺设	他们的	据称	能力	到	报纸	账户	和	先生	.

- [preɪz] [tu:; tə] [-]

Sandborn's	praise	to	[	179	]
-	称赞	到	[	-	]

他将他们所谓的实力归功于报纸报道和桑伯恩先生的赞扬[179]

['fɑ:ðəli] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][stæn][ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔ:lmən] [bɔɪ] .

fatherly	affection	for	Stan	and	friendly	regard	for	the	Tallman	boy	.
父爱	感情	为了	斯坦	和	友好的	看待	为了	这	高个子	男生	.

对斯坦有父亲般的慈爱，对高个子男孩有友好的尊重。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [fɑ:st][ɪn][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wʊd]

But	he	had	to	think	fast	in	the	next	ten	minutes	or	the	whole	town	would
但	他	有	到	思考	快速地	在	这	下一个	十	分钟	或者	这	所有的	镇	会

[nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔ:(r)] !

know	something	was	wrong	down	at	the	grocery	store	!
知道	某物	曾是	错误的	向下	在	这	杂货店	店铺	!

但他必须在接下来的十分钟内迅速想出办法，否则全镇的人都会知道杂货店出了问题!

[hi:; hi] [wɪsk] ['gægnən]['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)] , [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [hɪm][ænd; ənd] [ðen]

He	whisked	Gagnon	into	the	cellar	,	bound	and	gagged	him	and	then
他	搅拌	加尼翁	进入	这	地窖	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	和	然后

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [fəʊn] .

went	to	the	phone	.
去	到	这	电话	.

他把加尼翁带到地窖里，把他捆绑起来堵住嘴，然后去打电话。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [sed] , “ [hə'ləʊ] , [dʒɪm] , [əʊld] [bɔɪ] ? ”

He	called	a	number	and	said	,	“	Hello	,	Jim	,	old	boy	?	”
他	称为	一个	数字	和	说	,	“	你好	,	吉姆	,	老的	男生	?	”

他拨通了一个号码，说道：“喂，吉姆，老兄？”

“ [waɪ] , [hə'ləʊ] , [dʒɒn] ! ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

“	Why	,	hello	,	John	!	”	came	the	rejoinder	.
“	为什么	,	你好	,	约翰	!	”	来了	这	回复	.

“你好啊，约翰！”对方回应道。

“ [haʊz] [ðə; ði]['grəʊsəri] ['bɪznəs] ? ”

“	How's	the	grocery	business	?	”
“	怎么样	这	杂货店	商业	?	”

“杂货店生意怎么样？”

“ ['prɪti] [swel] .

“	Pretty	swell	.
“	漂亮的	膨胀	.

“相当不错。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wi:k] - [end] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][bægz] ?

How	about	coming	down	—	over	the	week	-	end	with	your	bags	?
如何	关于	未来	向下	—	超过	这	星期	-	结尾	和	你的	包	?

周末带着行李过来怎么样?

” [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

”	A	whistle	of	surprise	came	over	the	wire	.
”	一个	哨	的	惊喜	来了	超过	这	金属丝	.

电线上传来一声惊讶的哨声。

“ [laɪk] [ðæt] , [eɪ] ?

“	Like	that	,	eh	?
“	喜欢	那	,	嗯	?

“就是这样，是吗？”

[aɪl] [drɒp] [ɪn] , [əʊld] [bɔɪ] !
I'll drop in , old boy !
患病的 降低 在 , 老的 男生 !

我一会儿就过来，老兄！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gægnən] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
" And that meant that Mr . Gagnon would shortly be in the hands of a
" 和 那 意思是 那 先生 . 加尼翁 会 不久 是 在 这 双手 的 一个
[skwɒd][ɒv; əv][dʒiː] - [men][ænd; ənd][ðæt] [ðæt] [seɪm] [skwɒd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][net] [ə'baʊt] ['pɔːpəs]
squad of G - men and that that same squad would make a net about Porpoise
队 的 G - 男人 和 那 那 相同的 队 会 制作 一个 网 关于 海豚
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

“这意味着加尼翁先生很快就会落入一队联邦探员手中，而这队探员将会在海豚岛周围布下包围圈。”

[baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['ʃəʊdaʊn] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst] !
by land and sea , ready for the big showdown on Thursday next !
经过 土地 和 海 , 准备好 为了 这 大的 摊牌 在 周四 下一个 !

从陆路和海路，准备迎接下周四的大决战！

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , [stæn] , " [kən'fest] [dʒɒn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɒt] .
“ I'm hungry , Stan , " confessed John , as they started back for the yacht .
“ 我是 饥饿的 , 斯坦 , " 坦白 约翰 , 作为 他们 开始 后退 为了 这 游艇 .

“斯坦，我饿了，”约翰坦白道，他们开始往游艇走去。

“ [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] — [aɪm] ['æktʃuəli] ['hʌŋgri] !
“ What I mean is — I'm actually HUNGRY !
“ 什么 我 意思是 是 — 我是 实际上 饥饿的 !

我的意思是——我真的饿了！

" [stæn]['dɪd(ə)nt] [siːm] [sə'praɪzd] . [-]
" Stan didn't seem surprised . [180]
" 斯坦 没有 似乎 惊讶 . [-]

斯坦似乎并不感到惊讶。[180]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['hɛgərti] [plænz][ə; eɪ] [sə'praɪz]
Hegarty Plans a Surprise
赫加蒂 计划 一个 惊喜

赫加蒂计划一个惊喜

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [dju'et][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪkəti]
IT WAS a tired and hungry duet of detectives who walked down the rickety
它 曾是 一个 疲劳的 和 饥饿的 二重唱 的 侦探 WHO 步行 向下 这 摇摇晃晃的
[əʊld] [wɔːf] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [gʊd] [sluːp] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [naʊ]
old wharf about midnight and climbed aboard the good sloop Water Witch now
老的 码头 关于 午夜 和 攀登 船上 这 好的 单桅帆船 水 巫婆 现在
[mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mɑː'kəʊni] [sluːp] [kɔːld] ['stæghaʊnd] !
masquerading as a Marconi sloop called Staghound !
伪装 作为 一个 马可尼 单桅帆船 称为 猎鹿犬 !

那是两个疲惫饥饿的侦探，他们在午夜时分沿着摇摇欲坠的旧码头走下，登上了伪装成马可尼帆船“猎鹿号”的“水巫号”单桅帆船！

[nɒt] [tuː] ['taɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]

Not	too	tired	,	however	,	for	John	to	go	right	to	the	stove	and	light	the
不是	也	疲劳的	,	然而	,	为了	约翰	到	去	正确的	到	这	火炉	和	光	这

['bɜːrnər] .

burners	.
燃烧器	.

不过，约翰并不太累，直接走到炉灶旁点燃了炉灶。

[hiː; hi][hæd; həd][hɒt] ['kɒfi] ['redi] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪ'vents] [wɪð] [stæn] .

He	had	hot	coffee	ready	while	he	discussed	the	evening's	events	with	Stan	.
他	有	热的	咖啡	准备好	尽管	他	讨论	这	晚上	活动	和	斯坦	.

他一边和斯坦讨论当晚发生的事情，一边准备好了热咖啡。

“ [stʌft] ['ælɪgeɪtə(r)] [skɪnz] , ” [sed] [dʒɒn] .

“	Stuffed	alligator	skins	,	”	said	John	.
“	填充	鳄鱼	皮肤	,	”	说	约翰	.

“鳄鱼皮标本，”约翰说。

“ ['gægnən][wɒz; wəz][wʌn] [skeəd] [mæn] . ”

“	Gagnon	was	one	scared	man	.	”
“	加尼翁	曾是	一	害怕的	男人	.	”

“加尼翁当时吓坏了。”

“ [traɪd] [tuː; tə] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wen] ['deɪgəʊ][ænd; ənd][dæd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊv] ,

“	Tried	to	yell	for	help	when	Dago	and	Dad	came	down	to	the	cove	,
“	尝试	到	叫喊	为了	帮助	什么时候	达戈	和	爸爸	来了	向下	到	这	海湾	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

“当达戈和爸爸来到海湾时，我试图大声呼救。”

” [sed] [stæn] .

”	said	Stan	.
”	说	斯坦	.

斯坦说道。

“ ['fɪgəd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld][pælz] ! ”

“	Figured	he	might	be	better	off	with	his	old	pals	!	”
“	想	他	可能	是	更好的	离开	和	他的	老的	朋友们	!	”

“我想他跟老朋友们待在一起可能会更好！”

“ [weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm] [naʊ] , [stæn] , [ai]['wʌndə(r)] ? ”

“	Where	will	they	take	him	now	,	Stan	,	I	wonder	?	”
“	在哪里	将要	他们	拿	他	现在	,	斯坦	,	我	想知道	?	”

“斯坦，我不知道他们现在会把他带到哪里去？”

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [woʊnt][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['gægnən] , [ai][bet]

“	For	one	thing	,	the	newspapers	won't	hear	about	the	capture	of	Gagnon	,	I	bet
“	为了	一	事物	,	这	报纸	惯于	听到	关于	这	捕获	的	加尼翁	,	我	赌注

.

:
.

“首先，我敢打赌，报纸不会报道加尼翁被捕的消息。”

[dæd][ænd; ənd][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] [ðæt] [-]

Dad	and	the	F	.	B	.	I	.	had	a	tough	time	keeping	it	secret	that	[	181	]
爸爸	和	这	F	.	B	.	我	.	有	一个	艰难的	时间	保持	它	秘密	那	[	-	]

爸爸和联邦调查局费了好大劲才保守住这个秘密[181]

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn][ɪn][ðə; ði]['həʊg(ə)n] [keɪs] .

my	father	was	a	G	-	man	in	the	Hogan	case	.
我的	父亲	曾是	一个	G	-	男人	在	这	霍根	案件	.

我父亲曾是霍根案的联邦探员。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [sək'siːdɪd] ,
If they hadn't succeeded ,
如果 他们 之前没有 成功了 ,

如果他们没有成功，

['evriwʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [dæd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
everyone would know that Dad was a Special Agent and it would have
每个人 会 知道 那 爸爸 曾是 一个 特别的 代理人 和 它 会 有
[spɔɪld] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] .
spoiled his future work .
被宠坏了 他的 未来 工作 .

所有人都会知道爸爸是特工，这会毁了他的未来事业。

[ðə; ði] [deɪ] ['gæŋlænd] [gets] [hɪz; ɪz]['fəʊtəʊ][tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [huː] [brəʊk] [ðə; ði]
The day gangland gets his photo to compare with the G - man who broke the
这 天 黑社会 获得 他的 照片 到 比较 和 这 G - 男人 WHO 打破 这
['həʊg(ə)n] [keɪs] [ðel] [get] [dæd][ɒn][ə; eɪ] [spɒt] ,
Hogan case they'll get Dad on a spot ,
霍根 案件 他们会 得到 爸爸 在 一个 点 ,

如果哪天黑帮拿到他的照片，和破获霍根案的联邦探员的照片对比一下，他们就会把他老爸揪出来。

[aɪm] [ə'freɪd] . ”
I'm afraid . ”
我是 害怕的 . ”

我耽心。”

“ [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
“ Guess you're right .
“ 猜测 你是 正确的 .

“看来你是对的。”

[ai] [rɪ'membə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['gægnən] [ə'gen] , [ðæt] [ðeɪ] ['spɪrɪtɪd] - [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['həʊg(ə)n]
I remember , speaking of Gagnon again , that they spirited Racira away in the Hogan
我 记住 , 请讲 的 加尼翁 再次 , 那 他们 精神抖擞 - 离开 在 这 霍根
[ə'feə(r)] ,
affair ,
事务 ,

我记得，再次提到加尼翁时，他们曾在霍根事件中把拉西拉秘密带走。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] ['mɔbstəz] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn] [kɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]
and I guess the mobsters will be astonished when he appears in court as a
和 我 猜测 这 黑帮分子 将要 是 惊讶 什么时候 他 出现 在 法庭 作为 一个
['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ! ”
witness against them ! ”
证人 反对 他们 ! ”

我猜当他作为证人出庭指控黑帮分子时，他们一定会大吃一惊！

“ [nəʊ][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][nə'vɑːdə] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [gets] ['gægnən]['ɪntuː]
“ No more surprised than Nevada will be when the F . B . I . gets Gagnon into
“ 不 更多的 惊讶 比 内华达州 将要 是 什么时候 这 F . B . 我 . 获得 加尼翁 进入
[ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
the courtroom .
这 法庭 .

“当联邦调查局将加尼翁带上法庭时，内华达州也不会感到更惊讶。”

[waɪl] [nə'vɑːdə] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə]['gægnən][ɪz] ['defɪnətli] [ɪn] ['fedərəl] [hændz] ,
While Nevada will have an idea Gagnon is definitely in Federal hands ,
尽管 内华达州 将要 有 一个 主意 加尼翁 是 确实 在 联邦 双手 ,

内华达州或许会知道加尼翁的下落，但可以肯定的是，他已被联邦政府接管。

[hiː; hi][woʊnt][ɪkˈspekt][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [frend] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [əˈgenst] [hɪm] . ”

he	won't	expect	his	former	friend	to	testify	against	him	.	”
他	惯于	预计	他的	以前的	朋友	到	作证	反对	他	.	”

他不会指望他以前的朋友出庭作证指控他。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈgægnən] [wɪl] ? ”

“	What	makes	you	think	Gagnon	will	?	”
“	什么	制作	你	思考	加尼翁	将要	?	”

“你凭什么认为加尼翁会做到？”

“ [ˈsɪmp(ə)l] .

“	Simple	.
“	简单的	.

“简单的。

[gægnənz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .

Gagnon's	lost	his	nerve	.
加尼翁	丢失的	他的	神经	.

加尼翁丧失了勇气。

[gɒn] [ˈjeləʊ] .

Gone	yellow	.
已消失	黄色的	.

变黄了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][get] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈgæŋstə(r)]

And	there	isn't	anything	easier	to	get	information	from	than	a	gangster
和	那里	不是	任何事物	更轻松	到	得到	信息	从	比	一个	流氓

[huː] [tɜːnz] [ˈjeləʊ] .

who	turns	yellow	.
WHO	转弯	黄色的	.

没有什么比从一个脸色发黄的黑帮分子那里更容易获取情报的了。

[dæd] [sez] [ðə; ði] [ˈmɔbstəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] - [ə; eɪ][kəˈneəri][ʃʊə(r)][kæn; kən] [sɪŋ] !

Dad	says	the	mobsters	have	a	saying	that	'	A	canary	sure	can	sing	!
爸爸	说道	这	黑帮分子	有	一个	说	那	-	一个	金丝雀	当然	能	唱歌	!

爸爸说黑帮有句俗语：“金丝雀真会唱歌！”

- [ðæt] [ˈsɪmpli] [miːnz] [ə; eɪ] [skeəd] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪl] [tel] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [gets] [ˈstɑːtɪd] . ” [-]

'	That	simply	means	a	scared	prisoner	will	tell	all	if	he	once	gets	started	.	”	[	182	]
-	那	简单地	方法	一个	害怕的	囚犯	将要	告诉	全部如果		他	一次	获得	开始	.	”	[	-	]

“这意味着，一旦一个受惊的囚犯开始说话，他就会把一切都说出来。”[182]

“ [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)][plænz] , [stæn] , [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? ”

“	About	our	plans	,	Stan	,	what'll	we	do	now	?	”
“	关于	我们的	计划	,	斯坦	,	什么会	我们	做	现在	?	”

“斯坦，关于我们的计划，我们现在该怎么办？”

“ [ges] [wiːl; wil] [ˈfɒləʊ] [dʒɒnz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈpɔːpəs] [ˈaɪlənd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

“	Guess	we'll	follow	John's	advice	,	and	stay	away	from	Porpoise	Island	till	Monday	.
“	猜测	出色地	跟随	约翰的	建议	,	和	停留	离开	从	海豚	岛	直到	周一	.

“看来我们得听从约翰的建议，周一之前都不要去海豚岛了。”

[ðə; ði][bɪg] [bləʊ] - [ɒf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːzdeɪ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

The	big	blow	-	off	is	to	be	Thursday	at	midnight	.
这	大的	吹	-	离开	是	到	是	周四	在	午夜	.

最终的高潮将在周四午夜到来。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tɪl] ['θɜːzdeɪ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊə(r)] [wɜːk] .

That	would	give	us	from	Monday	till	Thursday	to	complete	our	work	.
那	会	给	我们	从	周一	直到	周四	到	完全的	我们的	工作	.

这样我们就有从周一到周四的时间来完成工作。

〞 [dʒɒn] ['tɔːlmən] [bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒfi] .

〞	John	Tallman	bit	into	a	big	slice	of	bread	and	poured	the	coffee	.
〞	约翰	高个子	少量	进入	一个	大的	片	的	面包	和	倾倒	这	咖啡	.

约翰·塔尔曼咬了一口大面包，然后倒了杯咖啡。

“ [θɪŋk] ['zenɪθ] [pɔɪnt] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

“	Think	Zenith	Point	Village	would	be	safe	for	us	?
〞	思考	天顶	观点	村庄	会	是	安全的	为了	我们	?

“您认为泽尼思角村对我们来说安全吗？〞

[aɪ] [ges] ['aʊə(r)] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? 〞

I	guess	our	disguise	of	the	boat	is	all	right	,	don't	you	think	?	〞
我	猜测	我们的	伪装	的	这	船	是	全部	正确的	,	不	你	思考	?	〞

我想我们对船的伪装应该没问题，你觉得呢?

“ [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ]['fɪgə(r)] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['rəʊbəʊt] , [raʊnd] -

“	Sure	and	besides	,	I	figure	,	we	ought	to	buy	a	very	small	rowboat	,	round	-
〞	当然	和	除了	,	我	数字	,	我们	应该	到	买	一个	非常	小的	划艇	,	圆形的	-

['kɑpər'bɑtəmd] ,

bottomed	,
底部	,

“当然可以，而且我觉得我们应该买一艘很小的圆底划艇，

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['stæghaʊnd] — [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['mɔːrɪŋ] [tuː; tə] [pɪrz] [ænd; ənd] [rɒks] ! 〞

to	carry	on	the	Staghound	—	I'm	tired	of	mooring	to	piers	and	rocks	!	〞
到	携带	在	这	猎鹿犬	—	我是	疲劳的	的	停泊	到	码头	和	岩石	!	〞

“继续驾驶‘猎鹿号’——我厌倦了停靠在码头和礁石上！〞

“ [swel] .

“	Swell	.
〞	膨胀	.

“膨胀。

[əʊ] , [ə; eɪ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bluː] — [seɪ] , [bred] [teɪsts] [gʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [jʊr; jər]

Oh	,	a	home	on	the	ocean	blue	—	say	,	bread	tastes	good	,	doesn't	it	,	when	you're
哦	,	一个	家	在	这	海洋	蓝色的	—	说	,	面包	口味	好的	,	不	它	,	什么时候	你是

['hʌŋgri] ? 〞

hungry	?	〞
饥饿的	?	〞

哦，海边的家——对了，饿的时候，面包很好吃，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [dʌz] ! 〞 [əd'mɪtɪd] [stæn] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [piːs] .

“	It	sure	does	!	〞	admitted	Stan	,	helping	himself	to	another	piece	.
〞	它	当然	做	!	〞	承认	斯坦	,	帮助	他自己	到	其他	片	.

“确实如此！〞斯坦一边说着，一边又拿了一块。

“ [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [wɪv] [biːn] [æt; ət] ['zenɪθ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

“	Now	,	after	we've	been	at	Zenith	,	a	day	or	so	taking	us	to	Monday	,
〞	现在	,	后	我们已经	到过	在	天顶	,	一个	天	或者	所以	采取	我们	到	周一	,

“现在，在我们离开 Zenith 一天左右，到周一的时候，

[wiːl; wil] [get] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːpəs] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [haɪd] [ə'ʃɔː(r)] [tɪl] ['deɪbreɪk]

we'll	get	back	to	Porpoise	under	cover	of	darkness	and	hide	ashore	till	daybreak
出色地	得到	后退	到	海豚	在下面	覆盖	的	黑暗	和	隐藏	岸上	直到	拂晓

.

:
.

我们将在夜幕的掩护下返回海豚号，并在岸上躲藏到天亮。

[ðen] [wiːl; wil][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ænd; ənd]['fəʊtəʊz][dæd] [sə'dʒestid] [wiː; wi] [-]

Then	we'll	go	after	the	fingerprints	and	photos	Dad	suggested	we	[	183	]
然后	出色地	去	后	这	指纹	和	照片	爸爸	建议	我们	[	-	]

然后我们会去找爸爸建议我们找的指纹和照片[183]

[get] !

get	!
得到	!

得到!

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm] , [tuː] !

Maybe	we	can	get	a	chance	to	talk	to	him	,	too	!
或许	我们	能	得到	一个	机会	到	讲话	到	他	,	也	!

或许我们也能有机会和他谈谈!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

"	They	were	glad	enough	to	get	to	sleep	till	early	morning	.
"	他们	是	高兴的	足够的	到	得到	到	睡觉	直到	早期的	早晨	.

他们很高兴能睡到清晨。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['zenɪθ] ['vɪlɪdʒ] .

Before	daybreak	,	however	,	they	were	up	and	under	way	for	Zenith	Village	.
前	拂晓	,	然而	,	他们	是	向上	和	在下面	方式	为了	天顶	村庄	.

然而，天还没亮，他们就已经起床出发前往泽尼思村了。

[ðeɪ] [kept] ['rɑːðə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [ɪn] [ruːt] ,

They	kept	rather	clear	of	Porpoise	Island	en	route	,
他们	保留	相当	清除	的	海豚	岛	英文	路线	,

他们在途中尽量避开了海豚岛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [weɪ] [pɑːst][ðeə(r)][ænd; ənd] ['zenɪθ] [laɪt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

for	the	fog	had	lifted	way	past	there	and	Zenith	Light	was	visible
为了	这	多雾路段	有	抬起	方式	过去的	那里	和	天顶	光	曾是	可见的

[daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

down	the	coast	.
向下	这	海岸	.

因为雾气早已散去，海岸线上可以看到天顶灯塔。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] ['kruːzɪŋ] [greɪ] ['spiːdbəʊt] [dʒʌst] [jet] !

They	did	not	want	to	run	into	any	cruising	gray	speedboats	just	yet	!
他们	做过	不是	想	到	跑步	进入	任何	巡航	灰色的	快艇	只是	然而	!

他们可不想这么快就遇到任何巡航的灰色快艇!

['deɪbreɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['wɔːmə(r)] [wen] [ðeɪ]

Daybreak	had	come	and	the	sun	was	rising	higher	and	warmer	when	they
拂晓	有	来	和	这	太阳	曾是	上升	更高	和	更温暖	什么时候	他们

[leɪd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tæk] [fɔː(r); fə(r)] ['zenɪθ] [pɔɪnt] [laɪt] .

laid	the	final	tack	for	Zenith	Point	Light	.
铺设	这	最终的	钉	为了	天顶	观点	光	.

天亮了，太阳越升越高，天气也越来越暖和，他们才为天顶点灯塔做好最后的准备。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

They	rounded	the	light	and	went	on	to	the	Village	pier	at	once	.
他们	圆润	这	光	和	去	在	到	这	村庄	码头	在	一次	.

他们绕过路灯，径直走向村庄码头。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd][dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [bəʊt]

At	the	village	they	located	just	the	type	of	tender	they	desired	in	a	local	boat
在	这	村庄	他们	位于	只是	这	类型	的	投标	他们	想要的	在	一个	当地的	船

[jɑːd] ,

yard	,
院子	,

他们在村里的一家当地船厂找到了他们想要的那种接驳艇。

[bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] [təʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .

bought	it	for	a	price	,	and	towed	her	out	to	the	anchorage	.
买	它	为了	一个	价格	,	和	被拖走	她	出去	到	这	安克雷奇	.

他花了不少钱买下了它，然后把它拖到了锚地。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðeə(r)] ['æŋkərɪdʒ] ,

That	morning	,	at	their	anchorage	,
那	早晨	,	在	他们的	安克雷奇	,

那天早上，在他们的锚地，

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [ɒn] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sliːp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] [tɪl] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .

they	caught	up	on	much	needed	sleep	and	were	not	up	and	about	again	till	late	afternoon	.
他们	捕捉	向上	在	很多	需要	睡觉	和	是	不是	向上	和	关于	再次	直到	晚的	下午	.

他们好好补了个觉，直到傍晚才起床活动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [jɒt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][æz; əz]['juːʒuəl][bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] .

There	were	several	yachts	in	the	harbor	as	usual	but	none	that	they	recognized	.
那里	是	一些	游艇	在	这	港口	作为	通常	但	没有任何	那	他们	认可	.

港口里像往常一样停着几艘游艇，但他们没有认出任何一艘。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][plænz] .

It	proved	difficult	to	kill	time	during	the	next	couple	of	days	but	they	had	to	do	so	if	they	were	to	follow	their	plans	.
它	已证实	难的	到	杀	时间	期间	这	下一个	夫妻	的	天	但	他们	有	到	做	所以	如果	他们	是	到	跟随	他们的	计划	.

接下来的几天里，他们很难打发时间，但如果他们想按计划行事，就必须这样做。

[bɪ'twiːn] ['riːdɪŋ] [bɪ'ləʊ] [deks] [ɔː(r)] [lɔl] [-]

Between	reading	below	decks	or	lolling	[	184	]
之间	阅读	以下	甲板	或者	懒散	[	-	]

在甲板下阅读或闲逛[184]

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔɪl]['əʊvə(r)] [tʃɑːts] [ænd; ənd][plænz] ,

in	the	sunshine	,	well	down	in	the	cockpit	,	and	burning	the	night	oil	over	charts	and	plans	,
在	这	阳光	,	出色地	向下	在	这	座舱	,	和	燃烧	这	夜晚	油	超过	图表	和	计划	,

在阳光下，待在驾驶舱里，熬夜研究海图和计划，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːs] [baɪ] .

they	managed	to	watch	the	hours	pass	by	.
他们	管理	到	手表	这	小时	经过	经过	.

他们就这样看着时间流逝。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [dʒɒn] [hint] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [nə'vædəz] [boʊts] [mait] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .

Once	or	twice	John	hinted	at	fishing	but	they	dared	not	risk	it	on	the	chance	that	one	of	Nevada's	boats	might	come	up	to	inspect	them	.
一次	或者	两次	约翰	暗示	在	钓鱼	但	他们	敢于	不是	风险	它	在	这	机会	那	一	的	内华达州的	船	可能	来	向上	到	检查	他们	.

约翰曾一两次暗示过要去钓鱼，但他们不敢冒险，怕内华达州的船只过来检查他们。

[əˈʃɔː(r)] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sluːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʌk] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] ,

Ashore	**or**	**in**	**the**	**sloop**	**they**	**could**	**duck**	**from**	**sight**	**in**	**such**	**an**	**event**	**,**
岸上	或者	在	这	单桅帆船	他们	可以	鸭子	从	视线	在	这样的	一个	事件	,

在这种情况下，无论是在岸上还是在单桅帆船上，他们都可以躲起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rəʊbəʊt] [wʊd] ['hɑːdli] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] !

but	**the**	**little**	**rowboat**	**would**	**hardly**	**serve**	**as**	**a**	**hiding**	**place**	**!**
但	这	小的	划艇	会	几乎	服务	作为	一个	隐藏	地方	!

但是，这艘小划艇根本不可能用作藏身之处！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][bɪg] [θɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Monday	**morning**	**was**	**to**	**be**	**the**	**beginning**	**of**	**big**	**things**	**again**	**and**	**it**
周一	早晨	曾是	到	是	这	开始	的	大的	事物	再次	和	它

['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] !

started	**with**	**a**	**bang**	**!**
开始	和	一个	砰	!

星期一早上又是大事的开始，而且开局就非常轰轰烈烈！

“ [wʊps] ! ” [kraɪd] [dʒɒn][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] ['mɔːnɪŋ] .

“	**Whoops**	**!**	**”**	**cried**	**John**	**as**	**he**	**emerged**	**from**	**the**	**cabin**	**into**	**a**	**cool**	**morning**	**.**
“	哎呀	!	”	哭	约翰	作为	他	出现	从	这	舱	进入	一个	凉爽的	早晨	.

“哎呀！”约翰从木屋里出来，迎面而来的是清晨的凉意，他惊呼道。

“ [lʊk] [huz] [hɪə(r)] — ['aʊə(r)][əʊld] ['pleɪmeɪt] !

“	**Look**	**who's**	**here**	**—**	**our**	**old**	**playmate**	**!**
“	看	谁是	这里	—	我们的	老的	玩伴	!

“瞧瞧谁来了——我们以前的玩伴！”

” [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

”	**The**	**Sea**	**Hawk**	**had**	**come**	**in**	**during**	**the**	**night**	**and**	**was**	**anchored**	**across**	**the**
”	这	海	鹰	有	来	在	期间	这	夜晚	和	曾是	锚定	穿过	这

['hɑːbə(r)] .

harbor	**.**
港口	.

“海鹰号”是在夜间驶入港口的，并停泊在港口对面。

[ænd; ənd][stæn] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] [ɪn'kləʊzd]

And	**Stan**	**blinked**	**his**	**eyes**	**—**	**for**	**the**	**familiar**	**outlines**	**of**	**the**	**yacht**	**enclosed**
和	斯坦	眨眼	他的	眼睛	—	为了	这	熟悉的	概述	的	这	游艇	内

[ə; eɪ] [blæk] [hʌl] [ðɪs] [taɪm] !

a	**black**	**hull**	**this**	**time**	**!**
一个	黑色的	船体	这	时间	!

斯坦眨了眨眼——因为这次游艇熟悉的轮廓里竟然是黑色的船体！

“ ['sʌmbədi] [els] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [dɪs'gaɪz] , [dʒɒn] ! ”

“	**Somebody**	**else**	**playing**	**at**	**disguise**	**,**	**John**	**!**	**”**
“	某人	别的	玩耍	在	伪装	,	约翰	!	”

“约翰，原来是别人在伪装！”

“ [je] , [ðə; ði] ['kɒpi] - [kæts] !

“	**Yeh**	**,**	**the**	**copy**	**-**	**cats**	**!**
“	叶	,	这	复制	-	猫	!

“是啊，这些抄袭者！”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðæt] [krɑːft] ['eniweə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌl]

As	**if**	**you**	**wouldn't**	**know**	**that**	**craft**	**anywhere**	**by**	**the**	**shape**	**of**	**her**	**hull**
作为	如果	你	不会	知道	那	工艺	任何地方	经过	这	形状	的	她	船体

[ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['strʌktʃə(r)] ! ”

and	**upper**	**structure**	**!**	**”**
和	上	结构	!	”

仿佛你从船体和上层结构的形状上都认不出那艘船似的！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [siː] [blæk] [æz; əz][fɑː(r)][æt; ət] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [waɪt] , ” [stæn]

“	But	you	can't	see	black	as	far	at	night	as	you	can	white	,	”	Stan
“	但	你	不能	看	黑色的	作为	远的	在	夜晚	作为	你	能	白色的	,	”	斯坦

['pɔɪntɪd] [aʊt] . [-]

pointed	out	.	[	185	]
尖	出去	.	[	-	]

“但是你在夜里看到的黑色不如看到的白色远，”斯坦指出。[185]

[dʒɒn] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

John	gave	an	exclamation	of	surprise	.
约翰	给予	一个	感叹	的	惊喜	.

约翰惊呼了一声。

“ [ðæts] [raɪt] — ['θɜːzdeɪ] — [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ! ”

“	That's	right	—	Thursday	—	at	midnight	!	”
“	那就是	正确的	—	周四	—	在	午夜	!	”

“没错——星期四——午夜！”

“ [jʊd] [θɪŋk] , [stæn] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [lɔː] ['ɒfɪsə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][nɪp] ['hɛgərti] , [seɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] ,

“	You'd	think	,	Stan	,	that	if	any	law	officer	wanted	to	nip	Hegarty	,	say	on	his	yacht	,
“	你会	思考	,	斯坦	,	那	如果	任何	法律	官	通缉	到	掐	赫加蒂	,	说	在	他的	游艇	,

“斯坦，你肯定会觉得，如果有哪个执法人员想在赫加蒂的游艇上抓他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

it	would	be	easy	.
它	会	是	简单的	.

这很容易。

[ɔːl] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['redʒɪstri][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [siː]

All	they'd	have	to	do	would	be	look	up	the	registry	of	the	boat	and	see
全部	他们会	有	到	做	会	是	看	向上	这	注册表	的	这	船	和	看

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['oʊnərz] [neɪm] ! ”

for	themselves	the	owner's	name	!	”
为了	他们自己	这	所有者的	姓名	!	”

他们只需要查阅一下船只登记信息，就能看到船主的名字了！

“ [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ten][tuː; tə][wʌn] , [hɛgɑːrtːz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɪz] [speld] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

“	Chances	are	ten	to	one	,	Hegarty's	name	on	the	register	is	spelled	quite	different
“	机会	是	十	到	一	,	赫加蒂的	姓名	在	这	登记	是	拼写	相当	不同的

— — ”

—	—	”
—	—	”

“十有八九，登记册上赫加蒂的名字拼写完全不一样——”

“ [ɪəz] [ɒv; əv]['bæntəm] [kɔːn] — [lʊk] !

“	Ears	of	bantam	corn	—	look	!
“	耳朵	的	矮脚鸡	玉米	—	看	!

“看！矮脚玉米穗！”

” [ə'nʌðə(r)] [krɑːft] , ['njuːli] ['peɪntɪd] [ɪn] ['ʃaɪni] [blæk] ,

”	Another	craft	,	newly	painted	in	shiny	black	,
”	其他	工艺	,	新	绘	在	闪亮的	黑色的	,

“另一艘船，新近涂成了闪亮的黑色，

[hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] !

had	just	rounded	the	point	and	was	moving	over	towards	the	Sea	Hawk	!
有	只是	圆润	这	观点	和	曾是	移动	超过	向	这	海	鹰	!

刚刚绕过岬角，正朝着海鹰号驶去！

[ləʊ] , [fɑːst] - [ə'piərɪŋ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [jɒt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['kæbɪn] [taɪp] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [krɑːft]

Low	,	fast	-	appearing	,	the	strange	yacht	was	of	cabin	type	,	like	many	other	craft
低的	,	快速地	-	出现	,	这	奇怪的	游艇	曾是	的	舱	类型	,	喜欢	许多	其他	工艺

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,

of	her	kind	,
的	她	种类	,

这艘造型奇特的游艇低矮、外形简洁，和其他同类船只一样，是舱式游艇。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

but	to	the	boys	,	her	appearance	at	that	spot	and	at	that	time	,
但	到	这	男孩们	,	她	外貌	在	那	点	和	在	那	时间	,

[speld] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] !

spelled	more	trouble	!
拼写	更多的	麻烦	!

但对男孩们来说，她出现在那个地点、那个时间，却预示着更大的麻烦！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

They	could	not	be	far	wrong	for	,
他们	可以	不是	是	远的	错误的	为了	,

他们的说法不会错得太离谱。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [rest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkə(r)] [daʊn] ,

before	she	had	come	completely	at	rest	with	her	anchor	down	,
前	她	有	来	完全地	在	休息	和	她	锚	向下	,

在她抛锚完全停稳之前，

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rəʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [krɑːft] .

a	boat	was	seen	to	row	off	from	her	to	the	bigger	craft	.
一个	船	曾是	已见	到	排	离开	从	她	到	这	大	工艺	.

有人看到一艘小船从她身边划向那艘更大的船。

“ [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'nɒkjələz] ! ” [kraɪd] [stæn] , [ænd; ənd] [paʊnst] [bɪ'ləʊ] .

“	Me	for	my	binoculars	!	”	cried	Stan	,	and	pounced	below	.
“	我	为了	我的	双筒望远镜	!	”	哭	斯坦	,	和	猛扑	以下	.

“我要我的望远镜！”斯坦喊道，然后扑了下去。

['ɑːftəwədz] , [frɒm; frəm] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æk'tɪvəti] [ɒn]

Afterwards	,	from	low	in	the	cockpit	,	he	reported	that	he	could	see	activity	on
然后	,	从	低的	在	这	座舱	,	他	据报道	那	他	可以	看	活动	在

[ðə; ði] [dek] [-]

the	deck	[	186	]
这	甲板	[	-	]

随后，他从驾驶舱的低处报告说，他可以看到甲板上有活动[186]

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hɔːk] — [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] !

of	the	Sea	Hawk	—	men	moving	about	and	all	seeming	to	talk	with	their	hands	!
的	这	海	鹰	—	男人	移动	关于	和	全部	似乎	到	讲话	和	他们的	双手	!

海鹰号上的人们走来走去，似乎都在用手比划着说话！

[æn; ən] ['ɑːgjumənt] [siːmd] [ɪn] ['prəʊgres] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [endid] ['æmɪkəbli] ,

An	argument	seemed	in	progress	but	it	apparently	ended	amicably	,
一个	争论	似乎	在	进步	但	它	显然	结束	友好地	,

双方似乎发生了争执，但最终友好地结束了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːə] [bəʊt] .

for	everyone	shook	hands	and	the	rowboat	went	back	to	the	newer	boat	.
为了	每个人	摇晃	双手	和	这	划艇	去	后退	到	这	较新的	船	.

大家握手言和，划艇回到了新船上。

“ [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] , [stæn] ?

“	What's	the	name	of	that	boat	,	Stan	?
“	是什么	这	姓名	的	那	船	,	斯坦	?

斯坦，那艘船叫什么名字？

" [dʒɒn] [ɑːskt] .
" John asked .
" 约翰 问 .

约翰问道。

[ðə; ði][dʒiː] - [mænz] [sʌn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðen] [sed] , " [lʊks] [laɪk] — - - - [tuː; tə][ˌem 'iː]
The G - man's son hesitated a moment then said , " Looks like — ' Malcon ' to me
这 G - 男人的 儿子 犹豫了一下 一个 片刻 然后 说 , " 看起来 喜欢 — - - - 到 我
, [dʒɒn] .
, John .
, 约翰 .

联邦探员的儿子犹豫了一下，然后说："在我看来，约翰，它看起来像——'马尔孔'。"

" [ðeɪ] [meɪd] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
" They made notes of these things with the time and place ,
" 他们 制成 笔记 的 这些 事物 和 这 时间 和 地方 ,

他们会把这些事情的时间和地点都记录下来。

[ænd; ənd][stæn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [get] ['fəʊtəʊz] [ɒv; əv] [bəuθ] [boʊts] .
and Stan expressed a desire to get photos of both boats .
和 斯坦 表达 一个 欲望 到 得到 照片 的 两个都 船 .

斯坦表示想拍下这两艘船的照片。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]['kæm(ə)rə] ,
They took along their camera ,
他们 采取 沿着 他们的 相机 ,

他们带上了相机。

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)]
climbed into the tender and pushed off as if for a row about the harbor
攀登 进入 这 投标 和 推动 离开 作为 如果 为了 一个 排 关于 这 港口
.
:
.

爬上小艇，推开它，仿佛要去港口附近划船。

[ðeɪ] [tʊk] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [jɒt] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['teɪkɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [ðen]
They took several pictures of yachts as if on a picture - taking trip and then
他们 采取 一些 图片 的 游艇 作为 如果 在 一个 图片 - 采取 旅行 和 然后
[druː] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['fəʊtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hɔːk] .
drew into position for photos of the Sea Hawk .
画 进入 位置 为了 照片 的 这 海 鹰 .

他们拍了几张游艇的照片，就像在进行一次摄影之旅，然后摆好姿势拍摄"海鹰号"。

['kæʒuəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hʌri] , [stæn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['eksələnt] ['fəʊtəʊz] .
Casually and without hurry , Stan stood up and took two excellent photos .
随意地 和 没有 匆忙 , 斯坦 站立 向上 和 采取 二 出色的 照片 .

斯坦不慌不忙地站起来，拍了两张非常棒的照片。

" [tuː] [ʃɒts] [left] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒuːbɪləntli] , " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - !
" Two shots left , John , " he said , jubilantly , " Now for the Malcon !
" 二 镜头 左边 , 约翰 , " 他 说 , 欢欣雀跃 , " 现在 为了 这 - !

"还剩两枪，约翰，"他兴高采烈地说，"现在轮到马尔孔了！"

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði][fækt]
" **Both boys were so eager to get the pictures that they did not observe the fact**
" 两个都 男孩们 是 所以 渴望的 到 得到 这 图片 那 他们 做过 不是 观察 这 事实
[ðæt] [ə; eɪ]['tendə(r)] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [hɔːk] [ænd; ənd] [raʊd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm]
that a tender pushed off from the Sea Hawk and rowed over towards them
那 一个 投标 推动 离开 从 这 海 鹰 和 划船 超过 向 他们
.
.
.

"两个男孩都急于拍照，以至于没有注意到一艘小艇从海鹰号上划下来，朝他们驶来。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [-]
In fact , they were startled to look up and [187]
在 事实 , 他们 是 惊慌 到 看 向上 和 [-]

事实上，他们抬头一看，吓了一跳[187]

[siː] [ðə; ði][bəʊt][səʊ][kləʊz] .
see the boat so close .
看 这 船 所以 关闭 .

能近距离看到那艘船。

[tuː] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Two seamen were in it .
二 海员 是 在 它 .

船上有两名水手。

" [hə'ləʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [wʌn] , [ə; eɪ] ['stɒki] , ['jeləʊ] - [heəd] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [eɪp] [feɪs] .
" Hello , boys , " said one , a stocky , yellow - haired fellow with a grinning ape face .
" 你好 , 男孩们 , " 说 一 , 一个 矮壮 , 黄色的 - 头发 同伴 和 一个 咧嘴笑 猿 脸 .

"嗨，伙计们，"其中一个身材矮壮、一头黄发、咧嘴笑着的猿猴脸说道。

" [hə'ləʊ] ! "
" Hello ! "
" 你好 ! "

"你好！ "

" ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] , [eɪ] ? "
" Taking pictures , eh ? "
" 采取 图片 , 嗯 ? "

"在拍照吗？ "

" [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swel] [jɒt] [ɪn]['aʊə(r)]['ælbəmz] , "
" Sure , we want them for a collection of swell yachts in our albums , "
" 当然 , 我们 想 他们 为了 一个 收藏 的 膨胀 游艇 在 我们的 专辑 , "
[stæn] [ɪk'spleɪnd] ,
Stan explained ,
斯坦 解释 ,

"当然，我们希望在我们的专辑里收录一些漂亮的游艇，"斯坦解释道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he contrived to maneuver the camera to the floor between his feet .
和 他 人为的 到 演习 这 相机 到 这 地面 之间 他的 脚 .

他巧妙地将摄像机移到了双脚之间的地板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
He was bent over now .
他 曾是 弯曲 超过 现在 .

他现在弯着腰。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['kæm(ə)rə][juː; jʊ][gɒt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
" What kind of camera you got ? " queried the sailor .
" 什么 种类 的 相机 你 得到 ? " 查询 这 水手 .

"你用的是什么相机？"水手问道。

“ [aɪm] ['sɔːtə] [nʌts] [ɒn] ['kæmərəz] . ”
“ I'm sorta nuts on cameras . ”
” 我是 有点儿 坚果 在 相机 . ”

“我有点儿怕镜头。”

“ [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz] , ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['seɪlə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [taɪp] .
“ He sure is , ” agreed the second sailor , a thin , emaciated type .
” 他 当然 是 , ” 同意 这 第二 水手 , 一个 薄的 , 瘦弱 类型 .

“他确实是，”第二个水手同意道，他身材瘦削，骨瘦如柴。

“ [nʌts] [ɪz] [raɪt] .
“ Nuts is right .
” 坚果 是 正确的 .

“Nuts 说得对。”

” [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːkrət] [dʒəʊk] [ðen] .
” They both laughed as if at a secret joke then .
” 他们 两个都 笑了 作为 如果 在 一个 秘密 开玩笑 然后 .

“他们俩当时都笑了，好像在说一个只有他们自己知道的笑话。”

“ ['regjələ(r)] ['fəʊldɪŋ] [taɪp] , ” [stæn] [sed] .
“ Regular folding type , ” Stan said .
” 常规的 折叠式的 类型 , ” 斯坦 说 .

“普通折叠式，”斯坦说。

“ [ˌrektɪ'lɪniə(r)] [lenz] , [spiːdz] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] - ['hʌndrədθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
“ Rectilinear lens , speeds up to one - hundredth of a second .
” 直线 镜片 , 速度 向上 到 一 - 百分之一 的 一个 第二 .

“直线透镜，速度可达百分之一秒。”

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Like to see it ?
喜欢 到 看 它 ?

想看看吗?

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] .
” That seemed to startle them and they nodded .
” 那 似乎 到 惊吓 他们 和 他们 点头 .

“这似乎吓了他们一跳，他们点了点头。”

[stæn] ['hændɪd] [ðə; ðɪ][bɪg] ['feləʊ] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] [boʊts] [kləʊzd] [tə'geðə(r)] .
Stan handed the big fellow the camera as the two boats closed together .
斯坦 递交 这 大的 同伴 这 相机 作为 这 二 船 关闭 一起 .

斯坦把相机递给了那个大个子，两艘船靠拢的时候。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [went] ['əʊvəbɔːd] !
As he did so the camera slipped from his hands and went overboard !
作为 他 做过 所以 这 相机 滑倒了 从 他的 双手 和 去 落水 !

就在这时，他手中的相机滑落，掉进了海里!

['nætʃ(ə)rəli] [stæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] .
Naturally Stan and the sailor reached for it too late .
自然 斯坦 和 这 水手 达到 为了 它 也 晚的 .

斯坦和水手伸手去拿的时候，自然是晚了一步。

“ [tuː] [bæd] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['siːmən] . [-]
“ Too bad ! ” said the seaman . [188]
” 也 坏的 ! ” 说 这 水手 . [-]

“太可惜了！”水手说道。[188]

“ [jə] ['gɒtə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪk] - [hed] ! ” [jeld] [ðə; ðɪ] [θɪn] [wʌn] .
“ Ya gotta get it , thick - head ! ” yelled the thin one .
” 呀 必须 得到 它 , 厚的 - 头 ! ” 大喊 这 薄的 一 .

“你这笨蛋，得赶紧去拿！”瘦子喊道。

“ [haʊ] [kɪn] [ai] , [ai][ɑːsks] [jə] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [heəd] [ˈfeləʊ] ,
“ How kin I , I asks ya ? ” demanded the yellow - haired fellow ,
” 如何 亲属 我 , 我 问 是的 ? ” 要求 这 黄色的 - 头发 同伴 ,
[ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] .
exasperated .
恼怒 .

“我跟你有什么关系？”黄头发的家伙恼火地问道。

“ [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] !
“ Be careful !
” 是 小心 !

“当心！

” [dʒɒn][wɒz; wəz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][stæn] [əˈpɪəd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]
” John was , naturally , down in the mouth , and Stan appeared also to be
” 约翰 曾是 , 自然 , 向下 在 这 嘴 , 和 斯坦 出现 还 到 是
[ˈdaʊnkɑːst] .
downcast .
沮丧 .

约翰自然很沮丧，斯坦看起来也很垂头丧气。

“ [tuː] [bæd] , [kɪd] ! ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [tʃæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [druː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [hɔːk]
“ Too bad , kid ! ” said the big chap , and the boat drew off for the Sea Hawk
” 也 坏的 , 孩子 ! ” 说 这 大的 小伙子 , 和 这 船 画 离开 为了 这 海 鹰
.
:
.

“真可惜，小子！”那个大个子说道，然后船就驶向了海鹰号。

[stæn][ænd; ənd][dʒɒn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rəʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [krɑːft][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [wɪˈðaʊt]
Stan and John began to row to their own craft as rapidly as possible without
斯坦 和 约翰 开始 到 排 到 他们的 自己的 工艺 作为 快速 作为 可能的 没有
[əˈpiərɪŋ] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .
appearing in too great a hurry .
出现 在 也 伟大的 一个 匆忙 .

斯坦和约翰开始尽可能快地划向自己的船，但又不能显得太匆忙。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [drɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , [stæn] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒɒn] .
“ Did you really drop it , Stan ? ” demanded John .
” 做过 你 真的 降低 它 , 斯坦 ? ” 要求 约翰 .

“斯坦，你真的把它弄丢了？”约翰质问道。

[stæn] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪmˈself] .
Stan grinned as if well pleased with himself .
斯坦 咧嘴一笑 作为 如果出色地 高兴 和 他自己 .

斯坦咧嘴一笑，似乎对自己非常满意。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˈleɪtə(r)] ! ”
“ I'll tell you later ! ”
” 患病的 告诉 你 之后 ! ”

“我稍后告诉你！”

“ [wʌns] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌm] , [dʌm] [bɔɪ] , ” [bɪˈgæn][dʒɒn] ,
“ Once upon a time there was a very dumb , dumb boy , ” began John ,
” 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 非常 哑的 , 哑的 男生 , ” 开始 约翰 ,

“从前有一个非常非常笨的男孩，”约翰开口说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [əˈbɔːd] [ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
as they climbed aboard their boat and went to the cabin .
作为 他们 攀登 船上 他们的 船 和 去 到 这 舱 .

他们爬上船，前往船舱。

“ [səʊ] [dʌm] [ðæt] ['kæmərəz] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] !
“ So dumb that cameras meant nothing in his young life !
” 所以 哑的 那 相机 意思是 没有什么 在 他的 年轻的 生活 !

“他真是太傻了，在他年轻的时候，摄像机对他来说毫无意义！”

- — [wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kæm(ə)rə][tuː; tə][hɪm] ? ”
Phff — what was an expensive camera to him ? ”
- — 什么 曾是 一个 昂贵的 相机 到 他 ? ”

哼——对他来说，一台昂贵的相机算什么?

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [hɑːd] , [dʒɒn] , ” [stæn] [sed] ; “ [wɪr] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm]
“ Listen and listen hard , John , ” Stan said ; “ we're playing a dangerous game
“ 听 和 听 难的 , 约翰 , ” 斯坦 说 ; “ 是 玩耍 一个 危险的 游戏
[fɔː(r); fə(r)][bɪg] [steɪks] !
for big stakes !
为了 大的 赌注 !

“约翰，你给我听好了，”斯坦说，“我们正在玩一场危险的游戏，赌注很大！”

[ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['dɒlə(r)]['kæm(ə)rə][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]
A fifteen dollar camera is not to be considered as valuable compared to the
一个 十五 美元 相机 是 不是 到 是 经过考虑的 作为 有价值的 比较的 到 这
[fɪlmz] [aɪ][hæv; həv] ! ” [-]
films I have ! ” [189]
电影 我 有 ! ” [-]

与我拥有的胶卷相比，一台价值十五美元的相机算不上什么珍贵的！[189]

“ [fɪlmz] ?
“ Films ?
” 电影 ?

“电影?

[waɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] — — ”
Why they went to the bottom of the deep blue sea — — ”
为什么 他们 去 到 这 底部 的 这 深的 蓝色的 海 — — ”

他们为何潜入深蓝海底——”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Not a bit of it !
” 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɪlm] !
Here is the film !
这里 是 这 电影 !

影片在此!

” [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði][rəʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][men]
” He showed the roll to his wondering chum and explained that when the men
” 他 显示 这 卷 到 他的 好奇 密友 和 解释 那 什么时候 这 男人
[rəud] ['əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['hɛgərti] [sə'spektɪd] [hɪm][ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd]
rowed over he had an idea that Hegarty suspected him and John and
划船 超过 他 有 一个 主意 那 赫加蒂 怀疑 他 和 约翰 和
[hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪlm] .
had sent for the film .
有 发送 为了 这 电影 .

“他把胶卷拿给好奇的朋友看，解释说，当男人们划船过来时，他觉得赫加蒂怀疑他和约翰，所以才派人来取胶卷。

['prɒbəbli] [ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɪlm] .
Probably the men had been instructed to get the film .
大概 这 男人 有 到过 指示 到 得到 这 电影 .

这些人很可能是奉命去获取这部影片的。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [stæn] [hæd; həd]

By	being	willing	to	let	them	take	the	camera	for	inspection	Stan	had
经过	存在	愿意的	到	让	他们	拿	这	相机	为了	检查	斯坦	有

[θrəʊn] [ɒf] [sə'spɪʃ(ə)n] .

thrown	off	suspicion	.
抛掷	离开	怀疑	.

斯坦愿意让他们带走相机进行检查，从而消除了他们的怀疑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [fɪlm] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ,

He	was	able	to	remove	the	film	before	giving	the	camera	to	the	sailor	,
他	曾是	有能力的	到	消除	这	电影	前	给予	这	相机	到	这	水手	,

在把相机交给水手之前，他设法取出了胶卷。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['empti] ['kæm(ə)rə] [wʊd] [biː; bi] ['priːmə] ['feɪʃiː] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

and	knew	that	the	empty	camera	would	be	prima	facie	evidence	of	guilt	,
和	知道	那	这	空的	相机	会	是	普里玛	表面	证据	的	有罪	,

他知道，那台空相机将成为有罪的初步证据。

[səʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [went] ['əʊvəbɔːd] !

so	made	sure	the	instrument	went	overboard	!
所以	制成	当然	这	乐器	去	落水	!

所以一定要把乐器扔到海里去！

[bæk] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [stʊd] “ [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ” [ɪn] [fækt] [ænd; ənd] [ɪn] ['fɪgə(r)]

Back	on	the	Sea	Hawk	the	two	seamen	stood	“	on	the	carpet	”	in	fact	and	in	figure
后退	在	这	海	鹰	这	二	海员	站立	“	在	这	地毯	”	在	事实	和	在	数字

.

:
.

回到“海鹰”号上，两名水手实际上和象征意义上都“站在地毯上”。

['hɛgərti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [muːd] .

Hegarty	was	in	a	nasty	mood	.
赫加蒂	曾是	在	一个	可恶的	情绪	.

赫加蒂心情很差。

“ [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɪd] ['hændɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə]

“	You	going	to	stand	there	and	tell	me	that	kid	handed	you	the	camera
“	你	去	到	站立	那里	和	告诉	我	那	孩子	递交	你	这	相机

“你打算站在那儿告诉我，是那个孩子把相机递给你的吗？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	you	dropped	it	?	”
和	你	掉落	它	?	”

你把它弄掉了？

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , [bɒs] — —

“	Well	it	was	this	way	,	Boss	—	—
“	出色地	它	曾是	这	方式	,	老板	—	—

“事情是这样的，老板——”

” ['hɛgərti] [fɪkst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [steə(r)] .

”	Hegarty	fixed	them	with	a	stare	.
”	赫加蒂	固定的	他们	和	一个	盯	.

“赫加蒂用目光紧紧盯着他们。”

“ [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

“	The	chances	are	that	those	kids	are	all	right	.
“	这	机会	是	那	那些	孩子们	是	全部	正确的	.

“那些孩子很可能没事。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɪr] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [steɪks] .

Just	the	same	,	we're	playing	for	big	stakes	.
只是	这	相同的	,	是	玩耍	为了	大的	赌注	.

即便如此，我们也是孤注一掷。

[nə'vædəz] [gɒt][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rækɪt] [-]

Nevada's	got	a	fortune	on	that	island	and	a	racket	[	190	]
内华达州的	得到	一个	财富	在	那	岛	和	一个	球拍	[	-	]

内华达州在那座岛上发了财，还搞起了非法勾当[190]

['sɪstəm] [ðæts] [wɜːθ] ['bɪljənz] !

system	that's	worth	billions	!
系统	那就是	值得	数十亿	!

价值数十亿美元的系统!

[wiː; wi] [kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

We	can't	take	chances	and	we	can't	afford	to	arouse	suspicion	.
我们	不能	拿	机会	和	我们	不能	买得起	到	引起	怀疑	.

我们不能冒险，也不能引起怀疑。

[ɪts] [ə; eɪ] [tɒs] [ʌp] ['weðə(r)] [ðem; ðəm] [kidz] [wɒz; wəz] — — ”

It's	a	toss	up	whether	them	kids	was	—	—	”
它是	一个	折腾	向上	无论	他们	孩子们	曾是	—	—	”

那些孩子到底是不是——还不好说。

“ [jʊr; jər] ['nɜːvəs] , [bɒs] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [mæn] ['iːgəli] .

“	You're	nervous	,	boss	,	”	said	the	yellow	-	haired	man	eagerly	.
”	你是	紧张的	,	老板	,	”	说	这	黄色的	-	头发	男人	急切地	.

“老板，你很紧张啊。”黄头发的男人急切地说。

“ [dʒʌst]['dʒʌmpi] .

“	Just	jumpy	.
”	只是	跳跃的	.

“只是有点紧张。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] ! ”

I	wouldn't	worry	about	it	,	if	I	was	you	!	”
我	不会	担心	关于	它	,	如果	我	曾是	你	!	”

如果我是你，我就不会担心!

“ [əʊ] , [je] ?

“	Oh	,	yeh	?
”	哦	,	是的	?

“哦，是吗？”

[jʊr; jər] [raɪt] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] !

You're	right	—	you	wouldn't	worry	!
你是	正确的	—	你	不会	担心	!

你说得对——你肯定不会担心!

[ðæt] [teɪks] [breɪnz] !

That	takes	brains	!
那	需要	大脑	!

这需要动脑筋!

[get] [aʊt] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [skræm] !

Get	out	,	both	of	you	,	scram	!
得到	出去	,	两个都	的	你	,	紧急停止	!

你们两个都给我滚出去，赶紧滚!

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [desk] [ænd; ənd][bəuθ] [men] [traɪd] [tuː; tə] [get]
" He reached for the drawer in his cabin desk and both men tried to get
" 他 达到 为了 这 抽屉 在 他的 舱 桌子 和 两个都 男人 尝试 到 得到
[aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [ə'brest] .
out the small door abreast .
出去 这 小的 门 并排 .

他伸手去够船舱书桌里的抽屉，两人并排试图从那扇小门出去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['hɛgərti] [rɪ'liːvd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]
The result was ludicrous in the extreme and Hegarty relieved himself by a
这 结果 曾是 荒谬 在 这 极端 和 赫加蒂 松了口气 他自己 经过 一个
['θʌrəli] [gʊd] [lɑːf] !
thoroughly good laugh !
彻底 好的 笑 !

结果极其荒谬，赫加蒂哈哈大笑，如释重负！

[kən'vɪnst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]
Convinced because he had no real grounds for suspicion of the two boys
确信 因为 他 有 不 真实的 理由 为了 怀疑 的 这 二 男孩们
[ɪn][ðə; ði] [trɪm] [waɪt] [jɒt] ,
in the trim white yacht ,
在 这 修剪 白色的 游艇 ,

他确信自己是对那艘白色游艇上的两个男孩没有任何真正的怀疑理由。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
he forgot about the incident and did not refer to it again though he was
他 忘了 关于 这 事件 和 做过 不是 参考 到 它 再次 尽管 他 曾是
[tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] !
to regret that result some time later !
到 后悔 那 结果 一些 时间 之后 !

他忘记了这件事，也没有再提起过，尽管后来他为此感到后悔！

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntɒn] [jet] ?
" Is there any sight of the Canton yet ?
" 是 那里 任何 视线 的 这 广州 然而 ?

"现在能看到广州了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][ɒn] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][krɑːft][æz; əz][hiː; hi]
" he asked the man on lookout in the bridge enclosure of the big craft as he
" 他 问 这 男人 在 瞭望台 在 这 桥 外壳 的 这 大的 工艺 作为 他
[went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
went out of his cabin and up the steps .
去 出去 的 他的 舱 和 向上 这 步骤 .

"他一边问那位在大船驾驶舱瞭望的人，一边走出船舱，走上台阶。"

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .
The man shook his head negatively .
这 男人 摇晃 他的 头 负面 .

那人摇了摇头，表示否定。

" [wel] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [piːld] .
" Well , keep your eyes peeled .
" 出色地 , 保持 你的 眼睛 去皮 .

"那就睁大眼睛看看吧。"

[hiːz] [djuː] ['eni] ['aʊə(r)] [naʊ] . " [-]
He's due any hour now . " [191]
他是 到期的 任何 小时 现在 . " [-]

他随时都可能要出生了。"[191]

“ [juː; jʊ] [bet] .
“ You bet .
” 你 赌注 .

“当然。”

[seɪ] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['neɪvi] [hɪə(r)] [fɜː] [ðə; ði] [bɪg] [reɪd] , [woʊnt] [wiː; wi] ? ”
Say , we'll have some navy here fer the big raid , won't we ? ”
说 , 出色地 有 一些 海军 这里 fer 这 大的 袭击 , 惯于 我们 ? ”

“我们这次大规模突袭会派一些海军部队来，对吧？”

“ [wiːl; wil] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ We'll need it !
” 出色地 需要 它 !

“我们需要它！”

[nə'vɑːdə] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es]
Nevada will be expecting us
内华达州 将要 是 期待 我们

内华达州将期待我们的到来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['gɒtə] [biː; bi] [prɪ'peəd] !
and we gotta be prepared !
和 我们 必须 是 准备 !

我们必须做好准备！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [wen] [stɪl]
” The boys kept down in the cabin the rest of the day until evening when still
” 这 男孩们 保留 向下 在 这 舱 这 休息 的 这 天 直到 晚上 什么时候 仍然
[ə'nʌðə(r)] [jɒt] [keɪm] [ɪn] ,
another yacht came in ,
其他 游艇 来了 在 ,

“男孩们一整天都待在船舱里，直到傍晚另一艘游艇驶入港口。”

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃaɪni] [blæk] .
this also painted the same shiny black .
这 还 绘 这 相同的 闪亮的 黑色的 .

它也被涂成了同样的亮黑色。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋkəd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ,
It anchored close to the first two ,
它 锚定 关闭 到 这 第一的 二 ,

它停泊在靠近前两个锚地的地方，

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['eɪb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] “ [kə'mjuːtə(r)] ” [taɪp] ['kæbɪn] ['kruːzə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['kæntɒn]
an extremely able - looking “ commuter ” type cabin cruiser bearing the name Canton
一个 极其 有能力的 - 寻找 “ 通勤者 ” 类型 舱 巡洋舰 轴承 这 姓名 广州
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɔːdz] .
on her name boards .
在 她 姓名 板 .

这是一艘外观非常出色的“通勤”型舱式巡航艇，船名牌上写着“Canton”。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt]
The sun was setting by the time supper was over and the boys watched
这 太阳 曾是 环境 经过 这 时间 晚餐 曾是 超过 和 这 男孩们 观看
[æn; ən] ['aʊtbɔːd] - ['məʊtəd] ['tendə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [dɒk] ,
an outboard - motored tender going to the town dock ,
一个 舷外机 - 机动车 投标 去 到 这 镇 码头 ,

晚饭结束时，太阳已经落山了，男孩们看着一艘舷外机动力艇驶向镇上的码头。

['rɔːrɪŋ] [ə'lɒŋ] .
roaring along .
咆哮 沿着 .

一路疾驰。

“ [taʊn] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒɒn] !
“ Town is the place for us , to - night , John !
” 镇 是 这 地方 为了 我们 , 到 - 夜晚 , 约翰 !

“约翰，今晚我们该去镇上！”

” [stæn] [sed] .
” Stan said .
” 斯坦 说 .

斯坦说道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ You're not going to Porpoise Island to - night ? ”
” 你是 不是 去 到 海豚 岛 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚不去海豚岛吗？”

“ [nəʊ] - [sɪ'riː] !
“ No - sirree !
” 不 - 先生 !

“不，绝对不是！”

['hɛgərti] [ɪz] ['laɪkli] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-][ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
Hegarty is likely going ashore with his lieutenants and we've got work to do .
赫加蒂 是 可能 去 岸上 和 他的 中尉 和 我们已经 得到 工作 到 做 .

赫加蒂很可能带着他的副手们上岸，而我们还有工作要做。

[get] [jɔː(r); jə(r)]['pɔːtəb(ə)l] ['fɪŋgəprɪnt] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [lenz] ['redi] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] ! ”
Get your portable fingerprint outfit and lens ready , and let's go ! ”
得到 你的 便携的 指纹 全套服装 和 镜片 准备好 , 和 我们来吧 去 ! ”

准备好你的便携式指纹采集服和镜头，出发！

“ [bəʊz] [ænd; ənd] ['æræus] , ['skɪpə(r)] ? ”
“ Bows and arrows , Skipper ? ”
” 弓 和 箭头 , 船长 ? ”

“船长，弓箭吗？”

“ [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .
“ Not this time .
” 不是 这 时间 .

“这次不会了。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [bəʊz] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [legz] [ɪf]
We want to appear innocent and we don't want bows between our legs if
我们 想 到 出现 清白的 和 我们 不 想 弓 之间 我们的 腿 如果
[wiː; wi] [-]
we [192]
我们 [-]

我们想表现得无辜，如果我们[192]

[hæv; həv][tuː; tə] [skɪp] [ʌp] [æn; ən] ['æli] [ɔː(r)] [tuː] .
have to skip up an alley or two .
有 到 跳过 向上 一个 胡同 或者 二 .

得跳过一两条小巷。

[haʊz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['səʊdə] , [dʒɒn] ?
How's for some soda , John ?
怎么样 为了 一些 苏打 , 约翰 ?

约翰，来点汽水怎么样?

” [dʒɒn] [grɪnd] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .
” John grinned knowingly and they were shortly headed for shore .
” 约翰 咧嘴一笑 明知 和 他们 是 不久 标题 为了 支撑 .

约翰露出了意味深长的笑容，他们很快就向岸边驶去。

['kwaɪətli] , [ðeɪ] ['pʊld] [ɪn] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Quietly	,	they	pulled	in	,	keeping	in	the	darkness	,
悄悄	,	他们	拉	在	,	保持	在	这	黑暗	,

他们悄无声息地驶入，始终没有离开黑暗。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] ,

away	from	the	side	of	the	wharf	at	which	they	could	see	the	dim	,
离开	从	这	边	的	这	码头	在	哪个	他们	可以	看	这	暗淡	,

远离码头一侧，从那里他们可以看到昏暗的灯光，

['ʃaɪni] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [hɔːk] .

shiny	outlines	of	the	tender	from	the	Sea	Hawk	.
闪亮的	概述	的	这	投标	从	这	海	鹰	.

从“海鹰”号上可以看到小艇闪亮的轮廓。

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [skɪf] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][lænd][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] [strəul] [ʌp][tuː; tə]

They	pulled	the	skiff	ashore	at	the	land	end	of	the	pier	and	strolled	up	to
他们	拉	这	小艇	岸上	在	这	土地	结尾	的	这	码头	和	漫步	向上	到

[ðə; ði] [dɒk] .

the	dock	.
这	码头	.

他们把小艇拉到码头陆地的一端，然后漫步走到码头边。

[ə; eɪ] [piːk] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ʃəʊd] [ə; eɪ]

A	peek	round	the	edge	of	the	piling	on	the	wharf	on	the	other	side	showed	a
一个	窥视	圆形的	这	边缘	的	这	桩	在	这	码头	在	这	其他	边	显示	一个

[mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)][ðeə(r)] ,

man	sitting	in	the	tender	there	,
男人	坐着	在	这	投标	那里	,

从码头另一侧的桩柱边缘往外看，可以看到一个男人坐在那里的小艇里。

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

等待。

“ [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] , [dʒɒn] , ” [stæn] [sed] , “ [səʊ] [lets] [hed] [fɔː(r); fə(r)]

“	No	chance	to	get	aboard	her	yet	,	John	,	”	Stan	said	,	“	so	let's	head	for
“	不	机会	到	得到	船上	她	然而	,	约翰	,	”	斯坦	说	,	“	所以	我们来吧	头	为了

[ðə; ði] ['restrɒnt] .

the	restaurant	.
这	餐厅	.

“约翰，现在还没机会上船，”斯坦说，“所以我们还是去餐厅吧。”

” [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['restrɒnt] [baɪ][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] , [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

”	They	entered	the	restaurant	by	a	side	door	,	unobserved	,
”	他们	进入	这	餐厅	经过	一个	边	门	,	未被观察到的	,

他们悄悄地从侧门进入了餐厅。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] ['kwaɪətli] .

and	were	able	to	slip	into	their	seats	quietly	.
和	是	有能力的	到	滑	进入	他们的	座位	悄悄	.

他们悄悄地溜进了座位。

['hɛgərti] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)]

Hegarty	had	his	back	to	them	and	none	of	the	men	really	were
赫加蒂	有	他的	后退	到	他们	和	没有任何	的	这	男人	真的	是

[feɪst] [ðeə(r)] [weɪ] ,

faced	their	way	,
面对	他们的	方式	,

赫加蒂背对着他们，而那些人也没有一个人真正面向他们。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] .

so	the	boys	hoped	to	escape	suspicion	.
所以	这	男孩们	希望	到	逃脱	怀疑	.

所以男孩们希望能够逃脱怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['məʊmənt] !

It	was	a	ticklish	moment	!
它	曾是	一个	痒痒的	片刻	!

真是痒痒的时刻!

[ðeɪ] ['ɔːdəd] ['kɒfi] [ænd; ənd][rəʊlz] [wɪð] ['beɪkən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [stænz] ['refrəns] [tuː; tə]['səʊdə] .

They	ordered	coffee	and	rolls	with	bacon	,	in	spite	of	Stan's	reference	to	soda	.
他们	订购	咖啡	和	卷	和	熏肉	,	在	尽管如此	的	斯坦的	参考	到	苏打	.

尽管斯坦提到了汽水，他们还是点了咖啡和培根卷。

['hɛgərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [siːmd] ['nɜːvəs] [bʌt; bət] ['keəfriː] .

Hegarty	and	his	men	seemed	nervous	but	carefree	.
赫加蒂	和	他的	男人	似乎	紧张的	但	畅快	.

赫加蒂和他的手下看起来既紧张又无忧无虑。

[ðeɪ] [kept] [hɑːd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət] [krækt] [dʒəʊks] [wɪð] [ə'pærənt]

They	kept	hard	eyes	on	the	door	to	the	street	but	cracked	jokes	with	apparent
他们	保留	难的	眼睛	在	这	门	到	这	街道	但	裂纹	笑话	和	明显

[iːz] [ænd; ənd] [-]

ease	and	[	193	]
舒适	和	[	-	]

他们紧紧盯着通往街道的门，但却轻松地开着玩笑[193]

[tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [waɪl] [ðeɪ] [sip] [bɪə(r)] .

talked	in	low	tones	between	times	while	they	sipped	beer	.
谈话	在	低的	音调	之间	时代	尽管	他们	啜饮	啤酒	.

他们一边小口啜饮啤酒，一边低声交谈。

“ [əʊ] , [jʊr; jər][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [bɔːt] [ðə; ði][bɪə(r)]['bɒt(ə)l] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	you're	the	boys	as	bought	the	beer	bottle	,	aren't	you	?
“	哦	,	你是	这	男孩们	作为	买	这	啤酒	瓶子	,	不是	你	?

“哦，你们就是买啤酒的那几个男孩，对吧？”

” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

”	queried	the	proprietor	as	he	came	with	the	order	.
”	查询	这	业主	作为	他	来了	和	这	命令	.

“店主端着订单过来时问道。”

[gʌlp] [hɑːd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [stæn] “ [ʃʌ, ʃuʃ] ” [hɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Gulping	hard	in	spite	of	himself	,	Stan	“	shushed	”	him	away	as	soon	as	possible	.
吞咽	难的	在	尽管如此	的	他自己	,	斯坦	“	嘘	”	他	离开	作为	很快	作为	可能的	.

斯坦不由自主地咽了口唾沫，尽快“嘘”着把他赶走了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['teɪb(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk]

None	of	the	men	at	the	other	table	appeared	to	have	heard	the	remark
没有任何	的	这	男人	在	这	其他	桌子	出现	到	有	听到	这	评论

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] ['hɛgərti] [wɒz; wəz]

for	they	were	all	engrossed	in	examining	a	photograph	which	Hegarty	was
为了	他们	是	全部	全神贯注	在	检查	一个	照片	哪个	赫加蒂	曾是

[naʊ] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

now	passing	around	to	the	men	.
现在	通过	大约	到	这	男人	.

另一张桌子上的男人们似乎都没有听到这句话，因为他们都全神贯注地看着赫加蒂正在传阅的一张照片。

“ [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] ? ” ['kwɪrrɪd] [wʌn] .

“	That	the	bird	?	”	queried	one	.
“	那	这	鸟	?	”	查询	一	.

“那是那只鸟吗？”其中一人问道。

“ [je] !
“ Yeh !
〃 叶 !

“耶！〃

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Take a good look at him .
拿 一个 好的 看 在 他 .

好好看看他。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] ['trʌb(ə)l] ['dɪgɪŋ] [ðæt] [ʌp] .
I had plenty trouble digging that up .
我 有 很多 麻烦 挖掘 那 向上 .

我费了好大劲才找到那份资料。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] ! 〃
But I found a way ! 〃
但 我 成立 一个 方式 ! 〃

但我找到了办法！

“ [səʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [fed] , [eɪ] ?
“ So he's a Fed , eh ?
〃 所以 他是 一个 美联储 , 嗯 ?

“所以他是美联储的，是吗？〃

[seɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gaɪz] ! 〃
Say , I always wanted to get a good look at one of those guys ! 〃
说 , 我 总是 通缉 到 得到 一个 好的 看 在 一 的 那些 伙计们 ! 〃

哎，我一直想好好看看他们其中一个！

“ [jʊl] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪv] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['pɔːpəs] ['aɪlənd]
“ You'll get a chance to make a sieve of him when we get to Porpoise Island
〃 你会 得到 一个 机会 到 制作 一个 筛 的 他 什么时候 我们 得到 到 海豚 岛

,
,
,

“等我们到了海豚岛，你就有机会把他筛一遍了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)
第7/8页

[bɔɪz] , ″ [sed] ['hɛgərti] .
boys , ″ said Hegarty .
男孩们 , ″ 说 赫加蒂 .

“男孩们,”赫加蒂说道。

“ [ænd; ənd][ai] ['fɪgəz] [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['wenzdeɪ] [naɪt] - [sted] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] ! ″
“ And I figures we'll go over there Wednesday night ' stead of Thursday ! ″
″ 和 我 数据 出色地 去 超过 那里 周三 夜晚 - 坚定 的 周四 ! ″

“我想我们改到周三晚上去，而不是周四晚上！”

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [eɪ] , ['hɛgərti] ? ″
“ It'll be a surprise , eh , Hegarty ? ″
″ 它将 是 一个 惊喜 , 嗯 , 赫加蒂 ? ″

“这会是个惊喜，对吧，赫加蒂？”

“ [ɪts] ['gɒtə] [biː; bi][ɔː(r)][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ef] . [biː] . [ai] . [ɪn][ɒn][ˌjuː'es] !
“ It's gotta be or we'll have the whole F . B . I . in on us !
″ 它是 必须 是 或者 出色地 有 这 所有的 F . B . 我 . 在 在 我们 !

“必须这么做，否则整个联邦调查局都会盯上我们！”

″ [sed] [ðə; ði] [hed] ['gæŋstə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
″ said the head gangster , chuckling .
″ 说 这 头 流氓 , 轻笑 .

“黑帮头目笑着说道。”

[ænd; ənd] ['stænli] ['sændˌbɔːrn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [-]
And Stanley Sandborn held his breath for he [194]
和 斯坦利 桑伯恩 握住 他的 气息 为了 他 [-]

斯坦利·桑德伯恩屏住了呼吸[194]

[hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,
had not only heard distinctly all that was said ,
有 不是 仅有的 听到 明显地 全部 那 曾是 说 ,

不仅清楚地听到了所有人说的话，

[səʊ] [ə'kjuːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [fedz] ,
so acute was his hearing made by the mention of “ Feds ,
所以 急性 曾是 他的 听力 制成 经过 这 提到 的 ″ 联邦政府 ,

他对“联邦调查局”这个词的听觉非常敏锐，

″ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz]
″ but he had a good look at the photograph one of the men was
″ 但 他 有 一个 好的 看 在 这 照片 一 的 这 男人 曾是
['hændɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hɛgərti] !
handing back to Hegarty !
处理 后退 到 赫加蒂 !

但他仔细看了看其中一个男人递还给赫加蒂的照片！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [klɪə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['gæləgə] ! [-]
It was a good clear photograph of Gallagher ! [195]
它 曾是 一个 好的 清除 照片 的 加拉格尔 ! [-]

这是一张加拉格尔的清晰照片！[195]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði][dʒiː] - [men] [kləʊz] [ɪn]

The	G	-	Men	Close	In
这	G	-	男人	关闭	在

联邦探员逼近

['stænli] ['sænd,bɔːrn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

STANLEY	SANDBORN	realized	that	there	was	little	time	to	lose	.
斯坦利	桑伯恩	已实现	那	那里	曾是	小的	时间	到	失去	.

斯坦利·桑德伯恩意识到时间紧迫。

[hɛgɑːrtːz] [plænz] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn]

Hegarty's	plans	had	been	changed	,	and	the	identity	of	Mr	.	Sandborn
赫加蒂的	计划	有	到过	已更改	,	和	这	身份	的	先生	.	桑伯恩

[wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

was	no	longer	a	secret	!
曾是	不	更长	一个	秘密	!

赫加蒂的计划发生了改变，桑伯恩先生的身份不再是秘密了！

['hɛgərti] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒiː] -

Hegarty	was	evidently	not	intending	to	drop	out	of	the	picture	with	a	G	-
赫加蒂	曾是	显然	不是	意图	到	降低	出去	的	这	图片	和	一个	G	-

[mæn] [ɪn] [,aɪ 'tiː] .

man	in	it	.
男人	在	它	.

显然，赫加蒂并不打算在有联邦探员在场的情况下退出调查。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [bɪg] [steɪks] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] , [wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] ,

He	had	too	big	stakes	in	the	game	,	was	gambling	for	too	much	power	,
他	有	也	大的	赌注	在	这	游戏	,	曾是	赌博	为了	也	很多	力量	,

他在这场游戏中投入了太多的资源，他赌的是太大的权力。

[tuː; tə] [let] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] " ['fedərəl] [hiːt] " [dɪ'tɜː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

to	let	even	the	fear	of	"	Federal	heat	"	deter	him	from	his	course	.
到	让	甚至	这	害怕	的	"	联邦	热	"	阻止	他	从	他的	课程	.

甚至连"联邦政府的严厉审查"都无法阻止他继续前进。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [eɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [stɔːz] [ɒv; əv] [welθ]

Without	a	doubt	his	chief	aim	was	to	capture	the	lavish	stores	of	wealth
没有	一个	怀疑	他的	首席	目的	曾是	到	捕获	这	奢华的	商店	的	财富

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [nə'vɑːdə] [tuː; tə] [pə'zes] .

he	believed	Nevada	to	possess	.
他	相信	内华达州	到	具有	.

毫无疑问，他的主要目标是攫取他认为内华达州拥有的巨额财富。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːkt] [aʊt] [raɪt] [ðen] ,

If	things	worked	out	right	then	,
如果	事物	工作	出去	正确的	然后	,

如果当时一切顺利的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eks] - ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] .

he	would	also	have	control	of	the	syndicate	which	the	ex	-	cowboy	had	built	up	.
他	会	还	有	控制	的	这	辛迪加	哪个	这	前任	-	牛仔	有	建造	向上	.

他还将继续掌控这位前牛仔建立起来的犯罪集团。

[ɪf] [ə; eɪ] [fed] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['skwɒb(ə)l] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fed] !

If	a	Fed	was	killed	in	the	squabble	it	was	just	too	bad	for	the	Fed	!
如果	一个	美联储	曾是	被杀	在	这	争吵	它	曾是	只是	也	坏的	为了	这	美联储	!

如果美联储官员在争执中丧生，那对美联储来说真是太不幸了！

[ðə; ði]['sændi] - [heəd] [juːθ] [ə'rəʊz] , [wiŋk] [æt; ət][dʒɒn] , [peɪd] [ðeə(r)] [bɪl] ,

The	sandy	-	haired	youth	arose	,	winked	at	John	,	paid	their	bill	,
这	沙	-	头发	青年	出现	,	眨眼	在	约翰	,	有薪酬的	他们的	账单	,

那个金发青年站起身，朝约翰眨了眨眼，付了账。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] . [-]

and	they	left	by	the	same	side	door	through	which	they	had	entered	.	[	196	]
和	他们	左边	经过	这	相同的	边	门	通过	哪个	他们	有	进入	.	[	-	]

他们从进来的同一侧门离开了。[196]

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['restrɒnt] [hiː; hi]['æktɪd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kwɪkli] ,

Out	in	the	street	,	away	from	the	restaurant	he	acted	even	more	quickly	,
出去	在	这	街道	,	离开	从	这	餐厅	他	行动	甚至	更多的	迅速地	,

到了街上，远离了餐馆，他的行动更加迅速了。

['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɔː(r)] .

racing	for	the	nearest	store	.
赛车	为了	这	最近的	店铺	.

飞奔到最近的商店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lti] [pleɪs] ,

It	was	a	magazine	and	novelty	place	,
它	曾是	一个	杂志	和	新奇	地方	,

那是一家杂志和新奇商品店，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ə; eɪ] [fəʊn] [buːð] !

and	what	he	wanted	was	visible	through	the	window	—	a	phone	booth	!
和	什么	他	通缉	曾是	可见的	通过	这	窗户	—	一个	电话	展位	!

透过窗户就能看到他想要的是什么——一个电话亭!

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [dʒɒn] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [ɔː(r)] [tuː]

Into	this	he	went	as	casually	as	possible	while	John	made	a	purchase	or	two
进入	这	他	去	作为	随意地	作为	可能的	尽管	约翰	制成	一个	购买	或者	二

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ['bɪzi] .

to	keep	the	proprietor	busy	.
到	保持	这	业主	忙碌的	.

他装作若无其事地走了进去，而约翰则买了一两件东西，好让店主忙个不停。

[wen] [stæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [buːð] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

When	Stan	came	out	of	that	booth	he	was	grinning	a	little	.
什么时候	斯坦	来了	出去	的	那	展位	他	曾是	咧嘴笑	一个	小的	.

斯坦从隔间里出来时，脸上带着一丝微笑。

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

They	went	outside	.
他们	去	外部	.

他们走到外面去。

“ [əʊ] . [keɪ] . ? ” ['kwɪrrɪd] [dʒɒn] .

“	O	.	k	.	?	”	queried	John	.
“	哦	.	k	.	?	”	查询	约翰	.

“好吗？”约翰问道。

“ [aɪ][gɒt] [meɪn] ['heɪvənz] [dʒiː] - [mæn][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [hiːz] ['letɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] [nəʊ] .

“	I	got	Main	Haven's	G	-	man	on	the	phone	and	he's	letting	the	big	Chief	know	.
“	我	得到	主要的	避风港	G	-	男人	在	这	电话	和	他是	出租	这	大的	首席	知道	.

“我联系了主港的联邦探员，他正在通知酋长。”

['ðætl] [help] [kiːp] [dæd] [sefə] [ən'les] [nə'vɑːdə] [gets] [waɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl][aɪ'dentəti] !

That'll	help	keep	Dad	safer	unless	Nevada	gets	wise	to	his	real	identity	!
那将	帮助	保持	爸爸	更安全	除非	内华达州	获得	明智的	到	他的	真实的	身份	!

除非内华达州识破了他的真实身份，否则这将有助于保护爸爸的安全!

[wɪv] [gɒt] [les] [taɪm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] .

We've	got	less	time	and	just	as	much	work	to	do	now	.
我们已经	得到	较少的	时间	和	只是	作为	很多	工作	到	做	现在	.

我们现在时间更少了，工作量却一样多。

[ɪts] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! ”

It's	Porpoise	Island	for	us	to	-	night	,	after	all	!	”
它是	海豚	岛	为了	我们	到	-	夜晚	,	后	全部	!	”

今晚，我们的目的地毕竟是海豚岛！

“ [wɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeə(r)] !

“	We're	as	good	as	there	!
”	是	作为	好的	作为	那里	!

“我们已经做得非常好了！”

” [dʒɒn] [kˈɒmɛntɪd] ['iːgəli] .

”	John	commented	eagerly	.
”	约翰	评论	急切地	.

约翰急切地评论道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [tʃɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [fɜːst] , [dʒɒn] .

“	But	I've	a	chore	to	do	first	,	John	.
”	但	我已经	一个	家务	到	做	第一的	,	约翰	.

“但我得先完成一件事情，约翰。”

[skɪp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! ”

Skip	to	our	boat	and	wait	for	me	!	”
跳过	到	我们的	船	和	等待	为了	我	!	”

快到我们的船上来等我！

“ [ɔːz] [aʊt] ? ”

“	Oars	out	?	”
”	桨	出去	?	”

“桨放出来了吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] !

“	You	bet	,	I	may	come	on	a	run	!
”	你	赌注	,	我	可能	来	在	一个	跑步	!

“当然，我可能会跑着来！”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [dʒɒn] [gɒt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['rəʊbəʊt] ,

”	He	was	gone	a	few	minutes	after	John	got	into	their	rowboat	,
”	他	曾是	已消失	一个	很少	分钟	后	约翰	得到	进入	他们的	划艇	,

约翰上了小船几分钟后，他就走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [bæk] ['rʌnɪŋ] . [-]

and	he	did	come	back	running	.	[	197	]
和	他	做过	来	后退	跑步	.	[	-	]

他确实跑回来了。[197]

“ [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	got	it	!
”	我	得到	它	!

“我得到了它！

” [hiː; hi] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [helpt] [ʃʌv] [ɒf] .

”	he	cried	triumphantly	as	he	jumped	in	and	helped	shove	off	.
”	他	哭	凯旋而归	作为	他	跳了起来	在	和	帮助	推	离开	.

他跳进船里帮忙推船，同时得意地大喊起来。

['mɪstɪfaɪd] , [dʒɒn] [rəud] [əˈweɪ] .

Mystified	,	John	rowed	away	.
困惑	,	约翰	划船	离开	.

约翰百思不得其解，划船离开了。

“ [gɒt] [wɒt] , ['skɪpə(r)] ?
“ Got what , Skipper ?
“ 得到 什么 , 船长 ?

“船长，你有什么事？”

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)][bæŋk] [nəʊt] , [aɪ] [trʌst] ! ”
Not a hundred dollar bank note , I trust ! ”
不是 一个 百 美元 银行 笔记 , 我 相信 ! ”

我相信，那可不是一百美元的钞票！

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [stɪk] [ðəʊz] ['beɪbiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rz] [wen] [ig'zibitid]
“ No , but something that will help stick those babies behind the bars when exhibited
“ 不 , 但 某物 那 将要 帮助 戳 那些 婴儿 在后面 这 酒吧 什么时候 展出
[ɪn] [kɔ:t] !
in court !
在 法庭 !

“不，但有些东西可以帮助把那些婴儿关进监狱，让他们在法庭上被展示！”

” [əb'zɜ:vd] [stæn] ['gli:fəli] .
” observed Stan gleefully .
” 观察到 斯坦 兴高采烈地 .

斯坦兴高采烈地说道。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][dʒɒn] [rəud] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stæghaʊnd] .
He would say no more , and John rowed swiftly to the Staghound .
他 会 说 不 更多的 , 和 约翰 划船 迅速地 到 这 猎鹿犬 .

他不再说话，约翰迅速划着船来到猎鹿号。

“ [get] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌp] , [meit] , ” ['ɔ:dəd] [ðə; ði][dʒi:] - [mænz] [sʌn] [æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid] [bɪ'ləʊ] .
“ Get the sails up , Mate , ” ordered the G - man's son as he hurried below .
” 得到 这 帆 向上 , 伴侣 , ” 订购 这 G - 男人的 儿子 作为 他 慌忙 以下 .

“升帆，伙计，”联邦探员的儿子一边匆匆跑到船舱下一边命令道。

“ [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['məʊʃn] !
“ We've got to get into motion !
” 我们已经 得到 到 得到 进入 运动 !

我们必须行动起来！

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] ['zenɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:pəs]
” They were off Zenith Light and laying a compass course for Porpoise
” 他们 是 离开 天顶 光 和 躺下 一个 罗盘 课程 为了 海豚
['aɪlənd] [wen] [stæn] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][təʊld][dʒɒn][tu:; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,
Island when Stan took the wheel and told John to go below ,
岛 什么时候 斯坦 采取 这 车轮 和 讲述 约翰 到 去 以下 ,

“他们当时正驶离天顶灯塔，准备按罗盘航向前往海豚岛，这时斯坦接过舵，让约翰下到船舱里去。”

[ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðeə(r)] ['evɪdəns] .
if he liked , and see what they had to add to their evidence .
如果 他 喜欢 , 和 看 什么 他们 有 到 添加 到 他们的 证据 .

如果他愿意的话，看看他们还有什么补充证据。

[ðə; ði] ['læŋki] [ju:θ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['hwisl] .
The lanky youth did so , and whistled .
这 瘦长的 青年 做过 所以 , 和 吹口哨 .

那个瘦长的年轻人照做了，还吹了声口哨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['hænd(ə)l] ['ni:tli] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] ,
It was a rubber handle neatly removed by a jackknife ,
它 曾是 一个 橡皮 处理 整齐地 已移除 经过 一个 折叠刀 ,

那是一把折叠刀干净利落地取下的橡胶手柄。

[slɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [hɔ:ks] ['tendə(r)] ,

slit	from	the	motor	of	the	Sea	Hawk's	tender	,
缝隙	从	这	发动机	的	这	海	鹰的	投标	,

从“海鹰”号附属艇的发动机上切出的缝隙，

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪlvə(r)] ['paʊdə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['skætəd] ['laɪtli] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['stænli] [tu:; tə]

and	on	it	silver	powder	had	been	scattered	lightly	by	the	joyful	Stanley	to
和	在	它	银	粉末	有	到过	疏散	轻轻	经过	这	快乐	斯坦利	到

[brɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] ['veri] [faɪn] ['fɪŋgərˌprɪnt] .

bring	out	several	very	fine	fingerprints	.
带来	出去	一些	非常	美好的	指纹	.

欣喜若狂的斯坦利在上面轻轻撒上银粉，显现出几个非常精致的指纹。

“ [haʊ] ['meni] [men] [left] [ðeə(r)] [prɪnts] , [ai] ['wʌndə(r)] , [-]

“	How	many	men	left	their	prints	,	I	wonder	,	[	198	]
“	如何	许多	男人	左边	他们的	印刷	,	我	想知道	,	[	-	]

“我想知道有多少人留下了他们的脚印，[198]

[stæn] ? ” [ɑ:skt] [dʒɒn] ,

Stan	?	”	asked	John	,
斯坦	?	”	问	约翰	,

“斯坦？”约翰问道。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [slaɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['ekstrə] [lait] .

returning	to	the	cockpit	and	closing	the	cabin	slide	to	hide	the	extra	light	.
返回	到	这	座舱	和	结束	这	舱	滑动	到	隐藏	这	额外的	光	.

返回驾驶舱并关闭舱门滑梯以隐藏多余的光线。

[stæn] [ˌri:'dʒɔin, ri-] , “ [lʊks] [laɪk] [θri:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Stan	rejoined	,	“	Looks	like	three	to	me	.
斯坦	重新加入	,	”	看起来	喜欢	三	到	我	.

斯坦回答说：“我看是三个。”

[wi:l; wil] [nəʊ] [hu:] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtə(r)] [wen] [dæd] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ef] . [bi:] . [ai] .

We'll	know	who	did	it	later	when	Dad	gets	a	chance	to	have	the	F	.	B	.	I	.
出色地	知道	WHO	做过	它	之后	什么时候	爸爸	获得	一个	机会	到	有	这	F	.	B	.	我	.

[lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgəprɪnt] [faɪlz] !

look	them	up	in	the	fingerprint	files	!
看	他们	向上	在	这	指纹	文件	!

等爸爸有机会让联邦调查局查一下指纹档案，我们就知道是谁干的了！

” [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] [wɔ:f] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [men] ['ɑ:gju:d] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]

”	Back	at	the	boat	wharf	a	group	of	men	argued	over	the	discovery	that	the
”	后退	在	这	船	码头	一个	团体	的	男人	争论	超过	这	发现	那	这

['hænd(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɛndərz] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['rʌbə(r)] ['kʌvəd] !

handle	to	the	tender's	motor	was	no	longer	rubber	covered	!
处理	到	这	投标书	发动机	曾是	不	更长	橡皮	涵盖	!

“回到码头，一群男人争论起来，因为他们发现小艇发动机的把手不再有橡胶包裹了！”

“ [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ?

“	Where	were	you	while	it	happened	?
“	在哪里	是	你	尽管	它	发生	?

事发时你在哪里?

” ['hɛgərti] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'bæʃt] [θɪn] [tʃæp] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left] [æt; ət] [ðə; ði]

”	Hegarty	demanded	of	an	abashed	thin	chap	who	had	been	left	at	the
”	赫加蒂	要求	的	一个	羞愧	薄的	小伙子	WHO	有	到过	左边	在	这

['tendə(r)] .

tender	.
投标	.

“赫加蒂质问一个被留在招标台上、羞愧难当的瘦弱男子。”

“ [dʒʌst] [went] [ɪn] [taʊn] [ɒn][æn; ən] ['erənd] , [bɒs] , [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] !
“ Just went in town on an errand , boss , and come right back !
” 只是 去 在 镇 在 一个 差事 , 老板 , 和 来 正确的 后退 !

“老板，我只是进城办点事，马上回来！”

” [hiː; hi] [kən'fest] .
” he confessed .
” 他 坦白 .

他坦白道。

“ [wel] , [huː'evə(r)] [dɪd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] — —
“ Well , whoever did that must have had a good reason and — —
” 出色地 , 谁 做过 那 必须 有 有 一个 好的 原因 和 — —

“嗯，不管是谁干的，肯定有充分的理由，而且——”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] ['bɪznəs] [suːts] [wɪð] ['hɛgərti] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kɜːs] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
” One of the men in business suits with Hegarty gave a low curse of anger .
” 一 的 这 男人 在 商业 西装 和 赫加蒂 给予 一个 低的 诅咒 的 愤怒 .

“和赫加蒂在一起的其中一位身穿西装的男士低声咒骂了一句。”

“ ['fɪŋgərˌprɪnt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [huː'evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Fingerprints is what they wanted whoever done it !
” 指纹 是 什么 他们 通缉 谁 完毕 它 !

“无论凶手是谁，他们想要的就是指纹！”

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
” he said aloud .
” 他 说 大声 .

他大声说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['hɛgərti] .
“ That's it ! ” cried Hegarty .
” 那就是 它 ! ” 哭 赫加蒂 .

“就是这样！”赫加蒂喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðem; ðəm][kɪdz] !
“ And I bet it was them kids !
” 和 我 赌注 它 曾是 他们 孩子们 !

“我敢肯定就是那些孩子干的！”

[kʌm] [ɒn] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Come on ; what are we waiting for .
来 在 ; 什么 是 我们 等待 为了 .

快点，我们还在等什么？

[lets] [get] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] !
Let's get going after them !
我们来吧 得到 去 后 他们 !

我们出发追击他们吧！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [-]
” But the boys had been gone some time now , [199]
” 但 这 男孩们 有 到过 已消失 一些 时间 现在 , [-]

“但是这些男孩已经离开一段时间了，[199]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['rəʊbəʊt] , [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,
and the racing rowboat , overloaded and hard to manage ,
和 这 赛车 划艇 , 过载 和 难的 到 管理 ,

还有那艘超载且难以操控的赛艇，

['sɜːkld] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lʌk] [waɪl] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
circled the harbor without any luck while the valuable minutes passed .
圈起来 这 港口 没有 任何 运气 尽管 这 有价值的 分钟 通过了 .

在宝贵的时间里，他们绕着港口转了一圈，却一无所获。

[ðen] ['hɛgərti] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [si:] [hɔ:k] .

Then	Hegarty	was	put	aboard	the	Sea	Hawk	.
然后	赫加蒂	曾是	放	船上	这	海	鹰	.

然后赫加蒂被安排登上“海鹰”号。

“ [get] ['ʌndə(r)] [wei] , [bɒs] ? ” [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	Get	under	way	,	boss	?	”	asked	a	sailor	at	the	controls	on	the	bridge	.
”	得到	在下面	方式	,	老板	?	”	问	一个	水手	在	这	控制	在	这	桥	.

“船长，起航了吗？”驾驶台上一名水手问道。

“ [nəʊ] ! ” [snæpt] ['hɛgərti] ,

“	No	!	”	snapped	Hegarty	,
”	不	!	”	啪啪	赫加蒂	,

“不！”赫加蒂厉声说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	he	went	below	to	his	cabin	where	he	was	shortly	closeted	with	his
和	他	去	以下	到	他的	舱	在哪里	他	曾是	不久	隐秘的	和	他的

[lef'tenənt, lu:'t-] .

lieutenants	.
中尉	.

然后他下到自己的船舱，和他的副官们一起待了一会儿。

“ [waɪ] [nɒt] [tʃeɪs] [ðə; ði] [kidz] ['fɜ:ðə(r)] , ['hɛgərti] ? ” [ɑ:skt] [wʌn] .

“	Why	not	chase	the	kids	further	,	Hegarty	?	”	asked	one	.
”	为什么	不是	追赶	这	孩子们	更远	,	赫加蒂	?	”	问	一	.

“为什么不继续追赶孩子们呢，赫加蒂？”有人问道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] ?

“	What's	the	use	?
”	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

[ju:; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [slu:p] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

You	can't	expect	to	find	a	small	sloop	in	the	bay	on	a	night	like	this	,
你	不能	预计	到	寻找	一个	小的	单桅帆船	在	这	湾	在	一个	夜晚	喜欢	这	,

在这样的夜晚，你不可能指望在海湾里找到一艘小帆船。

[ɔ:(r)] ['eni] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] !

or	any	night	for	that	matter	!
或者	任何	夜晚	为了	那	事情	!

或者任何一个夜晚！

[wi:l; wil] [faɪnd] - [ɪm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ! ”

We'll	find	'	em	to	-	morrow	!	”
出色地	寻找	-	呃	到	-	明天	!	”

我们明天就能找到他们！

“ [hu:] ['hændld] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [grɪp] , [bɒs] ?

“	Who	handled	the	motor	grip	,	boss	?
”	WHO	处理	这	发动机	紧握	,	老板	?

“老板，谁负责摩托车把手？”

” ['hɛgərti] [wins] .

”	Hegarty	winced	.
”	赫加蒂	畏缩	.

赫加蒂畏缩了一下。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɪm][ɔːl] [grɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [ˈstedi]

“	You	and	me	and	him	all	gripped	it	in	succession	as	we	steadied
”	你	和	我	和	他	全部	紧握	它	在	演替	作为	我们	稳定

[ɑːˈselvz] [tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] !

ourselves	to	step	to	the	wharf	!
我们自己	到	步	到	这	码头	!

“你、我、他依次抓住它，稳住身形，走向码头！”

” [hiː; hi] [grəʊn] .

”	he	groaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

[ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ][ðə; ði] [sluːp] [fɔːdʒd] [əˈhed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

On	the	waters	of	the	bay	the	sloop	forged	ahead	for	the	Island	at	her
在	这	水	的	这	湾	这	单桅帆船	锻造	前方	为了	这	岛	在	她

[fɑːstɪst] [geɪt] ,

fastest	gait	,
最快	步态	,

在海湾的水面上，单桅帆船以最快的速度向岛屿驶去。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [ˈkruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] ,

and	soon	was	cruising	in	the	darkness	along	the	north	shore	,
和	很快	曾是	巡航	在	这	黑暗	沿着	这	北	支撑	,

很快，他们便在夜色中沿着北岸巡航。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [njuː] [kəʊv][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə][slɪp] . [-]

hunting	for	a	certain	new	cove	into	which	to	slip	.	[	200	]
打猎	为了	一个	肯定	新的	海湾	进入	哪个	到	滑	.	[	-	]

寻找一个可以溜进去的新海湾。[200]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˈslækən] [spiːd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːst]

She	was	running	in	at	slackened	speed	under	the	starlight	when	something	fast
她	曾是	跑步	在	在	松弛	速度	在下面	这	星光	什么时候	某物	快速地

[ænd; ənd] [dɑːk] [hʌmd] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

and	dark	hummed	in	behind	her	!
和	黑暗的	哼唱	在	在后面	她	!

她正沿着星光缓缓跑着，突然，身后传来一阵快速而黑暗的嗡嗡声！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspiːdbəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ˈmɒdərət] [vəˈlɒsəti] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	a	speedboat	coming	at	moderate	velocity	,	and	both	boys	were
它	曾是	一个	快艇	未来	在	缓和	速度	,	和	两个都	男孩们	是

[ˈstɑːtld] .

startled	.
惊慌	.

那是一艘速度中等的快艇，两个男孩都被吓了一跳。

“ [ðə; ði] [bəʊz] , [dʒɒn] ! ” [jeld] [stæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [went] [bɪˈləʊ] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [æt; ət][wʌns]

“	The	bows	,	John	!	”	yelled	Stan	,	and	the	Mate	went	below	,	returning	at	once
”	这	弓	,	约翰	!	”	大喊	斯坦	,	和	这	伴侣	去	以下	,	返回	在	一次

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .

with	their	weapons	.
和	他们的	武器	.

“约翰，弓箭！”斯坦喊道，大副下到船舱，立刻带着武器回来了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈdeɪgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] ?

“	Do	you	think	it's	Dago	and	the	mob	?
”	做	你	思考	它是	达戈	和	这	暴民	?

“你认为这是意大利佬和黑帮吗？”

" [dʒɒn] [ɑːskt] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .
" John asked , putting an arrow to the string .
" 约翰 问 , 推杆 一个 箭 到 这 细绳 .

约翰一边问，一边把箭搭在弦上。

" ['ɪndɪgəʊ] ['næni] [gəʊts] , [wɒt] [breɪks] [wiː; wi][get] !
" Indigo nanny goats , what breaks we get !
" 靛青 保姆 山羊 , 什么 休息 我们 得到 !

"靛蓝母山羊，我们真是走了狗屎运！"

" [stæn][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" Stan had no chance to reply ,
" 斯坦 有 不 机会 到 回复 ,

斯坦根本没有机会回应。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði][bəʊt] , [ðen]
for a searchlight was flung for an instant full upon the boat , then
为了 一个 探照灯 曾是 扔 为了 一个 立即的 满的 之上 这 船 , 然后
[æz; əz] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ɒf] .
as quickly shut off .
作为 迅速地 关闭 离开 .

一束探照灯瞬间照射到船上，然后又迅速关闭。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [splɪt] ['sekənd] , ['blaɪndɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ,
In another split second , blinded as he was by the flare of light ,
在 其他 分裂 第二 , 失明 作为 他 曾是 经过 这 耀斑 的 光 ,

就在又一瞬间，他被那道闪光晃得睁不开眼，

[dʒɒn] [wʊd] [hæv; həv][let][flaɪ] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] ['enihaʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [kə'mɑːndɪŋ] , [jet]
John would have let fly with an arrow anyhow , but a voice commanding , yet
约翰 会 有 让 飞 和 一个 箭 无论如何 , 但 一个 嗓音 指挥 , 然而
['frendli] ,
friendly ,
友好的 ,

约翰本来就会放箭，但一个既威严又友善的声音……

[keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
came distinctly to the boys .
来了 明显地 到 这 男孩们 .

男孩们明显感觉到了这一点。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] , [bɔɪz] !
" This is the law , boys !
" 这 是 这 法律 , 男孩们 !

"这就是法律，孩子们！"

[hiːv] [tuː; tə] , [waɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'bɔːd] ! "
Heave to , while we come aboard ! "
举 到 , 尽管 我们 来 船上 ! "

停船，我们上船！

" [wɒt] [lɔː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][stæn] ['daʊtfəli] , [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" What law ? " demanded Stan doubtfully , trembling a little in spite of his
" 什么 法律 ? " 要求 斯坦 怀疑地 , 发抖 一个 小的 在 尽管如此 的 他的
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

"什么法律？"斯坦疑惑地问道，尽管他很勇敢，但声音还是微微颤抖了一下。

" [men][ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . , [bɔɪz] !
" Men of the F . B . I . , boys !
" 男人 的 这 F . B . 我 . , 男孩们 !

"FBI的男人们，伙计们！"

[dʒɒn] [sent] [ˌjuː 'es] !
John sent us !
约翰 发送 我们 !

约翰派我们来的!

〞 [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
〞 came the answer .
〞 来了 这 回答 .

回答传来。

['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [həʊv] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [druː] [daʊn] [ə'pɒn]
Tingling with excitement , the boys hove to and the boat drew down upon
刺痛感 和 激动 , 这 男孩们 霍夫 到 和 这 船 画 向下 之上
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] . [-]
them and swung alongside . [201]
他们 和 摇摆 旁边 . [-]

男孩们兴奋不已，他们停船，船向他们驶来，并向他们靠拢。[201]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,
It was clear , for the starlight reflected from its surface ,
它 曾是 清除 , 为了 这 星光 反映 从 它是 表面 ,

很明显，因为星光从它的表面反射出来。

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [greɪ] ['spiːdbəʊt] .
that the boat was not one of the familiar gray speedboats .
那 这 船 曾是 不是 一 的 这 熟悉的 灰色的 快艇 .

那艘船不是我们常见的灰色快艇。

[ðə; ði] [men] [stept] ['iːzəli] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sluːp] ,
The men stepped easily aboard the sloop ,
这 男人 步 容易地 船上 这 单桅帆船 ,

男人们轻松地登上了单桅帆船。

[ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and one remained with the motorboat while she drifted away at the end of a
和 一 剩余 和 这 汽艇 尽管 她 漂移 离开 在 这 结尾 的 一个
[laɪn] .
line .
线 .

一人留在摩托艇旁，而她则沿着绳索漂向远方。

〝 [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['æŋkə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [bɔɪz] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , ['spiːkɪŋ]
〝 Go ahead and anchor when you are ready , boys , 〞 said the leader , speaking
〝 去 前方 和 锚 什么时候 你 是 准备好 , 男孩们 , 〞 说 这 领导者 , 请讲
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“伙计们，准备好了就抛锚吧，”领队轻声说道。

[ðə; ði] ['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['smɑːtli] ['loʊərd; 'laʊərd] .
The anchor was dropped overboard and the sails were smartly lowered .
这 锚 曾是 掉落 落水 和 这 帆 是 聪明地 降低 .

锚被抛入海中，船帆迅速降下。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [led] [ðə; ði] [men] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [smɑːt] [ə'piərɪŋ] ,
Then the boys led the men below , the leader , clean - shaven , smart appearing ,
然后 这 男孩们 引领 这 男人 以下 , 这 领导者 , 干净的 - 剃光 , 聪明的 出现 ,

然后，男孩们带领着下面的男人，领头的那个人胡子刮得很干净，看起来很精神。

[wɪð] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːm] [maʊθ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
with clear blue eyes and a firm mouth , the others , three in number ,
和 清除 蓝色的 眼睛 和 一个 公司 嘴 , 这 其他的 , 三 在 数字 ,

其他三人，一人一双清澈的蓝眼睛，嘴唇紧抿，

['biːɪŋ] [ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [ə'piərɪŋ] [jʌŋ] [men] ,
being all ordinary - appearing young men ,
存在 全部 普通的 - 出现 年轻的 男人 ,

他们都是外表普通的年轻人，

[jet] [iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɑːgjumənt] .
yet each looking quite capable of taking care of himself in an argument .
然而 每个 寻找 相当 有能力的 的 采取 关心 的 他自己 在 一个 争论 .

然而，两人看起来都完全有能力在争论中保护自己。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['kraʊdɪd] ['kæbɪn] [ə'pɒn] [bʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
They seated themselves in the now crowded cabin upon bunks and the table ,
他们 坐着 他们自己 在 这 现在 挤 舱 之上 上下铺 和 这 桌子 ,

他们挤在拥挤的船舱里，在铺位和桌子上坐了下来。

[ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
and got down to the point of the visit .
和 得到 向下 到 这 观点 的 这 访问 .

然后就直奔主题，谈到了此行的目的。

“ [dʒɒn] [gɒt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [fəun] , ['sændˌbɔːrn] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
“ John got us at once , after you phoned , Sandborn , ” said the leader .
“ 约翰 得到 我们 在 一次 , 后 你 电话 , 桑伯恩 , ” 说 这 领导者 .

“桑伯恩，你打了个电话之后，约翰立刻就联系上我们了，”领头人说道。

“ [aɪm][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] — [həʊmz] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðiːz]
“ I'm the agent in charge of this district — Holmes is the name — and these
“ 我是 这 代理人 在 收费 的 这 区 — 福尔摩斯 是 这 姓名 — 和 这些
[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [men] . ”
are my men . ”
是 我的 男人 . ”

“我是这个地区的负责人——我的名字叫霍姆斯——这些是我的手下。”

“ [dæd] [wɜːks] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ” ['kwɪrrɪd] [stæn] . [-]
“ Dad works under you part of the time , doesn't he ? ” queried Stan . [202]
“ 爸爸 作品 在下面 你 部分 的 这 时间 , 不 他 ? ” 查询 斯坦 . [-]

斯坦问道：“爸爸有时在你手下工作，对吧？”[202]

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðɪs] [taɪm] [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] .
This time he's on his own by order of the big Chief .
这 时间 他是 在 他的 自己的 经过 命令 的 这 大的 首席 .

这次他奉酋长之命，独自行动。

[wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə][snæp][ʌp] [ðiːz] ['gæŋstə(r)][ræts] [wen] [ðeə(r)][bɪg]['bæt(ə)l][stɑːrts] . ”
We're here to snap up these gangster rats when their big battle starts . ”
是 这里 到 折断 向上 这些 流氓 老鼠 什么时候 他们的 大的 战斗 开始 . ”

我们来这里就是为了在这些黑帮分子开战时把他们统统抓起来。

“ [ɪts] ['stɑrtɪŋ] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] !
“ IT'S starting Wednesday night instead of Thursday !
“ 它是 开始 周三 夜晚 反而 的 周四 !

“比赛将于周三晚上开始，而不是周四！”

” [stæn] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .
” Stan said , excitedly .
” 斯坦 说 , 兴奋地 .

斯坦兴奋地说。

“ [səʊ][dʒɒn] [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] , ['sændˌbɔːrn] , ” [həʊmz] [sed] .

“	So	John	informs	us	,	Sandborn	,	”	Holmes	said	.
”	所以	约翰	通知	我们	,	桑伯恩	,	”	福尔摩斯	说	.

“约翰告诉我们，桑伯恩，”霍姆斯说道。

“ [naʊ] , [wiː; wi][dʒʌst] [faʊnd] [juː; jʊ][baɪ]['æksɪdənt] .

“	Now	,	we	just	found	you	by	accident	.
”	现在	,	我们	只是	成立	你	经过	事故	.

“我们纯属偶然发现了你。”

[wɪd] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][drɒp][ɪn] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)]['leɪtə(r)][bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [djuː][tuː; tə]

We'd	been	planning	to	drop	in	along	here	later	but	made	it	to	-	night	due	to
我们会	到过	规划	到	降低	在	沿着	这里	之后	但	制成	它	到	-	夜晚	到期的	到

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

the	emergency	,
这	紧急情况	,

我们原本计划晚些时候过来，但由于紧急情况，所以今晚才过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [kəʊv] ! ”

and	you	chose	the	same	cove	!	”
和	你	选择	这	相同的	海湾	!	”

你竟然也选了同一个海湾!

“ [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] ? ”

“	Want	us	to	get	out	?	”
”	想	我们	到	得到	出去	?	”

“想让我们离开吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

You	stay	right	here	.
你	停留	正确的	这里	.

你就待在这儿。

[wiːl; wil] [ʃʌv] [ɒf] [tə'wɔːdz] [dɔːn] [ænd; ənd][haɪd] ['fɜːðə(r)] [daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

We'll	shove	off	towards	dawn	and	hide	further	down	,	to	the	west	.
出色地	推	离开	向	黎明	和	隐藏	更远	向下	,	到	这	西方	.

我们将趁着黎明时分出发，向西边更远的地方躲藏起来。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz][ɪn] ['æŋkərɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	were	your	plans	in	anchoring	here	?
什么	是	你的	计划	在	锚定	这里	?

你们当初选择在这里抛锚的目的是什么?

” ['stænli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði]['tendə(r)] ,

”	Stanley	explained	that	they	were	intending	to	go	ashore	,	hiding	the	tender	,
”	斯坦利	解释	那	他们	是	意图	到	去	岸上	,	隐藏	这	投标	,

斯坦利解释说，他们打算上岸，把小艇藏起来。

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

find	out	what	they	could	in	the	darkness	,	and	,	at	daybreak	,
寻找	出去	什么	他们	可以	在	这	黑暗	,	和	,	在	拂晓	,

他们趁着夜色尽可能地探寻线索，然后在黎明时分，

[teɪk] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)] ['fɪŋgərˌprɪnt] .

take	pictures	from	cover	and	try	for	fingerprints	.
拿	图片	从	覆盖	和	尝试	为了	指纹	.

躲在掩体后拍照，并尝试提取指纹。

“ [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz][faɪn] , [bɔɪz] , [səʊ][gəʊ] [əˈhed] .

“	The	idea	is	fine	,	boys	,	so	go	ahead	.
”	这	主意	是	美好的	,	男孩们	,	所以	去	前方	.

“这个想法很好，孩子们，那就去做吧。”

[wiːl; wil][biː; bi] [raʊnd] [hɪə(r)] [tɪl] [dɔːn] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][mæn][ɒn] [wɒtʃ] [wɪl] [biː; bi] .

We'll	be	round	here	till	dawn	;	that	is	,	the	man	on	watch	will	be	.
出色地	是	圆形的	这里	直到	黎明	;	那	是	,	这	男人	在	手表	将要	是	.

我们将一直守在这里直到天亮；也就是说，值班的人会一直守在这里。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jʊˈes][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['sluːθɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] - [naɪt] !

The	rest	of	us	are	going	to	do	some	sleuthing	on	our	own	to	-	night	!
这	休息	的	我们	是	去	到	做	一些	侦查	在	我们的	自己的	到	-	夜晚	!

今晚我们其他人要自己展开调查!

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [rɪ'membə(r)][tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəʊv] !

If	anything	happens	,	remember	to	head	for	this	cove	!
如果	任何事物	发生	,	记住	到	头	为了	这	海湾	!

如果发生任何意外，记住要前往这个海湾!

[baɪ][ðə; ði] [-]

By	the	[	203	]
经过	这	[	-	]

通过[203]

[weɪ] , [juː; jʊ] [hɜːd] [əˈbaʊt][ðə; ði]['bəʊnə(r)]['deɪgəʊ] ['pʊld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

way	,	you	heard	about	the	boner	Dago	pulled	the	other	night	,	didn't	you	?	”
方式	,	你	听到	关于	这	勃起	达戈	拉	这	其他	夜晚	,	没有	你	?	”

对了，你听说了达戈前几天晚上勃起的事儿吧?

“ [nəʊ] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	No	;	what	was	it	?
”	不	;	什么	曾是	它	?

“不，到底是什么？”

” [stæn] [ɑːskt] , ['mɪstɪfaɪd] .

”	Stan	asked	,	mystified	.
”	斯坦	问	,	困惑	.

斯坦困惑地问道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'pærəntli] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [boʊts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [jɒt] [ɒf]

He	and	some	other	men	were	out	apparently	hunting	for	some	one	in	one	of	the	gray	boats	and	they	overtook	and	boarded	a	New	York	yacht	off
他	和	一些	其他	男人	是	出去	显然	打猎	为了	一些	一	在	一	的	这	灰色的	船	和	他们	超越	和	登机	一个	新的	约克	游艇	离开

['pɔːpəs] ['aɪlənd] !

Porpoise	Island	!
海豚	岛	!

“他和一些其他男子显然是在寻找一艘灰色小船上的人，他们在海豚岛附近追上并登上了一艘纽约游艇!

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [θɔːt] [ðem; ðəm]['mɒd(ə)n] ['paɪrəts] [ænd; ənd]['blɑːstɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] !

The	owner	thought	them	modern	pirates	and	blasted	away	with	an	automatic	!
这	所有者	想法	他们	现代的	海盗	和	炸毁	离开	和	一个	自动的	!

主人把他们当成了现代海盗，用自动武器扫射!

” ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [həʊmz] - [ə'mjuːzd] [rɔː(r)] .

”	Laughter	rang	in	the	cabin	as	the	other	men	joined	in	with	Holmes	'	amused	roar	.
”	笑声	响铃	在	这	舱	作为	这	其他	男人	加入	在	和	福尔摩斯	-	觉得好笑	吼	.

“小屋里响起了一阵笑声，其他人也跟着福尔摩斯发出了一阵哄笑。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌkɪli] [ə; eɪ][bʌm] [ʃɒt] [ænd; ənd] [hɜːt] [nəʊ][wʌn] ,

“	He	was	luckily	a	bum	shot	and	hurt	no	one	,
”	他	曾是	幸运的是	一个	屁股	射击	和	伤害	不	一	,

“幸运的是，他只是失手打中了别人，没有伤到任何人。”

[bʌt; bət]['deɪgəʊ] [pʊʃt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hʌri] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði] [jɑːts] [dek] !

but	Dago	pushed	off	in	a	big	hurry	,	leaving	a	gun	behind	on	the	yacht's	deck	!
但	达戈	推动	离开	在	一个	大的	匆忙	,	离开	一个	枪	在后面	在	这	游艇的	甲板	!

但达戈匆匆离开，把一把枪留在了游艇甲板上！

[ðə; ði] [θɪŋ] [gɒt][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz][ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	thing	got	in	the	papers	of	course	,
这	事物	得到	在	这	文件	的	课程	,

这件事当然上了报纸。

[ðəʊ] [ðə; ði] [jɒt] ['əʊnə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [huː] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [hɪm] ,

though	the	yacht	owner	naturally	didn't	realize	who	had	boarded	him	,
尽管	这	游艇	所有者	自然	没有	意识到	WHO	有	登机	他	,

虽然游艇主人自然没有意识到是谁登上了他的船，

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ,

and	I	got	to	him	and	to	the	police	and	got	possession	of	the	gun	,
和	我	得到	到	他	和	到	这	警察	和	得到	拥有	的	这	枪	,

我找到他，也联系了警察，并缴获了枪支。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] ['eksələnt] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . [deɪgoʊz]

upon	which	I	found	some	very	excellent	imprints	of	the	honorable	Mr	.	Dago's
之上	哪个	我	成立	一些	非常	出色的	印记	的	这	光荣的	先生	.	达戈的

['fɪŋgəz] ! ”

fingers	!	”
手指	!	”

我在上面发现了尊敬的达戈先生非常清晰的手指印！

“ ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [pə'liːs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [bəʊt] ? ”

“	Didn't	the	police	search	for	the	gray	boat	?	”
”	没有	这	警察	搜索	为了	这	灰色的	船	?	”

“警方难道没有搜寻那艘灰色船只吗？”

“ [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [blæk] [kəʊv] [ɪz] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] !

“	Sure	;	but	you	know	how	Black	Cove	is	,	hidden	away	!
”	当然	;	但	你	知道	如何	黑色的	海湾	是	,	隐	离开	!

“当然；但是你知道黑湾是什么样子，它很隐蔽！”

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['sʌmhaʊ] ,

They	either	forgot	it	or	passed	it	up	as	a	hiding	place	somehow	,
他们	任何一个	忘了	它	或者	通过了	它	向上	作为	一个	隐藏	地方	不知何故	,

他们要么忘记了，要么不知何故忽略了它，没有把它当作藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [saɪt] ['eni] [sə'spɪʃəs] [boʊts] !

for	they	did	not	sight	any	suspicious	boats	!
为了	他们	做过	不是	视线	任何	可疑的	船	!

因为他们没有发现任何可疑船只！

[aɪ] [ges] [ðæt] [pə'liːs] [bəʊt] [kruː] [ɪz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] - ['paɪrəts] - [keɪm] [frɒm; frəm] ! ” [

I	guess	that	police	boat	crew	is	still	wondering	where	the	'	pirates	'	came	from	!	”	[
我	猜测	那	警察	船	全体人员	是	仍然	好奇	在哪里	这	-	海盗	-	来了	从	!	”	[

-]

204	]
-	]

我猜想，警艇上的船员们还在纳闷这些“海盗”是从哪里冒出来的！[204]

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

After	some	more	conversation	the	boys	went	ashore	in	their	little	tender	which	they
后	一些	更多的	对话	这	男孩们	去	岸上	在	他们的	小的	投标	哪个	他们

[hæd; həd] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

had	carried	on	the	port	side	of	the	deck	,
有	携带	在	这	港口	边	的	这	甲板	,

又聊了一会儿之后，男孩们乘坐他们放在甲板左舷的小艇上了岸。

['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] ['zenɪθ] ,

upside	down	,	during	the	run	from	Zenith	,
上行	向下	,	期间	这	跑步	从	天顶	,

在从 Zenith 起飞的过程中，上下颠倒，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

and	carried	it	up	the	beach	and	into	some	bushes	to	hide	it	before
和	携带	它	向上	这	海滩	和	进入	一些	灌木丛	到	隐藏	它	前

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪl] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

hunting	for	a	trail	inland	.
打猎	为了	一个	踪迹	内陆	.

然后把它扛到沙滩上，藏进灌木丛里，再去寻找通往内陆的小路。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [treɪl] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [ɪn][hænd] , ['flæʃˌlaɪts] [ɪn]

Soon	they	were	moving	along	a	trail	,	bows	and	arrows	in	hand	,	flashlights	in
很快	他们	是	移动	沿着	一个	踪迹	,	弓	和	箭头	在	手	,	手电筒	在

[pˈɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

很快，他们沿着小路前进，手里拿着弓箭，口袋里装着手电筒。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəprɪnt] ['aʊtfɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][speə(r)]['kæm(ə)rə] [ə'lɒŋ] , [tuː] .

and	fingerprint	outfits	and	the	spare	camera	along	,	too	.
和	指纹	服装	和	这	空闲的	相机	沿着	,	也	.

还有指纹识别服和备用相机。

[ðʌs] ['leɪdn] ,

Thus	laden	,
因此	满载	,

如此满载，

[ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɑːlɪt] [skaɪ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

they	got	over	the	Island	under	the	starlit	sky	and	were	soon	close	to	the
他们	得到	超过	这	岛	在下面	这	星光	天空	和	是	很快	关闭	到	这

[kəʊv] .

cove	.
海湾	.

他们飞越了岛屿，沐浴在星空下，很快就到了海湾附近。

['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz]

Moving	cautiously	and	slowly	,	they	came	along	the	path	upon	which	their	adventures
移动	谨慎地	和	缓慢地	,	他们	来了	沿着	这	小路	之上	哪个	他们的	冒险

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

had	begun	,
有	开始	,

他们小心翼翼、缓慢地沿着冒险开始的小路前进。

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	down	through	bushes	to	the	shore	.
和	向下	通过	灌木丛	到	这	支撑	.

然后穿过灌木丛走到岸边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd][stænd] [siːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði]

There	they	had	a	grand	stand	seat	from	which	to	study	the	activity	on	the
那里	他们	有	一个	盛大	站立	座位	从	哪个	到	学习	这	活动	在	这

[skaʊ] .

scow	.
平底驳船	.

他们在那儿有个绝佳的看台座位，可以观察驳船上的活动。

[ðə; ði] [skaʊ] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn][ɪts]['regjələ(r)][spɒt][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wɜːk] ,

The	scow	was	anchored	in	its	regular	spot	for	night	work	,
这	平底驳船	曾是	锚定	在	它是	常规的	点	为了	夜晚	工作	,

这艘平底驳船停泊在它夜间作业的固定位置。

[ænd; ənd] [laɪts] ['glɪmə] [ænd; ənd][men] [muːvd] [ə'baʊt] !

and	lights	glimmered	and	men	moved	about	!
和	灯	闪烁	和	男人	已搬	关于	!

灯光闪烁，人们走来走去！

[ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [kən'sjuːmd] [baɪ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

They	stayed	there	for	some	time	consumed	by	unsatisfied	curiosity	.
他们	入住	那里	为了	一些	时间	消耗	经过	不满意	好奇心	.

他们在那里待了一段时间，始终无法满足自己的好奇心。

[frɒm; frəm] [ðæt] [spɒt] , [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

From	that	spot	,	unchallenged	,
从	那	点	,	未受挑战	,

从那个位置出发，无人能敌，

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [pɑːðz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [rɪdʒ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

they	passed	through	a	maze	of	paths	to	the	south	ridge	back	of	the	cabin
他们	通过了	通过	一个	迷宫	的	路径	到	这	南	岭	后退	的	这	舱

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

and	were	going	along	in	the	dark	,
和	是	去	沿着	在	这	黑暗的	,

他们穿过迷宫般的小路，来到小屋后面的南脊，在黑暗中前行。

[wen] [stæn][grɑːsp, græsp][dʒɒn][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] . [-]

when	Stan	grasped	John	by	the	arm	.	[	205	]
什么时候	斯坦	抓住	约翰	经过	这	手臂	.	[	-	]

斯坦抓住约翰的胳膊。[205]

“ [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [dʒɒn] !

“	A	tunnel	,	for	sure	,	John	!
“	一个	隧道	,	为了	当然	,	约翰	!

“肯定是隧道，约翰！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][hɑːf] [kən'siːld] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

It	was	indeed	a	half	concealed	entrance	to	a	tunnel	,	and	the	two	boys
它	曾是	的确	一个	一半	暗	入口	到	一个	隧道	,	和	这	二	男孩们

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

stood	before	it	,
站立	前	它	,

那确实是一个半掩蔽的隧道入口，两个男孩就站在入口前。

['nɜːvəs] [ænd; ənd]['iːgə(r)] .

nervous	and	eager	.
紧张的	和	渴望的	.

既紧张又兴奋。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn] ?
“ Shall we go in ?
” 将 我们 去 在 ?

我们进去吧?

” [dʒɒn] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
” John asked , in a whisper .
” 约翰 问 , 在 一个 耳语 .

约翰低声问道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [gəʊ] [ə'hed] !
“ Go ahead !
” 去 前方 !

“前进!

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [kləʊz] [baɪ] .
” said a voice from the darkness , close by .
” 说 一个 嗓音 从 这 黑暗 , 关闭 经过 .

“黑暗中传来一个声音，就在附近。”

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ But I'm going with you !
” 但 我是 去 和 你 !

但我要和你一起去!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊmz] , [huː] [naʊ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
” It was Holmes , who now stepped from the bushes .
” 它 曾是 福尔摩斯 , WHO 现在 步 从 这 灌木丛 .

“这时，从灌木丛中走出来的是福尔摩斯。”

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ? ” [ɑːskt] [stæn] ,
“ Where you been all this time , Mr . Holmes ? ” asked Stan ,
” 在哪里 你 到过 全部 这 时间 , 先生 . 福尔摩斯 ? ” 问 斯坦 ,

“福尔摩斯先生，您这些日子都去哪儿了? ”斯坦问道。

['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] .
puzzled at the coincidence of that meeting .
困惑 在 这 巧合 的 那 会议 .

我对那次会面的巧合感到困惑。

[həʊmz] ['tʃʌkl] .
Holmes chuckled .
福尔摩斯 轻笑 .

福尔摩斯轻笑了一声。

“ [aɪv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [əd'mɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪdʒi] [slu:θ] .
“ I've been following you , and I'll admit you are cagy sleuths .
” 我已经 到过 下列的 你 , 和 患病的 承认 你 是 狡猾 侦探 .

“我一直在跟踪你们，我承认你们是狡猾的侦探。”

[ai] ['nɪəli] [lɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
I nearly lost you a dozen times .
我 几乎 丢失的 你 一个 打 时代 .

我差点失去你十几次。

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] — [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['enəmi] ! ” [-]
Hold it — here comes the enemy ! ” [206]
抓住 它 — 这里 来 这 敌人 ! ” [-]

守住! 敌人来了! [206]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] ['prɪznər]

The	Boys	Become	Prisoners
这	男孩们	变得	囚犯

男孩们成了囚犯

[ðə; ði] [hɔ:s] [vɔɪs] [ɒv; əv]['deɪgəʊ][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][nɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑ:θ][æz; əz][ðə; ði][dʒi:] - [mæn]

THE	hoarse	voice	of	Dago	was	rather	near	on	the	path	as	the	G	-	man
这	嘶哑	嗓音	的	达戈	曾是	相当	靠近	在	这	小路	作为	这	G	-	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [dʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [grəup] ['hʌrɪdli] [ə'lɒŋ] ,

and	the	two	boys	ducked	into	the	tunnel	and	groped	hurriedly	along	,
和	这	二	男孩们	躲闪	进入	这	隧道	和	摸索	匆匆	沿着	,

当联邦探员和两个男孩钻进隧道，匆匆摸索前进时，达戈沙哑的声音就在附近传来。

[si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒf] [ðə; ði][meɪn] ['tʌn(ə)l] .

seeking	for	a	hiding	place	off	the	main	tunnel	.
寻求	为了	一个	隐藏	地方	离开	这	主要的	隧道	.

寻找主隧道外的藏身之处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] ['deɪgəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

They	had	gone	but	a	short	distance	when	they	heard	Dago	and	his	men
他们	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他们	听到	达戈	和	他的	男人

['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

coming	down	behind	them	,
未来	向下	在后面	他们	,

他们刚走了没多远，就听见达戈和他的手下从后面下来了。

[ænd; ənd] ['bækwəd] [glimps] [ʃəʊd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['flæʃˌlaɪts] !

and	backward	glimpses	showed	the	lights	of	flashlights	!
和	落后	惊鸿一瞥	显示	这	灯	的	手电筒	!

回头望去，可以看到手电筒的光芒！

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [si:md] ['endləs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [streɪt] !

The	tunnel	seemed	endless	,	and	was	quite	straight	!
这	隧道	似乎	无尽的	,	和	曾是	相当	直的	!

隧道似乎没有尽头，而且非常笔直！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][prə'tektə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] , ['sɒftli] , [bʌt; bət] ['swɪftli] !

The	boys	and	their	protector	began	to	run	,	softly	,	but	swiftly	!
这	男孩们	和	他们的	保护者	开始	到	跑步	,	轻轻	,	但	迅速地	!

男孩们和他们的保护者开始奔跑，轻柔而迅速！

[wʊd] [ðeɪ] ['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ][saɪd] [aɪl] ?

Would	they	never	find	a	side	aisle	?
会	他们	绝不	寻找	一个	边	走道	?

他们难道找不到侧边通道吗?

[ðen] ['stænli] [græbd] [dʒɒn][ænd; ənd] [dʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:k] [saɪd] ['tʌn(ə)l] ,

Then	Stanley	grabbed	John	and	ducked	to	the	right	into	a	dark	side	tunnel	,
然后	斯坦利	抓住	约翰	和	躲闪	到	这	正确的	进入	一个	黑暗的	边	隧道	,

然后斯坦利抓住约翰，向右侧躲进一条黑暗的侧隧道。

[ænd; ənd] [həʊmz] ['fɒləʊd] [æt; ət][wʌns] .

and	Holmes	followed	at	once	.
和	福尔摩斯	随后	在	一次	.

福尔摩斯立刻跟了上去。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [θriː] [kraʊtʃt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] !

There	the	three	crouched	,	wondering	what	was	to	happen	next	!
那里	这	三	蹲着	,	好奇	什么	曾是	到	发生	下一个	!

三人蹲在那里，不知接下来会发生什么!

['deɪgəʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [bʊtʃ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Dago	came	along	talking	with	Butch	,	and	passed	the	end	of	the	tunnel	.
达戈	来了	沿着	说	和	布奇	,	和	通过了	这	结尾	的	这	隧道	.

达戈和布奇边走边聊，然后穿过了隧道的尽头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [-]

As	he	did	so	he	was	heard	to	say	,	[	207	]
作为	他	做过	所以	他	曾是	听到	到	说	,	[	-	]

当他这样做时，有人听到他说[207]

“ [haʊ] [juː; jʊ] ['gənə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒn] [həʊ] ?

“	How	you	gonna	prove	it	,	Wan	Ho	?
“	如何	你	将会	证明	它	,	万	何	?

万浩，你打算如何证明?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [ə; eɪ][hæv; həv] [pruːf] .

You	have	to	-	a	have	proof	.
你	有	到	-	一个	有	证明	.

你必须提供证据。

['kaʊbɔɪ] [eɪnt] - [ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌst] [teɪk] - [ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] [hʌntʃ] ! ”

Cowboy	ain't	-	a	going	to	just	take	-	a	da	hunch	!	”
牛仔	不是	-	一个	去	到	只是	拿	-	一个	达	直觉	!	”

牛仔可不会只凭直觉就做决定!

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] , ['deɪgəʊ] ,

“	I	don't	know	how	I'm	going	to	prove	it	to	Cowboy	,	Dago	,
“	我	不	知道	如何	我是	去	到	证明	它	到	牛仔	,	达戈	,

“我不知道该如何向牛仔、达戈证明这一点，

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] , ” [sed] [wɒn][həʊ][dɪn][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] .

but	I'll	try	to	get	something	definite	,	”	said	Wan	Ho	Din	as	they	moved	off	.
但	患病的	尝试	到	得到	某物	定	,	”	说	万	何	丁	作为	他们	已搬	离开	.

“但我会努力得到确切的消息，”万浩丁边说边离开了。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] ['gæləgə] [ɪz][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] !

“	For	all	we	know	this	Gallagher	is	a	G	-	man	!
“	为了	全部	我们	知道	这	加拉格尔	是	一个	G	-	男人	!

“就我们所知，这个加拉格尔很可能是联邦特工！”

” [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['tʌn(ə)l] ,

”	As	the	darkness	became	intense	again	in	the	main	tunnel	,
”	作为	这	黑暗	成为	激烈的	再次	在	这	主要的	隧道	,

“随着主隧道内再次陷入浓重的黑暗，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [aɪl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] ['deɪgəʊ] .

the	boys	and	their	friend	came	out	of	the	side	aisle	and	pushed	on	,	following	Dago	.
这	男孩们	和	他们的	朋友	来了	出去	的	这	边	走道	和	推动	在	,	下列的	达戈	.

男孩们和他们的朋友从侧边通道出来，跟着达戈继续往前走。

[bʌt; bət] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] ,

But	progress	was	slow	in	the	blackness	,
但	进步	曾是	慢的	在	这	黑	,

但在黑暗中，进展缓慢。

[ænd; ənd] [həʊmz] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət] ['ɪntəvlz] .

and	Holmes	began	flashing	his	light	on	and	off	at	intervals	.
和	福尔摩斯	开始	闪烁	他的	光	在	和	离开	在	间隔	.

于是福尔摩斯开始不时地闪灯。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] ['ʃɔːtli] [faʊnd] [ə; eɪ][saɪd] [aɪl] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][səʊ]

By	this	means	they	shortly	found	a	side	aisle	wider	than	the	others	and	so
经过	这	方法	他们	不久	成立	一个	边	走道	更广泛	比	这	其他的	和	所以

[went] [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ][feə(r)] [saɪzd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [stæks] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] .

went	on	into	a	fair	sized	room	in	which	great	stacks	of	supplies	were	piled	up	.
去	在	进入	一个	公平的	尺寸	房间	在	哪个	伟大的	堆栈	的	补给品	是	堆积	向上	.

他们就这样很快找到了一条比其他通道更宽的侧通道，然后进入了一个相当大的房间，里面堆放着大量的物资。

[wʌn] [paɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] , [bʌt; bət] [strɒŋ] ['lʊkɪŋ] ,

One	pile	was	a	group	of	small	,	but	strong	looking	,
一	桩	曾是	一个	团体	的	小的	,	但	强的	寻找	,

其中一堆是一些个头虽小但看起来很结实的.....

[keɪsɪz] [ə'pɒn] [huːz] [ɪk'stɪəriə] [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [brænd][ɒv; əv]

cases	upon	whose	exteriors	were	stamped	the	name	of	a	famous	brand	of
案例	之上	谁	外观	是	盖章	这	姓名	的	一个	著名的	品牌	的

['lɪkə(r)] .

liquor	.
酒	.

箱子外侧印有著名酒类品牌的名称。

[ðə; ði][keɪsɪz] [ʃəʊd] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [siː] ['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

The	cases	showed	all	the	signs	of	having	been	submerged	in	sea	water	a	long	time
这	案例	显示	全部	这	标志	的	拥有	到过	湮	在	海	水	一个	长的	时间

,

,

,

这些箱子都显示出长期浸泡在海水中的迹象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪldjuːd] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [wɪð] ['bɑːnək(ə)lz]

for	they	were	wet	looking	and	mildewed	and	spotted	with	barnacles
为了	他们	是	湿的	寻找	和	发霉的	和	斑	和	藤壶

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['ældʒiː] .

and	bits	of	algae	.
和	比特	的	藻类	.

因为它们看起来湿漉漉的，长满了霉，还沾满了藤壶和藻类碎片。

“ [ðeəz; ðəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [jɒt] [həʊldz] , [bɔɪz] , ” [həʊmz] [sed] .

“	There's	part	of	the	cargo	the	unknown	yacht	holds	,	boys	,	”	Holmes	said	.
“	有	部分	的	这	货物	这	未知	游艇	持有	,	男孩们	,	”	福尔摩斯	说	.

“伙计们，这是那艘不知名游艇所载货物的一部分，”霍姆斯说道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [wɒtʃ] [-]

“	You	keep	watch	[	208	]
“	你	保持	手表	[	-	]

“你保持警惕[208]

[waɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] !

while	I	try	to	get	a	peek	into	one	of	the	cases	!
尽管	我	尝试	到	得到	一个	窥视	进入	一	的	这	案例	!

我试着窥探一下其中一个案例!

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'teɪn] ['lɪkə(r)] !

I'm	willing	to	bet	it	doesn't	contain	liquor	!
我是	愿意的	到	赌注	它	不	包含	酒	!

我敢打赌它不含酒精!

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	But	he	had	no	chance	to	solve	the	mystery	of	the	cases	,	for	,
"	但	他	有	不	机会	到	解决	这	神秘	的	这	案例	,	为了	,

但他根本没有机会解开这些案件的谜团，因为

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][wʌn] , [laɪts] [ænd; ənd]

even	as	he	began	to	search	for	a	way	to	break	into	one	,	lights	and
甚至	作为	他	开始	到	搜索	为了	一个	方式	到	休息	进入	一	,	灯	和

['fʊtfɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

footfalls	interrupted	.
脚步声	中断	.

正当他开始寻找闯入的方法时，灯光和脚步声打断了他。

[ðə; ði]['triːəʊ] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] ;

The	trio	ducked	behind	and	among	some	barrels	and	waited	a	while	;
这	三人组	躲闪	在后面	和	之中	一些	桶	和	等待	一个	尽管	;

三人躲在几个木桶后面和木桶之间，等了一会儿；

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

then	they	came	out	of	their	hiding	places	.
然后	他们	来了	出去	的	他们的	隐藏	地方	.

然后他们从藏身之处走了出来。

" [wiː; wi]['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bɔɪz] , " [sed] [həʊmz] .

"	We	better	get	back	to	the	surface	,	boys	,	"	said	Holmes	.
"	我们	更好的	得到	后退	到	这	表面	,	男孩们	,	"	说	福尔摩斯	.

"伙计们，我们最好回到地面上去，"霍姆斯说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiːl; wil][biː; bi] [træpt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] !

"	I've	a	hunch	we'll	be	trapped	before	long	if	we	don't	!
"	我已经	一个	直觉	出色地	是	被困	前	长的	如果	我们	不	!

"我预感，如果我们不这样做，我们很快就会被困住！"

[ænd; ənd] , [wʌns][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] — [ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp] !

And	,	once	we	are	captured	—	the	jig	is	up	!
和	,	一次	我们	是	捕获	—	这	夹具	是	向上	!

一旦我们被抓住了——一切就都完了！

" ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

"	Knowing	that	he	was	right	,	the	boys	consented	to	go	back	by	the	tunnel
"	会心	那	他	曾是	正确的	,	这	男孩们	同意	到	去	后退	经过	这	隧道

[tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

to	the	entrance	.
到	这	入口	.

男孩们知道他是对的，于是同意走隧道返回入口。

[ðɪs] [ðeɪ] [naʊ] [dɪd] , [æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [peɪs] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['ɪnbaʊnd] [trɪp] ,

This	they	now	did	,	at	a	better	pace	than	on	the	inbound	trip	,
这	他们	现在	做过	,	在	一个	更好的	步伐	比	在	这	入站	旅行	,

他们现在以比返程时更快的速度完成了这项工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [naʊ] .

for	the	way	was	somewhat	more	familiar	now	.
为了	这	方式	曾是	有些	更多的	熟悉的	现在	.

因为这条路现在对他来说稍微熟悉了一些。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [laɪt] [kəm'peəd] [tuː; tə]

They	emerged	cautiously	into	the	night	and	it	seemed	quite	light	compared	to
他们	出现	谨慎地	进入	这	夜晚	和	它	似乎	相当	光	比较的	到

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] .

the	blackness	of	that	underground	passage	.
这	黑	的	那	地下	通道	.

他们小心翼翼地走进了夜色中，与地下通道的漆黑相比，外面显得格外明亮。

[ðə; ði] [stɑːz] ['twiŋkl] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bɪ'niːθ] [ðəʊz]

The	stars	twinkled	overhead	,	and	it	was	hard	to	believe	that	,	beneath	those
这	明星	闪烁	开销	,	和	它	曾是	难的	到	相信	那	,	下面	那些

[haɪ] - ['raɪdɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] ,

high	-	riding	points	of	light	,
高的	-	骑术	积分	的	光	,

繁星在头顶闪烁，很难相信，在这些高悬的星光之下，

[men] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)]

men	on	this	earth	were	scheming	to	destroy	the	traditions	of	a	people	,	their
男人	在	这	地球	是	心计	到	破坏	这	传统	的	一个	人们	,	他们的

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

law	and	order	,
法律	和	命令	,

地球上的一些人密谋摧毁一个民族的传统、法律和秩序。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ! [-]

for	money	,	power	,	and	a	dictatorship	!	[	209	]
为了	钱	,	力量	,	和	一个	专政	!	[	-	]

为了金钱、权力和独裁统治！[209]

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ][men][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt] , [bɔɪz] .

“	I'm	going	to	see	how	my	men	are	making	out	,	boys	.
“	我是	去	到	看	如何	我的	男人	是	制作	出去	,	男孩们	.

“我要去看看我的弟兄们情况如何，伙计们。”

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['tʌnlz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [liːst] ,

Keep	out	of	any	tunnels	from	now	on	,	to	-	night	,	at	least	,
保持	出去	的	任何	隧道	从	现在	在	,	到	-	夜晚	,	在	至少	,

从现在开始，至少今晚，不要进入任何隧道。

[ænd; ənd][doʊnt][get] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [nə'vædəz] [men] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .

and	don't	get	picked	up	by	Nevada's	men	,	whatever	you	do	.
和	不	得到	挑选	向上	经过	内华达州的	男人	,	任何	你	做	.

无论如何，千万别被内华达州的人盯上。

” [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒf] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪəd] ['ɔːlsəʊ] ,

”	As	he	went	off	silently	into	the	night	,	the	boys	retired	also	,
”	作为	他	去	离开	默默	进入	这	夜晚	,	这	男孩们	退休	还	,

“当他默默地消失在夜色中时，男孩们也各自回房休息了。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [ləʊ] [triːz] ,

to	the	safety	of	some	thick	bushes	and	a	grove	of	low	trees	,
到	这	安全	的	一些	厚的	灌木丛	和	一个	树林	的	低的	树木	,

躲到茂密的灌木丛和低矮的小树林里，以确保安全。

[weə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .

where	they	talked	in	low	voices	.
在哪里	他们	谈话	在	低的	声音	.

他们低声交谈。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɒn] [həʊ][dɪn][ænd; ənd]['deɪgəʊ] [sə'spekt] [dædz] ['riːəl][aɪ'dentəti] , ” [kə'mɛntɪd] [stæn]

“	Looks	as	if	Wan	Ho	Din	and	Dago	suspect	Dad's	real	identity	,	”	commented	Stan
“	看起来	作为	如果	万	何	丁	和	达戈	怀疑	爸爸的	真实的	身份	,	”	评论	斯坦

.

:
.

“看来万浩丁和达戈怀疑爸爸的真实身份，”斯坦评论道。

“	[ænd; ənd]	[bɪ'twi:n]	['hɛgərti]	['nəʊɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ʃʊə(r)]	[hu:]	['gæləgə]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]
“	**And**	**between**	**Hegarty**	**knowing**	**for**	**sure**	**who**	**Gallagher**	**is**	**,**	**and**	**the**	**others**
”	和	之间	赫加蒂	会心	为了	当然	WHO	加拉格尔	是	,	和	这	其他的

[sə'spekt, 'sʌspekt]	[hɪm]	,
suspecting	**him**	**,**
怀疑	他	,

“而且，由于赫加蒂确信加拉格尔是谁，而其他人又怀疑他，

[ˌaɪ 'ti:]	[lʊks]	[tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz]	[ðəʊ]	[θɪŋz]	[meɪ]	['hæpən]	['kwɪkə(r)]	[ðæn; ðən]	[wi:; wi]	['rekən]	!
it	**looks**	**to**	**me**	**as**	**though**	**things**	**may**	**happen**	**quicker**	**than**	**we**	**reckon**	**!**
它	看起来	到	我	作为	尽管	事物	可能	发生	更快	比	我们	估计	!

在我看来，事情发生的速度可能比我们预想的要快！

”	[ðə; ði]	[tu:]	[bɔɪz]	[naʊ]	[went]	[raʊnd]	,	[wɪð]	[greɪt]	[keə(r)]	,
”	**The**	**two**	**boys**	**now**	**went**	**round**	**,**	**with**	**great**	**care**	**,**
”	这	二	男孩们	现在	去	圆形的	,	和	伟大的	关心	,

“两个男孩小心翼翼地绕着圈子走了一圈，

[tu:; tə][ðeə(r)]	[əʊld]	[spɒt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[koʊvz]	[edʒ]	[weə(r)]	,	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˌəʊvə'hæŋɪŋ]
to	**their**	**old**	**spot**	**at**	**the**	**cove's**	**edge**	**where**	**,**	**from**	**under**	**the**	**overhanging**
到	他们的	老的	点	在	这	海湾的	边缘	在哪里	,	从	在下面	这	悬垂

['brɑ:ntʃɪz]	[ɒv; əv]	[tri:z]	,
branches	**of**	**trees**	**,**
分支	的	树木	,

他们回到海湾边缘的老地方，在那里，从垂下的树枝下，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	['naɪtli]	['sælvɪdʒ]	[dʒɒb]	[ə'gen]	.
they	**could**	**watch**	**the**	**nightly**	**salvage**	**job**	**again**	**.**
他们	可以	手表	这	每晚	打捞	工作	再次	.

他们可以再次观看夜间打捞作业。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðeɪ]	[tʊk]	[tɜ:nz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɪ'nɒkjələz]	[waɪl]	[ðə; ði]	[men]	[ɒn]	[ðə; ði]	[skaʊ]	[wɜ:kt]	,
And	**while**	**they**	**took**	**turns**	**with**	**the**	**binoculars**	**while**	**the**	**men**	**on**	**the**	**scow**	**worked**	**,**
和	尽管	他们	采取	转弯	和	这	双筒望远镜	尽管	这	男人	在	这	平底驳船	工作	,

当驳船上的水手们干活时，他们轮流用望远镜观察。

['gæləgə]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	-	[wɜ:(r); wə(r)]	['sməʊkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lætərz]	['ɒfɪs]	,
Gallagher	**and**	**Mr**	**.**	**Nevens**	**were**	**smoking**	**in**	**the**	**latter's**	**office**	**,**
加拉格尔	和	先生	.	-	是	吸烟	在	这	后者的	办公室	,

加拉格尔和内文斯先生在内文斯先生的办公室里抽烟。

[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[tu:; tə]	[laɪn]	[ʌp]	[ðə; ði]	['beɪkəriz]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['sɪndɪkəts]	[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]	.
discussing	**the**	**best**	**way**	**to**	**line**	**up**	**the**	**bakeries**	**into**	**the**	**syndicate's**	**organization**	**.**
讨论	这	最好的	方式	到	线	向上	这	面包店	进入	这	辛迪加的	组织	.

讨论如何以最佳方式将面包店纳入辛迪加的组织架构。

[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ðʌs]	[ɪn'geɪdʒd]	[wen]	[wɒn]	[həʊ]	[dɪn]	[ænd; ənd]	['deɪgəʊ]	[drɒpt]	[ɪn]	.	[	-	]
They	**were**	**thus**	**engaged**	**when**	**Wan**	**Ho**	**Din**	**and**	**Dago**	**dropped**	**in**	**.**	**[**	**210**	**]**
他们	是	因此	已订婚的	什么时候	万	何	丁	和	达戈	掉落	在	.	[	-	]

他们正在忙活的时候，万浩丁和达戈突然出现。[210]

“	[dɪd]	[ju:; jʊ]	[tʃek]	[ðə; ði]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	,	[bɔɪz]	?	”	[ɑ:skt]	['kaʊbɔɪ]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]
“	**Did**	**you**	**check**	**the**	**ammunition**	**,**	**boys**	**?**	**”**	**asked**	**Cowboy**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**his**
”	做过	你	查看	这	弹药	,	男孩们	?	”	问	牛仔	,	寻找	向上	从	他的

[desk]	.
desk	**.**
桌子	.

“伙计们，你们检查过弹药了吗？”牛仔从办公桌前抬起头问道。

“	[je]	,	[wi:; wi]	[gɒt]	-	[ə; eɪ]	['plenti]	[li:d]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['taɪpraɪtəz]	,	[bɒs]	!
“	**Yeh**	**,**	**we**	**got**	**-**	**a**	**plenty**	**lead**	**for**	**the**	**typewriters**	**,**	**Boss**	**!**
”	叶	,	我们	得到	-	一个	很多	带领	为了	这	打字机	,	老板	!

“是啊，我们有很多打字机用的铅块，老板！”

" ['deɪgəʊ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" Dago informed him .
" 达戈 知情的 他 .

"达戈告诉他。"

" [ʃʊə(r)] ? "
" Sure ? "
" 当然 ? "

"当然? "

" [juː; jʊ][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

"当然! "

[seɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [ðɪs] ['hɛgərti] [gai] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] - [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [ə; eɪ][ðə; ði] [sə'praɪz] —
Say , you don't s'pose this Hegarty guy might try to - a spring - a the surprise —
说 , 你 不 假设 这 赫加蒂 盖伊 可能 尝试 到 - 一个 春天 - 一个 这 惊喜 —
— ?
— ?
— ?

话说，你不觉得这个叫赫加蒂的家伙可能会想——来个——突袭——吗?

" ['kaʊbɔɪ] [rɪ'gɑːdɪd] ['deɪgəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" Cowboy regarded Dago with a grin .
" 牛仔 认为 达戈 和 一个 咧嘴笑 .

牛仔咧嘴一笑，看着达戈。

" ['getɪŋ] ['nɜːvəs] , ['deɪgəʊ] ?
" Getting nervous , Dago ?
" 获得 紧张的 , 达戈 ?

"紧张了吗，达戈? "

" ['deɪgəʊ] [skaul] .
" Dago scowled .
" 达戈 皱着眉头 .

达戈皱起了眉头。

" [ˌem 'iː] ? [nɔː] !
" Me ? Naw !
" 我 ? 不 !

"我? 不! "

" ['kaʊbɔɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['leʒəli] , [pʌft] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
" Cowboy reached for another black cigar , lit it leisurely , puffed once or twice ,
" 牛仔 达到 为了 其他 黑色的 雪茄 , 点燃 它 悠闲 , 膨胀的 一次 或者 两次 ,

"牛仔伸手去拿另一支黑色雪茄，悠闲地点燃，抽了一两口，

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [tɒp] .
and then leaned back in his chair , shifting his feet to the desk top .
和 然后 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 转变 他的 脚 到 这 桌子 顶部 .

然后他向后靠在椅子上，把脚放到桌面上。

" ['hɛgərti] [meɪ] [traɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['kwaɪətli] , " [səʊ][dʒʌst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
" Hegarty may try anything , " said he , quietly , " so just be on the lookout .
" 赫加蒂 可能 尝试 任何事物 , " 说 他 , 悄悄 , " 所以 只是 是 在 这 瞭望台 .

"赫加蒂什么都可能尝试，"他平静地说，"所以大家要提高警惕。"

[juː; jʊ]['betə(r)][pəʊst] ['plenti] [ɒv; əv] [gɑːdz] , ['deɪgəʊ] .
You better post plenty of guards , Dago .
你 更好的 邮政 很多 的 守卫 , 达戈 .

你最好多安排些守卫，达戈。

[wɒn] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [nəʊts] .

Wan	,	you	stay	here	and	take	some	notes	.
万	,	你	停留	这里	和	拿	一些	笔记	.

万，你留在这里做些笔记。

['gæləgə] [ænd; ənd][aɪ] ['gɒtə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] ['beɪkəriz] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] !

Gallagher	and	I	gotta	ring	the	bakeries	in	on	our	service	!
加拉格尔	和	我	必须	戒指	这	面包店	在	在	我们的	服务	!

Gallagher 和我得赶紧联系面包店，让他们了解我们的服务!

" ['deɪgəʊ] [tʊk] [bʊtʃ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

"	Dago	took	Butch	along	to	make	the	rounds	of	the	Island	,
"	达戈	采取	布奇	沿着	到	制作	这	回合	的	这	岛	,

"达戈带着布奇在岛上四处转了转，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [men] [æt; ət][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] [səʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'praɪz]

and	they	placed	men	at	strategic	points	so	that	anyone	attempting	to	surprise
和	他们	放置	男人	在	战略	积分	所以	那	任何人	尝试	到	惊喜

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] !

them	from	the	sea	would	receive	a	warm	and	metallic	reception	!
他们	从	这	海	会	收到	一个	温暖的	和	金属	接待	!

他们在战略要点部署了士兵，以便任何试图从海上偷袭他们的人都会受到热烈而冷酷的欢迎!

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['prɪti] [smɑːt] [ɪn] [-]

They	thought	themselves	pretty	smart	in	[	211	]
他们	想法	他们自己	漂亮的	聪明的	在	[	-	]

他们自认为很聪明[211]

[ðeə(r)][plænz] ,

their	plans	,
他们的	计划	,

他们的计划，

[bʌt; bət] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [ə'piəriŋ] [jʌŋ] [men] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn]

but	two	boys	and	a	number	of	ordinary	-	appearing	young	men	hovered	in
但	二	男孩们	和	一个	数字	的	普通的	-	出现	年轻的	男人	悬停	在

[ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [kləʊz] [baɪ] ,

the	darkness	close	by	,
这	黑暗	关闭	经过	,

但有两个男孩和几个看起来很普通的年轻男子在附近的黑暗中徘徊。

['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪgəd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ləʊ] [təʊnd]

gathering	all	information	that	could	be	figured	out	from	the	low	toned
采集	全部	信息	那	可以	是	想	出去	从	这	低的	色调

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪgəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] .

conversation	of	Dago	and	the	men	.
对话	的	达戈	和	这	男人	.

从达戈和男人们低声的谈话中收集所有能弄清的信息。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] ['stænli] [ænd; ənd][dʒɒn] [tʊk] ['kʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [leɪ]

Towards	morning	Stanley	and	John	took	cover	in	a	grove	of	trees	and	lay
向	早晨	斯坦利	和	约翰	采取	覆盖	在	一个	树林	的	树木	和	躺

[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;

down	to	sleep	;
向下	到	睡觉	;

临近清晨，斯坦利和约翰躲进一片树林里躺下睡觉；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] ['sliːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [mʌst; məst] [kiːp] [əˈlɜːt]

that	is	,	to	take	turns	sleeping	,	for	the	other	in	each	case	must	keep	alert
那	是	,	到	拿	转弯	睡眠	,	为了	这	其他	在	每个	案件	必须	保持	警报

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːtʃə(r)] !

for	searchers	!
为了	搜索者	!

也就是说，轮流睡觉，因为另一个人必须时刻保持警惕，提防搜查人员！

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

Nothing	happened	to	disturb	their	snatches	of	slumber	that	night	,
没有什么	发生	到	打扰	他们的	抢夺	的	睡眠	那	夜晚	,

那晚，什么事也没打扰到他们短暂的睡眠。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] ['wɪəri] [lɪmz] .

and	at	dawn	they	were	stretching	weary	limbs	.
和	在	黎明	他们	是	伸展	厌倦	四肢	.

黎明时分，他们伸展着疲惫的四肢。

[dʒɒn][hæd; həd] [prə'djuːst] ['doʊnʌts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

John	had	produced	doughnuts	,	which	they	ate	with	satisfaction	,
约翰	有	生产	甜甜圈	,	哪个	他们	吃	和	满意	,

约翰做了甜甜圈，他们吃得很满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwentʃt] [ðeə(r)] [θɜːst] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] [kən'siːld] [sprɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

and	they	quenched	their	thirst	at	a	half	concealed	spring	some	distance
和	他们	淬火	他们的	口渴	在	一个	一半	暗	春天	一些	距离

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

from	the	cabin	.
从	这	舱	.

他们在离小屋不远处的一处半隐蔽的泉眼里解渴。

[ðeə(r)] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [get] ['fəutəgræfs] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [æz; əz] [kɔːt]

Their	problem	was	now	to	get	photographs	worthy	of	submission	as	court
他们的	问题	曾是	现在	到	得到	照片	值得	的	提交	作为	法庭

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

他们现在的问题是如何获得足以作为法庭证据的照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] !

and	they	had	to	get	those	pictures	without	being	seen	!
和	他们	有	到	得到	那些	图片	没有	存在	已见	!

而且他们必须在不被发现的情况下拍下这些照片！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pɪk]

It	was	no	easy	task	,	and	was	further	complicated	by	a	desire	to	pick
它	曾是	不	简单的	任务	,	和	曾是	更远	复杂的	经过	一个	欲望	到	挑选

[ʌp] ['fɪŋgərˌprɪnt] , [tuː] .

up	fingerprints	,	too	.
向上	指纹	,	也	.

这并非易事，而且还要采集指纹，这让任务变得更加复杂。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [stʌmpt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

But	the	two	boy	detectives	were	not	to	be	stumped	by	the	appearance	of
但	这	二	男生	侦探	是	不是	到	是	难住了	经过	这	外貌	的

[ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk] ,

a	hard	task	,
一个	难的	任务	,

但是，这两位少年侦探并没有被看似艰巨的任务难倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] .

and	they	set	to	work	at	once	.
和	他们	放	到	工作	在	一次	.

他们立即开始工作。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] , [kraʊtʃt] [ləʊ] . [-]

They	closed	in	on	the	cabin	by	following	the	paths	,	crouched	low	.	[	212	]
他们	关闭	在	在	这	舱	经过	下列的	这	路径	,	蹲着	低的	.	[	-	]

他们沿着小路，低着身子，悄悄靠近了小屋。[212]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

It	took	a	great	deal	of	time	that	Tuesday	morning	to	work	up	to	the	cabin	,
它	采取	一个	伟大的	交易	的	时间	那	周二	早晨	到	工作	向上	到	这	舱	,

星期二早上，我们花了很长时间才爬到小木屋。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naʊ]

for	every	now
为了	每一个	现在

现在

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʌk] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [hʌg] ['kʌvə(r)] [waɪl] ['deɪgəʊ] , [wɒn]

and	then	they	had	to	duck	from	sight	and	hug	cover	while	Dago	,	Wan
和	然后	他们	有	到	鸭子	从	视线	和	拥抱	覆盖	尽管	达戈	,	万

[həʊ] [dɪn] ,

Ho	Din	,
何	丁	,

然后他们不得不躲避视线，寻找掩体，而达戈、万浩丁、

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒn] ['erəndz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [reɪd]

or	others	traveled	the	paths	on	errands	of	preparation	for	the	expected	raid
或者	其他的	旅行	这	路径	在	跑腿	的	准备	为了	这	预期的	袭击

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] .

from	the	Sea	Hawk	.
从	这	海	鹰	.

或者其他人沿着这些小路执行任务，为即将到来的海鹰突袭做准备。

[stæn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

Stan	was	anxious	to	see	Mr	.	Sandborn	and	warn	him	of	the	latest
斯坦	曾是	焦虑的	到	看	先生	.	桑伯恩	和	警告	他	的	这	最新的

['deɪndʒəz] ,

dangers	,
危险	,

斯坦急切地想见到桑伯恩先生，并警告他最新的危险情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiː] - [mæn] .

but	he	saw	not	a	glimpse	of	the	G	-	man	.
但	他	锯	不是	一个	一瞥	的	这	G	-	男人	.

但他连联邦探员的影子都没看到。

[ðeɪ] [wɜːkt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [get] [tuː] ['eksələnt] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt]

They	worked	close	enough	to	the	cabin	to	get	two	excellent	shots	and	then	got
他们	工作	关闭	足够的	到	这	舱	到	得到	二	出色的	镜头	和	然后	得到

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kweərɪəm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [snæps] .

up	to	the	aquarium	for	more	snaps	.
向上	到	这	水族馆	为了	更多的	快照	.

他们靠近小屋拍摄了两张非常棒的照片，然后又走到水族馆去拍更多照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] !

It	was	in	the	midst	of	this	operation	that	they	were	discovered	!
它	曾是	在	这	中间	的	这	手术	那	他们	是	发现	!

正是在这次行动中，他们被发现了！

[stæn][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [fɪlm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

Stan	**was**	**putting**	**a**	**new**	**film**	**in**	**his**	**camera**	**,**
斯坦	曾是	推杆	一个	新的	电影	在	他的	相机	,

斯坦正在往相机里装新胶卷。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [tu:; tə][steə(r)] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

when	**he**	**looked**	**up**	**from**	**his**	**place**	**of**	**concealment**	**to**	**stare**	**right**	**into**	**the**
什么时候	他	看起来	向上	从	他的	地方	的	隐蔽	到	盯	正确的	进入	这

['swɔ:ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['deɪgəʊ] !

swarthy	**face**	**of**	**none**	**other**	**than**	**Dago**	**!**
黝黑的	脸	的	没有任何	其他	比	达戈	!

当他从藏身之处抬起头来，正巧看到达戈那张黝黑的脸时!

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['deɪgəʊ] .

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Dago**	**.**
“	出色地	,	出色地	,	”	说	达戈	.

“哦，哦，”达戈说道。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['pɪkɪn] - [ðə; ði] ['blu:bəriz] , [eɪ] ?

“	**You**	**boys**	**pickin**	**'**	**the**	**blueberries**	**,**	**eh**	**?**
“	你	男孩们	皮金	-	这	蓝莓	,	嗯	?

“你们这些小伙子在摘蓝莓吗？”

” [dʒɒn][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][stæn] , [baʊ; bəʊ][ɪn][hænd] ,

”	**John**	**was**	**right**	**behind**	**Stan**	**,**	**bow**	**in**	**hand**	**,**
”	约翰	曾是	正确的	在后面	斯坦	,	弓	在	手	,

约翰紧随斯坦身后，手里拿着弓。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][set][æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɒtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

but	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**set**	**an**	**arrow**	**in**	**the**	**notch**	**,**	**and**	**besides**	**,**
但	那里	曾是	不	时间	到	放	一个	箭	在	这	缺口	,	和	除了	,

但是没有时间把箭射入箭槽，而且，

[ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [θɪk] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bɑ:d] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [faɪt]

the	**extremely**	**thick**	**nature**	**of**	**the**	**shrubbery**	**behind**	**them**	**barred**	**either**	**a**	**fight**
这	极其	厚的	自然	的	这	灌木	在后面	他们	禁止	任何一个	一个	斗争

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] !

or	**a**	**retreat**	**and**	**escape**	**!**
或者	一个	撤退	和	逃脱	!

他们身后极其茂密的灌木丛阻挡了他们战斗或撤退逃跑的道路!

“ [hə'ləʊ] , ['deɪgəʊ] ! ” [sed] [stæn] . [-]

“	**Hello**	**,**	**Dago**	**!**	**”**	**said**	**Stan**	**.**	**[**	**213**	**]**
“	你好	,	达戈	!	”	说	斯坦	.	[	-	]

“你好，达戈！”斯坦说道。[213]

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nsə(r)] ['deɪgəʊ] [ri:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [græbd] [stæn] [sɪ'kjʊəli] [baɪ][ðə; ði]

For	**answer**	**Dago**	**reached**	**through**	**the**	**leaves**	**and**	**grabbed**	**Stan**	**securely**	**by**	**the**
为了	回答	达戈	达到	通过	这	树叶	和	抓住	斯坦	安全地	经过	这

[neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

nape	**of**	**the**	**neck**	**,**
颈背	的	这	脖子	,

为了得到答案，达戈穿过树叶，一把抓住斯坦的后颈。

[drægd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

dragged	**him**	**into**	**the**	**open**	**,**	**and**	**shook**	**him**	**.**
拖拽	他	进入	这	打开	,	和	摇晃	他	.

把他拖到空地上，摇晃他。

[æz; əz][hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [ðæt] [ˈpleʒərəbl] [fiːt] , [hiː; hi] [grɪnd] [waɪl] [wɒn][həʊ][dɪn] [næbd] [dʒɒn]

As	he	performed	that	pleasurable	feat	,	he	grinned	while	Wan	Ho	Din	nabbed	John
作为	他	执行	那	令人愉悦的	特技	,	他	咧嘴一笑	尽管	万	何	丁	被抓获	约翰

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

the	same	way	,
这	相同的	方式	,

当他做出那令人愉悦的动作时，他咧嘴一笑，而万浩丁也用同样的方式抓住了约翰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃɔːtli] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈprɪznər] !

and	the	two	boys	were	shortly	headed	for	the	cabin	,	prisoners	!
和	这	二	男孩们	是	不久	标题	为了	这	舱	,	囚犯	!

两个男孩很快就被押往小木屋，成了囚犯！

[stæn][ænd; ənd][dʒɒn][bəuθ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [twɪst] [friː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [strɒŋ] [hændz][ænd; ənd] [rʌn]

Stan	and	John	both	realized	that	to	twist	free	of	those	strong	hands	and	run
斯坦	和	约翰	两个都	已实现	那	到	捻	自由的	的	那些	强的	双手	和	跑步

[wʊd] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [deθ] [frɒm; frəm] [ˈbʊlɪt] [ɔː(r)] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [prɒmpt] [ˌriːˈkæptʃə(r)] [ˈenihaʊ]

would	invite	a	speedy	death	from	bullets	or	result	in	a	prompt	recapture	anyhow
会	邀请	一个	迅速	死亡	从	子弹	或者	结果	在	一个	迅速的	夺回	无论如何

[baɪ][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [nəˈvædəz] [gæŋ] [ˈskætəd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊv] .

by	other	members	of	Nevada's	gang	scattered	all	about	round	the	cove	.
经过	其他	成员	的	内华达州的	帮派	疏散	全部	关于	圆形的	这	海湾	.

斯坦和约翰都意识到，挣脱那双强壮的手逃跑，要么会很快被子弹打死，要么很快就会被分散在海湾周围的内华达帮其他成员抓回。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [tuː; tə][gəʊ] [ˈpiːsfəli] .

It	was	better	,	for	the	moment	,	to	go	peacefully	.
它	曾是	更好的	,	为了	这	片刻	,	到	去	和平地	.

眼下，平静地离开或许更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [drɒp] .

But	it	made	the	hearts	and	hopes	of	the	boys	drop	.
但	它	制成	这	心	和	希望	的	这	男孩们	降低	.

但这让男孩们的心灵和希望都跌入了谷底。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌsl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [nəˈvædəz] [den] .

They	were	hustled	into	the	cabin	and	up	to	Nevada's	den	.
他们	是	匆忙	进入	这	舱	和	向上	到	内华达州的	丹	.

他们被匆匆带进小木屋，然后被带到内华达的巢穴。

[ˈrʌfli] , [ˈdeɪgəʊ][ænd; ənd] [wɒn] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Roughly	,	Dago	and	Wan	shoved	them	into	the	room	.
大致	,	达戈	和	万	推搡	他们	进入	这	房间	.

达戈和万粗暴地把他们推进了房间。

[ˈkaʊbɔɪ] [nəˈvɑːdə] [bɪt] [səʊ] [hɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði]

Cowboy	Nevada	bit	so	hard	on	his	cigar	as	the	door	opened	and	in	came	the
牛仔	内华达州	少量	所以	难的	在	他的	雪茄	作为	这	门	打开	和	在	来了	这

[ˈkæptəz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪvz] ,

captors	and	captives	,
俘虏者	和	俘虏	,

内华达牛仔猛地咬着雪茄，这时门开了，俘虏和人质走了进来。

[ðæt] [hiː; hi][bɪt][ðə; ði][end] [raɪt] [ɒf] [ðæt] [sɪˈgɑː(r)] !

that	he	bit	the	end	right	off	that	cigar	!
那	他	少量	这	结尾	正确的	离开	那	雪茄	!

他竟然把雪茄的尾端咬掉了！

“ [wel] [lʊk] [huː] [drɒps] [ɪn][ɒn][ˌjuː ˈes] , [ˈgæləgə] ! ” [sed] [nəˈvɑːdə] .

“	Well	look	who	drops	in	on	us	,	Gallagher	!	”	said	Nevada	.
”	出色地	看	WHO	滴	在	在	我们	,	加拉格尔	!	”	说	内华达州	.

“瞧瞧谁突然来了，加拉格尔！”内华达说道。

“ [ðə; ði] [tuː] [kidz] [ai] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] !
“ The two kids I been wanting so long !
” 这 二 孩子们 我 到过 想要 所以 长的 !

“我梦寐以求的两个孩子！”

” [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] [ˈɔːlməʊst] [-]
” Fighting to hide the conflicting emotions almost [214]
” 斗争 到 隐藏 这 冲突 情绪 几乎 [-]

“努力掩饰矛盾的情绪几乎[214]

[ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [dæd] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs]
overpowering him at sight of his fine Dad sitting there in that dangerous
压倒性的 他 在 视线 的 他的 美好的 爸爸 坐着 那里 在 那 危险的
[ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
atmosphere of crime ,
气氛 的 犯罪 ,

看到自己英俊的父亲坐在那里，置身于如此危险的犯罪氛围中，他顿时感到无比恐惧。

[ˈstænli] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [dʒiː] - [mænz] [aɪz] .
Stanley tried hard to avoid the G - man's eyes .
斯坦利 尝试 难的 到 避免 这 G - 男人的 眼睛 .

斯坦利竭力避免与联邦探员对视。

[dʒɒn] [gɒt] [red] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ˈveri] [hɑːd] .
John got red and swallowed very hard .
约翰 得到 红色的 和 吞咽 非常 难的 .

约翰脸涨得通红，用力咽了口唾沫。

[ˈgæləgə] [grɪnd] [wɪð] [əˈmjuːzmənt] .
Gallagher grinned with amusement .
加拉格尔 咧嘴一笑 和 娱乐 .

加拉格尔露出了饶有兴味的笑容。

“ [səʊ] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] [kidz] [wɒt] [helpt] [get] [ˈhəʊg(ə)n] ?
“ So these is the kids what helped get Hogan ?
” 所以 这些 是 这 孩子们 什么 帮助 得到 霍根 ?

“所以，是这些孩子帮助霍根获得了这个机会？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [nəˈvɑːdə] , [ˈsɒftli] .
” he asked Nevada , softly .
” 他 问 内华达州 , 轻轻 .

“他轻声问内华达州。”

“ [je] , [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] !
“ Yeh , imagine that !
” 叶 , 想象 那 !

“是啊，真是难以置信！”

” [sed] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈdraɪli] .
” said Cowboy dryly .
” 说 牛仔 干巴巴地 .

“牛仔冷冷地说。”

“ [kɪn] [ai] [teɪk] - [ə; eɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [draʊn] - [ɪm] , [bɒs] ? ” [begd] [ˈdeɪgəʊ] .
“ Kin I take - a them out and - a drown ' em , Boss ? ” begged Dago .
” 亲属 我 拿 - 一个 他们 出去 和 - 一个 溺水 - 呃 , 老板 ? ” 乞求 达戈 .

“老大，我能把他们带出去淹死他们吗？”达戈恳求道。

“ [ˈdeɪgəʊ] , ” [sed] [ˈkaʊbɔɪ] , [səˈpraɪzd] .
“ Dago , ” said Cowboy , surprised .
” 达戈 , ” 说 牛仔 , 惊讶 .

“达戈，”牛仔惊讶地说。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪəz] ! — [nɔː(r)][maɪ] [aɪz] !
“ I can hardly believe my ears ! — Nor my eyes !
“ 我 能 几乎 相信 我的 耳朵 ! — 也不 我的 眼睛 !

我简直不敢相信自己的耳朵！——也不敢相信自己的眼睛！

” ['deɪgəʊ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪm'bærəst] .
” Dago shifted uneasily on his feet , embarrassed .
” 达戈 转移 不安地 在 他的 脚 , 尴尬的 .

“达戈不安地挪动着脚步，感到尴尬。”

['hædnt] [ðə; ði] [bɒs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kidz] [waɪpt] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
Hadn't the boss expressed a wish to see the kids wiped out many a time in the
之前没有 这 老板 表达 一个 希望 到 看 这 孩子们 擦拭 出去 许多 一个 时间 在 这
[lɑːst] [wiːk] ?
last week ?
最后的 星期 ?

老板上周不是多次表达过想把孩子们全部消灭的愿望吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] , ['deɪgəʊ] , [prə'pəʊzd] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm]['prɒntəʊ] , [ðə; ði] [bɒs] [wɒz; wəz]
And now he , Dago , proposed getting rid of them pronto , the Boss was
和 现在 他 , 达戈 , 建议的 获得 摆脱 的 他们 普朗托 , 这 老板 曾是
“ [sə'praɪzd] ! ”
“ Surprised ! ”
“ 惊讶 ! ”

而现在，达戈提议立即除掉他们，老板却“很惊讶！”

“ ['hwɒttʃə] [miːn] , [bɒs] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['deɪgəʊ] .
“ Whatcha mean , boss ? ” demanded Dago .
“ 你什么 意思是 , 老板 ? ” 要求 达戈 .

“你什么意思，老板？”达戈问道。

['kaʊbɔɪ] [grɪnd] .
Cowboy grinned .
牛仔 咧嘴一笑 .

牛仔咧嘴一笑。

“ ['deɪgəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] ,
“ Dago , ” said he , “ knowing you as I do ,
“ 达戈 , ” 说 他 , “ 会心 你 作为 我 做 ,

“达戈，”他说，“以我对你的了解，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [traɪd] ['draʊnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ! ”
I am astonished that you hadn't tried drowning them already ! ”
我 是 惊讶 那 你 之前没有 尝试 溺水 他们 已经 ! ”

我真惊讶你之前竟然还没试过把他们淹死！

“ [swel] , [θæŋks] ! ” [kraɪd]['deɪgəʊ] ,
“ Swell , thanks ! ” cried Dago ,
“ 膨胀 , 谢谢 ! ” 哭 达戈 ,

“太好了，谢谢！”达戈喊道。

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [held] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [pɔːz] . [-]
starting for the door with a boy held by each of his red paws . [215]
开始 为了 这 门 和 一个 男生 握住 经过 每个 的 他的 红色的 爪子 . [-]

一个男孩被抓住一只红色的爪子，朝门口走去。[215]

“ [θæŋks] — — ”
“ Thanks — — ”
“ 谢谢 — — ”

“谢谢 - ”

“ [drɒp] [ðem; ðəm] ! ” [keɪm] [nə'vædəz] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

“	Drop	them	!	”	came	Nevada's	rasping	order	.
”	降低	他们	！	”	来了	内华达州的	粗糙	命令	。

“放下它们！”内华达州厉声命令道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] , [bɒs] — — ”

“	But	you	said	,	boss	—	—	”
”	但	你	说	,	老板	—	—	”

“可是你说过，老板——”

“ [drɒp] [ðem; ðəm] , [ai] [sed] .

“	Drop	them	,	I	said	.
”	降低	他们	,	我	说	。

“把它们扔掉，”我说。

['gæləgə] [hɪə(r)] [ɪz] ['gənə] [duː; də] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [juːz] ['rʌbɪn] -

Gallagher	here	is	gonna	do	the	drowning	or	whatever	he	wants	to	use	rubbin	'
加拉格尔	这里	是	将会	做	这	溺水	或者	任何	他	想要	到	使用	鲁宾	-

[ðem; ðəm] [aʊt] !

them	out	!
他们	出去	！

加拉格尔打算用溺水或其他任何他想用的手段来消灭他们！

” [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , ['kɜːtli] , “ [skræm] ,

”	He	pulled	out	another	black	cigar	and	,	lighting	it	,	said	,	curtly	,	“	Scram	,
”	他	拉	出去	其他	黑色的	雪茄	和	,	灯光	它	,	说	,	简短地	,	”	紧急停止	,

['deɪgəʊ] !

Dago	!
达戈	！

他掏出另一支黑色雪茄，点燃后，简短地说：“滚开，意大利佬！”

” ['deɪgəʊ] [dɪd] ! [-]

”	Dago	did	!	[	216	]
”	达戈	做过	！	[	-	]

“达戈做到了！[216]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz]

The	Fight	Begins
这	斗争	开始

战斗开始了

[æt; ət] ['zenɪθ] [pɔɪnt] ['hɛgərti] , ['stɑrtɪŋ] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hæd; həd] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɔːl] [deɪ] ,

AT	Zenith	Point	Hegarty	,	starting	Tuesday	morning	,	had	paced	the	deck	all	day	,
在	天顶	观点	赫加蒂	,	开始	周二	早晨	,	有	踱步	这	甲板	全部	天	,

['stɒpɪŋ] ['hɑːdli] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] ,

stopping	hardly	for	meals	,
停止	几乎	为了	餐	,

在泽尼思角，赫加蒂从周二早上开始，整天都在甲板上踱步，几乎没有停下来吃饭。

[kɜːrs] ['fluːəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

cursing	fluently	at	the	slightest	interruption	of	his	thoughts	,
咒骂	流利地	在	这	丝毫	中断	的	他的	想法	,

哪怕最轻微的思绪被打断，他都会流畅地咒骂起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃɔːtli]

and	finally	retiring	to	his	cabin	in	the	late	afternoon	to	which	he	shortly
和	最后	退休	到	他的	舱	在	这	晚的	下午	到	哪个	他	不久

['sʌmənd] [hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] .

summoned	his	lieutenants	.
被召唤	他的	中尉	.

最后，他在傍晚时分回到自己的小屋休息，不久后便召集了他的副官们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][hɑːd] - [ə'piərɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv][men] [kwaɪt][ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə]

They	were	a	cold	and	hard	-	appearing	group	of	men	quite	in	contrast	to
他们	是	一个	寒冷的	和	难的	-	出现	团体	的	男人	相当	在	对比	到

[ðə; ðɪ][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['hɛgərti] [huː] [naʊ] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

the	emotional	Hegarty	who	now	laid	before	them	a	proposition	.
这	情绪	赫加蒂	WHO	现在	铺设	前	他们	一个	主张	.

他们是一群冷酷无情的男人，与此刻向他们提出建议的充满感情的赫加蒂形成了鲜明的对比。

“ [juː; jʊ] , - , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] .

“	You	,	Marzonij	,	”	said	he	to	the	smallest	of	the	men	.
“	你	,	-	,	”	说	他	到	这	最小	的	这	男人	.

“你，马尔佐尼，”他对个子最小的男人说。

“ [je] , [bɒs] ?

“	Yeh	,	Boss	?
“	叶	,	老板	?

“是，老板？”

” [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [rɪ'plaɪd] , [ɪk'spektəntli] .

”	the	fellow	replied	,	expectantly	.
”	这	同伴	回复	,	满怀期待地	.

“那人满怀期待地回答道。”

[θɪn] , [peɪl] - [feɪst] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [lʊk] ,

Thin	,	pale	-	faced	,	he	did	not	look	as	one	would	expect	him	to	look	,
薄的	,	苍白	-	面对	,	他	做过	不是	看	作为	一	会	预计	他	到	看	,

他身材瘦削，脸色苍白，长相与人们想象中的形象截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [hɛgɑːrtːz] [best] ['gʌnmən] ,

for	Marzonij	was	Hegarty's	best	gunman	,
为了	-	曾是	赫加蒂的	最好的	枪手	,

因为马尔佐尼是赫加蒂最得力的枪手。

[ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['kɪlə(r)] [wen] [dəʊpt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [drʌg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] .

a	merciless	killer	when	doped	with	a	certain	drug	to	which	he	was	addicted	.
一个	无情	杀手	什么时候	掺杂	和	一个	肯定	药品	到	哪个	他	曾是	上瘾	.

他吸食了一种他已经上瘾的毒品后，变成了一个冷酷无情的杀手。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [ʌp] ['æliz] [fɑːstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] . [

But	,	because	he	was	small	,	he	could	slip	up	alleys	faster	in	the	dark	.	[
但	,	因为	他	曾是	小的	,	他	可以	滑	向上	小巷	快点	在	这	黑暗的	.	[

-]

217	]
-	]

但是，因为他个子小，所以他可以在黑暗中更快地溜进小巷。[217]

“ [haʊz] [jɔː(r); jə(r)][rɒd] , - ? ” [ɑːskt] ['hɛgərti] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

“	How's	your	rod	,	Marzonij	?	”	asked	Hegarty	as	evenly	as	he	could	.
“	怎么样	你的	杆	,	-	?	”	问	赫加蒂	作为	均匀地	作为	他	可以	.

“你的鱼竿怎么样了，马尔佐尼？”赫加蒂尽量平静地问道。

“ [əʊ] . [keɪ] . , [bɒs] .

“	O	.	k	.	,	Boss	.
“	哦	.	k	.	,	老板	.

“好的，老板。”

[maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪtʃən] - [fˈɜː][ðə; ði] ['trɪgə(r)] ! ”
My finger's itchin ' fer the trigger ! ”
我的 手指 瘙痒 - fer 这 扳机 ! ”

我的手指痒得都想扣动扳机了!

“ [wel] , [hɪrz] [ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] , - , ” [sed] ['hɛgərti] ,
“ Well , here's the lay - out , Marzonij , ” said Hegarty ,
“ 出色地 , 这里是 这 躺 - 出去 , - , ” 说 赫加蒂 ,

“好了，这就是布局图，Marzonij，”Hegarty说道。

['tɔːkɪŋ] [fɑːst][bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] .
talking fast but distinctly now as if he had thought the whole thing out .
说 快速地 但 明显地 现在 作为 如果 他 有 想法 这 所有的 事物 出去 .

他现在说话语速很快，但思路清晰，仿佛已经把整件事都想好了。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðɪs] ['gæləgə] [ɪz][ə; eɪ] [fed] .
“ We know this Gallagher is a Fed .
“ 我们 知道 这 加拉格尔 是 一个 美联储 .

“我们知道这个加拉格尔是联邦探员。

[ɪf] ['kaʊbɔɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [id] [bʌmp] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə]
If Cowboy knew it , he'd bump him off , and it just might be a help to
如果 牛仔 知道 它 , 他会 撞 他 离开 , 和 它 只是 可能 是 一个 帮助 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果牛仔知道这件事，他就会把他干掉，这或许对我们有利。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi][klɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['taɪpraɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt] [gai] [huː] [ɪz][ə; eɪ]
Not only would we be clear of a bit of typewriting by that guy who is a
不是 仅有的 会 我们 是 清除 的 一个 少量 的 打字 经过 那 盖伊 WHO 是 一个
['pɜːfɪkt] [ʃɒt] ,
perfect shot ,
完美的 射击 ,

这样一来，我们不仅可以避免被那个枪法精准的人打字，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][tuː; tə] ['kaʊbɔɪ] ! ”
but the blame for the killing could be laid to Cowboy ! ”
但 这 责备 为了 这 杀 可以 是 铺设 到 牛仔 ! ”

但杀人罪魁祸首可能是牛仔!

“ [haʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɒs] ? ”
“ How you want me to do it , Boss ? ”
“ 如何 你 想 我 到 做 它 , 老板 ? ”

“老板，您想让我怎么做？”

“ [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
“ Well , the boys at the island expect us Thursday at midnight , don't they ?
“ 出色地 , 这 男孩们 在 这 岛 预计 我们 周四 在 午夜 , 不 他们 ?

“岛上的那些家伙希望我们周四午夜到达，对吧？”

” ['sevrəl] [men] [nˈɒdɪd] , ['kɜːtli] .
” Several men nodded , curtly .
” 一些 男人 点头 , 简短地 .

几个男人简短地点了点头。

“ [wiː; wi] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .
“ We been planning to make it Wednesday and surprise them .
” 我们 到过 规划 到 制作 它 周三 和 惊喜 他们 .

“我们原本计划周三去给他们一个惊喜。”

[wel] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] !
Well , we're going to do it to - night instead !
出色地 , 是 去 到 做 它 到 - 夜晚 反而 !

那我们就改成今晚做了!

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .
" A chorus of approval greeted this piece of news .
" 一个 合唱 的 赞同 问候 这 片 的 消息 .

这条消息一出，立刻赢得了一片赞许声。

" [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] : - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [naʊ] ,
" And more than that : Marzonij is going to go to the island now ,
" 和 更多的 比 那 : - 是 去 到 去 到 这 岛 现在 ,

"不仅如此：马尔佐尼现在要去岛上了，

[meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [saɪn] [ʌp] [wɪð] ['kaʊbɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
make a deal to sign up with Cowboy , if he can ,
制作 一个 交易 到 符号 向上 和 牛仔 , 如果 他 能 ,

如果他能做到的话，就和牛仔队达成签约协议。

[ænd; ənd] [tɪp] ['kaʊbɔɪ] [ɒf] [tuː; tə] ['gæləgərz] ['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [dʒɒb] !
and tip Cowboy off to Gallagher's real name and job !
和 提示 牛仔 离开 到 加拉格尔的 真实的 姓名 和 工作 !

并向牛仔透露加拉格尔的真实姓名和职业!

- [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [-]
Marzonij is going to [218]
- 是 去 到 [-]

Marzonij 即将[218]

[biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['meɪbi] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , "
be on the spot when we get there and maybe — " he paused for effect , "
是 在 这 点 什么时候 我们 得到 那里 和 或许 — " 他 暂停 为了 影响 , "
['meɪbi] — — "
Maybe — — "
或许 — — "

我们到那儿的时候你就在现场，也许——"他停顿了一下，以增强效果，"也许——"

" — ['meɪbi] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] , [eɪ] ? " ['kwɪrrɪd] - ['iːgəli] .
" — Maybe I'll get a shot at Cowboy , eh ? " queried Marzonij eagerly .
" — 或许 患病的 得到 一个 射击 在 牛仔 , 嗯 ? " 查询 - 急切地 .

"——也许我能有机会扮演牛仔，是吧？"马尔佐尼急切地问道。

['hɛgərti] [grɪnd] .
Hegarty grinned .
赫加蒂 咧嘴一笑 .

赫加蒂咧嘴一笑。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːtə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] !
" Marzonij , " said he , " you should oughta go to the head of the class !
" - , " 说 他 , " 你 应该 应该 去 到 这 头 的 这 班级 !

"马尔佐尼，"他说，"你应该去当班上的第一名！"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] ,
" The little man was shortly headed for Porpoise Island ,
" 这 小的 男人 曾是 不久 标题 为了 海豚 岛 ,

"这个小个子男人很快就要前往海豚岛了。"

['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːrnɪʃt] ['tendə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['aʊtbɔːd] ['məʊtə(r)] [rɔːd] [æz; əz][hiː; hi]

guiding	a	varnished	tender	while	a	powerful	outboard	motor	roared	as	he
指导	一个	涂漆	投标	尽管	一个	强大的	舷外机	发动机	咆哮	作为	他

[krɒst] [ðə; ði] [beɪ] .

crossed	the	bay	.
交叉	这	湾	.

他驾驶着一艘涂有油漆的小艇，伴随着强劲的舷外发动机的轰鸣声，驶过海湾。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['eərɪə]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ɑːmpɪt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .

He	patted	the	area	under	his	left	armpit	reassuringly	now	and	then	grinned	.
他	轻拍	这	区域	在下面	他的	左边	腋窝	令人安心	现在	和	然后	咧嘴一笑	.

他时不时地拍拍左腋下，以示安慰，然后咧嘴一笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ,

He	was	not	only	heading	for	a	job	he	would	enjoy	,
他	曾是	不是	仅有的	标题	为了	一个	工作	他	会	享受	,

他不仅即将从事一份自己喜欢的工作，

[bʌt; bət] [id] [suːn] [biː; bi] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] ['hɛgərti] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [swel] ['sɪndɪkət] .

but	he'd	soon	be	assistant	to	Hegarty	as	head	of	Cowboy's	swell	syndicate	.
但	他会	很快	是	助手	到	赫加蒂	作为	头	的	牛仔们	膨胀	辛迪加	.

但他很快就会成为赫加蒂的助手，担任牛仔庞大犯罪集团的负责人。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [ðə; ði] [siː] [saɪd][ɒv; əv] ['pɔːpəs] ['aɪlənd] , [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][kəʊv][ænd; ənd] [went] [ɪn][fɑːst] ,

He	circled	the	sea	side	of	Porpoise	Island	,	located	the	cove	and	went	in	fast	,
他	圈起来	这	海	边	的	海豚	岛	,	位于	这	海湾	和	去	在	快速地	,

他绕着海豚岛的临海一侧航行，找到了海湾，然后迅速驶了进去。

['rɔːrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)][ept][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]

roaring	up	to	the	landing	-	stage	as	if	some	one	were	apt	to	appear	in
咆哮	向上	到	这	降落	-	阶段	作为	如果	一些	一	是	易于	到	出现	在

[pə'sjuːt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

pursuit	at	any	moment	.
追逐	在	任何	片刻	.

轰鸣着冲向登机口，仿佛随时都会有人追上来似的。

“ [wɛrz] [nə'vɑːdə] ?

“	Where's	Nevada	?
”	在哪里?	内华达州	?

内华达州在哪里?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - - ['hentʃmən] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]

”	he	demanded	as	one	of	Mr	.	Nevens	'	henchmen	came	forward	on	the
”	他	要求	作为	一	的	先生	.	-	-	喽啰	来了	向前	在	这

[wɔːf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

wharf	to	investigate	.
码头	到	调查	.

“他质问道，这时内文斯先生的一名手下走到码头上进行调查。”

“ [ɪn] ['kɒnfərəns] , ['feləʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['mɒbstə(r)] ['testɪli] .

“	In	conference	,	fellow	!	”	said	the	mobster	testily	.
”	在	会议	,	同伴	!	”	说	这	黑帮分子	暴躁地	.

“开会啦，伙计！”黑帮分子不耐烦地说。

“ [wɒt] - [ə; eɪ][juː; jʊ][wɒnt] ? ” [-]

“	What	-	a	you	want	?	”	[	219	]
”	什么	-	一个	你	想	?	”	[	-	]

“你想要什么？”[219]

“ [aɪ] ['gɒtə] [siː] [hɪm] [raɪt] [ɒf] .

“	I	gotta	see	him	right	off	.
”	我	必须	看	他	正确的	离开	.

“我得马上送他离开。”

[ai] [gɒt] [njuːz] ！ ”
I got news ! ”
我 得到 消息 ！ ”

我收到消息了！

“ [weɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [hiːl] [tɔːk] [tuː; tə] [jə] ！
“ Wait here and I'll see if he'll talk to ya !
” 等待 这里 和 患病的 看 如果 地狱 讲话 到 是的 ！

“你在这儿等着，我看看他会不会跟你说话！”

” [ðə; ði] [mæn] [sed] .
” the man said .
” 这 男人 说 .

“那人说道。”

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [hiː; hi] [met] ['deɪgəʊ] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn]
As he turned to go , he met Dago who had just come from the cabin
作为 他 转向 到 去 , 他 遇见 达戈 WHO 有 只是 来 从 这 舱
.
:
.

他转身要走时，遇到了刚从木屋里出来的达戈。

['deɪgəʊ] [fraʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] - .
Dago frowned as he surveyed Marzonij .
达戈 皱眉 作为 他 调查 - .

达戈皱着眉头打量着马尔佐尼。

“ [aɪl] [siː] ['kaʊbɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” ['deɪgəʊ] [sed] .
“ I'll see Cowboy for you , ” Dago said .
” 患病的 看 牛仔 为了 你 , ” 达戈 说 .

“我去帮你找牛仔，”达戈说。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . ”
“ I'll be back soon . ”
” 患病的 是 后退 很快 . ”

“我很快就会回来。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] [wʊd] - [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ But what the devil would Marzonij want to tell me ?
” 但 什么 这 魔鬼 会 - 想 到 告诉 我 ?

“但是，马尔佐尼究竟想告诉我什么呢？”

” ['kaʊbɔɪ] [sed] [ə'laʊd] .
” Cowboy said aloud .
” 牛仔 说 大声 .

“牛仔大声说道。”

“ [wel] , [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] .
“ Well , show him up .
” 出色地 , 展示 他 向上 .

“那就让他见识见识。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['gæləgə] , [kiːp] [ðə; ði] [gai] ['kʌvəd] .
And you , Gallagher , keep the guy covered .
和 你 , 加拉格尔 , 保持 这 盖伊 涵盖 .

加拉格尔，你负责掩护他。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [træp] !
This may be a trap !
这 可能 是 一个 陷阱 ！

这可能是个陷阱！

” - [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['deɪgəʊ][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ][mæn][hiː; hɪ] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə] [kɪl] .
” Marzonij came in with Dago and confronted the man he hoped soon to kill .
” - 来了 在 和 达戈 和 面对 这 男人 他 希望 很快 到 杀 .

“马尔佐尼和达戈一起进来，与他希望尽快杀死的那个人对峙。

“ [haʊ] - [jə] , ['kaʊbɔɪ] ? ” [sed] [hiː; hɪ][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
“ How - ya , Cowboy ? ” said he by way of greeting .
” 如何 - 是的 , 牛仔 ? ” 说 他 经过 方式 的 问候 .

“你好啊，牛仔？”他以此打招呼。

“ [naɪs] [deɪ] , ” ['kaʊbɔɪ] [sed] , ['krɪspli] .
“ Nice day , ” Cowboy said , crisply .
” 好的 天 , ” 牛仔 说 , 清脆地 .

“今天天气真好，”牛仔干脆利落地说道。

“ [aɪ][gɒt] [njuːz] [fɜː][juː; jʊ] , ['kaʊbɔɪ] , ['praɪvət] [njuːz] . ”
“ I got news fer you , Cowboy , private news . ”
” 我 得到 消息 fer 你 , 牛仔 , 私人的 消息 . ”

“牛仔，我有些消息要告诉你，是私人消息。”

“ [juː; jʊ][kɪn] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['gæləgə] .
“ You kin talk in front of Gallagher .
” 你 亲属 讲话 在 正面 的 加拉格尔 .

“你可以在加拉格尔面前说话。”

” - [fraʊnd] .
” Marzonij frowned .
” - 皱眉 .

马尔佐尼皱起了眉头。

“ [ðɪs] [njuːz] [hæz; həz] ['gɒtə] [biː; bi] [sed] [ə'ləʊn] . ”
“ This news has gotta be said alone . ”
” 这 消息 有 必须 是 说 独自的 . ”

“这条消息必须单独告诉大家。”

“ [nɒt] [tɪl] [jʊr; jər] [frisk] , [fɜːst] , - , ” [sed] ['kaʊbɔɪ] , ['kwaɪətli] .
“ Not till you're frisked , first , Marzonij , ” said Cowboy , quietly .
” 不是 直到 你是 搜身 , 第一的 , - , ” 说 牛仔 , 悄悄 .

“等你被搜身之后再说吧，马尔佐尼，”牛仔平静地说。

“ [gəʊ] [ə'hed] , [frɪsk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɔːl][aɪm] ['kæriɪŋ] [ɪz][maɪ] [-]
“ Go ahead , frisk me , but all I'm carrying is my [220]
” 去 前方 , 搜身 我 , 但 全部 我是 携带 是 我的 [-]

“尽管搜身吧，但我身上只有我的[220]

['regjələ(r)] ['kænən] .
regular cannon .
常规的 大炮 .

普通加农炮。

[nəʊ] [trɪk] [rɒdz][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
No trick rods or nothing .
不 诡计 杆 或者 没有什么 .

没有花哨的鱼竿之类的东西。

[nə'vɑːdə] , [aɪm] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] !
Nevada , I'm hoping to sign on with you !
内华达州 , 我是 希望 到 符号 在 和 你 !

内华达州，我希望能加入你们！

" ['kaʊbɔɪ] [nə'vɑːdə] [lɪt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['deɪgəʊ][tuː; tə] [frɪsk] [ðə; ði]
" Cowboy Nevada lit himself a black cigar and motioned Dago to frisk the
" 牛仔 内华达州 点燃 他自己 一个 黑色的 雪茄 和 示意 达戈 到 搜身 这
[ɪn'fɔːmə(r)] .
informer .
告密者 .

"牛仔内华达点燃了一支黑雪茄，示意达戈搜查告密者。"

['deɪgəʊ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːmpɪt]['həʊlstə(r)] , ['nʌθɪŋ] [els] .
Dago produced the automatic from the armpit holster , nothing else .
达戈 生产 这 自动的 从 这 腋窝 枪套 , 没有什么 别的 .

达戈从腋下枪套里掏出了自动手枪，仅此而已。

['kaʊbɔɪ] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] ['gæləgə] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] - [mæn][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð]
Cowboy nodded to Gallagher and the G - man got up and went out with
牛仔 点头 到 加拉格尔 和 这 G - 男人 得到 向上 和 去 出去 和
['deɪgəʊ][ænd; ənd] [wɒn] [həʊ][dɪn] .
Dago and Wan Ho Din .
达戈 和 万 何 丁 .

牛仔向加拉格尔点了点头，联邦探员起身和达戈、万浩丁一起出去了。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['kaʊbɔɪ] [sed] ['kɜːtli] , " [get] ['tɔːkɪŋ] !
Back in the room Cowboy said curtly , " Get talking !
后退 在 这 房间 牛仔 说 简短地 , " 得到 说 !

回到房间后，牛仔简短地说："开始说话！"

" - [dɪd] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [briːf] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɛgərti] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
" Marzonij did , saying in brief , that he and Hegarty had had a falling out
" - 做过 , 说 在 简短的 , 那 他 和 赫加蒂 有 有 一个 坠落 出去
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ,
and besides he ,
和 除了 他 ,

"马尔佐尼确实这么做了，他简要地表示，他和赫加蒂闹翻了，而且除此之外，

- , [fɪgɘd] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [skræp] .
Marzonij , figgered Cowboy was likely to win the coming scrap .
- , 计算 牛仔 曾是 可能 到 赢 这 未来 废料 .

马尔佐尼认为牛仔很可能会在接下来的打斗中获胜。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][aɪm][ɔːl] [raɪt] , " - [sed] ,
" To show you I'm all right , " Marzonij said ,
" 到 展示 你 我是 全部 正确的 , " - 说 ,

"为了向你们证明我一切都好，"马尔佐尼说道。

" [let][ˌem 'iː] [tel] [jə] [ðæt] [ðə; ði][reɪd][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ɪn'sted]
" let me tell ya that the raid is coming Wednesday night , to - morrow night , instead
" 让 我 告诉 是的 那 这 袭击 是 未来 周三 夜晚 , 到 - 明天 夜晚 , 反而
[ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] !
of Thursday !
的 周四 !

"我告诉你，突袭行动将在周三晚上，也就是明天晚上进行，而不是周四！"

" ['kaʊbɔɪ] [pʌft] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['kwaɪətli] .
" Cowboy puffed on his cigar quietly .
" 牛仔 膨胀的 在 他的 雪茄 悄悄 .

牛仔静静地抽着雪茄。

" [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enihaʊ] . "
" I guessed as much anyhow . "
" 我 猜对了 作为 很多 无论如何 . "

"我早就猜到了。"

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

"	And	another	thing	,
"	和	其他	事物	,

还有一件事，

['hɛgərti] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [dəup] [ɒn] [ðɪs] ['gæləgə] [gai] [ænd; ənd] [ai] [swaip] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ]

Hegarty	found	out	the	dope	on	this	Gallagher	guy	and	I	swiped	something	to	show
赫加蒂	成立	出去	这	太棒了	在	这	加拉格尔	盖伊	和	我	滑动	某物	到	展示

[ju:; jʊ] !

you	!
你	!

Hegarty 打听到了这个 Gallagher 的内幕消息，我偷了点东西给你看看！

" [hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

"	He	produced	a	photograph	from	his	inside	pocket	and	handed	it	to
"	他	生产	一个	照片	从	他的	里面	口袋	和	递交	它	到

['kaʊbɔɪ] .

Cowboy	.
牛仔	.

他从内袋里掏出一张照片，递给了牛仔。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [prə'dju:st] [-]

He	also	produced	[	221	]
他	还	生产	[	-	]

他还制作了[221]

[ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪm] [hed] .

a	newspaper	clipping	and	showed	it	to	the	crime	head	.
一个	报纸	剪裁	和	显示	它	到	这	犯罪	头	.

他拿了一份报纸剪报给犯罪科负责人看。

[ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪnt] .

The	clipping	was	headed	by	a	photo	just	like	the	original	print	.
这	剪裁	曾是	标题	经过	一个	照片	只是	喜欢	这	原来的	打印	.

剪报的开头是一张与原版印刷品相同的照片。

" ['sænd,bɔ:rn] [lændz] ['gʌvənmənt] [dʒɒb] !

"	sandborn	lands	government	job	!
"	桑伯恩	土地	政府	工作	!

“桑德伯恩获得了政府工作！”

" [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] , [klɪpt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['nju:zpeɪpə(r)] ,

"	The	clipping	,	clipped	from	an	old	newspaper	,
"	这	剪裁	,	剪辑	从	一个	老的	报纸	,

“这张剪报是从一份旧报纸上剪下来的，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn] [hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

explained	that	Mr	.	Sandborn	had	been	successful	in	going	to	work	for	the
解释	那	先生	.	桑伯恩	有	到过	成功的	在	去	到	工作	为了	这

['gʌvənmənt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] - [ɪn'fɔ:smənt] ['eɪdʒənsiz] .

government	in	one	of	the	law	-	enforcement	agencies	.
政府	在	一	的	这	法律	-	执法	机构	.

解释说，桑伯恩先生成功地在政府的一个执法机构工作。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ['di:teɪlz] ([fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn]

It	did	not	give	details	(	for	it	had	so	happened	that	Mr	.	Sandborn
它	做过	不是	给	细节	(	为了	它	有	所以	发生	那	先生	.	桑伯恩

[hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ['veri] ['si:krət]) [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'dres] .

had	kept	the	details	very	secret	)	but	it	gave	his	home	address	.
有	保留	这	细节	非常	秘密	)	但	它	给予	他的	家	地址	.

报告没有提供细节（因为桑伯恩先生恰好对细节守口如瓶），但提供了他的家庭住址。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈkaʊbɔɪ] , [ˈsteərɪŋ] [hɑːd] .

“	Where'd	you	get	this	?	”	demanded	Cowboy	,	staring	hard	.
”	在哪里?	你	得到	这	?	”	要求	牛仔	,	凝视	难的	.

“你从哪儿弄来的？”牛仔厉声问道，目光紧紧盯着他。

“ [wel] , [ˈhɛgərti] , [æz; əz] [jə] [nəʊ] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈmeməri] [fˈɜː] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

“	Well	,	Hegarty	,	as	ya	know	,	has	a	keen	memory	fer	faces	,	and	he
”	出色地	,	赫加蒂	,	作为	是的	知道	,	有	一个	敏锐的	记忆	fer	面孔	,	和	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] ,

had	a	hunch	,
有	一个	直觉	,

“嗯，你知道，赫加蒂对人脸的记忆力很强，他当时就有一种预感，

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [met] [ˈgæləgə] [ðæt] [id] [siːn] [ðə] [feɪs] [-] [bɪˈfɔː(r)] [səʊ] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə]

after	he	met	Gallagher	that	he'd	seen	tha	face	somewhere's	before	so	he	goes	to
后	他	遇见	加拉格尔	那	他会	已见	tha	脸	某个地方	前	所以	他	去	到

[wɜːk] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [jʊ ˈes] [ˈhʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ˈpeɪpəz] [fˈɜː] [ə; eɪ]

work	and	has	a	bunch	of	us	hunting	through	the	local	papers	fer	a
工作	和	有	一个	束	的	我们	打猎	通过	这	当地的	文件	fer	一个

[ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈgæləgə] ,

picture	of	Gallagher	,
图片	的	加拉格尔	,

他遇到加拉格尔后，觉得这张脸似曾相识，于是便带着我们几个同事去当地报纸上寻找加拉格尔的照片。

- [kɔːz] [ˈhɛgərti] [hæz; həz] [ðə; ði] [hʌntʃ] [ðə; ði] [gaɪz] [ə; eɪ] [ˈləʊk(ə)l] [mæn] !

'	cause	Hegarty	has	the	hunch	the	guy's	a	local	man	!
-	原因	赫加蒂	有	这	直觉	这	伙计们	一个	当地的	男人	!

因为赫加蒂感觉这家伙是本地人!

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɒtə] [ˈlʊkɪŋ] [hiː; hi] [faɪndz] [ðɪs] [ˈklɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)]

after	a	lotta	looking	he	finds	this	clipping	in	the	old	file	of	the	newspaper
后	一个	很多	寻找	他	发现	这	剪裁	在	这	老的	文件	的	这	报纸

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪz] [əˈdres] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kidz] [wɒt] [helpt] [get]

and	being	as	the	guy's	address	and	that	of	the	kids	what	helped	get
和	存在	作为	这	伙计们	地址	和	那	的	这	孩子们	什么	帮助	得到

[ˈhəʊg(ə)n] [ɪz] [əˈlaɪk] [wiː; wi] [ˈfɪgəz] [wiː; wi] [kɪn] [get] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [gaɪz] [həʊm] .

Hogan	is	alike	we	figures	we	kin	get	a	clear	picture	at	the	guy's	home	.
霍根	是	同样	我们	数据	我们	亲属	得到	一个	清除	图片	在	这	伙计们	家	.

经过一番查找，他在旧报纸的档案里找到了这张剪报，由于剪报上的人的地址和帮助抓到霍根的孩子们的地址相似，我们认为我们可以在那个人家里得到一张清晰的照片。

[səʊ] [wiː; wi] [-]

So	we	[	222	]
所以	我们	[	-	]

所以我们[222]

[breɪks] [ɪn] [ˈkwaɪət] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [gets] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gaɪz] [ˈpraɪvət] [den]

breaks	in	quiet	one	night	and	gets	us	a	picture	from	the	guy's	private	den
休息	在	安静的	一	夜晚	和	获得	我们	一个	图片	从	这	伙计们	私人的	丹

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	this	is	it	!
和	这	是	它	!

一天晚上，他悄悄闯入，从那家伙的私人房间里拍到了一张照片，就是这张!

['hɛgərti] [ri'membə] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi]

Hegarty	**remembers**	**reading**	**the**	**clipping**	**in**	**the**	**paper**	**some**	**time**	**back**	**and**	**he**
赫加蒂	记得	阅读	这	剪裁	在	这	纸	一些	时间	后退	和	他

[sez] ,

says	**,**
说道	,

赫加蒂记得之前在报纸上读过那篇剪报，他说：

- [ðɪs] ['gæləgə] [gai] [ɪz][ə; eɪ][dʒi:] - [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - ['sændˌbɔ:rn] !

'	**This**	**Gallagher**	**guy**	**is**	**a**	**G**	**-**	**man**	**by**	**the**	**name**	**o**	**'**	**Sandborn**	**!**
-	这	加拉格尔	盖伊	是	一个	G	-	男人	经过	这	姓名	o	-	桑伯恩	!

“这个叫加拉格尔的家伙是名叫桑伯恩的联邦探员！”

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪm] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊbɔɪ] ! -

That's	**the**	**only**	**answer**	**to**	**him**	**working**	**for**	**Cowboy**	**!**	**'**
那就是	这	仅有的	回答	到	他	在职的	为了	牛仔	!	-

这就是他为牛仔效力的唯一解释！

” ['kaʊbɔɪ] [nə'vædəz] [sɪ'gɑ:(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:]

”	**Cowboy**	**Nevada's**	**cigar**	**had**	**gone**	**out**	**as**	**he**	**listened**	**and**	**he**	**discarded**	**it**
”	牛仔	内华达州的	雪茄	有	已消失	出去	作为	他	听着	和	他	丢弃	它

[waɪl] [hi:; hi] [stɛərd] ['ɪntu:] [speɪs] .

while	**he**	**stared**	**into**	**space**	**.**
尽管	他	凝视	进入	空间	.

“牛仔内华达的雪茄在他听着的时候熄灭了，他一边盯着前方，一边把雪茄扔掉。”

“ ['gæləgərz] [ə; eɪ][dʒi:] - [mæn] !

“	**Gallagher's**	**a**	**G**	**-**	**man**	**!**
”	加拉格尔的	一个	G	-	男人	!

“加拉格尔是联邦探员！”

” [hi:; hi] ['mʌtə] .

”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [je] , [ðæts] [raɪt] !

“	**Yeh**	**,**	**that's**	**right**	**!**
”	叶	,	那就是	正确的	!

“没错！”

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] !

That	**would**	**explain**	**everything**	**!**
那	会	解释	一切	!

这就解释得通了！

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒmi] - [gʌn] !

No	**wonder**	**the**	**guy's**	**such**	**a**	**crack**	**shot**	**with**	**a**	**tommy**	**-**	**gun**	**!**
不	想知道	这	伙计们	这样的	一个	裂缝	射击	和	一个	汤米	-	枪	!

难怪他用汤姆逊冲锋枪枪法那么准！

” ['sʌd(ə)nli] ['kaʊbɔɪ] [nə'vɑ:də] [felt] ['tʃɪli] [ðəʊ] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔ:m] .

”	**Suddenly**	**Cowboy**	**Nevada**	**felt**	**chilly**	**though**	**the**	**room**	**was**	**quite**	**warm**	**.**
”	突然	牛仔	内华达州	毛毡	寒冷	尽管	这	房间	曾是	相当	温暖的	.

“突然，牛仔内华达感到一阵寒意，尽管房间里很暖和。”

[kəʊld] [tʃɪlz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] !

Cold	**chills**	**ran**	**down**	**his**	**back**	**!**
寒冷的	寒意	跑	向下	他的	后退	!

一阵寒意顺着他的后背蔓延开来！

[waɪ] , [ɪd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæləgə] !
Why , he'd explained everything to Gallagher !
为什么 , 他会 解释 一切 到 加拉格尔 !

他明明已经把一切都跟加拉格尔解释清楚了!

[təʊld] [hɪm] [ˈevriθɪŋ] !
Told him everything !
讲述 他 一切 !

我把一切都告诉他了!

[ʃəʊd] [hɪm] [ˈevriθɪŋ] !
Showed him everything !
显示 他 一切 !

把一切都给他看了!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒiː] - [mæn] !
And the guy was a G - man !
和 这 盖伊 曾是 一个 G - 男人 !

那家伙居然是联邦探员!

[ˈkaʊbɔɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [swet] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɪl] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] !
Cowboy began to sweat a little till his palms were moist !
牛仔 开始 到 汗 一个 小的 直到 他的 棕榈树 是 潮湿 !

牛仔开始微微出汗，直到手掌都湿润了!

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈfɪgəd] [ɒn] [ˈtæklɪŋ] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [ai] . [jet] [əˈwaɪl] !
He hadn't figured on tackling the F . B . I . yet awhile !
他 之前没有 想 在 擒抱 这 F . B . 我 . 然而 一会儿 !

他一时半会儿还没想过要跟联邦调查局打交道呢!

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ˈpɒlətɪks] [fɜːst] ,
He had wanted time to take over the control of politics first ,
他 有 通缉 时间 到 拿 超过 这 控制 的 政治 第一的 ,

他原本希望先有时间掌控政治局势。

[ðen] [ɪd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [bænd] [ɒv; əv] [lɔː] - [men] !
then he'd have found a way to break up that band of law - men !
然后 他会 有 成立 一个 方式 到 休息 向上 那 乐队 的 法律 - 男人 !

那么他就能找到办法瓦解那伙执法人员了!

[naʊ] [-]
Now [223]
现在 [-]

现在[223]

[ɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [ai] . [ænd; ənd] [ˈhɛgərti] , [tuː] !
he'd have to battle the F . B . I . and Hegarty , too !
他会 有 到 战斗 这 F . B . 我 . 和 赫加蒂 , 也 !

他还要跟联邦调查局和赫加蒂斗智斗勇!

[ˈkaʊbɔɪ] [tɜːnd] [ˈsævɪdʒli] [ɒn] - .
Cowboy turned savagely on Marzonij .
牛仔 转向 野蛮地 在 - .

牛仔对马尔佐尼展开了残酷的反击。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [ræt] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɛgərti] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] !
“ Listen , you rat ! ” said he , “ you get back to Hegarty and stay there !
“ 听 , 你 鼠 ! ” 说 他 , “ 你 得到 后退 到 赫加蒂 和 停留 那里 !

“听着，你这只老鼠！”他说，“你滚回赫加蒂去，待在那儿！”

[ai] [biːn] [ˈprɪti] [gʊd] [ɒn] [hʌntʃ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I been pretty good on hunches all my life .
我 到过 漂亮的 好的 在 预感 全部 我的 生活 .

我这辈子凭直觉就挺准的。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['gæləgə] [wɒz; wəz][əʊ] . [keɪ] .

I	had	a	hunch	Gallagher	was	o	.	k	.
我	有	一个	直觉	加拉格尔	曾是	o	.	k	.

我当时就觉得加拉格尔应该没事。

[wel] , [ai][gɒt] [stʌŋ] !

Well	,	I	got	stung	!
出色地	,	我	得到	被蜇了	!

我被蛰了！

[ai][kænt] [trʌst] [maɪ] [hʌntʃ] [ˌeni'mɔː(r)] !

I	can't	trust	my	hunches	anymore	!
我	不能	相信	我的	预感	不再	!

我再也不能相信自己的直觉了！

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [bʌmp] [ˌem 'iː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛgərti] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] —

How	do	I	know	you	ain't	aiming	to	bump	me	off	for	Hegarty	,	you	little	—
如何	做	我	知道	你	不是	瞄准	到	撞	我	离开	为了	赫加蒂	,	你	小的	—

— !

—	!
—	!

我怎么知道你不是想为了赫加蒂而除掉我，你这个小——！

" ['kaʊbɔɪ] [nə'vɑːdə] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Cowboy	Nevada	paused	for	breath	.
"	牛仔	内华达州	暂停	为了	气息	.

"牛仔内华达停下来喘口气。"

" [skræm] , - , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [luːz] [ˌem 'iː] [kəʊd] [ɒv; əv] ['eθɪks] [ænd; ənd] [rʌb] [juː; jʊ]

"	Scram	,	Marzonij	,	"	said	he	,	"	before	I	lose	me	code	of	ethics	and	rub	you
"	紧急停止	,	-	,	"	说	他	,	"	前	我	失去	我	代码	的	伦理	和	擦	你

[aʊt] !

out	!
出去	!

"滚开，马尔佐尼，"他说，"否则我就要丧失道德底线，把你干掉！"

[get] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] ['gəʊɪŋ] !

Get	going	and	keep	going	!
得到	去	和	保持	去	!

开始行动，坚持下去！

" [hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	He	crumpled	the	clipping	and	the	photograph	and	stuck	them	into	his
"	他	皱巴巴的	这	剪裁	和	这	照片	和	卡住	他们	进入	他的

[desk] - [drɔː(r)] , [ænd; ənd] - [left] , [ˌʌn'ɑːmd] .

desk	-	drawer	,	and	Marzonij	left	,	unarmed	.
桌子	-	抽屉	,	和	-	左边	,	徒手	.

"他把剪报和照片揉成一团，塞进办公桌抽屉里，然后马尔佐尼就离开了，没有携带武器。"

" [teɪk] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][bəʊt] ! " [sed] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [wɒn] [həʊ][dɪn] ,

"	Take	Marzonij	to	his	boat	!	"	said	Cowboy	to	Wan	Ho	Din	,
"	拿	-	到	他的	船	!	"	说	牛仔	到	万	何	丁	,

"把马尔佐尼带到他的船上去！"牛仔对万浩丁说道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['uːtə] [blæk] [kəʊv] [ænd; ənd] [steɪz] [aʊt] !

"	and	see	that	he	gets	outa	Black	Cove	and	stays	out	!
"	和	看	那	他	获得	出	黑色的	海湾	和	停留	出去	!

"确保他离开黑湾，并且永远不要再回来！"

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sent] ['gæləgə] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [rʊmz; ruːmz]

"	After	that	he	sent	Gallagher	on	an	errand	to	one	of	the	supply	rooms
"	后	那	他	发送	加拉格尔	在	一个	差事	到	一	的	这	供应	房间

[waɪl] [hiː; hi] ['klɒzɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['deɪgəʊ] .

while	he	closeted	himself	with	Dago	.
尽管	他	隐秘的	他自己	和	达戈	.

"之后，他派加拉格尔去其中一个储藏室跑腿，自己则和达戈关在房间里。"

" ['deɪgəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [eɪnt] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['gæləgə] !

"	Dago	,	"	said	he	,	"	I	ain't	too	sure	of	Gallagher	!
"	达戈	,	"	说	他	,	"	我	不是	也	当然	的	加拉格尔	!

"达戈，"他说，"我对加拉格尔不太了解！"

" ['deɪgəʊ] ['braɪtən] [pə'septəbli] . [-]

"	Dago	brightened	perceptibly	.	[	224	]
"	达戈	明亮	明显地	.	[	-	]

"达戈明显精神振奋起来。[224]

" [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] , [bɒs] .

"	I	ain't	never	been	,	boss	.
"	我	不是	绝不	到过	,	老板	.

"我从来没去过，老板。"

[aɪ] ['gɒtə] ['sniːkɪn] - ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['gæləgə] [eɪnt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] .

I	gotta	sneakin	'	notion	that	Gallagher	ain't	what	he	says	he	is	.
我	必须	偷偷摸摸	-	概念	那	加拉格尔	不是	什么	他	说道	他	是	.

我总觉得加拉格尔并非他自称的那样。

[aɪ] ['gɒtə] [aɪ'dɪə][hiː; hi] - [ə; eɪ] — — "

I	gotta	idea	he	-	a	—	—	"
我	必须	主意	他	-	一个	—	—	"

我有个想法，他——"

" [wel] — — ? "

"	Well	—	—	?	"
"	出色地	—	—	?	"

"出色地 - ？ "

" [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [fed] , [bɒs] ! " [sed] ['deɪgəʊ] ,

"	He	might	even	be	a	Fed	,	Boss	!	"	said	Dago	,
"	他	可能	甚至	是	一个	美联储	,	老板	!	"	说	达戈	,

"他甚至可能是个联邦探员，老大！"达戈说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [spɒt]

taking	a	deep	breath	as	if	he	expected	Cowboy	to	shoot	him	on	the	spot
采取	一个	深的	气息	作为	如果	他	预期的	牛仔	到	射击	他	在	这	点

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

for	that	idea	.
为了	那	主意	.

他深吸一口气，仿佛觉得牛仔会因为他这个想法而当场毙了他。

[ə'meɪzmənt] [ˌəʊvə'ræn][deɪgoʊz] [feɪs] [æz; əz] ['kaʊbɔɪ] [grɪnd] .

Amazement	overran	Dago's	face	as	Cowboy	grinned	.
惊愕	超出范围	达戈的	脸	作为	牛仔	咧嘴一笑	.

牛仔咧嘴一笑，达戈脸上露出了惊讶的表情。

" [hiː; hi][ɪz] — ['deɪgəʊ] !

"	He	is	—	Dago	!
"	他	是	—	达戈	!

"他是——达戈！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦探员的儿子在海豚岛(The G-man's son at Porpoise Island)
第8/8页

〃 ['deɪgəʊ][ræn][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['sləʊli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['nekbænd] [waɪl] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt]
〃 Dago ran a thick forefinger slowly round his neckband while perspiration stood out
〃 达戈 跑 一个 厚的 食指 缓慢地 圆形的 他的 颈带 尽管 汗 站立 出去
[ɪn][bɪg] [biːdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [red] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] !
in big beads on his red forehead !
在 大的 珠子 在 他的 红色的 前额 !

“达戈用他粗壮的食指慢慢地绕着领带转了一圈，汗珠在他通红的额头上清晰可见！〃

['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] .
Slowly and deliberately he swallowed .
缓慢地 和 故意地 他 吞咽 .

他缓慢而有节奏地吞咽着。

“ [jə(r)] ['kɪdɪn] - , [bɒs] ! 〃
“ Yer kiddin ' , Boss ! 〃
〃 你的 开玩笑 - , 老板 ! 〃

“你在开玩笑吧，老板！〃

“ [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [fɜː] ['kɪdɪn] - , ['deɪgəʊ] !
“ This ain't no time fer kiddin ' , Dago !
〃 这 不是 不 时间 fer 开玩笑 - , 达戈 !

“现在可不是开玩笑的时候，达戈！〃

[wiː; wi] ['gɒtə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kidz] [ænd; ənd] ['sændˌbɔːrn] . 〃 “
We gotta get rid of the kids and Sandborn . 〃 “
我们 必须 得到 摆脱 的 这 孩子们 和 桑伯恩 . 〃 “

我们得把孩子们和桑伯恩都赶走。

- ['sændˌbɔːrn] ? -
' Sandborn ? '
- 桑伯恩 ? -

“沙裔？〃

〃 ['deɪgəʊ] [ɑːskt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
〃 Dago asked slowly and distinctly .
〃 达戈 问 缓慢地 和 明显地 .

“达戈缓慢而清晰地问道。”

“ [je] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [kɪd] [ɪz] ['riːəli] — [ə; eɪ][dʒiː] - [mænz] [sʌn] ! 〃
“ Yeh , you see , the yellow - haired kid is really — a G - man's son ! 〃
〃 叶 , 你 看 , 这 黄色的 - 头发 孩子 是 真的 — 一个 G - 男人的 儿子 ! 〃

“是啊，你看，那个黄头发的小子其实是——联邦探员的儿子！〃

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][kɪd] [helpt] [get]['həʊg(ə)n] ! 〃 [sed] ['deɪgəʊ] .
“ No wonder the kid helped get Hogan ! 〃 said Dago .
〃 不 想知道 这 孩子 帮助 得到 霍根 ! 〃 说 达戈 .

“难怪这孩子能帮上忙，把霍根弄到手！”达戈说道。

“ [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld][mæn][ə; eɪ] [dɪk] !
“ With his old man a dick !
〃 和 他的 老的 男人 一个 迪克 !

“他老爸是个混蛋！〃

〃 ['kaʊbɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . [-]
〃 Cowboy put his feet down on the floor . [225]
〃 牛仔 放 他的 脚 向下 在 这 地面 . [-]

“牛仔把脚放在地板上。[225]

“ [wiː; wi] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] , ['deɪgəʊ] .
“ We got work to do , Dago .
“ 我们 得到 工作 到 做 , 达戈 .

“我们还有工作要做，达戈。”

[fɜːst] [wiː; wi] ['gɒtə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gests] , [ðen] [wiː; wi] ['gɒtə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛgərti] .
First we gotta get rid of our guests , then we gotta get ready for Hegarty .
第一的 我们 必须 得到 摆脱 的 我们的 客人 , 然后 我们 必须 得到 准备好 为了 赫加蒂 .

首先我们得把客人打发走，然后我们得为赫加蒂做好准备。

[hiːz] [djuː] ['wenzdeɪ] [naɪt] - [sted] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] !
He's due Wednesday night ' stead of Thursday !
他是 到期的 周三 夜晚 - 坚定 的 周四 !

他预产期是周三晚上，而不是周四！

” [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [stə'kɑːtəʊ] [saʊndz] .
” A loud rumbling sound penetrated the cabin , followed by several staccato sounds .
” 一个 大声 隆隆声 声音 渗透 这 舱 , 随后 经过 一些 断奏 声音 .

“一声巨大的隆隆声传进了舱室，随后传来几声断断续续的声音。”

['deɪgəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] ['kaʊbɔɪ] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌrid] [geɪz] .
Dago regarded Cowboy with thoughtful and worried gaze .
达戈 认为 牛仔 和 周到 和 担心 目光 .

达戈若有所思地、担忧地看着牛仔。

“ [djuː] ['wenzdeɪ] , [bɒs] ?
“ Due Wednesday , Boss ?
“ 到期的 周三 , 老板 ?

“老板，周三交吗？”

” ['kaʊbɔɪ] [græbd] [hɪz; ɪz] [sɪks] - [ʃuːtəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['həʊlstəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
” Cowboy grabbed his six - shooters from their holsters and started for the
” 牛仔 抓住 他的 六 - 射击者 从 他们的 枪套 和 开始 为了 这
[dɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ri'vəːbəreit] [wɪð] ['gʌnfaɪə(r)] !
door as the cabin reverberated with gunfire !
门 作为 这 舱 回响 和 炮火 !

“牛仔从枪套里拔出他的六发左轮手枪，冲向门口，小屋里顿时响起枪声！”

“ ['ðer] [hɪə(r)] [naʊ] , ['deɪgəʊ] !
“ They're here now , Dago !
“ 它们是 这里 现在 , 达戈 !

“他们现在就在这里，达戈！”

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [kʌm] [ɒn] ! ” [-]
“ Come on ! ” [226]
“ 来 在 ! ” [-]

“来吧！”[226]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[dʒiː] - [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk]
G - Men to the Attack
G - 男人 到 这 攻击

联邦探员发起攻击

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪn]['mɪstə(r)] . - - [den][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [siːld]

AFTER	the	interview	in	Mr	.	Nevens	'	den	at	which	their	fate	had	been	sealed
后	这	面试	在	先生	.	-	-	丹	在	哪个	他们的	命运	有	到过	密封

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][nə'vɑːdə][wɒz; wəz] ['kən'sɜːnd] ,

so	far	as	Nevada	was	concerned	,
所以	远的	作为	内华达州	曾是	担心的	,

在内文斯先生的书房里进行了一次面谈之后，他们的命运在内华达州就此注定了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['stænli] [hæd; həd] [biːn]

the	two	boys	were	hustled	to	the	waiting	room	in	which	Stanley	had	been
这	二	男孩们	是	匆忙	到	这	等待	房间	在	哪个	斯坦利	有	到过

['kən'faɪnd] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

confined	not	so	long	ago	.
受限	不是	所以	长的	前	.

两个男孩被匆匆带到了候诊室，斯坦利不久前也曾被关在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæləgə] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]

It	was	Gallagher	who	took	them	there	and	strange	thoughts	were	running
它	曾是	加拉格尔	WHO	采取	他们	那里	和	奇怪的	想法	是	跑步

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['fɜːmli] [held] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .

through	his	mind	as	he	firmly	held	the	two	lads	.
通过	他的	头脑	作为	他	牢牢	握住	这	二	小伙子们	.

是加拉格尔把他们带到那里的，他紧紧地抱着这两个小伙子，脑子里想着一些奇怪的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ɔː'deɪnd]

He	was	pondering	the	irony	of	a	fate	that	demands	that	a	man	be	ordained
他	曾是	沉思	这	讽刺	的	一个	命运	那	需求	那	一个	男人	是	受戒

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪ] .

the	executioner	of	his	own	boy	.
这	刽子手	的	他的	自己的	男生	.

他思索着命运的讽刺之处：一个男人注定要亲手处决自己的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spləmli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [diːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

And	he	was	solemnly	assuring	himself	that	before	that	deed	was	to	be
和	他	曾是	庄严地	保证	他自己	那	前	那	契据	曾是	到	是

[dʌn] [hiː; hi] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [nə'vɑːdə] ,

done	he	would	wipe	out	Nevada	,
完毕	他	会	擦拭	出去	内华达州	,

他郑重地向自己保证，在那件事发生之前，他要先把内华达州夷为平地。

['deɪgəʊ] ,

Dago	,
达戈	,

达戈，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['rɒt(ə)n] [gæŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɒn]

and	the	entire	rotten	gang	if	he	had	to	do	it	one	by	one	and	on
和	这	全部的	烂	帮派	如果	他	有	到	做	它	一	经过	一	和	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] !

his	own	authority	!
他的	自己的	权威	!

如果他必须亲自逐一处置这伙败类，那他就能把整个团伙都揪出来！

['stænli] [wɔːkt] ['breɪvli] [ə'lɒŋ] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [prɪ'vent] [hɑːm]

Stanley	walked	bravely	along	,	confident	that	his	resourceful	father	would	prevent	harm
斯坦利	步行	勇敢地	沿着	,	自信的	那	他的	足智多谋	父亲	会	防止	伤害

[frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [hɪm] .

from	striking	him	.
从	引人注目	他	.

斯坦利勇敢地向前走着，他相信自己足智多谋的父亲会保护他免受伤害。

[dʒɒn] ['tɔːlmən] , [tuː] , [felt] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['kaʊbɔɪ] ['wɒntɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

John	Tallman	,	too	,	felt	better	even	though	Cowboy	wanted	their	lives	,	for	he
约翰	高个子	,	也	,	毛毡	更好的	甚至	尽管	牛仔	通缉	他们的	生活	,	为了	他

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [-]

was	sure	[	227	]
曾是	当然	[	-	]

约翰·塔尔曼也感觉好多了，尽管牛仔想要他们的命，因为他确信[227]

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

that	Mr	.	Sandborn	would	find	some	way	to	save	them	.
那	先生	.	桑伯恩	会	寻找	一些	方式	到	节省	他们	.

桑德伯恩先生一定会想办法救他们。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɪzɪk(ə)l] ['seɪfti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

both	boys	were	less	concerned	with	their	own	physical	safety	than	they	were
两个都	男孩们	是	较少的	担心的	和	他们的	自己的	身体的	安全	比	他们	是

[wɪð] [haʊ] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] .

with	how	this	case	would	turn	out	.
和	如何	这	案件	会	转动	出去	.

这两个男孩与其说是关心自己的身体安全，不如说是更关心这起案件的最终结果。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] ['prɪti] [dɑːk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] !

The	future	looked	pretty	dark	at	that	moment	!
这	未来	看起来	漂亮的	黑暗的	在	那	片刻	!

那一刻，未来看起来一片黯淡！

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,

Once	in	the	small	waiting	room	,
一次	在	这	小的	等待	房间	,

进入狭小的候诊室后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪtɪd] [wɪð] [stæks] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

which	was	now	fitted	with	stacks	of	ammunition	and	several	machine	guns	,
哪个	曾是	现在	适配	和	堆栈	的	弹药	和	一些	机器	枪支	,

车上现在堆满了弹药和几挺机枪。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] ['kaʊbɔɪ] [nə'vɑːdə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [baɪ]

showing	the	provision	Cowboy	Nevada	was	making	for	the	expected	attack	by
显示	这	条款	牛仔	内华达州	曾是	制作	为了	这	预期的	攻击	经过

['hɛgərti] ,

Hegarty	,
赫加蒂	,

这表明牛仔内华达正在为赫加蒂可能发起的攻击做准备。

['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] ['wɪspəd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

Mr	.	Sandborn	whispered	encouragement	to	the	boys	.
先生	.	桑伯恩	低声说道	鼓励	到	这	男孩们	.

桑伯恩先生低声鼓励着男孩们。

“ [wiːl; wil] [lɪk] [ðɪs] [həʊl] ['rɒt(ə)n] [kraɪm] ['sɪndɪkət] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	We'll	lick	this	whole	rotten	crime	syndicate	,	boys	,	”	said	he	.
“	出色地	舔	这	所有的	烂	犯罪	辛迪加	,	男孩们	,	”	说	他	.

“伙计们，我们要把这个腐败的犯罪集团彻底铲除！”他说道。

“ [dəʊnt] ['wʌri] .

“	Don't	worry	.
“	不	担心	.

“不用担心。

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪnz] [ʌp] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [əʊ] . [keɪ] .

You	keep	your	chins	up	and	you'll	be	o	.	k	.
你	保持	你的	下巴	向上	和	你会	是	o	.	k	.

抬起头来，你会没事的。

[aɪl] [stɔːl] [tɪl] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːk] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [aʊt]

I'll	stall	till	dark	for	time	and	at	dark	I'll	arrange	to	take	you	boys	out
患病的	摊位	直到	黑暗的	为了	时间	和	在	黑暗的	患病的	安排	到	拿	你	男孩们	出去

[wɪð] [bʊtʃ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːdbəʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] .

with	Butch	in	one	of	the	speedboats	as	if	to	drown	you	.
和	布奇	在	一	的	这	快艇	作为	如果	到	溺水	你	.

我会拖延时间到天黑，天黑后我会安排布奇带着你们几个小子坐快艇出去，好像要把你们淹死一样。

[aɪ] ['hævnt] ['fɪgəd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [jet]

I	haven't	figured	out	the	rest	yet
我	还没有	想	出去	这	休息	然而

剩下的部分我还没想明白。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [bʊtʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ʌp] [æt; ət] [meɪn] ['heɪv(ə)n] , ['aʊə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

but	I've	a	hunch	Butch	is	going	to	end	up	at	Main	Haven	,	our	prisoner	,
但	我已经	一个	直觉	布奇	是	去	到	结尾	向上	在	主要的	避风港	,	我们的	囚犯	,

但我预感，我们的囚犯布奇最终会被送到主避难所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [aɪ] . [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ['ʃɔːtli]

and	that	the	F	.	B	.	I	.	will	have	this	situation	well	under	control	shortly
和	那	这	F	.	B	.	我	.	将要	有	这	情况	出色地	在下面	控制	不久

['ɑːftəwədz] ! ”

afterwards	!	”
然后	!	”

联邦调查局很快就会将此事完全控制住!

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [næb] ['hɛgərti] [ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [bəuθ] [ðə; ði]

“	What	about	the	plans	of	the	Chief	to	nab	Hegarty	and	Cowboy	both	the
“	什么	关于	这	计划	的	这	首席	到	纳布	赫加蒂	和	牛仔	两个都	这

[naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

night	of	the	attack	,
夜晚	的	这	攻击	,

“那么，警长在袭击当晚抓捕赫加蒂和牛仔的计划又是怎么回事呢？”

[dæd] ?

Dad	?
爸爸	?

爸爸?

[ðæts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

That's	to	-	morrow	,	you	know	!
那就是	到	-	明天	,	你	知道	!

你知道，那就是明天!

” ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [smaɪld] . [-]

”	Mr	.	Sandborn	smiled	.	[	228	]
”	先生	.	桑伯恩	微笑	.	[	-	]

桑伯恩先生笑了。[228]

“ [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [aɪ] . [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ɪts] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

“	Part	of	the	success	of	the	F	.	B	.	I	.	is	due	to	its	ability	to	meet	a
“	部分	的	这	成功	的	这	F	.	B	.	我	.	是	到期的	到	它是	能力	到	见面	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiːt] [ə'raɪzɪz] .

situation	as	it	arises	.
情况	作为	它	出现	.

“联邦调查局之所以能取得成功，部分原因在于它能够应对各种突发情况。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] ['eni] [taɪm] [aɪ] [tɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] !

The	boys	are	ready	to	close	in	any	time	I	tip	them	off	!
这	男孩们	是	准备好	到	关闭	在	任何	时间	我	提示	他们	离开	！

只要我给他们一点提示，他们随时准备收网！

" ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [æz; əz] [bʊtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kʌmɪŋ]

"	Mr	.	Sandborn	then	gave	a	cue	for	silence	as	Butch	was	heard	coming
"	先生	.	桑伯恩	然后	给予	一个	提示	为了	沉默	作为	布奇	曾是	听到	未来

[daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['gæləgə] .

down	the	tunnel	to	relieve	Gallagher	.
向下	这	隧道	到	缓解	加拉格尔	.

"桑伯恩先生示意大家安静，这时人们听到布奇从隧道里走出来，去接替加拉格尔。

" [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [kidz] , [bʊtʃ] , " ['gæləgə] [sed] ; " [ænd; ənd] [wɒtʃ] [aʊt] [fɜː] [ðem; ðəm] .

"	Take	care	of	these	kids	,	Butch	,	"	Gallagher	said	;	"	and	watch	out	fer	them	.
"	拿	关心	的	这些	孩子们	,	布奇	,	"	加拉格尔	说	;	"	和	手表	出去	fer	他们	.

"照顾好这些孩子，布奇，"加拉格尔说；"好好照看他们。"

['ðer] ['prɪti] [tʌf] [kidz] ! "

They're	pretty	tough	kids	!	"
它们是	漂亮的	艰难的	孩子们	！	"

他们都是些很坚强的孩子！

" [aɪm] [skɛrt] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl'redi] , ['gæləgə] ! " [rɔːd] [bʊtʃ] .

"	I'm	scairt	to	death	already	,	Gallagher	!	"	roared	Butch	.
"	我是	斯凯尔特	到	死亡	已经	,	加拉格尔	！	"	咆哮	布奇	.

"我吓死了，加拉格尔！"布奇吼道。

" [deɪgoʊz] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .

"	Dago's	the	man	for	this	job	.
"	达戈的	这	男人	为了	这	工作	.

"达戈是做这份工作的最佳人选。"

[waɪ] [id] [biː; bi] [sɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	he'd	be	sick	at	the	thought	of	it	.
为什么	他会	是	生病的	在	这	想法	的	它	.

为什么他一想到这件事就会感到恶心。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['naɪtmeəz] [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - ['driːmɪn] - [ɒv; əv] [ðiːz] [kidz] [hɪə(r)] !

When	he	has	nightmares	it's	on	account	o	'	dreamin	'	of	these	kids	here	!
什么时候	他	有	噩梦	它是	在	帐户	o	-	梦境	-	的	这些	孩子们	这里	！

他做噩梦是因为梦见了这些孩子！

" [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [bʊtʃ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

"	Alone	with	the	boys	Butch	ordered	them	to	sit	on	a	bench	along	the	opposite
"	独自的	和	这	男孩们	布奇	订购	他们	到	坐	在	一个	长椅	沿着	这	对面的

[wɔːl] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['iːzi] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

wall	while	he	regaled	himself	with	cigarettes	and	the	only	easy	chair	in	the
墙	尽管	他	盛宴	他自己	和	香烟	和	这	仅有的	简单的	椅子	在	这

[ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] .

underground	room	.
地下	房间	.

"布奇独自一人和孩子们待在一起时，命令他们坐在对面墙边的长凳上，而他自己则在地下室里唯一的一把扶手椅上抽着烟，享受着惬意时光。

[blʌf] , ['slɒpi] , [bɪg] - [maʊðd] ,

Bluff	,	sloppy	,	big	-	mouthed	,
虚张声势	,	邋遢	,	大的	-	嘴巴	,

虚张声势，马虎，大嘴巴

[bʊtʃ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['wɒntən] ['kɪlə(r)] [ðæt]
Butch would hardly have been recognized as the mean and wanton killer that
布奇 会 几乎 有 到过 认可 作为 这 意思是 和 放肆 杀手 那
[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
he really was .
他 真的 曾是 .

人们很难认出布奇是他真正的样子——一个卑鄙无耻、肆意妄为的杀手。

[hɪz; ɪz] ['keəfriː] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][mɑːsk][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
His carefree attitude was really a mask to hide the fact that he was a
他的 畅快 态度 曾是 真的 一个 面具 到 隐藏 这 事实 那 他 曾是 一个
['hɔːntɪd] [mæn] ,
haunted man ,
闹鬼的 男人 ,

他那无忧无虑的态度其实是伪装，掩盖了他内心深处被阴影笼罩的事实。

[ɪk'spektɪŋ] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌndəwɜːld] [ɪg'zɪstəns]
expecting any time the bullets that would put a period to his underworld existence
期待 任何 时间 这 子弹 那 会 放 一个 时期 到 他的 地狱 存在
. [-]
. [229]
. [-]

他随时都可能被子弹终结，结束他在黑道上的生活。[229]

“ [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [kidz] [æz; əz][skeə(r)]['deɪgəʊ] !
“ So you're the kids as scare Dago !
“ 所以 你是 这 孩子们 作为 吓 达戈 !

“所以你们这些孩子吓坏了达戈！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['grɪnɪŋ] .
” he muttered , grinning .
” 他 低声说道 , 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，低声说道。

“ [wɛrz] [jə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ?
“ Where's yer bows and arrows ?
“ 在哪里? 你的 弓 和 箭头 ?

你的弓箭呢?

” [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['stænli] [ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] .
” That was just what Stanley and John were wondering .
” 那 曾是 只是 什么 斯坦利 和 约翰 是 好奇 .

“这正是斯坦利和约翰所想知道的。”

['prɒbəbli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [jæŋk] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] !
Probably back in the bushes from which the boys had been yanked awhile ago !
大概 后退 在 这 灌木丛 从 哪个 这 男孩们 有 到过 猛拉 一会儿 前 !

可能又回到了之前男孩们被拽出来的灌木丛里！

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəʊz] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə]
If only they had those bows and arrows now and a second of time to
如果 仅有的 他们 有 那些 弓 和 箭头 现在 和 一个 第二 的 时间 到
[drɔː] [bæk] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [strɪŋz] !
draw back on the bow strings !
画 后退 在 这 弓 字符串 !

如果他们现在就有弓箭，再给他们一秒钟时间拉开弓弦就好了！

[ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)] ,
Escape they knew they must for ,
逃脱 他们 知道 他们 必须 为了 ,

他们知道自己必须逃走。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsændˌbɔːrn] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

although	they	felt	sure	Mr	.	Sandborn	would	be	able	to	prevent	them	from
虽然	他们	毛毡	当然	先生	.	桑伯恩	会	是	有能力的	到	防止	他们	从

['getɪŋ] [hɜːt] ,

getting	hurt	,
获得	伤害	,

虽然他们确信桑伯恩先生能够保护他们免受伤害，

[jet] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [ai] . - [es]

yet	they	knew	that	that	might	also	prevent	the	working	out	of	the	F	.	B	.	I	.	'	s
然而	他们	知道	那	那	可能	还	防止	这	在职的	出去	的	这	F	.	B	.	我	.	-	s

[plænz] [tuː; tə] [get] [bəuθ] [ˈhɛgərti] [ænd; ənd] [nəˈvɑːdə] !

plans	to	get	both	Hegarty	and	Nevada	!
计划	到	得到	两个都	赫加蒂	和	内华达州	!

但他们也知道，这样做可能会阻止联邦调查局抓捕赫加蒂和内华达的计划得以实施！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [ˈaɪdli] [bæk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [siːmd] [ˈtʃekmeit] ,

They	could	not	sit	idly	back	because	they	seemed	checkmated	,
他们	可以	不是	坐	闲散地	后退	因为	他们	似乎	将军	,

他们不能坐视不理，因为他们似乎已被将死。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [friː] [ðem; ðəm] !

and	just	wait	for	some	one	to	come	along	and	free	them	!
和	只是	等待	为了	一些	一	到	来	沿着	和	自由的	他们	!

就等着有人来解救他们吧！

“ [ai] [ges] [ˈaʊə(r)] [bəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , ” [sed] [ˈstænli] [tuː; tə] [bʊtʃ] .

“	I	guess	our	bows	are	gone	for	good	,	”	said	Stanley	to	Butch	.
”	我	猜测	我们的	弓	是	已消失	为了	好的	,	”	说	斯坦利	到	布奇	.

“看来我们的弓箭是彻底没了，”斯坦利对布奇说。

“ [ænd; ənd] [θɪŋz] [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] , [ˈaɪðə(r)] !

“	And	things	don't	look	so	good	for	us	,	either	!
”	和	事物	不	看	所以	好的	为了	我们	,	任何一个	!

“我们的情况也不太乐观！”

” [bʊtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [grɪn] .

”	Butch	continued	to	grin	.
”	布奇	持续	到	咧嘴笑	.

布奇继续咧嘴笑着。

“ [ˈdaɪɪn] - [eɪnt] [ˈeni] [fʌn] , [eɪ] ? ”

“	Dyin	'	ain't	any	fun	,	eh	?	”
”	垂死	-	不是	任何	乐趣	,	嗯	?	”

“死亡可不好玩，对吧？”

“ [ˈmɪstə(r)] . - [ˌwʊdnt] [ˈriːəli] [hɜːt] [ˌjuː ˈes] , [wʊd] [hiː; hi] , [bʊtʃ] ? ” [ɑːskt] [ˈstænli]

“	Mr	.	Nevens	wouldn't	really	hurt	us	,	would	he	,	Butch	?	”	asked	Stanley
”	先生	.	-	不会	真的	伤害	我们	,	会	他	,	布奇	?	”	问	斯坦利

[ˈɪnəsntli] .

innocently	.
天真地	.

“内文斯先生不会真的伤害我们吧，布奇？”斯坦利天真地问道。

“ [nɔː] , ” [sed] [bʊtʃ] .

“	Naw	,	”	said	Butch	.
”	不	,	”	说	布奇	.

“不，”布奇说。

“ [hiː; hi] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [kidz] , [nɒt] [wɪð] [gʌnz] .

“	He	don't	like	to	kill	kids	,	not	with	guns	.
”	他	不	喜欢	到	杀	孩子们	,	不是	和	枪支	.

“他不喜欢杀害孩子，尤其不喜欢用枪杀害孩子。”

[hiːz] ["pɑːʃ(ə)l][tɑː]["fraɪɪn] - [ðem; ðəm][ɪn][ɔɪl] ! ″ [-]
He's partial ta fryin ' them in oil ! ″ [230]
他是 部分的 ta 油炸 - 他们 在 油 ! ″ [-]

他偏爱用油炸！[230]

[ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [lɑːf] ;
This outburst of humor called for a big laugh ;
这 爆发 的 幽默 称为 为了 一个 大的 笑 ;

这番幽默之语引得众人哄堂大笑；

[səʊ] [bʊtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] .
so Butch enjoyed his own joke to its fullest .
所以 布奇 享受 他的 自己的 开玩笑 到 它是 最 .

所以布奇尽情享受着自己开的玩笑。

“ [wel] , [bləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] ! ″ [əb'zɜːvd] [dʒɒn] .
“ Well , blow me down ! ″ observed John .
“ 出色地 , 吹 我 向下 ! ″ 观察到 约翰 .

“真是让我大吃一惊！”约翰说道。

“ [ænd; ənd] [kʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] !
“ And cook me for a sweet potato !
“ 和 厨师 我 为了 一个 甜的 土豆 !

“把我做成红薯吧！”

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][fɑː(r)] [hɒŋ] [kɒŋ] !
By all the chinks in far Hong Kong !
经过 全部 这 裂缝 在 远的 洪 孔 !

以香港所有裂缝的名义发誓！

- [swiːp] [ðə; ði][flɔː(r)] , [əʊ] , ['sæli] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪn] - [həʊm] ! -
' Sweep the floor , oh , Sally dear , for father's comin ' home ! '
- 扫 这 地面 , 哦 , 莎莉 亲爱的 , 为了 父亲的 即将到来 - 家 ! -

“快打扫地板，亲爱的莎莉，爸爸要回家了！”

″ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ɪn] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mænə(r)] , [hɑːf] ['sɪŋɪŋ] , [hɑːf] ['tɔːkɪŋ] ,
″ He would have gone on in that characteristic manner , half singing , half talking ,
″ 他 会 有 已消失 在 在 那 特征 方式 , 一半 歌唱 , 一半 说 ,
[bʌt; bət][stæn] [stɒpt] [hɪm] ,
but Stan stopped him ,
但 斯坦 停止 他 ,

“他本来会继续用他那种标志性的方式，半唱半说，但斯坦阻止了他。”

[ə'mjuːzd] [æt; ət] [dʒɒnz] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'mɑːrks] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tens] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
amused at John's excited remarks , in spite of the tense situation .
觉得好笑 在 约翰的 兴奋的 评论 , 在 尽管如此 的 这 紧张 情况 .

尽管气氛紧张，约翰激动的话语还是让他觉得好笑。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ʌp][ðem; ðəm] ['seɪɪŋz] [ɔːl] [jɔː'self] ? ″ ['kwɪrrɪd] [bʊtʃ] .
“ You don't think up them sayings all yourself ? ″ queried Butch .
“ 你 不 思考 向上 他们 谚语 全部 你自己 ? ″ 查询 布奇 .

“这些谚语不是你自己想出来的吧？”布奇问道。

“ [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ″
“ Now , do you ? ″
“ 现在 , 做 你 ? ″

“现在，你觉得呢？”

“ [sɜːv] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ˈpaɪpɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈsæli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɔːˌpiːk] , [tɪm] ! ” [bɪˈgæn] [dʒɒn] [əˈgen]

“	Serve	the	coffee	piping	hot	and	sally	down	the	forepeak	,	Tim	!	”	began	John	again
”	服务	这	咖啡	管道	热的	和	莎莉	向下	这	前峰	,	蒂姆	!	”	开始	约翰	再次

,

,

,

“把热腾腾的咖啡端上来，蒂姆，然后从船首峰下来！”约翰又开口说道。

[ɪn] [diːp] [dɪsˈgʌst] [waɪl] [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [bʊtʃ] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [spəʊk] [ˈvɒljuːmz] .

in	deep	disgust	while	he	glared	at	Butch	with	eyes	that	spoke	volumes	.
在	深的	厌恶	尽管	他	怒目而视	在	布奇	和	眼睛	那	辐	卷	.

他怒视着布奇，眼神中充满了厌恶，那眼神仿佛诉说着千言万语。

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [gəʊ] ?

“	How	does	that	go	?
”	如何	做	那	去	?

“那该怎么说呢？”

” [bʊtʃ] [ɑːskt] .

”	Butch	asked	.
”	布奇	问	.

布奇问道。

“ [seɪ] , [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [kɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

“	Say	,	say	that	again	,	kid	,	that	was	a	good	one	!
”	说	,	说	那	再次	,	孩子	,	那	曾是	一个	好的	一	!

“再说一遍，孩子，这话说得真好！”

” [bʌt; bət][dʒɒn][hæd; həd] [læpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd]

”	But	John	had	lapsed	into	a	forlorn	silence	which	was	broken	now	and
”	但	约翰	有	失效	进入	一个	绝望	沉默	哪个	曾是	破碎的	现在	和

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmʌtərɪŋ] .

then	by	a	slight	muttering	.
然后	经过	一个	轻微	喃喃自语	.

“但约翰陷入了凄凉的沉默，偶尔会发出轻微的喃喃自语。

[stæn] [liːnd] [bæk] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪˈdɪkəmənt] [ænd; ənd]

Stan	leaned	back	,	trying	to	think	of	a	way	out	of	their	predicament	and
斯坦	倾斜	后退	,	尝试	到	思考	的	一个	方式	出去	的	他们的	困境	和

[bʊtʃ] ,

Butch	,
布奇	,

斯坦向后靠去，努力想办法摆脱困境，而布奇.....

[ˈɑːftə(r)] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][dʒɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] ,

after	staring	at	John	as	if	he	were	something	on	exhibition	in	a	zoo	,
后	凝视	在	约翰	作为	如果	他	是	某物	在	展览	在	一个	动物园	,

她盯着约翰看，就像盯着动物园里的展品一样。

[bɪˈgæn][tuː; tə][nɒd][ænd; ənd][blɪŋk] [ˈsliːpɪli] .

began	to	nod	and	blink	sleepily	.
开始	到	点头	和	眨	昏昏欲睡地	.

他开始昏昏欲睡地点头眨眼。

[hiː; hi] [-]

He	[	231	]
他	[	-	]

他[231]

[jɔːn] [ænd; ənd] [geip] [prəˈfjuːsli] , [slɪd] [daʊn] [ˈfɜːðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf] - [kləʊzd]

yawned	and	gaped	profusely	,	slid	down	further	in	his	chair	,	and	half	-	closed
打哈欠	和	张开的	大量地	,	滑行	向下	更远	在	他的	椅子	,	和	一半	-	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他打了个哈欠，张大了嘴巴，在椅子上往下滑了滑，半闭上了眼睛。

[ˈdeɪgəʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [tuː] [kidz] , [bʌt; bət] [bʊtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [mɪsˈgɪvɪŋz] !

Dago	might	be	frightened	by	two	kids	,	but	Butch	had	no	misgivings	!
达戈	可能	是	害怕	经过	二	孩子们	,	但	布奇	有	不	疑虑	!

达戈可能会被两个孩子吓到，但布奇却毫无顾虑！

[ʌnˈfɔːtʃənət] [bʊtʃ] — — !

Unfortunate	Butch	—	—	!
不幸	布奇	—	—	!

可怜的屠夫——！

[ˈɑːftə(r)] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][æt; ət] [ˈzenɪθ] ,

After	Marzonij	had	left	the	harbor	at	Zenith	,
后	-	有	左边	这	港口	在	天顶	,

马尔佐尼离开泽尼特港后，

[ˈhɛgərti] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌnset] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkəz] [ʌp] .

Hegarty	waited	impatiently	for	sunset	before	ordering	the	anchors	up	.
赫加蒂	等待	不耐烦地	为了	日落	前	订购	这	锚	向上	.

赫加蒂焦急地等待日落，然后才下令起锚。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] [tuː; tə]

He	knew	that	it	would	have	taken	an	hour	or	so	for	his	henchman	to
他	知道	那	它	会	有	已采取	一个	小时	或者	所以	为了	他的	喽啰	到

[ˈkɒntækt][nəˈvɑːdə][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈpɔːpəs] [hɪmˈself] [tɪl] [ˈnɪəli] [dɑːk] .

contact	Nevada	and	he	did	not	want	to	get	to	Porpoise	himself	till	nearly	dark	.
接触	内华达州	和	他	做过	不是	想	到	得到	到	海豚	他自己	直到	几乎	黑暗的	.

他知道他的手下需要大约一个小时才能联系上内华达，而他自己也不想在天黑之前到达海豚镇。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [dɑːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [hɔːk] [muːvd] [ɪn] [təˈwɔːdz] [blæk] [kəʊv] .

it	was	nearly	dark	before	the	Sea	Hawk	moved	in	towards	Black	Cove	.
它	曾是	几乎	黑暗的	前	这	海	鹰	已搬	在	向	黑色的	海湾	.

天色渐暗时，“海鹰号”才向黑湾驶去。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

And	by	that	time	the	entire	situation	on	the	island	had	changed	.
和	经过	那	时间	这	全部的	情况	在	这	岛	有	已更改	.

到那时，岛上的整个局势已经发生了变化。

- [hæd; həd] [ˈkɒntæktɪd] [ˈkaʊbɔɪ] , [ɪnˈfɔːmd] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈsændˌbɔːrn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [dʌsk] [ðen]

Marzonij	had	contacted	Cowboy	,	informed	on	Mr	.	Sandborn	,	it	being	dusk	then
-	有	联系	牛仔	,	知情的	在	先生	.	桑伯恩	,	它	存在	黄昏	然后

,

,
,

当时天色已晚，马尔佐尼联系了牛仔，告知了桑伯恩先生的情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][kəʊv] , [waɪl] [wɒn][həʊ][dɪn] [lʊkt]

and	had	climbed	into	his	boat	to	leave	the	cove	,	while	Wan	Ho	Din	looked
和	有	攀登	进入	他的	船	到	离开	这	海湾	,	尽管	万	何	丁	看起来

[ɒn] ,

on	,
在	,

他爬上船准备离开海湾，万浩鼎在一旁看着。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [west] [rɪdʒ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒmi] - [gʌn] !

when	some	one	up	on	the	west	ridge	began	firing	with	a	tommy	-	gun	!
什么时候	一些	一	向上	在	这	西方	岭	开始	射击	和	一个	汤米	-	枪	!

这时，西脊上有人开始用汤姆逊冲锋枪射击！

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Thinking	the	shots	were	intended	for	himself	,
思维	这	镜头	是	故意的	为了	他自己	,

他以为那些枪击是冲着他来的，

- [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː]

Marzonij	lost	no	time	in	getting	under	way	and	roaring	through	the	channel	into
-	丢失的	不	时间	在	获得	在下面	方式	和	咆哮	通过	这	渠道	进入

[ðə; ðɪ]['semi] - ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

the	semi	-	darkness	outside	.
这	半	-	黑暗	外部	.

Marzonij 毫不犹豫地起航，咆哮着穿过海峡，驶入外面的半明半暗之中。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] [ɒn]

But	what	had	really	happened	was	that	some	one	in	a	machine	gun	nest	on
但	什么	有	真的	发生	曾是	那	一些	一	在	一个	机器	枪	巢	在

[ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [-]

the	ridge	had	spotted	[	232	]
这	岭	有	斑	[	-	]

但实际情况是，山脊上某个机枪阵地里的某人发现了[232]

[wʌn][ɒv; əv] [hɛgɑːrtːz] [men] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - .

one	of	Hegarty's	men	from	the	Malcon	.
一	的	赫加蒂的	男人	从	这	-	.

马尔孔号上的赫加蒂的手下之一。

[ðə; ðɪ] [swɪft] - [hæd; həd] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəʊv] [ɒn][ðə; ðɪ] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

The	swift	Malcon	had	anchored	in	the	cove	on	the	west	end	of	the	island	,
这	迅速	-	有	锚定	在	这	海湾	在	这	西方	结尾	的	这	岛	,

迅捷的马尔孔号在岛屿西端的海湾抛锚停泊。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['stæghaʊnd] [hæd; həd] [mʊrd] [bɪ'fɔː(r)] ,

where	the	Staghound	had	moored	before	,
在哪里	这	猎鹿犬	有	系泊	前	,

猎鹿号之前停泊的地方

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [men] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ][lænd] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɛgərti] [ə'tæk] .

and	had	sent	men	ashore	as	the	land	move	of	the	Hegarty	attack	.
和	有	发送	男人	岸上	作为	这	土地	移动	的	这	赫加蒂	攻击	.

并派人登陆，作为赫加蒂进攻的陆上行动。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ðɪ] [gʌn] [nests] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

These	men	had	received	orders	to	locate	the	gun	nests	but	not	to	be	seen	;
这些	男人	有	已收到	订单	到	定位	这	枪	巢穴	但	不是	到	是	已见	;

这些人接到命令，要找到炮位，但不能露面；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — — !

but	one	of	them	had	made	a	mistake	—	—	!
但	一	的	他们	有	制成	一个	错误	—	—	!

但他们之中有一个人犯了个错误——！

['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]

Creeping	through	the	underbrush	towards	the	spot	where	they	had	been	forced	to
爬行	通过	这	草丛	向	这	点	在哪里	他们	有	到过	强制	到

[ə'bændən] [ðeə(r)] ['wepənz] ,

abandon	their	weapons	,
放弃	他们的	武器	,

他们蹑手蹑脚地穿过灌木丛，朝着被迫丢弃武器的地方走去。

[ðə; ði] [dʒiː] - [mænz] [sʌn] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['tɔːlmən] [leɪ] ['frəʊz(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræt] -

the	G	-	man's	son	and	John	Tallman	lay	frozen	as	they	listened	to	the	rat	-
这	G	-	男人的	儿子	和	约翰	高个子	躺	冷冻	作为	他们	听着	到	这	鼠	-

[tæt] - [tæt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪə(r)] .

tat	-	tat	of	machine	gun	fire	.
塔特	-	塔特	的	机器	枪	火	.

联邦探员的儿子和约翰·塔尔曼僵硬地躺在地上，听着机关枪哒哒哒的射击声。

“ [breɪd] [maɪ] [dɔːgz] [greɪt] ['wɪskəs] ! ” ['wɪspəd] [dʒɒn] , “ [ðə; ði] [faɪts] [ɒn] ! ”

“	Braid	my	dog's	great	whiskers	!	”	whispered	John	,	“	the	fight's	on	!	”
”	编织	我的	狗的	伟大的	胡须	!	”	低声说道	约翰	,	“	这	战斗的	在	!	”

“给我家狗狗的胡须编个辫子！”约翰低声说，“战斗开始了！”

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] [bəʊz] , [dʒɒn] .

“	We've	got	to	find	our	bows	,	John	.
”	我们已经	得到	到	寻找	我们的	弓	,	约翰	.

“约翰，我们得找到我们的弓。”

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [skræp] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] !

Sooner	or	later	in	this	scrap	we're	going	to	need	them	!
俄克拉荷马	或者	之后	在	这	废料	是	去	到	需要	他们	!

在这场混战中，我们迟早会需要它们！

['itl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] !

It'll	soon	be	too	dark	to	find	them	!
它将	很快	是	也	黑暗的	到	寻找	他们	!

天色很快就太黑了，找不到它们了！

” [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] , ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [zəʊn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] !

”	They	moved	on	,	hoping	they	were	not	moving	into	any	zone	of	fire	!
”	他们	已搬	在	,	希望	他们	是	不是	移动	进入	任何	区	的	火	!

他们继续前进，希望自己没有进入任何火力区域！

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɑːf] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bʊtʃɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

“	I	have	to	laugh	every	time	I	think	of	Butch's	face	when	he	opened	his	eyes
”	我	有	到	笑	每一个	时间	我	思考	的	布奇的	脸	什么时候	他	打开	他的	眼睛

! ! !

“每次想到布奇睁开眼睛时的表情，我都会忍不住笑出来！”

” ['tʃʌkl] [stæn] .

”	chuckled	Stan	.
”	轻笑	斯坦	.

斯坦轻笑了一声。

“ [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [mæn] ! ”

“	He	sure	was	a	surprised	man	!	”
”	他	当然	曾是	一个	惊讶	男人	!	”

他当时肯定非常惊讶！

“ [jʊd] [biː; bi] , [tuː] , ” [sed] [dʒɒn] , “ [ɪf] [jʊd] [gɒn] [tuː; tə] [-]

“	You'd	be	,	too	,	”	said	John	,	“	if	you'd	gone	to	[	233	]
”	你会	是	,	也	,	”	说	约翰	,	“	如果	你会	已消失	到	[	-	]

“如果你去了[233]，你也会的，”约翰说。

[sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɪd] ['prɪznər] [ænd; ənd] [ðen] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː'self] [baʊnd]

sleep	**with**	**a**	**couple**	**of**	**kid**	**prisoners**	**and**	**then**	**woke**	**up**	**to**	**find**	**yourself**	**bound**
睡觉	和	一个	夫妻	的	孩子	囚犯	和	然后	觉醒	向上	到	寻找	你自己	边界

[ænd; ənd] [gægd] !

and	**gagged**	**!**
和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	!

与几个未成年囚犯同床共枕，醒来后发现自己被捆绑堵嘴了！

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] , [ðəʊ] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] ?

We	**had**	**to**	**work**	**fast**	**,**	**though**	**,**	**didn't**	**we**	**?**
我们	有	到	工作	快速地	,	尽管	,	没有	我们	?

不过，我们得抓紧时间，对吧?

" [stæn] [n'ɒdɪd] .

"	**Stan**	**nodded**	**.**
"	斯坦	点头	.

斯坦点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [wɜːkt] [fɑːst] [wen] [stæn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [æz; əz] [bʊtʃ] [slept] [leɪt] [ðæt]

They	**had**	**indeed**	**worked**	**fast**	**when**	**Stan**	**gave**	**the**	**signal**	**as**	**Butch**	**slept**	**late**	**that**
他们	有	的确	工作	快速地	什么时候	斯坦	给予	这	信号	作为	布奇	睡着了	晚的	那

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

斯坦发出信号时，他们确实迅速行动起来，而布奇则在那天下午睡得很晚。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['swɪftli] [wɪð] [rəʊp] [ænd; ənd] ['gægɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] ['hæŋkətʃɪf] .

tying	**his**	**arms**	**swiftly**	**with**	**rope**	**and**	**gagging**	**him**	**with**	**a**	**knotted**	**handkerchief**	**.**
捆绑	他的	武器	迅速地	和	绳索	和	作呕	他	和	一个	打结的	手帕	.

迅速用绳子绑住他的双臂，用打结的手帕堵住他的嘴。

['bʊtʃɪz] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['slʌgɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [səʊ] [taɪt]

Butch's	**circulation**	**might**	**be**	**sluggish**	**in**	**the**	**wrists**	**for**	**a**	**while**	**,**	**so**	**tight**
布奇的	循环	可能	是	迟缓	在	这	手腕	为了	一个	尽管	,	所以	紧的

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɔːdz] ,

were	**the**	**cords**	**,**
是	这	绳索	,

由于绳索勒得太紧，布奇的手腕血液循环可能会暂时变得迟缓。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['getɪŋ] [friː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒndz] !

but	**at**	**least**	**he**	**wouldn't**	**be**	**getting**	**free**	**of**	**his**	**bonds**	**!**
但	在	至少	他	不会	是	获得	自由的	的	他的	债券	!

但至少他不会被束缚住！

" [wʊps] ! " [keɪm] [stænz] ['dʒɔɪəs] [hɑːf] - [jel] .

"	**Whoops**	**!**	**"**	**came**	**Stan's**	**joyous**	**half**	**-**	**yell**	**.**
"	哎呀	!	"	来了	斯坦的	欢乐	一半	-	叫喊	.

"哎呀！"斯坦高兴地喊了一声。

" [hɪrz] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [jɔːz] !

"	**Here's**	**my**	**bow**	**and**	**yours**	**!**
"	这里是	我的	弓	和	你的	!

"这是我的弓，也是你的！"

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ærəus] !

And	**our**	**arrows**	**!**
和	我们的	箭头	!

还有我们的箭！

" [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['wepənz] , [druː] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)]
" They recovered their weapons , drew deeper into the shrubbery and considered their
" 他们 恢复 他们的 武器 , 画 更深 进入 这 灌木 和 经过考虑的 他们的
[nekst] [muːv] .
next move .
下一个 移动 .

他们取回武器，退入灌木丛深处，商量下一步行动。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] ['gʌnfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [men] .
By now the air was tingling with gunfire and the shouts of men .
经过 现在 这 空气 曾是 刺痛感 和 炮火 和 这 喊叫 的 男人 .

这时，空气中弥漫着枪声和男人的喊叫声。

" [ə'pærəntli] [səʊ][fɑː(r)] [hɛgɑːrtːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Apparently so far Hegarty's men are attacking from the west end of the
" 显然 所以 远的 赫加蒂的 男人 是 攻击 从 这 西方 结尾 的 这
['aɪlənd] , [dʒɒn] ,
island , John ,
岛 , 约翰 ,

"约翰，显然到目前为止，赫加蒂的人是从岛的西端发起进攻的。"

" [stæn] [sed] ;
" Stan said ;
" 斯坦 说 ;

斯坦说道；

" [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [hiːl] [get] [hɪz; ɪz] [boʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊv] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [səʊ] [straɪk]
" but it's pretty certain he'll get his boats into the cove shortly and so strike
" 但 它是 漂亮的 肯定 地狱 得到 他的 船 进入 这 海湾 不久 和 所以 罢工
[æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [nə'vædəz] ['fɔːtrəs] ! "
at the heart of Nevada's fortress ! "
在 这 心 的 内华达州的 堡垒 ! "

"但几乎可以肯定的是，他很快就会把船开进海湾，然后猛攻内华达州堡垒的核心地带！"

" ['bleɪzɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ! " [kraɪd] [dʒɒn] .
" Blazing torches of light ! " cried John .
" 炽烈 火炬 的 光 ! " 哭 约翰 .

"熊熊燃烧的火炬！"约翰喊道。

" [lets] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [gæb] .
" Let's not stay here gabbing .
" 我们来吧 不是 停留 这里 闲聊 .

"我们别在这儿闲聊了。"

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][help] ? " [-]
What can we do to help ? " [234]
什么 能 我们 做 到 帮助 ? " [-]

我们能做些什么来帮忙呢？[234]

[stæn] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [dʒɒn] .
Stan grinned at the impetuous John .
斯坦 咧嘴一笑 在 这 浮躁 约翰 .

斯坦对着冲动的约翰咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [dɑːk] [naʊ] [ænd; ənd][stæn][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt]
It was fairly dark now and Stan was glad of the small pocket flashlight
它 曾是 相当 黑暗的 现在 和 斯坦 曾是 高兴的 的 这 小的 口袋 手电筒
[hiː; hi][hæd; həd] .
he had .
他 有 .

天色已经很暗了，斯坦很庆幸自己带了个小小的口袋手电筒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [best] [help] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [həʊmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	boys	could	best	help	by	finding	Holmes	and	his	men	and	asking	for
这	男孩们	可以	最好的	帮助	经过	寻找	福尔摩斯	和	他的	男人	和	问	为了

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

男孩们能做的最好的事情就是找到福尔摩斯和他的手下，请求他们的指示。

“ [wiːl; wil] [faɪnd] [həʊmz] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] !

“	We'll	find	Holmes	and	get	our	orders	!
”	出色地	寻找	福尔摩斯	和	得到	我们的	订单	!

“我们会找到福尔摩斯，拿到我们的订单！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [lets] [gəʊ] !

“	Let's	go	!
”	我们来吧	去	!

“我们走吧！

” [sɪns] [həʊmz] - [bəʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv]

”	Since	Holmes	'	boat	and	one	or	more	men	were	likely	to	be	in	the	cove
”	自从	福尔摩斯	-	船	和	一	或者	更多的	男人	是	可能	到	是	在	这	海湾

[weə(r)] [ðə; ði] ['stæghaʊnd] [naʊ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ,

where	the	Staghound	now	lay	at	anchor	,
在哪里	这	猎鹿犬	现在	躺	在	锚	,

“由于福尔摩斯的船和一两个手下很可能就在‘猎鹿号’现在抛锚停泊的小海湾里，

[ðə; ði] [bɔɪz] [slɪd] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['kʌtɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [pɑːðz] ,

the	boys	slid	along	through	the	bushes	,	cutting	swiftly	across	paths	,
这	男孩们	滑行	沿着	通过	这	灌木丛	,	切割	迅速地	穿过	路径	,

男孩们滑过灌木丛，迅速穿过小路。

[ə'vɔɪdɪŋ] [nəʊn] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nests] [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] ['entrənsiz] ,

avoiding	known	machine	gun	nests	and	tunnel	entrances	,
避免	已知	机器	枪	巢穴	和	隧道	入口	,

避开已知的机枪阵地和隧道入口，

[ænd; ənd] [səʊ] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðæt] [kəʊv] .

and	so	maneuvering	for	the	dash	down	the	path	to	that	cove	.
和	所以	机动	为了	这	短跑	向下	这	小路	到	那	海湾	.

于是，他们开始沿着小路飞奔向那个小海湾。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt]

It	took	some	time	and	the	darkness	was	alive	with	the	noise	of	the	fight
它	采取	一些	时间	和	这	黑暗	曾是	活	和	这	噪音	的	这	斗争

!

!
!

战斗持续了一段时间，黑暗中回荡着战斗的喧嚣声！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] .

But	they	made	it	safely	and	soon	reached	the	shores	of	the	cove	.
但	他们	制成	它	安全	和	很快	达到	这	海岸	的	这	海湾	.

但他们安全抵达，很快就到了海湾岸边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['rəʊbəʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə]

There	they	found	their	rowboat	where	it	had	been	hidden	,	and	hurried	out	to
那里	他们	成立	他们的	划艇	在哪里	它	有	到过	隐	,	和	慌忙	出去	到

[ðə; ði] [sluːp] .

the	sloop	.
这	单桅帆船	.

他们在那里找到了藏起来的小划艇，然后赶紧跑到单桅帆船上。

[sʌm; səm][wʌn] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] .

Some	one	challenged	them	as	they	drew	up	to	the	sloop	.
一些	一	挑战	他们	作为	他们	画	向上	到	这	单桅帆船	.

当他们靠近单桅帆船时，有人向他们提出了质疑。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn][left] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə][help] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]

It	proved	to	be	a	G	-	Man	left	aboard	the	sloop	to	help	protect	it
它	已证实	到	是	一个	G	-	男人	左边	船上	这	单桅帆船	到	帮助	保护	它

[frɒm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n][baɪ] ['snuːpə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

from	intrusion	by	snoopers	from	the	island	.
从	入侵	经过	窥探者	从	这	岛	.

事实证明，这是一名留在单桅帆船上的联邦特工，目的是保护帆船免受岛上窥探者的入侵。

“ [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['fedərəl] [-]

“	What's	the	row	up	there	?	”	inquired	the	Federal	[	235	]
“	是什么	这	排	向上	那里	?	”	询问	这	联邦	[	-	]

“上面那排是什么？”联邦[235]问道。

['eɪdʒənt] ['tensli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ə'bɔːd] .

agent	tensely	as	the	boys	climbed	aboard	.
代理人	紧张地	作为	这	男孩们	攀登	船上	.

特工紧张地看着男孩们爬上船。

“ [hɛgɑːrtːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] !

“	Hegarty's	men	are	attacking	to	-	night	!
“	赫加蒂的	男人	是	攻击	到	-	夜晚	!

“赫加蒂的人今晚要进攻了！”

” [kraɪd] [stæn] .

”	cried	Stan	.
”	哭	斯坦	.

“斯坦喊道。”

“ [wɛrz] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ? ”

“	Where's	Mr	.	Holmes	?	”
“	在哪里?	先生	.	福尔摩斯	?	”

“福尔摩斯先生在哪儿？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ɪm'fætɪkli] .

“	I	wish	I	knew	!	”	said	the	man	emphatically	.
“	我	希望	我	知道	!	”	说	这	男人	强调地	.

“我真希望我知道！”那人强调道。

“ [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] — [hə'ləʊ] !

“	It's	no	joke	—	hello	!
“	它是	不	开玩笑	—	你好	!

“这不是开玩笑——你好！”

[huz] [ðeə(r)] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

"	The	last	part	of	his	remark	was	addressed	to	the	darkness	from	which
"	这	最后的	部分	的	他的	评论	曾是	已解决	到	这	黑暗	从	哪个

[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] ['endʒɪn] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ləʊ] !

came	the	sounds	of	a	boat's	engine	powerful	and	low	!
来了	这	声音	的	一个	船的	引擎	强大的	和	低的	!

"他话的最后一部分是对着黑暗说的，黑暗中传来船只引擎强劲而低沉的声音！

" ['eɪdʒənt] [həʊmz] ! " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)]['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	Agent	Holmes	!	"	came	the	reply	in	a	clear	quiet	voice	.
"	代理人	福尔摩斯	!	"	来了	这	回复	在	一个	清除	安静的	嗓音	.

"福尔摩斯探员！"一个清晰而平静的声音回答道。

" ['hɛgərti] [hæz; həz] ['pʊld] [ə; eɪ][fɑːst][wʌn][ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ! "

"	Hegarty	has	pulled	a	fast	one	and	we've	got	to	get	reinforcements	!	"
"	赫加蒂	有	拉	一个	快速地	一	和	我们已经	得到	到	得到	增援部队	!	"

"赫加蒂耍了个花招，我们得赶紧增援！"

" [wɒt] [ə'baʊt] [dæd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['stænli] ['sʌd(ə)nli] .

"	What	about	Dad	?	"	demanded	Stanley	suddenly	.
"	什么	关于	爸爸	?	"	要求	斯坦利	突然	.

"爸爸呢？"斯坦利突然问道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	You're	not	leaving	him	alone	in	this	fight	,	are	you	?
"	你是	不是	离开	他	独自的	在	这	斗争	,	是	你	?

"你不会让他独自面对这场战斗吧？"

" ['mɪstə(r)] . [həʊmz] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][læmps][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn]

"	Mr	.	Holmes	grinned	in	the	light	of	the	cabin	lamps	as	he	came	down
"	先生	.	福尔摩斯	咧嘴一笑	在	这	光	的	这	舱	灯	作为	他	来了	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

from	the	cockpit	.
从	这	座舱	.

"福尔摩斯先生从驾驶舱下来时，在机舱灯光的照耀下咧嘴一笑。"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

"当然不是！"

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ən'les] [aɪ] [ˌmɪs'kælkjuleɪt]

Your	father	will	be	quite	able	to	take	care	of	himself	,	unless	I	miscalculate
你的	父亲	将要	是	相当	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,	除非	我	误算

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,

his	ability	,
他的	能力	,

除非我低估了你父亲的能力，否则他完全可以照顾好自己。

[bʌt; bət][aɪm] ['liːvɪŋ] [tuː] [men] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][eɪd][hɪm] [ɪf]

but	I'm	leaving	two	men	up	on	the	ridge	to	watch	for	him	and	aid	him	if
但	我是	离开	二	男人	向上	在	这	岭	到	手表	为了	他	和	援助	他	如果

[ðeɪ] [kæn; kən] .

they	can	.
他们	能	.

但我会留下两个人留在山脊上观察他的情况，并在必要时帮助他。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — [tuː; tə][meɪn]['heɪv(ə)n][wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [men] ! "

In	the	meantime	—	to	Main	Haven	we	go	for	more	men	!	"
在	这	与此同时	—	到	主要的	避风港	我们	去	为了	更多的	男人	!	"

与此同时——我们去主港招募更多人手！

“ [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi] [seɪf] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəʊv] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ? ” ['kwɪrrɪd]

“	Think	we'll	be	safe	here	in	the	cove	till	you	get	back	,	Mr	.	Holmes	?	”	queried
”	思考	出色地	是	安全的	这里	在	这	海湾	直到	你	得到	后退	,	先生	.	福尔摩斯	?	”	查询

['stænli] .

Stanley	.
斯坦利	.

“福尔摩斯先生，您觉得我们待在这个海湾里，直到您回来，安全吗？”斯坦利问道。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [nˈɒdɪd] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] . ” [-]

The	agent	nodded	,	“	I	believe	so	.	”	[	236	]
这	代理人	点头	,	”	我	相信	所以	.	”	[	-	]

特工点点头，“我相信是这样。”[236]

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiː] - [bəʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] [hʌmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv]

He	climbed	back	into	the	G	-	boat	and	it	shortly	hummed	out	of	the	cove
他	攀登	后退	进入	这	G	-	船	和	它	不久	哼唱	出去	的	这	海湾

['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːlɪt] [naɪt] ,

into	the	starlit	night	,
进入	这	星光	夜晚	,

他爬回G型艇里，艇子很快嗡嗡地驶出海湾，消失在星光璀璨的夜空中。

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn] ['heɪv(ə)n] ,

headed	for	Main	Haven	,
标题	为了	主要的	避风港	,

前往主港，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	the	numerical	strength	of	the	law	to	defeat	the	plans	of	the
和	为了	这	数值	力量	的	这	法律	到	击败	这	计划	的	这

['ʌndəwɜːld] !

underworld	!
地狱	!

并依靠法律的力量挫败黑社会的阴谋！

[bəuθ] ['stænli] [ænd; ənd][dʒɒn] [θrɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Both	Stanley	and	John	thrilled	as	they	lost	track	of	the	white	water	about	the
两个都	斯坦利	和	约翰	激动不已	作为	他们	丢失的	追踪	的	这	白色的	水	关于	这

['reɪsɪŋ] [bəʊt] .

racing	boat	.
赛车	船	.

斯坦利和约翰都兴奋不已，因为他们失去了对赛艇周围白色浪花的关注。

“ [ðel] [biː; bi][ɪn] [meɪn] ['heɪv(ə)n][ɪn][nəʊ] [taɪm] !

“	They'll	be	in	Main	Haven	in	no	time	!
”	他们会	是	在	主要的	避风港	在	不	时间	!

“他们很快就会到达主港！”

” [stæn] [sed] .

”	Stan	said	.
”	斯坦	说	.

斯坦说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [get] [bæk] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst] !

“	And	I	hope	they	get	back	twice	as	fast	!
”	和	我	希望	他们	得到	后退	两次	作为	快速地	!

“我希望他们能以两倍的速度回来！”

[aɪm] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [dæd] !

I'm	nervous	about	Dad	!
我是	紧张的	关于	爸爸	!

我担心爸爸！

[hɛgɑːrtːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɪm] ! ″
Hegarty's anxious to get him ! ″
赫加蒂的 焦虑的 到 得到 他 ! ″

赫加蒂急于抓住他!

“ ['θʌmpɪŋ] ['bleɪzɪz] ! ″ [snæpt] [dʒɒn] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] .
“ Thumping blazes ! ″ snapped John , snatching up his bow and arrows .
“ 怦 火焰 ! ″ 啪啪 约翰 , 抢夺 向上 他的 弓 和 箭头 .

“真是见鬼了!”约翰怒吼道，一把抓起弓箭。

“ [wʌts] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ?
“ What's keeping us here ?
“ 是什么 保持 我们 这里 ?

“是什么让我们留在这里?”

″ [stæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [lait] .
″ Stan grinned and blew out the cabin light .
″ 斯坦 咧嘴一笑 和 吹 出去 这 舱 光 .

斯坦咧嘴一笑，吹灭了舱内的灯。

“ [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] , [dʒɒn] , ″ [sed] [hiː; hi] .
“ Took the words right out of my mouth , John , ″ said he .
“ 拿 这 字 正确的 出去 的 我的 嘴 , 约翰 , ″ 说 他 .

“约翰，你真是说到我心坎里了,”他说。

“ [lets] [gəʊ] !
“ Let's go !
“ 我们来吧 去 !

“我们走吧!

″ [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
″ Fifteen minutes later ,
″ 十五 分钟 之后 ,

十五分钟后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
as they were coming up over the highest rise and in sight of the battle ,
作为 他们 是 未来 向上 超过 这 最高 上升 和 在 视线 的 这 战斗 ,

当他们翻过最高的山坡，看到战场时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] !
the boys gave cries of astonishment !
这 男孩们 给予 哭泣 的 惊讶 !

男孩们发出惊呼!

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv] [lait] ,
The entire ridge of the cove was lined with darting flames of light ,
这 全部的 岭 的 这 海湾 曾是 衬里 和 飞镖 火焰 的 光 ,

整个海湾山脊上都布满了跳跃的火焰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flæʃɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː]
and the apex of those flashes was a spot in the cove in which the Sea
和 这 顶点 的 那些 闪光灯 曾是 一个 点 在 这 海湾 在 哪个 这 海
[hɔːk] ,
Hawk ,
鹰 ,

而那些闪光的顶点，正是海鹰号所在的那个海湾地点。

['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [baɪ] [hɜːr); hə(r)] [əʊn] ['gʌnfaɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [nə'vɑːdə] !
dimly outlined by her own gunfire , was giving battle to Nevada !
依稀 概述 经过 她 自己的 炮火 , 曾是 给予 战斗 到 内华达州 !

在她自己的枪声中，她隐约可见自己正在与内华达州作战!

[tuː] [-]
Two [237]
二 [-]

二[237]

['ʌðə(r)] ['muːvɪŋ] [blæk] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊv] [naʊ] , ['spɪtɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd]
other moving black shadows were sliding into the cove now , spitting steel and
其他 移动 黑色的 阴影 是 滑动 进入 这 海湾 现在 , 吐痰 钢 和
['faɪə(r)] !
fire !
火 !

其他移动的黑色影子也滑进了海湾，喷吐着钢铁和火焰!

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kæntɒn] ,
The Malcon and the Canton ,
这 - 和 这 广州 ,

马尔孔和坎顿，

['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kruːz] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
having discharged part of their crews to surround the spot from the land ,
拥有 出院 部分 的 他们的 船员 到 环绕 这 点 从 这 土地 ,

他们派出部分人员从陆地包围事发地点，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bætld] [siː] [hɔːk] .
were now coming to the aid of the embattled Sea Hawk .
是 现在 未来 到 这 援助 的 这 陷入困境的 海 鹰 .

现在他们正前来支援陷入困境的海鹰号。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æt; ət][meɪn]['heɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [dʒiː] - [bəʊt][hæd; həd] ['sʌmənd] [eɪd] .
In the meantime , at Main Haven , the racing G - boat had summoned aid .
在 这 与此同时 , 在 主要的 避风港 , 这 赛车 G - 船 有 被召唤 援助 .

与此同时，在主港，那艘赛艇已经请求了援助。

['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .
Wires were humming with the news .
电线 是 哼唱 和 这 消息 .

新闻消息迅速传遍了各大媒体。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [krɪsp] ['ɔːdərs] !
The Chief himself had dictated crisp orders !
这 首席 他自己 有 口述 脆 订单 !

首领亲自下达了明确的命令!

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] .
Men were appearing instantly as if from the ground itself .
男人 是 出现 即刻 作为 如果 从 这 地面 本身 .

人仿佛凭空出现一般，瞬间就出现了。

[frɒm; frəm]['bɑːbə(r)] [ʃɒps] , [bəʊt] [jɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grəʊsəri] [stɔː(r)] ,
From barber shops , boat yards , and the grocery store ,
从 理发师 商店 , 船 码 , 和 这 杂货店 店铺 ,

从理发店、造船厂到杂货店，

[keɪm] [men] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] [naʊ] [æz; əz] ['kɒmən] ['wɜːkɪŋ] [men]
came men who had worked for a day or so now as common working men
来了 男人 WHO 有 工作 为了 一个 天 或者 所以 现在 作为 常见的 在职的 男人
[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [treɪnd] [lɔː] ['ɒfɪsəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['sʌmənz] !
but who were highly trained law officers awaiting this very summons !
但 WHO 是 高度 受过训练 法律 警官 等待中 这 非常 传票 !

来了一些人，他们像普通工人一样工作了一天左右，但他们却是训练有素的执法人员，一直在等待这次传唤!

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪks] [ɪn] ['həʊlstəz] , [ʌn'liːʃɪŋ] [hænd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

They	came	on	the	run	,	adjusting	automatics	in	holsters	,	unleashing	hand	machine	guns	,
他们	来了	在	这	跑步	,	调整	自动	在	枪套	,	释放	手	机器	枪支	,

他们仓皇逃窜，一边调整枪套里的自动武器，一边拔出手枪扫射。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['fjuːzɪz][ɒn][teə(r); tɪə] - [gæs] [bɒmz] !

checking	the	fuses	on	tear	-	gas	bombs	!
检查	这	保险丝	在	撕	-	气体	炸弹	!

检查催泪瓦斯弹的引信！

['weɪtɪŋ] [boʊts] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪt'self] , [trɪm] , ['spiːdi] [krɑːft] ,

Waiting	boats	appeared	as	if	from	the	water	itself	,	trim	,	speedy	craft	,
等待	船	出现	作为	如果	从	这	水	本身	,	修剪	,	迅速	工艺	,

等候的船只仿佛从水中凭空出现，线条流畅，速度飞快。

[wɪð] [treɪnd] [men] ['redi] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [helmz] !

with	trained	men	ready	to	handle	the	helms	!
和	受过训练	男人	准备好	到	处理	这	舵	!

有训练有素的人员随时准备掌舵！

[frɒm; frəm] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ['ʌðə(r)] [swɪft] [boʊts] [pʊt] [aʊt] , [tuː] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf]

From	points	along	the	coast	other	swift	boats	put	out	,	too	,	and	,	within	a	half
从	积分	沿着	这	海岸	其他	迅速	船	放	出去	,	也	,	和	,	之内	一个	一半

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

沿岸其他地点也纷纷派出快艇，不到半小时，

['pɔːpəs] ['aɪlənd] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['weəri][ænd; ənd] [swɪft] [boʊts] ['weɪtɪŋ]

Porpoise	Island	would	not	only	be	surrounded	with	wary	and	swift	boats	waiting
海豚	岛	会	不是	仅有的	是	包围	和	警惕	和	迅速	船	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ʌndəwɜːld] [krɑːft] ,

for	escaping	underworld	craft	,
为了	逃脱	地狱	工艺	,

海豚岛周围不仅会布满警惕而迅捷的船只，等待着逃离的黑帮船只，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [rɪ'siːv] [kɔː(r)] [-]

but	the	beaches	on	the	island	would	receive	corps	[	238	]
但	这	海滩	在	这	岛	会	收到	兵团	[	-	]

但岛上的海滩将接受军团[238]

[ɒv; əv][dʒiː] - [men] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] , [iːtʃ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['kɒmbæt]

of	G	-	men	,	each	a	crack	shot	,	each	capable	of	effective	single	-	handed	combat
的	G	-	男人	,	每个	一个	裂缝	射击	,	每个	有能力的	的	有效的	单身的	-	递交	战斗

,

,

,

一群联邦探员，个个都是神枪手，个个都能单枪匹马有效作战。

[iːtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ə'laɪv][ɔː(r)][daɪ] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] !

each	determined	to	capture	the	criminals	alive	or	die	wiping	them	out	!
每个	决定	到	捕获	这	罪犯	活	或者	死	擦拭	他们	出去	!

每个人都下定决心，要么活捉罪犯，要么战死沙场，将他们彻底消灭！

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['ælvɪn]['kɑːrpɪs] , ['beɪbi] - [feɪs] ['nelsn] , ['dɪlɪndʒər] [ɪn][ðeə(r)] [straɪd] ,

They	had	taken	Alvin	Karpis	,	Baby	-	Face	Nelson	,	Dillinger	in	their	stride	,
他们	有	已采取	阿尔文	卡皮斯	,	婴儿	-	脸	纳尔逊	,	迪林格	在	他们的	步幅	,

他们轻松应对了阿尔文·卡皮斯、娃娃脸尼尔森和迪林格等人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['enəmɪz] !

and	a	host	of	other	public	enemies	!
和	一个	主持人	的	其他	民众	敌人	!

以及其他一大批公敌！

[ðeɪ] [hæd; həd] [trɪmd] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] ['həʊg(ə)n] [ænd; ənd] ['brenən] !

They	had	trimmed	the	sails	of	Hogan	and	Brennan	!
他们	有	修剪过的	这	帆	的	霍根	和	布伦南	!

他们已经为霍根和布伦南修好了帆!

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] [ræts] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'maɪn]

They	loved	the	law	and	the	right	and	hated	the	rats	who	tried	to	undermine
他们	喜爱	这	法律	和	这	正确的	和	憎恨	这	老鼠	WHO	尝试	到	破坏

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kɒmən] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] !

and	destroy	the	sacred	common	rights	of	mankind	!
和	破坏	这	神圣	常见的	权利	的	人类	!

他们热爱法律和正义，憎恨那些试图破坏和摧毁人类神圣共同权利的卑鄙之徒!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['pɔ:pəs] ['aɪlənd] [ðæt] [naɪt] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmbæt] ,

And	they	went	up	the	hills	of	Porpoise	Island	that	night	eager	for	combat	,
和	他们	去	向上	这	丘陵	的	海豚	岛	那	夜晚	渴望的	为了	战斗	,

[breɪv] , [strɒŋ] , [rɪ'sɔ:sf(ə)l] ! [-]

brave	,	strong	,	resourceful	!	[	239	]
勇敢的	,	强的	,	足智多谋	!	[	-	]

当晚，他们就登上了海豚岛的山丘，渴望战斗，他们勇敢、强壮、足智多谋！[239]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [blæk] [kəʊv]

The	Secret	of	Black	Cove
这	秘密	的	黑色的	海湾

黑湾的秘密

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪpəb(ə)l] [hændz] [ɒv; əv] [bʊtʃ] ,

AFTER	leaving	the	boys	that	afternoon	in	the	capable	hands	of	Butch	,
后	离开	这	男孩们	那	下午	在	这	有能力的	双手	的	布奇	,

那天下午把孩子们交给布奇照顾后，

['gæləgə] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tu:; tə] [nə'vɑ:də] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [plænz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

Gallagher	had	gone	back	to	Nevada	to	talk	over	certain	plans	in	connection	with
加拉格尔	有	已消失	后退	到	内华达州	到	讲话	超过	肯定	计划	在	联系	和

[hɛgɑ:rt:z] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

Hegarty's	expected	attack	.
赫加蒂的	预期的	攻击	.

加拉格尔回到内华达州是为了商讨与赫加蒂预期袭击有关的某些计划。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wen] - [hæd; həd] [bi:n] [ʃəʊn] [ʌp] .

And	he	had	been	so	engaged	when	Marzonij	had	been	shown	up	.
和	他	有	到过	所以	已订婚的	什么时候	-	有	到过	所示	向上	.

当马尔佐尼被揭穿时，他一直全神贯注地关注着事态发展。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn]

He	had	left	the	room	wondering	just	what	it	was	Marzonij	had	brought	in
他	有	左边	这	房间	好奇	只是	什么	它	曾是	-	有	带来	在

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [nju:z] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nd]

the	way	of	news	and	he	had	more	than	a	hunch	that	it	concerned
这	方式	的	消息	和	他	有	更多的	比	一个	直觉	那	它	担心的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他离开房间时，心里纳闷马尔佐尼究竟带来了什么消息，而且他隐隐觉得这消息与他自己有关。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [wɪð] ['deɪgəʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tʊk] [pleɪs] ,

He	waited	patiently	with	Dago	while	the	interview	took	place	,
他	等待	耐心	和	达戈	尽管	这	面试	采取	地方	,

在采访进行期间，他一直耐心地陪着达戈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][fɑːst] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['kaʊbɔɪ] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	was	doing	some	fast	thinking	by	the	time	Cowboy	sent	him	to	the
和	曾是	正在做	一些	快速地	思维	经过	这	时间	牛仔	发送	他	到	这

[sə'plaɪ] [ruːm] .

supply	room	.
供应	房间	.

当牛仔把他派到物资室时，他已经开始快速思考了。

['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] [sə'plaɪz] .

Cowboy	had	told	him	to	check	the	small	arms	supplies	.
牛仔	有	讲述	他	到	查看	这	小的	武器	补给品	.

牛仔让他去检查一下小型武器的供应情况。

[ðeid] [ɔːl'redi] [biːn] [tʃekt] [twaɪs] [baɪ]['deɪgəʊ] , [səʊ] ['kaʊbɔɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['stɔːlɪŋ] [hɪm]

They'd	already	been	checked	twice	by	Dago	,	so	Cowboy	could	only	be	stalling	him
他们会	已经	到过	已检查	两次	经过	达戈	,	所以	牛仔	可以	仅有的	是	停滞	他

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] !

for	time	!
为了	时间	!

他们已经被达戈检查过两次了，所以牛仔只能拖延时间！

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evri]

He	went	to	the	supply	room	and	walked	about	it	trying	to	remember	every
他	去	到	这	供应	房间	和	步行	关于	它	尝试	到	记住	每一个

['diːteɪl] [ɒv; əv] - [rɪ'mɑːrks] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [-]

detail	of	Marzonij's	remarks	while	he	was	getting	Cowboy	to	agree	to	[	240	]
细节	的	-	评论	尽管	他	曾是	获得	牛仔	到	同意	到	[	-	]

他去了储藏室，在里面走来走去，努力记住马佐尼在说服牛仔同意时所说的话的每一个细节[240]

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] ['kaʊˌbɔɪz] [θɔːts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [baɪ][ðə; ði]

a	private	interview	,	trying	to	guess	Cowboy's	thoughts	after	that	interview	by	the
一个	私人的	面试	,	尝试	到	猜测	牛仔们	想法	后	那	面试	经过	这

[lʊk] [ɒv; əv] [nə'vædəz] [feɪs] ,

look	of	Nevada's	face	,
看	的	内华达州的	脸	,

一次私下采访，试图通过内华达的表情来猜测牛仔在采访后的想法。

['estɪmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'spəʊzd][æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] - [mæn] !

estimating	his	chances	of	having	been	exposed	as	a	law	-	man	!
估算	他的	机会	的	拥有	到过	裸露	作为	一个	法律	-	男人	!

他估计自己作为执法人员身份被揭穿的几率有多大！

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

But	he	could	not	arrive	at	any	certainty	in	his	conclusions	.
但	他	可以	不是	到达	在	任何	肯定	在	他的	结论	.

但他始终无法得出任何确切的结论。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['blʌfɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [blʌf] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] !

He	must	go	on	bluffing	till	he	learned	his	bluff	had	been	called	!
他	必须	去	在	虚张声势	直到	他	学习	他的	虚张声势	有	到过	称为	!

他必须继续虚张声势，直到他发现自己的虚张声势被识破为止！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] !

It	was	his	duty	!
它	曾是	他的	责任	!

这是他的职责！

[ænd; ənd] [ɪf] ['kaʊbɔɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [træpt] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm]

And	if	Cowboy	suspected	that	the	truth	trapped	him	and	elected	to	shoot	him
和	如果	牛仔	怀疑	那	这	真相	被困	他	和	当选	到	射击	他

[daʊn] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] ,

down	in	cold	blood	,
向下	在	寒冷的	血	,

如果牛仔怀疑真相困住了他，并选择冷血地将他射杀，

[id] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

he'd	take	it	like	a	man	,
他会	拿	它	喜欢	一个	男人	,

他会像个男人一样接受这一切。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [ai] . [ik'spekt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ɪts] [men] !

remembering	that	the	F	.	B	.	I	.	expects	the	courage	of	a	soldier	in	its	men	!
记住	那	这	F	.	B	.	我	.	预期	这	勇气	的	一个	士兵	在	它是	男人	!

记住，FBI希望其成员拥有士兵般的勇气！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [njuː] ,

It	was	getting	dark	outside	by	now	,	Mr	.	Sandborn	knew	,
它	曾是	获得	黑暗的	外部	经过	现在	,	先生	.	桑伯恩	知道	,

桑德伯恩先生知道，外面天色已经渐渐暗了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [naɪts] [hens] ['hɛgərti] [wʊd] [traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð]

and	he	knew	that	by	this	time	two	nights	hence	Hegarty	would	try	conclusions	with
和	他	知道	那	经过	这	时间	二	夜晚	因此	赫加蒂	会	尝试	结论	和

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [nə'vɑːdə] !

the	notorious	Nevada	!
这	臭名昭著	内华达州	!

他知道，两天后的晚上，赫加蒂就会和臭名昭著的内华达一起得出结论！

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fliŋ]

The	first	intimation	that	things	had	reached	a	climax	already	was	the	flinging
这	第一的	暗示	那	事物	有	达到	一个	高潮	已经	曾是	这	投掷

['əʊpən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [ruːm] [dɔː(r)] [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] ['entəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['tʌn(ə)l] .

open	of	the	store	-	room	door	as	some	one	entered	from	the	cabin	tunnel	.
打开	的	这	店铺	-	房间	门	作为	一些	一	进入	从	这	舱	隧道	.

事情已经达到高潮的第一个迹象是，有人从舱室隧道里走了进来，储藏室的门被猛地推开。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [aɪl] .

At	the	same	time	a	man	came	into	the	supply	room	from	a	side	aisle	.
在	这	相同的	时间	一个	男人	来了	进入	这	供应	房间	从	一个	边	走道	.

与此同时，一名男子从侧走廊走进了储藏室。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tens] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ʃɑːp] , ['nɜːvəs] ['vɔɪsɪz] .

Both	men	were	tense	and	spoke	in	sharp	,	nervous	voices	.
两个都	男人	是	紧张	和	辐	在	锋利的	,	紧张的	声音	.

两人都显得很紧张，说话的声音尖锐而忐忑。

“ [hɛgɑːrtːz] [hɪə(r)] , ['gæləgə] ! ” [kraɪd] [wʌn] .

“	Hegarty's	here	,	Gallagher	!	”	cried	one	.
“	赫加蒂的	这里	,	加拉格尔	!	”	哭	一	.

“加拉格尔，赫加蒂来了！”其中一人喊道。

“ [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [hɒt] ['taɪpraɪtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['gæləgə] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . [

“	We're	in	for	some	hot	typewriting	to	-	night	,	Gallagher	,	”	said	the	other	.	[
“	是	在	为了	一些	热的	打字	到	-	夜晚	,	加拉格尔	,	”	说	这	其他	.	[

-]

241	]
-	]

“加拉格尔，今晚我们要好好打字了，”另一个人说道。[241]

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt]['məʊmənt] , ['deɪgəʊ][hɪm'self] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

And	at	that	moment	,	Dago	himself	appeared	in	the	doorway	from	the	cabin	.
和	在	那	片刻	,	达戈	他自己	出现	在	这	门口	从	这	舱	.

就在这时，达戈本人从小屋里出现在门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] [feɪs] [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] .

He	was	purple	of	face	as	seen	in	the	electric	lights	of	the	store	-	room	.
他	曾是	紫色的	的	脸	作为	已见	在	这	电的	灯	的	这	店铺	-	房间	.

从储藏室的电灯下可以看到，他的脸涨得通红。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

He	was	gripping	a	submachine	gun	in	his	paws	.
他	曾是	扣人心弦	一个	冲锋枪	枪	在	他的	爪子	.

他爪子里紧紧抓着一把冲锋枪。

“ [græb][hɪm] , [men] ! ” [kraɪd]['deɪgəʊ] .

“	Grab	him	,	men	!	”	cried	Dago	.
“	抓住	他	,	男人	!	”	哭	达戈	.

“抓住他，伙计们！”达戈喊道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [fed] !

“	He's	a	Fed	!
“	他是	一个	美联储	!

“他是联邦探员！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [naʊ] [stʊd] , [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] [bɪ'twiːn] ['deɪgəʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)]

”	But	the	two	men	,	who	now	stood	,	quite	by	accident	between	Dago	and	Mr
”	但	这	二	男人	,	WHO	现在	站立	,	相当	经过	事故	之间	达戈	和	先生

. ['sændˌbɔːrn] ,

.	Sandborn	,
.	桑伯恩	,

“但是，此刻恰巧站在达戈和桑伯恩先生之间的那两个人，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stɑːtld] [baɪ] [wɒt] ['deɪgəʊ] [jeld] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] .

were	too	startled	by	what	Dago	yelled	to	do	anything	for	a	full	second	.
是	也	惊慌	经过	什么	达戈	大喊	到	做	任何事物	为了	一个	满的	第二	.

达戈的叫喊声吓了他们一跳，让他们足足愣了一秒钟，什么也做不了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dʒəʊk][ɒn][deɪgoʊz][pɑːt] ,

For	all	they	knew	it	might	be	a	big	joke	on	Dago's	part	,
为了	全部	他们	知道	它	可能	是	一个	大的	开玩笑	在	达戈的	部分	,

说不定这是达戈开的一个玩笑呢。

[ðəʊ] [waɪ] ['deɪgəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɪdɪŋ] [wen] [hɛgɑːrtːz] [men][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [ə'tæk] ,

though	why	Dago	should	be	kidding	when	Hegarty's	men	were	in	full	attack	,
尽管	为什么	达戈	应该	是	开玩笑	什么时候	赫加蒂的	男人	是	在	满的	攻击	,

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] !

was	beyond	them	!
曾是	超过	他们	!

尽管达戈在赫加蒂的人马全力进攻时竟然还在开玩笑，这让他们百思不得其解！

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

By	that	time	Mr	.	Sandborn	,	his	own	thinking	conditioned	by	training	and	habit	,
经过	那	时间	先生	.	桑伯恩	,	他的	自己的	思维	条件反射	经过	训练	和	习惯	,

那时，桑伯恩先生的思维方式已经受到训练和习惯的影响，

[hæd; həd] [dɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [aɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

had	darted	like	a	shadow	down	a	side	aisle	and	was	streaking	it	for
有	飞镖	喜欢	一个	阴影	向下	一个	边	走道	和	曾是	裸奔	它	为了

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [nɪə(r)][ðə; ði][ə'kweərɪəm] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪgəʊ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['riːəl] [pə'sjuːt] !

the	tunnel	entrance	near	the	aquarium	before	Dago	could	get	into	real	pursuit	!
这	隧道	入口	靠近	这	水族馆	前	达戈	可以	得到	进入	真实的	追逐	!

它像影子一样沿着侧通道飞奔而去，在达戈真正追上来之前，就朝着水族馆附近的隧道入口疾驰而去！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [stiːl] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['sænˌbɔːrn] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːti] [jɑːrdz]

Then	came	the	whine	of	steel	as	Mr	.	Sandborn	covered	the	last	forty	yards
然后	来了	这	抱怨	的	钢	作为	先生	.	桑伯恩	涵盖	这	最后的	四十	码

[tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] !

to	the	entrance	!
到	这	入口	!

然后，随着桑伯恩先生冲向入口的最后四十码，传来了钢铁的尖啸声！

[ðə; ði] [slʌgz] [bɪt][ænd; ənd] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ænd; ənd]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

The	slugs	bit	and	rang	on	the	woodwork	and	metal	of	the	entrance	,
这	蛞蝓	少量	和	响铃	在	这	木工	和	金属	的	这	入口	,

蛞蝓在入口处的木头和金属上啃咬、发出响声。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒiː] - [mæn][wɒz; wəz] [θruː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [naʊ] !

but	the	G	-	man	was	through	and	in	the	open	in	a	flash	now	!
但	这	G	-	男人	曾是	通过	和	在	这	打开	在	一个	闪光	现在	!

但联邦探员瞬间就出来了，出现在了光天化日之下！

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] ,

His	first	concern	was	for	the	boys	,	and	he	raced	over	a	path	,
他的	第一的	忧虑	曾是	为了	这	男孩们	,	和	他	比赛	超过	一个	小路	,

他首先关心的是孩子们，于是沿着小路飞奔过去。

['nəʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

noting	as	he	ran	that	the	firing	of	the	[	242	]
注意到	作为	他	跑	那	这	射击	的	这	[	-	]

他一边跑一边注意到[242]的解雇

['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [rɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] !

battle	was	coming	from	the	land	ridge	on	the	west	of	the	cove	!
战斗	曾是	未来	从	这	土地	岭	在	这	西方	的	这	海湾	!

战斗正从海湾西侧的山脊方向袭来！

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] ['hɛgərti] [hæd; həd] [sent] [æn; ən]['əʊvəlænd] ['pɑːti] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n]

That	would	mean	that	Hegarty	had	sent	an	overland	party	to	draw	attention
那	会	意思是	那	赫加蒂	有	发送	一个	陆路	派对	到	画	注意力

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [meɪn] [ə'tæk] [ˌels'weə(r)] !

from	a	main	attack	elsewhere	!
从	一个	主要的	攻击	别处	!

那意味着赫加蒂派出了一支陆路小队去吸引注意力，以便从其他地方发起主攻！

[ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] [dʒiː] - [mæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [wʌn] [pɑːθ] [tə'wɔːdz]

The	fleet	-	footed	G	-	man	did	not	know	that	as	he	dashed	down	one	path	towards
这	舰队	-	有脚的	G	-	男人	做过	不是	知道	那	作为	他	虚线	向下	一	小路	向

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bɔɪz] ,

the	waiting	room	he	passed	within	ten	feet	of	the	hidden	boys	,
这	等待	房间	他	通过了	之内	十	脚	的	这	隐	男孩们	,

身手敏捷的联邦探员并不知道，当他沿着一条小路冲向候诊室时，他距离藏匿的男孩们只有不到十英尺的距离。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['ærəus] .

who	had	been	crawling	forward	to	find	their	arrows	.
WHO	有	到过	爬行	向前	到	寻找	他们的	箭头	.

他们一直在向前爬行寻找自己的箭。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ['tʌn(ə)l] , ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd]

He	reached	the	entrance	to	the	waiting	room	tunnel	,	fumbled	for	a	second
他	达到	这	入口	到	这	等待	房间	隧道	,	笨手笨脚	为了	一个	第二

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs] [kætʃ] ,

for	the	release	catch	,
为了	这	发布	抓住	,

他走到候诊室通道入口，摸索了一会儿才找到释放按钮。

[ðen] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd]

then	raced	down	the	steps	and	the	tunnel	towards	the	spot	where	the	boys	should
然后	比赛	向下	这	步骤	和	这	隧道	向	这	点	在哪里	这	男孩们	应该

[stɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bʊtʃ] !

still	be	in	the	company	of	Butch	!
仍然	是	在	这	公司	的	布奇	!

然后飞奔下台阶，穿过隧道，朝着男孩们应该还在和布奇在一起的地方跑去！

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] ['stʌmb(ə)l] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

He	entered	the	waiting	room	to	stumble	headlong	over	the	prostrate	figure	of
他	进入	这	等待	房间	到	绊倒	一头扎	超过	这	前列腺	数字	的

[bʊtʃ] !

Butch	!
布奇	!

他走进候诊室，一头栽倒在地上的布奇身上！

[wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [bɒndz] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

One	glance	at	the	man's	bonds	told	the	story	,
一	瞥一眼	在	这	男人的	债券	讲述	这	故事	,

只需看一眼那人身上的束缚，一切就都明白了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'leɪtɪd] [dʒi:] - [mæn] [ɹ'eɪsd] [bæk] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

and	the	elated	G	-	man	raced	back	again	through	the	tunnel	,
和	这	欣喜若狂	G	-	男人	比赛	后退	再次	通过	这	隧道	,

于是，欣喜若狂的联邦探员又飞快地跑回了隧道。

[disri'gɑ:d] [ðə; ði] ['mʌfld] [grəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [bʊtʃ] .

disregarding	the	muffled	groans	from	the	unfortunate	Butch	.
不予理会	这	闷音	呻吟	从	这	不幸	布奇	.

完全无视不幸的布奇发出的闷哼声。

[naʊ] [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bi:; bi] ?

Now	where	would	the	boys	be	?
现在	在哪里	会	这	男孩们	是	?

那么，这些男孩们现在会在哪里呢?

['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [id] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Sandborn	did	not	know	,	but	he'd	have	to	look	about	for	them	.
先生	.	桑伯恩	做过	不是	知道	,	但	他会	有	到	看	关于	为了	他们	.

桑伯恩先生并不知道，但他得四处找找。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [naʊ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['ʃædəʊ] [sliŋk] ['swɪftli] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	became	now	a	silent	shadow	slinking	swiftly	about	from	one	spot	of	the
他	成为	现在	一个	沉默的	阴影	潜行	迅速地	关于	从	一	点	的	这

[fi:ld] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

field	of	action	to	another	,
场地	的	行动	到	其他	,

他现在变成了一个沉默的影子，迅速地从战场上的一个地方游荡到另一个地方。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['tʌn(ə)l] ['entrənsiz] , [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

examining	tunnel	entrances	,	bushes	,	the	boat	-	house	,	and	the	launches	for
检查	隧道	入口	,	灌木丛	,	这	船	-	房子	,	和	这	发射	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] . [-]

the	boys	.	[	243	]
这	男孩们	.	[	-	]

检查隧道入口、灌木丛、船屋和男孩们的接驳船。[243]

-　['miːnwaɪl]　[hæd; həd]　[ɹ'eɪsd]　[aʊt]　[ɒv; əv]　[ðə; ði]　['tʃæn(ə)l]　[tuː; tə]　[miːt]　[ðə; ði]　['ɒnkʌmɪŋ]　[siː]

Marzonij	meanwhile	had	raced	out	of	the	channel	to	meet	the	oncoming	Sea
-	同时	有	比赛	出去	的	这	渠道	到	见面	这	即将到来的	海

[hɔːk]　.

Hawk	.
鹰	.

与此同时，马尔佐尼驾驶着“海鹰”号飞速驶出航道，迎战迎面而来的“海鹰”号。

[hiː; hi][hæd; həd]　[biːn]　['teɪkən]　[ə'bɔːd]　,　[rɪ'pɔːtɪd]　[hɪz; ɪz][trɪp]　[tuː; tə]　['hɛgərti]　,

He	had	been	taken	aboard	,	reported	his	trip	to	Hegarty	,
他	有	到过	已采取	船上	,	据报道	他的	旅行	到	赫加蒂	,

他被带上了船，并向赫加蒂汇报了他的行程。

[ænd; ənd]　[kən'fɜːmd]　[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]　[bɪ'gɪnɪŋ]　[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]　[faɪt]　,

and	confirmed	the	fact	of	the	beginning	of	the	Big	Fight	,
和	确认的	这	事实	的	这	开始	的	这	大的	斗争	,

并证实了这场大战即将开始的事实。

[ðen]　['teɪkən][hɪz; ɪz]　[pleɪs]　[æt; ət][ə; eɪ]　[gʌn]　[æz; əz][ðə; ði][bɪg]　[jɒt]　[muːvd]　['ɪntuː][ðə; ði]　['tʃæn(ə)l]　[tuː; tə]

then	taken	his	place	at	a	gun	as	the	big	yacht	moved	into	the	channel	to
然后	已采取	他的	地方	在	一个	枪	作为	这	大的	游艇	已搬	进入	这	渠道	到

[ðə; ði]　[kəʊv]　.

the	cove	.
这	海湾	.

然后，当那艘大游艇驶入海湾航道时，他站到了炮位上。

[ðə; ði]　-　[hæd; həd]　[kʌm]　[ʌp][ðə; ði]　[siː]　[saɪd]　,　['hævɪŋ]　[drɒpt]　[hɜː(r); hə(r)]　['lændɪŋ]　[kruː]　,

The	Malcon	had	come	up	the	sea	side	,	having	dropped	her	landing	crew	,
这	-	有	来	向上	这	海	边	,	拥有	掉落	她	降落	全体人员	,

“马尔孔”号从海边驶来，放下了登陆艇员后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæntɒn][hæd; həd]　[kʌm]　[raʊnd]　[frɒm; frəm][ðə; ði]　[beɪ]　[saɪd]　[ə'raʊnd]　[ðə; ði]　[snaʊt]　.

and	the	Canton	had	come	round	from	the	bay	side	around	the	snout	.
和	这	广州	有	来	圆形的	从	这	湾	边	大约	这	鼻子	.

坎顿号从海湾一侧绕到了海岬的鼻尖处。

[ðə; ði][bɪg]　[jɒt]　[tɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊv]　[fɜːst]　,　['əʊpənɪŋ]　['faɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]　[keɪm]　,

The	big	yacht	tore	into	the	cove	first	,	opening	fire	as	she	came	,
这	大的	游艇	撕裂	进入	这	海湾	第一的	,	开幕	火	作为	她	来了	,

那艘大型游艇率先冲进海湾，边驶入边开火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]　['fɒləʊd]　[æt; ət]　[ʃɔːt]　['dɪstənsɪz]　[bɪ'haɪnd]　.

and	the	others	followed	at	short	distances	behind	.
和	这	其他的	随后	在	短的	距离	在后面	.

其他人则紧随其后，保持着不远处的距离。

['mɪstə(r)]　.　['sænd,bɔːrn]　,

Mr	.	Sandborn	,
先生	.	桑伯恩	,

桑德伯恩先生

[træpt]　[bɪ'twiːn]　[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]　[jɒt]　[ænd; ənd][ðə; ði]　[mə'ʃiːn]　[gʌn]　[kruːz]　[ɒn]

trapped	between	the	fires	of	both	the	yachts	and	the	machine	gun	crews	on
被困	之间	这	火灾	的	两个都	这	游艇	和	这	机器	枪	船员	在

[ðə; ði]　[rɪdʒɪz]　,

the	ridges	,
这	山脊	,

被困在游艇和山脊上机枪手的双重火力之间，

[meɪd]　[heɪst]　[tuː; tə][get]　[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]　[æz; əz]　['kwɪkli]　[æz; əz]['pɒsəb(ə)l]　.

made	haste	to	get	out	of	his	present	position	as	quickly	as	possible	.
制成	匆忙	到	得到	出去	的	他的	展示	位置	作为	迅速地	作为	可能的	.

他赶紧想方设法尽快离开目前的处境。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['deɪgəʊ] .

As	he	did	so	he	came	face	to	face	with	Dago	.
作为	他	做过	所以	他	来了	脸	到	脸	和	达戈	.

这时，他与达戈迎面相遇。

['deɪgəʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [gʌn] [ɪn][hænd] ,

Dago	had	just	come	round	a	flower	bush	in	the	dark	,	gun	in	hand	,
达戈	有	只是	来	圆形的	一个	花	衬套	在	这	黑暗的	,	枪	在	手	,

达戈趁着夜色绕过一丛花丛，手里拿着枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['rekəg'naɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	men	recognized	each	other	at	once	.
和	这	男人	认可	每个	其他	在	一次	.

两人立刻认出了彼此。

[deɪgoʊz] [gʌn] ['mʌzl] [bɔː(r)] [daʊn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [raɪt] [hænd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]

Dago's	gun	muzzle	bore	down	as	Mr	.	Sandborn's	right	hand	brought	up	the
达戈的	枪	枪口	钻孔	向下	作为	先生	.	-	正确的	手	带来	向上	这

[ˌɔːtə'mætɪk] [hiː; hi] ['kærid] .

automatic	he	carried	.
自动的	他	携带	.

达戈的枪口向下逼近，桑伯恩先生的右手举起了他随身携带的自动手枪。

[æz; əz][ðə; ði][dʒiː] - [mænz] ['trɪgə(r)] ['fɪŋgə(r)] [skwiːzd] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] !

As	the	G	-	man's	trigger	finger	squeezed	,	he	contrived	to	slip	to	his	knees	!
作为	这	G	-	男人的	扳机	手指	挤压	,	他	人为的	到	滑	到	他的	膝盖	!

当联邦探员扣动扳机的手指时，他却设法滑跪了下来！

[ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][deɪgoʊz] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] [siːmd] [-]

The	blast	of	Dago's	submachine	gun	seemed	[	244	]
这	爆炸	的	达戈的	冲锋枪	枪	似乎	[	-	]

达戈的冲锋枪爆炸声似乎[244]

['ɔːlməʊst][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][dʒiː] - [mænz] [hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ]

almost	to	lift	the	G	-	man's	hat	from	his	head	,	but	it	was	high
几乎	到	举起	这	G	-	男人的	帽子	从	他的	头	,	但	它	曾是	高的

[ænd; ənd][klɪə(r)] !

and	clear	!
和	清除	!

差点把联邦探员的帽子从头上摘下来，但帽子又高又亮！

['mɪstə(r)] . - [ʃɒt] [hɪt][ðə; ði]['gæŋstə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] , ['jelɪŋ] [wɪð] [peɪn] ,

Mr	.	Sandborn's	shot	hit	the	gangster	in	the	fingers	,	and	,	yelling	with	pain	,
先生	.	-	射击	打	这	流氓	在	这	手指	,	和	,	大喊	和	疼痛	,

['deɪgəʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .

Dago	turned	and	bolted	.
达戈	转向	和	螺栓连接	.

桑伯恩先生的子弹击中了歹徒的手指，达戈疼得大叫一声，转身就跑。

['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [geɪv] [tʃeɪs] , [ænd; ənd]['deɪgəʊ] [dɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊv] [treɪl] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]

Mr	.	Sandborn	gave	chase	,	and	Dago	darted	along	the	cove	trail	towards	a
先生	.	桑伯恩	给予	追赶	,	和	达戈	飞镖	沿着	这	海湾	踪迹	向	一个

['sɜːt(ə)n] [gʌn] [nest] !

certain	gun	nest	!
肯定	枪	巢	!

桑伯恩先生追了上去，达戈沿着海湾小路飞奔向某个枪炮巢穴！

[æz; əz][ðə; ði] ['swɔːði] ['feləʊ] [tɔː(r)] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm]

As	the	swarthy	fellow	tore	along	he	suddenly	leaped	off	the	ground	with	a	scream
作为	这	黝黑的	同伴	撕裂	沿着	他	突然	跳跃	离开	这	地面	和	一个	尖叫

[ɒv; əv][peɪn] ,

of	pain	,
的	疼痛	,

那个皮肤黝黑的家伙飞奔而去，突然痛苦地尖叫一声，从地上跳了起来。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] , [klɔː] [hiːp] !

and	fell	in	a	sprawling	,	clawing	heap	!
和	跌倒	在	一个	蔓延	,	爪子	堆	!

然后摔倒在地，变成一堆四肢乱舞、乱抓乱挠的尸体!

['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Mr	.	Sandborn	was	upon	him	in	an	instant	,
先生	.	桑伯恩	曾是	之上	他	在	一个	立即的	,

桑德伯恩先生瞬间就扑到了他身上。

['klɪpɪŋ] [hɪm] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

clipping	him	sharply	on	the	head	with	the	muzzle	of	his	automatic	.
剪裁	他	尖锐地	在	这	头	和	这	枪口	的	他的	自动的	.

用自动步枪的枪口狠狠地击中了他的头部。

[ðə; ði][bɪg]['mɒbstə(r)] [naʊ] ['sensləs] , [ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [taɪd] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] [wɪð] [tɔːn] [strɪps] [ɒv; əv]

The	big	mobster	now	senseless	,	the	G	-	man	tied	him	securely	with	torn	strips	of
这	大的	黑帮分子	现在	无意义的	,	这	G	-	男人	系	他	安全地	和	撕裂	条状物	的

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

大黑帮分子现在已经失去知觉，联邦探员用撕碎的布条把他牢牢地绑了起来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [gægd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	left	him	gagged	and	helpless	in	the	bushes	.
和	左边	他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	无助	在	这	灌木丛	.

然后把他堵住嘴，让他无助地留在灌木丛里。

[id] [biː; bi] [faʊnd] [wen] ['niːdɪd] , ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn] [sə'spektɪd] !

He'd	be	found	when	needed	,	Mr	.	Sandborn	suspected	!
他会	是	成立	什么时候	需要	,	先生	.	桑伯恩	怀疑	!

桑德伯恩先生心想，需要他的时候，他总会被找到的!

“ [dæd] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [vɔɪs] .

“	Dad	!	”	came	a	loud	outcry	of	a	youthful	voice	.
”	爸爸	!	”	来了	一个	大声	强烈抗议	的	一个	青春	嗓音	.

“爸爸！”一个稚嫩的声音大声喊道。

[ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [dɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [diːp]

The	G	-	man	darted	in	the	direction	of	the	voice	and	was	standing	in	deep
这	G	-	男人	飞镖	在	这	方向	的	这	嗓音	和	曾是	常设	在	深的

[bʊʃɪz] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [strɒŋ] ,

bushes	grasping	his	son	with	strong	,
灌木丛	抓握	他的	儿子	和	强的	,

联邦探员朝着声音传来的方向猛扑过去，发现他正站在茂密的灌木丛中，紧紧地抓着他的儿子。

[glæd][hændz][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

glad	hands	a	moment	later	.
高兴的	双手	一个	片刻	之后	.

片刻之后，我们握手致意。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][glæd] [jʊr; jər] [seɪf] , [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'm	sure	glad	you're	safe	,	son	,	”	said	he	.
”	我是	当然	高兴的	你是	安全的	,	儿子	,	”	说	他	.

“儿子，你平安无事真是太好了，”他说。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ʃɒt] , ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn] ? ” ['kwɪrrɪd] [dʒɒn] .
“ How'd you like that shot , Mr . Sandborn ? ” queried John .
“ 怎么做到的 你 喜欢 那 射击 , 先生 . 桑伯恩 ? ” 查询 约翰 .

“桑伯恩先生，您觉得这张照片怎么样？”约翰问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [stænz] ['ærəʊ] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [deɪgoʊz] [pænts] ?
“ Did you see Stan's arrow sticking in Dago's pants ?
“ 做过 你 看 斯坦的 箭 粘性 在 达戈的 裤子 ?

“你看到斯坦的箭插在达戈的裤子里了吗？”

” [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'lɒdʒd] [-]
” The truth was that the arrow had been dislodged [245]
” 这 真相 曾是 那 这 箭 有 到过 脱落 [-]

“事实是，箭已经脱落了[245]

[baɪ] [deɪgoʊz] ['sprɔːlɪŋ] [fɔːl] ,
by Dago's sprawling fall ,
经过 达戈的 蔓延 落下 ,

达戈的坠落，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒiː] - [mæn] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːl] - [tɪpt] ['hʌntɪŋ] ['ærəʊ] [hæd; həd]
but the G - man had no doubt that a steel - tipped hunting arrow had
但 这 G - 男人 有 不 怀疑 那 一个 钢 - 倾斜 打猎 箭 有
[kɔːzd] [deɪgoʊz] [jaʊl] [ɒv; əv] [peɪn] !
caused Dago's yowl of pain !
导致 达戈的 号叫 的 疼痛 !

但联邦探员毫不怀疑，正是钢尖猎箭造成了达戈的痛苦嚎叫！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swel] [ʃɒt] , [bɔɪz] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn] .
“ It was a swell shot , boys , ” agreed Mr . Sandborn .
“ 它 曾是 一个 膨胀 射击 , 男孩们 , ” 同意 先生 . 桑伯恩 .

“伙计们，这球打得真漂亮，”桑伯恩先生赞同道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
“ But you boys had better get back to the beaches away from this
“ 但 你 男孩们 有 更好的 得到 后退 到 这 海滩 离开 从 这
['deɪndʒərəs] [skræp] !
dangerous scrap !
危险的 废料 !

“但是你们几个小伙子最好赶紧回到海滩，远离这场危险的争斗！”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [dʒiː] - [men] [ə'ʃɔː(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
Are there any G - men ashore , do you know ?
是 那里 任何 G - 男人 岸上 , 做 你 知道 ?

你知道岸上有联邦探员吗?

” [stæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [həʊmz] [hæd; həd] [left] ['lʊkˌaʊts] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] ,
” Stan explained that Holmes had left lookouts behind and gone for aid ,
” 斯坦 解释 那 福尔摩斯 有 左边 瞭望台 在后面 和 已消失 为了 援助 ,

斯坦解释说，霍姆斯留下了瞭望员，自己去寻求支援了。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn] [ðen] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [ɪf]
and Mr . Sandborn then said it was wise to get through the lines , if
和 先生 . 桑伯恩 然后 说 它 曾是 明智的 到 得到 通过 这 线条 , 如果
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

桑伯恩先生接着说，如果可能的话，最好还是排队通过。

[ænd; ənd] [biː; bi] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .
and be clear of the actual fight for a while at least .
和 是 清除 的 这 实际的 斗争 为了 一个 尽管 在 至少 .

至少暂时远离真正的战斗。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] - [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

But	as	the	boys	and	the	G	-	man	emerged	from	the	bushes	,
但	作为	这	男孩们	和	这	G	-	男人	出现	从	这	灌木丛	,

但当男孩们和联邦探员从灌木丛中走出来时，

[ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['kaʊbɔɪ] [nə'vɑːdə] [hɪm'self] !

they	came	face	to	face	with	Cowboy	Nevada	himself	!
他们	来了	脸	到	脸	和	牛仔	内华达州	他自己	!

他们竟然与牛仔内华达本人正面相遇了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,

He	was	hurrying	up	the	trail	,
他	曾是	匆忙	向上	这	踪迹	,

他正沿着小路匆匆赶路。

['evɪdəntli] [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [im'pleismənt] ,

evidently	bound	on	a	visit	to	one	of	his	machine	gun	emplacements	,
显然	边界	在	一个	访问	到	一	的	他的	机器	枪	阵地	,

显然是要去视察他的某个机枪阵地，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] ['gæləgə] .

and	he	was	surprised	to	meet	Gallagher	.
和	他	曾是	惊讶	到	见面	加拉格尔	.

他很惊讶地遇到了加拉格尔。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði][dʒiː] - [mæn][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn]

Before	he	could	say	or	do	a	thing	,	the	G	-	man	had	flung	himself	upon
前	他	可以	说	或者	做	一个	事物	,	这	G	-	男人	有	扔	他自己	之上

[nə'vɑːdə] .

Nevada	.
内华达州	.

还没等他开口说话或做出任何行动，联邦探员就已经扑向了内华达州。

[nə'vɑːdə] , [æn; ən][əʊld][hænd][æt; ət] ['skræpɪŋ] , [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði][dʒiː] - [mæn] ,

Nevada	,	an	old	hand	at	scrapping	,	shook	off	the	G	-	man	,
内华达州	,	一个	老的	手	在	废料	,	摇晃	离开	这	G	-	男人	,

内华达是个身经百战的老手，他甩开了联邦探员。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌnz] ,

trying	to	maneuver	for	a	shot	or	two	with	his	six	-	guns	,
尝试	到	演习	为了	一个	射击	或者	二	和	他的	六	-	枪支	,

他试图利用六响枪进行一两枪射击。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔːrn] [wɪpt] [aʊt] [wɪð] [ə'lɜːt] [hændz][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv]

but	Mr	.	Sandborn	whipped	out	with	alert	hands	and	grabbed	the	wrists	of
但	先生	.	桑伯恩	鞭打	出去	和	警报	双手	和	抓住	这	手腕	的

[ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ] !

the	desperado	!
这	亡命之徒	!

但桑伯恩先生机敏地伸出手，一把抓住了那个亡命之徒的手腕！

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] ['klætə] [-]

He	twisted	hard	as	he	did	so	,	and	the	guns	clattered	[	246	]
他	扭曲	难的	作为	他	做过	所以	,	和	这	枪支	咔嗒咔嗒地	[	-	]

他猛地扭动身体，枪声响起[246]

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,

to	the	ground	out	of	reach	,
到	这	地面	出去	的	抵达	,

倒在够不着的地上，

[weə(r)] ['stænli] [ænd; ənd][dʒɒn] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [hʌvd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

where	Stanley	and	John	picked	them	up	and	hoved	them	away	from	the
在哪里	斯坦利	和	约翰	挑选	他们	向上	和	霍夫	他们	离开	从	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

斯坦利和约翰把他们捡起来，然后把他们推离了打斗现场。

['grʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊz] , [ðə; ði] [treɪnd] [dʒi:] - [mæn] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'gen]

Grunting	with	the	effort	of	his	blows	,	the	trained	G	-	man	flung	himself	again
哼哼	和	这	努力	的	他的	打击	,	这	受过训练	G	-	男人	扔	他自己	再次

[ə'pɒn] [nə'vɑ:də] ,

upon	Nevada	,
之上	内华达州	,

训练有素的联邦探员一边发出沉重的喘息声，一边再次扑向内华达州。

[ɪn'tent] [ɒn] ['nɒkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['westənə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'laɪv] !

intent	on	knocking	out	the	Westerner	and	taking	him	alive	!
意图	在	敲门	出去	这	西方人	和	采取	他	活	!

决心击倒那个西方人，然后活捉他！

[nə'vɑ:də] [swɒpt] ['pʌntʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [ðen] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)]

Nevada	swapped	punches	for	a	moment	or	two	,	then	turned	and	ran	for
内华达州	交换	拳击	为了	一个	片刻	或者	二	,	然后	转向	和	跑	为了

[ðə; ði]['kæbɪn] !

the	cabin	!
这	舱	!

内华达州和对手交手了一两拳，然后转身跑向小木屋！

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [tʊk] [ðə; ði][dʒi:] - [mæn][baɪ] [sə'praɪz] ,

The	suddenness	of	this	retreat	took	the	G	-	man	by	surprise	,
这	突然	的	这	撤退	采取	这	G	-	男人	经过	惊喜	,

这次突然撤退让联邦探员措手不及。

[ænd; ənd][nə'vɑ:də][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [hed] [stɑ:t] .

and	Nevada	had	a	dozen	paces	head	start	.
和	内华达州	有	一个	打	步幅	头	开始	.

内华达州领先了十二步。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kləʊzd] [ʌp] ,

But	Mr	.	Sandborn	was	not	to	be	left	behind	,	and	he	closed	up	,
但	先生	.	桑伯恩	曾是	不是	到	是	左边	在后面	,	和	他	关闭	向上	,

但桑伯恩先生也不甘落后，他关上了门。

[ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['gʌnmən] [ænd; ənd] [kraɪm] [hed] [baɪ]

reached	out	his	right	hand	,	and	grabbed	the	fleeing	gunman	and	crime	head	by
达到	出去	他的	正确的	手	,	和	抓住	这	逃离	枪手	和	犯罪	头	经过

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

他伸出右手，抓住逃跑的枪手兼犯罪头目的肩膀。

['spɪlɪŋ] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

spilling	him	to	the	ground	!
溢出	他	到	这	地面	!

把他摔倒在地！

[ðen] , [æz; əz][nə'vɑ:də] [gɒt] [ʌp] ,

Then	,	as	Nevada	got	up	,
然后	,	作为	内华达州	得到	向上	,

然后，当内华达州起床时，

['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['taɪmɪŋ] [dʌk] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [slæpt] [həʊm] [ə; eɪ] [stɪf]

Mr	.	Sandborn	with	perfect	timing	ducked	a	punch	and	slapped	home	a	stiff
先生	.	桑伯恩	和	完美的	定时	躲闪	一个	冲床	和	被掌掴	家	一个	僵硬的

['ʌpəkʌt] [ðæt] [flɔ:d] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [bɪgɪst] [kraɪm] [kɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

uppercut	that	floored	the	head	of	the	country's	biggest	crime	corps	for	the
上勾拳	那	倒地	这	头	的	这	该国的	最大	犯罪	兵团	为了	这

[kaʊnt] !

count	!
数数	!

桑伯恩先生时机把握得恰到好处，躲过一记重拳，然后一记有力的上勾拳将该国最大犯罪集团的头目击倒在地，彻底失去了战斗力！

['ekspɜ:tli] , ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

Expertly	,	Mr	.	Sandborn	gagged	and	bound	the	man	as	he	had
熟练地	,	先生	.	桑伯恩	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	这	男人	作为	他	有

[dʌn] [wɪð] ['deɪgəʊ] ,

done	with	Dago	,
完毕	和	达戈	,

桑伯恩先生熟练地像对待达戈那样，堵住那人的嘴，把他捆绑起来。

[ðen] [hi:; hi] [drægd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn]['ɪntu:] [di:p] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .

then	he	dragged	the	unconscious	man	into	deep	shrubbery	and	left	him	there	.
然后	他	拖拽	这	无意识	男人	进入	深的	灌木	和	左边	他	那里	.

然后他把昏迷不醒的男人拖进茂密的灌木丛里，把他丢在那里。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kəʊv] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ]['klaɪmæks][æz; əz]

At	this	time	the	situation	at	the	cove	took	a	turn	towards	a	climax	as
在	这	时间	这	情况	在	这	海湾	采取	一个	转动	向	一个	高潮	作为

['hɛgərti] [pʊt][ðə; ði] [si:] [hɔ:k] [-]

Hegarty	put	the	Sea	Hawk	[	247	]
赫加蒂	放	这	海	鹰	[	-	]

这时，海湾的情况朝着高潮发展，因为赫加蒂驾驶着海鹰号[247]

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [li:pt] [ə'ʃɔ:(r)] !

close	to	the	boat	-	house	and	his	men	leaped	ashore	!
关闭	到	这	船	-	房子	和	他的	男人	跳跃	岸上	!

靠近船屋的地方，他的手下跳上了岸！

[nə'vædəz] [men] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]

Nevada's	men	came	pouring	down	into	the	hollow	to	intercept	and	fight	the
内华达州的	男人	来了	浇注	向下	进入	这	空洞的	到	截距	和	斗争	这

[ɪn'vedər] ,

invaders	,
入侵者	,

内华达州的士兵们涌入山谷，拦截并抵抗入侵者。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [dʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz]

and	Mr	.	Sandborn	and	the	boys	had	to	duck	into	the	bushes	as
和	先生	.	桑伯恩	和	这	男孩们	有	到	鸭子	进入	这	灌木丛	作为

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] .

this	took	place	.
这	采取	地方	.

事情发生时，桑伯恩先生和孩子们不得不躲进灌木丛里。

“ ['aʊə(r)] [best] [bet] , [bɔɪz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['sænd,bɔ:rn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)]

“	Our	best	bet	,	boys	,	”	shouted	Mr	.	Sandborn	,	for	the	noise	of	gunfire
”	我们的	最好的	赌注	,	男孩们	,	”	喊叫	先生	.	桑伯恩	,	为了	这	噪音	的	炮火

['draʊnd] [aʊt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [tɔ:k] ,

drowned	out	ordinary	talk	,
溺水	出去	普通的	讲话	,

“伙计们，这是我们最好的选择！”桑伯恩先生喊道，因为枪声淹没了正常的谈话声。

“ [ɪz][tuː; tə][get][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][keɪs]['aʊə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .

“	is	to	get	up	the	ridge	in	case	our	men	are	coming	over	.
“	是	到	得到	向上	这	岭	在	案件	我们的	男人	是	未来	超过	.

“是为了登上山脊，以防我们的人过来。”

[həʊmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bæk][baɪ][naʊ] [wɪð] [eɪd] .

Holmes	should	be	back	by	now	with	aid	.
福尔摩斯	应该	是	后退	经过	现在	和	援助	.

福尔摩斯现在应该已经带着帮手回来了。

” [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

”	The	three	of	them	dashed	up	the	path	to	the	ridge	,	and	,	as	they	did
”	这	三	的	他们	虚线	向上	这	小路	到	这	岭	,	和	,	作为	他们	做过

[səʊ] ,

so	,
所以	,

“他们三人沿着小路冲向山脊，就在这时，

[ðeɪ] [met][ðə; ði][dʒiː] - [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] ['evri] [pɑːθ] , [ə'lɜːt] , ['eɪb(ə)l][men] [wel] [ɑːmd]

they	met	the	G	-	men	coming	up	the	hill	by	every	path	,	alert	,	able	men	well	armed
他们	遇见	这	G	-	男人	未来	向上	这	爬坡道	经过	每一个	小路	,	警报	,	有能力的	男人	出色地	武装

,

,
,

他们从各个小路都遇到了上山的联邦特工，这些特工警觉、身手敏捷、装备精良。

[wel] [treɪnd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋz] !

well	trained	,	anxious	to	get	in	at	close	quarters	with	the	gangs	!
出色地	受过训练	,	焦虑的	到	得到	在	在	关闭	四分之一	和	这	帮派	!

训练有素，渴望与匪帮近距离接触！

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sændˌbɔːrn] , ” [sed] [həʊmz] ,

“	The	Chief	sent	word	for	you	to	report	to	me	,	Sandborn	,	”	said	Holmes	,
“	这	首席	发送	单词	为了	你	到	报告	到	我	,	桑伯恩	,	”	说	福尔摩斯	,

“局长派人来让你向我汇报，桑伯恩，”霍姆斯说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɔːdərs] ! ”

“	and	I'm	to	give	you	orders	!	”
“	和	我是	到	给	你	订单	!	”

“我要给你下命令！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [həʊmz] , [lets] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

“	All	right	,	Holmes	,	let's	have	your	orders	.
“	全部	正确的	,	福尔摩斯	,	我们来吧	有	你的	订单	.

“好了，福尔摩斯，请问你要点什么？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] .

I	am	ready	.
我	是	准备好	.

我已经准备好了。

” [həʊmz] [grɪnd] .

”	Holmes	grinned	.
”	福尔摩斯	咧嘴一笑	.

福尔摩斯咧嘴一笑。

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [swel] [dʒɒb] , ['sændˌbɔːrn] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	You've	done	a	swell	job	,	Sandborn	,	and	so	have	the	boys	,
“	你已经	完毕	一个	膨胀	工作	,	桑伯恩	,	和	所以	有	这	男孩们	,

“桑伯恩，你做得非常出色，孩子们也一样。”

[ən'les] [maɪ] [ges] [pruːvz] ['prɪti] [rɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [spɪl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔːt] ,

unless	my	guess	proves	pretty	wrong	when	you	spill	the	evidence	in	court	,
除非	我的	猜测	证明	漂亮的	错误的	什么时候	你	洒	这	证据	在	法庭	,

除非你在法庭上拿出证据后，我的猜测被证明大错特错，

[ænd; ənd][maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [-]

and	my	orders	are	for	you	to	go	with	the	two	boys	to	[	248	]
和	我的	订单	是	为了	你	到	去	和	这	二	男孩们	到	[	-	]

我的命令是让你带着那两个男孩去[248]

[ðə; ði] ['stæghaʊnd] , [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] , [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛntərˌpɔrt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

the	Staghound	,	raise	her	sails	,	and	head	for	Centerport	for	another
这	猎鹿犬	,	增加	她	帆	,	和	头	为了	中心港	为了	其他

[briːf] [veɪ'keɪʃ(ə)n] !

brief	vacation	!
简短的	假期	!

“猎鹿号”扬帆起航，前往中心港，享受又一次短暂的假期！

” [prəʊ'testɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɔːdərs] ,

”	Protesting	,	Mr	.	Sandborn	finally	agreed	to	those	orders	,
”	抗议	,	先生	.	桑伯恩	最后	同意	到	那些	订单	,

桑德伯恩先生抗议之后，最终还是同意了这些命令。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [left] [klɪə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz]

but	before	he	started	down	the	slope	with	the	boys	he	left	clear	instructions	as
但	前	他	开始	向下	这	坡	和	这	男孩们	他	左边	清除	指示	作为

[tuː; tə] [weə(r)] ['deɪgəʊ][ænd; ənd][nə'vɑːdə][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

to	where	Dago	and	Nevada	could	be	found	,
到	在哪里	达戈	和	内华达州	可以	是	成立	,

但在带着孩子们下山之前，他留下了明确的指示，告诉大家达戈和内华达在哪里可以找到他们。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] ['entrənsiz] .

and	pointed	the	directions	of	tunnel	entrances	.
和	尖	这	方向	的	隧道	入口	.

并指出了隧道入口的方向。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	agent	in	charge	shook	hands	with	Mr	.	Sandborn	and	the	boys	,
这	代理人	在	收费	摇晃	双手	和	先生	.	桑伯恩	和	这	男孩们	,

负责人与桑伯恩先生和孩子们握了手。

[ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɜːklɪŋ] [laɪn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊv] !

and	led	his	eager	men	in	a	long	,	circling	line	down	into	the	cove	!
和	引领	他的	渴望的	男人	在	一个	长的	,	盘旋	线	向下	进入	这	海湾	!

他带领着他那些跃跃欲试的部下，排成一长串圆圈，向下进入了海湾！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðəʊz] [faɪn] [jʌŋ] ['faɪtəz] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði][waɪld] [dɪs'ɔːdəd] [ræŋks]

It	would	not	take	those	fine	young	fighters	long	to	tame	the	wild	disordered	ranks
它	会	不是	拿	那些	美好的	年轻的	战士	长的	到	驯服	这	荒野	混乱	排名

[ɒv; əv] [tʃiːp] ['gʌnmən] [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kraɪm] ['ɑːmi] [jet] [tuː; tə]

of	cheap	gunmen	and	wipe	out	the	last	of	the	biggest	crime	army	yet	to
的	便宜的	枪手	和	擦拭	出去	这	最后的	的	这	最大	犯罪	军队	然而	到

['levi] ['trɪbjuːt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] !

levy	tribute	on	the	country's	business	and	people	!
征收	贡	在	这	该国的	商业	和	人们	!

这些优秀的年轻战士很快就能驯服这群横行无序的廉价枪手，并消灭这个曾经向国家企业和人民勒索钱财的最大犯罪集团的最后一批人马！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [wʊd] [gəʊ][ðə; ði] ['krʌmplɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	with	the	capture	or	death	of	those	men	would	go	the	crumpling	of	the
和	和	这	捕获	或者	死亡	的	那些	男人	会	去	这	皱缩	的	这

[ɪn'taɪə(r)][vɑːst] ['sɪndɪkət] [wɪð] [ɪts] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪdʒ] !

entire	vast	syndicate	with	its	network	of	pillage	and	spoilage	!
全部的	广阔的	辛迪加	和	它是	网络	的	掠夺	和	腐败	!

如果这些人被抓获或死亡，整个庞大的犯罪集团及其掠夺和破坏网络也将随之崩溃！

[ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] ['splendɪd] [peɪdʒ][tuː; tə][ɪts] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

The	F	.	B	.	I	.	would	add	another	splendid	page	to	its	excellent	record	of
这	F	.	B	.	我	.	会	添加	其他	灿烂	页	到	它是	出色的	记录	的

[ə'rests] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] !

arrests	and	convictions	!
逮捕	和	定罪	!

FBI将在其卓越的逮捕和定罪记录上再添辉煌的一页！

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['stæghaʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd]['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

Down	at	the	Staghound	the	boys	and	the	tired	Mr	.	Sandborn	enjoyed	a
向下	在	这	猎鹿犬	这	男孩们	和	这	疲劳的	先生	.	桑伯恩	享受	一个

[kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [bɪ'fɔː(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] .

cup	of	coffee	and	doughnuts	before	raising	the	sails	.
杯子	的	咖啡	和	甜甜圈	前	提高	这	帆	.

在猎鹿客栈，小伙子们和疲惫的桑德伯恩先生享用了一杯咖啡和甜甜圈，然后升起了风帆。

“ [waʊ] , [wɒt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ! ” [briːðd] [stæn] .

“	Wow	,	what	an	adventure	that	was	!	”	breathed	Stan	.
“	哇	,	什么	一个	冒险	那	曾是	!	”	呼吸	斯坦	.

“哇，那真是一次精彩的冒险！”斯坦喘着气说。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [dæd] ! ” [-]

“	And	I'm	glad	it's	over	,	Dad	!	”	[	249	]
“	和	我是	高兴的	它是	超过	,	爸爸	!	”	[	-	]

“爸爸，我很高兴这一切结束了！”[249]

“ [nəʊ] [gl'ædɐ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ! ” [sed] [ðə; ði][klɪə(r)] [aɪd]

“	No	gladder	than	I	am	,	and	your	mother	will	be	!	”	said	the	clear	eyed
“	不	格拉德	比	我	是	,	和	你的	母亲	将要	是	!	”	说	这	清除	眼睛

[mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

man	,	smiling	.
男人	,	微笑	.

“我高兴极了，你母亲也会高兴的！”那位目光清澈的男人笑着说。

“ [lets] [steɪ] [həʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [kiːp] ['mʌðə(r)] ['kʌmpəni] .

“	Let's	stay	home	a	few	days	and	keep	Mother	company	.
“	我们来吧	停留	家	一个	很少	天	和	保持	母亲	公司	.

“我们待在家里几天，陪陪妈妈吧。”

[wɪv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] ! ”

We've	been	nothing	but	worry	to	her	for	some	time	now	!	”
我们已经	到过	没有什么	但	担心	到	她	为了	一些	时间	现在	!	”

这段时间以来，我们一直让她担心不已！

“ [ðə; ði] ['wɔːtərz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ['lʌvəz] , [ai][kæn; kən] [siː] , ” [lɑːft] [dʒɒn] .

“	The	water's	no	place	for	pleasure	lovers	,	I	can	see	,	”	laughed	John	.
“	这	水的	不	地方	为了	乐趣	恋人	,	我	能	看	,	”	笑了	约翰	.

“看来水里可不是寻欢作乐的地方，”约翰笑着说。

“ [greɪt] [gɔb] [ɒv; əv] [wɪpt] [kriːm] — [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [haɪk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [nekst] [taɪm] , [ɔː(r)]
“ Great gobs of whipped cream — we'll have to hike on the road next time , or
“ 伟大的 戈布斯 的 鞭打 奶油 — 出色地 有 到 远足 在 这 路 下一个 时间 , 或者
[gəʊ] ['kæmpɪŋ] ,
go camping ,
去 野营 ,

“好多好多鲜奶油——下次我们得走公路徒步，或者去露营了。”

[ɔː(r)] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['treɪlə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tɪn] - [kæn; kən] ['tʊərɪsts] !
or build us a trailer and become tin - can tourists !
或者 建造 我们 一个 拖车 和 变得 锡 - 能 游客 !

或者给我们造个拖车，让我们成为罐头游客吧!

['meɪbi] [ðen] [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['gæŋstəz] [ænd; ənd]
Maybe then we'll just have a good time and keep clear of gangsters and
或许 然后 出色地 只是 有 一个 好的 时间 和 保持 清除 的 黑帮分子 和
[kraɪm] ['sɪndɪkəts] ! ”
crime syndicates ! ”
犯罪 辛迪加 ! ”

也许那样我们就能好好玩玩，远离黑帮和犯罪集团了!

“ [dæd] , ” [sed] [stæn] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [dʒɒnz] [fə'siːʃəs] [rɪ'mɑːrks] ,
“ Dad , ” said Stan , breaking into John's facetious remarks ,
“ 爸爸 , ” 说 斯坦 , 打破 进入 约翰的 滑稽的 评论 ,

“爸，”斯坦打断了约翰的玩笑话，说道。

“ [bəuθ][dʒɒn][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
“ both John and I are dying to know what the wreck was at the bottom
“ 两个都 约翰 和 我 是 垂死 到 知道 什么 这 破坏 曾是 在 这 底部
[ɒv; əv] [blæk] [kəʊv] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] !
of Black Cove and what it contained !
的 黑色的 海湾 和 什么 它 包含 !

“我和约翰都非常想知道黑湾底部的沉船是什么，里面装的是什么！”

” ['mɪstə(r)] . ['sændˌbɔːrn] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dəʊnʌt] [waɪl] [dʒɒn] [pɔː] [mɔː(r)] ['kɒfi] .
” Mr . Sandborn helped himself to another doughnut while John poured more coffee .
” 先生 . 桑伯恩 帮助 他自己 到 其他 油炸圈饼 尽管 约翰 倾倒 更多的 咖啡 .

“桑伯恩先生又给自己拿了一个甜甜圈，而约翰则继续倒咖啡。”

“ [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪz] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] :
“ The whole story is this , in a few words , boys , ” said he :
“ 这 所有的 故事 是 这 , 在 一个 很少 字 , 男孩们 , ” 说 他 :

“事情就是这样，简单来说，孩子们，”他说：

“ [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [rʌm] - ['rʌnɪŋ] [jɒt] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃæŋ'haɪ] , [əʊnd] [ænd; ənd]
“ some years ago a rum - running yacht called the Shanghai , owned and
“ 一些 年 前 一个 朗姆酒 - 跑步 游艇 称为 这 上海 , 拥有 和
['ɒpəɹeɪtɪd] [baɪ] ['ʌndəwɜːld] ['ɪntrəsts] ,
operated by underworld interests ,
经营的 经过 地狱 兴趣 ,

“几年前，一艘名为‘上海号’的走私游艇，由黑社会势力拥有和运营，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ['stəʊlən]
became a floating bank for the deposit of the vast sums of money stolen
成为 一个 漂浮的 银行 为了 这 订金 的 这 广阔的 总和 的 钱 被盗
[baɪ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [gæŋ] [frɒm; frəm] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv][bɪg] [-]
by that particular gang from dozens and scores of big [250]
经过 那 特别的 帮派 从 几十个 和 得分 的 大的 [-]

成为存放该团伙从数十家大型[250]商店窃取的大量资金的流动银行。

[bæŋk] [ˈrɔbəri] , [ænd; ənd] [kɪdneɪpɪŋz] !

bank	robberies	,	and	kidnapings	!
银行	抢劫	,	和	绑架	!

银行抢劫和绑架!

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [ðəʊz] [ˈmɔbstəz] [ˈædɪd] [ˈæktʃuəl][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈbʊliən] [ˈstəʊlən] [ɪn] [ruːt]

Besides	that	,	those	mobsters	added	actual	gold	and	silver	bullion	stolen	en	route
除了	那	,	那些	黑帮分子	额外	实际的	金子	和	银	金条	被盗	英文	路线

[frɒm; frəm] [maɪnz] [tuː; tə] [mɪnts] ,

from	mines	to	mints	,
从	矿井	到	薄荷糖	,

除此之外，这些黑帮分子还加入了从矿山运往造币厂途中偷来的真金白银。

[ænd; ənd] [tʃests] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ˈgæðəd] [baɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [men] [ænd; ənd] [θiːvz] [frɒm; frəm]

and	chests	of	precious	stones	gathered	by	confidence	men	and	thieves	from
和	箱子	的	宝贵的	石头	聚集	经过	信心	男人	和	窃贼	从

[ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] [seɪfs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ˈvɪktɪms] .

the	necks	and	safes	of	rich	victims	.
这	脖子	和	保险箱	的	富有的	受害者	.

还有骗子和窃贼从富裕受害者的脖子和保险箱里搜刮来的装满宝石的箱子。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][ˈnɔːm(ə)l][ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv] [ˈlɪkə(r)] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˌʃæŋˈhaɪ] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] [æn; ən]

Besides	a	normal	cargo	of	liquor	which	enabled	the	Shanghai	to	pose	as	an
除了	一个	普通的	货物	的	酒	哪个	已启用	这	上海	到	姿势	作为	一个

[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌm] - [ˈrʌnə(r)] ,

ordinary	rum	-	runner	,
普通的	朗姆酒	-	跑步者	,

除了正常的酒类货物外，上海号还装载着酒，这使得它能够伪装成一艘普通的走私朗姆酒的船只。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ɪˈmens] [luːt] [ai][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv] .

she	carried	the	immense	loot	I	have	spoken	of	.
她	携带	这	巨大	抢劫	我	有	说	的	.

她携带了我所说的巨额战利品。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [waɪl] [ðə; ði] [welθ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [hʌl] ,

“	For	some	months	while	the	wealth	was	being	accumulated	in	that	single	hull	,
“	为了	一些	几个月	尽管	这	财富	曾是	存在	积累	在	那	单身的	船体	,

“在几个月的时间里，当财富在那艘单体船上不断积累时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [əˈlɒŋ] [nəʊˈtɔːriəs] - [rʌm] - [rəʊ] , - [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɒz; wəz]

and	while	she	rode	her	place	along	notorious	'	Rum	-	Row	,	'	the	secret	was
和	尽管	她	骑	她	地方	沿着	臭名昭著	-	朗姆酒	-	排	,	-	这	秘密	曾是

[seɪf] ;

safe	;
安全的	;

当她沿着臭名昭著的“朗姆酒街”兜风时，这个秘密是安全的；

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ˈkaʊbɔɪ] [nəˈvɑːdə] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] [ˌrækəˈtɪə(r)] ,

then	some	one	talked	,	and	in	time	Cowboy	Nevada	,	a	small	time	racketeer	,
然后	一些	一	谈话	,	和	在	时间	牛仔	内华达州	,	一个	小的	时间	敲诈勒索者	,

[hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

heard	of	it	.
听到	的	它	.

后来有人说了这件事，不久后，小混混“牛仔内华达”听说了这件事。

“ [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [plɒt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]

“	He	conceived	and	executed	a	clever	plot	by	means	of	which	he	took
“	他	构思	和	执行	一个	聪明的	阴谋	经过	方法	的	哪个	他	采取

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,

possession	of	the	yacht	on	the	seas	,
拥有	的	这	游艇	在	这	海域	,

“他精心策划并实施了一个巧妙的阴谋，通过这个阴谋，他控制了海上的游艇。”

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [blæk] [kəʊv] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪgəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [spɒt][fɔː(r); fə(r)]

took	her	into	Black	Cove	,	which	he	had	figured	as	a	perfect	spot	for
采取	她	进入	黑色的	海湾	,	哪个	他	有	想	作为	一个	完美的	点	为了

[hɪz; ɪz][plæn] ,

his	plan	,
他的	计划	,

他把她带到了黑湾，他认为那里是实施他计划的完美地点。

[ænd; ənd][sæŋk][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

and	sank	her	at	once	during	the	same	night	,
和	沉没	她	在	一次	期间	这	相同的	夜晚	,

当晚就将她击沉了。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvænɪʃd] [rʌm] - [ˈrʌnə(r)] !

so	that	at	daybreak	there	was	no	trace	of	the	vanished	rum	-	runner	!
所以	那	在	拂晓	那里	曾是	不	痕迹	的	这	消失了	朗姆酒	-	跑步者	!

因此，到了黎明时分，消失的私酒贩子踪迹全无！

" [dʒɒn] [tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdəʊnʌt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] .

"	John	choked	on	a	doughnut	,	he	was	so	surprised	.
"	约翰	窒息	在	一个	油炸圈饼	,	他	曾是	所以	惊讶	.

约翰被甜甜圈噎住了，他太惊讶了。

" [ðæt] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [weɪ] [tuː; tə][set] [-]

"	That	certainly	was	an	ingenious	way	to	set	[	251	]
"	那	当然	曾是	一个	巧妙	方式	到	放	[	-	]

"这确实是一种巧妙的设置方式[251]

[hɪmˈself] [ʌp][ɪn][bɪg] - [taɪm] [ˌrækəˈtɪərɪŋ] ! " [sed] [stæn] .

himself	up	in	big	-	time	racketeering	!	"	said	Stan	.
他自己	向上	在	大的	-	时间	敲诈勒索	!	"	说	斯坦	.

斯坦说："他自己竟然涉足大型敲诈勒索活动！"

" [nəʊ][ˈwʌndə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [welθ] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪndɪkət] ! "

"	No	wonder	he	had	wealth	to	start	him	off	on	his	way	to	a	syndicate	!	"
"	不	想知道	他	有	财富	到	开始	他	离开	在	他的	方式	到	一个	辛迪加	!	"

"难怪他有那么多钱，可以一步步建立犯罪集团！"

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsændˌbɔːrn] , [ˈsəʊbəli] .

"	You're	right	,	"	agreed	Mr	.	Sandborn	,	soberly	.
"	你是	正确的	,	"	同意	先生	.	桑伯恩	,	清醒地	.

"你说得对，"桑德伯恩先生严肃地同意道。

" [ænd; ənd][nəˈvɑːdə] [meɪd] [ʃʊə(r)][tuː; tə]['reskjuː] , [baɪ][ə; eɪ]['daɪvə(r)] ,

"	And	Nevada	made	sure	to	rescue	,	by	a	diver	,
"	和	内华达州	制成	当然	到	救援	,	经过	一个	潜水员	,

"内华达州派出潜水员进行救援，确保了救援行动的顺利进行。"

['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [ɪn] ['redi] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][vɑːst] ['entəpraɪzɪz] .

only	what	he	really	needed	in	ready	riches	to	handle	his	vast	enterprises	.
仅有的	什么	他	真的	需要	在	准备好	财富	到	处理	他的	广阔的	企业	.

他只需要足够的现成财富来管理他庞大的企业。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kʌrənsi] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] - [ruːm] ,

He	kept	a	pile	of	cases	loaded	with	currency	in	his	store	-	room	,
他	保留	一个	桩	的	案例	已加载	和	货币	在	他的	店铺	-	房间	,

他的储藏室里存放着一堆装满现金的箱子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃæŋˈhaɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][vɑːst][stɔː(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz] , ['mʌni] , [ænd; ənd]

but	the	Shanghai	must	still	contain	a	vast	store	of	jewels	,	money	,	and
但	这	上海	必须	仍然	包含	一个	广阔的	店铺	的	珠宝	,	钱	,	和

['bʊliən] .

bullion	.
金条	.

但上海港一定还藏有大量的珠宝、金钱和金银条块。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ʃɔːtlɪ] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] !

Most	of	it	will	find	its	way	shortly	to	its	rightful	owners	!
最多	的	它	将要	寻找	它是	方式	不久	到	它是	正当的	所有者	!

大部分物品很快就会物归原主!

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [briːf] [miːl] , [ænd; ənd] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['restɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz]

"	They	finished	the	brief	meal	,	and	,	warm	and	somewhat	rested	,	the	boys
"	他们	完成的	这	简短的	一顿饭	,	和	,	温暖的	和	有些	休息	,	这	男孩们

['hɔɪstɪd] [seɪl] ,

hoisted	sail	,
吊起	帆	,

他们吃完简单的饭菜，暖和过来，也稍作休息后，男孩们升起了帆。

[stəʊd] [ðə; ði]['tendə(r)][ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [slæk] [ɒf] [ðə; ði] [ʃiːts] [waɪl] [ðə; ði] [fliːt] ['stæghaʊnd] ,

stowed	the	tender	on	deck	,	and	slacked	off	the	sheets	while	the	fleet	Staghound	,
已存放	这	投标	在	甲板	,	和	松懈	离开	这	纸张	尽管	这	舰队	猎鹿犬	,

将小艇收上甲板，放松缆绳，而舰队的猎鹿号.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ðə; ði] [blæk] - [hʌld] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] , [bɔː(r)][ðə; ði][dʒiː] -

which	had	been	not	so	long	ago	the	black	-	hulled	Water	Witch	,	bore	the	G	-
哪个	有	到过	不是	所以	长的	前	这	黑色的	-	去壳	水	巫婆	,	钻孔	这	G	-

[mæn] , [ðə; ði][dʒiː] - [mænz] [sʌn] ,

man	,	the	G	-	man's	son	,
男人	,	这	G	-	男人的	儿子	,

不久前，那艘船还是黑色船体的"水巫号"，船上载着G-man和G-man的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [dʒɒn] ['tɔːlmən] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][fɑː(r)] [laɪts] [ɒv; əv]

and	the	faithful	and	amusing	John	Tallman	towards	the	far	lights	of
和	这	忠实	和	有趣	约翰	高个子	向	这	远的	灯	的

['sɛntərˌpɔrt] , [ænd; ənd] [həʊm] !

Centerport	,	and	home	!
中心港	,	和	家	!

还有忠诚而风趣的约翰·塔尔曼，朝着森特波特的远方灯光，回家!

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːˈkeɪɪk] [ɔː(r)][ˈveərɪənt] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈteɪnd] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神